AD USUM

IOANNIS BAPTISTAE

NICOLOSY

Digitized by Google

6
17-d
32

Ex Bibliotheca
majori Coll. Rom.
Societ. Jesu

BIBLIOTECA NAZIONALE VITTORIO EMANUELE
6
10 C
16

6-17. d. 32

18-6-25

18
b
17

402



BIBLIOTECA N. ROMA VITTORIO EMANUELE

HAMBURGI,
Apud Gothofredum Schultzen, Bibliopolam,
prostant et AMSTERODAMI, apud Ioannem
Janssonium a Waesberge.



PHÆDRI FABULARUM ÆSOPIARUM

LIBRI QUINQUE

Cum annotationibus

JOANNIS SCHEFFERI

Argentoratenſis.

ET

FRANCISCI GUYETI

Notis.

Nunquam antea publicatis.

EDITIO TERTIA

Prioribus Emendatior & Auctior,

In qua jungitur,

Interpretatio Gallica cum notis, & Index Latinus uberrimus.

BIBLIOTE

HAMBURGI,

Sumptibus GOTHOFREDI SCHULTZEN,

Bibliopolæ Hamburgensis

Proſtant & AMSTERODAMI,

Apud JOANNEM JANSSONIUM à WAESBERGE,

M. DC. LXXIII.

B. Auguſtinus Ep. VII.

EGo fateor, me ex eorum eſſe numero conari, qui proficiendo ſcribunt, & ſcribendo proficiunt. Unde ſi aliquid vel incautius, vel indoctius à me poſitum eſt, quod non ſolum ab aliis, qui videre id poſſunt, merito reprahenditur, verum etiam à me ipſo, quia & ego ſaltem poſtea videre debeo, ſi proficio, nec mirandum eſt, nec dolendum, ſed potius ignoſcendum atq; gratulandum, non quia erratum èſt, ſed quia improbatum.

SAC. REG. MAJ.
REGNIQUE SVECIÆ,
SENATORI AC CONSILIARIO,

Supremique, quod eſt Holmiæ, tribunalis Præſidi, Careliæque Judici Provinciali, nec non Reginæ CHRISTINÆ uſibus deſtinatarum provinciarum Gubernatori generali, ut & Oelandiæ Gotthlandiæque Judici Provinciali, &c.

Illuſtriſſimo Excellentiſſimoq; Domino,

Dn. SEWEDHO Bååth/
Lib. Baroni in Herrelundh/ Domino in Follnes/ Sundbyholm & Myröö/ &c. Domino ſuo gratioſo.

Ex Bibliotheca
majori Coll. Rom.
Societ. Jesu

BIBLIOTECA NAZIONALE VITTORIO EMANUELE
6
10 C
16

6-M. d. 32

18-6-25

18
b
17

402



HAMBURGI,
Apud Gothofredum Schultzen, Bibliopolam,
proſtant et AMSTERODAMI, apud Ioannem
Janſſonium a Waesberge.
1673



PHÆDRI
ABULARUM
ÆSOPIARUM
LIBRI QUINQUE

Cum annotationibus
OANNIS SCHEFFERI
Argentoratenſis.
ET
FRANCISCI GUYETI
Notis.
Nunquam antea publicatis.
EDITIO TERTIA
Prioribus Emendatior & Auctior,
In qua jungitur,
nterpretatio Gallica cum notis, & Index Latinus uberrimus.

BIBLIOTE...

HAMBURGI,
umptibus GOTHOFREDI SCHULTZEN,
Bibliopolæ Hamburgenſis
Proſtant & AMSTERODAMI,
ud JOANNEM JANSSONIUM à WAESBERGE,
M. DC. LXXIII.

B. Auguſtinus Ep. VII.

EGo ſateor, me ex eorum eſſe numero conari, qui proficiendo ſcribunt, & ſcribendo proficiunt. Unde ſi aliquid vel incautius, vel indoctius à me poſitum eſt, quod non ſolum ab aliis, qui videre id poſſunt, merito reprehenditur, verum etiam à me ipſo, quia & ego ſaltem poſtea videre debeo, ſi proficio, nec mirandum eſt, nec dolendum, ſed potius ignoſcendum atq; gratulandum, non quia erratum eſt, ſed quia improbatum.

SAC. REG. MAJ.
REGNIQUE SVECIÆ,
ENATORI AC CONSILIARIO,
ıpremique, quod eſt Holmiæ, tri-
ınalis Præſidi, Careliæque Judici
ovinciali, nec non Reginæ CHRI-
TINÆ uſibus deſtinatarum pro-
nciarum Gubernatori generali,
ut & Oelandiæ Gotthlandiæ-
que Judici Provincia-
li, &c.

Illuſtriſſimo Excellentiſſimoq; Domino,

)n. SEWEDHO Bååth/
ib. Baroni in Herrelundh/ Domino
in Follnes/ Sundbyholm & Ny-
röö/ &c. Domino ſuo
gratioſo.

ILLUSTRISSIME EXCELLENTISSIMEQUE
DOMINE.

SIſtere Tibi Phædrum audeo, ſcriptorem, ſi quis ullus in antiquitate tota extat argumenti hujus, purum, perſpicium, ac politum. Neque metuo, ne, licet complectatur nihil, præter fabulas, Te offendam. Amas nempe eruditionem, ubicunque depræhendis; ac ne in minutis quidem hiſce dedignaris. Quanquam &, quid fabulæ, niſi priſcæ veluti veſtigia & ſigna quædam ſapientiæ? Quam cum Tu, Vir Illuſtriſſime, complectaris toto pectore, non poteſt ſane non acceptus Tibi eſſe hic libellus. Ut proptérea fiducia majore Tibi offeram, ſimul & interpretem eſſe velim cupiamque meæ erga Tuam Excellentiam devotionis. Qui tot eximiis clarisſimisque Tuis in me meritis ſic Tibi ſum devinctus, ut nemo eſſe poſſit magis. Sed de his occaſione alia; cum bonitatem Tuam virtutesque celebrare paucis nil ſit aliud, quam injuriam iis facere. *Vale.*

Illuſtriſſimo Nomini Tuo

Vpſaliæ a. d 17. Feb. M. DC. LXIII.

Summa obſervantia addictus

JOANNES SCHEFFERUS.

S. D.

HAbes ecce *Phædri* noſtri tertiam editionem, quam ut publica-em, *Dn. Gothofredi Schultzen*, Biblio-olæ Hamburgenſis perinduſtrii ro-gatu feci, qui deſiderari eam per Ger-maniam ſignificavit, ſuosque ad eam typos ultro obtulit. Speramus autem tanto hanc futuram gratio-rem, quanto in ea & emendavimus plura, & prioribus adjecimus. Quod advertet facile, quiſquis hanc con-ferre cum ſuperioribus haud grava-bitur. Plura hic addi neceſſe non exiſtimo, & abunde factum in Præ-fatione editionis ſecundæ, quam ic-circo huic ſubjecimus. Vale, ſtu-diisque noſtris fave, lapſibuſque æ-quum te ac humanum præbe. Scr. *Upſaliæ a. d. 21. Demcemb. 1671.*

QUem ſecunda vice tibi damus, Lector optime, à nobis editum, latiniſſimum elegantiſſimumque ſcriptorem *Phædrum*, multiplex variaque hactenus fortuna circumegit. Primum enim omnium contra non opinionem modo ſuam, ſed & meritum, inde propemodum, ex quo ſcripſit, notus paucis jacuit in tenebris, nullius certe, præter *Martialis Avieniq;*, veterum, quod ad noſtram pervenire potuit memoriam, de ſe teſtimonium impetravit. Etiam poſt renatas litteras elegantiores manſit ignotus, donec contra expectationem omnium protractus eſt in lucem à clariſſimi nominis doctrinæque viro, *Petro Pithœo*, qui excudi eum primus fecit Auguſtoduni Tricaſſium in Galliis A. MDXCVI, verum ſicut fit in curis primis, integre ac emendate parum. Placuit nihilominus is labor magnis doctrina viris, beneficioque haud levi affectos ſeſe, tam illuſtri monumento ſæculi præſtantiſſimi publicato, paſſim ſæpiusque ſunt teſtati. Atque accidit eodem anno, ut vir ſingularis, deque litteris etiam humanioribus præclare meritus, *Conradus Rittershuſius* ſibi ſumeret hanc operam, eundemq; *Phædrum* in Germania commentariis doctiſſimis & illuſtraret, & corrige-

rigeret. Cui paulo poſt, nimirum Anno MDXCVII. *Conradus Schoppius*, vir nemini, ac ne noſtro quidem ſatis æquus Spicilegium adjecit ſuum, non profecto contemnendum, licet ſit, qui exagitet mirifice, ac fortaſſe plus, quam oportebat. Iſtis eruditorum virorum ſtudiis excitatus denuo vir clariſſimus eruditiſſimusque *Jac. Rigaltius*, eundem recudi fecit Pariſiis Anno MDXCIX, & ſecunda vice Anno MDCXVII apud Robertum Stephanum, editione ſupra cæteras nitida & elaborata, ſimul addidit, quæ ex collatione codicis Bibliothecæ Remenſis optimi ac antiquiſſimi ad meliorem nonnullorum caſtigationem obſervaſſe ſibi videbatur. Quanquam fuerat optandum, ut in hac editione, quæ revera eſſent ex Remenſi codice deprompta, quæ ſubnata ex *Rigaltii* judicio, ea certioribus indiciis comparerent: quando conſtat, non eaſdem eſſe lectiones, quas in ſuis probat, ſed nunc has, nunc illas anteferri, citra diſcrimen manifeſtum eorum, quæ ex codice antiquo, vel judicio ipſius provenerunt. Certe quæ deinde circa Annum MDCXXX. prodiit minori forma, per Seb. Cramoiſy excuſa, in tam multis abit à priori, ut quid hujus illiusve fidei vel auctoritati tribuendum ſit, haud diſcernatur. Nec interea deſtitere per Germaniam viri docti ſuum facere officium;

quin imo fuit quidam *Iſaacus Nicolaus Neveletus*, ipſe quoque Gallus natione, qui Heidelbergæ, ut videtur, edidit ſcriptorem hunc cum aliis ejusdem argumenti, eo ipſo tempore. Præfationem ſane ſuam Anno MDCX ſcripſit ad parentem, quæ ſuperiori Anno MDCLX denuo Francofurti prodiit in lucem. Sed & eopſe anno, ſexcenteſimo videlicet ac decimo, *Phædrum* publicavit *Meurſius* in Batavis, opera Plantiniana Raphelengii, una cum Sympoſio, & aliis, Notis item *Rittershuſii Schoppiique*, quas ſuis notis ac animadverſionibus locupletavit. Quæ editio ut eſt nitida & elegans, ita quæ à *Meurſio* adjecta habet, iis caruiſſe poterat majore aliquanto viri optimi auctoritate. Qui ut orbem eruditum ſuis elaboratiſſimis operibus pridem ſibi habet devinctiſſimum, ita in hac parte invenitur pæne nihil, quod doctrinæ ipſius reſpondeat. Poſt hoc tempus iterum neglectus noſter *Phædrus* jacuit, donec in Germania dextram ei admoveret eruditiſſimus *Urſinus*, Ratisbonæ publicaret Anno MDCLVII, textumque hic & illic docte emendaret. Unum optaſſemus, ut abſtinuiſſet religione majori ab ejiciendis illis, quibus offici juventutis moribus credebat. Licet enim argumenta iſtæc probus nemo laudet, neque ſit incognitum,

quam

quam facile illa ætas ad deteriora pertrahatur, tamen nihil eſſe, quod ſcriptores veteres magis mutilarit, certo ſcimus, lacerosque ac deformes ad nos transmiſerit, quam hoc pium fortasſis, at intempeſtivum reſcindendi reformandique omnia, ex arbitrio cujusque, ſtudium. Quin potius, ſi oculis juventutis illa ſubducenda erant, relegari ad libelli calcem poterant, ne omnimoda exterminatione fieret deformior, quem jam ante ſatis membris aliquot habemus detruncatum. Eo ipſo, quem prædixi, anno idem inſtitutum fuit Cl. *Tanaquilli Fabri*, viri citra controverſiam doctiſſimi, qui eum una *Publii Syri* cum ſententiis edidit Salmuri, Notaſque cunctis longe præſtantiſſimas doctiſſimasque, ac quæ cæteris palmam facile præripiunt, adjecit. Quadriennio poſt, id eſt Anno MDCLX extitit *Ludovicus Praſchius*, vir & ipſe doctus, qui eundem luci Gieſſæ reddidit, neque pauca in eo, ſive loca cogites ſuſpecta, ſive cætera intellectu parum obvia, expedivit. Hæſitavit tamen in aliquibus, quia nec *Rigaltii* editiones vidit, neque *Tanaquilli Fabri*, quæ juvare ipſum potuiſſent. Quare tandem ego quoque motus ſuavitate ſcriptoris, & ſermonis Latini, quo eſt uſus, rectitudine, ſumere in manus denuo, & quia eum ſæpius juventuti noſtræ commen-

da-

daveram, exemplaria vero comparari nulla poſſe, quantalibet pecunia ſciebam, publicare eundem propoſui. Verum deerant & mihi, quod plerisque offeciſſe intellexi, quo minus abſoluta darent, editiones omnes veteres recentesque, *Tanaquilli Fabri* maxime, de cujus ante alias præſtantia indicium *Cl. Gronovius*, pro ſingulari ſuo erga me amore, quem prædicare nullo tempore intermittam, mihi fecerat. Tandem cura factum amicorum, ut & illa, & quæ tum novisſime prodierat, Praſchiana ſimul ad me perferrentur. Ita mea olim in ſcriptorem noſtrum conſignata contuli cum editis, ſicubi abiiſſe videbantur alio, quam vellet *Phædri* animus, ſuper eo meam ſimplicisſime ſententiam propoſui. Prodiit ea noſtra cura, una cum *Guyeti* notis, primum à nobis luci datis, Anno MDCLXIII. Neque multo poſt evenit, ut Argentorati proderentur optimi, cumque viveret multiplicibus nominibus conjunctiſſimi nobis viri, *Dni Joh. Freinshemii* curæ, verum poſt ipſius obitum Anno demum MDCLXIV, ab *Henrico Holſtio* Dano, viduæ *Freinshemii* relictæ marito, atque ſic *Freinshemianæ* Bibliothecæ hærede. Quæ cauſſa fuit, quod non omnia ſic legantur expoſita, ſicut factum credimus fuiſſe, ſi *Freinshemio* ipſi vitam diuturniorem, quod ingentes viri virtutes

tutes, & vulgarem longe ſupergreſſa erudi-tio videbantur meruiſſe, Deus rerum humanarum arbiter voluiſſet largiri. Nunc cum præter *Meurſianam* ultimamque *Rigaltianam* viderit editionem pœne nullam, ſicut conſtat ex ipſius commentario, mirum eſſe nequit, quod & ipſe alicubi vel hæſitarit, vel ſententiam prodere ſuam intermiſerit. Eodem anno quaſi facta conſpiratione illum ipſum *Phædrum* altera vice dedit *Tanaquillus Faber*, nitidisſimamque verſionem Gallicam, ipſisque Gallis ante cunctas fere verſiones quorumlibet ſcriptorum probatam adjecit, noſtram etiam editionem cenſura luſtrare ſua inſtituit. Qua in cenſura ſicut libertatem viri eruditisſimi laudamus, nec obſtare illi ulla intercesſione noſtra cupimus, ita ſtudio majore ponderata optaſſemus ea, adverſus quæ dicendam ſibi ſententiam putabat. Poterat fortasſis etiam alicubi formulis uſus eſſe mitioribus de eo, quem contradicendi pruritu nullo, ſed amore ſolo veritatis ad negocium hoc ſentiebat plane adductum. Mihi ſane adeo ad diem illum *Faber* fuit ignoratus, ut illius nihil ante, ac ne notas quidem in ſcriptorem noſtrum, niſi ſero, ut prædixi, viderim, vel legerim. Quare ſi editione iſta, quam nunc publicamus, denuo excutimus, quæ ipſe prodidit, pari-

rique

rique libertate noſtrum declaramus animum, ægre ferre non debet, cum, quod credimus, deprehenſurus ipſe ſit, rationibus nos haud deſtitui & idoneis & multis. De cætero amare viri eruditionem raram non omittimus, gratiasque illi agere pro multis quæ in uſum eruditi orbis partim hic, partim alibi publicavit, quin imo hortari eum, ſi quo pacto licet, ſuſtinemus, ut hoc eruditionis genere, citra verborum acerbitatem tamen, & convitia in innoxios, publico prodeſſe pergat. Quod vero nos ad alteram editionem acceſſerimus, inopia exemplarium eſt factum, quæ jam ante biennium fere omnia ſunt diſtracta. Cui eo magis erat ſuccurrendum, quod plerique hoc auctore nunc expoliendis primis diſcipulorum ſuorum rudimentis ſuaſu meo utantur. Atque quoniam evenit in editione priore, ut exciderent nonnulla nobis ſive feſtinantibus, ſive oſcitantibus, ea nunc correximus, ſententiamque noſtram commutavimus. Sed & explicata quædam parum evidenter, apertius interpretati ſumus. Omnino enim quod jam olim ſumus profeſſi hac editione juventuti prodeſſe voluimus, præſertim noſtræ, cujus informandæ & adjumenta idonea diſpicere alios extra regiones iſtas poſſe difficulter arbitramur. Alia eſt noſtra, alia aliorum ratio, quod

adeo

adeo non ignorandum, ut attendi maxime in cenſura de noſtris oporteat. Porro quia ſunt non pauci, qui ſermonis Gallici tenentur ſuavitate, ipſis etiam prodeſſe conſtituimus, verſionem longe nitidisſimam Domini de *S. Aubin*, cujus quoque legitur *Terentius* Gallice, plurimumque celebratur, adjecimus, ut utramque conferendo linguam, quæ ſit utriuſque indoles ac elegantia, diſcat primis ſtatim annis, neque hauriat, niſi optima, & ab omnibus probata. Quo fine viri docti notas quoque Gallicas in verſionem iſtam adpoſuimus. Videlicet non datum eſt cuivis iſta ſic excutere, minime vero illis, quibus lingua iſtæc non eſt vernacula. Itaque ne hæreant, vel minus aptis aſſuefiant, notis iſtis dare operam voluimus. Indicem poſtremo ſubjecimus locutionum & vocabulorum omnium, *à Cl. Freinshemio* concinnatum quidem primo, noſtris autem uſibus accommodatum: unde quædam ejus, quod innoxia libertate factum arbitramur, vel immutavimus, vel omiſimus, vel denique adjecimus. Atque hæc ſunt, quæ præſtitimus in hac editione repetita, præſtare profecto conati ſumus. Cætera jam olim explicavimus: in textu nempe ultimam *Rigaltii*, *& Tanaq. Fabri* eſſe nos ſecutos, niſi ubi temere omiſerunt quæ in aliis legebantur. Loca vitioſa vel

am-

ambigua, quantum licuit, vel emendaſſe, vel ſaltem indicaſſe. Plurimum Nob. Ampl. Dnn. *NICOLAI HEINSII & JO. FRE. GRONOVII* ſubſidio in his uſos eſſe. Latinitatem *Phædri* alicubi ſuſpectam ex *Virgilio*, quem religioſe ſibi ſumpſerit ſequendum, quandoque ex *Terentio*, & *Plauto*, & *Horatio*, & *Tullio*, & aliis comprobaſſe. Deſcendiſſe ad minuta etiam. Vim vocabulorum, aptitudinem, ordinem monſtraſſe. Denique hæc omnia feciſſe juventutis cauſſa, etiam cum periculo exiſtimationis noſtræ, quam augere talem operam haud poſſe novimus apud delicatos animos, nec niſi rerum maxime reconditarum explicatione ſuetos plurimum minuere. Quod ſi gratum utileque quid labore iſtoc noſtro juventuti attulimus, propoſito ſatisfactum noſtro putabimus. Sin minus, apud æquos humanosque voluntatis ſaltem bonæ laudem nos conſecuturos minime deſperamus. B. V.

ARGUMENTA
ſingulorum capitum.
Quemadmodum reperiuntur in libris & editionibus vetuſtioribus.

OBSERVATIO.

Non ſunt Phædri *argumenta hæc, ſed ab alio recentiore concinnata. Itaq; nec ubique ſatis bona, fabulisq; convenientia, nec eo ſemper loco poſita, quo debebant. Propter vetuſtatem tamen qualemcunq; non omnimode repudianda.*

Æſopus ad quendam de ſucceſſu improborum. 2, 4. & petulans. 3, 6. & ruſticus. 3, 4. reſpondens garrulo 3, 20.
Anus ad amphoram. 3, 2. diligens juvenem, item puella 2, 3. *Hic oſtendit titulus, non eſſe à* Phædro *argumenta illa. Nam non juvenis eſt apud ipſum, qui diligitur, ſed quidam ætatis mediæ. Quare melius ſic formaretur: Anus, puella, & quidam ætatis mediæ.*
Apes & fuci, veſpa judice. 3, 14.
Aquila & cornix. 2. 7. feles, & aper. 2, 5.
Arbores in tutela deorum. 3, 18.
Aſinus ad ſenem paſtorem. 1, 16. & Galli, adde *ſacerdotes*, 3, 21. & leo venantes. 1, 12. irridens aprum. 1, 30. aſini & porcelli. 5, 5. *Etiam ex hoc titulo apparet, quod dixi. Debet enim addi, fabula, cum vox, aſini, ſit genitivus. Nec deinde ſermo hic de porcello, verum verre ſaginato. Ut ſic ſcribi debuerit: Aſinus de verris ſaginati pabulo reliquo.*

Auctor. 2, 1. 2, 10.

Cæſar ad Atrienſem. 2, 6. *adde: Tiberius.*

Calvus & muſca. 5, 4, & quidam pilis defectus, 5, 7.

Canis ad agnum, 3, 16. & theſaurus, & vulturius. 1, 28. & venator. 5, 11. fidelis. 1, 24. mallem: *canis ad furem.* parturiens. 1, 20. per flumen carnem ferens. 1, 5. canis & crocodilus. 1, 26. *potius ſcribendum, canis, quia crocodilus unum modo affatur.* famelici. 1, 21. adde: *& corium*, canum legati ad Jovem. 4, 17.

Cervus ad boves. 2, 9. ad fontem. 1, 13. *at hic cervus nil ad fontem, ſed de pedibus, in fonte conſpectis, loquitur.*

De capreis barbatis, 4, 5. *nota capream, pro, capra.* fortunis hominum. 4. 16. *Mallem: de querulis nimium in rebus adverſis. vel: timentibus in tempeſtate.* Leone regnante. 4, 12. luſu & ſeveritate. 3. 15. mallem: de *Æſopo nucibus ludente cum pueris.* muſtela & muribus. 4, 1. Simonide. 4, 21. vitiis hominum. 4, 9 mallem: *de peris duabus à Jove hominibus datis.* vulpe & uva. 4, 2.

Demetrius Rex, & Menander poeta. 5, 2.

Equus & aper. 4, 3.

Eunuchus ad improbum. 3, 12.

Ex ſutore medicus. 1, 15.

Formica & muſca. 4, 23.

Fur & lucerna. 4, 10. mallem: *& Jupiter.*

Gra-

Graculus ſuperbus & pavo. 1, 4.
In avarum. 4, 19.
Juvencus, Leo, & prædator. 2, 2.
Lanius & ſimius. 3, 3.
Leo ſenex, taurus, & aſinus. 1, 22.
Lupus ad canem. 3, 5. & agnus. 1, 2. & gruis. 1, 9. nota, *gruis, pro, grus, antique. ſicut reperitur, pedis, pro, pes, & ſimilia.* & vulpis, judice ſimio 1, 11. *& hic* nota, *vulpis, pro, vulpes.*
Malas eſſe divitias. 4, 11. mallem: *Hercules de Pluto.*
Milvius & columba. 1, 32.
Mons parturiens. 4, 22.
Mulier parturiens. 1, 19.
Muli duo & vectores. 2, 8. mallem: *muli & latrones.*
Muſca & mula 3, 7.
Muſtela & homo. 1, 23.
Ovis, canis, & lupus. 1, 18. cervus, & lupus 1, 17
Panthera & paſtores. 3, 3.
Paſſer ad leporem conſiliator. 1, 10. nota: *conſiliator ad aliquem, pro, alicujus, niſi putamus, cohærere, paſſer conſiliator, & ſubaudiri, loquitur.*
Pavo ad Junonem de voce ſua. 3, 19.
Phædrus. 4, 6. 4, 20. ad Eutychum. 3, 1.
Poëta, 4, 1 4, 4. 4, 24 4, 25. 5, 1. 5, 2. ad Particulonem. 4, 26. 5, 6. de credere & non credere. 3, 11.
Procax tibicen. 5, 8.

Pugna murium & muſtelarum. 4, 5.

Pullus ad margaritam. 4. 13.

Rana rupta & bos. 1, 25. ranæ ad ſolem. 1, 7. metuentes taurorum prælia. 1, 31. regem petierunt. 1, 3.

Scurra, ruſticus. 5, 6.

Serpens ad fabrum ferrarium. 4, 7. *non hic loquitur ad fabrum, verum limam in officina fabri repertam.*

Serpens, miſericordia nociva. 4, 18. *videtur deeſſe quidpiam, ut, ſinu fotus.*

Socrates ad amicos. 3. 10. *Etiam hoc non convenit fabulæ; non enim ei ſermo ad amicos, ſed ad unum aliquem obvium, & de amicis potius, quam ad ipſos.*

Soror ad fratrem. 3, 9.

Taurus & vitulus. 5, 10.

Tempus. 5, 9.

Vacca & capella, ovis & leo. 1, 6.

Vulpis ad perſonam tragicam. 1, 8. & aquila. 1, 29. & caper. 4, 8. & ciconia. 1, 27. & corvus. 1, 14. & draco. 4, 15.

Hæc ſunt argumenta vetera, ſuo ordine diſpoſita, numeriſque, quorum prior librum, poſterior caput ſignificat, indicata. Quæ litteris currentibus, ut appellant, adjecta, ea ſunt à nobis. Quod ſi fabulam quærenti argumentum difficulter occurret, is ad Indicem ſe conferat verborum, in quo reperto uno alterove vocabulo, fabulam ipſam reperiet. E.g. de teſtamento patris obſcuro, cui auctor, quinquis fuit, titulum, Poeta, fecit, qui ſcire volet, quærat, teſtamentum, & inveniet. 4, 4. atque ſic reperiet in cattus,

Cum

Cum diviſio capitum ſit alia in noſtra, alia in reliquis editionibus, differentiam illam componere hoc indice conſtituimus.

Pithœi. Rittershuſii. Freinh.	*Rigaltii Tan. Fab.*	*Noſtra editio.*
Præf.	Præf.	1.
1	1.	2.
2	2	2.

& ſic deinceps per totum librum primum noſter numerus reliquos excedit unitate.

LIBER. II.

31	1.	1.
a verſ. 14.		2.
33	2	3.
34	3	4.
35	4	5.
36	5	6.
37	6	7.
38	7	8.
39	8	9.
a verſ. 29	9	10.

LIBER III.

Præf.	Præf.	1.
40	1	2.
41	2	3.
42	3	4.
43	4	5.
44	5	6.
45	6	7.
46	7	8.
47	8	9.
48	9	10.
49	10	11.
50	11	12.
51	12	13.
52	13	14.
53	14	15.
54	15	16.
55	16	17.
56	17	18.
57	18	19.
58	19	20.

LIB. IV.

59	20	21.

LIB. IV. LIB. IV.

a verſ. 12.	Præf.	1.
60	1	....
61	2	2.
62	3	3.
63	4	4.
64	5	5.
a verſ. 14.	6	6.
65	7	7.
66	8	8.
67	9	9.
68	10	10.
69	11	11.
70	12	12
a averſ. 9.	13	13.
71	14	14.
72	15	15.
73	16	16.
74	17	17.
75	18	18.
76	19	19.
77	*a verſ.* 16.	*a v.* 16.

Pith. Ritterſh. Freinſhem.	Rigalt. Tan. Fab.	Noſtra editia.
a verſ. 12.	20	20.
78	21	21.
79	22	22.
80	23	23.
81	24	24.
a verſ. 24	25	25.
LIBER V.		
Præf.	Præf.	1.
a verſ. 21.	1	2.
82 a verſ. 10	a verſ.	10.
83	2	3.
84	3	4.
85	4	5.
86	5	6.
87	6	7.
88	7	8.
89	8	9.
90	9	10.
91	10	11.

VITA PHÆ-

VITA PHÆDRI

à

JOANNE SCHEFFERO ARGENTORAT.

Compoſita.

PHædrus, cujus pauci meminerũt apud veteres, ſi non ante, ſub Auguſto ſaltem natusfuit. Virgilium profectò ac Ovidium eſt æmulatus, qui utrique ſub Auguſto floruere. Quin imo Auguſti mentionem facit ipſe, tanquam ejus, ſub quo vixerit, cujusque geſta quædam obſervarit. Nam cum lib. III. c. 10. præmiſiſſet: *narrabo tibi, memoria quod factum eſt mea*: ſubdit: *à Divo Auguſto tunc petiere judices.* Patriam habuit Thraciam, ut ipſe indicat præfat. lib. III. his verbis.

Cur ſomno inerti deſeram patriæ decus?
Threſſa cum gens numeret auctores ſuos,
Linoque Apollo ſit parens, Muſa Orpheo.

Sed hoc alii, amplius obſervatione dignum quod in monte Pierio videatur editus, quem antiqui ſedem atque domicilium Muſarum credidere. Ita namque, dicto loco.

Ego, quem Pierio mater enixa eſt jugo,
In quo tonanti ſancta Mnemoſine Jovi
Fœcunda novies artium peperit chorum.

Vides ſimul, in hoc monte Muſas genitas putaſſe olim. Unde quoque nata eſt opinio, quod ibi commorentur. *Strabo* lib. X. *Acantilena & numeris, & inſtrumentis, & Thracica omnis Muſica, & Aſiatica fit magni. Quod ex eo liquet, quia ibi loca ſunt, in quibus velut ſedibus ſuis Muſæ eſſe dicuntur. Nam Pieria, Pimpla, Libethrum olim Thraciæ fuere montes regioneſque.* Sic hunc locum verto, quem obſcurius nonnihil *Caſaubonus* reddidiſſe videtur. Jam quia Muſæ artium omnium ac literarum Deæ, poſt ſuperius allata verba Phædrus ſubjecit, *natum ſe in ipſa prope ſchola.* Parentes quos habuerit, haud conſtat. Saltem quoniam in Thracia editus, Thrax ipſe, fuit, minime ſervilis extiſſe conditionis credi poſſunt, ac ſic caſu potius, quam naſcendi ſorte, factus eſſe ſervus, neque cum *P. Pithœo, libertinum Auguſti*, ſed *libertum* appellari oportere. Cæterum quis ille caſus fuerit, nemini eſt promptum dicere. Niſi fors quis divinare velit ex *Svetonio*, quando de Octavii Auguſti patre ſcribit cap. 3, *Beſſos ac Thracas magno prælio fudiſſe.* Potuit nimirum eveniſſe tum, ut cum aliis captivus Romam duceretur. Quod ſi quis admittit, primam Phædri ſe extendere ætatem etiam ad Julium neceſſe eſt, quando memoratum bellum geſtum eo tempore, quo Cæſar ſolus geſſit Conſulatum, atque Q. Cicero

Aſi-

Aſiam adminiſtravit. Nec fortaſſe multum obſtat huic ſententiæ, cum præſertim ſenectutis ſuæ paſſim Phædrus ipſe mentionem faciat temporibus Sejani. Ingenium videtur habuiſſe probitatis atque honeſtatis amans, oſtenduntque tot egregiæ ſententiæ, quæ in hoc opuſculo occurrunt. Quin imo & alios juxta ſecum ad virtutis cultum incitare ſtuduit, ut palam in Præfat. lib. II. oſtendit. Pertinet huc quoque, quod eodem libro habet de ardelionum natione, multo labore nil agente:

Hanc emendare, ſi tamen poſſum, volo.

Nec interea moroſus fuiſſe credi poteſt, ſed jucundus hilariſque, ut potiſſimum ex lib. IV, c. 13. & 14 item c. 16, liquet. Opes & pecunias alto generoſoque animo contempſit ſemper, ut de ſe teſtatur ipſe lib. III. præf. ubi *curam habendi penitus corde eraſiſſe* ſcribit. Maxime vero hoc egit, cum videret, quam multis exitiales eſſent ſuo tempore pecuniæ. Id quod innuit lib. V. fab. 4. ubi ait, poſt allatam fabulam de aſino, detrectante hordei commedere reliquias, quo ſaginatus porcus, Herculi deinde immolatus fuit:

Hujus reſpectu fabulæ deterritus
Periculoſum ſemper vitavi lucrum.

Et profecto tunc opulentiſſimum quemque à Tiberio variis criminationibus circumveniri ſolitum, non ipſe modo docet in ſe-

quentibus, ſed & exemplis à *Svetonio* cap 49 & *Tacito* VI. An. c 19. aliisque locis allatis comprobatur. Quemadmodum vero negligens fuit opum, ita ex adverſo gloriam ſectatus eſt, eam maxime, quæ eſt ex litteris doctrinaque. Ideo & de obtenta ea tantum non triumphat, in præf. lib. III. ubi ait:

Ergo hinc abeſto livor, ne fruſtra gemas,
Quoniam mihi ſolennis debetur gloria.

Sic ab initio lib. V, *mihi parta laus eſt* Quin imo tam præclare de ſe ſentit, ut & aliis famam nominis ac immortalitatem dare poſſe ſcriptis crediderit. Inde ad Pbrticulonem lib. V.

Particulo chartis nomen victure meis.

Litteras autem ipſas magno animi ardore eſt aggreſſus, & in illis eam partem maxime, quæ Poeſis appellatur. Liquet vel ex eo quia puerum ſe etiam tractaſſe Ennium fatetur, & ex eo verſum citat lib. IV, circa finem, ubi Ennium intelligit, cum ait:

Ego quondam legi quam puer ſententiam;
Palam mutire plebeio piaculum eſt;
Dum ſanitas conſtabit, pulchre meminero.

Atque hinc fortaſſe factum, ut Æſopi fabulas verſu potius, quam oratione proſa comprehenderet; de quibus amplius nunc aliquid dicendum. Scripſiſſe eas in ætate ultima ipſe innuit non uno loco, pertinetque huc potiſſimum poſtrema, quæ in libro quinto

eſt,

eſt, fabella. Quin & tempus poteſt colligi quodammodo ex libri tertii prooemio, quo videlicet Sejanus pro arbitrio cuncta geſſit ſub Tiberio, ſuamque latiſſime potentiam exercuit. Ubi ſimul etiam cauſa ſcripti hujus aperitur. Calamitas nimirum certa & peculiaris, in quam odio & perſecutione Sejani præcipitatus, fortunam, quia non licebat aperte, ob potentem adverſarium, occulte ſaltem, & ſub involucris fabularum exponere, depingendoque mores ejus ac flagitia, velut ultionem ſumere de ipſo, ſeque conſolari ſic ſuſcepit. Ita enim eſt intelligendus locus totus qui occurrit in prædicto prooem.

——————Servitus obnoxia
Quia, quæ volebat, non audebat dicere,
Affectus proprios in fabellas tranſtulit,
Calumniamque fictis eluſit jocis:
Ego porro illius ſemita feci viam,
Et cogitavi plura, quam reliquerat;
In calamitatem deligens quædam meam.

Secutus in pleriſque eſt Æſopum, niſi quod interdum etiam hiſtorias admiſceat, ut ex lib. III. c. 10. & lib. V. C. I. intelligitur. Sed & ex illis ipſis Æſopi, non omnino omnes, verum cum delectu eas ſaltē, ſcribere ſuſcepit, quæ ſervirent inſtituto, id eſt, vel Sejanum tacite arguerent, vel calamitatem propriam declararent. Ita ſtatim ab initio affert fabulam de lupo & agno, quorum ille Sejani,

hic

hic Phædri ſpeciem exhibere debet. Igitur & ſic concludit eam:

Hæc propter illos ſcripta eſt homines fabula,
Qui fictis cauſis innocentes opprimunt.

Quibus verbis manifeſte ſortem ſuam deplorat, & Sejani crudelitatem ſignificat. Nec fortaſſis aliud quid altera reſpexit fabula, quam ut hydro ingenium Sejani, quodque ipſe animabat veluti, Tiberii exprimeret, eique opponeret patientiam, humanitatem, bonitatem Auguſti, ſub quo primum vixerat. Sed & tertia quartaque manifeſtum continent augurium de futuro Sejani caſu: quem haud ſecus ac graculum omnes ob faſtum intollerabilem olim eſſent deplumaturi. Quod ſi eveniet, ſimilem vult futurũ cani, qui dum captat alia, ea etiam, quæ poſſidet; amittat. Nec fefellit Phædrum iſta præſagitio, uti ex hiſtoria Sejani manifeſtum eſt. Verum iſtæc obiter, & tantum, ut oſtendam cauſas & occaſiones harum fabularum. Quas intelliget etiam in cæteris, qui conferre iſta tempora cum iis volet. Nam cohærent inter ſe pulcherrime, hocque fine ſunt ab eo ſelectæ, ſicut ipſe lib. III. c. 12, & IV, in procemio indigitat. Scripſit porro has fabellas ſtylo longe optimo ac Latiniſſimo, ut plerique docti tradiderunt, quod ex teſtimoniis ipſorum alibi propoſitis apparet. Nam quod *Schoppius* in eo neſcio quid Barbari ac Thracici ſubo-

do-

doratur, id plane eſt ejuſmodi, quale ejus, qui in *Tito Livio* deprehendit Patavinitatem. Itaque hucuſque nemini ex doctioribus ſuam approbare potuit ſententiam, nec credo unquam approbabit. Nos, qui & ipſi ſemel iterumque, ac cum cura Noſtrum legimus, adeo nil invenimus iſtiuſmodi, ut in pleriſque *Virgilium*, in cæteris *Plautum*, *Terentium*, *Ovidium* imitatum eſſe opinemur, nec fallacibus argumentis exempliſque in *Notis* noſtris demonſtremus. Denique ipſe longe aliter, quam *Schoppius* de his ad Particulonem.

— chartis nomen victurum meis,
Latinis dum manebit precium litteris.

Quaſi diceret, ſe ita ſcripſiſſe has fabellas, ut ſi modo ullum precium manebit ſermonis Latini, propter eum in auctoritate ac exiſtimatione ſint futuræ. Nec ipſius ſolum fuit hoc judicium, ſed Particulonis etiam, & aliorum, quippe qui & verba formulaſque ejus ex libellis hiſce ediſcebant, ſcriptiſque inſerebant ſuis. Noſter manifeſta in præf. v.

Mihi parta laus eſt, quod tu, quod ſimiles tui
Veſtras in chartas verba transfertis mea,
Dignumque longa judicetis memoria.

Quanquam autem tanti fuerint æſtimati hi libelli, vivo etiam adhuc auctore, tamen non magis ipſi, quam vulgo ſolent aliorum, evitare invidiam potuerunt. Alii habere quædam

dam fatebantur bona, ſed ea ex Æſopo mutuo accepta, cætera ut excogitata ſint à Phædro, ita mala eſſe ac inepta. Vide c. 20. lib. IV. Alii cum nil poſſent aliud, brevitatem & obſcuritatem earum accuſabant. Indicat id ipſe lib. III. c. 10, ubi ait:

Hæc exſecutus ſum propterea pluribus,
Brevitate nimia quoniam quoſdam offendimus.

Erant &, qui argumenti vilitatem, & humilitatem ſtyli ac orationis arguerent, ſicuti ex lib. III. c. 6. toto intelligitur. Denique qui nil horum audebant, vindicabant ſibi, quod inventum erat à Phædro, invidia gloriæ alienæ. Hoc enim voluit toto cap. 13. lib. III, ut vel ex concluſione ejus liquet. Libellum primum, & ſecundum edidit ſine dedicatione, cum nuda præfatione ad lectorem qualemcunque, eam ſecutus cauſam, quam in præcedentibus prodidimus. Invenerunt ſtatim amatores, interque alios Eutychum: cui propterea, & quoniam ad ſupplicium tractus fuit interim Sejanus, libellum tertium, & quemadmodum conjicio, quartum: itemque Particulonem, cui libellum quintum dedicavit. Eutychus vero ille ac Particulo qui fuerint, haud facile eſt dicere. Facit ipſe Noſter alterum gravibus crebriſque negociis occupatum, & potentem. Itaque & opem ejus contra æmulos ac inimicos, potiſſimum vero calamitetem, in quam innocens in-

invidia Sejani venerat, implorat. Ac fortaſſe fuit quiſpiam ex libertis in Tiberiana aula, nam in talem convenit potiſſimum ſermonis peregrini nomen. Fortuna Phædri reliqua quæ fuerit nonnihil patet ex ſuperioribus. Primum in ætate puerili captus, Romamque ex Thracia deportatus, ibique ab hero ſuo, quocunque denique ad conſuetudinem illorum temporum, litteris imbutus fuiſſe videtur. In quibus cum non parum profeciſſet, accidit forte, ut in domum Augusti, vehementer doctos homines amantis, vocaretur. Ubi cum probaſſet ſuam fidem, elegantiam ingenii, morum probitatem, paulo poſt manumiſſus ac libertate donatus eſt. Id quod indicat vel titulus opuſculi, in quo LIBERTUS CÆSA. AUGUSTI nominatur. Quem qui de Tiberio accipiunt, ut fit à Demſtero, & nonnullis aliis, mihi equidem haud ſatisfaciunt. Et mecum ſentiunt ex eruditis plurimi, quos inter eſt Septimius Florens quoque. Mox Auguſto defuncto, & Tiberio imperium adminiſtrante incidit in calamitatem magnam, nulla ſua culpa, ſicut aliquoties teſtatur, verum odio Sejani, qui eum fictis criminibus accuſaverat juxta, &, ut fuit potentiſſimus, damnari fecerat. Ita enim docent verba ejus, quæ leguntur in præfat. lib. III. Nec fortaſſis tam obſcuri tituli ſunt criminationis ejus, ut viden-

dentur, ſi bene reputamus, quod verſatus fuerit in domo Auguſti, ab ipſo clementer habitus, in libertatem reſtitutus. Id enim abſque dubio fuit cauſa, cur Auguſtum primo, & mox eo defuncto poſteros illius amaret coleretque. Quos inter cum extiterit primum Agrippa, & deinde Germanicus, non potuit profecto deeſſe ratio Sejano criminandi noſtrum apud invidentem atque ſuſpicacem principem Tiberium. Tulit autem hanc calamitatem magno animo, & remedium adverſus eam petiit ex litteris. Nec defuere amici, qui eum ſolarentur, & promitterent ſuam opem. Inter quos Eutychus præcipue, quem propterea ad ſolvenda promiſſa fine lib. IV. ſedulo adhortatur. Quando diem ſuum obierit, ignotum eſt. Saltem poſt Sejanum vixit, quod apparet ex iis, quæ de ipſo tradit. Nec enim veriſimile, fuiſſe ſcripturum vivo Sejano talia, cum & poſt obitum illius extiterint, qui hominem metuerent. Periit porro Sejanus Anno Tiberii decimo octavo, à quo ad Conſulatum Julii ſolitarium, quo Romam veniſſe noſter videtur, anni circiter ſunt ſeptuaginta, ut ſeptuageſimum ſuperaſſe annum ætate ſua ſit neceſſe, ac propterea nec videri poſſit mirum, totiens de ſenectute ſua conqueri.

DE ÆTATE PHÆDRI,

Ex Ger. Voſſii de Poëtis Latinis.

SUb Tiberio vixit Phædrus Thrax Auguſti Cæſaris libertus, ut qui ſe Auguſtum dicat vidiſſe jus dicentem, & Bathyllum Cilnii Mœcenatis ſaltantem. Reliquit quinque libros fabularum Æſopicarum, jambicis conſcriptos. Antiquiſſimus, qui earum meminit, eſt Avienus præfatione in fabulas Æſopicas ad Theodoſium Macrobium. Nec mirum adeo non meminiſſe Senecam, ubi loquitur de fabularum Æſopicarum ſcriptoribus. Nam de Romanis loquitur: hic ſe Thracem prædicat.

JUDICIA ET TESTIMONIA DE PHÆDRO.

Phædrus ipſe de ſe lib. V, 6, 42. Particulonem alloquens.

— chartis nomen victurum meis,
Latinis dum manebit precium litteris.

Particulo, aliique, de quibus Phædrus praef. V.

Veſtras in chartas verba transfertis mea.

Martialis III. Epig. 20. de Canio.

An æmulatur improbi jocos Phædri?

Avienus in præfat. fabularum ſuarum.

Phædrus etiam partem aliquam quinque in libellos reſolvit.

Septi. Florens Chriſtianus, in Carm. ad Pithæum, de Phædro loquens.

— de ſtylo atque tempore,
Par proximuſve Laberio vel Publio.

Rittershuſius in epiſt. dedicatoria Phædri.

Fabellas continet opuſculum expoſitas ſermone Latino & puro atque genuino, in quo multas antiquæ elegantiæ notas impreſſas cernere eſt, multas legere ſententias, ad quaslibet vitæ partes utilisſimas.

Idem in epiſt. ad Camerarium, ubi & de Camerarii Bongarſiique judicia, hoc modo.

De hoc libello idem ego tecum, & cum politisſimo viro, Jacobo Bongarſio ſentio, elegantem eſſe cumprimis, & florente etiam, ac pura lingua Latina ſcriptum, ac ſupparem eſſe judico hunc Phædrum Laberio, ac Publio Syro Mimographo.

Lipſius ad Senec. Conſol. Polyb. c. 27.

Phædrus, Tiberii Libertus jam condiderat (logos AEſopi) & pulcherrimis verſibus latinos fecerat, qui extant.

Rigaltius in dedic. ad Thuanum.

Hæc ratio fabulares liberti jocos, vernula urbanitate amabiles argutias, placere tibi poſſe perſuaſit.

Idem paulo poſt.

Habe igitur imperatorium libertum, quem inter ruſticandum ſuaviter fabulantem, imo graviter, & quidem paucis philoſophantem admireris.

Laur. Pignorius epiſt. 13.

Etiam ego venire poſſum in litterarum plauſum, velut loquitur elegantisſimus fabulator, *Phædrus.*

Barthius XXXV. Adver. c. 21.

De *Phædri* fabulis ita judicant doctorum plerique, eſſe ingenuæ latinitatis, neque mentiri ævum Tiberii. In quorum ego prorſus opinione ſum, licet unam & alteram ſubdititiam & inſititiam eſſe jam olim notarim.

Schottus Obſerv. Humanar. II. c. 19.

Adjicio, pereruditos extitiſſe libertos Tiberii *Phædrum*, AEſopiarum lepidum ſcriptorem.

Schop-

Schoppius in Paradox. litter.

Similiter apud *Phædrum*, cultiſſimum fabularum ſcriptorem legimus.

Idem in Infam. Fami. p. 86.

Eum tamen ſcriptorem (*Phædrum*) velut domo barbarum, & ſermone non parum ſæpe plebejum non niſi cum diſcrimine ac delectu imitandum intelligo.

Idem in Conſultatione II.

Phædrum tamen & *Hyginum* velut elegantiæ minus ſtudioſos plebeja pluſculum uſurpaſſe apparet.

Demſterus ad Roſinum.

Phædrus Thrax, Tiberii Libertus, fabularum luculentus ſcriptor.

Tanaquillus Faber in Not. ad Phædr.

De dicendi genere ſi roges, quid ſentiam, dicam equidem, & quaſi me Cenſor rogaret, ex animi ſententia; Neminem arbitror à felici illa *Terentii* ſimplicitate propius abeſſe. *& mox*: Nemo è veteribus ingenio fuiſſe videtur ad illam *Terentii* ſemper-lenitatem magis facto, quam *Phædrus*, quod & neceſſe fuerat, ea enim eſt apologorum, atque adeo fabellarum omnium natura, ut ſermone non debeant, niſi facili placidoque tractari.

Multorum aliorum judicia collegit eruditiſſimus Axenius, *quæ videre apud ipſum potes.*

Addo unicum, nimis diſcrepans a cæteris, ſed tamen dignum legi, ut liqueat, nil tam bene dici, ut non inveniat adverſarium.

Scriverius ad III. Ep. Martial. 20. ubi Poëta: An æmulatur improbi jocos Phædri.

Poſſuntne magis decoquere de judicio, ac magis ludere de ocio ſuo viri docti, qui exiſtimant, fabulatorem

rem *Phædrum* a Cl. *Pithœo* editum, & cujus *Avienus* quidam in præfatione fabularum ſuarum AEſopiarum ad Theodoſium meminit, hunc eundem eſſe, de quo loquitur *Martialis?* Volunt nos credere ſcilicet, *Libertum* illum *Auguſti Cæſaris* fuiſſe, ſtylo atque tempore parem proximumve *Laberio*, vel *Publio Mimo*, & quidem, quantum conjiciunt, ſub *Tiberio* vixiſſe, atque adeo poſt *Sejanum* damnatum. Nugæ. Certe, niſi vehementer fallor, ævo illo dignus cenſeri minime poteſt ſcriptor iſte, cuicui tandem ille alapas & libertatem debeat. Parco argumenta ſigillatim apponere, quæ me movent, & cogunt ſeorſum ſentire, fœtumque alienisſimum pronunciare impellunt a jocis *Phædri*, cujus hic *Martialis* meminit. Oſtendam fortaſſe alias plene, ubi otium erit, & animus iſtæc frivola pertractandi. Interim conſidera mihi, quæ olim *Perottus*, *Pontifex Sipontinus* in Commentariis ſuis ad lib. I. *Martialis* conſignavit ad hunc locum: *Quid poſſunt hederæ Bacchi dare* &c. Alluſit, inquit, ad fabulam, quam nos ex *Avieno* in Fabellas noſtras adoleſcentes Jambico carmine tranſtulimus

Olim quæ vellent eſſe in tutela ſua

& quæ ſequuntur ibi totis duodecim verſibus & finiunt

Niſi utile eſt, quod facimus, ſtulta eſt gloria.

quæ ipſisſima *Phædri* illius ſunt à *Pithœo* primum, & poſt a *Rittershuſio*, *Rigaltio* atque *aliis* editi, notisque & ſcholiis illuſtrati. Extant lib. III. fab. 18.

PHÆDRI

PHÆDRI, AUGUST. LIBERT. FABULARUM ÆSOPIARUM, LIBER PRIMUS.

Animadverſiones ad Titulum.

AUg. *Liberti*) Tiberium intelligendum ajunt. *Lipſius* expreſſe in notis ad Senec. Conſ. Polyb. c. 27. *Phædrus, Tiberii libertus.* And. *Schottus* lib. 11. Obſer. Hum. c. 19. *Adjicio; alios pereruditos extitiſſe libertos, ſcriptis etiam claros, Auguſti quidem, Hyginum, Tiberii Phædrum.* Jacobus Bidermannus Utopiæ lib. i. *Phædrum legi, Tiberii Principis libertum.* Olaus *Borrichius* in de Lexic. Lat. jejunitate: *Phædrum cum Auguſti libertum fuiſſe conſtet, non Octavii putandum, vir quidam clariſſimi nominis inclinat, ſed Tiberii; id quod Sejani nomen & artes, quas leviter tangit Phædrus, facile perſuaſerint.* Similiter Demſterus. At *Pithæus* dubitat. Sic enim præfat. ad Franciſcum fratrem: *Reddo fabellas Imperatorii liberti; & quantum quidem conjicio, Tiberii, atque adeo poſt Sejanum damnatum.* Ut hoc ſic conjiceret *Pithæus*, factum cenſeri poſſit per ea, quæ leguntur fine libri quarti. At ibi *præmii*, cujuſcunque denique, fit mentio, non libertatis. Et jam ante libro III conqueſtus *Phædrus* erat de injuria *Sejani*, accuſantis eum, atque condemnantis. Quis vero credat, accuſatum à *Sejano*, tanto viro, mancipium? Ergo ſaltem illud falſum, quod *Libertum* factum *poſt Sejanum damnatum* tradidit *Pithæus*. Sed nec, quare a *Tiberio* tandem liber fieri debuerit, cauſa reddi poteſt. Quin potius cum expreſſe AUGUSTI LIBERTUS dicatur, de *Octavio* id intellexerim; cum propter cauſas alias, de quibus egimus in vita *Phædri*, tum quia is ſic vulgo ſimpliciter appellabatur.

Æſopiarum) Recte. Sic enim nominabantur communiter, illæ etiam, quæ alios, quam *Æſopum*, haberent Auctores. Adeo non audiendus *Tanaquillus Faber* eſt, quando altera editione *Phædri* ultima pag. 299. *Ut Æſopius & Æſopeus promi-*

 ſcue

rem *Phædrum* a Cl. *Pithœo* editum, & cujus *Avienus* quidam in præfatione fabularum ſuarum AEſopiarum ad Theodoſium meminit, hunc eundem eſſe, de quo loquitur *Martialis*? Volunt nos credere ſcilicet, *Libertum* illum *Auguſti Cæſaris* fuiſſe, ſtylo atque tempore parem proximumve *Laberio*, vel *Publio Mimo*, & quidem, quantum conjiciunt, ſub *Tiberio* vixiſſe, atque adeo poſt *Sejanum* damnatum. Nugæ. Certe, niſi vehementer fallor, ævo illo dignus cenſeri minime poteſt ſcriptor iſte, cuicui tandem ille alapas & libertatem debeat. Parco argumenta ſigillatim apponere, quæ me movent, & cogunt ſeorſum ſentire, fœtumque alieniſſimum pronunciare impellunt a jocis *Phædri*, cujus hic *Martialis* meminit. Oſtendam fortaſſe alias plene, ubi otium erit, & animus iſtæc frivola pertractandi. Interim conſidera mihi, quæ olim *Perottus*, *Pontifex Sipontinus* in Commentariis ſuis ad lib. I. *Martialis* conſignavit ad hunc locum: *Quid poſſunt hæderæ Bacchi dare* &c. Alluſit, inquit, ad fabulam, quam nos ex *Avieno* in Fabellas noſtras adoleſcentes Jambico carmine tranſtulimus

Olim quæ vellent eſſe in tutela ſua

& quæ ſequuntur ibi totis duodecim verſibus & finiunt

Niſi utile eſt, quod facimus, ſtulta eſt gloria.

quæ ipſiſſima *Phædri* illius ſunt à *Pithœo* primum, & poſt a *Rittershuſio*, *Rigaltio* atque *aliis* editi, notisque & ſcholiis illuſtrati. Extant lib. III. fab. 18.

PHÆDRI

PHÆDRI, AUGUST. LIBERT. FABULARUM ÆSOPIARUM, LIBER PRIMUS.

Animadverſiones ad Titulum.

AUg. *Liberti*) Tiberium intelligendum ajunt. *Lipſius* expreſſe in notis ad Senec. Conſ. Polyb. c. 27. *Phædrus, Tiberii libertus.* And. *Schottus* lib. II. Obſer. Hum. c. 19. *Adjicio; alios pereruditos extitiſſe libertos, ſcriptis etiam claros, Auguſti quidem, Hyginum, Tiberii Phædrum.* Jacobus Bidermannus Utopiæ lib. I. *Phædrum legi, Tiberii Principis libertum.* Olaus Borrichius in de Lexic. Lat. jejunitate: *Phædrum cum Auguſti libertum fuiſſe conſtet, non Octavii putandum, vir quidam clariſſimi nominis inclinat, ſed Tiberii; id quod Sejani nomen & artes, quas leviter tangit Phædrus, facile perſuaſerint.* Similiter Demſterus. At *Pithœus* dubitat. Sic enim præfat. ad Franciſcum fratrem: *Reddo fabellas Imperatorii liberti; & quantum quidem conjicio, Tiberii, atque adeo poſt Sejanum damnatum.* Ut hoc ſic conjiceret *Pithœus*, factum cenſeri poſſit per ea, quæ leguntur fine libri quarti. At ibi *præmii*, cujuſcunque denique, fit mentio, non libertatis. Et jam ante libro III conqueſtus *Phædrus* erat de injuria *Sejani*, accuſantis eum, atque condemnantis. Quis vero credat, accuſatum à *Sejano*, tanto viro, mancipium? Ergo ſaltem illud falſum, quod *Libertum* factum *poſt Sejanum damnatum* tradidit *Pithœus*. Sed nec, quare a *Tiberio* tandem liber fieri debuerit, cauſa reddi poteſt. Quin potius cum expreſſe AUGUSTI LIBERTUS dicatur, de *Octavio* id intellexerim; cum propter cauſas alias, de quibus egimus in vita *Phædri*, tum quia is ſic vulgo ſimpliciter appellabatur.

Æſopiarum) Recte. Sic enim nominabantur communiter, illæ etiam; quæ alios, quam *Æſopum*, haberent Auctores. Adeo non audiendus *Tanaquillus Faber* eſt, quando ait in editione *Phædri* ultima pag. 299. *Ut Æſopius & Æſopeus promi-*

ſcue uſurpantur, non idem dixeris de Æſopicus, quod enim Æſopi eſt, id Æſopium dicere debemus, quod autem more modoque ſeu ſtylo Æſopi conditum fuit, id Æſopicum dicendum fuit. Fallit bonus *Faber*, adeo a me, quod putat ipſe, dicta iſthæc non oportuit. Si enim *Æſopicum*, quod ſtylo tantum *Æſopi*, cur *Phædrus* ipſe fabulas haſce maluit *Æſopias* vocare? Verba clara ſunt lib. V. c. 1. ubi de his ſuis Fabulis:

Quas Æſopias, non Æſopi, nomino.
Quaſi paucas oſtenderit, ego plures diſſero!
Uſus vetuſto genere, ſed rebus NOVIS.

Hic aperte facit alias *Æſopi* fabulas, alias *Æſopias*, contra quam dicendum Faber arbitrabatur, & *Æſopias* appellat eas quoque, quas præter paucas, ab *Æſopo* oſtenſas, ipſe diſſeruit, & confinxit novas. Sane partem maximam has *Phædri*, non *Æſopi* eſſe, ipſa res teſtatur. Ergo optime doctiſſimus *Menagius ad Laërtium* p. 98. Fabulator dictus eſt *Æſopus*, non quod primus, *ſed quia præcipue hoc ſcribendi genus ſectatus eſt, unde & fabulæ ÆSOPIÆ, ſimiles fabulæ dicuntur.* Sed & *Priſcianus* aliter, ac *Faber*. Nam *Æſopias* appellat non eas ſolum, quæ *Æſopi* ſunt, ſed quaſcunque. *Priſciani* verba ſunt clariſſima, deſumpta ex *Hermogene*, (quo cum & *Aphtonius* conſentit) *Nominantur autem ab inventoribus fabularum aliæ Æſopiæ, aliæ Cypriæ, aliæ Lybicæ, aliæ Sybariticæ. Omnes autem communiter Æſopiæ, quoniam in conventibus frequenter ſolebat Æſopus fabulis uti.* Habes ſimul cauſam in his verbis, ob quam, quiſquis deinde fuit imitatus *Æſopum*, fabula utendo, etiam à ſe ac proprio ingenio conficta, *Æſopiam* referre diceretur. Atque iſto ſenſu *Æſopiæ*, hæ quoque. Cœterum *Æſopias* num noſter ſcripſerit, an *Æſopeas*, dubium eſſe poteſt, cum præſertim in præfatione dicta libri quinti poſteriore modo hoc vocabulum ediderit *Rigaltius*, priore *Pithœus* aliique. *Æſopias* vocavit *Priſcianus* quoque, ſic, ut vidimus, & *Auſonius* ep. 16. & *Macrobius* lib. 1. Som. c. 2. *Æſopeas* vero *Seneca* Conſ. ad Polyb. c. 27. ut codicem *Rigaltii*, de quo ante dixi, omittam. Atque licet hæc ſint eadem, propter diphtongum Græcæ vocis αἰσώπειος quam Latini nunc per *e*, nunc per *i* reddere conſueverunt, alterutro tamen modo ſcripſiſſe *Phædrum* neceſſe eſt. De quo cum nihil habeamus certi, miramur equidem, quod mirari ſeſe dicat *Faber*, hac de re dubitationem nos movere. Quod vero *Iſidorus*, & plerique ex recentioribus *Æſopicas* appellant, neſcio, an bene faciant, cum alterutrum ex prædictis requirere vox Græca, qua plerique utuntur ex antiquioribus & melioribus, videatur. *Lib. I.*) In libros certos diviſiſſe *Phædrum* hoc opuſculum palam eſt, quando ipſe id teſtatur in præfatione

tione tertii, ubi ait: *librum exarabo tertium Æſopi ſtylo.* Et in præf. lib. quinti, ubi inquit: *Quartum libellum dum vacive perleges.* Quot ii libri fuerint, docet *Avianus* (qui ætate vixit *Theodoſii Macrobii*) in præfatione ſui operis. *Phædrus etiam partem aliquam* (fabularum Æſopiarum) *quinque in libellos reſolvit.* Libros quinque oſtendit ſcriptos à *Phædro* fuiſſe. Quot cum hodieque ſuperſint, integrum nos habere *Phædrum*, exceptis paucis fabellis obſcœnioribus, & fortaſſis aliis quoque, quæ quia in eadem cum his pagina ſcriptæ fuerant, ſimul à religioſis lectoribus ſunt erutæ, neceſſe eſt. Fuerunt autem ita, ut opinor, ſcripti illi libri, ut nullis titulis, nullis numeris fabulæ diſtinguerentur. *Rigaltius* profecto ita edidit, recognitos, ceu ipſe loquitur, ad fidem Pithœani codicis, & alterius vetuſtiſſimi ex *Remenſi Bibliotheca*, veluti editio, Anno 1617. à *Rob. Stephano* procurata, teſtatur. Sed & Schedæ veteres, quæ olim Holmiæ in Sereniſſ. *CHRISTINÆ* bibliotheca habebantur, ac fortaſſis illæ ipſæ erant, quas ut *P. Danielis* ante alii laudaverant, nullas tales, quales vulgo exhibentur, agnoſcebant diviſiones: quin potius cuncta inter ſe jungebant, ut ne carminum verſuumve quidem primum intuenti facies appareret, ſicut Nobilisſimus erudítiſſimusque vir, Dn. *Nicolaus Heinſius*, apud aulam Sereniſſimi Auguſtiſſimiq; Regis noſtri Reſidens Fœderati Belgii Legatus, qui inſpexit ſchedas ſæpius, mihi teſtabatur. Qua re commoti nos quoque ſectiones libelli cujusque nullis titulis aut argumentis inſignivimus, atque adeo ne fabulas quidem appellavimus, cum ſint non paucæ, quæ fabulas nullas compræhendunt.

Rittershuſius in epiſt. dedicatoria Phædri.

Fabellas continet opuſculum expoſitas ſermone Latino & puro atque genuino, in quo multas antiquæ elegantiæ notas impreſſas cernere eſt, multas legere ſententias, ad quaslibet vitæ partes utilisſimas.

Idem in epiſt. ad Camerarium, ubi & de Camerarii Bongarſiique judicia, hoc modo.

De hoc libello idem ego tecum, & cum politisſimo viro, Jacobo Bongarſio ſentio, elegantem eſſe cumprimis, & florente etiam, ac pura lingua Latina ſcriptum, ac ſupparem eſſe judico hunc Phædrum Laberio, ac Publio Syro Mimographo.

Lipſius ad Senec. Conſol. Polyb. c. 27.

Phædrus, Tiberii Libertus jam condiderat (logos AEſopi) & pulcherrimis verſibus latinos fecerat, qui extant.

Rigaltius in dedic. ad Thuanum.

Hæc ratio fabulares liberti jocos, vernula urbanitate amabiles argutias, placere tibi poſſe perſuaſit.

Idem paulo poſt.

Habe igitur imperatorium libertum, quem inter ruſticandum ſuaviter fabulantem, imo graviter, & quidem paucis philoſophantem admireris.

Laur. Pignorius epiſt. 13.

Etiam ego venire poſſum in litterarum plauſum, velut loquitur elegantisſimus fabulator, *Phædrus*.

Barthius XXXV. Adver. c. 21.

De *Phædri* fabulis ita judicant doctorum plerique, eſſe ingenuæ latinitatis, neque mentiri ævum Tiberii. In quorum ego prorſus opinione ſum, licet unam & alteram ſubdititiam & inſititiam eſſe jam olim notarim.

Schottus Obſerv. Humanar. II. c. 19.

Adjicio, pereruditos extitiſſe libertos Tiberii *Phædrum*, AEſopiarum lepidum ſcriptorem.

Schop-

Schoppius in Paradox. litter.

Similiter apud *Phædrum*, cultisſimum fabularum ſcriptorem legimus.

Idem in Infam. Fami. p. 86.

Eum tamen ſcriptorem (*Phædrum*) velut domo barbarum, & ſermone non parum ſæpe plebejum non niſi cum diſcrimine ac delectu imitandum intelligo.

Idem in Conſultatione II.

Phædrum tamen & *Hyginum* velut elegantiæ minus ſtudioſos plebeja pluſculum uſurpaſſe apparet.

Demſterus ad Roſinum.

Phædrus Thrax, Tiberii Libertus, fabularum luculentus ſcriptor.

Tanaquillus Faber in Not. ad Phædr.

De dicendi genere ſi roges, quid ſentiam, dicam equidem, & quaſi me Cenſor rogaret, ex animi ſententia; Neminem arbitror à felici illa *Terentii* ſimplicitate propius abeſſe. *& mox*: Nemo è veteribus ingenio fuiſſe videtur ad illam *Terentii* ſemper-lenitatem magis facto, quam *Phædrus*, quod & neceſſe fuerat, ea enim eſt apologorum, atque adeo fabellarum omnium natura, ut ſermone non debeant, niſi facili placidoque tractari.

Multorum aliorum judicia collegit eruditiſſimus Axenius, *quæ videre apud ipſum potes.*

Addo unicum, nimis diſcrepans a cæteris, ſed tamen dignum legi, ut liqueat, nil tam bene dici, ut non inveniat adverſarium.

Scriverius ad III. Ep. Martial. 20. *ubi Poëta: An æmulatur improbi jocos Phædri.*

Poſſuntne magis decoquere de judicio, ac magis ludere de ocio ſuo viri docti, qui exiſtimant, fabulatorem

rem *Phædrum* a Cl. *Pithœo* editum, & cujus *Avienus* quidam in præfatione fabularum ſuarum AEſopiarum ad Theodoſium meminit, hunc eundem eſſe, de quo loquitur *Martialis?* Volunt nos credere ſcilicet, *Libertum* illum *Auguſti Cæſaris* fuiſſe, ſtylo atque tempore parem proximumve *Laberio*, vel *Publio Mimo*, & quidem, quantum conjiciunt, ſub *Tiberio* vixiſſe, atque adeo poſt *Sejanum* damnatum. Nugæ. Certe, niſi vehementer fallor, ævo illo dignus cenſeri minime poteſt ſcriptor iſte, cuicui tandem ille alapas & libertatem debeat. Parco argumenta ſigillatim apponere, quæ me movent, & cogunt ſeorſum ſentire, fœtumque alienisſimum pronunciare impellunt a jocis *Phædri*, cujus hic *Martialis* meminit. Oſtendam fortaſſe alias plene, ubi otium erit, & animus iſtæc frivola pertractandi. Interim conſidera mihi, quæ olim *Perottus*, *Pontifex Sipontinus* in Commentariis ſuis ad lib. I. *Martialis* conſignavit ad hunc locum: *Quid poſſunt hederæ Bacchi dare* &c. Alluſit, inquit, ad fabulam, quam nos ex *Avieno* in Fabellas noſtras adoleſcentes Jambico carmine tranſtulimus

Olim quas vellent eſſe in tutela ſua

& quæ ſequuntur ibi totis duodecim verſibus & finiunt

Niſi utile eſt, quod facimus, ſtulta eſt gloria.

quæ ipſisſima *Phædri* illius ſunt à *Pithœo* primum, & poſt a *Rittershuſio*, *Rigaltio* atque *aliis* editi, notisque & ſcholiis illuſtrati. Extant lib. III. fab. 18.

PHÆDRI

PHÆDRI,
AUGUST. LIBERT.
FABULARUM ÆSOPIARUM,
LIBER PRIMUS.

Animadverſiones ad Titulum.

A*Ug. Liberti*) Tiberium intelligendum ajunt. *Lipſius* expreſſe in notis ad Senec. Conſ. Polyb. c. 27. *Phædrus, Tiberii libertus.* And. *Schottus* lib. II. Obſer. Hum. c. 19. *Adjicio; alios pereruditos extitiſſe libertos, ſcriptis etiam claros, Auguſti quidem, Hyginum, Tiberii Phædrum.* *Jacobus Bidermannus* Utopiæ lib. I. *Phædrum legi, Tiberii Principis libertum.* *Olaus Borrichius* in de Lexic. Lat. jejunitate: *Phædrum cum Auguſti libertum fuiſſe conſtet, non Octavii putandum, ut quidam clariſſimi nominis inclinat, ſed Tiberii; id quod Sejani nomen & artes, quas leviter tangit Phædrus, facile perſuaſerint.* Similiter Demſterus. At *Pithæus* dubitat. Sic enim præfat. ad Franciſcum fratrem: *Reddo fabellas Imperatorii liberti; & quantum quidem conjicio, Tiberii, atque adeo poſt Sejanum damnatum.* Ut hoc ſic conjiceret *Pithæus*, factum cenſeri poſſit per ea, quæ leguntur fine libri quarti. At ibi *præmii*, cujuſcunque denique, fit mentio, non libertatis. Et jam ante libro III conqueſtus *Phædrus* erat de injuria *Sejani*, accuſantis eum, atque condemnantis. Quis vero credat, accuſatum à *Sejano*, tanto viro, mancipium? Ergo ſaltem illud falſum, quod *Libertum* factum *poſt Sejanum damnatum* tradidit *Pithæus*. Sed nec, quare a *Tiberio* tandem liber fieri debuerit, cauſa reddi poteſt. Quin potius cum expreſſe AUGUSTI LIBERTUS dicatur, de *Octavio* id intellexerim; cum propter cauſas alias, de quibus egimus in vita *Phædri*, tum quia is ſic vulgo ſimpliciter appellabatur.

Æſopiarum) Recte. Sic enim nominabantur communiter, illæ etiam; quæ alios, quam *Æſopum*, haberent Auctores. Adeo non audiendus *Tanaquillus Faber* eſt, quando ait in editione *Phædri* ultima pag. 299. *Ut Æſopius & Æſopeus pronun-*

ſcue uſurpantur, non idem dixeris de Æſopicus, quod enim Æſopi eſt, id Æſopium dicere debemus, quod autem more modoque ſeu ſtylo Æſopi conditum fuit, id Æſopicum dicendum fuit. Fallit bonus *Faber*, adeo a me, quod putat ipſe, dicta iſthæc non oportuit. Si enim *Æſopicum*, quod ſtylo tantum *Æſopi*, cur *Phædrus* ipſe fabulas haſce maluit *Æſopias* vocare? Verba clara ſunt lib. v. c. 1. ubi de his ſuis Fabulis:

Quas Æſopias, non Æſopi, nomino.

Quaſi paucas oſtenderit, ego plures diſſero!

Uſus vetuſto genere, ſed rebus NOVIS.

Hic aperte facit alias *Æſopi* fabulas, alias *Æſopias*, contra quam dicendum Faber arbitrabatur, & *Æſopias* appellat eas quoque, quas præter paucas, ab *Æſopo* oſtenſas, ipſe diſſeruit, & confinxit novas. Sane partem maximam has *Phædri*, non *Æſopi* eſſe, ipſa res teſtatur. Ergo optime doctiſſimus *Menagius ad Laërtium* p. 98. Fabulator dictus eſt *Æſopus*, non quod primus, *ſed quia præcipue hoc ſcribendi genus ſectatus eſt, unde & fabulæ ÆSOPIÆ, ſimiles fabulæ dicuntur.* Sed & *Priſcianus* aliter, ac *Faber*. Nam *Æſopias* appellat non eas ſolum, quæ *Æſopi* ſunt, ſed quaſcunque. *Priſciani* verba ſunt clariſſima, deſumpta ex *Hermogene*, (quo cum & *Aphtonius* conſentit) *Nominantur autem ab inventoribus fabularum aliæ Æſopiæ, aliæ Cypriæ, aliæ Lybicæ, aliæ Sybariticæ. Omnes autem communiter Æſopiæ, quoniam in conventibus frequenter ſolebat Æſopus fabulis uti.* Habes ſimul cauſam in his verbis, ob quam, quiſquis deinde fuit imitatus *Æſopum*, fabula utendo, etiam à ſe ac proprio ingenio conſicta, *Æſopiam* referre diceretur. Atque iſto ſenſu *Æſopiæ*, hæ quoque. Cœterum *Æſopias* num noſter ſcripſerit, an *Æſopeas*, dubium eſſe poteſt, cum præſertim in præfatione dicta libri quinti poſteriore modo hoc vocabulum ediderit *Rigaltius*, priore *Pithœus* aliique. *Æſopias* vocavit *Priſcianus* quoque, ſic, ut vidimus, & *Auſonius* ep. 16. & *Macrobius* lib. 1. Som. c. 2. *Æſopeas* vero *Seneca* Conſ. ad Polyb. c. 27. ut codicem *Rigaltii*, de quo ante dixi, omittam. Atque licet hæc ſint eadem, propter diphtongum Græcæ vocis αἰσώπειος quam Latini nunc per *e*, nunc per *i* reddere conſueverunt, alterutro tamen modo ſcripſiſſe *Phædrum* neceſſe eſt. De quo cum nihil habeamus certi, miramur equidem, quod mirari ſeſe dicat *Faber*, hac de re dubitationem nos movere. Quod vero *Iſidorus*, & plerique ex recentioribus *Æſopicas* appellant, neſcio, an bene faciant, cum alterutrum ex prædictis requirere vox Græca, qua plerique utuntur ex antiquioribus & melioribus, videatur. *Lib.* 1.) In libros certos diviſiſſe *Phædrum* hoc opuſculum palam eſt, quando ipſe id teſtatur in præfatione

e tertii, ubi ait: *librum exa-* *tertium Æſopi ſtylo.* Et in f. lib. quinti. ubi inquit: *rtum libellum dum vacive eges.* Quot ii libri fuerint, et *Avianus* (qui ætate vixit *eodoſii Macrobii*) in præfatio- ſui operis. *Phædrus etiam rtem aliquam* (fabularum Æ- arum) *quinque in libellos re- vit.* Libros quinque oſtendit iptos à *Phædro* fuiſſe. Quot m hodieque ſuperſint, inte- um nos habere *Phædrum*, ex- ptis paucis fabellis obſcœnio- bus, & fortaſſis aliis quoque, uæ quia in eadem cum his pa- ina ſcriptæ fuerant, ſimul à re- giosis lectoribus ſunt erutæ, eceſſe eſt. Fuerunt autem ita, t opinor, ſcripti illi libri, ut nul- is titulis, nullis numeris fabu- æ diſtinguerentur. *Rigaltius* profecto ita edidit, recognitos, ceu ipſe loquitur, ad fidem Pi- thœani codicis, & alterius vetu- ſtiſſimi ex *Remenſi Bibliotheca*, veluti editio, Anno 1617, à *Rob. Stephano* procurata, teſtatur. Sed & Schedæ veteres, quæ olim Holmiæ in Sereniſſ. *CHRISTINÆ* bibliotheca habebantur, ac fortaſſis illæ ipſæ erant, quas ut *P. Danielis* ante alii laudave- rant, nullas tales, quales vulgo exhibentur, agnoſcebant diviſi- ones: quin potius cuncta inter ſe jungebant, ut ne carminum verſuumve quidem primum in- tuenti facies appareret, ſicut No- bilisſimus eruditiſſimusque vir, Dn. *Nicolaus Heinſius*, apud au- lam Sereniſſimi Auguſtiſſimiq; Regis noſtri Reſidens Fœderati Belgii Legatus, qui inſpexit ſche- das ſæpius, mihi teſtabatur. Qua re commoti nos quoque ſectiones libelli cujusque nullis titulis aut argumentis inſignivi- mus, atque adeo ne fabulas qui- dem appellavimus, cum ſint non paucæ, quæ fabulas nullas compræhendunt.

I.

ÆSOPUS auctor quam materiam repperit,
Hanc ego polivi verſibus ſenariis.
Duplex libelli dos eſt, quod riſum movet,
Et quod prudenti vitam conſilio monet.
Calumniari ſi quis autem voluerit
Quod arbores loquantur, non tantum feræ,
Fictis jocari nos meminerit fabulis.

J'Ay poli la matiére, qu'*Eſope a* trouvée le prémier, & l'ay miſe en vers Iambiques. Ce petit livre a deux avantages; l'un, qu'il eſt agreable & divertiſſant, & l'autre, qu'il donne aux hommes de ſages conſeils pour le réglement de leur vie. Que ſi quelcun s'aviſoit de nous vouloir faire un crime, de ce que nous faiſons parler, non ſeulement les bêtes, mais les arbres mêmes: qu'il ſe ſouvienne, que ce n'eſt icy, qu'un jeu de fictions & de fables.

Æſopus) Eſt præfatio, qualem ſingulis libellis *Phædrus* præmittit. Eam nota primi numeri diſtinxi à ſequentibus, quæ fabulam continent huc nihil pertinentem. Atque ſic in libris cœteris eſt factum, cum ſit cauſſa nulla, quare ab his numerus incipere non debeat. Nam ſi quis præfationes eſſe dixerit, non fabulas, numerus in plurimis omitti debebit ſectionibus, ut ea, quæ eſt 9. *lib.* 2, & quæ 6. *lib.* 4, itemque 20. & 25. ut vulgo numerant, ſimilibusque aliis. Cœterum quod ſectionibus capitibuſve hiſce *fabularum* titulum adſcribere ſuſtinuit *Tanaquillus Faber*, id veterum auctoritate caret, ac ne cunctis quidem convenit, cum ſint aliquæ non fabulæ, tali quidem ſenſu ſicut vulgo fabulæ dicuntur, in quibus proinde ipſi quoque titulus ille fuit omittendus, ut *lib.* 4. 6. videre eſt.

Auctor) Ordo verborum: *ego polivi materiam, quam Æſopus reperit auctor*, i. e. *Æſopus*, qui auctor eſt, & primus quaſi conditor materiæ fabularis. Ita autem nominatur *Æſopus*, ſive, quod primus propoſuit, ſive, quod optime omnium tractavit, ut *Aphthonius* exiſtimat. Nam illud alterum, ſunt, qui negent. Vide *Voſſ.* 4. in Orat. 11. 3.

Repperit) uſitatum verbum de primis rerum inventoribus, pro: excogitavit ingenio, diligenti meditatione adinvenit. *Plinius* lib. 7 c. 55. *literas alii apud Syros repertas volunt*. *Virgilius* quoq;, quem frequenter imita-

mitari *Phædrus* conſueverit, quod ſtatim ab initio notatum, obſervari debebit etiam in ſequentibus, *lib.* 6. *Æn.*

Ipſe repertorem medicinæ talis, & artis,

Polivi) abſolvi, perfeci. Vide quæ notamus *lib.* 4. *c.* 5.

Verſibus ſenariis) Negligentiorem in numeris fuiſſe *Phædrum*, etſi egregios facere potuiſſet verſus, ſæpeque ſpondæo in regionibus paribus eſſe uſum, judicat *Buchnerus*. Medio quodam temperamento ſcripſiſſe ſenarios inter accuratam veterum Græcorum, ſolutamque Comicorum Latinorum diligentiam, quibus caſtigatior & adſtrictior ſit *Phædrus*, ſed ita, ut honeſta quadam interdum libertate utatur, *Tanaquillus Faber* arbitratur.

Duplex libelli dos eſt) Ita ex *Remenſi codice* in poſteriori editione ſcripſit *Rigaltius*. Editiones priores *Pithœi, Rittershuſii*, & *aliorum* habuere *mos eſt* Quod non paucis placuit, & nuper admodum *Ludovico Praſchio* in elegantibus ad hunc auctorem Notis, Viroque una docto, quem in eis laudat. Quanquam forte rectius fecerit, qui vocem *moris* non pro *lege*, ſicut ille, verum *indole conditione, qualitate* quapiam acceperit. Quomodo Virgilius uſurpavit *lib.* 1. *Georg.* quem ignoro, utrum noſter non reſpexerit, cum hoc ſcriberet, ceu in plerisque aliis conſuevit. Verſus eſt 51.

Ventos, & varium cœli prædiſcere morem,

Debes, inquit Servius ad hunc locum, *etiam cœli qualitatem noſſe utrum pluviis gaudeat, an tepore, vel frigore.* Sicut more cœli dixit *Virgilius* pluere, vel tepere, vel frigere, ita *Phædrus* morem libelli, movere riſum, monere vitam, potuit dixiſſe. At vero *Tanaquillus Faber* id amplectitur, quod in *codice Remenſi* reperitur. Nam, inquit, quin *dos* quoque dicatur in ſingulari pro utilitate, fructu, ornamento, nemo dubitabit, qui apud *Ovidium* legerit *dotem oris*, pro eloquentia. Fecit idem prius & Ampl. *Freinshemius*, qui non importune huc adduxit verſum *Martialis* ex *Epigr.* 13.

Nec poteris ſimilæ dotes numerare, nec uſus.

Addit tamen *Faber*, unicum illum *Livii reſtauratorem Gronovium*, ex editione prima *Rigaltii*, in qua fuit, *duplex libellis os eſt*, velle, *duplex fabellis os eſt*, ſcribere. Atque ita ipſe optimus *Gronovius* in ſuis ad me litteris, è quibus ecce tibi ipſa viri doctiſſimi verba: *lego: duplex fabellis os eſt. Fabulæ, inquit, duplicem habent faciem ſive perſonam; alteram, quæ ridicula apparet, alteram, quæ ſapere docet. Nec, libellis, bene dicitur, pro, huic libello, nec, ſi de quibuſvis libris ſumas, verum eſt.* Hæc *Gronovius*. At cum *Remenſi codice* facit nunc & *N. Heinſius* (nam aliter cenſuerat in *Not. ad Ovid. lib.* 12. *Met. v.* 430.) quemadmodum per litteras me docuit. Nec fortaſſe peccat, qui ab auctoritate tam vetuſti libri temere non recedit.

Riſum) voluptatem, quæ remittat, non quæ ſolvat, ut bene locum hunc exponit *Praſchius*. Puto rurſum in animo habuiſſe *Virgilium* ſuum. Nam & ipſe hoc ſenſu *lib.* 4. *Æn.* *v.* 129.

Annuit, atque dolis riſit Cytherea repertis.

Monet) ut degat quisque ex præſcripto honeſti, Id enim eſt *monere*, fitque proprie conſilio. *Donatus* ad *Terent. Hec. Act. ſc.* 1. *Monemus conſilio, hortamur impulſu.*

Calumniari) ſc. hoc, quod in fabulis hiſce arbores loquantur. Cœterum *calumniari*, eſt interpretatione malitioſa traducere Vide *Fabrum* hoc loco, & quæ nos in ſecundis ad Pacatum curis.

Arbores) Miror, quare hæc excuſet noſter, cum tamen arbores loqui nuſquam faciat hoc libro, ac ne in cœteris quidem. An vitium eſt in ſcriptura? Nobiliſſimus *Nicolaus Heinſius* non putat, maxime, cum ſimile quid in præfatione *Avieni* extet. *Phædri* autem pluſcula exiſtimat intercidiſſe, relicta diſtinctione librorum, deletisque obſcœnioribus ac laſcivis, ut cœtera ipſius tantus prælegi poſſent pueris. Quam ſententiam lubentiſſime amplector. Idem ſuſpicatus fuit etiam *Rigaltius in ed. poſt.*

Fictis) Proprie, quia fabula à fando dicta, eſt narratio rei cujuscunque, etiam veræ, adeo hoc non abundat, ut nonnemo putat. Sic *Terentius in Hecyr. Act* 4. *ſc.* 3. *Jam nos fabulæ ſumus, Pamphyle*, h.e. ſumus ii, de quibus loqui joco conſueverunt, quos ſermonibus ſuis exagitare. Sic enim intellexit & *Gujetus*, dixitque, ſignificationem ludibrii habere, ſicut apud *Tibullum:*

- - - ne turbis fabula fiam
cum mea ridebunt vana magiſteria.

Cicero etiam alicubi: *& fabula Troja*, pro hiſtoria, & rebus geſtis eo loco. Similiter *Suetonius in Domit. c.* 16. *Evenit, ut id ei cœnanti inter cæteras diei fabulas referretur. Fabulæ diei*, ſunt narrationes rerum variarum, quæ de die acciderunt. Habet ſimilem locutionem *cap.* 70, *vita Auguſti, Sulpitia; Fabellam permitte mihi detexere paucis.* Hiſtoriam innuit, de pravo ſtatu Reip. ſub Domitiano. *Vopiſcus: Non inepta, neque inelegans fabula eſt, ſcire, quemadmodum imperium Probus ſumſerit.* Adde lib 7. Sidon. ep 2, ibique Savaronem. Cum ergo fabula ſit rei etiam veræ, ad illius differentiam recte *ficta* dicitur. *Cicero de Fin. lib.* 5. *Quid? cum fictas fabulas, è quibus utilitas nulla duci poteſt, cum voluptate legimus.*

Jocari) proprie, de fabulis hujusmodi. Vide infra lib. 3. præfat. & lib. 4. c. 1. & 6. *Martialis lib.* 3 *ep.* 20.

An æmulatur improbi jocos Phædri.

II.

AD rivum eundem Lupus & Agnus venerant
Siti compulſi: ſuperior ſtabat Lupus,
Longeque inferior Agnus. tunc fauce improba
Latro incitatus jurgii cauſam intulit.
Cur, inquit, turbulentam feciſti mihi
Aquam bibènti? Laniger contra timens:
Qui poſſum, quæſo, facere, quod quereris, Lupe?
A te decurrit ad meos hauſtus liquor.
Repulſus ille veritatis viribus,
Ante hos ſex menſes at maledixiſti mihi.
Reſpondit Agnus: equidem natus non eram.
Pater hercule tuus, inquit, maledixit mihi.
Atque ita correptum lacerat injuſta nece.
Hæc propter illos ſcripta eſt homines fabula,
Qui fictis cauſis innocentes opprimunt.

UN Loup & un Agneau preſſés par la ſoif, étoient venus boire à un même ruiſſeau. Le Loup étoit au deſſus, & l' Agneau beaucoup plus bas. Alors ce voleur pouſſé par ſon avidité & par ſa rage, cherchant querelle, dit à l'Agneau: *Pourquoy viens tu icy troubler l' eau que je boy?* l' Agneau luy répondit en tremblant; *O Loup, comment, je vous prie, puis-je faire ce, dont vous vous plaignez, puisq; l' eau coule de vous à moy, avant que je la boive?* Le Loup repouſſe par la force de la verité luy dit. *Mais il y a plus de ſix mois, que tu as médit de moy. Certes,* luy répondit l'Agneau, *je n' étois pas encore né. Si ce n' eſt toy, c' eſt donc ton pére, qui a médit de moy.* Et ainſi il ſe jette ſur luy, le dechire, & le tuë injuſtement. Cette fable eſt faite pour ceux, qui ſous de faux prétextes oppriment les innocens.

Fauce improba) Sic *Faber* & *Rigaltius* edidere ex *Remenſi codice. Pithœus, cæterique* habent *face*, quod cur reſpuant tantopere, non video. Sane *cauſam inferre fauce*, num dicatur apud Latinos, ignoro, neque *incitare fauce* reperio. At *face incitari,* ſicut

ſicut *incitari ira* apud *Ciceron. Off.* 1. *Incitari ſtudio* apud Cæſarem 3. Civ. Bellorum. Nam & *fax* hic nihil aliud ſignificat, quam ſtimulum cupiditatis. Quomodo *Quintilianus*, vel quicunq; denique opuſculi de cauſis Eloq. corruptæ Auctor, cap. 40: *Quantum ardorem ingenii, quas oratoribus faces admovebant.* Adde *Barthium lib.* 42. *Adv. c.* 10. Quanquam, ne quid hic diſſimulem, in animo habuiſſe. Noſter videatur locum *Virgilii*, qui eſt *lib.* 2 *Æn. v.* 355. *& ſeq*, ubi *improbam* ventri rabiem, & *fauces* ſiccas Poëta in lupis commemorat. Quod ſi verum eſt, per *faucem improbam* famis magnitudinem, & ſtudium devorandi hoc in loco intelligere debebimus. Et huc quidem inclinat cum *Freinshemio*, *Gebhardus*. Quanquam vero valde veriſimile ſit, ita ſcripſiſſe *Phædrum*, vel propter allatum locum *Virgilii*, quem in ſuis amat ſequi, tamen ſtat pro lectione altera *Pithæi* codex. Cujus cum ne ipſius quidem ſenſus aut loquendi formula ſit inepta, cauſſa utique non poteſt dari certa, cur probari tandem, quod vult *Tan. Faber*, altera, repudiata iſta, debeat. Dicit quidem *Faber*: *nam per faucem improbam intelligit voracitatem ſeu acrem lupi famem*: quod illud ipſum eſt, quod jam olim etiam nos indicavimus. At quis hinc concludat, ergo lectio hæc vera eſt infallibiliter? Nemo de interpretatione dubitat, de voce ipſa *fauce*, num ſit *Phædri*, necdum conſtat. Sane *incitari fauce* licet non repudiem, ſine exemplo tamen dici credam eo usque, donec aliquod à *Fabro* fuerit allatum.

Latro) ſic optime appellat lupum, à latendo, & inſidiando, nec eſt immutandum quicquam. Vide inf. 32. & ante *cap.* 18. *Virgilius* in loco ante indicato *raptorem* nominavit, ad eundem modum.

Intulit) optime & latiſſime, de eo, qui non accipit, ſed facit. *Hirtius de bell. Hiſp. c.* 1. *Propter pecunia magnitudinem aliqua ei inferebatur cauſa, ut eo de medio ſublato, ex ejus pecunia latronum largitio fieret.*

Aquam) veteres habebant *Iſtam*, quod retineo, & *aquam* (quo illi quidem claudebant verſum priorem) pro gloſſemate habeo illius *turbulentam.*

Bibenti) quaſi diceret, nunc maxime, cum videres me bibere. Debuiſſes ſaltem expectare, donec bibiſſem.

Ad meos hauſtus) pro, ad me haurientem. Bene autem *hauſtus*, quia ſic Latini ſolent de bibentibus, atque adeo Virgilii exemplo.

Viribus) vi, efficacia, robore, quippe quæ ſe ſolam ſatis, absq; teſtimonio alieno tuetur. Sententioſe.

Hoc) Latiniſſima & eleganti ſſima particula, vim habens monſtrativam, innuensque tempus proxime præcedens. Ad eundem modum *Terentius Eun.* II. *Sc.* 3. *His menſibus ſex ſeptem prorſum non vidiſſe. Plau-*

tus

tus ab initio Perſæ, *Continuo tibi reponam in hoc triduo, aut quatriduo.*

Maledixiſti mihi) conviciis injuriam feciſti. *Terent. Eunuch.*

Caveſis, neſcis cui maledicas nunc viro.

Cœterum egregii viri, cujusque eruditio ſingularis pridem indicio Nob. *N. Heinſii* mihi cognita, *Marquardi Gudii* Lectionem a *Cl. Petro Axenio* laudatam, non poſſum non amplecti, qui ſic ſcribit:

Ante hos ſex menſes mala, ait, dixiſti mihi.

Hercle tuus, inquit) *Urſinus Spirenſis* (qui auctorem hunc in lucem dedit Ratisbonæ A. 1657) ſic hæc conſtituit: *Pater tuus, inquit, Hercle maledixit mihi.*

Injuſta nece) Sunt hæc judicioſa ſcriptoris verba, iccirco diſtingvenda à præcedentibus. Non enim *lacerare nece* dicitur. Senſus: lacerat eam, ut ſequeretur nex ſeu mors, atque illa injuſta.

Fictis cauſis) ſupra dixit, *illatis*. Eſt autem ellip. præpoſitionis de. Porro, *fictis de cauſis*, pro *fictas ob cauſas*, ut ſæpiſſime.

Opprimunt) eleganter, ad notandam vim gravem, & inopinatam, & ad exitium alterius valituram.

III.

Athenæ quum florerent æquis legibus,
Procax libertas civitatem miſcuit,
Frenumque ſolvit priſtinum licentia.
Hinc conſpiratis factionum partibus
Arcem Tyrannus occupat Piſiſtratus.
Quum triſtem ſervitutem flerent Attici,
Non quia crudelis ille, ſed quoniam grave
Omnino inſuetis onus, & cœpiſſent queri,
Æſopus talem tum fabellam rettulit,
Ranæ vagantes liberis paludibus,
Clamore magno regem petiere a Jove,
Qui diſſolutos mores vi compeſceret.
Pater deorum riſit, atque illis dedit
Parvum tigillum, miſſum quod ſubito vadis
Motu ſonoque terruit pavidum genus.
Hoc merſum limo quum jaceret diutius,

Forte una tacitè profert è ſtagno caput,
Et explorato rege, cunctas evocat.
Illæ timore poſito certatim adnatant,
Lignumque ſupra turba petulans inſilit;
Quodquum inquinaſſent omni contumelia,
Alium rogantes regem miſere ad Jovem,
Inutilis quoniam eſſet, qui fuerat datus.
Tum miſit illis hydrum, qui dente aſpero
Corripere cepit ſingulas. fruſtra necem
Fugitant inertes; vocem præcludit metus.
Furtim igitur dant Mercurio mandata ad Jo-
Adflictis ut ſuccurrat. Tunc contra Deus; (vem,
Quia noluiſtis veſtrum ferre, inquit, bonum,
Malum perferte. Vos quoque ô cives, ait,
Hoc ſuſtincte, majus ne veniat malum.

Athénes étant fleuriſſante par l'équité de ſes loix, l'inſolence née de la liberté brouilla toute la vile ; & une licence nouvelle rompit le frin de l'ancienne diſcipline. En ſuite pluſieurs partis & pluſieurs factions s'étant formées, le Tyran Piſiſtrate ſe ſaiſit de la citadelle. Les Athéniens donc déplorant leur triſte ſervitude, non que Piſiſtrate fut cruël, mais parce qu'ils trouvoient, extremement peſant ùn joug, qu'ils n'avoient point accoutumé de porter: comme ils commençoient à ſe plaindre, Eſope leur fit le récit de cette Fable.

Les Grenoüilles étant en libertè dans les marês, demandérent avec grans cris un Roy à Jupiter, afin qu'il arrêtat par ſa puiſſance le déréglement de leurs mœurs. Le pére des Dieux les ayant entendu, ſe mit à rire, & leur donna pour Roy un petit ſoliveau, qui tombant tout d'un coup dans leur étang, épouvanta ce petit peuple timide, par l'agitation & par le grand bruit qu'il fit dans les eaux. Mais comme il demeuroit long tems enfoncè dans la bo-

uë,

uë, il y en ut une, qui ſe hazarda de lever la tête tout doucement au deſſus de l'eau, & ayant reconnu l'état du Roy, appella toutes ſes compagnes. Alors leur crainte étant diſſipée, elles paſſent à nage à l'envi l'une de l'autre & toute cette troupe inſolente, ſaute hardiment ſur ce roy de bois. Et aprés luy avoir fait mille indignités, elles envoyérent à Jupiter, pour le prier de leur donner un autre Roy, puiſque céluy qu'il leur avoit donné, n'étoit bon à rien. Jupiter donc leur envoya un Hydre, qui commença à les dèchirer l'une aprés l'autre avec une dent cruelle. En vain elles fuyent la mort, étant ſoibles comme elles ſont: la crainte leur étouffe la voix. Elles s'addreſſent donc ſecrettement à Mercure, afin qu'il prie Jupiter de leur part, qu'il leur donne quelque ſecours dans leur affliction. Mais ce Dieu leur fit cette réponſe: *Puiſque vous n'avez pas voulu ſouffrir votre bon Roy, ſouffrez en un méchant.* Ainſi, Meſſieurs les Athéniens, ſouffrez le mal, ou vous êtes, de peur qu'il ne vous en arrive un plus grand.

Florerent) Eſt & hoc elegans ſelectumque verbum, ad indicandum ſtatus publici vigorem, probitatem, pulchritudinem. atque iſto reſpectu ſæpe ponitur apud *Virgilium & alios.*

Æquis) non ſimpliciter, ut opponuntur iniquis, ſed in reſpectu ad cives, quos & faciebant æquales, & æquali jure continebant *Cicero in l. de Offic* appellat *æqualitatem juris*, quod jam *Faber* obſervavit. *Seneca* eſt *æquum jus*, *Diogeni Laërtio* ἰσοπολιτεία, quod eruditiſſime, ut omnia, ad ipſum obſervavit *Cl. Menagius* recentiſſimæ editionis ſuæ *pag.* 25, ubi plura legas. Eſt autem propria ſtatus liberi ratio, & ad intimam ejus pertinet conſervationem

Procax) hoc eſt: *petax.* Sic enim *Servius ad l. Æn. Procax, proprie petax eſt. Nam procare, eſt petere.* Eleganter ergo, *procax libertas*, quæ ſuo ac præſenti haud contenta, ſemper plura expetit & aliena, nec unquam ſatiatur. Cœterum hic totus locus grandis eſt, ob argumenti dignitatem.

Civitatem miſcuit) pro, *cives miſcuit*, grandius. *Miſcere* porro recte uſurpatur de mixtura partium inconvenienti per turbas & ſeditiones. *Cicero Orat. cont. Rull. I. Homines non inerant in urbe, qui malis concionibus, turbulentis Senatusconſultis, iniquis imperiis rempublicam miſcerent.*

Frenumque ſolvit) rejecit, depulit ore, uti loquitur *Horatius.* Contrarium; *impediri freno*, hoc eſt ligari, coerceri.

Licen-

Licentia) non eſt primus caſus, verum ultimus, quem cauſſæ nominant. vult enim oſtendere, quid mixturam illam Athenis pepererit, videlicet licentia, per quam immodicum intelligit libertatis uſum, ad impunitatem eorum etiam, quæ iniqua ſunt & inhoneſta Et hujusmodi, h. e. malo ſenſu, crebro ponitur auctoribus in tali argumento.

Conſpiratis factionum partibus) active, pro *conſpirantibus*, quaſi diceret, interea dum illæ conſpirant, quod jam alii obſervarunt. Sic *Macrob. lib. 1. Sat. præf. Multarum in hoc libro atatum exempla ſunt; ſed in unum conſpirata. Conſpirata* autem *partes*, non de conjunctis, ſed diviſis ſunt intelligendæ. nec enim conſpirabant inter ſe, ſed adverſus ſe mutuo, per factiones. Senſus: dum unaquæque factio partes ſibi adſociat, & firmare ſua adverſus alteram parat, Piſiſiſtratus id egit. Mallet tamen eruditiſſimus *Gronovius: hinc conſpirata factionis partibus*, legere, ut per literas ſignificavit.

Arcem tyrannus occupat) revera, & ex fide Hiſtoriæ. Docet *Meurſius in Piſiſt. c. 3.* Quanquam ſimul *occupare arcem*, ſit ſtatuere ac firmare ſibi dominationem in civitate libera. *Valer. Maxim. 6. c. 2. Quo interfecto aliquanto tetrior arcem occupavit.*

Omnino inſuetis) penitus inſuetis. Ita loquitur, ad denotandum illud libertatis faſtigium, in quo conſtituti Athenienſes, ne id quidem poterant ferre, quod vel nomine ſolo aut externa ſpecie repugnaret. Vide *Corn. Nepotem vita Miltiadis cap. ult.*

Liberis paludibus) omiſſa præpoſitione; exemplo *Virgilii*, qui *lib. 4. Æn. totaque vagatur urbe furens.* Ita inf. *lib. 3. c. 10. dormientem cubiculo.* Libere paludes autem appellantur hic, alluſione quapiam, ad liberas civitates, eæ, in quas nemo habet imperium, & ubi quisque pari cum cæteris jure vivit.

Petiere) vet. *petierunt.* Itaque *Urſinus* tranſpoſite, *petierunt regem. Buchnerus* ait, Schoppium legere, *petierunt Jovem*, ſed hoc non Latinum videri doctis. Itaque ſe legere vel, *petiere à Jove*, vel potius retinere lectionem veterem, cum forte in ſecunda regione anapæſtus ſit, *magno* prima correpta, ut fit in *agnus, cygnus*, & ſimilibus. *Freinshemius* vero parum putat hoc probabile, ac igitur *Rigaltii* editionem eſſe ſequendam.

Vi) bono ſenſu, pro poteſtate ac imperio. Ita *Cicero de leg. 3. Magiſtratus hac eſt vis, ut præſit, præſcribatque recta. Vlitius* ſcribit *ut. in Not. ad Gratium, ex Piteano codice*, aitque eleganter abundare. Vide ipſum *p. 196. Nic. Heinſius, Sibi diſſolutos mores ut* (vel *qui*) *compeſceret.*

Parvum tigillum) illud *parvum* abundare ait *Faber*, quemadmodum apud *Terentium, minus*, ubi *minutos piſciculos* uſurpavit. Similiter infra *init lib. 4.*

Miſſum) ſcribit *Rittershuſius immiſſum.* Cauſa nulla, quia ſimplex hic, ut ſæpe alias, vim habet

habet compoſiti. Pariter & *Statius, mittere corpus ſepulturæ* dixit. Imo *miſſum* hic eſt *demiſſum*, non *immiſſum*, propter id, quod ſequitur.

Vadi) *Remenſis codex* habet *vadi*, optime, vult enim, cum daretur cœlitus, delapſum commoviſſe aquas, & in eis edidiſſe ſonum, atque ita terruiſſe *motu vadi*.

Motuſonoque) Fruſtra *Gebhardus* & *Meurſius*, *totum ſonore*, quod jam *Faber* quoque monuit. *Buchnerus* quoque citra mentem Auctoris: *Motu ſonoque dixit, pro ſono motus. Ita dolor mens, pro dolore mentis uſurpatur Horatio.* Freinshemius: *Simplicius acciperem territas decidentis, deinde fluctuantis, motu, tanquam viventis tigilli eſſe ranas, ſed & ſono, quem excitaverit illiſum aquis.* Optime *Praſchius: motu viſum, ſono auditum vult exterritum.*

Merſum limo) vadi ſcilicet. Porro *merſum* pro demerſum, ſicut ſupra *miſſum*.

Jaceret) ſignificantius uſurpat. Vult enim, nec ſe commoviſſe amplius, ut ab initio, nec edidiſſe ſonum, ſed immotum uietumque præbuiſſe ſuſpicioem regis defuncti, atque ideo num auſum eſſe ranunculorum roſpectare ex palude. Dicam e hoc verbo loco alio.

è ſtagno) Mallet *Praſchius* hic ribere *limo*, & ſuperius, *ſtagno*. rperam, nec admittit ratio anedentium.

Explorato) cum cura inſpe. *Virgilius I, Æn.*

Vi primum lux alma data eſt exire, locosque
Explorare novos - - -

Tacitus 1. *Hiſt. c.* 27. *Emi ſibi prædia vetuſtate ſuſpecta, eoque prius exploranda, finxit.* Exploranda dixit, pro inſpiciendis & examinandis cum cura.

Lignumque) prorſus eleganter non *tigillum*, ut ante, vel *tignum* appellat, voce viliori, ut oſtendat, quam contemptus fuerit rex ille à ranis.

Inſilit) Compoſitum, pro ſimplici *ſalit*; nam præcedit *ſupra*, Quanquam & hoc faciat ad exprimendam ſummam inſolentiam ranunculorum, nec ſit otioſum. Plane ſicut Germani dicerent: Sie ſprungen oben darauff.

Omni) omnis generis. *Cic. in Ver.* 2. *c.* 17. *omnibus inſidiis.*

Contumelia) non verborum modo, ſed & rerum. Huc enim maxime ſpectat verbo *inquinantes*, quaſi diceret, conſpuiſſe in id, ac concacaſſe. Atque ita voce hac utuntur optimi ſcriptores. Vide *Plautum in Aſin. Terent. in Eunuch. & alios. Seneca* 3. *de Ira, cap.* 38. *Contumeliam tibi fecit aliquis. Numquid majorem, quam Diogeni, philoſopho Stoico? cui de ira cum maxime diſſerenti adoleſcens proterus inſpuit.* Inſpuere, hic contumeliam appellat, & ſic apud noſtrum ponitur.

Miſere) proprie de legatis ac oratoribus. Vult enim ablegaſſe aliquas, quæ hanc petitionem earum deferrent ad Jovem. *Curtius lib* 5. *c.* 3. *Supplicierum metu*

ſupercilſi, ad Siſygambim Darii matrem occulto itinere ignotoque hoſtibus mittunt, qui peterent, ut ipſa regem mitigaret.

Inutilis) invalidus, impotens, qui uſui eſſe ipſis non poſſit. Adde inf. 3. c. 15.

Hydrum) Caligulam innuere putat *Rigaltius*. Ego vixiſſe Noſtrum ad Caligulæ tempora non opinor. Saltem quomodo convenire prior fabulæ pars poſſit, non invenio, cum Tiberius ſpeciem tigilli, quale noſtro memoratur, minime retulerit. Etiam *Freinshemio Rigaltii* ſuſpicionem diſplicuiſſe nunc cognoſco. Ipſum vide.

Corripere cœpit) Sic *Terent. Andr. Act.* II. *ſc.* 2. *Itane tandem idoneus tibi videor eſſe, quem tam aperte fallere incipias.* Noſter mox c. 4. v. 10. *Redire mærens cœpit.*

Singulas) non *omnes*, ut exponit *Rittershuſius*, ſed *unam poſt alteram*, ut dicit *Faber. Virgilius Geor.* 3.

Sed fugit interea, fugit irreparabile tempus,
Singula dum capti circumvertantur amore.

Inertes) invalidi, imbelles. Iterum ſecutus eſt *Virgilium*, qui ſic uſurpat 4. *Æn.*

Spumantemque dari pecora inter inertia votis
Optat aprum, aut fulvum deſcendere monte leonem.

Furtim) occulte, ne intelligere hydrus poſſet, ac velut rebelles ac cupidos rerum novarum ſupplicio afficere.

Ferre, inquit, bonum) Tò *bonum* ponitur neutraliter & abſolute, pro re bona, de qua eleganiſſime uſurpatur illud *ferre*, in reſpectu ad curam, ſtudium, laborem, quæ requiruntur, ut ſecundis & utilibus recte utamur. Quomodo & Germani, gute Tage tragen / in notiſſimo proverbio uſurpant. *Curtius* 3. *c.* 12. *Orientem fortunā moderate & prudenter tulit.* Et *Cicero Offic.* 1. *Immoderate res ſecundas ferre levitatis eſt.*

Malum perferre) *Malum* opponitur præcedenti *bonum*. *Perferre*, non ſolum eſt ferre, ſuſtinere, ſed cum æquabilitate animi ac conſtantia ferre, quaſi diceret, non potuiſtis animum veſtrum ſic componere, ut poſſet ferre bona & ſecunda, facite nunc, ut melius ſciatis ferre mala. Schicket euch nun ins Unglück. *Terentius Hecyr. Act.* 3. *ſc.* 1.

Tum uxori obnoxius ſum, ita olim ſuo me ingenio pertulit.

Aliter, & priori ſenſu *idem in Phorm. Act.* 2. *ſc.* 1.

Non cauſam dico, quin quod meritus ſit, ferat.

Ait) Æſopus videlicet ad Athenienſes. Nam ipſum reſpicit.

Ne veniat) *Nicolaus Heinſius Addendis ad Tom.* I. *Ovidii pag.* 56. emendat, *ne veniat*, Optime.

IV.

IV.

NE gloriari libeat alienis bonis
Suoque potius habitu vitam degere,
Æſopus nobis hoc exemplum prodidit.
Tumens inani Graculus ſuperbiâ,
Pennas, Pavoni quæ deciderant, ſuſtulit,
Seque exornavit: deinde contemnens ſuos
Immiſcuit ſe pavum formoſo gregi.
Illi impudenti pennas eripiunt avi,
Fugantque roſtris. Male multatus Graculus
Redire mærens cœpit ad proprium genus,
A quo repulſus triſtem ſuſtinuit notam.
Tum quidam ex illis, quos prius deſpexerat;
Contentus noſtris ſi fuiſſes ſedibus,
Et quod natura dederat, voluiſſes pati,
Nec illam expertus eſſes contumeliam,
Nec hanc repulſam tua ſentiret calamitas.

E*Sope* nous enſeigne par cet exemple à ne nous pas glorifier des biens, qui ne nous appartiennent pas, & à paſſer lutot nôtre vie dans l'état, qui nous eſt propre.

Un Geay enflé d'un vain orgueil, ramaſſa des plumes, ui étoient tombées à un Pan. Et après s'en être bien paré, épriſant les ſiénes, vint ſe metre parmy la belle trouppe es Pans. Eux voyans l'impudence de cét Oiſeau, luy rrachent ſes plumes, & le battent en ſuite à cous de bec. e Geay donc ayant été ainſi mal traitté, commença à reurner tout triſte vers les ſiens: mais il en fut encore reouſſé avec honte. Alors un de ces Geais, qu'il avoit méſé auparavant, luy dit ces paroles: *Si vous vous fuſz contenté de demeurer avec nous, & ſi vous euſſiez ulu vivre dans la condition, que la nature vous avoit née vous n'auriez pas reſu l'affront que vous avez reſu*

ſu des Pans, & vous ne ſeriez pas dans la miſére, où vous étes maintenant, étant rejetté méme de vos proches.

Libeat) abſolute, pro ne quis ſit, cui lubitum ſit, qui velit hoc facere. *Virgilius* 9. *Æn.*

- - - - Cum tamen omnes
Ferre libet ſubter denſa teſtudine caſus.

Habitu) eleganter, in reſpectu ad veſtimenti adſcititii cultum, de quo ſequitur in ipſa fabula. Eſt autem *habitus*; Græca imitatione, quicquid vel à natura, vel à fortuna cultus ornamentique poſſidemus. Qualitatem cujusque vulgo vocant. *Degere* autem *ſuo habitu*, eſt, *ſecundum ſuum habitum, pro ſuo habitu.* Ita *Curtius lib. VIII. c* 9. *degere publicis moribus dixit.*

Immiſcuit) *Buchnerus* poſt *immiſcuit*, tollendum putat *ſe*, ut ex gloſſa natum, nec cum *Schoppio pavum* legendum. At vero tribus ſyllabis, conjunctis duobus poſtremis vocalibus efferendum eſſe, *Faber* contra *Schoppii* emendationem monet; jamque ante *Barthius XLVII Adv.* id fecerat. Verum rectius Nob. *Heinſius* ſtatuit, trajiciendas eſſe voces, iſto modo: *ſe immiſcuit pavonum formoſo gregi.* Cùm illud *miſcuerunt* ex *Virgilio*, quod allegat *Faber*, ſit dactylus, *præbuerunt* vero ex Noſtro, anapæſtus, veteresque talia tam correpta, quam producta tertia ſyllaba enunciaverint.

Fugantque) Suſpicatur *Nic. Heinſius*, *figuntque roſtris*, quia id proprium hac in re verbum *Ovid. Met.* 14. de pico Martio, *duro fera robora roſtro Figit.*

Juſtinuit) ſuſtulit, pati coactus fuit. Quomodo *Plautus in Milite*, *ſuſtinere ſuſpicionem* dixit. Vult autem graculos reliquos hunc variis, & acerbis contumeliis proſcidiſſe.

Sedibus) *Rimicius quidam*, qui *Æſopi* fabulas, ex *Phædro* plurimum deſumptas olim Ulmæ publicavit, habet, *ſibi us veſtes amaſſet.* Inde *Neveletus* conjectabat, *veſtibus* pro *ſedibus* hic legendum. Verum ego nihil muto. Nam reſpexit verbis hiſce, quod de graculo præcedit, *immiſcuit ſe gregi pavonum.* Quod autem veſtes attinet, id innuitur verbis ſequentibus, *ſi voluiſſes pati, quod natura dederat.* Nempe repræhendit duo, & quod plumis alienis ſeſe exornarit, & quod deſertis ſuis, contulerit ſe ad alios.

Pati) plane eleganter, *pati, quod natura dat*, ſicut *Plautus* dixit. *pati bonum.* Verſus eſt in *Aſin. A. I. ſc.* 1.

Fortiter malum qui patitur, idem
poſt patitur bonum.

Eſt autem admodum accommodatum huic loco, propter comparationem munerum, quæ natura habent alii majora, alii minora. Nam iſthoc reſpectu qui minora acceperunt, optime dicuntur ea *pati*, cum iis ſunt contenti, & majora non affectant. Alexander apud Curtium lib. IV c. 1.

c. 1. *libet ſcire, inopiam qua patientia tuleris?* reſpondet Abdolonymus; *utinam eodem animo regnum pati poſſim.*

Tua calamitas) eleganter, quaſi diceret, ad calamitatem tuam, ſi forte veniſſes in aliquam, non & hoc malum acceſſiſſet.

V.

Amittit merito proprium, qui alienum adpetit.
Canis per flumen carnem dum ferret natans,
Lympharum in ſpeculo vidit ſimulacrum ſuum:
Aliamque prædam ab alio ferri putans,
Eripere voluit: verum decepta aviditas,
Et quem tenebat ore, demiſit cibum;
Nec, quem petebat, adeò potuit attingere.

Celuy qui déſire le bien d'autruy, perd juſtement le ſien propre.

Un Chien nageant dans une riviére, & portant de la chair dans ſa gueule, vit ſon image dans le miroir des eaux; & s'imaginant, qu'un aûtre chien portoit une autre proye, la luy voulut arracher. Mais il fut trompè malhureuſement par ſon aviditè demeſurée: parce qu'ayant lachè la proye, qu'il tenoit dans ſa gueule, il ne pût attraper celle, qu'il avoit déſirée avec tant d'ardeur.

Dum ferret) neſcio, num non eſſet melius, *cum ferret.* Niſi malis, *dum fert, & natans.*

Lympharum) Nemeſianus Eclog. 20.

Quin etiam fontis ſpeculo me
mane notavi.

Prædam) Elementum ultimum hic non eliditur, ut olim recte contra emendationem *Meurſii* notavit *Barthius*, & in ſuis *Tanaquillus Faber* repetiit.

Eripere voluit) ſcilicet *illi alii.* Ellipſis notanda, quia caſus alius ſubaudiendus, quam qui præcedit. Ita ſupra: *Illi impudenti pennas eripiunt avi, fugantque roſtris* ſcil. *avem*, non *avi*, quod præceſſit.

Demiſit) Ita habuerunt veteres. *Rigaltius* in ſuis edidit, *dimiſit*, cauſam nullam video. *Demiſit ore* idem eſt, ac *miſit de ore.* Sic plane *Virgilius*, quem neſcio utrum non reſpexerit noſter, *lib. VI.*

Demiſit lacrymas, dulcique affatus amore eſt.

& lib. IV. Georg.

- - - & ſacrum jugulis demitte cruorem.

Adeo) particula eſt elegantiſſima.

ſima, & ex media latinitatate ſumpta, jungendaque non verbo *petebat*, ſed particulæ *nec*. Vis ejus plane ſingularis. Hoc vult, etiamſi jacturam fecerit prioris cibi, non potuiſſe tamen id ſufficere ad præſens infortunium, ſed præterea etiam illo, quem appetebat, cibo carere coactum. Habet noſter ex *Virgilio*, qui paſſim ſic uſurpat Ut *lib. IV. Æn. Nec me adeo fallit* - - Porro verſum hunc ſic corrigit, & edit *Freinshemius* : *Nec quem petebat, eo potuit attingere*, atque illud *eo* refert ad, *ore*. At vero eundem omnibus retentis ita ordinat *Urſinus*: *nec quem petebat potuit adeo attingere*. Cæterum illud *potuit* biſyllabum *Barthius* putavit, & lectionem veterem retinuit.

VI.

Nunquam eſt fidelis cum potente ſocietas:
Teſtatur hac fabella propoſitum meum.
Vacca, & Capella, & patiens Ovis injuria
Socii fuere cum Leone in ſaltibus.
Hi quum cepiſſent Cervum vaſti corporis,
Sic eſt locutus, partibus factis, Leo:
Ego primam tollo, nominor quia Leo;
Secundam, quia ſum fortis, tribuetis mihi:
Tum, quia plus valeo, me ſequetur tertia:
Malo adficietur, ſi quis quartam tetigerit.
Sic totam prædam ſola improbitas abſtulit.

L'Alliance avec un plus puiſſant, n'eſt jamais ferme ny aſſurée. Cette fable prouve cette maxime.

La Vache, la Chévre, & la Brebis qui ſouffrent ſi patiemment les injures, firent ſocieté dans les bois avec le Lion. Ayant donc pris enſemble un fort grand Cerf, les pars étant faites, le Lion leur parla de la ſorte: *Je prens la prémiére part, à cauſe que je m'appelle Lion: Vous m'accorderez auſſi la ſeconde, parce que je ſuis le plus fort: La troiſiéme m'eſt aquiſe, à cauſe de mon courage: & ſi quelqu'un touche à la quatriéme, je le méttray en piéces.* Ainſi la violence emporta ſeule toute la proye, qui devoit étre commune.

Propoſitum) Propoſitionem, ſententiam præmiſſam intelligit. vide *Fabi. lib. VII. c.* 1. & quæ nos in *Gymnaſio Styli* pag. 121. prodidimus.

Socii fuere) Nob. *Heinſius ſociati iere.* Quod ſi admittimus, ſequens *in ſaltibus*, ad *cepiſſent* referendum fuerit.

Saltibus) locis, venationi aptis. *Plin. pag.* 81. *Quæ remiſſio tibi, niſi luſtrare ſaltus, excutere cubilibus feras.*

Quia) produci ultimam ſyllabam, contra vulgarem conſuetudinem, opportune hic notavit *Praſchius.* At vero Vir Clariſſimus *Marquardus Gudius* poſt *nominor* inſerendum putat *Rex*, ut hoc obſervat litteratiſſimus *Axenius in Adden. p.* 13.

Quia ſum fortis) animoſus.

Plus valeo) viribus corporis. Ita enim placet iſta explicare, præeunte dicto *Gudio. Interpres Gallus* accepit de vigore animi, & expoſuit *courage*, verum de eo præceſſit.

Me ſequetur) mea erit. *Curtius lib. V. c.* 1. *Omnia ſequi armatos.*

Malo afficietur) damno, cujus metu abſtinere vult cœteros a petitione partis quartæ, ut, nemine illam petente, tanquam derelictam, vel donatam ſibi, videri poſſit & ipſam jure aliquo ſervare.

Prædam) Proprie de eo, quod venatione capitur. Vide *Vlitium ad Nemeſ. v.* 50. *Noſter* infra II. c. 9. *cervum convocata jubet occidi familia, prædamque tollit.*

Sola improbitas) grandius, & ut ſententia eſſet apertior, ſic loquitur, nec hic ullo modo *Meurſius* eſt audiendus. *Noſter* ſup. fol. 4. *verum decepta aviditas*, & ſic ſæpiſſime. *Improbitas* porro eſt nimietas, ut ſic dicam, ac inſatiabilitas cupiditatis. Neque *Barthium* hic ſequor, qui crudelitatem explicat, quando non eſt ſermo de crudeli hoc in loco, ſed de eo, qui, fiducia potentiæ, avarus eſt, & cupidus, raptorque alieni. *Virg. I. Ge.*

> - - - *Hic piſcibus atram*
> *Improbus ingluviem, raniſque loquacibus explet.*

Servius ad hæc verba; *improbus, inſatiabilis.* & *Philarg. Improbus, hic, avidus.*

VII.

Vicini furis celebres vidit nuptias
Æſopus, & continuo narrare incipit:
Uxorem quondam Sol quum vellet ducere;
Clamorem Ranæ ſuſtulere ad ſidera.
Convicio permotus quærit Jupiter

 Cau-

Cauſam querelæ: quædam tum ſtagni incola:
Nunc, inquit, omnes unus exurit lacus,
Cogitque miſeras arida ſede emori:
Quidnam futurum eſt, ſi crearit liberos?

E*Sope* voyant une noce célébre d'un de ſes voiſins, qui étoit un inſigne voleur, ſe mit à faire ce conte:

Le Soleil voulant un jour ſe marier, les Grenoüilles firent un grand cry, qui monta juſqu'au Ciel. Jupiter èmu de ces criries importunes, leur ayant demandé quel étoit le ſujet de leur plainte, l'une de ces citoyennes des etangs luy dit: *Le Soleil eſt ſeul maintenant, & néanmoins il brule tous nos marets, & nous fait mourir miſérablement, aprés avoir ſeché notre demeure: Que ſera-ce donc, s'il vient une fois à avoir des enfans?*

Vicini furis) Illud *vicini* dicitur in reſpectu ad *Æſopum*, cujus erat vicinus, & ob furta infamis.

Convicio) collatione, conjunctione vocum, proprie. Et ſic exponit *Labeo* apud *Ulpianum I. Item, ff. de Jud.* quem neſcio, quare *Valla*, & poſt eum *Faber* ridicule hic dicant cenſere. Verba *Labeonis* hæc ſunt: *Convitium dicitur a concitatione, vel a conventu, hoc eſt collatione vocum. Cum enim in unum plures voces conferuntur, convicium appellatur, quaſi convocium.* Nihil melius, nec quidquam aliud hic affert *Faber*. Quod autem illud *concitatione* ſuggillat, in eo neſcio, an perceperit *Labeonis* mentem. Nam *concitare*, & *citare*, eſt à *ciere*, vel *cire*, quod ſæpe apud veteres reperitur pro vocare. *Virgil. IV. Æn. Nocturnoſque ciet manes - - - - Tacit. Hiſt. III. c. 10. ut quemque notum, & aliquo militari decore inſignem aſpexerat, ad ferendam opem nomine ciens.* Atque hinc *concire*, ac *concitare*, i. e. *convocare*, quod *Labeoni* voces jungere. Ait quidem *Faber* in editione *Phædri* ultima, *Labeonem perſuadere nobis cupere, convicium dici, a concitatione vocum, ſeu a concentu vocum*: ego vero, nihil tale apud *Labeonem* video. Hoc ait potius, *convicium appellari, quaſi convocium, cum in unum voces plures conferuntur.* Quid his *Faber* melius? *convicium non a vitiis, neque porro a concitatione, ſed a conlatione vocum, quaſi convocium.* Dicas, exſcripſiſſe *Labeonem*, & eum nihilominus ridere. Sed ſcripſit tamen ridicule *Labeo, convicium dicitur a concitatione vocum.* Quaſi vero *Labeo* ab hoc vocabulo *concitatione* derivaverit vocabulum *convicium*. Aliud ſe-

quen-

quentia, quæ ſuperius attulimus, oſtendunt. Hoc voluit, quia in hoc eſt *citatio* quædam *juncta* collataque, quam appellat *concitationem*, quia vocum veluti conventus aliquis, ideo reſpectu ejus concitationis dictum eſſe *convicium* Eſt enim convicium, convocium, quod ſignificat idem, atque concitationem, ſive collationem & conventum vocum. Facit ergo *Faber* longe aliud ex verbis hiſce, quam quod *Labeo* intendebat. Ideo & *concitationem vocum* junxit, cum *concitationem* ille poſuerit ſimpliciter. Et hoc erat, quod volebam, *B August. in Gram. Acio, cito, quod ſignificat, frequenter vocito. Unde nunc aliquos voce præconis citatos dicimus, id eſt, frequenter vocatos.* Cæterum hoc ſenſu vocem *convicii* uſurpaſſe veteres, oſtendit quoque *Ovidius*, quando & ipſe de ranis *lib. VI. Met.* 378. *dilatant patulos convicia rictus*. Item *Columella*, quando *lib. X. Perpetitur querulæ ſemper convicia ranæ.* Adde inf. *lib. III c.*16

Unus) ſolus, etſi plures non extent. refertur ad ſolem. *Virgilius XII Æn*

- - - *ſpes nunc una ſenectæ.*

Exurit) Iterum in animo *Virgilium* habuit, qui *lib. III. Geor.*

Poſtquam exuſta palus, terræq; ardore dehiſcunt.

Scio, alios *exhauſta* legere; ſed fruſtra ſunt, quando pro hac lectione pugnant codices antiquiſſimi, Imo ipſe Poëta, quoniam ita *lib. I. Geor.*

Et cum exuſtus ager morientibus æſtuat herbis.

Nam & hic *exuſtus*, eſt *exſiccatus*, abſumpto per calorem humore omni. Quomodo & *Columella VI. c.* 8. *Caſeus aridus provenit, ſi ſole exuſtus eſt.*

Arida ſede) Ablativus cauſæ, propter aridam ſedem, ſeu quia ſedes eſt arida, *ſedem* vocat paludem, quaſi locum commorationis, ubi degunt. Quomodo ſupra c 3. *contentus noſtris ſi fuiſſes ſedibus.* & *Curtius lib. III. c.* 2. *excitam ſedibus ſuis molem* dixit.

Emori) Sic, ut nulla reliqua maneat. außſterben. Sed mallem *mori* Nam plus eſt, ſaltem intentione dicentis, quod mox metuit. At ſi *emori*, eo quidem ſenſu, ſicut dixi, legamus, majus nihil eſſe poteſt.

Crearit) Optime. *Livius lib. I. c.* 3. *Is Æneam Sylvium creat. Virgilius X. Æn. Sulmona creatos, quatuor hic juvenes rapit.*

VIII.

PErſonam tragicam forte vulpes viderat,
O, quantá ſpecies, inquit, cerebrum non habet!
Hoc illis dictum eſt, quibus honorem & gloriam
Fortuna tribuit, ſenſum communem abſtulit.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

UN Renard voyant un jour un maſque de théatre: *Voila un beau viſage*, dit il, *c' eſt domage*, *qu' il n' à point de cervelle*. Ce mot s' adreſſe à ceux, à qui la Fortuna à donnè de l'honneur & de la gloire, & leur à otè le ſens Commun.

Perſonam) machinam, qua velabant faciem actores fabularum, totumque adeo caput. Habes depictas aliquot, in veteri triclinio, a *Ful. Urſino* exhibito in Appendice ad *Ciacconium p.* 120. *edit. Sanctandr*. Jacent prope menſam in ſcabello. Vulgo *Larvam* appellamus. Vide *Gellium lib.* 5. *c.* 7.

Quanta) in reſpectu ad externam majeſtatem. Nam auguſtam & venerabilem intelligit ſpeciem, quam ut rebus aliis, ſic ore vultuque exprimebant in Tragœdiis, ut in quibus reges, aliique viri magni ab actoribus inducebantur. *Neveletus* mallet ex *Rimicio*: *O quanta ſpecies*, ait, *& cerebrum non habet*. Quid? ſi ſcripſit: *ô quanta ſpecies, & cerebrum non habes!* ut illud *inquit* vel *ait*, *ſit à gloſſis*. Ea ſolet fere noſter omittere.

Illis) ſupra cap. 1. *propter illos*, id eſt, in illorum uſum.

Senſum Communem) intellectum, qualem communiter de rebus homines habere ſolent, quo qui deſtituti ſunt, ſtupidi vocantur. Sic vocavit ante *Phædrum* etiam *Lucretius*, & *Horat. I. ſerm.* 3. Hinc *Fabius I. cap.* 3. *Senſum ipſum, qui dicitur communis, ubi diſcet, quum ſe à congreſſu, qui non hominibus ſolum, ſed mutis quoque animalibus naturalis eſt, ſegregarit.*

IX.

QUi pretium meriti ab improbis deſiderat,
Bis peccat: primum, quoniam indignos adjuvat;
Impune abire deinde quia jam non poteſt.
Os devoratum fauce quum hæreret lupi,
Magno dolore victus cœpit ſingulos
Inlicere pretio, ut illud extraherent malum.
Tandem perſuaſa eſt jure jurando Gruis,
Gulæque credens colli longitudinem,
Periculoſam fecit medicinam Lupo.
Pro quo cum facto flagitaret præmium:
Ingrata es, inquit, ore quæ noſtro caput
Incolume abſtuleris, & mercedem poſtulas.

Celuy

CEluy qui oblige les méchans, s'attendant d'en être recompenſé, peche doublement: prémiérement en ce qu'il aſſiſte ceux, qui en ſont indignes, & de plus, parce qu'il ne peut luy même s'en tirer ſans peril, Le Loup ayant avalé un os, qui luy étoit demeuré dans la gorge, preſſé de l'extréme douleur qu'il reſſentoit, commença á attirer les autres bêtes par ſes belles promeſſes, afin qu'elles luy otaſſent la cauſe de ſon mal. Enfin la Gruë ſe laiſſa perſuader au ſerment, qu'il luy fit, & mettant ſon long col à la mercy de la gueule du Loup, s'expoſa à un péril eminent pour le guerir. Et comme elle le prioit de la recompenſer pour ce bon office: *Tu es ingrate*, luy dit-il, *tu viens de tirer ton col ſain & ſauf d'entre mes dents, & aprés cela tu me viens encore demander recompenſe?*

Meriti) abſolute *meritum* pro *benemerito*, id eſt, *beneficio* *Virgil I. Æn.*

Tum pietate gravem, ac meritis - - -

Bis peccat) malefacit, ſive in reſpectu ad id, quod eſt juſtum honeſtumque, ſive in reſpectu ad id, quod conducibile, quo qui peccat, imprudenter potius, quam inique agit, committitque, quod appellat *Cicero in Att. ep.* *ſtultitiæ peccatum.* *Plautus in Epidico A. III. ſc. 4.* loquens de argento:

- - - ſtulte datum
reor, atq; peccatum largiter -

Quoniam indignos adjuvat) quod qui facit, vitia ſceleraque illorum hactenus promovet. Quo intuitu & *Ennius* apud *Cicer. de Offic. II.* *Benefacta male locata, malefacta arbitror.* Pro *malefactis* Noſter *peccata* dixiſſet.

Impune) Hoc alterum eſt peccatum. Efficit, inquit, qui pretium meriti ab improbo deſiderat, ut non poſſit abire impune. Quid ita? quia improbi pro gratia damnum referunt. *Iſocr. ad Damon.* *Improbi non minus eos, qui bene de ipſis merentur, quam qui eis nocent, lædunt.* Porro, facere, ut, qui meruit gratiam, reportet damnum, id haut dubie eſt peccare. *Meurſius* hic fruſtra noſtrum ſuggillavit.

Impune) ſine detrimento, nocumento. *Virgil. XI. Æn.*

Per ſylvas Teucri, miſtiq; impune Latini
Erravere jugis - - -

Servius ad hunc locum: *Impune, hoc loco, ſine periculo.* Imo ſine noxa, ſine damno, ut in cæteris Poëtæ locis. Vult, neutrum læſiſſe alterum propter inducias, licet eſſent hoſtes. *Curtius V. c. 3.* *Natantium manus ſtipitibus ſaxisque lacerabant, donec debilitati, impune navigiis excipi poſſent* Eleganter autem hoc vocabulum uſurpat noſter,

quia peccati illius ſui hanc velut pœnam ſubire coguntur, qui hoc faciunt. Vid. infr. c. 21.

Jam) lectiſſima iterum particula, & ex intimis receſſibus Latinitatis deprompta. Vim habet ſingularem, quaſi dixiſſet, ſtatim inde in periculum hujuſmodi talis incidit, nec malum effugere ulla poſthac ratione poteſt. *Varro de R. R. II. c.* 4. *Quum porci depulſi ſunt à mamma, a quibuſdam delici appellantur: neq; jam lactantes dicuntur.* Male *Barthius* ſollicitat hunc locum *lib. XLVII. Adv. cap.* 10.

Pretio) præmio. ut ſupra: qui *pretium meriti. Terent. in Andr. Ego pretium ob ſtultitiam fero.* Ideo mox noſter: *cum flagitaret præmium.*

Malum) os devoratum intelligit, quod eleganter ſic appellat, propter incommoda, & dolores ex eo.

Gruis) pro *grus* antique, ſic ut *mentis, pedis*, & ſimilia reperiuntur, quemadmodum *Rittershuſius* notavit.

Credens) eleganter in reſpectu ad antecedens lupi jusjurandũ, & rei periculum, pro *committens & immittens. Virgil. XI. Æn.*

- - - rex noſtra reliquit
Hoſpitia, & Turni potius ſe
credidit armis.

Colli longitudinem) pro *collum longum.* Utitur autem hoc locutionis genere, quoniam in collo maxime attendebatur ad ejus longitudinem, ut idoneam faciendæ medicinæ. Quomodo & *Cicero* alicubi in Verrem, *nocttis longitudinem conſumebat ſtupris.* Atque ita fit & in aliis huic ſimilibus locis, quod eſt ſemel obſervandum.

Periculoſam) quomodo? num reſpectu gruis, collum inſerentis lupi faucib9? num reſpectu lupi, verſantis mortis in periculo, & oſſis male devorati? Poteſt utrũq; intelligi, verum prius puto magis noſtrum reſpexiſſe. Præcedit namque, *perſuaſa*, item *credens*.

Fecit medicinam) Sic Larinos loqui, docuit ex *Cicerone Rittershuſius*, cui ego nunc & *Plautum*, antiquiorem addo, qui ſic *Ciſtell. A. I. ſc.* Ir. *Si medicus veniat, qui huic morbo facere medicinam poteſt.*

Inquit) Lupus videlicet, qui nunc grui reſpondet.

Ore) pro *ex* vel *abs ore*, cui ſcilicet immiſeras. Præpoſitionem omittit ob verbum ſubſequẽs, *abſtuleris*, cui vis ejus ineſt.

Qua noſtro) Quid? ſi ſcribatur *quum noſtro*, propter ſubſequens, *abſtuleris.*

Caput) ſupra collum dixit, Nempe hic reſpectus fit ad vitam & ſalutem, quæ vulgari conſuetudine loquendi, poſita eſt in capite. Unde illa: *capite ſuo dimicare, defendere caput alterius*, & ſimilia. Alias utrumque junctim intelligit, & caput, & collum. Neque video, quomodo repugnet fidei, quod nonnemo hic putavit. Nam nec fauces ſunt tam breves in quadrupedibus, nec roſtrum gruis (de grue ſermo eſt, non ciconia) tam procerum. Et quid? ſi dicamus os hæſiſſe in imis faucibus? Denique *Æſopus* ipſe ideo ſcribit

gruem

gruem eſſe potuiſſe lupo ſaluti hoc in negocio, quod haberet longum collum. Adeo non major eſt in ipſo cautio, quam auctore noſtro, ſi incautus noſter fuit, de quo nihil adhuc, qui ſuſpicabatur, idonee probavit

Poſtulas) Mallet *Ritterſhuſius*, *poſtules*, nempe, quoniam *abſtuleris* præcedit. Et ſic *Tanaquillus Faber*. Ego nihil muto: nam, conjunctionem, &, non τὸ *abſtuleris*, ſed *ingrata es*, cum verbo *poſtulas* connectere, exiſtimo. Senſus eſt: Tu pro hoc meo beneficio non ingrata ſolum es, non laudando videlicet raram hanc & ſingularem meam clementiam, ſed inſuper & mercedem poſtulas, quaſi non ſatis ſit mercedis, quod vitam tibi conceſſerim.

X.

Sibi non cavere, & aliis conſilium dare,
Stultum eſſe, paucis oſtendamus verſibus.
Oppreſſum ab Aquila fletus edentem graves,
Leporem objurgabat Paſſer: ubi pernicitas
Nota, inquit, illa eſt? quid ita ceſſarunt pedes?
Dum loquitur, ipſum accipiter nec opinum rapit,
Queſtuque vano clamitantem interficit.
Lepus ſemianimus mortis in ſolatio:
Qui modo ſecurus noſtra inridebas mala,
Simili querela fata deploras tua.

JE veux montrer en peu de mos, qu'il eſt ridicule de donner des avis aux autres, lors qu'on ne prend pas garde à ſoy-méme. Un moineau voyant un Liévre ſous les griffes d'un Aigle, qui faiſoit de grandes lamentations, le railloit en luy diſant: *Où eſt maintenant cette viteſſe ſi connuë? D'où viént que tes piés ſont devenus ſi peſans?* Comme il parloit encore, un Eſpervier l'emporte tout d'un coup, lors qu'il ne penſoit à rien, & le tuë parmy ſes cris & ſes vaines plaintes. Ce que voyant le Liévre à demy mort, mais conſolé néantmoins dans ſa mort même, luy dit: *Toy qui te moquois il n'y à qu'un moment de mon affliction, te croyant dans une ſureté toute entiére, tu déplores maintenant par une plainte ſemblable ton propre malheur.*

Cavere) proprium verbum de eo, qui conſilio inſtruit; ſicut juris conſulti clientes ſuos. *Rittershuſius.*

Oppreſſum) optime, in reſpectu ad vim mali improviſam. Atque ita ſolent optimi *auctores.*

Fletus) omiſſa conjunctione, pro *& fletus. Varro Myſter. Una peſtilentia, hoſtica acies puncto temporis immanes acervos facit. Curt. v. 1. Euntibus à parte læva Arabia, odorum fertilitate nobilis regio, campeſtre iter eſt.*

Objurgabat) proprie, ut fere ſolet ubique noſter, de eo, qui verbis acerbis caſtigat.

Quid ita) Locutio elliptica, pro *ob quid ita,* hoc eſt, ob quam cauſam ita ceſſarunt. Sicut in illo *Terentii* A. II. *Andr, ſc.* 2. *Lætus eſt, neſcio quid.* Ubi Donatus, *Deeſt, propter, ut ſit, propter neſcio quid.* Et *A.* 3. *Adelph. ſc.* 3. S. *atque iratum admodum.* D. *quid autem.* Ubi idem *Donatus. Quid, pro quare, vel ob quam cauſam.* Et ſic optimi ſcriptores. *Cicero* pro Roſcio. *Accuſatis Sextum Roſcium, quid ita? quia de manibus veſtris effugit.*

Ceſſarunt pedes) Id eſt, pigri & tardi facti ſunt, inquir, *Faber.*

Nec opinum) *Nec* hoc loco *non* eſt. Ut apud *Ciceronem* 3. *de Leg. Senatori, qui nec aderit, aut cauſa, aut culpa eſto.* Adde *Aſinium Capitonem apud Feſtum.* *Opinum* dicitur, ut *ſupinum,* ſignificat autem id, quod opinatur. Nam ut a *divino* eſt *divinus,* qui exercet divinationes, a *feſtino, feſtinus,* qui feſtinat, ſic plane ab antiquo *opino,* quod ex *Plauto, Cæcilio,* aliiſque citat *Nonius,* eſt *opinus* qui opinatur. Ita *inopinus* legitur apud *Ovid. Met.* 6. *v.* 465. in Mſs. teſte Nobiliſſ. *Heinſio,* itemque *Pacatum Noſtrum c.* 2. ubi plura, ſecundis curis.

Semianimus) pro *ſemianimis,* imitatione *Ennii,* qui ſic apud *Cicer. lib.* 1. *Divin.* de aquila: *unguibus anguem ſemianimum, & varia graviter cervice micantem, &c.*

In ſolatio) Id *ſolatio,* quod ſuſpectum habet *Schoppius,* mutat *Gebhardus & Meurſius* in *ſolatium,* ut ſit dictum, ſicuti *in ſpem, in contumeliam,* hoc eſt, *ad,* vel *propter tale quid.* Poſſet propius a ſcriptura veteri *ſolatia* hic poni, ſenſu parili. Quod autem *Meurſius* hic putat aliquid deeſſe, in eo fruſtra eſt haud dubie. Nam ſolent crebro ſic omittere verbum, *inquit,* quod & hic fit. *Virgil. V. Æn.*

Tum pius Æneas: equidem ſic poſcere ventos
Jam dudum, & fruſtra cerno te tendere contra.

Hæc notaveram, cum incomparabilis *Gronovius* in litteris ad me ſuis: *Non patior hæc corrigi. Eſt enim: Lepus accepto in media morte ſolatio mortis, vel quum ei adhuc ſemivivo hoc ſolatium & levamentum ſui mali offerretur (nempe, quod deriſorem ſuum videbat ante oculos interfici) dixit, nempe, quæ ſequuntur.* Atque ita & in politiſſimis Obſervationum libris nuper editis. Vide

lib.

lib. 3. *c.* 8. Sed & *Freinſhemius* vulgatam putat poſſe ferri, nec hiulcam eſſe orationem. At vero *Tanaquillus Faber*, cujus poſtea eruditiſſimas in *Phædrum* notas Argentorato ad me miſit juvenis elegantiſſimus doctiſſimusque, Dn. *Ericus Lindemannus Oſtrogothus*, emendationem *Meurſii* retinet, niſi quod pro *ſolatium*, *ſolatiom*, antique ſcripſiſſe noſtrum putet. *Praſchius* quoque *Meurſium* ſequitur. *Heinſius* ſic locum totum ſcribit: *Lepus ſemianimus; mortis in ſolatia!* ut ſint verba leporis. Ingenioſiſſime, ut ſolet

Deploras) Mallet *Barthius deplores*, ut ſit imprecatio amara, ſicut Cl. *Axenius* notavit.

XI.

Quicunque turpi fraude ſemel innotuit,
Etiamſi verum dicit, amittit fidem.
Hoc atteſtatur brevis Æſopi fabula
Lupus arguebat Vulpem furti crimine.
Negabat illa, ſe eſſe culpæ proximam.
Tunc judex inter illos ſedit Simius.
Uterque cauſam cum peroraſſent ſuam,
Dixiſſe fertur Simius ſententiam:
Tu non videris perdidiſſe, quod petis;
Te credo ſubripuiſſe, quod pulcrè negas.

Quiconque s'eſt une fois ſignalè par ſes tromperies, perd toute creance, lors même qu'il dit vray. C'eſt ce, que témoigne cette petite fable d'Eſope. Le Loup accuſoit le Renard de luy avoir dérobe quelque choſe; le Renard ſoutenoit qu'il n'etoit point coupable. Sur quoy le Singe s'étant aſſis au milieu d'eux pour être le juge de ce different, & l'un & l'autre ayant plaidé ſa cauſe, on dit qu'il prononſa cette ſentence: *Pour vous ô Loup, il me ſemble que vous n'avez point perdu ce que vous redemandez: Et pour vous, ô Renard, je croy que vous avez pris ce que vous ſoutenez ſi bien n'avoir pas pris.*

Turpi fraude) ablativus cauſæ, pro *propter turpem fraudem*, *turpi* ſententioſe, ut fere ſolet in talibus.

Atteſta-

Atteſtatur) Neſcio, annon, *& teſtatur,* noſter ſcripſerit.

Crimine) Ita *Cicero in Verr.* *Non modo te hoc crimine arguo.* Adde *Cornel Nep. Pauſan. c.*3.

Culpæ proximam) Pro *culpæ propinquam*, i. e. ream. *Cicero* ſic *affinem culpæ* poſuit, ut bene *Rittershuſius* notavit. *Proximum* pro *propinquo* habes ſæpe alias. Ut apud *Apulejum Apol.* 1. *Reſpondeat mihi Æmilianus, quo proximo ſigno ad accuſandum magiæ ſit inductus.* Hic *proximum ſignum*, manifeſte *propinquum* eſt. Porro *propinquum rei*, quod ejuſdem eſt cum ea indolis. Sic *propinqua pars amicitiæ* apud *Terentium in Heaut.* 1 *ſc.*1. *Vel virtus tua, me, vel vicinitas, quod ego in propinqua parte amicitiæ puto, facit.* Mallet tamen *Heinſius*, *culpæ obnoxiam*, de quo vide politiſſimas ejus notas ad *Ovid. Art. ver.* 195.

Inter illos) Ut apud *Cicero.* 1. *de Div.* *Judicavit inter Deas tres.*

Sedit) proprie de judice, ut obſervat *Ritterſh.* Innuit autem, majeſtatem, & quieti animi ac perturbationibus nullis obnoxii tranquillitatem, quod non incommode *Praſchius* monuit.

Peroraſſent) oratione deduxiſſent ad finem, ac quantum neceſſe videbatur, propoſuiſſent. Ita ſæpe optimi *Auctores*. Proprie.

Dixiſſe) etiam hoc proprie ac ſolenniter. *Briſſonium* conſule.

Videris) Eſt & hoc ſolenne verbum judicum, ſententiam dicentium, ut *Rittershuſius* notavit. Puto autem uſurpare modeſtiæ cauſſa conſueviſſe.

Surripuiſſe) *Heinſius* malebat *ſurpuiſſe*, *Catulli, Horatii*, & aliorum exemplo, ut ſit mitior numerus.

Pulchre) ſpecioſe, callide, ſcite. Sic apud *Ciceronem* alicubi in Epiſt. *Is pulchre aſſeverat*, &c.

XII.

Virtutis expers, verbis jactans gloriam,
Ignaros fallit, notis eſt deriſui.
Venari, Aſello comite, cum vellet Leo,
Contexit illum frutice, & admonuit ſimul,
Ut inſueta voce terreret feras,
Fugientes ipſe exciperet. Hic auriculas
Clamore ſubito tollit totis viribus,
Novoque turbat beſtias miraculo.

Quæ

Quæ dum paventes, exitus notos petunt,
Leonis adficiuntur horrendo impetu.
Qui poſtquam cæde feſſus eſt, Aſinum evocat,
Jubetque vocem premere. tunc ille inſolens,
Qualis videtur tibi opera hæc vocis meæ?
Inſignis, inquit, ſic, ut, niſi noſſem tuum
Animum, genusque, ſimili fuiſſem in metu.

CEluy qui n'ayant point de cœur, vante ſes beaux fais, trompe ceux, qui ne le connoiſſent pas, & ſe rend ridicule à ceux, qui le connoiſſent. Le Lion voulant chaſſer avec l'Ane, le cacha dans des brouſſailles, & luy donna charge en même tems d'épouvanter les bêtes par ſon étrange voix, & que luy cependant ſe jetteroit ſur elles lors qu'elles s'enfuyroient. Ainſi l'Ane dreſſant ſes deux aureilles & commençant à braire de toutes ſes forces, troubla toutes les bétes par ce nouveau prodige. Et comme dans leur frayeur elles ſe jettoient dans les iſſuës des bois qu'elles connoiſſoient, elles furent ſurpriſes & dechirées par le Lion, lequel enfin laſſé du carnage, appelle l'Ane & luy commande de ſe taire. Mais luy devenu inſolent: Que vous ſemble, luy dit il, du ſervice, que ma voix vous a rendu auiourdhuy? Elle a fait merveilles, dit le Lion, & j'euſſe eu moy-même auſſi peur, que les autres, ſi je n'euſſe connu ton courage, & n'euſſe ſceu, que tu n'es qu'un Ane.

Virtutis) virium, roboris. Dixit jam *Rittershuſius*. Vi. *lib.* 3. c. 7.

Verbis jactans gloriam) pro, *jactans glorioſa verba*, ut *Virgilius X. Æn. voces jactare inertes* dixit.

Ignaros) Veteres habuerunt *ignotos*. Quod ſi *Rigaltius* ex codice antiquo immutavit, bene eſt. Sin minus, puto illud *ignotos* poſſe retineri. Monet enim recte *Ulitius ad Cyneg. p.* 395. *ignotos* hic active accipi de iis, qui non noſcunt, quomodo & in aliis eſt factum. *Avien. fab.* 5.

Forſitan ignotos imitato murmure fallas.

Etiam ante *Cicero* ſic *producere ad ignotos* uſurpavit in *Verrina V*, 1. quod in Indice *Freinshemii* notatum eſt. Et profecto ipſe noſter ſupra *conſpiratos* ira poſuit. Quod autem *Barthius* exiſti-

exiſtimat, *ignotus fallit, notus eſt deriſui*, eo minus placet, quia *notis* eſt in omnibus codicibus.

Contexit) occuluit, ut non poſſet conſpici. *Virgil. XII. Æn. caput glauco contexit amictu.*

Exciperet) Verbum proprium venatorum. Videtur autem imitatus eſſe id *Virgilii*, quod extat *Ecl.* 2.

Non ego te vidi Damonis, peſſime, caprum
Excipere inſidiis, multum latrante Lyciſca?

Servius hoc loco: *Excipere, dolo capere, ut, excipit incautum inſidiis.* Intelligitur hinc, quam poſuerit accommodate

Hic) eleganter. Vide, quæ mox ſcribo, *c* 15. *v.* 5.

Auriculas) *Meurſius* emendat, *hic auriculans*, quaſi qui motaret aures. Longe melius *Rigaltius* in editione ultima, *auritulus*, quaſi per jocum, ut *naſutulus, barbatulus.* Et legitur in ſchedis Sereniſſ. *CHRISTINÆ*, *auriculus* quod ab *auritulus* abeſt proxime. Vide *Heinſium ad Ovid. Amor.* 2. *el.* 2. *v.* 15. Idem, ſive inventum apud *Rigaltium*, ſive a ſe excogitatum (nam non indicat) *Faber* quoque probat. Quod ſi *auriculas* ex lectione veteri eſſet retinendum (neque enim officit, quod vulgo habeat ſecundam brevem, cum hic, ut in *canicula* & ſimilibus poſſit produci, ut jam alii notarunt) & mox legeretur *clamores*, omiſſa foret conjunctio, plane ut in capite decimo præcedente, nec non congruerent omnia. Adde quoque infra cap. 15, ſolet quippe noſter hoc modo.

Clamore) *Meurſius, clamorem ſubito* legit. *Faber, clamorem ſubitum.* Mihi placet inhærere proxime ſcripturæ veteri, ac legere *clamores ſubito.* Nil frequentius in libris Mſs hoc errore, ex ſimilitudine litterarum. Hoc ſcripſeram, cum Nob. *Heinſius* per litteras mihi indicat, in prædictis Reginæ ſchedis legi: *clamorem ſubitum totis tollit viribus:* quod probo.

Turbat) exterret. Ita ſæpe *Virgilius*. Unde & *turbidus* apud eum, pro *terribili*, ut *Servius* interpretatur. *Tacit.* 12. *An. c.* 16. *ductæque altius turres, facibus atque haſtis turbabant obſeſſos.*

Exitus) vias elabendi. Sic & *Cicero* uſurpavit. *Cornel. Nep. vita Hannib. c* 12. *Cum omnes exitus occupatos oſtendiſſet.* Velut de fera loquitur, quod notandum.

Adficiuntur) Putabam olim *adfici impetu* ſic dici pro *impeti*, ſicut *adfici pœna*, pro *puniri*, *adfici honore*, pro *honorari*, *adfici terrore* pro *terreri.* Et retinebat *Barthius*, quanquam per *vexare explicaret* Verum ſuadet aliud codex *Petri Danielis*, & Sereniſſ. *CHRISTINÆ*, qui poſt ad manus *Voſſi* pervenit, in quo *adfliguntur* legitur. vide *Heinſ. ad Ovid. Amor.* 2. *el* 7. 16. *Faber* quoque licet alteram lectionem non omnino rejiciat, magis tamen hanc ſibi ait arridere. Quod facit & *Freinshemius*, allato pro vulgata lectione *Flori* loco ex

lib, 2. *c*. 20. ubi auctor: *Numantia Romanum exercitum pudendis ſœderibus adfecit.* Incomparabilis *Gronovius* in Obſervationem optimarum *lib.* 4. *c.* 8. *Apud Phædrum legebatur de beſtiis: Leonis adficiuntur horrendo impetu, cum vera lectio eſſet in Ms, adfliguntur.* Cæterum *adfligi horrendo impetu* ſic dicitur, ut *primo impetu pelli*, vel *opprimi*. *Adfligi* enim eſt allidi terræ, ſicut optime *Gronovius*, prædicto loco monſtrat.

Evocat) proprie, ut ex latebris & frutice, ſub quo tectus & reconditus erat.

Premere) comprimere, id eſt tacere, quomodo apud *Virgil. lib.* 9. *Æn.* de Mneſteo; *ſic memorat, vocemque premit.* Pulchre autem ac convenienter leo ita, tanquam ſuperior, & pro auctoritate ſua & imperio. Nam *premit*, qui hoc facit, quoquo modo coactus.

Opera) labore & auxilio, quomodo *Cornel. de Alcibiade c.* 4. *Ejuſdem opera Ioniam à ſocietate averterunt Athenienſium.*

Genuſque) Sic hic uſurpat, ut *Virgilius Geor.* 2. *genus acre virum*, de Marſis Sabelliſque ubi pariter qualitatem notat.

Fuiſſem) Metri cauſa ſcribit *Faber*, *ſuviſſem*, ſicut *Plautus*, *ſuverim*, & *Lucilius adſuviſſemus*, ab antiquo *ſuo* extulere. Neſcio tamen, annon præferendum ſit, quod habet codex *Danielis*, teſte *Rigaltio*: *ſimili ſugiſſem metu.* Nam præcedit, *fugientes ipſa exciperet*: item: *exitus notos petunt.* Probant ſane *Nevelletus*, *Freinshemius*, & *Urſinus*.

XIII.

Laudatis utiliora, quæ contempſeris,
Sæpe inveniri, hæc exerit narratio.
Ad fontem Cervus, quum bibiſſet, reſtitit,
Et in liquore vidit effigiem ſuam.
Ibi dum ramoſa mirans laudat cornua,
Crurumque nimiam tenuitatem vituperat,
Venantum ſubito vocibus conterritus,
Per campum fugere cœpit, & curſu levi
Canes eluſit. Silva tum excepit ferum,
In qua, retentis impeditus cornibus,
Lacerari cœpit morſibus ſævis canum.
Tunc moriens vocem hanc edidiſſe dicitur:

O me

O me infelicem, qui nunc demum intelligo,
Ut illa mihi profuerint, quæ deſpexeram,
Et quæ laudaram, quantum luctus habuerint.

Cette fable fait voir que ce, qu'on mépriſe, eſt plus utile que ce qu'on loüe. Le Cerf ayant bu à une fontaine, s'arrêta, & voyant ſon image dans l'eau, loüoit avec admiration ſon grand bois, & blamoit ſes jambes comme etans trop menuës; lors que tout d'un coup êpouventé par le bruit des Chaſſeurs, il commença de fuir au travers de la campagne, & s'échapa des chiens par la Legéreté de la courſe. Mais étant entré en ſuite dans la foreſt, & ſon bois s'étant embarraſſé dans des arbes, il fut déchiré auſſi tot par les morſures cruëlles des chiens. Alors on dit, qu'en mourant il fit cette plainte : *Je ſuis bien malhureux de n'avoir reconnu qu'à cette heure, combien ce que j'avois mépriſé, m'a ſervi, & combien ce que je loüois tant, m'a été funeſte.*

Laudatus) Locus obſcurior, propter ellipſin. Totus ſic ſe habet: Narratio hæc exerit, inveniri ſæpe, utiliora eſſe ea quæ contempſeris, laudatis, hoc eſt, quam ea, quæ laudantur. *Laudata* hic, quæ opponuntur contemptis, ſuntque *æſtimata, magni facta*. Cæterum hi verſus aliter ſe habent in laudatis Seren. *CHRISTINÆ* ſchedis, uti comperi a Nob. *Heinſio*, ſic nempe: *Sæpe eſſe utiliora, quæ contemſeris, ejuſce rei teſtis hæc narratio eſt.* *Faber* in editione nupera ſic notat ad hæo verba: *Sed hoc didicerim libens, quod hoc novum trimetrorum genus fuerit.* Item, *an hic quoque verſus Jambicus; Sæpe eſſe utiliora, quæ contempſeris: vos dicite Muſæ.* Scilicet hoc nobis fuit propoſitum, ut verſus illi crederentur Jambici, omnibuſque numeris abſoluti. Quo autem verbo hoc tradidimus? Ergo hoc haud ſane bene. Licebat interim, opinor, afferre lectionem veterem, ſi quis ingenioſior exculpere ex ea poſſet, quod huic loco conduceret.

Inveniri) eleganter, in reſpectu ad inopinatum eventum. Quomodo Germani mei: Ich befinde dis anders. & Galli: *Je trouve cela bien autrement.* Sic *Terent. Eunuch. A. 5 ſc.8. Scis, Pamphilam meam inventam civem?* Donatus hic: *inventam, cognitam.*

Exerit) prodit, aperit, notum facit: de eo, quod latebat, ignorabatur. Sic *Ovid. ad Piſon. tu Piſo latentem exere.* Et apud *Sene-*

Senecam in Herc. Oeth mentis ſecreta exerere invenias. *Heinſius* legit, *aſſerit*, vel *diſſerit*.

Reſtitit) eſt *ſtetit*, *Plaut. Trinum.* 3. *ſ.* 2. *Staſime, reſtas ſolus. Terent.* 5. *Phorm.* 6. *Id quidem jam tibi fiet, niſi reſtitis, verbero. Virgilius Æn.* 2.

> *Reſtitit Æneas, claraque in luce refulſit.*

Curtius V. c. 2. *donec, ut conſiderem, annueres, reſtiti.* Adde *Terent. Eun. A.* 2. *ſc.* 3. Ipſe noſter infra *lib.* 3. *c.* 8. *ſalutantes dein invicem, ut reſtiterunt.*

Ramoſa cornua) etiam hoc ex *Virgilio* expreſſiſſe vult in Notis ſuis *Faber*, qui alicubi, *cornibus arboreis.* Ramos tamen dici eos cornuum aculeos vulgare eſt. *Plinius* 8. *c.* 32. *Indicia ætatis in illis* (cornibus) *gerunt, ſingulis annis adjicientibus ramos.*

Venantum) pro *venantium*, hoc eſt, *venatorum*. ut apud *Virgilium*, *natantum*, *precantum*, *recuſantum*, atque plura alia.

Vocibus) Conſueto clamore, quo hortantur canes. vide *Ovid. Met.* 2, *v.* 241. & ibi *Heinſ.*

Curſu levi) facili, celeri. Mallem tamen, *levis*. Nam ſic *Virgil. lib.* 12. *de Meſſapo, levis curſu* &c. Et ſolet proprie de cervis uſurpari. *Idem Ecl.* 1. *Ante leves ergo paſcentur in æthere cervæ*

Eluſit) elegantiſſime, de illis flexibus circuitibusque implicitis, & in ſe redeuntibus, quales faciunt in fuga, & ſic inſequentes canes fallunt. *Virgilius* eodem modo *lib.* 11. *Æn.* quem reſpexit:

> *Orſilochum fugiens magnumque agitata per orbem*
> *Eludit gyro interior, ſequiturque ſequentem.*

Ferum) cervum. Ita infra *lib.* 2. *c.* 9. Imitatur iterum Poëtam ſuum, qui ſic *lib.* 7. *Æn.* uſurpavit.

Retentis impeditus) neſcio an rectius eſſet, *retentus impeditis*: nam de cornibus hic potiſſimus eſt ſermo. Et impedita cornua, eſſent ramis implicatis devicta, quomodo *Cicero de Divin. I impediri vinculis* dixit. Poteſt tamen idem & ex recepta lectione hauriri.

Ut illa) *ut*, eſt *quantum*. Itaque mox ſequitur, *quantum luctus*. Non diſſimulandum eſt, in *ſchedis Regiis* hæc ita legi; *Utilia mihi quam fuerint.* Atque ſic & *Danielis* habuit exemplar, teſte *Rigaltio*. Verum prius probo.

Luctus) conſequens, ut ajunt, pro antecedente. Nam malum, detrimentum, & ex eo luctum intelligit.

XIV.

Qui ſe laudari gaudet verbis ſubdolis,
Fere dat pœnas turpi pœnitentia.
Quum de feneſtra Corvus raptum caſeum

Commeſſe vellet, celſa reſidens arbore,
Hunc vidit Vulpes, dehinc ſic occœpit loqui:
O qui tuarum, Corve, pennarum eſt nitor,
Quantum decoris corpore & vultu geris!
Si vocem haberes, nulla prior ales foret.
At ille ſtultus, dum vult vocem oſtendere,
Emiſit ore caſeum, quem celeriter
Doloſa Vulpes avidis rapuit dentibus.
Tum demum ingemuit Corvi deceptus ſtupor.
Hac re probatur quantum ingenium valet,
Virtute ſemper prævalet ſapientia.

CElui qui eſt bien aiſe d'être loüé par des paroles trompeuſes, en eſt ſouvent puni par un repentir honteux. Un Corbeau avoit monté ſur un grand arbre, pour manger un fromage qu' il avoit pris ſur une fenêtre. Et le Renard l'ayant vu commença à luy parler de la ſorte: *O Corbeau, que tes plumes ſont éclatantes, que ton cors & que ta téte ſont belles! Si tu avois auſſi bien de la voix, tu ſerois le prémier des oyſeaux.* Mais le Corbeau ſot qu' il étoit, voulant montrer qu' il ſavoit chanter, laiſſa tomber le fromage de ſon bec, qui fut pris auſſi tot & devoré avec avidité par le fin Renard. Et alors le Corbeau trompé, déplora enfin ſa ſtupidité & ſa ſottiſe. Cette fable fait voir ce que peut l' eſprit & que la ſageſſe eſt toujours la plus forte.

Gaudet) Codex *Danielis* iſta in plurali effert. Pariter & *ſcheda Regia*, quas eaſdem eſſe cum dicto codice non male ex his cæteriſque locis ſuſpiceris.

Subdolis) dolo formatis & compoſitis ad voluntatem audientis. Ita *Plautus in Capt. A. 3. ſc. 3. ſubdola mendacia* uſurpat, & in *Trinum. A. 2. ſc. 1.* de *amore: eos cupit, eos conſectatur, ſubdole blanditur.*

Fere) Longe mihi rectius videtur, quod in codice *Danielis* reperit *Rigaltius*, *ſera*. Nam *ſeram pœnitentiam* dici receptum eſt, non ita *turpem*. *Curtius l. 2. c. 2. Sera deinde pœnitentia ſubiit regem. Livius lib. 29. Celerem enim pœnitentiam, ſed ſeram*

ram & inutilem ſequi. Et ſic paſſim alii. In *ſchedis Regiis* fuiſſe ajunt *ſera pænitentia*, quod non probo.

Turpi) Pro hoc in prædicto *Danielis* codice *turpeis* legitur, ut ad *pœnas* referatur. Optime niſi fallor. *Turpes* intelligit, ob turpitudinem & dedecus ex eis, quia fere, qui ſic puniuntur, ſimul riſui aliorum ſunt expoſiti.

De feneſtra) Latiniſſime. *Teſtamentum* vetus *Porcelli*: *Adfer mihi de culina cultrum.* *Ennius* apud *Nonium* in *prognaviter*: *Animam de corpore mitto.* Sic *fugere de civitate*, *Fabius* uſurpavit. *Ulpianus l.7. ff. de furt*: *furtum facere de domo.* Pro *feneſtra*, *caniſtro*, *Heinſius* maluiſſet. Poſſumus tamen feneſtram accipere de quocunque foramine in muro, aut pariete *Virgilius* 2. *Æn. v.* 482.

-*ingentem lato dedit ore feneſtrã.*

Donatus: *Alluſit de hoſtio ad feneſtram, cæterum cavernam dicere debuit factam.* Sic *Vitruvius lib. X. c.* 22. *Qua machina acceſſura erat, ea regione murum pertudit, & juſſit omnes publice & privatim, quod quiſque habuiſſet aquæ, ſtercoris, luti, per eam feneſtram per canales effundere ante murum.* Habes manifeſte *feneſtram* pro foramine, pertuſione facto in muro. Sic *Interpres Bibliorum* 2. *ad Cor. c.* 2. *Per feneſtram in ſporta dimiſſus ſum per murum.* *Græca* ita habent :- καὶ διὰ θυρίδος σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους. Nihil aliud intelligitur, quam foramen in mœnibus, qualia habebant multa, ad emittenda tela. *Heſychius*: θυρὶς, ὀπὴ μικρά. h.e θυρὶς, *eſt parvum foramen.*

Reſidens) ut ſupra *c.* 13. *reſtitit Virg V. Æn ſiccaq; in rupe reſedit.*

Qui) qualis, quam magnus atq; admirabilis. Nam intendit ſenſum. *Cicero de Divin. I. Xenophon Socraticus, qui vir & quantus?*

Nitor) Splendorem intelligit, quamvis paulo minus ſit nitor, quam ſplendor: cum hic quaſi radios emittat, nitor minime, id quod volebat *Plinius*, quando *lib.* 37. *cap.* 2. de vaſis murrhinis: *ſplendor his ſine viribus, nitorque verius, quam ſplendor.* Vires enim eas intelligit, quæ, velut fulguris aut radiorum ſolis, oculos percellunt.

Geris) ex germana & ingenua latinitate *gerere* poſuiſſe pro *habere*, ait *Faber.* Bene, quanquam *gerere* non ſolum ſit, ſic ſimpliciter habere, id eſt poſſidere, quam ſic habere, ut & tu præferas, & alii id reſpiciant ac obſervent. Et huc ſpectat ille locus *Virg. à Fabro* laudatus *ex* 12. *Æ.*

Cuncta gerens, vocemque, &
corpus & arma Metiſci.

Cui nunc adjungo alium ſimilẽ *ex Æn. I.* ubi pariter ſic uſurpatur

Virginis os habitumque gerens,
& virginis arma.

Curtius quoque ita *lib.* 3. *c.* 3. *eminebant duo aurea ſimulacra cubitalia, quorum alterum Nini, alterum Beli gerebat effigiem.*

Prior) puta *te*, quod intelligendum, *prior* autem, eſt *melior*, ſeu *potior*, *præſtantior*. quondam ſic prævaluiſſet rebus omnibus,

bus, nec pulchritudine ſolum, ſed & voce. *Virgil. XI. Æn. Hic pietate prior.* Adde *Serv.* ibi.

Emiſit) ſic *Terent.* 5. *Phorm.* 5. *emiſſa eſt manu.* ſupra *c.* 3. *ore demiſit cibum.* Sic enim ibi legi oportere diximus, & vel locus hic confirmat.

Demum) eleganter, notat judicii tarditatem. *Terent. Heaut.* a 1. *Sce.* 3. *vah! nunc demum intelligo.* Adde *Andr.* 5. *Sc.* 3. ibique Donatum.

Stupor) Dictum eſt ſupra *c.* 8. Adde quoque *Barthium lib.* 52. *Adver.* 3. *Stupor* refertur ad animum, & uſurpatur de eo, qui & illa non intelligit, quæ ab omnibus intelliguntur. *Aneſteſian* Græci vocant, de qua vide *Theophraſti* characteres, & ibi *Caſaubonum.*

Quantum) hic ſyllaba ultima non eliditur, ut monuit *Rittershuſius*, & repetiit. *Faber* in ſuis.

Virtute) Mallet *Rittershuſius, virtuti.* Et ſic *Barthius* quoque ad *Grati. p.* 36. *Salmaſ. ad Spar. p.* 26. At *Buchnerus* ſuſpicatur: *virtutem & ſemper.* Quid? ſi *prævalere virtute.* ſit valere præ virtute, hoc eſt ante virtutem, & ſic ponatur in reſpectu ad præpoſitionem, quæ componit verbum. Quomodo *incumbere arma*, etiam in *Saluſtio* reperitur. Quanquam cum in *Vet. Cod.* abſit *ſemper prævalet ſapientia*, *Neveletus* corrigat: *Hac re probatur, ingenium quantum valet.* Etiam *Heinſius* verſum ultimum, ut ſpurium, repudiat.

XV.

MAlus quum ſutor inopia deperditus
Medicinam ignoto facere cœpiſſet loco,
Et venditaret falſo antidotum nomine;
Verboſis adquiſivit ſibi famam ſtrophis.
Hic quum jaceret morbo confectus gravi,
Rex urbis ejus, experiendi gratia
Scyphum popoſcit, fuſa dein ſimulans aqua
Antidoto miſcere illius ſe toxicum,
Hoc bibere juſſit ipſum poſito præmio.
Timore mortis ille tum confeſſus eſt,
Non artis ulla medicum ſe prudentia,
Verum ſtupore vulgi factum nobilem.
Rex advocata concione hæc addidit;
Quanta putatis eſſe vos dementiæ,

Qui

u. Qui capita veſtra non dubitatis credere,
Cui calceandos nemo commiſit pedes?
Hoc pertinere verè ad illos dixerim,
Quorum ſtultitiæ quæſtus impudentia eſt.

UN mauvais Cordonnier ſe voyant réduit à une extréme pauvreté, commença à exercer la medecine en un lieu inconnu, & vendant de faux antidote, s'aquit de la réputation par ſes contes & ſes charlatanerics. Etant done un jour extrémement malade, le Roy de la vile où il étoit, voulanté prouver ſa ſcience, demanda un verre d'eau, en faiſant ſemblant qu'il mêloit du poiſon avec ſon antidote, il luy commanda de boire ce verre en luy promettant recompenſe. Alors ſaiſi de la crainte de la mort, il avoüa qu'il n'étoit point devenu Medecin par aucune connoiſſance qu'il ut de cet art, mais que la ſotiſe du peuple l'avoit rendu célébre. Ce Roi donc faiſant aſſembler tout le monde, leur dit ces paroles: *N'êtes vous pas bien ſos, de ne craindre pas de fier vos têtes & vos vies à céluy, à qui perſonne n'a voulu fier ſes piés pour les chauſſer?* Cette fable regarde ceux, qui étans ignorans trouvent moyen de gagner & de s'avancer par leur imprudence.

Malus) artis ſui imperitus. Sic *Poetam malum* dixit *Cicero in de Nat. Deor.*

Inopia deperditus) omiſſa conjunctione, ſicut ſupra *c.* 11. ubi vide.

Deperditus eleganter, de eo, cujus facultates omnes ſic exhauſit, ut jam ſutor eſſe diutius non poſſet. Plane ſicut Germ. verdorben. Eſt autem hic omiſſa conjunctio, ut ſupra *c.* 10. *Oppreſſum ab aquila, fletus edentem*, ubi vide, quæ notavi. Quanquam neſcio quomodo mihi rectius videatur, *inopiaque perditus.* Nam *deperditus* haud facile ſic reperias. At *perditus* eſt apud optimos ſcriptores. Ipſe *Cicero* pro domo. *Quem in numarum ex multis Clodiis nemo nomen dedit, niſi aut ægeſtate, aut ſcelere perditus.*

Ignoto) peregrino, ubi nemo eum noverat, active. Vide, quæ notavi ſup. *c.* 12.

Facere) Aliter hic uſurpat, quam ſupra, *c.* 9. Hic enim *facere medicinam*, eſt artem eam exercere. Quod miror *Ritterſhuſium*

buſium præteriiſſe, hoſque locos pro iisdem habuiſſe. Plautus iſthac ratione dixit, *facere artem ludicram*, in *Aulul. A. 4. ſc. 3.* *Cicero in Verrin. fecere argentariam.* item, *facere mercaturam* Supra non dicebat, *fecit medicinam* abſolute, verum, *fecit medicinam illi*, contra, quam hic loquitur.

Falſo antidotum nomine) pro, *falſi nominis antidotum*, id eſt, quod falſo habebat hoc nomen, an potius, *ſub falſo illo nomine*, quomodò *Juvenalis* ait, *falſo nomine poſcere*, *Sat.* 1. *Antidotum* medicamentum eſt, quod contra venena datur. *Cornel. Celſus*, medicus latiniſſimus, & qui ſub *Auguſto* vixit, *lib.* 5. *Antidota raro, ſed præcipue interdum neceſſaria ſunt.* Adde cætera. Nam inde diſcas, proprium eſſe artis nomen, quo propterea *Seneca*, & *Plinius* deinde, & *Quintilianus* uſi ſunt.

Verboſis) *verbòſas ſtrophas* vocat eleganter, compoſita in elegantem ſpeciem verborum multorum veluti decipula. *Cicero*, *laqueos verborum* appellavit in *Cæcina*. Et ſunt *ſtrophæ* proprie laquei decipiendis feris.

Hic) Elegantiſſime, pro *tunc*, *eo tempore*. Ita *lib.* 11. *c* 8. *Hic bos latenti. Curt.* 4. *c.* 4. *Hic rex fatigatus, ſtatuerat Ægyptum petere. Cicero in Ver.* 5. *Hic illi flentes rogare atque orare cœperunt.* Particula ex media latinitate deprompta.

Jaceret) decumberet. Bene, de ægrotantibus. *C. c.* 9. *ep* 20. *ego, te jacente, bona tua comedam.* Ita infra *c.* 22. hujus libri.

Confectus) proprie, de eo, cujus vircs omnes ſunt conſumptæ ac exhauſtæ vi morbi. Ita *Cicero* paſſim.

Rex urbis ejus) Rex hic, qui ſummam tenet reipublicæ. Atque ſic antiquitus appellabantur ſingularum quoque urbibum moderatores.

Urbis ejus) ſcillcet in qua exercebat medicinam. Quanquam ego mallem hoc pronomen jungere cum ſequenti vocabulo *experiendi*, ut ſit ſimilis locutio iſti *Pliniana*, *illorum videndi gratia*.

Experiendi) *Schoppius* hoc loco: *experimur eos, qui ſuam nobis operam locant, mercenarios, inquam, cum eorum opera utimur.* Optime, at huic loco minime accommodate, quippe in quo longe aliud quid innuitur. *Experiri* hic eſt *explorare*, *tentare*. Hoc enim noſter vult, acceſiviſſe medicum hunc novum, & adhibuiſſe commentum, de quo ſequitur, ut per id cognoſceret artem atque fidem ejus. Nempe ſic in uſu fuit apud veteres, cum de medicina eſſet dubium. Elegans eſt exemplum apud *Apulejum lib.* 10. *Aſini*, in ſceleratiſſima fraudulentiſſimaque muliere, *Non prius*, inquit, *medicorum optime, non prius chariſſimo mihi marito trades iſtam potionem, quam de ea bonam partem hauſeris ipſe. Unde enim ſcio, an noxium in ea lateat venenum? Plautus in Pſeud. Nunc ego te experiar, quid ames, quid ſimu-*

ſimules. Cornel. Nep. in Alcib. In hoc natura, quid efficere poſſit, videtur experta. Vellejus II. c. 28. *Hac naturalis exempli imitatio ad experiendum Sejanum, Caſarem protulit.*

Poſito) pro, *propoſito*: Imitatione *Virgilii* qui *lib.* 3. *Æn.*

Invitat preciis animos, & pramia ponit.

Timore mortis) Imminentis ex hauſtu poculi toxicati, ſicut credebat. Quod ſcribo, ne quis erret, ac de timore à rege accipiat.

Prudentia) ſcientia, peritia. ſic *prudentiam litterarum* Cicero, & *prudentiam operum*, *Ovidius*. Pari ſenſu apud *Columellam lib.* 11. *cap.* 2. *prudens agricolationis* legitur. Pro *medicum*, quod vulgo legitur, *Heinſius*, mallet, *medica*.

* *Nobilem*) refertur ad claritatem famæ. Nam præcedit; *adquiſivit ſibi famam. Curtius: Erat inter nobiles medicos ſecutus Philippus.*

Addidit) Cl. *Gronovius*, in ſuis ad me litteris: *Lego, edidit, ut fab.* 12. *moriens vocem hanc edidiſſe dicitur.* Idem *Heinſius* conjecit.

Capita) Vide ſupra cap. 7. Elegantiſſime hic autem uſurpatur, propter ſequens *pedes*, augetque dicti acrimoniam ex oppoſitione.

Calceandos) calceis inſtruendos, muniendos. Probum verbum. Nam & *Plautus*, quamvis per jocum, *dentes calceatos* dixit *in Capt.* & *calceare ſoccis* uſurpat *Plinius ex Varrone lib.* 36. *cap.* 5.

Commiſit) *Meurſius* mallet *commiſſit*, antique, pro *commiſerit*. *Faber* probat, itaque ait poſtulare purioris latinitatis rationem. Videtur tamen & recepta lectio poſſe ſtare, iſto ſenſu; vos nunc ei committitis capita veſtra, cui nemo antehac commiſit pedes. Eandem fuiſſe etiam Cl. *Freinsbemii* ſententiam video nunc ex Notis ejus ad hunc ſcriptorem poſt ipſius obitum publicatis, atque lætor. Cæterum *committere*, ſpem ſignificat & fiduciam Sic *inf.* 11, *c.* 9. *hominumque tecto ſpiritum commiſeris.*

Stultitiæ) Putat *Rittershuſius*, eſſe ordinem, *quorum impudentia eſt quæſtus ſtultitiæ.* Porro, quæſtum ſtultitiæ interpretatur *quæſtum* apud ſtultos. Ego non exiſtimo, Latinos formula hac ita uti, ut, cum *Cicero* ait 1. *de Off illiberales & ſordidi quæſtus mercenariorum*, intelligat apud mercenarios, ſed quos mercenari, faciunt apud alios. Sic ergo quæſtus ſtultitiæ eſſet, quem ſtultitia facit. At hoc penitus repugnat menti præcedentium. Itaque lego: *quorum ſtultitia quæſtus impudentiæ eſt*: ac interpretor de iis, quorum de ſtultitia quæſtum ſibi facit impudentia aliorum. Ita ſcripſeram olim, cum ab Ampliſſimo *Gronovio* litteras accipio, quæ hanc conjecturam meam firmant. Sic autem habent: *Quorum ſtultitia quæſtus impudentiæ eſt* i. e. *quorum ſimplicitas & imperitia præbet quæſtum improbis.* Addit tamen; *vel. quæſtui. Livius lib.*

lib. 4. quibus quæſtui ſunt capti ſuperſtitione animi. Sed &, quæſtus, non male. Eadem in mentem veniſſe olim *Georgio Gravio* poſtea ex Notis *Fabri* obſervavi. Quanquam *Faber* ipſe lectionem aliam non rejiciat, eam nempe, quam habet prima editio *Rigaltii*, in qua pro *impudentia*, legitur *imprudentia eſt*, hoc, ſicut loquitur ipſe, ſenſu: *quibus uberrimus quæſtus eſt, quis, quæſo? imprudentia ſtultitia, id eſt, eis emolumento eſt aliorum fatuitas.* Et poſſet aliquis *imprudentiam ſtultitiæ* ſic credere dictam, pro *ſtultorum imprudentiâ.* Verum nobis placent præcedentia, Sane etiam *Freinshemius: Ego non dubitem, à Phædro ſcriptum fuiſſe. Quorum ſtultitia quæſtui impudentia eſt.* Ita enim ibi, non *impudentia* ſcribendum eſſe liquet.

XVI.

IN principatu commutando, ſæpius
Nil præter domini nomen mutant pauperes.
Id eſſe verum parva hæc fabella indicat.
Aſellum in prato timidus paſcebat ſenex:
Is hoſtium clamore ſubito territus,
Suadebat aſino fugere, ne poſſent capi.
At ille lentus, quæſo, num binas mihi
Clitellas impoſiturum victorem putas?
Senex negavit, Ergo, quid refert mea,
Cui ſerviam, clitellas dum portem meas.

DAns le changement d'Etat les pauvres pour l'ordinaire ne font que changer le nom de leur maître. Cette fable nous fait voir cette vérité. Un Vieillard timide faiſant paître un Ane dans un pré, fut épouventé ſoudain par le cri des ennemis, & exhortoit l'Ane à s'enfuïr, afin qu'ils ne fuſſent point pris. Mais l'Ane allant ſon pas tout doucement lui répondit: *Dites-moy, je vous prie, croyez-vous que l'ennemy étant vainqueur me faſſe porter quatre paniers?* Le Vieillard luy dit que non. *Que m'importe-t-il donc,* ajoûta l'Ane, *à qui je ſerve, puiſque je dois toujours porter mes paniers à l'ordinaire?*

Prin-

Principatu) generatim ſic appellat imperium quodvis.

Sæpius) Sic præter *Fabrum*, & *Rigaltium* editione poſtrema, *Rittershuſius* quoque. At vero media *Rigaltii* pro eo habet *civium*, quod ignoro, cur rejectum fuerit. Sane ad eundem modum *cap* 31. *principatus gregis*, ut hic *principatus civium*. Et *civium* in ſuo codice reperit quoque *Neveletus*. Placet quoque *Gudio*, qui ad ſequens *pauperes* refert ut ſint *pauperes civium*, pro *cives pauperes*, vel *pauperes ex civibus*.

Nomen) Ita primus edidit *Bongarſius*: priores habuerunt *mores*. Unde *Heinſius* faciebat *ſortem*. Forte *mores* uſurpavit pro conditione vivendi, quam quiſque eligit ex ſuis moribus. Verum integra librorum illorum lectio fuit iſta: *Nil propter domini mores mutant* Puto eſſe bonam, iſto ſenſu: nil mutant propter mores domini, cum ſint iidem, & illius qui decedit, & illius, qui ſubſequitur. *Cicer 7 ad Att. Tironem propter humanitatem & modeſtiam malo ſalvum, quam propter uſum meum.*

Pauperes) intelligit eos, qui quacunque ex cauſa ſubeſſe aliis coguntur, nullo ſpeciali reſpectu ad inopiam nummorum. *Miſeros, inferiores.*

Timidus) *Meurſius* emendat, *tumidus*, contra mentem *Phædri*, ut opinor. Nam timidum vocat recte, propterea, quæ ſequuntur de conſilio fugæ, aſino dato. At *tumidus* quo pacto quadret in paſtorem? ſed nec de impotenter dominante uſurpari ſolet, neç dominatur impotenter, qui aſello ſingulas imponit clitellas, *Meurſii* correctionem rejicit & *Freinshemius*.

Fugere) pro *fugam*, Græca conſuetudine. Conſule *Minervam Sanctianam lib.* 3. *c.* 6.

Ne poſſent capi) ne caperentur. *Cic. Cat.* 1. *Nonne impetrare debeat, cum vim non adhibere poſſit.*

Clitellas) Inſtrumenta lignea, in quibus colligatæ, ſarcinæ imponuntur aſinis vel equis, *Feſto* teſte. Dixi de his latius in opere peculiari *de Re vehiculari lib.* 2, *c.* 2.

XVII.

Fraudator nomen quum locat ſponſu improbo,
Non rem expedire, ſed mala videre expetit.
Ovem rogabat Cervus modium tritici
Lupo ſponſore: at illa præmetuens dolum:
Rapere, atque abire ſemper adſuevit Lupus,
Tu de conſpectu fugere veloci impetu:
Ubi vos requiram, quum dies advenerit?

LOrs qu'un fourbe s'oblige ſous mauvaiſe caution, il ne veut pas agir ſincérement, mais faire quelque méchanceté. Le Cerf demandoit à la Breby un boiſſeau de bled, & donnoit le Loup pour répondant. Mais elle prévoyant ſa tromperie luy dit: Pour le Loup, ſon ordinaire c'eſt de prendre tout par force & de s'en aller: Pour vous, vous vous enfuyez comme un éclair, & on vous perd auſſi tot de vüe. Où vous iray jè donc chercher, quand le tems de me payer ſera venu?

Nomen cum locat ſponſu) Ita edidit ex Mſs. *Rigaltius*. Nec eſt quidquam immutandum. Malebant quidem *Meurſius*: *Fraudatur nomen cum locat ſponſore improbo*. *Salmaſius* de Mod. uſurp. *Fraudatori nomen locans ſponſo improbo*. *Gebhardus*: *Fraudator nomen cum locat ſponſor & improbus. Non rem expedire, ſed malum addere* (vel *dare*) *expetit*. *Freinshemius*: *Fraudator homini quum dat ſponſorem improbum: Non expedire rem, ſed videri expetit*. Alius qui notas olim addidit interpretationi Gallicæ. *Fraudatur nomen qui locat ſponſu improbo. Nec rem expedire, ſed mala videre expetit*. *Praſchius*: *Fraudator homines cum orat, ſponſore improbo*. *Urſinus*: *Fraudator, nomen ſponſore locat cum improbo*. Verum fruſtra. Optime *Gronovius* in ſuis ad me litteris, ubi totum locum ita ſcribit, & exponit: *Fraudator nomen quum locat ſponſo improbo, Non rem expedire, ſed malum dare expetit. Nomen locat, qui accepto mutuo vel merce alteri obligatur, qui ſuum tanquam debitoris nomen locat*, & *patitur apud alium eſſe in tabulis, in quas referimus, ſi cui mutuamus aut vendimus in diem. Sponſum, eſt idem, quod ſponſor. Ovid.* 1. *Amor*. 13, *eodem ſponſum conſulti ante atria mittit. Unius ut verbi grandia damna ferat. Is talis non rem expedire, rem ſolvere, reddere mutuum, vel mercis quod convenit pretium* (*ut expedire nomen, Suet. Gram*, 11) *ſed dare damnum, vel malum creditori expetit*. Similia & *Heinſius* ad me ſcripſit.

Mala videre) quid? ſi *mala ridere* legas, hoc ſenſu: Is hujusmodi deinde ridere tantum ob ea mala cupit, in quæ fraude ſua homines credulos præcipitat. Legit tamen *Gruterus*, *Neveleto* teſte: *ſed malam dare expetit*, hoc eſt, *efficere*, ut res illa evadat non expedita, ſed mala.

Præmetuens) ſtatim & in anteceſſum metuens. Sic *Lucret.* & *Jul. Cæſar. B. G.* 7. *cap.* 49. Cæterum hic verbum *inquit* omittitur, ut ſupra *c.* 9. Nam ovis verba ſunt, quæ ſequuntur.

Atque abire) eleganter, tu, inquit. ſoles primum rapere, & poſtea cum rapinam feciſti, celeriter diſcedere, ſc. ne deprehendaris.

ris. Et eſt iſta luporum conſuetudo. Particula *&*, eſt ex media latinitate deſumpta, quæ hic non tam connectit, quam celeritatem ſignificat. Et ſic uſurpaſſe *Virgilium Georg.* 1. *v.* 203. *Servius* teſtatur. Adde *Curt.* 3. 7, 6. & ſeq. *Apulejus lib.* 7. *Noluit Cæſar eſſe Hemilatronis collegium, & confeſtim interiit.* Vetus *interpres bibliorum Matthæi. c.* 13. *Venit inimicus ejus, & ſuperſeminavit zizania in medio, tritici, & abiit. Noſter inf. lib.* 3. *c.* 19. *Hominem, inquit, quæro, & abiit.*

De conſpectu) *è conſpectu* ait *Terentius.* Sed tamen *de* ſic uſurpavit *Cicero in Verr. De complexu parentum ad mortem raptus.*

Dies) ſolenniter, pro die ſolutioni præſtituta. Atque ita optimi ſcriptores. *Cornel. Nepos Att. c.* 9. *Cum illa fundum ſecunda fortuna emiſſet in diem.* Vide *Pacatum* noſtrum *c.* 18. & quæ nos ibi in curis ſecundis.

XVIII.

Solent mendaces luere pœnas malefici.
Calumniator ab Ove quum peteret canis,
Quem commodaſſe panem ſe contenderet,
Lupus citatus teſtis, non unum modo
Deberi dixit, verum affirmavit decem.
Ovis damnata falſo teſtimonio,
Quod non debebat, ſolvit. Poſt paucos dies
Ovis jacentem in fovea conſpexit Lupum.
Hæc, inquit, merces fraudis à ſuperis datur.

Les faux témoins n' évitent guéres la punition de leurs menſonges. Le Chien demandant à la Breby un pain, qu' il ſoûtenoit fauſſement luy avoir donné en garde, le Loup fut appelé pour témoin, qui aſſura que non ſeulement elle en devoit un, mais dix. La Breby étant ainſi condamnée par un faux témoignage, paya ce qu' elle ne devoit pas: Mais peu de jours apres, ayant vu le Loup étendu mort dans une foſſe; *Voila la récompenſe*, dit-elle, *que les Dieux donnent à la fauſſeté & à la calomnie.*

Calumnia-

Calumniator.) Ordo eſt turbatior, ſimpliciter ſe ita habet: Canis calumniator cum peteret panem ab ove, quem ſc. panem contenderat ſe commodaſſe ſc. ovi. *Calumniator* adjective hic, qui calumnias exercet. Sunt autem *Calumniæ, Marcello JCto* auctore, *fruſtratoriæ, doloque ſuſceptæ, & male fundata actiones.*

Commodaſſe) Ita in poſtrema editum *Rigaltii*, quod *Faber* quoque retinuit, & *Urſinus.* Neque aliter in *Danielis* & Reg. *CHRISTINÆ* codice legebatur. *Ante* fuit *commendaſſe* ex *Pithœi* codice, quod tuetur *Neveletus* loco *Juſtin. lib.* 35. *c.* 2. *Duos filios apud Gnidium, hoſpitem ſuum, cum magno auri pondere commendaverat.* Ita plane & *Spartianus in Peſcennio cap.* 10. *Juſſit, ne in Zonis milites ad bellum aureos vel argenteos numos portarent, ſed publice commendarent.* Denique expreſſe *Ulpianus l.* 186. *de V. S. Commendare, nihil aliud eſt, quam deponere.* Et ſic *Plautus in Querulo*, ſic *Cicero de LL.* 2 *c.* 9. uſurparunt. Placuitquoque illa lectio Interpreti Gallo, qui pro defenſione ipſius adducit locum *Senecæ ex epiſt.* 27. ubi Philoſophus: *Bona mens nec commendatur, nec emitur.*

Contenderet) crebro & conſtanter affirmaret, *Nepos in Epam. c.* 8. *ſua opera factum contenderent, ut legi non obedirent* Cæterum hoc loco legendum eſt. *contenderat*, ut recte *Heinſius* admonuit,

Deberi) *Urſinus* edidit *debere.*

Ovis jacentem) Scribam verba ipſa Nob *Heinſii* ad me de hoc loco: *Ille verſus multum jam olim me torſit. Quis enim ferat, inconcinnam repetitionem ovis, cum ea vox jam præceſſerit, & de ove pergat verba facere Phædrus? variis itaque conjecturis me fatigaram, quod certus eſſem, ſcripturam vulgatam eſſe interpolatam. Sed bene fit fragmento Regio, quod inter libros Pauli Petavii Lutetia advectum in palatio hujus civitatis olim ſervabatur. In eo diſerte exaratum: videns jacentem proſpexit in fovea lupum. Noli dubitare, quin Phædrus ipſe nobis reliquerit: Bidens jacentem in fovea proſpexit lupum. videns, pro bidens, ſolenni librariorum errore. Bidentes pro ovibus paſſim à poëtis dici, quis neſcit? de uſu ejus vocis copioſe diſputarunt A. Gellius & Macrobius.* Hactenus *Heinſius*, cujus ſententiam toto animo amplector. Nec fraudari debuit gloria optime reſtituti loci vir doctiſſimus à *Tanaquillo Fabro*, quando ita ſcribit in Notis ad editionem noſtram priorem; *Placet omnino Petaviani codicis lectio, bidens jacentem.* Non eſt illa lectio *Petaviani codicis*, ſed *Nic. Heinſii*, ut abunde verba ejus monſtrant. Quare vel non diligenter ſatis ea inſpexit *Faber*, vel facto parum laudabili mutavit. Sed & in eo *Faber* fallitur, quod *proſpexit*, pro *conſpexit* parum hic Latinum putat, quando *quæ in fovea fiunt, ea conſpici quidem poſſunt, proſpici*

ſpici vero haud ſane poſſunt, quæ ſunt ejus verba. Nam ex adverſo *proſpicit* latiniſſime elegantiſſimeque, qui ex editiore loco vergit oculos in depreſſiorem. *Claudianus Præfat. lib. 2. in Eutrop.*

Proſpectant Paphiæ celſa de rupe puellæ.

Ipſe *Virgilius lib* 4. *v.* 409. *Cum littora fervere late, Proſpiceres arce ex ſumma.* Et clarius adhuc *Cornelius Severus in Ætna*: *Proſpectat ſublimis opus, vaſtosque receſſus.* De nube loquitur, quæ ſemper ſupra Ætnæ cacumen reſidet. Mox de ipſis hominibus, Ætnæ crateres conſiderare cupientibus: *Summo cerne jugo, vel qua liberrimus Ætna. In proſpectus hiat, tantarum ſemina rerum.* Non eſt alius noſtro ſimilior locus, ut dubitationi nihil ſit relictum.

Jacentem) Non mortuum, ut accepit Gallicus Interpres, verum delapſum atque captum. Solebant enim capi olim quoque foveis. Unde *Horatius l. ep.* 16. *Cautus enim metuit foveam lupus.* Atque talis fovea captandis lupis dolo ſtructa hic intelligenda, quod niſi fiat, perit omnis dicti elegantia.

XIX.

Nemo libenter recolit, qui læſit, locum.
Inſtante partu Mulier actis menſibus
Humi jacebat flebiles gemitus ciens.
Vir eſt hortatus, corpus lecto reciperet,
Onus naturæ melius quo deponeret.
Minime, inquit, illo poſſe confido loco
Malum finiri, quo conceptum eſt initio.

Cette Fable n'a pas été miſe en François par le ſieur de S. Aubin; Et comme l'on s'eſt propoſé de ſuivre ſon édition, on n'a pas cru y devoir rien ajouter, ſi non lors qu'il ſera abſolument néceſſaire.

Recolit) denuo, & ſæpius ad eum venit, repetit eum, reviſit. Sic *reclamant* inf. *lib.* 4 *cap.* 17,

Qui læſit) pro, ubi quis eſt læſus. Sic *Virgilius, frandem loci,* dixit, *lib.* 9. *Æn.* & *Curt. lib.* 5. *c.* 5. ubi vide & *Freinsh.*

Actis) circumactis, finitis, Ita *Hyginus in Poët. Aſtron.* 2. *c.* 8. ubi vide, quæ notavi, exactis dixit *Curt.* 10. *c.* 6. *exactos menſes ſolus exſpectat.* Eſt igitur ſimplex pro compoſito apud noſtrum, uti ſolet, Quanquam & *Pla-*

Plautus, *actam ætatem* ſic uſurpet in Trinum. *Horatius* quoque *de Art.* 5. *c.* 173. *laudator temporis acti ſe puero.*

Humi) *Pithœanus codex* habuit *humo.* Quomodo *Ovid. Herod. cap.* 14. *Nuda nuda recumbis humo* - - - & *lib.* 4. *Metam.*

Et jacuit reſupinus humo - - & poſt:

Sedit humo nuda - - - -

Mallet tamen cum Nob. *Dn. Heinſio* Optimus *Gronovius* in laudatis ſæpe litteris, *humi.*

Gemitus ciens) Poëtam ſuum reſpicit, qui ſic *lib.* 3. *Geo.*

Extremoſque ciet gemitus - -

Eodem modo *infr. IV. c* 22.

Vir) pro marito, quomodo *Plautus* ſæpe, *Schoppio* teſte.

Reciperet) pro *ut reciperet. Recipere corpus lecto*, ut *recipere aliquem domo, lare*, & ſimilia. *Corpus* laſſa & defatigata membra ſignificat. Et ſic *Senec. Herc. Oet. reddere corpus morbo.*

Naturæ) Num intelligit impoſitum à Natura, an potius partes muliebres per *naturam* innuit? Poſteriori modò dictum eſſet *onus naturæ*, ſicut *onus ventris*, & *onus uteri* apud *Ovid.* Sed forte rectior eſt conjectura Nob. *Heinſii*, *maturum* hic legentis, ut apud *Ovid.*

Maturumque utero molliter auſer onus.

Conceptum) acceptum. Sic *concipere maculam* dixit *Cicer. pro Roſc. Amer.* Sed hic elegans eſt, in reſpectu ad conceptionem partus, de qua hoc loco agitur.

Initio) in *ſchedis Regiis* fuit, *initium*, unde *Heinſius* colligebat, *primulum.*

XX

Habent inſidias hominis blanditiæ mali,
Quas ut vitemus, verſus ſubjecti monent.
Canis parturiens, quum rogaſſet alterum,
Ut fœtum in ejus tugurio deponeret,
Facile impetravit, dein repoſcenti locum,
Dum firmiores catulos poſſet ducere,
Preces admovit, tempus exorans breve.
Hoc quoque conſumpto, flagitare validius
Cubile cœpit. Si mihi & turba mea
Par, inquit, eſſe potueris, cedam loco.

Les careſſes d'vn méchant homme dreſſent dés piéges & des embûches. Les vers ſuivans nous avertiſſent de les éviter

éviter. Une Chienne étant prête de faire ſes petits, en ſupplia une autre qu'elle luy permiſt de les mettre dans ſa petite maiſon, ce qu'elle obtint facilement. Et comme cette ſeconde luy vint redemander ſa place, elle la pria de luy accorder encore un peu de tems, en attendant que ſes petits devinſſent plus forts pour les pouvoir emmener. Ce tems etant encore paſſé, celle à qui étoit la place commença à preſſer l'autre plus fortement de la luy rendre. Mais celle cy luy repondit : *Si vous étes aſſez forte pour me combattre moy & toute ma troupe, je vous la quitteray.*

Habent) Continent in ſe : optime. Sic *Cicer. 2. de LL. c. 26. Habet enim luctum, concurſus hominum.* & *Lucilius, Virtus eſt homini ſcire id, quod quaque habeat res. Cornel. Nep. vita Traſib. c. 3. corona nullam habuit invidiam. Petronius, de inimico vitiorum : primum propter morum differentiam odium habet.* Alio loco : *Mentis pavida gaudium lacrumas habet.* Rurſum alio : *Contemptus amor vires habet.* Adde *Vellejum lib. 3. c. 76. Senec. Troad. v. 662.*

Alteram) aliam *Cic. de Off. 3. Detrahere autem alteri ſui commodi cauſſa* &c. *Plaut. Qui de altero obloquitur, ipſum ſe contueri oportet.* Adde *infr. v. 7.*

Deponerat) *deponere liceret.* Proprie autem *deponeret*, ac in reſpectu ad fœtum, quem & ſupra dixit *onus*, ubi pariter ſic τὸ *deponere* uſurpat. *Ponere* ait *infra lib. II. cap. 4.*

Admovit) Eleganter, de eo, qui ab invitò ſtudet obtinere, ſicut *machinæ admoveri* dicuntur. Sic Ovidius, & alii.

Exorans) An diu multumque orans, quomodo *extimere*, multum timere apud alios, *expetere*, diu multumque petere, *expoſtulare*, multum poſtulare. *Corippus: Exorat pacem, nec fidere millibus audet tot. Barthius XVII. Adv. 33.* ad hunc locum, *Exorat, non id, quod vulgo ſolet ſonare, ſed quod valet alias, vehementer orat.* Ipſum adi, & quos laudat. *Fragmentum Petronianum, p. 16. Stolatæ ibant nudis pedibus in clivum, & Jovem aquam exorabant.* Ita ſuſpicabar olim. Nunc facile aſſentior Ampl. *Gronovio*, cui *exorare* hic *orando impetrare*, vel propterea, ne bis idem dixiſſe videatur, quoniam præcedit, *preces admovit.*

Ducere) Proprie de beſtiis, cum catulos ſuos ægre adhuc incedentes, poſt ſe trahunt. Eſt, qui pro *educere* poſitum exiſtimat; ſed alterum magis probo. *Plinius* de cervis & eorum hinnulis *lib. 7. c. 32. Ad prærupta ducunt. Auguſtus* ipſe ad Agrippinam, etiam de hominibus uſurpat, apud *Suet. Calig. 8. Puerum Cajum XV. Kal. ſi dii volent,*

ut ducerent Talarius & Aſellus beri cum his conſtitui. Imo ducere in univerſum, poſt ſe trahere, habere ſecum in conſortio, in comitatu ſuo. *Cicero IV. Att.* 11. *Ego mecum, præter Dionyſium, duxi neminem. Fabius Decl.* 269. *Poteſtis aliquid ex ipſo fuga comitatu colligere, ne ſervos quidem amplius, quam duos duxi.* Quos locos mihi liberaliter pro lectione hac Ampliſſimus *Gronovius* ſubminiſtravit. Sed in *ſchedis Regiis* eſt *deducere*. Suſpicatur *Heinſius* legendum: *Dum firmiores poſſet caula educere*, vel: *dum firmiores catulos inde abduceret.*

XXI.

Stultum conſilium non modo effectu caret,
Sed ad perniciem quoque mortales devocat,
Corium depreſſum in fluvio viderunt Canes.
Id ut comeſſe extractum poſſent facilius,
Aquam cœpere bibere. Sed rupti prius
Periere, quam quod petierant, contingerent.

UNe entrepriſe indiſcréte eſt ſouvent non ſeulement inutile, mais pernicieuſe. Des Chiens ayant vu un cuir enfoncé dans une riviére, commencérent à boire l'eau pour le pouvoir aprés tirer plus aiſement & le manger: Mais avant qu'ils puſſent avoir ce qu'ils deſiroient, ils crévérent & moururent.

Effectu caret) nequit effici. quomodo *culpa caret*, pro, nequit culpari, apud *Terentium* & alios, aut *reditu carent vela*, apud *Ovidium*, pro, nequeunt redire.

Devocat) pro *vocat*, eleganter, in reſpectu ad celeritatem, qua pernicies ſequitur. Sic *infra lib.* 3. *cap.* 6. & *devocare ad auxilium* apud *Livium*, legitur *lib.* 6.

Depreſſum in fluvio) ab alutario videlicet. Sic enim ſolent. Unde ſimul liquet, *corium* hic denotari, ſicut eſt detractum pecori.

Cœpere) Codex *Daniel. cœpere ebibere*. Id quod probat *Neveletus*, non abſque ratione. Firmantque *ſchedæ Regiæ*.

Rupti) Diſrupti, nimio ſcilicet aquæ potu. Quomodo apud *Virgilium* 8. *Ecl.*

- - Cantando rumpitur anguis.

Vide *infra cap.* 24.

Contingerent) tangerent, attingerent, manente ſcilicet eadem fluminis altitudine. *Virgilius* rurſum *II. Æn.*

- - funemque manu contingere gaudens.

XXII.

XXII.

Quicunque amiſit dignitatem priſtinam,
Ignavis etiam jocus eſt in caſu gravi.
Defectus annis, & deſertus viribus
Leo quum jaceret, ſpiritum extremum trahens,
Aper fulmineis ad eum venit dentibus,
Et vindicavit ictu veterem injuriam.
Infeſtis taurus mox confodit cornibus
Hoſtile corpus. Aſinus ut vidit ferum
Impune lædi, calcibus frontem exterit.
At ille expirans: Fortes indigne tuli
Mihi inſultare: te, naturæ dedecus,
Quod ferre cogor, certè bis videor mori.

Celui qui a perdu ſa prémiére dignité, eſt mépriſé dans ſon malheur, même des plus lâches. Un Lion acablé de vielleſſe, ayant perdu toutes ſes forces, étoit languiſſant par terre, prês de rendre le dernier ſoupir. Le Sanglier tout furieus le meurtriſſant avec ſes deffenſes, vengea par les playes qu'il lui fit, les vieilles injures qu' il avoit reçuës de lui. Le Taureau beſſant ſes cornes, vint en même tems percer le cors de ſon énemi. L' Ane voyant qu' on bleſſoit le Lion impunément, commença à lui doner des cous de pié dans la tête. Et alors le Lion expirant dit ces paroles : *J' ay eu de la peine à ſouffrir que les bêtes les plus fortes m' inſultaſſent dans ma miſere, mais voyant que je ſuis contraint de ſouffrir encore de toi qui es la honte de la nature, il me ſemble que j' endure une double mort.*

Ignavis) imbellibus, timidis docuit *Rittershuſius.*

Defectus annis) *Schoppius* : *deſeſſus.* Nihil minus. *Columella lib.* 1. *præf.* *E turba lectitariorum defectiſſimum annis & viribus in agrum relegat.* *Petronius* : *Lucerna humore defecta* *Ulpianus l.* 3 *ff. ad S C Silan.* *Ignoſcitur etiam his, qui ætate defecti ſunt* Simile quid habet *Fab. Decl. XIII.* *Defecta-*

que labore ſenectus, item *Apulejus lib.* 4. Aſini, quem icirco fruſtra *Schoppius* emendat. Idem enim & *libro* 6. *gradum, defectum aſſiduis laboribus, ſpes incitabat.* Rectius *Rutgerſius*, quando *lib.* 5. *Lect. Var. c.* 10. vocabulum hoc vindicat *Terentio* quoque, ex *Scholiaſte Juvenalis*, qui ſic verſum ejus *A.* 11. *ſc* 2. *Adelpho*, retulit. *Ego vapulando, ille verberando uſque ambo defecti ſumus.* Cum hæc ſcripſiſſem, pervenit ad manus meas *Fabri* codex, in quo ſimilia reperio, & gaudeo. Pergit autem ille contra *Schoppium*, & ait: *videlicet ita exiſtimabat, defectum annis eum eſſe debere, cui anni deeſſent; atque adeo ad mutationem ei confugiendum fuit. Verum defectus annis eſt, qui præ annis ſeu ſenio defectus eſt. defecta arbos ſenio, quæ præ ſenio defecit.* Hæc *Faber*, & alia, quæ apud ipſum legas. Adde etiam *Salmaſ. ad Tertull. Pall. p. m.* 197. Studet equidem tueri ſeſe *Schoppius*, & *defectum* ab argenteæ ætatis ſcriptoribus pro *confectum* ait uſurpari in *Infamia Famiani p.* 115. ubi multis de hoc genere. Verum fruſtra, ut opinor, maxime ſi *Rutgerſii* ſententia hîc audienda.

Deſertus viribus) omiſſa præpoſitione *a.* Sic *Tacit.* 3. *An.* 20. *neque prælium omiſit, donec deſertus ſuis caderet.*

Jaceret) Sic fere ſolent de ægrotis. Noſter quoque ſupra; *cum jaceret morbo confectus gravi.*

Trahens) Eleganter difficultatem, & ultimos quaſi conatus vivendi exprimit. *Columella l.* 7. *c.* 9. *Cum quodam impedimento tractus ſpiritus. Curtius lib.* 3. *c.* 6. *Spiritus meus ſemper quidem ex te pependit, ſed nunc vere ſacro & venerabili ore trahitur.*

Fulmineis) Proprie de apro, propter candorem inter nigras ſetas. Notat & ictus repentinos, ut vult *Rittershuſius. Fulmineum enſem* binis locis dixit *Virgilius*, propter candorem ſplendoremque, quem puto hic, ut alias, imitatum eſſe noſtrum. *Faber* mutuatum ab *Ovidio* exiſtimat, qui de apro:

Fulmineo celeres diſſipat ore canes.

Ictus) Proprie, de morſu aprorum. *Ovidius lib.* 8. *Met. v.* 344. *Obliquo latrantes diſſipat ictu.* Hinc Germanis *aper*, ein Hauer.

Infeſtis) Veteres habuere, *infeſtus*, Sed hoc rectius.

Exterit) Comminuit, terendo & calcitrando confringit. Ita *Stat. Theb. lib.* 10.

--gravis exterit artus ungula.

Conſule & *Ovidium* 1. *Amor, el.* 9. *v.* 12. ibique doctiſſimas *N. Heinſii* notas. In *Cod. Danielis* fuit, *extudit.*

Indigne) Cum indignatione. Refertur ad perſonam hoc loco, quod notandum. *Cicero* uſurpavit de re: ut & noſter infra facit. *Suetonius* abſolute poſuit hoc ſenſu.

Tuli) *Schedæ Regiæ* habent *fero.* Eædem hic deficiunt, magno cum detrimento auctoris.

Inſul-

Inſultare) De iis, qui injurias per ludibrium inferunt, *Serv. ad Virgil. Æn. l. 2. v. 330. inſultare, eſt in alienum dolorem gaudere.*

Naturæ dedecus) Eleganter, ex quo formato Natura non tam laudem meruit, quam dedecus, Aſinum intelligit. Et ſic *Cicero, dedecus familiæ* pro *Rabirio* uſurpavit. *Apulejus l. 9. Aſin. univerſi ſexus dedecus.*

Bis) Semel per vim, iterum per infamiam ex auctore ejus; cum fama bona ſit velut altera vita, & ob id vitæ æquiparetur.

XXIII.

Muſtela ab homine prenſa, quum inſtantem necem
Effugere vellet; Quæſo, inquit, parcas mihi,
Quæ tibi moleſtis muribus purgo domum.
Reſpondit ille: faceres ſi cauſa mea,
Gratum eſſet, & dediſſem veniam ſupplici:
Nunc quia laboras, ut fruaris reliquiis,
Quæ ſunt roſuri, ſimul & ipſos devores,
Noli imputare vanum beneficium mihi,
Atque iſta locutus, improbam letho dedit,
Hoc in ſe dictum debent illi agnoſcere,
Quorum privata ſervit utilitas ſibi,
Et meritum inane jactant imprudentibus.

UNe Beléte ſe voyant priſe par un Homme, & voulant éviter la mort préſente, lui dit: Ie vous prie de ne me point faire de mal, puiſque c'eſt moi qui délivre votre maiſon des Ras & des Souris qui vous incommodent tant. Mais l'Homme lui répondit: Si tu le faiſois pour l'amour de moi, je t'en ſaurois grè, je t'acorderois la grace que tu me demandes. Mais puiſque tu ne pourſuis les Souris avec tant d'ardeur, que pour avoir les reſtes qu'elles doivent ronger, & pour les manger elles mémes; ne me fais point valoir icy un bien fait imaginaire. Et ayant dit ces paroles, il tua céte mauvaize bête. Céte fable s'adreſ-

ſe à ceux qui n'agiſſent que pour leur interêt particulier; & néanmoins veulent faire croire aux ſimples qu'ils leur ont grande obligation.

Homine) Ita ſolent, de ignoto, ac incerto. *Virg. l.* 7. *Æn.* & *Plaut Pſeud. A.* 4. *ſc.* 2. *quis hic homo chlamydatus eſt?*

Tibi) Num cohæret, *tibi purgo*, an *tibi moleſtis?* Poſterius puto.

Moleſtis) Omiſſa præpoſitio ne, quam fere alii apponunt. *Cato de R. R.* 66, *à foliis & ſtercore purgato.* Sed ut noſter, ita & *Palladius in April. c.* 8. *purganda ſunt alvearia ſordibus.* Adde *Tacit. l.* 3. *An.* 17. 1.

Supplici) Significanter, motus tuis precibus, & quia ſuppliciter oras. Ita *ſupplicem* uſurpat *Curt. l.* 3. 2. 17.

Laboras, ut) Propterea, ut, abſolute. *laborare*, hic eſt quoquo modo negotioſum eſſe. Ita *Cic ep. fam.* 5. *ep.* 2. *Me ut tibi amiciſſimum eſſe intelligeres, laboravi. Tuſc.* 9. *Laboro, ut aſſentiar Epicuro.* Adde *infra lib.* 3. *c.* 12.

Reliquiis) Cœnarum, qualia decidunt ex pane, aliiſque cibis in terram, muribuſque cedunt. Non ſatis intellexit *Gallicus Interp.*

Quæ ſunt) Ergo & in neutro genere *reliquia* uſurpantur, quomodo & *deliquia* dicimus. *Plautus* in *Mil. A.* 1. *ſc.* 1. *At pedites tibi reliquia erant, ſi viverent.* Ita habent *veteres editiones*, etiam *Gryphiana*, non *reliquiæ*, quod à ſciolis videtur factum in recentioribus.

Roſuri) Proprie de muribus. *Cic.* 2. *Div. mures diem & noctem aliquid rodentes. Plin. l.* 8. *c* 7. *Theophraſtus auctor eſt, ferrum quoque roſiſſe eas.*

Imputare) Cohæret cum ſequenti *mihi*. *Imputare aliquid alteri*, eſt in expenſi creditique rationes referre. exprobrare, tanquam beneficium. Dico latius in curis ſecundis ad *Pacatum noſtrum c.* 13.

Vanum) Quod habet ſpeciem exterius, ſed intus nihil eſt. *Servius ad Virg. l.* 4. *falſum* reddit *vana fides*, inquit, *id eſt falſa.*

Improbam) Crudelem & avaram, ut liquet ex ſuperioribus. Ad eundem modum *lib.* 2. *c.* 2. de prædatore : *improbum rejecit.*

In ſe) Contra ſe. *Terent. Adel. A.* 1. *ſc.* 2. *nolo in illum gravius dicere.*

Privata) exiſtit, fit privata, & ſervit ſibi. *privata* eſt, quæ reſpicit dominum ſuum, eum, à quo proficiſcitur, quomodo apud *Horat. l.* 1. *ep.* 3. *Monendus privatas ut quærat opes. utilitas*, eſt *uſus*, ſive id, quo quis poteſt eſſe utilis. Quomodo *Cicero* alicubi in *epiſt. utilitatibus tuis poſſum carere.*

Jactant) Phraſis hic mutatur. vide *ſup. c.* 4. verbis : *eripere voluit.* quanquam veteres editiones habeant *jactat*, quod cur repudiari debeat, non video.

Impru-

Imprudentibus,) eſt, *apud imprudentes*, i.e. ſimplices, quibus volunt imponere pompa verborum. *Virgil. lib. 2.*
Montibus & ſylvis ſtudio jactabat inani.

XXIV.

Repente liberalis, ſtultis gratus eſt,
Verum peritis irritos tendit dolos.
Nocturnus quum fur panem miſiſſet Cani,
Objecto tentans an cibo poſſet capi;
Heus, inquit, linguam vis meam præcludere,
Ne latrem pro re domini? multum falleris,
Namque iſta ſubita me jubet benignitas
Vigilare, facias ne mea culpa lucrum.

Celui qui devient tout d' un coup libéral, eſt aimé des perſones imprudentes, mais c' eſt en vain qu' il tend ſes pieges aus hommes ſages. Un voleur de nuit ayant jetté un morceau de pain à un Chien, pour voir s' il le pourroit ſurprendre en lui donant à manger: *Ie vous conois*, dit le Chien, vous voulez me lier la langue, de peur que je n' abaye pour le bien de mon maitre : Mais vous vous trompez fort ; Car céte libéralité ſi ſoudaine & ſi extraordinaire, m' avertit de me tenir ſur mes gardes, afin que vous ne gagniez rien icy par ma faute.

Repente) Ex improviſo, & præter ſpem, quia præter conſuetudinem ejus. Ita *Cicero l. 5 ep. fam. 4. Cæſar repente præter ſpem dixit* &c.

Tendit dolos) Tendere verbum eſt venaticum nam tendi retia dicuntur feris, cum captantur. Cæterum ſic & *Salluſtius*, *tendere inſidias* dixit *in Catil* Vide *Horat. c. 2.*

Nocturnus) Noctu furari ſolitus. Sic ſolenniter vocatur à JCtis, & à *diurno* diſtinguitur. vide *Cicer. in Or. pro Milon.*

Panem miſiſſet) Objeciſſet, proprie. Noſter *infra lib. 3. c. 2.* Pantheræ perituræ *miſere panem.* Hinc *miſſilia*, quæ jactantur & ſparguntur in vulgus, paſſim. Adde *lib. 11. c. 3.*

Objecto) Etiam hoc proprie, ut cani. *Senec. de Conſt. 14. tanquam canem acrem objecto cibo leniet.*

leniet. Plin. l. 8. c. 40. cum quidem ei (cani) cibum objeciſſet.

Tentans) Abſolute. Ut apud *Cicer. Parad. Tentare volui, an ita dici poſſent.*

Capi) Tanquam re delectabili trahi in partes, & obnoxius reddi. Ita *Cornelius de Sylla, c. 4. vit. Attic. Secum habuit Pomponium, captus adoleſcentis & humanitate & doctrina.*

Heus, inquit) Nob. *Heinſius.* hunc verſum ita corrigit: *Heus ſi, inquit, linguam vis meam precludere.* Optime. Poſſet tamen illud *vis* interrogative accipi. Sic *Curt. l. 9. c. 3. fratres agnoſcent ergaſtuli detrimenta?* Idem: *tolerabimus, quæ armatos fatigaverunt?* pro, agnoſcentne, tolerabimusne?

Latrem pro re domini) Cuſtodienda ſcilicet, ac conſervanda. Quomodo *infra lib. 3. c. 3. pro vita rogant.*

Vigilare) Curam & ſollicitudinem denotat. *Plautus in Rud. A. 4. ſc. 2. Vigilare decet hominem, qui vult ſua tempore conficere officia.*

Facias) Ne quid furto lucreris. Optime. Ita *Plautus* iterum in *Merc. Prologo. vendidi ex ſententia, lucrum ingens facio.*

XXV.

INops, potentem dum vult imitari, perit.
In prato quodam Rana Conſpexit bovem,
Et tacta invidia tantæ magnitudinis,
Rugoſam inflavit pellem: tum natos ſuos
Interrogavit, an bove eſſet latior?
Illi negarunt. Rurſus intendit cutem
Majore niſu, & ſimili quæſivit modo,
Quis major eſſet? Illi dixerunt bovem.
Noviſſime indignata, dum vult validius
Inflare ſeſe, rupto jacuit corpore.

LEs petis ſe perdent, lors qu'ils veulent imiter les Grans, Une Grenoüille ayant vu un Bœuf dans un pré, devint jalouſe de céte grandeur démeſurée, & enflant ſa peau plêne de rides, demandoit à ſes petis ſi elle etoit plus grande que le Bœuf. Ils luy répondirent que non. Alors etendant ſa peau avec plus d'éfort, elle leur demanda

da encore de même, lequel etoit le plus grand d'elle ou du Bœuf: Ils lui dirent que c'etoit le Bœuf. Enfin ſe métant en colére, & s'enflant encor davantage, elle créva & mourut ſur le champ.

Potentem) Refertur ad divitias hocloco, ut vel oppoſitio indicat. Sic uſurpavit *Terentius Eunuch. A. 2. ſc. 3. Quis eſt tam potens cum tanto munere*, & *Horat. Car. 3. od. 10*

- - - nec potentem amicum
largiora flagito.

Plautus addit, *auro*, in *Epid. A. 1 ſc. 2. eſt Euboicus miles locuples multo auro potens.*

In prato quodam) *Heinſius* mallet *quondam*, ut *cap. 6. uxorem quondam* &c.

Tacta) Elegantiſſime, pro commota, de perturbatione ſubitanea. Plane ad eundem modum *Lucanus libr. 9.* Et *Lucretius lib. 1. nec tangitur ira.* Similia & *Livius* habet.

Invidia) Senſu activo, quo nempe illi eam invidebat. Quomodo *Cicer. 1. Ep. fam. 1, Religionis calumniam malevolentia, & illius regia largitionis invidia comprobat.*

Latior) Abuſ. pro *altior*. nec enim de latitudine laborabat.

Jacuit) Uſurpatur de iis, qui violenta morte pereunt. Vide *Virgil l. 5. Æn.* & locis aliis. *Senec. Troad. v. 224. Et cauſa litis regibus Chryſe jaces.* Hinc *jacentes* pro occiſis apud *Corn. Nep. Thraſ. 2. Neminem jacentem veſte ſpoliavit.* Imo de cadaveribus in univerſum, & proprie. *Fabius Decl. 2. Tu jaces, & in cadaveris ſimilitudinem uſque reſoluta es. Tertullianus de Anima c. 40. Corpus, quale ante vitam jacuit, & quale poſt vitam jacebit.* Cæterum hoc loco cum riſu quodam uſurpatur, ſimul atque exprobratione, eleganter. Quomodo mox *cap. 28. ô canis, merito jaces.*

XXVI.

Conſilia qui dant prava cautis hominibus,
Et perdunt operam, & deridentur turpiter.
Canes currentes bibere in Nilo flumine
A Crocodilis ne rapiantur, traditum eſt,
Igitur quum currens bibere cœpiſſet canis,
Sic Crocodilus; quam libet lambe ocyus,
Accede, pota leniter, & noli dolos,

Inquit, vereri, at ille; facerem mehercule,
Niſi eſſe ſcirem carnis te cupidum meæ.

CEus qui donent aus ſages de mauvais conſeils, perdent leur peine, & ſe rendent ridicules. On dit que les Chiens boivent en courant le long du Nil, de peur que les Crocodiles ne les prenent. Un Chien donc ayant commencé à boire de la ſorte, un Crocodile luy dit : *Beuvez ſi doucement que vous voudrez, ne craignez point. Certes je le ferois*, repondit le Chien, *ſi je ne ſavois que tu as bone envie de ma peau.*

Bibere in Nilo) *Rittershuſius* malebat, *è Nilo.* Quid, ſi propius ſcripturam veterem, dicamus *ex Nilo* legendum ? Sed poſſet quis fortaſſe retinere vulgatum, & illud *in Nilo* referre ad non antecedens *bibere*, ſed ſequens *Crocodilus*, ut ſint *Crocodili in Nilo*, qui ibi degunt, aut habitant. Niſi plane cenſeamus, *bibere in Nilo* dici, ſicut *bibere in poculo.* *Martialis lib.* 14. in Pocula archetypa.

Primus in his Mentor, dum facit illa, bibit.

Florus lib. 3. c. 4. *Bibere in oſſibus capitum.* ſimiliter *bibere in auro* dixit *Seneca* poëta, cujus locus à *Freinshemio* indicatur. Hæc ſcripſeram, cum me firmat ὁ πάνυ *Gronovius* per litteras, iſtis verbis : *Bibere in Nilo, mirifice me delectat, accipit enim, ut apud Florum, bibere in oſſibus capitum. Martialis l. 8 c. 6. Hac propinavit Bitia pulcherrima Dido, in patera. Idem lib 10 c. 49. Marce, vis in auro? l 21 D de aur. arg. Argentum, in quo bibi poſſit.* Hæc *Gronovius*. Quibus addo nunc & Interpretem veterem Bibliorum *Geneſ. c. 44. Scyphus, quem furati eſtis, ipſe eſt, in quo bibit dominus meus.* Et *lib. 3. Eſra c. 3. v. 6. dabit illi rex in auro bibere.*

Quamlibet) pro, *quantumlibet. Cicero pro Cælio. Quam velit, ſit potens.* Sic *Terentius Hecyr. A 4. ſc. 4.*

Ocyus) Referendum eſt ad ſequens *accede*, a quo perperam commate divulſit *Rittershuſius*, continetq; adhortationem. Quomodo apud *Plautum in Mercatore* legitur, *abi ocyus.* Malebat *Praſchius*, *otium eſt*, citra neceſſitatem, ut opinor, Cæterum hunc locum ita edidi, ſecutus veteres editiones. *Rigaltii* poſtrema, pro *ocyus* habet *otio*, verſumque ſequentem penitus omittit, & in tertio pro *inquit* præfert *Nilo*, nimis temeraria correctione.

Leniter) Tarde, abſque feſtinatione. Opponitur, *celeriter.*

Noli) Serio & vehementer negat. *Cicero in Ep. ad Att. Noli putare, me quidquam maluiſſe*

quam

quam ut mandatis tuis ſatisfacerem.

Me hercule) Formula jurantis elliptica, ut fere fit in talibus, rota eſt ; *Ita me hercule juva.* Scio, alios aliter judicare ; ſed hanc ſententiam veriſſimam exiſtimo.

XXVII.

Nulli nocendum : ſi quis vero læſerit,
Multandum ſimili jure, fabella ammonet,
Vulpes ad cœnam dicitur Ciconiam
Prior invitaſſe, illi in patina liquidam
Poſuiſſe ſorbitionem, quam nullo modo
Guſtare eſuriens potuerit Ciconia.
Quæ vulpem quum revocaſſet, intrito cibo
Plenam lagonam poſuit: huic roſtrum inſerens
Satiatur ipſa, & torquet convivam fame.
Quæ quum lagonæ fruſtra collum lamberet,
Peregrinam ſic locutam volucrem accepimus.
Sua quiſque exempla debet æquo animo pati.

IL ne faut ofenſer perſone : Que ſi quécuri ofenſe un autre, cét exemple fait voir, que ſouvent il eſt traitté come il traite autrui. On dit que le Renard invita le premier la Cicogne à ſouper, & ne mit devant elle qu'un plat, où il y avoit quéque choſe de liquide, dont la Cicogne qui avoit bien faim, n'en put jamais gouter. Elle donc ayant auſſi invité le Renard à ſon tour, lui ſervit une bouteille plène de viande qu' leé y avoit fait entrer, dans laquelle paſſant ſon bec, elle mangeoit à ſon aiſe, tandis qu' elle faiſoit mourir de faim céluy, qu' elle avoit invité. Et comme le Renard lechoit en vain le haut de la bouteille, on dit que cét Oiſeau etranger luy dit: *Il eſt raiſonable que chacun ſouffre qu' on le traite come il traite les autres.*

Multandum) Scilicet, *cum eſſe fabula ammonet*. Vide *ſup. c.* 4. *multandus* autem, pro *puniendus* quovis modo.

Simili jure) Jure talionis. Dixit jam *Rittershuſius*.

Illi in patina) *Urſinus* corrigit, *ei liquidam in patina*. *Veteres* habuerunt, *& ei liquidam in patena*. *Patenas* pro patinis dixit quoque *Columella*. Sic enim legi *in Cod. Ms.* poſt *Budeum*, etiam *Sylburgius* notavit.

Liquidam) Abundat eleganter, quia licet omnis liquida ſit ſorbitio, hæc tamen fuit maxime, eoque fine vulpes ipſam appoſuit.

Poſuiſſe) Proprie de ferculis, i. e. *appoſuiſſe*. ita *infra lib.* 5. *c.* 5. *Ovid. l.* 4. *Faſt.*

Mox epulas ponunt, liquefacta coagula lacte.

Adde, quæ notavimus non ita pridem ad *Petronii* fragmentum Tragurianum *pag.* 12.

Revocaſſet) Viciſſim vocaſſet. *Nonius*: *Revocare, poſitum per vices, mutuo vocare. Varro ſexag. Qui nobis miniſtrarunt pueri diebus feſtis cicer viride, qui nos provocare cum audeant, nos illos revocare timemus. Tullius pro Sex. Roſcio: Domum ſuam iſtum non fere quiſquam vocabat. Nec mirum, qui neque in urbe viveret, neque revocaturus eſſet.* Verbum eſt ad convivia pertinens. Bene *Dio. Gothofredus* ad prædictum locum *Tullii*. *Eſt revocare, eum, à quo hilari convivio acceptus fueris, viciſſim invitare.*

Intrito cibo) Plene ac proprie, quod alias ſimpliciter *intritum* dicitur, fiebatque ex comminuto pane, macerato lacte, addito nonnunquam allio, caſeo, & ſimilibus, unde & *alliatum*, & *moretum* vocabatur. Sic *Donatus* ad illud *Terentii*: *tute hoc intriviſti*, ubi de moreto ſeu alliato exponit: *proprie intrita dicitur hujusmodi cibus*. *Varro l.* 2. *de R. R.* de cibo canum agens: *Nec non ita panem ordeaceum dandum, ut non potius eum in lacte des intritum*. Vocem culinariam eſſe patet.

Lagonam) Ita edidit *Rigaltius*, ac. *Lagenam*, *lagonam*, & *lagunam* ait reperiri. *Faber* optime, ſicut à Græco νὺξ, latinum *nox*, à μύλα, *mola*, pariter à λάγυνος, *lagona*, factum oſtendit.

Et torquet) *Schoppius*, *at torquet*, quod non ſine ratione *Praſchius* ait aſpernari aures. *Torquere* hic eſt, ægre alicui facere. Ita *Cicero*, *torquere expectatione* dicit in *Ep. ad Atticum*.

Peregrinam) Pro *peregrinante*, ſicut *feſtina* pro feſtinante, quæ quotannis peregre abire ac reverti ſolet. Non ſatis circumſpecte *Rigaltius* ad hunc locum adduxit verba *Pacati*, quibus loquitur de *peregrini aeris volucri*. Nam illa non eſt talis, nec ſic à *Pacato* uſurpatur, ſed ea, quæ ex terris peregrinis ad convivia & luxum petitur, quod notandum, ne quis forte fallatur. Cum præſertim ne Interpres quidem Gallicus hac parte fuerit ſatis cautus.

Sua

Sua quiſque exempla) Active, quæ quis ſtatuit in alios.
Pati) Eleganter, *pati exem-plum*, quia ſæpe pœnam & ſupplicium notat, quo reſpicitur hac formula.

XXVIII.

HÆc res avaris eſſe conveniens poteſt,
Et qui humiles nati, dici locupletes ſtudent.
Humana effodiens oſſa, Theſaurum Canis,
Invenit, & violavit quia Manes Deos,
Injecta eſt illi divitiarum cupiditas,
Pœnas ut ſanctæ religioni penderet.
Itaque aurum dum cuſtodit, oblitus cibi,
Fame eſt conſumptus. Quem ſtans Volturius ſu-
Fertur locutus: o canis, merito jaces, (per
Qui concupiſti ſubito regales opes,
Trivio conceptus, & educatus ſtercore,

CEte fable peut bien s'apliquer aus avares & à ceus qui dans la baſſeſſe de leur naiſſance, travaillent à ſe métre au rang des riches. Un Chien gratant la terre pour en tirer des os de mort, trouva un treſor; & parce qu'il avoit ofenſé les Dieus Manes, ils lui impriméreut une paſſion ardente pour les richeſſes, afin qu'il ſatisfit par ſon ſuplice à la religion qu'il avoit violée. Ainſi gardant toujours cét or, & en perdant même le ſouvenir de manger, il ſe conſumma peu à peu, & mourut de faim. Alors on dit qu'un Vautour étant ſur lui, dit ces paroles: *O Chien, tu meurs bien juſtement, puis qu'ayant eté conſu dans un carfour, et nourry d'ordure, tu t'es aviſé tout d'un coup de déſirer les richeſſes des Rois.*

Res) fabulam, & fabellam, & narrationem, & exemplum alias vocat. Sed & ſic *ſupra cap.* 14 *Hac reprobatur &c.*
Humiles) Opponuntur hic locupletibus. nati in humili & tenui fortuna; pauperes. Sic videtur & *Cicero* uſurpaſſe *de Offic.* 11. ubi plura,
Effodiens) Cibi ſcilicet gratia.

oſſibus

oſſibus enim delectantur. Hinc illud apud *Arnobium lib.* 7. *cum imponerent canes oſſa*, altaribus ſcilicet, honorantes rebus, *quibus ali moris eſt illis*, ut præceſſerat, & apud noſtrum *infra* 3. *c.*8. de menſa *ſua dat oſſa dominus.*

Et violavit) Majori empha-ſi legeretur, *At violavit.*

Injecta) Valde eleganter, velut a diis, & in reſpectu ad ultionem, malique ipſius gravitatem, ſub quo quaſi onere incedebat, *Cornel Nep, Dion. c.*3. *Quod factum omnibus maximum timorem injecit.*

Sancta) Jure manium, & auctoritate legum ſtabilitæ, *Ulpian. l.* 9 *ff de Diviſ. Re. Quod ſanctione quadā ſubnixum eſt, id ſanctum eſt, etſi non ſit Deo conſecratum.*

Religioni) Religionem vocat grandius, religioſam rem, ut ſolet etiam in aliis. Intelligit autem ſepulchrum. Vide *Kirchman. de Fun* 3, 22.

Volturius) Vultur. Lucilianum verbum, de quo *Chariſius lib.* 1. *Plautus*, quoque *in Trucul. Jam quaſi vulturii triduo prius prædivinabant.*

Super) Deo, qui ſtare in cadavere cœperat, laniaturus illud. Nam eſt *ſtans ſuper eum*, collocans ſeſe. Der ſich auff ihn ſtelte. *Fab. Decl.* 12. *Velut infauſtæ aves ſupra expirantes ſtamus.* Adde *lib.* 11, *c.* 2.

Fertur locutus) Conjectabat *Heinſius*: *jocatus.*

Regales) Majores, quam privatas, & tibi competentes, Maximas. Sic *Horat. l. ep.* 12.

Trivio) Præpoſitione omiſſa, pro *in trivio.* Sic *infr. c.* 29. *poſuit nido.*

Educatus) Nutritus. vide, quæ notamus *infra lib.* 4. *c.*18.

XXIX.

Quamvis ſublimes debent humiles metuere,
Vindicta docili quia patet ſolertiæ.
Vulpinos catulos Aquila quondam ſuſtulit,
Nidoque poſuit pullis eſcam ut carperent.
Hanc perſecuta mater, orare incipit,
Ne tantum miſeræ luctum importaret ſibi.
Contempſit illa, tuta quippe ipſo loco.
Vulpes ab ara rapuit ardentem facem,
Totamque flammis arborem circumdedit,
Hoſti dolorem damno miſcens ſanguinis.
Aquila, ut periculo mortis eriperet ſuos,
Incolumes natos ſupplex Vulpi tradidit.

LEs plus grans doivent craindre les petis, parce que ceus qui ont eſprit & adreſſe, trouvent bien moyen de ſe vanger. Un Aigle prit un jour les petis du Renard, & les mit dans ſon nid, pour ſervir de pature à ſes Aiglons. La Mére allant aprés elle. la ſuplioit de ne lui cauſer point une ſi grande afliction. Mais l'Aigle la mépriſa, ſe voyant en ſureté par le lieu même où elle étoit. Alors le Renard prit ſur un autel un tiſon ardent, & environna de flames l'arbre de l'Aigle, cauſant ainſi une extrême douleur à ſon énemie dans le danger où elle la métoit de perdre ſes petis. L'Aigle donc voulant retirer les ſiens d'un ſi grand peril, rendit au Renard ſes petis avec ſoumiſſion & avec priéres.

Quamvis) Licet ſint ſublimes aliqui, tamen &c. Num potius *quamvis* hic eſt, *quantumvis?* quomodo apud *Plautum*. *Quamvis ridiculus eſt, ubi uxor non adeſt*, & *Varronem* 2. *de R.R.* *Lucianus, Senator, homo quamvis humanus & jocoſus introiens.*

Patet.) Ita *Cicero pro Balbo*, *præmia patere* uſurpavit. *Injurioſum eſt, his præmiis excluſos eſſe fideliſſimos ſocios, quæ pateant ſtipendiariis, pateant hoſtibus, pateant ſæpe ſervis.*

Suſtulit) Proprie de raptu avium, quia ſecum tollunt in ſublime Ex *Virgilio l. 4. Æn.*

Qualis ubi aut leporem, aut candenti corpore cygnum
Suſtulit, alta petens pedibus Jovis armiger uncis.

Poſuit) Dixi *ſupra cap.* 27. poſt *pullis*, comma eſt ſcribendum. Nam cohæret cum *poſuit*. ut ſupra; *illi liquidam poſuiſſe ſorbitionem.*

Eſcam ut carperent) Pro, eos, quo eſca eſſent. *Carpere* eſt, *diſcerpere*, uſurpaturque de cibo, ſicut vel ex titulo *carptorum* apud *Juvenalem Sat.* 9 *v.* 110. intelligimus. *Ovid.* 3. *Amor.*

Carpe cibos digitis, eſt quiddam geſtus edendi.

Perſecuta) Notat ſollicitudinem, & feſtinationem. *Terent. Phorm. A.* 3. *ſc.* 3. *Quoquo hinc aſportabitur terrarum, certum eſt perſequi.*

Importaret) Afferret. Ita plane *Cicero, ægritudines importare* dixit 4. *Tuſc. & pro Seſt. Tantam importare meis defenſoribus calamitatem.*

Ardentem) Optime: nec hic quicquam otioſum, quod putabat *Schoppius*. Recte *Faber*. *Fax nil aliud eſt, quam fuſtis inciſus, & ita compoſitus, ut flammam, ſi ita uſus poſtulat, concipere poſſit. Virgil.* 1. *Ge.*

--Ferroque faces inſpirat acuto.

Similia rectiſſime obſervarunt *Freinshemius* & *Praſchius*, quos vide.

Miſcens) Tranſlatum à conviviis, in quibus miſceri potus dicitur, qui apparatur aliis, ſicut apud *Ciceronem de Fin. miſcere mulſum alteri* dicitur. Et ſic ille ipſe *Cicero in Catilin.* 4. *Ego magnum in republ. verſari furorem & nova quadam miſceri & concitari mala jam pridem videbam.*

Sanguinis) Prolis, pullorum. Notum eſt.

XXX.

Plerumque ſtulti riſum dum captant levem,
Gravi deſtringunt alios contumelia,
Et ſibi nocivum concitant periculum.
Aſellus Apro quum fuiſſet obvius;
Salve, inquit, frater. Ille indignans, repudiat
Officium, & quærit, cur ſic mentiri velit?
Aſinus demiſſo pene: ſi ſimilem negas
Tibi me eſſe, certe ſimile eſt hoc roſtro tuo.
Aper quum vellet facere generoſum impetum,
Repreſſit iram; &, facilis vindicta eſt mihi,
Sed inquinari nolo ignavo ſanguine.

L'Interpréte François l'a changé avec grande raiſon céte fable. Et parce que ſa verſion dit toute autre choſe que ce qui eſt dans le texte Latin, on n'a pas eſtimé qu'elle dut étre miſe ici.

Levem) exiguum, parvum.

Deſtringunt) Verbum balneorum, quo utuntur, ad ſignificationem deterſionis, quæ fit ſtrigili, & deſcribitur à *Mercurial.* l. *Gym.* c. 8. Hinc ad frictiones transfertur, quæ fiunt a acrimonia verborum. *Ovid.* 2. *Triſt.*

Non ego mordaci diſtrinxi carmine quenquam.

Ubi tamen pro *diſtrinxi*, politiſſima *N. Heinſii* editio, quam munere ipſius poſſideo, *deſtrinxi* habet, ut in noſtro legitur. Adde *inf. lib.* 4. *c.* 6.

Nocivum) Nocens, noxium, damnoſum. Sic *Ovid. in Remed.* v. 45. ubi vide Notas *Heinſii* accuratiſſimas.

Frater) Solennis formula ſalutationis, inter æquales. Docuit *Faber* ex *Horat. Ep. lib.* 1.

Officium) humanitatem & civili-

vilitatem innuit. *Faber: nil aliud eſt, quam quod dicimus, civilitè des paroles, vel, compliment.*

Velit) Nec abundat, nec deſtinatum conſilium denotat, quod vult *Praſchius*, ſed eleganter arguit impudentiam. Plane ſicut *Germani* dicunt; wie magſt du doch dieſes thun?

Demiſſo pene) Optime. Priores habebant, *demiſſis pedibus*, quod eſt nihili. *demittere* hic eſt promittere, exertum ſcilicet.

Hoc roſtro tuo) *Hoc*, id eſt, penis, *roſtro* autem, propter eminentiam glandis. Hactenus enim inter ſe conveniunt optime. Sed hæc fœda. Illud *hoc* cum ſono eſt pronuntiandum. nam habet vim demonſtrantis, & velut digitum intendentis.

Et facilis vindicta) Elegantiſſimus *Cuperus lib. 2. Obſerv. c. 20.* ſcribendum putat, *En, facilis*, me invito quidem. Nullam enim illud *en* hic habet elegantiam, quam ipſe putat, imo plane otioſum eſt. Ut enim habeat elegantiam, neceſſe eſt, ut aliquid demonſtret. At hic nil demonſtrat. Voluit enim tantum facere impetum aper, non fecit. Quod ſi feciſſet, in medio tamen illo impetu, & cum jam diſcerpere potuiſſet aſinum, cohibuiſſet ſeſe, tum fuiſſet locus illi *en*, quaſi diceret vides, te eſſe in poteſtate mea. Nunc cum nihil tale de apro dicatur, nil mutandum cenſeo in recepta lectione.

Generoſum) Dignum genere ac ortu ſuo. *Cicero in Bruto: voce, motu, forma quoque magnifica & generoſa.* Sic *generoſi diſcipuli* apud *Cornel. Nep. vita Att. c. 1.*

Ignavo ſanguine) Ignavi animantis ſanguine. *Ignavus* autem hic imbellis, invalidus. Ita *ſupra c. 21.*

XXXI.

Humiles laborant, ubi potentes diſſident.
Rana in palude pugnam Taurorum intuens,
Heu, quanta nobis inſtat pernicies! ait.
Interrogata ab alia, cur hoc diceret,
De principatu quum illi certarent gregis,
Longeque ab illis degerent vitam boves?
Natio, ait, ſeparata, ac diverſum eſt genus;
Sed pulſus regno nemoris qui profugerit,
Paludis in ſecreta veniet latibula,
Et proculcatas obteret duro pede:
Caput ita ad noſtrum furor illorum pertinet.

Lors

LOrs qu'il va diviſion entre les grans, les petis en patiſſent toujours. Une Grenoüille voyant de ſon marés un combat de Taureaus, commença à ſ'ecrier : *Helas combien de maus ſont prés de tomber ſur nous !* Et comme une autre luy demandoit pourquoi elle parloit de la ſorte, puis qu'ils ſe batoient enſemble a qui ſeroit le maitre du troupeau, & que les Bœufs paſſoient leur vie bien loin d'elles : Elle luy répondit : *Il eſt vray que c'eſt un peuple ſéparé de nous, & une eſpéce toute différente : Mais celui des deus qui aura été chaſſé du royaume des bois, ſe viendra retirer dans les lieus les plus ſecrés de ce marés, & nous foulant aus pies nous écraſera, & nous fera mourir. Ainſi leur fureur nous regarde, & menace notre vie.*

Gregis) *Principatus gregis*, eſt principatus ſeu regnum in gregem, vide *ſup ad* 16. *Grex* hic de armento, ſive bobus. Et ſic *Cicero*, aliique. pro, *cum illi certarent*, ſcribit *Heinſius cum decertarent*, id quod amplector. Sic *lib. 5. c. 2. qui depugnaverat.*

Natio, ait) ſc. alter, reſpondens. Subaudiendum autem hic *quidem*, cui reſpondet mox, *ſed pulſus*. *Natio* quoque eleganter de bovibus. Feſtus, ſive Paulus : *in pecoribus quoque bonus proventus ſeturæ, bona natio dicitur*. *Scaliger* hoc loco : *Præterea vult, neque nationem tantum de hominibus, ſed & de pecoribus dici. Quod non ſine Græcorum imitatione dictum eſt. ut Homerus Od.* Priores editiones habuerunt *rati*, ſine ratione. Clariſſimus Axenius neutrum ait probare *Gudium*, ſed legere,

Eſt ſtatio ſeparata ac diverſum genus.

Regno nemoris) Imitatione *Virgiliana ex .. Geor & Æn.* 12. uti *Faber* juxta, atque *Praſchius notarunt.*

Nemus) Proprie, ſylvæ pecori alendo. Vide *Varronem de L L.*

Secreta veniet latibula) plene, ut ſupra *liquidam ſorbitionem* uſurpavit. Vulgo *ſecreta* ponunt abſolute. Sunt autem loca remota à quotidiana converſatione. Sic *Horat. loca ſecreta*, & *Columella*, *pabulationes ſecretas* dixere.

Ita) hoc modo, hac ratione. reſpicit priorem interrogationem, quare ſc ac quomodo ipſis tantum malum poſſit imminere.

Pertinet) Eleganter. eo uſque velut ſe porrigit. Nempe quia ſermo eſt de capite ; ac anteceſſit, *longeque ab illis degerent.*

XXXII.

XXXII.

Qui ſe committit homini tutandum improbo,
Auxilia dum requirit, exitium invenit.
Columbæ ſæpe quum fugiſſent Milvium,
Et celeritate pennæ vitaſſent necem,
Conſilium raptor vertit ad fallaciam,
Et genus inerme tali decepit dolo;
Quare ſollicitum potius ævum ducitis,
Quam regem me creatis icto fœdere,
Qui vos ab omni tutas præſtem injuria?
Illæ credentes, tradunt ſeſe Milvio,
Qui regnum adeptus cœpit veſci ſingulas,
Et exercere imperium ſævis unguibus.
De relliquis tunc una: merito plectimur.

Celui qui ſe met ſous la protection d'un méchant homme en cherchant du ſecours, trouve ſa ruine. Les Pijons s'étant ſouvent échapez des éforts du Milan, & ayant évité la mort par la promptitude de leurs ailes, ce raviſſeur chanjant de deſſein, ſe réſolut de les avoir par fineſſe, & trompa ce petit peuple foible & timide par cête feinte: *Pourquoy*, leur dit il, *voulez vous plutot vivre ainſi dans une crainte continuelle, que non pas de me prendre pour votre Roy, afin que faiſant alliance enſemble, je vous protége contre tous ceus qui vous pourroient nuire?* Les Pijons le crurent, & ſe fiérent à lui. Ainſi étant devenu Roy, il commença à les manger l'un aprés l'autre, & à exercer ſon empire avec ſes ongles. Alors un de ceus qui étoient reſtes dit cête parole: *Nous ſouffrons ce que nous avons mérité.*

Milvium) *Faber* hoc loco: *ſcribe fidenter, milvum, non milvium. Ita enim plane veteres. Inde milvina apud Plautum, Alioqui dicendum milviena, ut à lanius, laniena.*

Penna) Singularis pro plurali; alas intelligit. Atque ita

ſolent poëtæ. *Seneca in Oedipo:* *Levis penna ſecat alta cæli.* Nec poëtæ ſolum, ſed & alii, præſertim *Hyginus.* Vide indicem in eum, notaſque noſtras, quæ typographum expectant.

Conſilium) Vim ingenii, facultatem conſultricem innuit. *Cicero* eodem modo *in Catilin.* 3. *Erat ei conſilium ad facinus aptum, conſilio autem neque lingua, neque manus deerat. Lucret lib.* 3.

Primum animum dico, mentem quem ſæpe vocamus,
In quo conſilium, vitæ regimenque locatum eſt.

Vertis) Non eſt, *mutat* ſic enim ſcribendum fuiſſet, *in fallaciam*, ſed eo convertit, intendit, dirigit. *Tacit.* 4. *Hiſt.* 23. *Donec deſperata vi, verterent conſilium ad moras.*

Singulas) Unam poſt alteram *ſingulas*, pro *ſingulis.* Et ſic *Tacitus*, & alii loquuntur Ipſe *Virgilius*, quem vix dubito, quin, ut alias, ſic hic reſpexerit. Ita enim legitur in libris antiquiſſimis. *Pierio* teſte, *lib.* 3. *Æn.*

Quid puer Aſcanius? ſuperatne, & veſcitur auras.

De reliquis) Legebatur ante, *Tunc de reliquis*, ex quo *Neveletus, tunc derelictis*, Sed noſtrum retineo.

EXPLICIT LIB. I.

PHÆ-

PHÆDRI,
AUGUST. LIBERT.
FABULARUM ÆSOPIARUM,
LIBER SECUNDUS.

I.

EXemplis continetur Æſopi genus,
Nec aliud quicquam per fabellas quæritur,
Quam corrigatur error ut mortalium,
Acuatque ſeſe diligens induſtria.
Quicunque fuerit ergo narrandi locus,
Dum capiat aurem & ſervet propoſitum ſuum,
Recommendatur, non auctoris nomine.
Equidem omni cura morem ſervabo ſenis:
Sed ſi libuerit aliquid interponere
Dictorum, ſenſus ut delectet varietas,
Bonas in partes, lector, accipias velim.
Sic iſta tibi rependet brevitas gratiam,
Cujus verboſa ne ſit commendatio,
Attende cur negare cupidis debeas;
Modeſtis etiam offerre quod non petierint.

LA maniére d'ècrire d'Eſope eſt de propoſer des exemples ; Et l'unique but que l'on ſe propoſe dans les fables, eſt de faire que les hommes ſe corigent de leurs défaus, & que leur eſprit s'excite à ſe porter dans le bien avec plus de lumiére & d'activité. Ainſi quelque récit que l'on y puiſſe méler, pour vu qu'il ſoit agréable, & qu'il

tende toujours à la fin qui eſt propre à ce genre d' écrire, on le doit eſtimer par les choſes mèmes, & non pas par le nom de l' Auteur. Je ſuivray donc en tout ce que je pourray la coûtume d' Eſope, en contant ſeulement des fables. Mais ſi je trouve lieu d' y mèler quelques paroles véritables & importantes, pour divertir les eſpris par céte agréable varieté, je vous ſuplie, mon cher Lecteur, de le trouver bon, & en recompenſe, je ne vous ennuiray point par de lons diſcours. Et pour n' être pas long en vous diſant que je ſeray court: Ecoutez pourquoi nous devons refuſer aus violens & intereſſés ce qu' ils nous demandent, & donner aus vertueus & modeſtes, mêmes ce qu' ils ne demandent pas.

Æſopi genus) *Meurſius* hæc putat mutila, varieque trajecta. Ego habeo pro integris. *Meurſium* decepiſſe vocabulum *genus* videtur, quod neſciebat, quomodo cohæreret cum ſequentibus. Ego cenſeo reſpicere vocem *mortalium*, quæ ex verſu tertio etiam huc trahenda eſt. Ordo talis: *Genus mortalium continetur exemplis Æſopi*. Exempla vocat, quæ mox fabulas. Atque ita *l*. 1. *c*. 4. *Continetur* autem abſolute, pro continetur in officio, coercetur, docetur. Ita *Cicero Tuſc*. 4. *regere ac continere appetitiones* dixit. *Rigaltius*, *Æſopi genus* jungit, & pro *Æſopo* ipſo accipit, ſicut *fabularum genus* noſtro uſurpatur. Sed ſi ſic accipimus, quid quæſo fiet illi *continetur?* Nec enim *Æſopus* continetur exemplis. Neque melius, ſi hic artem *Æſopi* fabularem interpretemur, ſicut fit ab ipſo loco alio. Interpretatione noſtra nihil puto eſſe evidentius. Iſthæc ſic conſcripſeram, cum deinde ad me afferuntur Cl. *Gronovii* litteræ, quæ me protſus in ſententia mea firmant. Exſcribam totum locum, nam meretur, ut legatur publice. *Æſopi genus alii Æſopum, alii fabulas ejus interpretantur. Ego vero τὸ genus accipio poſitum pro hominibus. Ut Manilio lib*. 1. *v*. 145. *Semper erit genus in pugna*, & *Senec. Hippol. v*. 469. *Quæ ſupplet ac reſtituit exhauſtum genus. Tum in Hercule Oeto v*. 63, 761, 1884. *Dicit igitur homines contineri ac doceri exemplis ſeu fabulis Æſopi. Nam ne τὸ contineri quidem juvatur quicquam illis, quæ congesſit Barthius ad Rutilium lib*. 8. *v*. 57. *Verbum eſt proprium magiſtrorum. Cicero lib*. 7. *fam*. 19. *Ut vero ipſi tibi loci propoſita quæſtione occurrant, exercitatione conſequere in qua quidem nos te continebimus, ſi & ſalvi erimus, & ſalva iſta offenderimus. Gellius* 19, 1. *quem ego Athenis cognovi, non parva virum auctoritate*,

tate, ſatiſque attente diſcipulos juvenes continentem. Hinc vides etiam, quo reſpexerit Petronius, quum ſcribit: Nondum juvenes declamationibus continebantur. In quo etiam hæſere. Hæc optimus *Gronovius* eruditiſſime, ut ſolet, nec relinquitur dubitationi locus. Etiamſi *Faber* quoque poſteriorem *Rigaltii* opinionem amplectatur, ſicut didici ex notis ejus.

Acuatque ſeſe) Exerceat. *Virgil.* 1. *Geor. curis acuens mortalia corda. Servius* eo loco: *acuens, exercens.*

Narrandi locus) Aſſentior *Rittershuſio*, ſcribenti *jocus*. Nam cum eo *locus* non convenit, quod ſequitur, *recommendatur, non auctoris nomine.* Quid enim eſſet, *auctor loci?* Ergo hoc vult: qualiscunque fuerit jocus, qualiscunque fabula, à quocunque ficta, commendatur ea bonitate rei ac ſalubritate præceptorum, pertinentium ad vitam moresque, non celebritate auctoris. Sed & pro *narrandi*, non diſplicet *narranti*, quod *Freinshemius* malebat.

Capiat aurem) Delectet, teneat, eleganter, propter vim oblectandi, quæ eſt in fabulis. *Cic. in Or. Nimis inſidiarum ad capiendas aures adhibere videtur.* vide *ſup. lib.* 1. *c.* 24.

Senis) *Æſopum* intelligit. Sic *inf. lib.* 3. *c.* 2. *naris emunctæ ſenex.* Fit hoc porro non modo ætatis, ſed & honoris cauſſa, & frequenter de magiſtris ac philoſophis uſurpatur. *Corn. Nepos in Epam. c.* 2. de Lyſia Tarentino agens: *triſtem & ſeverum ſenem omnibus æqualibus ſuis in familiaritate antepoſuit. Tullius in de Amicitia: Ego autem a patre ita eram deductus ad Scævolam, ſumpta virili toga, ut quoad poſſem, & liceret, a ſenis latere nunquam diſcederem.* & in *de N. Deo. Phædrum* Epicureum innuens: *Sed ſtomachabatur ſenex, ſi quid aſperius dixeram.* Sic *Epicurum* ipſum *Statius* alicubi *Gargettium ſeniorem* vocat. & *Martialis* de eodem *lib.* 10 *Cecropium ſuperas qui bonitate ſenem.*

Dictorum) Specialius intelligit facetias, jocos, imo ipſas fabulas. Senſus eſt: velle ſe quidem eas perſequi, quas habet *Æſopus*, aliquando tamen etiam inſerere, quas ipſe invenerit. Et talis à *Phædro* primum excogitata fabula eſt quinta hujus libri. Plane ſic accepit locum hunc & *N. Heinſius*, quod gaudeo. Nam doctiſſimum *Interpretem Gallum* abeuntem in diverſa non curamus.

Modeſtis) Opponuntur hic *cupidis* petacibusque, ac intelliguntur tales, qui modicis ſunt contenti. *Donatus* apud *Terentium in Hecyra A.* 4. *ſc.* 1. *modeſte* interpretatur, *adhibito modo.*

II.

Super juvencum ſtabat dejectum Leo:
Prædator intervenit, partem poſtulans.
Darem, inquit, niſi ſoleres per te ſumere,
Et improbum rejecit. Forte innoxius
Viator eſt deductus in eundem locum,
Feroque viſo rettulit retro pedem.
Cui placidus ille: Non eſt quod timeas, ait;
Et, quæ debetur pars tuæ modeſtiæ,
Audacter tolle. Tunc diviſo tergore,
Silvas petivit, homini ut acceſſum daret.
Exemplum egregium prorſus & laudabile.
Verum eſt aviditas dives, & pauper pudor.

UN jour un Lion tenant un Bouvillon ſous ſes griffes, un voleur ſurvint, qui lui en demanda ſa part. Le Lion lui repondit. Je vous en donnerois, ſi vous n'aviez accoûtumé d'en prendre de vous même: & rejetta ainſi ce méchant. Il arriva en ſuitte qu'un homme de bien paſſant par ce même lieu, & voyant céte bête, ſe retira auſſitot en arriére. Mais le Lion lui dit avec douceur: Ne craignez point, venez prendre hardiment la part qui eſt düe à votre modération & à votre vertu. Alors ayant diviſe ſa proye, il ſe retira dans les bois, afin de donner lieu à l'homme de s'en aprocher. Cet exemple eſt beau ſans doute, & céte action eſt digne de loüange: Mais en ce tems, les avares & les voleurs ſont riches, & les gens de bien ſont pauvres.

Stabat) Dixi *ſup. lib. 1. c. 28.* Niſi quod hic ſimul ſignum ſit victoriæ, ideo & tali habitu victores vulgo depinguntur. Conſule *Barthium lib. 8. Adver. c. 13.* & *lib. 18. c. 2. Statius Sylv. lib. 1.* de equo Domitiani æneo.

Ænea captivi crinem terit ungula Rheni.

David quoque *in Pſ. 90. Super aſpidem & baſiliſcum ambulabis, & conculcabis leonem & draconem. Ovid. 11. Metam. 5. 552. ſpoliisque animoſa ſuperſtans*

ſtans unda velut victrix, ſinuatas deſpicit undas. Sic enim optime Nob. *Heinſius* ibi ſcribit. Adde *Fab. dec.* 4. *p.* 54.

Dejectum) Proprie de victis. *Cornel. Nep. Thraſ. c.* 3. *In ſecundo prælio cecidit Critias. Hoc dejecto, Pauſanias venit Atticis auxilio.* Videtur & venatorum eſſe verbum, & ſolet fere talis ferarum captura venatio vocari. *Curt.* 8. *c.* 1. *Ille quatuor millibus ferarum dejectis in eodem ſaltu epulatus eſt.* Virgilius quoque, quem forte reſpexit, 3. *Geor. & ſibila colla tumentem Dejice.* De venatione anguis loquitur.

Partem poſtulans) *Quaſi inventi titulo,* inquit *Freinshemius,* ut *infra* 87, 3. Neſcio an commode. Nam *dejectus* erat juvencus, non *inventus* a leone, niſi velis inventum, ante quam dejiceretur. Sed tum prædator necdum aderat. Mallem reſpexiſſe amicitiæ officium, ac a leone hoc exegiſſe, velut iiſdem ſtudiis ac negociis dedito.

Rejecit) Ei negavit, quod petierat, cum contemtu, & aſpernatione. *Plautus Bachid.* 4. *ſ.* 3. *Militis paraſitus modo venerat aurum petere: hinc eum ego meis dictis malis, his foribus atque hac repuli, rejeci hominem.*

Innoxius) Active, pro eo, qui nemini nocet, ut opponatur *improbo,* id eſt violento. Vide *ſupra L.* 1. *c.* 23. Sic *innoxium ſerpentem* dixit *Virg in Æn.* 5.

Deductus) De eo, qui forte fortuna incidit in tale quidpiam. Sic *deductus in caſum,* apud *Cæſarem.* 2. *B. G.*

Retulit retro) Imitatio Virgiliana eſt. *Virgilius lib.* 9.

Haud aliter retro dubius veſtigia Turnus

Improperata refert - - -

Uſurpatur eleganter de ambiguo, & incerto.

Non eſt, quod) Pro, non eſt quidquam in cauſa, propter quod. Ellipticum genus optimis ſcriptoribus familiare, de quo vid. *Voſſ. Conſtr.* 10.

Et qua debetur) Mallet *Heinſius: En, qua debetur.* Poſſet forſan non incommode ſcribi: *At quæ debetur,* iſto ſenſu: Non eſt quidquam, quod timeas, potius hic ex præda pars eſt aliqua, quæ debetur modeſtiæ tuæ, eam tolle. Cum præſertim necdum juvencum diviſiſſet. Sequitur enim *Tum diviſo.* Sed tamen illud *en* & *Meurſio*, & *Freinshemio* probatur.

Audacter) Abſque timore aut perturbatione, libere. *Plautus in Mil. A.* 3. *ſc.* 2. *Age, loquere audacter mihi,* bono ſenſu.

Tolle) Bene, velut liberalis. *Martial.* 6. *ep.*

Sex ſeſtertia ſi ſtatim dediſſes
Cum dixti mihi, ſume, tolle, dono.

Verum) Hoc vult: Licet ſit laudabile præſens exemplum, pauci tamen id ſequuntur. nempe quia paupertas cum pudore juncta eſt; at qui avidi ſunt, divitias, & cum eis cætera conſequuntur.

III.

A Feminis utcunque ſpoliari viros,
Ament, amentur, nempe exemplis diſcimus.
Ætatis mediæ cuidam, mulier non rudis
Tegebat annos celans elegantia:
Animoſque ejuſdem pulcra juvenis ceperat.
Ambæ videri dum volunt illi pares,
Capillos homini legere cœpere invicem.
Quum ſe putaret pingi cura mulierum,
Calvus repente factus eſt. nam funditus
Canos puella, nigros anus evellerat.

DE quelque façon que vous vous y preniez, les femmes plument toujours les hommes; & mille & mille exemples prouvent céte verité. Un homme de moyen âge voulant ſe marier, une femme qui ne manquoit pas d'eſprit lui celoit ſon âge, qui paroiſſoit d'autant moins qu'elle étoit fort agréable. Il avoit auſſi de l'affection pour une autre, qui étoit béle, mais plus jeune. Ainſi toutes deus voulant paroitre étre de ſon âge afin de l'épouſer, commencerent à lui arracher l'une aprés l'autre des poils de la téte. Lui s'imaginant que ces femmes avoient ſoin de lui bien ajuſter les cheveus, devint chauve tout d'un coup, parce que la plus jeune arracha tous les cheveus blans, & la plus âgée tous les noirs.

Utcunque) Mallet *Rittershuſius*, *utrinque*. Fruſtra. Nam *utcunque*, hic eſt, quovis modo, prout poteſt fieri. *Terent. Andr.* 4. *ſc.* 3. *Tu ut ſubſervias orationi, utcunque opus ſit verbis, vide. Cic.* 1. *de off. danda igitur opera eſt, ut etiamſi aberrare ad alia cœperit, ad hæc revocetur oratio: Sed, utcunque aderunt res.* Sic hic locus diſtinguendus eſt. Etiam *Fabro* diſplicuiſſe *Rittershuſii* conjecturam nunc ex notis ejus diſco.

Ament, amentur) Omiſſa præpoſitione *ſive*: eleganter ac abſolute.

Nempe) Etiam hæc particula, ut aliæ non ullæ, deſumpta ex latinitate media, eleganter locum iſtum occupat, & vim haber affirmationis amplioris.

Æta-

Ætatis mediæ) Inter juvenilem & ſenilem. Vide *Plautum, Aulul.* 3. Μεσαιπόλιον talem vocat *Longus* in *Paſtoralib. p.* 123. Ubi vide, quæ eruditiſſimus *Mollius*, in nitidiſſima editione nupera notavit.

Cuidam) Veteres: *quadam.* Mutavit *Rigaltius*, propter ſequens *tegebat.* Scilicet quæ tegebat, fuit anus, ut palam eſt ex ſequentibus. At illud *ætatis mediæ* refertur ad virum, ut proinde juncta videantur, *tegebat cuidam ætatis mediæ.* Atque ſic *Freinshemius*: *Satis indicatur, aliquem fuiſſe deditum amori vetulæ, ſed ſcite tegentis & occultantis ei ætatem.* Verum parum convenit hæc explicatio ſequentibus. Cur enim *ei*, h.e. *cuidam*, ut in textu cenſent legendum: aut illi mediæ ætatis viro tegeret ætatem, ipſa vetula? Imo vero illa adeo non texit, ut nigros crines potius evelleret, ceu conſtat ex ſubjectis. Quare putet quis ex *Pithœano* libro illud *quadam* revocandum, ut ſit *quadam mulier ætatis mediæ*, quemadmodum apud *Pacatum cap* 29. *matrona clari vatis*, quæ pertinet ac ſpectat ad nonneminem ætatis mediæ, quam habet aliquis ætatis mediæ. Verum ita ſenſus erit mutilus. Nam ſequitur: *Animoſque ejuſdem pulcra juvenis ceperat.* Non poteſt hic conjunctio ſtare idonee, ſed nec illud *ejuſdem* cum emphaſi poſitum intelligi, niſi aliquid præcedat haud diſſimile. Quare illud *quendam Praſchio* excogitatum libentiſſime amplectimur, locumque totum ita legimus:

Ætatis mediæ quendam mulier non rudis
Regebat, annos celans elegantia.

Fuit nempe *quadam* in Ms. ſuperſcripta lineola. Id accipiebant *quadam*, quoniam in libris ſcriptis ſimplici vocali pictæ diphtongi eſſe conſueverunt, cum legendum eſſet, *quendam*.

Tegebat annos) *Praſchius* ingenioſe iſta omnia ſic reformabat: *Ætatis mediæ quendam mulier non rudis tenebat, annos celans elegantia.* Sed *tenebat*, pro *tegebat*, abit longius. Et *tegere* poteſt accipi pro *occultare*, ſicut & *Freinshemius* putabat. *Cornel. Nepos vita Dionis c.* 1. *Crudeliſſimum nomen tyranni ſua humanitate tegebat.* Sic enim, non *leniebat*, legitur in *codice Ms.* quondam meo, & poſtea Cl. *Bœclero* a me dono dato, quem in adornationem tertiæ ac reliquarum optimæ editionis non ſine fructu multiplici adhibuit, ac ille ipſe eſt, cujus meminit in præfatione ad lectorem. Verum quia, ſi *tegebat* retinemus, ſenſus manet mutilus, ut dixi, pro *tegebat*, lego *regebat.* Non ſunt litteræ in *Mſs.* ſibi magis ſimiles, quam r & t, ut hic lapſus fuerit facilimus. Porro *regere quendam* mulier dicitur, quæ eum ſibi habet obſequentem, & ad nutum ſuum facientem omnia. Quod genus pariter a Græcis γυναικοκρατούμενοι vocatur. *Suetonius in Galba cap.* 14. *Regebatur trium arbitrio.* Ita *regebat*

quendam ætatis mediæ, id ipſum erit, quod ſequitur, *animos ejuſdem ceperat*. Qui enim captum alicujus habet animum, is illi imperat, is eum regit nutu ſuo ac arbitrio. Sane, ſi *tegebat* legimus, eſt ſupervacuum illud *celans*, quod mox ſequitur. Vellem inſpexiſſe iſta *Cuperum*, priuſquam dicendum ſibi ſumeret adverſus ea, quæ a me propoſita fuerunt in editione prima. Nam vidiſſet integro triennio a me ipſo mutata ante, quam is Obſervationes ſuas publicavit. Sed eſt ea neſcio quæ ſors maligna mea, ut iſtas emendationes meas aſpicere prætermittant. Quare velim, ut tum demum me admoneant, cum ſunt certi de ſententia mea. Quod hic ſcribo propter eum, quem ferunt monſtraturum ſuam perſpicaciam in examinandis meis *de Militia Navali* commentariis. Qui cum ex non uno loco meorum ſcriptorum ſcire pridem potuerit, paratam a me novam editionem, in qua multa emendata, multa immutata ſint, quid faciet aliud apud æquos quidem judices, quam ut ingenium ambitioſum, lividum, & contentioſum prodat, ſi non expectabit editionem iſtam. Quam vidiſſet pridem, ſi in Typographo Amſtelodamenſi ulla viri boni fides fuiſſet, qui per triennium pæne habuit manuſcriptum codicem meum, ſed iniquiſſima mora eo me compulit, ut repetere eum nunc coactus fuerim.

Annos celans) Ætatem inclinantem: fuit enim anus, ut mox clare nuncupatur. Sic *Lucretius lib.* II. *marcet corpus annis.*

Elegantia) Puto cultum & ornatum intelligere. Ut apud *Plautum* accipitur in *Prol. Merc. Nec pol profecto quidquam ſine grandi malo, præterquam res patitur, ſtudet elegantiæ.* Atque ita *Faber* in Notis ad editionem noſtram priorem. *Hoc loco*, ait, *elegantiam id eſſe arbitror, quod galanterie vocamus.* Neque aliud intellectum voluimus per *apparatum varium*, quem mox dicimus; ideo & *elegantiæ* adjecimus. Id quod res ipſa docet. Quis enim ſit apparatus alius in obtegendis canis, de quibus loquebamur in editione illa? Itaque hoc quidem nomine an a *Fabro* debuerimus notari, aliorum judicium eſt. Id nos potius *Faber* doceat, quomodo hic *elegantiam* explicare valeat *galanterie*, ſi retineat *cuidam*, quod in ſuis facit editionibus. Etenim ſi hac elegantia teguntur anni *cuidam*, neceſſe eſt, ut in poſterum & virorum capita *galanterie* illa credamus ornata. Sed fortaſſis per *galanterie Faber* oris ac ſermonis amabilitatem intellectam voluit, cum *galante* hodie ſit Gallis, quæ vultu, geſtu corporis, ſermonis ſuavitate ſe commendat viris. Neque diſplicet hæc expoſitio, licet *elegantia* ſic abſolute, pro elegantia & amabilitate morum poſita vix alibi occurrat. Et ſolent profecto fere aniculæ, cum non poſſint formæ præſtantia, ſermonis geſtus-

geſtuſque ſuavitate conari ſe inſinuare in amorem virorum. Sed quocunque modo explices, non quadrare τὸ *cuidam* poterit. Etenim ſive ſuavitate illa, quam prædixi, ſive cultu ornatuque cætero, præſertim capitis celaverit annos ætatemque, non profecto eam texit illi mediæ ætatis, verum ſibi.

Animoſque ejuſdem) Ante verſum hunc excidiſſe aliquid putavit *Meurſius*, idque ait eſſe tam certum, quam ſolem lucere. *Faber* quoque inclinare huc videtur. Sed hoc fruſtra fieri, conſtare poteſt ex ſuperioribus. Pro *animos*, legendum *animum* exiſtimare queat aliquis. Tamen *Cicero* quoque hoc modo, etſi ſenſualio, in *Or. pro L. Manil. Quæ civitas eſt in Aſia, quæ unius tribuni militum animos ac ſpiritus capere poſſit.*

Juvenis) *Juvencula*. Puto autem hæc duo diviſim eſſe accipienda, pro *pulchra*, & *juvenis*. Nam *juvenis* in fœminino genere non invenitur. Vide *Voſſ. de Anal. c.* 15.

Pares) Similes. refertur ad externam ſpeciem. *Virg.* 4. *Geor. paribus lita corpora guttis.*

Homini) Habet elegantem ſenſum, & quaſi cum commiſeratione infortunii dicitur. Sicut Germani: Sie haben dem guten Mann das und das gethan. Ita *infr. L.* 3. *c.* 4. *Terent. Eun. Act.* 2. *ſc.* 2. *Ibi homo cœpit me obſ. &c.*

Legere) Proprie ac eleganter hic, quia ſeligebant una canos, altera nigros evellendos. quomodo *flores legi, Virgilio* dicuntur. *Ovidius Arte.* v. 666. *Albentes jam legit illa comas.* Vide ibi *N. Heinſium*, Poëtæ ejus unicum reſtauratorem.

Pingi) *Schoppius* vult *fingi*, quod non diſplicet. Licet *Rittersbuſius*, & poſt eum *Faber* alterum retineant, & exponant *ornari. Senec. in Hippolyto, A.* 2. v. 371. *Jubet & ſolvi comas, rurſuſque fingi.* Vide eundem *Heinſ. ad Ovid. Am.* 1. *el.* 14. *v.* 2.

Cura) Proprie de cultu capillorum. Docuit prolixe ſummus vir, J. *Fred. Gronovius lib.* 1. *obſ. c.* 23. quem conſule.

IV.

Laceratus quidam morſu vehementis canis,
Tinctum cruore panem immiſit malefico,
Audierat eſſe quod remedium vulneris.
Tunc ſic Æſopus: Noli coram pluribus
Hoc facere canibus, ne nos vivos devorent,
Quum ſcierint eſſe tale culpæ præmium.
Succeſſus improborum plures allicit.

Un

UN homme ayant été mordu par un méchant chien, lui jetta un morceau de pain trempé dans ſon ſang, parce qu'il avoit ouy dire que cela le guériroit de ſa bleſſure. Eſope le voyant, lui dit : *Gardez-vous bien de faire cela devant pluſieurs chiens : car ils pouroient bien vous mettre en piéces & vous devorer, s'ils ſavoient que leurs crimes fuſſent ſi bien recompenſés.* L'hureus ſuccez des méchans en attire beaucoup d'autres à faire comme eus.

Vehementis) Scribit *Rittersbuſius*, *vehementi*, refertque ad morſum. Fruſtra. *vehemens*, eſt concitatus ira. *Horat. L. 2. ep. 2*,

- - *Poſt hæc vehemens lupus, & ſibi, & hoſti*
Iratus pariter, jejunis dentibus acer.

Immisſit) *Gronovius* in litteris ſuis : *Puto ſcripſiſſe auctorem miſit, ut fab. 23. Nocturnus cum fur panem miſiſſet cani, & lib. 3. c. 2. quidam contra miſeriti, miſere panem.*

Malefico) Proprie, qui malum fecerat, qui morſu læſerat. Ita *Varro 3. R. R. 16. de api* : *Minime malefica, quod nullius opus vellicans facit deterius.*

Tale) Tam bonum magnumque.

V.

AQuila in ſublimi quercu nidum fecerat :
Feles cavernam nacta in media pepererat :
Sus nemoris cultrix fœtum ad imam poſuerat.
Tum fortuitum Feles contubernium
Fraude & ſceleſta ſic avertit malitia.
Ad nidum ſcandit volucris : pernicies, ait,
Tibi paratur, forſan & miſeræ mihi.
Nam fodere terram quod vides quotidie
Aprum inſidioſum, quercum vult evertere,
Ut noſtram in plano facile progeniem opprimat.
Terrore effuſo & perturbatis ſenſibus,
Direpit ad cubile ſetoſæ ſuis ;

Magno,

Magno, inquit, in periclo ſunt nati tui.
Nam ſimul exieris paſtum cum tenero grege,
Aquila eſt parata rapere porcellos tibi.
Huncquoque timore poſtquam complevit locum,
Doloſa tuto condidit ſeſe cavo.
Inde evagata noctu ſuſpenſo pede
Ubi eſca ſe replèvit & prolem ſuam,
Pavorem ſimulans proſpicit toto die.
Ruinam metuens Aquila ramis deſidet:
Aper rapinam vitans non prodit foras.
Quid multa? inedia ſunt conſumti cum ſuis,
Feliſque catulis largam præbuerunt dapem.
Quantum homo bilinguis ſæpe concinnet mali,
Documentum habere ſtulta credulitas poteſt.

UNe Aigle avoit fait ſon nid au haut d'un chêne: Une Chatte ayant trouvé un trou au milieu, y avoit fait ſes petis, & un Sanglier avoit mis les ſiens au bas du même arbre. Mais la Chatte malicieuſe, ruina par ſes fourbes & par ſa méchanceté céte alliance & voiſinage, qui étoit arrivé par hazard entre ces bêtes. Elle monta prémiérement au nid de l'Aigle, & lui dit: On vous veut perdre ſans doute, & moy peut être avec vous. Car le fin & le méchant Sanglier ne creuſe la terre comme vous voyez tous les jours, que pour faire tomber le chêne, afin que nos petis étans à terre il les puiſſe manger. Ayant ainſi remply l'Aigle de frayeur & de trouble, elle deſcendit dans le trou du Sanglier, auquel elle parla de la ſorte: Vos petis ſont en grand danger: car auſſi-tot que vous ſortirez pour aller chercher à manger avec cête troupe, qui eſt encore foible, l'Aigle ſe prépare à les emporter. Ayant donc encore mis malicieuſement l'épouvente dans ce lieu, elle ſe cacha dans ſon trou, où elle demeuroit en ſureté; D'où ſortant la nuit tout doucement, aprês s'être ſoulée de proye

proye elle & ſes petis, elle ſe tenoit tout le long du jour à l'entrée de ſon trou en regardant d'un coté & d'autre pour témoigner qu'elle avoit peur. L'Aigle donc craignant qu'on ne renverſat ſon nid, demeure ſans rien faire ſur une branche. Le Sanglier aprehendant qu'on ne lui ravit ſes petis, n'oſe ſortir de ſa place. Ainſi l'un & l'autre mourut de faim avec ſes petis, & ſervirent d'un grand feſtin à la Chatte & à ſes petis Chas. Les perſonnes crédules & imprudentes peuvent aprendre de cête fable, combien un fourbe cauſe ſouvent de maus.

Sublimi quercu) Pro in ſublimitate ejus, in ſummo ejus. Quomodo Poëta vetus apud *Ciccr. Tuſc.* 2. *ex ſublimi vertice ſaxi.* Ideo & mox ſequitur *in media quercu*, quod ſimiliter eſt, in medietate ejus. Adde 3. c 15.

Fortuitum) Quomodo etiam *Horatius L.* 2. *Car.* 15. penultima producta.

Nec fortuitum ſpernere ceſpitem

Leges ſinebant - - - -

Maller *Faber, fortunatum.*

Evertit) Eo ſenſu, ſicut *Cicero, evertere amicitiam* uſurpat ſæpius. plus eſt, quam *diſſolvit.*

Miſera) Infauſtæ, infelici, quomodo ſæpe uſurpatur ab optimis. Eleganter hoc addit, per fictionem metus, & ad commovendam miſerationem in aquila.

Inſidioſum) Quomodo *inſidioſum aprum*, cum ſermo ſit de *Sue* fœmina? Puto *aprum* eſſe ex eo genere, quod vocant epicœnum, ſicut *mulus, corvus*, & hujuſmodi, atque ideo efferri maſculine, licet fœminine intelligatur. Ita *Virgilius lib.* 2. lupum uſurpavit fœminino genere, *Ennii* exemplo, de quo ibi *Servius.* Et *Plinius* de vitulo marino loquens *lib.* 9. *c.* 3. *hic parit in terra.* & *lib.* 10. *c.* 51. *mus marinus parit ova.* Fragmentum *Petronii* Tragurianum; *Secutum repoſitorium, in quo poſitus erat aper, & quidem pileatus; circa autem minores porcelli, ſcropham eſſe poſitam ſignificabant.*

Quercum) Elliptica oratio, ex conſuetudine metuentium. Integra ſic ſe haberet; *per id, quod vides fodere, vult evertere*, i. e, hoc eſt propoſitum ejus negocii, quod vides eam ſuſcepiſſe. Per eam foſſionem vult, &c. *Terent.* 4. *Eunu.* 2. *Sane, quod tibi nunc vir videatur eſſe hic, nebulo magnus eſt.*

Effuſo) *Ritterſhuſius* & *Meurſius, offuſo* legunt, quorum ſententiam ſuo ſuffragio firmat optimus *Gronovius lib.* 4. *Obſer. c.* 21 fruſtra repugnante *Schoppio.* Verba enim hæc non felem reſpiciunt, ſed aquilam, ut ſit ſenſus: poſtquam ita feles aquilæ offudiſſet terrorem, ejusque perturbaſſet ſenſus. *Offundere terrorem* elegantiſſime dicuntur,

tur, qui ex improviſo terrorem ingentem afferunt. *Liv. lib.* 28. *offuſis terror oculis auribusque.* Atque hæc eſt etiam *Freinshemii* ſententia.

Direpit) *Colerus* & *Rittershuſius, derepit.* Sine cauſa. *Direpit*, eſt inde repit ab aquila, ſicuti *discedit, digreditur.* Sic *inf. L.* 5. *c.* 6. *ſcurra digrunnit prior*, h. e. inde, à ſinu. *Apulejus lib.* 4. *Ibi cum ſinguli direpſiſſent.* Fruſtra hic *Pricaus* corrigit, *derepſiſſent.*

Cubile) Proprie. Ita *ſupra l.* 1 *c.* 19. de cane. *flagitare validius cubile cæpit.*

Simul) ſtatim, poſtquam exierit. *Livius: qui, ſimul in poteſtate veſtra erunt, exemplo omnia tradent.*

Paſtum) Reſpexit *Plautum*, qui ſic in *Moſtel.* 4. *ſc.* 1. *Ire vis mula foras paſtum.*

Complevit locum) Cubile ſuis intelligit. Ita *Cicero in Orat. plangore & lamentatione complere forum* dixit.

Tuto) Sicut *ſup. lib.* 1. *c.* 29. in priorib. legebatur *toto.* unde *N. Heinſius* putabat *noto*, quomodo *c.* 8. *nota pernicitas c.* 12. *exitus noti c.* 6. *lib.* 5. *c.* 5. *notum canticum*, &c. *Urſinus* porro verba hic tranſponit, legitque *toto ſeſe condidit cavo.*

Cavo) Sup. *cavernam* dixit: *Plaut. Men. A.* 1. *ſc.* 2. *concede audacter ab Leonino cavo.*

Suſpenſo) Leni, tacito, ut ambulans non poſſet exaudiri. Sic *Lucretius, Terentius, Virgilius* loquuntur, id quod *Schoppius* notavit. Sed & *ſuſpenſi poplites* apud *Statium*, & *ſuſpenſi greſſus* apud *Arnobium* leguntur.

Proſpicit) Velut & ipſa non auderet egredi, ac obſervaret molitiones ſcrophæ. Abſolute.

Deſidet) Pro ſimplici *ſedet*, vel *conſidet*, eleganter, ad ſubinnuendam ignaviam ex pavore. *Terent. Hecyr.* 1. *ſc.* 3. *fruſtra ubi totum deſedi diem.*

Bilinguis) Sumſit ex *Virgilio*, qui *lib.* 1. *Æn. Tyrioſque bilingues.* ubi *Servius: bilingues, fallaces, nec enim ad linguam retulit, ſed ad mentem.* Dubitatorem nonnemo exponit, minus apte.

Concinnet) *Faber: E meliori Latio. Concinnare nil aliud hoc loco, quam facere. Plaut.*

- - - *qui me inſanum dictis*
concinnat ſuis.

Et ſic *Nonius exponit* alio loco *Plauti.* Puto tamen amplius quid hic inſinuare, nempe illam artem ſubdolam exornandi mendacia & fraudes ſpecie egregia.

VI.

Eſt ardelionum quædam Romæ natio,
Trepide concurſans, occupata in otio,
Gratis anhelans, multa agendo nihil agens,

Sibi

Sibi moleſta, & aliis odioſiſſima:
Hanc emendare, ſi tamen poſſum, volo
Vera fabella; pretium eſt operæ attendere.
Cæſar Tiberius quum petens Neapolim
In Miſenenſem villam veniſſet ſuam,
Quæ monte ſummo poſita Luculli manu,
Proſpectat Siculum & proſpicit Tuſcum mare,
Ex alticinctis unus atrienſibus,
Cui tunica ab humeris linteo Peluſio
Erat deſtricta, cirris dependentibus,
Perambulante læta domino viridaria,
Alveolo cœpit ligneo conſpergere
Humum æſtuantem, come officium jactitans:
Sed deridetur. Inde notis flexibus
Præcurrit alium in Xyſtum, ſedans pulverem.
Agnoſcit hominem Cæſar, remque intelligit.
Id ut putavit eſſe neſcio quid boni,
Heus, inquit Dominus. ille enim vero adſilit
Donationis alacer certæ gaudio.
Tum ſic jocata eſt tanti majeſtas Ducis:
Non multum egiſti, & opera nequicquam periit;
Multo majoris alapæ mecum veneunt.

Il a à Rome une certaine eſpéce d'hommes qui ſont les empeſchez, qui courent à l'etourdie au prémier mot; qui s'occupent ſans affaires, qui ſe mettent hors d'haleine en des choſes de néant, qui faiſant beacoup ne ſont rien; qui ſe tourmentent fort eux mémes, & ſe rendent tout à fait inſupportables aux autres. Ce ſont ces perſonnes que je voudrois bien corriger s'il m'étoit poſſible, par céte hiſtoire véritable, & qui mérite bien d'étre écoutée. Tibére s'en allant un jour à Naples, vint en ſa maiſon de Miéſne, qui

qui ayant été batie ſur le haut d'une montagne par Luculle, a vüe ſur la mer de Sicile & de Toſcane. Et comme ce prince ſe promenoit dans ſes beaux jardins, un de ſes valets de chambre des plus leſtes & des plus ajuſtez, ayant ſa robe retrouſſée ſur l'épaule, avec une écharpe de toile d'Egypte, dont les plis pendoient par derriere, commença à arrouſer la terre echauffée avec un petit arrouſoir de bois, faiſant parade de ce beau ſervice. Mais Tibére ſe moquant, il ne laiſſa pas de courir par des détours qu'il ſavoit, pour être avant luy dans une autre allée, où il abbatoit encore la pouſſiere. Céſar reconnut le perſonnange, & voyant fort bien ce qu'il vouloit dire, l'appelle: & luy auſſi tot le venant trouver à grand' hate, céte haute Majeſté le railla ainſi: *On ne gaigne point avec moy des ſoufflets à ſi bon marché.*

Ardelionum) Hi ſunt, qui ſe omnibus negociis immiſcent, ab *ardendo* dicti, quod pro *feſtinādo* uſurparunt veteres, *Nonio* autore. itaque cum ſint avidi negotiorum inquietique, semperque curſitent feſtinentque, tanquam magni aliquid habeant ad agendum ardeliones nominantur.

Natio) Genus. Ita *Cicero, nationem Candidatorum* pro *Mur. nationem Optimatium* pro *Sext.* uſurpavit. Vide *lib.* 1. 31.

Trepide) Cum dubitatione ac incertitudine cauſæ ac propoſiti. Et ſic interpretatur *Servius ad Virg. Æn.* 3. & 12. ubi ait: *trepidi, neſcientes quid agant.*

Concurſans) Huc illucque curſitans. Notat multitudinem negotiorum. *Cicero in Ver.* 5. *Cæteri Prætores obire provinciam, & concurſare conſueverunt.*

Gratis anhelans) *Anhelans* hic negotioſum occupatumque denotat, qui ob diſcurſationes crebras ſpiritum ægre ducit. Sic *Virg. lib.* 12.

- - *certamine Martis anheli.*

Gratis autem, *fruſtra* eſt, vel nullo cum fructu, nullo cum effectu, ut mox, *nihil agens.*

Si tamen poſſum) Bene. Nam hoc genus ſic ociosis ſuis delectatur negociis, ut diligentiorem putet eſſe neminem, eoque nomine cunctos alios juxta ſe contemnat. Quare fit, ut admonitiones aliorum, invidiam interpretentur, iiſque non obediant.

Vera fabella) Dixi ad *præfat. lib.* 1.

Attendere) Abſolute, pro attendere animum ad eam.

Monte ſummo) Præpoſitione omiſſa. *Virgil.* 4. *Æn.*

Summoque ulularunt vertice Nymphæ.

Poſita) Proprie, de iis qui ædificant. *Varro* 1. *R.R.* 12. *Danda*

da opera, ut potiſſimum ſub radicibus montis ſylveſtris villam ponas. Adde reliqua. Sic *domos ponere* dicit *Virgil.* 1. *Geor.* & 8. *Æn.* *urbem ponere.* *Balnearia ponere, Cic.* 2. *ep.* 1.

Proſpectat) Eleganter de ædificiis, cum huc aut illuc frontem vertunt. *Columella lib* 1. *c.* 6. *Æſtiva cubilia ſpectent meridiem æquinoctialem, ſed cœnationes ejuſdem temporis proſpectent hybernum orientem.*

Proſpicit) *Gronovius* in litteris ſuis: *Lego, reſpicit, vult frontem ejus in fretum, tergum in Etruſcum mare verſum fuiſſe.* Idem placuit Nob. *Heinſio.*

Alticinctis) Negotioſos intelligit. Tales namque cingere veſtes alte ſolent, ne impediantur inter diſcurrendum, vide *Horat.* 2. *ſat.* 8. quanquam hic intelligantur potius, qui ſpecie externa tales ſunt, oculisque ſaltem ſerviunt, quod hic bene *Praſchius* obſervat.

Deſtricta) *Demſterus* ad *Roſin.* 1, *p.* 59. *diſtricta* citat. Sed retineo *deſtricta*, & expono, ad inferiora ſtricta, ut ſit ſenſus: tunicam ab humeris demiſiſſe ad ilia, ibique adſtrinxiſſe linteo, ne madefieret inter aquæ ſparſionem, pectus brachiaque habuiſſe nuda. Quomodo ſolent, qui ſtudioſe laborant, maxime in aquis. Locus obſcurior, & intactus interpretibus, quod miror. Hæc ſic notaveram in editione priori, cum interea in lucem veniunt *Freinshemiana* curæ in ſcriptorem noſtrum, è quibus cerno & *Freinshemium* ſic locum hunc intellexiſſe. Ita enim habet in Indice: *Deſtricta tunica*, abgeſtreifft. *Colum. Tum & olea deſtringenda eſt.* Juvat lectionem hanc & *Fabius Decl.* 12. ubi *deſtrictos ramis cibos* vocat folia decerpta ramis. Sane ſi, quod puto, tunica Romanorum non quadrata fuit, ſed rotunda, locus iſte accipi aliter vix poteſt.

Linteo Peluſio) Ægyptiaco, ex oppido Peluſio, ubi linteæ fiebant veſtes, ante alias pretioſæ. *Silius lib.* 3.

Et Peluſiaco præfulget flamine vertex.

Plin. 19. *c.* 1. *Ægyptio lino minimum firmitatis, plurimum lucri. Quatuor ibi genera, Tanaiticum, ac Peluſiacum, Buticum, Tentyriticum.* Vides oſtentationem hominis vaniſſimi, licet eam diſſimulet.

Cirris) Hos cirros ſunt, qui accipiant de plicis tunicæ. Alii, putant eſſe fimbrias, oris extremis veſtium ſolitas aſſui. Quomodo *Salmaſius* in Capitolini Pertinace: *Cirri fimbrias ſignificant, quæ per extimam veſtis oram dependent, unde tunica cirrata Phædro.* Quanquam magis illi cirri videantur in linteo, quam tunica fuiſſe, ſicut habent hodieque veſtes ſericiæ, quibus ſeſe cingunt in medio, præſertim militares, Galli vocant *un eſcharpe.* Rectiſſime ſtatuuntur nodi hirti villoſique, propter floccos & filamenta tenuia, molliaque ab ipſis dependentia. Quales nodos Germani Thraſen/ Sveci Quaſt appellare conſueverũt. Galiis *houppes* ſunt,

ſunt. Vide plane *Salmaſium* Exerc, *Plin. p.* 762.

Dependentibus) Sic negligenter, ut hac negligentia oſtenderet ſtudium miniſtrandi domino, quaſi eo præpeditus hos curare omiſerit.

Viridiario) Ita *Faber*, & *Rigaltius*. Sed *viridiarium* pro *viridario* non memini me legere. Feſtive quidem *Faber* ad hæc verba mea in editione nupera: *Ego non meminiſſe credam facile.* Nempe ſenes obliviosi *Fabro* ſumus, licet me annum nunc ingreſſum quadrageſimum & quintum, ætate non parum ipſe antecedat. Pergit: *Sed an ideo non eſt?* Quis vero hoc dixit? *Non meminiſſe* dixi. Ob quod verbum ſatis commote *Faber*: *quæ res hic dicendæ ſint, ſi eloqui incipiam.* At nos optaſſemus potius præſidium memoriæ noſtræ, ab illa *Fabri*, atque nomen auctoris idonei locique, ubi *viridiarium* ipſius poſſemus invenire. Scimus equidem, afferri vulgo quædam ex *Pomponio*, *Ulpiano*, aliiſque Juriſconſultis veteribus, ſed in illis locis omnibus libros optimos *viridia*, vel *viridaria* habere, id quoque pulchre novimus. Nec permittere Analogiæ ratio *viridiaria* videtur. Quod tametſi admiretur *Faber*, ceu ex mentis quadam peregrinatione dictum, tamen deſinet mirari, poſtquam ipſe olim ad ſe redire incipiet. Nam non ſic a *viridis*, *viridiarium*, ut a *veſtis*, *veſtiarium*, quod vult ipſe, vel ab *ignis*, *igniarium*. Cur enim non ſimiliter à *panis*, *paniarium*, a *piſcis*, *piſciarium*, ſi ea Analogiæ ratione tantum iſthæc ita formarentur? Sane contra quæ ejuſmodi ſignificationem habent, qualem viridarium, vocalem *i* ante *arium* in poſtremis non agnoſcunt, ut, *pomarium*, *granarium*, *lanarium*, *armarium*, *boarium*, & id genus. Atque hæc eſt cauſa, quare dixerim, Analogiæ rationem non videri *viridiarium* permittere. Scio. *Fabrum* hic dicturum, ea quæ poſtremo loco ſunt allata, non oriri ab ejuſmodi vocabulis, quorum primus caſus deſinat in *is*, ac proinde ſine ratione hic adduci. Quaſi vero iſta derivationem ſuam habeant a primo caſu. Longe aliud nos docent voces plurimæ, ut *carnarium*, quod *cararium*, *pultarium*, quod *pularium*, *nivarium*, quod *niarium*, *calearium*, quod *calarium* fieret a primo caſu. Jam cum a ſecundo caſu *calcis* (ut nunc cætera omittam) ſit *calcarium* analogiæ bona ratione, quid eſt cauſſæ, cur ab eodem caſu in vocabulo *viridis*, malim *viridiarium*, quam *viridarium*? maxime cum auctoritas illius nulla ſit, vel exigua, hujus paſſim plurima. Non itaque hic opus erat Ariſteæ fabula parum civiliter adornari jocos, quod a *Fabro* factum. Nec adhuc probare poſſum, quod contendit ipſe, ejici τὸ *læta* oportere. Contra aſſentior *N. Heinſio*, qui *viridia* hoc loco ſcribit. Sic enim, ut me idem docuit, & *Plinius* locutus eſt *lib.* 5. *ep.* 6. non ſemel. *Vitruvius lib.* 6. *c.* 6. *collocantur ſpectan-*

ſpectantes ad ſeptentrionem, & maxime viridia proſpicientes, & mox, *uti viridia de lectis proſpiciantur*. Quibus addas &, quos laudat *Voſſius in Etymologico* hac voce. Ipſe *Cicero 2. ad Atticum 3. Cyrus dicebat, viridiorum διαφάσεις latis luminibus non eſſe ſuaves*. Ita enim legi, non *radiorum*, quod vulgati habent, in membranis antiquiſſimis Nob. *Heinſio* jure credimus. Atque ita nuper etiam in *Phædro* legi placuit *Urſino*, quod editio ipſius docet, neque alia pridem fuit *Buchneri*, aut *Freinshemii* ſententia, *Bene*, ait *Freinshemius, Buchnerus emendat, viridia*. Quorum omnium conſenſus nobis *Fabri*, quantæcunque auctoritati, merito antefertur.

Alveolo) Ligneo vaſe, ex uno caudice excavato. *Lintrem* alias appellant. Ein Throg.

Conſpergere) Quomodo *Suetonius in Calig. c.43*. Adeo delicate, ut a plebe *verri ſibi vias, & conſpergi propter pulverem exigeret. Plautus: conſpergere ante ades*, frigida ſcilicet aqua, ad mitigandum æſtum. vid. *Salmaſ. ad Sol. p.* 327.

Come) Miniſterium, quod jucundum & gratum ei, cui fit. Olim *coma* legebatur, ad quod *Praſchius: ſimili elegantia legem dare capillis dicitur. Officium autem legi ſape reſpondet*. Et *Urſinus* in Indice: *Eſt abſtractum pro concreto, ut ſape apud Phadrum. coma officioſa joco dicitur*. Omnia huc nihil faciunt. Sermo eſt de conſperſione, non de coma. *Manlius* eodem modo, *lib.* 5.

Come per officium vigilantia
membra ferentes

& *Martialis Lib.* 1. *ep.* 90.

Come ſed officium circa te ſemper obibat.

Ita enim ibi legit *Scaliger*, probatque *Scriverius*.

Jactitans) Videtur hoc *Rigaltius* accipere de eo, qui fruſtra facit aliquid, & perdit. Itaque hic ex *Iſidoro* & *Catone de officiperdis* quædam affert. Sed *jactare, oſtentare*, quaſi diceret, feciſſe hoc cum quadam oſtentatione ſui ſtudii, ſuæ diligentiæ. Hæc notaveram, cum poſtea ex collatione mediæ, & ultimæ editionis intellexi, hanc ultimam à *Seb. Cramoiſy* adornatam, pluſcula hic omittere, & verba iſta *Iſidori*, quæ *Rigaltius* ad verba, *opera nequicquam perit*, notarat, loco alieno inculcare. Quod ne forte alii quoque fraudi ſit, hic exiſtimavi notandum.

Flexibus) Compendiis viarum, Puto ſic & *Ciceronem* uſurpaſſe in illo *ad Att. Pons Tiretius, in quo flexus eſt ad iter Arpinas*.

Xyſtum) Locum deambulationibus faciendis adornatum, conſitis utrinque platanis. Vide *Hier. Mercurialem Lib.* 1. *Att. Gymn. c.* 9.

Hominem) Eleganter, innuit contemptum. Vide *inf. Lib.* 3. *c.* 4. *Terent. Eun. A.* 2. *ſc.* 2.

Hic ego illum contempſi pra me.
Quid, homo, inquam, ignaviſſime.

Remque intelligit) Animum, conſi-

conſilium ardelionis, qui hoc factitabat gratiæ & libertatis obtinendæ cauſæ.

Id ut putavit) *Rigaltii* editio poſtrema & hunc, & tertium, & quintum ſubſequentem verſum omiſit, exemplo parum laudabili, ut opinor. Illud *putavit* exiſtimo de atrienſe intelligendum, ut ſit ſenſus; Dum ex vultu, aut quoquo denique modo animadvertit atrienſis, Cæſarem intelligere inſtitutum ſuum, putaſſe neſcio quid boni ab eo expectandum ſibi. Interea nomine advocatum eſſe a Cæſare. Ergo plenum gaudio, ob formatas illas prius animo ſpes amplifſimas accurriſſe, verum retuliſſe nihil, præter joca.

Neſcio quid) Bene in editione media *Rigaltius* hic annotavit locum iſtum *Petronii*: *Deinde ut audivi veterem convivam*: *Hic neſcio quid boni debet eſſe*. Cæterum pro *eſſe neſcio quid*, ſcribendum, *neſcio eſſe quid*, numeri cauſſa.

Dominus) *Tiberius*. Sic vocabantur titulo ſolenni poſteriores Principes. Quanquam forte magis noſter reſpexerit ſervum atrienſem, atque illius intuitu *Tiberium* hic nominarit *Dominum*, nempe ejus atrienſis.

Adſilit) Notat ſtudium obſequii, ac pœne plus eſt, quam *accurrit*. Vult feſtinaſſe audire, quæ *Tiberius* vellet.

Donationis) Gaudium donationis, eſt, gaudium donationis cauſſa, vel ob donationem. Sic *victoriæ gaudium* apud *Florum Lib*. 3. c. 2.

Ducis) Supra *Dominum* vocavit. Puto autem pro *Imperatore* poſuiſſe, quod tum uſu fuit receptum in Principibus, licet aliquandiu *Tiberius* recuſaverit. Vide *veteres inſcript & numm*.

Non multum) Omiſerunt verſum hunc *Rigaltius* & *Faber*, ſed permittere ſequentia non videntur. pro *periit*, *perIt* ſcribendum. Eſt autem *nequicquam periit*, idem ac, impenſa eſt & adhibita fruſtra.

Mecum) *Praſchius*; *mecum*, *i. e. apud me*. *Infra f.* 78. *mecum mea ſunt cuncta*. *Terent. Ad.* 3. 2, 49 *teſtis mecum eſt anulus*. *Virg Æn*. 4. *mecum erit iſte labor*. Atque ita & *Freinshemius*. Sed vellem, oſtendiſſent, ſicut, *hoc eſt mecum*, ita &, *hoc venit mecum* apud Latinos uſurpari. Quid? ſi pro *mecum*, *meæ* ſcribamus? verum longe rectiorem judico ſuſpicionem *N. Heinſii*. legentis *mi cum*. *Mi*, pro *mihi* habet ipſe *noſter Lib*. 3. c. 18. *venire* cum tertio caſu uſurpavit *Cato de R. R c.* 144. *aut cui olea venierit*. Non poſſum tamen, quin adſcribam, quæ de loco hoc ſignificavit mihi nuper Optimus *Gronovius*. *Alapæ mecum veneunt, mihi Crotone ſanius*. *Mecum explicandum eſt domi meæ, ut apud Plautum*: *eamus ad me*: *apud quem multa in hanc rem, ut & apud Ciceronem ad Atticum. Unum accipe inſignem locum lib*, 5. *ep*. 8. *ne illum malus emptor alienis mancipiis, quæ permulta ſecum habet, ſpoliaret. Hoc eſt, quæ Romæ ſunt, domi ejus abſentis, cum ipſe in*

exilio viveret Maſſiliæ. Quod non eſt aſſecutus Boſius: Horatius: tecum habita. Hoc dicit ergo: Mea domus ea diſciplina eſt, ut non tam facile, tamque parvo ſervi manumittantur. Et Tiberii hoc in genere avaritiam monſtrat & Svetonius. cap. 47.

Veneunt) Scil. *alapæ*, quarum interventu ſignoque dari libertas ſolebat, ut *Sigonio* & aliis notatum. Jocus igitur in utroque, & *alapæ*, & *venire*, quod ambiguitate ſua ſalem habet. Cæterum pro *veneunt*, *veneant* ſcribendum, ſi quis malit *mecum*.

VII.

Contra potentes nemo eſt munitus ſatis,
Si vero acceſſit conſiliator maleficus,
Vis & nequitia quicquid oppugnant, ruit.
Aquila in ſublime ſuſtulit teſtudinem,
Quæ cum abdidiſſet cornea corpus domo,
Nec ullo pacto lædi poſſet condita,
Venit per auras Cornix, *& propter volans,*
Optimam ſane prædam rapuiſti unguibus,
Sed niſi monſtraro, quid ſit faciendum tibi,
Gravi nequicquam te laſſabis pondere.
Promiſſa parte, ſuadet, ut ſcopulum ſuper
Altis ab aſtris duram inlidat corticem,
Qua comminuta facile veſcatur cibo.
Inducta verbis Aquila, monitis paruit,
Simul & magiſtræ large diviſit dapem.
Sic tuta quæ naturæ fuerat munere,
Impar duabus occidit triſti nece.

NUl n'eſt aſſez fort pour réſiſter aux puiſſans: Mais lors qu'un mauvais conſeiller ſe joint encore à eux, la violence & la malice renverſent tout ce qu'elles attaquent. Un Aigle avoit emporté en haut une Tortue, qui cachoit tellement ſon cors dans ſon ecaille, qu'étant ainſi renfermee,

il étoit impoſſible de la bleſſer. Une Corneille venant dans l'air, & volant près de l'Aigle, luy dit: *Il est vray que vous tenez dans vos griffes une excellente proye: mais ſi je ne vous montre ce que vous devez faire, vous vous laſſerez en vain par ce peſant fardeau.* L'Aigle donc luy en donnant ſa part, elle luy conſeille de laiſſer tomber ſur un rocher cete dure coquille, afin que s'etant briſée, elle put aiſement ſe nourir de ce qui étoit dedans. L'Aigle perſuadé par ces paroles, fait ce qu'elle luy dit, & donne une grande partie de ſa proye à cete mauvaiſe conſeillére. Ainſi celle qui étoit en ſureté par les avantages de la nature, mourut malhureuſement, ne pouvant reſiſter à deux tout enſemble.

Conſiliator) A *conſiliando* i. e. *conſulendo*, ſicut bene *Praſchius*. *Plinius* 4. *ep.* 17, *illi in gerendis conſiliator & rector. Apulejus lib.* 1. *Aſin. Ac hic bonus conſiliator.*

Vis & nequitia) Putat *Meurſius*, hiare locum. Fruſtra. Ordo talis eſt. Quicquid eſt, quod vis & nequitia oppugnant, id ruit, ſi acceſſerit ad potentem conſiliator maleficus. Jungit potentem, & conſiliatorem maleficum. Huic nequitiam, illi vim tribuit. conjuncta iſta ait ſi oppugnent, quicquid ſit, quantumvis tutum ſe putet, ruere. Plana omnia.

Suſtulit) Sic proprie loquuntur de avibus. Vide *ſup.* 1. *c.* 29.

Abdidiſſet) Ex *Virgilio*, qui in Culice, de capellis: *vallibus abdunt Corpora.*

Cornea) Eleganter, propter duritiem, quomodo de avibus *corneum roſtrum* uſurpavit *Cicero de N. D. I.* mox eſt *dura*. Per *domum*, teſtam intelligit, ut notum. Hinc *Pacuvii: domiporta.*

Propter) ſc. Aquilam i. e. juxta, in vicinia, in propinquo. *Terentius*, alii.

Opimam ſane prædam) Ita *Cic.* 3. *Ver. Opima*, eſt, *pinguis. Feſtus: hoſtiæ opimæ, præcipuæ, pingues.* Ideo *Columella lib.* 7. *c.* 8. *Si pingui & opimo liquore conficitur* &c.

Nequicquam) Fruſtra, abſque fructu. *Curtius* 3. *c.* 2. *niſi nunc dixero, alias nequicquam confitebor.* Ita *Terentius, Cicero, Livius, alii.*

Altis ab aſtris) Poëtice pro, è ſublimi, ex ſumma parte aëris.

Corticem) Abuſive pro teſta. *Plinius* 9. *c.* 12. *Aquitilium tegumenta plura ſunt, alia corio & pilo integuntur, ut vituli, alia cortice, ut teſtudines.* Adde *cap.* 10.

Cibo) Pleonaſmus. *Cicero* 2. *N. D. Dii nec eſcis veſcuntur* &c.

Inductu) Plene eſt, *inducta*

 ad

ad credendum. Corn Nep. in Conon. c. 3. Non facile ad credendum inducebatur. Sed iſto modo etiam *Cicero 2. de LL.* & *alii.* uſurpatur de eo, cui quid perſuadetur ratione probabili aut veriſimili. Pro *verbis* optime *Gronov. veris. Diat Stat. cap.* 13.

Magiſtra large diviſit dapem) verbum ad convivia pertinens, cum cuique ſua pars ex cibis porrigitur. *Petronius: Acceſſere continuo duo ſervi, & ſymphonia ſtrepente ſcrutari paleam cæperunt, erutaque ſubinde pavonia ova diviſere convivis.* & in *Fragmento Tragurtano: Thebaicaſque & caryotas ad numerum diviſere cœnantibus.*

VIII.

Muli gravati ſarcinis ibant duo;
Unus ferebat fiſcos cum pecunia,
Alter tumentes multo ſaccos hordeo.
Ille onere dives, celſa cervice eminens,
Clarumque collo jactans tintinabulum:
Comes quieto ſequitur & placido gradu.
Subito latrones ex inſidiis advolant,
Interque cædem ferro mulum truſitant.
Diripiunt nummos, neglegunt vile hordeum.
Spoliatus igitur caſus quum fleret ſuos,
Equidem, inquit alter, me contemptum gaudeo.
Nam nihil amiſi, nec ſum læſus vulnere.
Hoc argumento tuta eſt hominum tenuitas.
Magnæ periclo ſunt opes obnoxiæ.

DEus Mulets chargé chacun d'un peſant fardeau, marchoient enſemble dans un même chemin; L' un portoit des ſacs d'argent, & l'autre d' orge. Ce premier, comme portant un fardeau ſi riche, marchoit la tête levée, ſecoüant & faiſant retentir la ſonnette penduë à ſon col: L'autre le ſuivoit derriere. marchant à petit pas & à petit bruit. Cependant des Voleurs qui etoient en embuſcade viennent tout d'un coup fondre ſur eus, & parmy

le choc & la tuerie, percent ce prémiér Mulet à cous d'épée, pillent tout l'argent qu'il portoit, & laiſſent l'orge de l'autre, comme etant de nul prix. Celuy donc qui avoit eté volé déplorant ſon malheur, l'autre luy dit: *Certes je me réjouis du mépris qu' on a fait de moy, puiſque je n' ay rien perdu, & que je n' ay point été bleſſé.* Cet exemple nous fait voir que le peu de bien met les hommes en ſurete, & que les grandes richeſſes ſont expoſées à de grans perils.

Fiſcos) Corbes ſparteos. Vide *Ritterſh.* & quæ nos in curis ſecundis ad *Pacatum*.

Celſa) Sublata in altum, ut fit à ſuperbientibus.

Collo jactans) Conſuetudo ſuſpendendi tintinabula ex collis mulorum, ut occurſum eorum evitare poſſint equi, etiam hodie durat per Italiam & Galliam. Vide, quæ de ipſis dixi pluribus in *Lib.* 2. *de Re vehiculari c.* 2. *p.* 28. nuper a me publicato. Quod autem *Meurſius* hic cenſet aliquid deeſſe, id quale ſit, ego equidem haud intelligo.

Comes) Alter ille mulus, cum hordeo.

Quieto) Sine agitatione multa pedum ac tumultu.

Advolant) Verbum elegans, quo ardor & cupido nimia pecuniæ eripiendæ ſignificatur.

Interque cædem) *Prædam* ſcribit *Meurſius*, huncque verſum ſubjicit ſequenti. Fruſtra. Vult, primum factam cædem eorum, qui ducebant mulos, velut reſiſtentium, poſtea demum prædam. Eadem in mentem veniſſe *Praſchio* ex notis ejus nunc obſervo.

Truſitant) *Meurſius*: *multum tonſitant*. Sed ſequitur: *nec ſum læſus vulnere*, in reſpectu ſcilicet ad alterum mulum. ut omnino *muli* vox hic retineri debeat. *Tonſitant* quod habet, eſt ex veteri editione. Neque ſcio ſatis, an non huic præferri debent. Oſtendunt ſane verba muli alterius, hunc fuiſſe vulneratum. At *truſitant* hoc non dicit. Contra *tonſitare* eſt vulnerare licet in extrema cute. Docuit ex *Plauto*, *Schoppius*.

Hoc argumento) hac fabula. *Infra Lib.* 4. *c.* 7 *hoc argumento ſe deſcribi ſentiat.* & *c.* 15. *Hoc argumentum monet* &c. Adde *Lib.* 4. *c.* 3. Puto autem hic omitti præpoſitionem *in*, ut ſit ſenſus, occurrere & extare in hac fabula tutam tenuitatem, atque adeo exempli loco eſſe poſſe, ob quod alii amplectantur. *Praſchius* illud *argumentum* ſupplet ita, additque, *menti firmiter inſculpto*. Sed illud *eſt*, diſſuadet.

IX.

CErvus nemoroſis excitatus latibulis,
Ut venatorum fugeret inſtantem necem,
Cæco timore proximam villam petit,
Et opportuno ſe bovili condidit.
Heic Bos latenti; quidnam voluiſti tibi
Infelix, ultro qui ad necem cucurreris,
Hominumque tecto ſpiritum commiſeris?
At ille ſupplex: Vos modo, inquit, parcite,
Occaſione rurſus erumpam data.
Spatium diei noctis excipiunt vices,
Frondem bubulcus adfert, nec ideo videt.
Eunt ſubinde & redeunt omnes ruſtici,
Nemo animadvertit: tranſit etiam villicus,
Nec ille qicquam ſentit. Tum gaudens ferus
Bobus quietis agere cœpit gratias,
Hoſpitium adverſo quod præſtiterint tempore.
Reſpondit unus: ſalvum te cupimus quidem,
Sed ille, qui oculos centum habet, ſi venerit,
Magno in periclo vita vertetur tua
Hæc inter ipſe dominus à cœna redit:
Et quia corruptos viderat nuper boves,
Accedit ad præſepe: cur frondis parum eſt?
Stramenta deſunt. Tollere hæc aranea
Quantum eſt laboris? dum ſcrutatur ſingula,
Cervi quoque alta eſt conſpicatus cornua.
Quem convocata jubet occidi familia,
Prædamque tollit. Hæc ſignificat fabula,
Dominum videre plurimum in rebus ſuis.

UN Cerf pouſſé par les veneurs hors des grans bois, & fuyant la mort préſente, vint dans une crainte aveugle en une ferme qui étoit proche, & ſe cacha dans une étable à bœufs qu'il trouva hureuſement ouverte. Un Bœufs le voyant ainſi caché, luy dit : A quoy as tu penſé, miſerable, de courir de toy même à la mort, en mettant ta vie entre les mains des hommes dans leur propre maiſon? Le Cerf priant luy dit : Vous autres ſeulement ayez pitié de moy, & je trouveray bien moyen de me ſauver a la prémiere occaſion. Le jour ſe paſſe, la nuit vient; Le bouvier aporte des feüillages, & ne voit point le Cerf. Les autres payſans entrent & ſortent, & pas un ne l'aperçoit. Le fermier y vient luy-méme & ne découvre rien non plus, que les autres. Alors le Cerf ſe réjoüyſſant commença à remercier ces bons & paiſibles Bœufs, de ce qu'ils avoient exercé l'hoſpitalité envers luy au tems de ſon infortune. Un d'eux luy répondit : Quant à nous, nous ſouhaitons de bon cœur votre ſureté: mais ſi céluy qui à cent yeux vient icy une fois, votre vie eſt en grand danger. Sur ces entrefaites le maitre vient à l'etable aprés ſoupêr, parce qu'il s'étoit aperçu depuis peu que ſes Bœufs étoient en mauvais état, & commençea à dire : Pourquoy y a t il icy ſi peu deſfeuillages? Il n'y a point de litiére? Quelle peine y auroit-t-il-à oter ces araignées? Furetant ainſi de touts cotez, il aperçoit le grand bois du Cerf, & ayant appellé tous ſes valets, il commande qu'on le tuë, & le fait emporter dans ſon logis comme ſa proye. Céte fable nous fait voir, que le maitre eſt toujours plus clair-voyant que tous les autres dans ſes propres affaires.

Excitatus) Venatorium verbum. *Cicero de Offic.* 3. *Suntne igitur inſidiæ, tendere plagas, etiamſi excitaturus non ſis, nec agitaturus? ipſæ enim feræ nullo inſequente ſæpe incidunt. Phædra apud Senec. in Hippolyto A.* 1. *v.*11.

Juvat excitatas conſequi curſu feras.

Venatorum) Active, pro *à venatoribus* inferendam. Notavit *Rittershuſius.* Sic *Apulejus* 1. *Aſ. Tantum à cautela Pamphiles abfui. inf. fab. ult. lib.* 3. *perſequitur illum dura fati miſeria. v. Praſch.*

Cæco)

Cæco) Sentent. quia cœcos facit, nec cernentes alia pericula, in quæ ultro incurrimus. De quo *Curtius* 4. c. 10. *Ubi intravit animos pavor, id ſolum metuunt, quod primum formidare cæperunt.* Vide t. l.

Opportuno) Quod ſe commode offerebat. *Ovid.* 3. *Met. f.* 7. *de ſylvis:*

- - - *Multis latebra opportuna fuiſtis.*

Voluiſti tibi) Imitatio Virgiliana. Ipſe ita *Eclog.* 2.

Eheu quid volui miſero mihi? Similiter *Terent. Eun. A.* 3. *ſc.* 5.

- - - *quid tibi vis? ſatine ſanus?* Ubi *Donatus* notat, illud, *quid tibi vis*, referri ad antecedens, *quid mihi velim?* Quanquam in *Terentio* pro *velim*, *quæram* ſit. Quo tamen cognoſcitur, *velle*, *Donato* eſſe *quærere* in hac formula, curamque denotare.

Supplex) De geſtu & habitu orantis eſt intelligendum.

Parcite) Vitam mihi ſervate, ne me prodite abſolute, ut in illo *Horatii* 4. *od.* 1. *Rurſus bella moves? parce precor.*

Occaſione) Pro, in *occaſione*, cum occaſio fuerit data, ut *inf. lib.* 4. *c.* 25. *tempore.*

Erumpam) Eleganter, de procurſu inopinato celerique ex abdito. Ita *Cicero pro Seſt. conjuratio ex latebris atque ex tenebris erupit.* Cæterum cum apud *Rimicium* legatur, *Hoc cum dixiſſet, obſcuro ſe condidit loco,* putat *Neveletus* excidiſſe verſum hunc, & ſtatim his ſubjiciendum eſſe.

Frondem) Pabulum bobus, quod apud veteres plerumque habebant ex frondibus. vide *Caton* 30. *R. R. Horat. Ep.* 1. *v.* 14.

Nec ideo) Latiniſſime, ut ſolet. Dicit, etiamſi attulerit, dederit in ſtabulo bovibus, tamen non vidiſſe. Sumſit autem ex *Virgilio*, ut cætera. *Virgilius ſic in Geor.* 1.

- - - *Nec cellis ideo contende Falernis.*

Omnes ruſtici) Colonos intelligit, & familiam ejus villæ.

Animadvertit) Cervum ibi latitantem, ſeu potius *quicquam*, quod ex ſequentibus etiam huc trahendum.

Villicus) Qui totius villæ habet curam, caput ruſticæ familiæ. *Varro* 1. *de R. R* 2. vocat *principem, qui agriculturæ præponitur.*

Bobus quietis) Hæc cohærent, non *gratias quietis.* Adjectivum eſt, non ſubſtantivum: nec ambigere debebat *Rittershuſius*, *quietis*, pro *quia quieti erant.* *Quieti* autem, taciti, non prodentes latitantem. *Rimicius* tamen *gaudens* legit, pro *quietis*.

Præſtiterint) Proprie. Non enim ſpacium modo datum ſignificat, ſed & ſecuritatem hoſpitii præſtitam, per ſilentium ac quietem. Atque ita *Seneca* 1. *Clem.* 2. *Hoc eſt non dare tantum ſalutem, ſed & præſtare.* ubi vides, quomodo à *dare* diſtinguatur.

Qui oculos centum) Herum ipſum periphraſis ea notat, quæ eleganter curam ejus ac perſpicaciam depingit, alluſione ad Argum.

Verte-

Vertetur) Verſabitur, conſtituta erit. *Plaut. Moſtell. A.* 3. *ſc.* 1.

- - *Jam homo in mercatura vortitur.*

Corruptos) *Rigaltius* accipit pro ruptis. Sed refellunt eum ſubſequentia. Rupti namque non curantur pabulo. *Corrupti*, ſunt male habiti, macilenti, macie perditi. Ita *Cæſar*, quanquam plenius, *corruptos macie equos* dixit 3. *B G. Faber* Græcam imitationem ait eſſe.

Stramenta deſunt) Mallem hujus loci ſententiam erigere adjecta interrogatione. Nam & iratior hic loquitur dominus, cui generi convenit interrogatio & per interrogationem eſſeruntur cætera.

Aranea) Telas intelligit. Nempe *araneus,a,um* adjectivum eſt, Ita uſurpavit & *Petronius*: *Araneis oleo madentibus* dixit, hoc eſt, telis. *Plinius Valerianus* 1, *c.* 11. *Aranea tela impoſita ex oleo.* Hinc, araneum neutraliter & abſolute, opus aranearum, ſubaudito *textum* vel *rete* *Cornelius Fronto*: *Araneum, quod textum eſt, aranea, quæ texit.*

Quantum) Mallet N. *Heinſius* legere *quanti.*

X.

Æſopo ingentem ſtatuam poſuere Attici,
Servumque collocarunt æterna in baſi,
Patere honoris ſcirent ut cuncti viam,
Nec generi tribui, ſed virtuti gloriam.
Quoniam occuparat alter, ne primus forem,
Ne ſolus eſſet, ſtudui, quod ſuperfuit.
Nec hæc invidia, verum eſt æmulatio.
Quod ſi labori faverit Latium meo;
Plures habebit quos opponat Græciæ.
Si livor obtrectare curam voluerit,
Non tamen eripiet laudis conſcientiam.
Si noſtrum ſtudium ad aures pervenit tuas,
Et arte fictas animus ſentit fabulas,
Omnem querelam ſubmovet felicitas.
Sin autem doctus illis occurret labor,
Siniſtra quos in lucem natura extulit,

Nec

Nec quicquam poſſunt, niſi meliores carpere,
Fatale exitium corde durato feram,
Donec fortunam criminis pudeat ſui.

LEs Atheniens ont élevé autrefois à Eſope une grande ſtatuë, & ont mis cet eſclave ſur une baze qui devoit durer éternellement, afin d'aprendre à tout le monde, que la carriére de l'honneur eſt ouverte à toutes ſortes de perſonnes, & que la gloire eſt le prix de la vertu, & non pas de la naiſſance. Eſope donc m'ayant empêche d'être le prémier dans ce genre d'écrire, j'ay pris ce qui me reſtoit en tachant de faire qu'il ne fut pas le ſeul; & ce deſſein n'eſt pas ' effet d'une mauvaiſe jalouſie, mais d'une loüable émulation. Que ſi l'Italie favoriſe mon travail, elle aura un plus grand nombre de perſonnes à oppoſer à la réputation de la Grêce. Mais ſi l'Envie veut prendre plaiſir à y trouver à redire, elle ne me ravira pas néanmoins la ſatisfaction que ma conſcience me donne, d'avoir mérité quelque loüange par mes ouvrages. Que ſi notre nom & notre travail vient juſques à vos aureilles, & ſi votre eſprit goute & pénêtre l'art avec lequel ces Fables ſont compoſées, un ſi grand bon-heur m'ote tout ſujet de me plaindre. Et ſi au contraire ces productions ſavantes & étudiees rencontrent pour juges des perſonnes que la nature ſemble avoir mis au monde avec un eſprit de travers, & qui ne peuvent faire autre choſe que cenſurer ceux qui valent mieux qu'eux : je ſouffriray mon mauvais deſtin avec une conſtance d'eſprit & une fermeté inebranlable, juſques à ce que la Fortune rougiſſe elle-mênie de ſon injuſtice.

Ingentem) Nam & in eo pars fuit honoris, ſi fieret ſtatua ſupra vulgarem magnitudinem.

Poſuere) Proprium verbum. *Cicero Verr. 2, Heredem ſtatuas eſſe juſſum in foro ponere, niſi poſuiſſet, Veneri Erycina eſſe multatum. Suet. Calig. 34. Vetuit poſt hac viventium cuiquam uſquam ſtatuam poni.* Ita infiniti alii. Notat autem donum honoris cauſſa.

Servumque) Significanter, pro, *licet foret ſervus.* nempe quia his conceſſus honor iſte nō fuit. Obſervavit diligentiſſime, ut omnia, Nob. *Dom. Gryphiehielm,* ſeu *Figrelius in de Stat. c.* 8.

Æter-

Æterna) Reſpectu voluntatis & propoſiti Athenienſium. Extant enim baſes illæ ex ſaxo, forma quadrata vel rotunda. Eundem conſule. *Apulejus lib.* 2. *Aſin. Amoris profundi pedicis æternis alligat.* Vide ibi *Pricaum Statius lib.* I. *de equo aneo Domitiani*; - - *teneat quamvis æterna crepido.*

Quoniam) Adſcribam loci hujus expoſitionem ex *Rittershuſio. Phadrus hoc dicit, quoniam alter Æſopus ſcil.*

Occuparat)*id eſt,pravenit,antevertit me* (*ne ego primus forem*) *fabularũ ſc, inventor*(*ſtudui,quod ſuperfuit*)*h.e.in id incubui,id operam dedi,quod mihi relictum eſt, & quod proximum erat,*(*ne ipſe ſolus eſſet fabulator.* Optime, licet malit, *quod jam occuparat* ſcribere *Rigaltius,Neveletoteſte.* Quod autem cenſet *Rittershuſius* præceſſiſſe verſum, qui exciderit, id ego quidem hactenus non intelligo. Hæc enim eſt ſententia; Quia *Attici* facto ſuo docuerunt,cunctis,cujuſcunque ſortis, aditum patere ad honorem, ego quoque conſequi eum ſtudui, exemplo *Æſopi.*

Occupaverat) *Turpilius* Traſileone ſimiliter abſolute uſurpat, *Nonio* citante, iſtis verbis. *Ceſſo occupare, & me in colloquium conferre horum. Plinius Paneg.*10. *Occupavit, primuſque fecit, quod omnes facturi erant,* ſicut noſter.

Plures) Qui ſimilia facient, incitati ſucceſſu meo.

Opponat Gracia) Tanquam tales, qui, quod ibi Græce alii, ipſi Latine compoſuerint, æquali ingenio præſtantiaque.

Si livor) Puto *Sin* ſcribendum, ut mox: *Sin autem ab illis* &c.

Curam) Hoc opus, quod cum cura ſtudioque elaboravi *Tacitus* 4. An. 2. *Quorum in manus cura noſtra venerit. Ovidius* 4. *ex Ponto ep. ult.*

- - - *Quorum quod inedita cura eſt.*

Sic enim habet optima *Heinſiana.*

Eripiet laudis conſcientiam) Mihi ſcilicet, quippe qui me iſta ſic ſcripſiſſe ſcio, ut promeritus ſim laudem. Ut mox ſequenti *c.* I. *lib,* 3.

- - - *Mihi ſolennis debetur gloria.*

Num potius intelligendum hoc de aliis, qui etiamſi ob livorem obtrectabunt, non poterunt tamen non intus & in conſcientia videre, digna iſta eſſe laude. Sed illud præfero. Nam ad eundem modum *conſcientiam officii*, & *vita bene acta*, *Cicero* quoque uſurpavit.

Ad aures) De rumore loquuntur. *Virgilius* 2. *Æn.*

Fando aliquid ſi forte tuas pervenit ad aures.

Sentit) Eleganter, reſpectu efficaciæ iſtius artis, quæ ipſos pæne ſenſus tangit ac titillat. Quemadmodum *ſentire medicinam* dixit *Celſus* de ægroto, cum per eam convaleſcit. Si, inquit, experiris, ſcriptas eſſe has fabulas non inepte, ſed arte ſingulari. Ita mox *lib.* 3 *c.* I. *ut liber animus ſentiat vim carminis.*

Sub-

Submovet felicitas) Iſta mea, qua talem inveni lectorem, qui & intelligit artem, & ex ea capit delectationem. *Faber* ſic hoc loco: *Ita mihi beatus videor, nullum ut querendi locum reli ctum eſſe putem. Submovet*, eſt, tollit, aufert, removet.

Doctus illis) Veteres habuerunt *ab illis*, unde *Praſchius*, *in illos*. *Rittershuſius* olim, *ac illos*, itemque *& illis* quod video nunc & in mentem veniſſe *Urſino*, atque edi curaviſſe. Neque mihi diſplicet, quod habet *Schoppius*: *Sin autem; ac illis doctus occurrit labor*. Hoc ſenſu; ſi autem illa mea non eſt fortuna, ut tu legas æſtimeſque, & illi tantum hunc laborem meum ſumant in manus, qui &c.

Occurrit) *Schoppius* exponit, *adverſatur, inimicus eſt, odio eſt*. Subtilitatem quærit, ubi nulla eſt. Dixerat ſupra *pervenit ad aures*, id hic alio modo reddit per *occurrit*. Ergo *occurrit* illis, eſt *ad aures, ad manus eorum pervenit*. *Cicero de orat. Nihil te effugiet, atque omne, quod erit in re, occurret atque incidet.*

Siniſtra) Infauſta, adverſa, inimica, velut in pænas & ſupplicia aliorum. Sic uſurpavit *Curtius* 7. c. 22.

Extulit) Protulit, edidit. Sic *Cicero* loquitur alicubi in *Verrin. de agro.*

Fatale exitium) Malum, quod auctorem habet fatum, non culpam noſtram. Ita verba hæc acceperam, cum me Cl. *Gronovius* monet per litteras, videri *vitium* pro *exitium* legendum: Et exponit tale, *quod non magis effugere licet, quam fata. ut Tacitus, vitium parvis magniſque civitatibus commune, ignorantiam recti, & invidiam.*

Corde durato) Obfirmato à me ac indurato adverſus talia. Sumſit ex *Plauto*, ut alia. Nam is ita in *Pſeud. A* 1. *ſc.* 3.

CA, cruc. or. PS, cor dura.

Criminis) Quippe quæ ſic afflixerit innocentem, Dixit *Rittershuſius*.

EXPLICIT LIB. II.

PHÆ-

PHÆDRI, AUGUST. LIBERT. FABULARUM ÆSOPIARUM, LIBER TERTIUS.

I.

PHædri libellos legere ſi deſideras,
Vaces oportet, Eutyche, à negotiis,
Ut liber animus ſentiat vim carminis.
Verum, inquis, tanti non eſt ingenium tuum,
Momentum ut horæ pereat officii mei.
Non ergo cauſſa eſt manibus id tangi tuis,
Quod occupatis auribus non convenit.
Fortaſſe dices: aliquæ venient feriæ,
Quæ me ſoluto pectore ad ſtudium vocent.
Legeſne quæſo potius viles nænias,
Impendas curam quam rei domeſticæ,
Reddas amicis tempora, uxori vaces,
Animum relaxes, otium des corpori,
Ut adſuetam fortius præſtes vicem?
Mutandum tibi propoſitum eſt & vitæ genus,
Intrare ſi Muſarum limen cogitas.
Ego, quem Pierio mater enixa eſt jugo,
In quo tonanti ſancta Mnemoſyne Jovi
Fœcunda novies artium peperit chorum,
Quamvis in ipſa natus ſim pene ſchola,

Curamque habendi penitus corde eraſerim,
Et laude invita in hanc vitam incubuerim,
Faſtidioſe tamen in cœtum recipior.
Quid credis illi accidere, qui magnas opes
Exaggerare quærit omni vigilia,
Docto labori dulce præponens lucrum?
Sed jam quodcunque fuerit (ut dixit Sinon,
Ad regem quum Dardaniæ perductus foret.)
Librum exarabo tertium Æſopi ſtylo,
Honori & meritis dedicans illum tuis.
Quem ſi leges, lætabor; ſin autem minus,
Habebunt certe, quo ſe oblectent poſteri.
Nunc fabularum cur ſit inventum genus
Brevi docebo. Servitus obnoxia,
Quia quæ volebat, non audebat dicere,
Affectus proprios in fabellas tranſtulit,
Calumniamque fictis eluſit jocis.
Ego porro illius ſemita feci viam,
Et cogitavi plura, quam reliquerat,
In calamitatem deligens quædam meam.
Quod ſi accuſator alius Sejano foret,
Si teſtis alius, judex alius denique,
Dignum faterer eſſe me tantis malis,
Nec his dolorem delenirem remediis.
Suſpicione ſi quis errabit ſua,
Et rapiet ad ſe, quod erit commune omnium,
Stulte nudabit animi conſcientiam:
Huic excuſatum me velim nihilominus.
Neque enim notare ſingulos mens eſt mihi,

Ve-

Verum ipſam vitam & mores hominum oſtendere:
Rem me profeſſum dicet forſan aliquis gravem,
Si Phryx Æſopus potuit, Anacharſis Scytha
Æternam famam condere ingenio ſuo:
Ego litteratæ qui ſum propior Græciæ,
Cur ſomno inerti deſeram patriæ decus?
Threiſſa quum gens numeret auctores ſuos,
Linoque Apollo ſit parens, Muſa Orpheo,
Qui ſaxa cantu movit, & domuit feras,
Hebrique tenuit impetus dulci mora.
Ergo hinc abeſto, Livor, ne fruſtra gemas,
Quoniam mihi ſolemnis debetur gloria.
Induxi te ad legendum; ſincerum mihi
Candore noto reddas judicium peto.

MOn cher Eutyche, ſi vous déſirez lire les livres de Phédre, il faut que vous dégagiez votre eſprit de vos affaires, afin qu'étant libre il puiſſe gouter la beauté de la poéſie. Que ſi vous me dites, que les fruis de mon eſprit ne vous ſemblent pas ſi conſidérables, que vous vouliez perdre pour cela un moment du tems qui eſt deſtiné aus exercices de votre charge, il eſt donc inutile qne ces livres ſoient jamais entre vos mains; n'étant nullement propres pour étre lûs & entendus par des perſonnes acablées d'affaires. Vous me répondrez poſſible, qu'il viendra quelques fêtes, dans leſquelles votre eſprit ſe relachant poura s'apliquer entierement à l'étude. Mais dites moy, je vous prie, vous amuſerez vous plutot à lire ces niaiſeries & ces bagatelles, qu'à prendre le ſoin des affaires de votre maiſon, à rendre des viſites à vos amis, à vous entretenir avec votre femme, à donner quelque relache à votre eſprit, & quelque repos à votre cors, pour reprendre en ſuitte avec plus de vigueur votre travail, & vos fonctions

ordinaires ? Croyez moy donc, il faut que vous changiez de deſſein & de genre de vie, ſi vous penſez à entrer dans le Temple des Muſes. Moy que ma mère à anfanté ſur la montagne de Parnaſſe, où la Déeſſe Memoire à donné neuf filles au grand Jupiter, qui compoſent le chœur des ars & des ſciences: quoy que je ſois preſque né dans les écoles, que j'aye arraché de mon cœur tous les déſirs d'aquerir du bien, & que malgré les envieus je me ſois donné tout entier à céte manière de vie: je ne ſuis néanmoins receu qu'avec pêne dans cete troupe de ſavans. Que croyez-vous donc, que doive attendre céluy, qui ne cherche autre choſe par tous ſes ſoins & par toutes ſes veilles, qu'à amaſſer de grans biens, préferant la douceur du gain à la gloire des travaus de l'eſpirit? Mais quoy q'il en ſoit (comme dit Sinon étant amené devant Priame Roy de Troye,) je m'en vay faire un troiſiéme livre du ſtile d'Eſope, pour rendre honnent à votre mérite auquel je le conſacre. Si vous me faites la faveur de le lire, ce me ſera une extréme joye: que ſi vous ne le pouvez pas, au moins la poſtérité y trouvera dequoy ſe divertir. Je diray maintenant en peu de mos pourquoy les Fables ont été inventées. L'homme ſe trouvant dans la ſervitude & dans la dépendance, parce qu'il n'oſoit pas dire ce qu'il eut bien voulu, fit paſſer dans ces narrations fabuleuſes les penſées & les mouvemens de ſon eſprit, & ſe mit ainſi à couvert de la calomnie par ces contes plaiſans & agréables. Quant à moy, ay fait un chemin large & ſpacieus du ſentier étroit que j'ay trouvé tracé par le prémier Autheur de ces Fables; & j'ay inventé plus de choſes qu'il ne m'en avoit laiſſées, choiſiſſant quelques ſujets pour y peindre mon infortune. Que ſi j'avois un autre acuſateur, d'autres témoins, & enfin un autre juge, que Sejan, je reconnoitrois moi même que je ſuis digne de tant de maus, & je ne tacherois pas de ſoulager ma douleur par es remèdes. Au reſte ſi quelqu'un ſe veut tromper ſoymême par ſes ſoupçons & par ſes doutes, & prendre pour luy ſeul, ce qui regarde tous les hommes en général, il découvrira le ſecret de ſon cœur & de ſa conſcience par une legéreté indiſcréte. Je deſirerois néan-

néanmoins de me juſtifier envers ceus qui ſont dans céte diſpoſition : parce que mon deſſein n'eſt pas de marquer perſonne en particulier, mais ſeulement de faire voir un tableau des mœurs & de la vie des hommes. Quelqu' un dira peut être que je m' engage dans une entrepriſe bien haute & bien difficile : Mais ſi Eſope étant Phrygien, & Anacharſis étant Scythe, ont pü aquérir par leur eſprit une réputation qui durera éternellement : pourquoy étant plus proche qu'ils n'étoient de la Gréce, céte mêre des ſciences & des ars, abandonneray je l' honneur de ma patrie, en demeurant dans une lache oiſivete ? Car le Thrace ſe peut vanter d' avoir eu d' excelens écrivains le grand Line qu' elle à produit étant fils d' Apollon, & Orphee de l' une des Muſes : Cet Orphée, dis-je, qui par l'harmonie de ſon lut à arrêté les flos impétueus de l' Hebre, en luy faiſant une douce violence. Que l'Envie donc ſe retire, & qu' elle ne conçoive pas un regret & un depit inutile ; parce qu' une gloire publique & générale m' eſt legitimement düe. I ay dit cecy, mon cher Eutyche, ponr vous porter à lire ces Fables ; Je vous ſuplie maintenant d' en juger avec l' équite & la ſincérité ordinaire de votre eſprit.

A negotiis) Ita vocat curas publici officii, quomodo plerique veteres, unde etiam *negotioſa vita*, quæ opponitur privatæ, & otioſæ & contemplationi litteriſque deditæ. Dicam pluribus in Commentariis ad Officia Ciceron.

Officii mei) Ut *tempus officii* dicitur, ſic & *hora officii*. ut *temporis momentum*, ſic & *horæ momentum*, atque hinc *momentum horæ officii*, minimum temporis horæve punctum, quæ hora, vel quod tempus officio eſt deſtinatum. Pæne ad eundem modum, ſicut apud *Corn. Nepot. vita Attici c.3. domicilium orbis terrarum imperii* legimus. Mallet tamen *Heinſius*, *officiis meis*, Id quod nec *Gronovio* diſplicere, ex ipſius litteris intelligo. *Faber ad lib.* 1. *c* 27, diſquirit, quid *officium* ſignificet hoc loco, ac concludit : *Debet explicari de officioſa divitum, magiſtratuum, & principum ſalutatione, licet à viris doctis aliter intellectum.* Ego non exiſtimo. Nec enim hic *Eutychus* is fuiſſe videtur, cujus unicum officium, ſalutare. Arguit, quod ſequitur, *ut adſuetam FORTIUS PRÆSTES vicem* Item, quod eſt fine *lib.* 4. ubi ſine dubio ad hunc verba facit ; *parco, ne tibi videar moleſtior*,

ſtior, deſtringit quem multarum rerum varietas. Itaque *officium* de *munere publico* accipio, quod ſuſtinebat, forſitan in aula Principali, audiens ſollicitantium preces, & ad Principem de ferens. Vix enim aliter *occupatæ aures* ejus, quas mox memorat, poſſunt intelligi. Saltem hoc apparet, id officium non in ſalutando, quod putabat *Faber*, verum audiendo fuiſſe occupatum. Atque neſcio, annon *Fabrum* in diverſum traxerit locus minus diligenter inſpectus Citat ſane ibi, ubi dixi, non *officii mei*, quod habent omnes libri, etiam ipſius, verum *tui*. *Momentum ut hora pereat officii tui*.

Occupatis auribus) Eleg. in oppoſitione ad præcedens *manibus*, unde illud *tuis* huc trahendum eſt. Videtur autem hic *Eutychus* fuiſſe quiſpiam ex iis, quorum opera res ſuas proponere Principi ſolerent, id eſt, qui audire negotia conſueverat, uti dixi.

Soluto pectore) Bono ſenſu, pro libero à curis. Quomodo *Cicero animo ſoluto ac libero* dixit in *Verrina* 1.

Viles nænias) Sic per modeſtiam, aut uſurpans cogitata *Eutychi*, fabulas haſce ſuas *Phædrus* appellat: aut quia ſic habebantur ab iis, qui rem amant, de quibus ſtatim ſequitur. *Nænia*, carmen, quo mulcentur aures puerorum. *Horat.* 1. *ep.* 1.

Roſcia, dic ſodes, melior lex, an puerorum
Nænia, quæ recte regnum ſacientibus offert.

Quam rei domeſticæ Vult,) fruſtra dicere ferias *Eutychum*, quippe quibus quidvis potius ſit acturus, quam lecturus fabulas.

Reddas) Optime velut ex debito mutui officii. Nam *reddere*, eſt tributum ſibi ſuiſque negotiis ab aliis, iiſdem retribuere, ac pariter vacare aliis.

Uxori vaces) Hoc ajunt viri docti ſignificare, quod apud *Petronium, nuptiale officium*, apud *Martianum, vocatio martialis*, apud *Fabium declam.* 291. *rem facere boni mariti*. Ego non opinor. An enim honeſte ſatis noſter ita ad *Eutychum* foret locutus? Et quid? num huc opus erat feriis? Itaque *uxori vacare* hoc loco accipio, pro fabulari cum uxore, ſeria & jocos miſcere, agere, quæ quoquo modo ei eſſe poſſunt gratia & jucunda. Quod nempe non poterat diebus aliis *Eutychus*, occupatus negociis ſuis. Gallis eſt *entretenir*, Noſtris, aufwarten.

Otium des corpori) Cures illud. *Plinius, corpori vacare* dixit *in epiſtolis* hoc ſenſu, quod *Rigaltius* jam obſervavit. Cæterum ut hic *dare otium corpori*, ſic *infra c.* 15. *dare luſum animo*.

Præſtes vicem) *Vicem* poſuit pro munere. Ita *Tacitus, explere vicem* de iis, qui peragunt ea, quæ ſunt ſui muneris 4. *An.* 8. *Veſtram meamque vicem explete*. *Præſtare*, eſt peragere. Sic *Cicero, munus ſuum præſtare* in *de Orat.*

Pie-

Pierio) Dixi de hoc ante, in vita *Phædri*. *Urſinus* habet pro locutione proverbiali, ſine cauſa hoc in loco, ut exiſtimo.

Fœcundæ novies) Quæ novem edidit liberos uno partu, eleganter.

Artium) Muſarum, quæ artes invenerunt. Vide de his omnibus *Gyraldum* peculiari ſyntagmate *de Muſis*.

Schola) Quia à *Pierio* monte Muſisque ibi habitantibus propagatæ artes in cæteras orbis partes ferebantur. Videtur autem ſimul hic innuere noſter, quod Scholaſticus fuerit. Rhetor forte, vel Grammaticus. Sic *hominem inter litteras natum* uſurpavit *Juſtinus* 6. c. 8. *de Epaminonda*.

Habendi) Supple, *rem, pecunias*. Sic *Horatius* & *alii* loquuntur, teſte *Rittersh*.

Eraſerim) Eleganter, ad indicandum ſtudium ſummum ejiciendæ ejus cupiditatis. Sic *eradere timorem* dixit *Seneca in Thyeſt*. Pulcherrimus alias locus, qui oſtendit, quid plerisque ad veram eruditionem obſtet, nempe ſtudium divitiarum. Vix enim iſta duo conſiſtunt inter ſe, neque poteſt fieri, ut unus idemque ſimul & litteris det operam, & congerendis pecuniis. Id quod quotidianis pæne ad faſtidium diſcimus exemplis.

Laude invita) Quippe quæ me alio trahebat, cum in iſthoc vitæ genere intelligeret, ſe mihi non poſſe prodeſſe. Vult, ſe non magis ſpectaviſſe laudem gloriamque in eligendo hoc vitæ genere, ſcholaſtico ſc. ac litterato, quam divitias. Si enim illud voluiſſet, debuiſſe aliud ſequi genus, quod vulgo magis laudatur, cui laus eſt favorabilior. Atque hoc eſt *laude invita*, ut opinor. Non diſſimulabo tamen, eruditiſſimo *Gronovio* videri hic legendum, & *laude nuda*, i. e. ob ſolam laudem, non ob aliud præmium.

Vitam) Scholaſticam ſc. In hac voce *vitam* littera ultima non exteritur, quod *Faber* annotavit.

Faſtidioſe) Ægre, difficulter, & quaſi cum faſtidio ac dedignatione ejus, qui tantopere ambit. Sic *Cicero in Ep. Att. lente & faſtidioſe probare*.

In cœtum) Muſarum. Senſus: etiamſi omnia poſthabeam litteris ac doctrinæ, ut opes & gloriam, tamen ad eam veram ſolidamque non, niſi difficulter ac ſero pervenio. Veriſſime, ſed paucis perſuadetur.

Accidere) Quomodo putas illum poſſe evadere doctum, qui &c.

Quærit) Pulchre, de eo, qui cum ſumma diligentia & deſiderio agit. *Virgil. 7. Æn.*

- - - *Cunctantem, & quærentem dicere plura.*

Livius 1. c. 14. *Cum parte majore, atque omni equitatu profectus, id quod quærebat, tumultuoſo & minaci genere pugnæ adequitando ipſis prope portis, hoſtem excivit.*

Vigiliæ) Non tam *vigilantiam* ſignificat, ut exiſtimant, quam *curam* & *ſollicitudinem*. *Cicero* praſ-

præſ. Parad. Illud majorum vigiliarum munus in tuo nomine apparuit.

Dulce) Opponitur eleganter præcedenti *docto*, quaſi diceret: ibi labor eſt, hic lucrum; ibi doctum quidem aliquid, at hic dulce, quod eſt longe melius. *Dulce*, eſt jucundum, propter varias utilitates ex pecunia.

Quodcunque fuerit) Sive perveniri hac ratione poſſit ad eruditionem, qua tu putas, ſive non poſſit, ut ego cenſeo. Porro in proverbium veluti hoc abiviſſe apud veteres haud ægre aſſentior *Lud. Praſchio*, ita ſuſpicanti hoc loco.

Stylo) Non ad *Æſopi*, ſed præcedens *exarabo* pertinet. *Exarare ſtylo*, eſt ſcribere. Vide me in Opuſculo peculiari *de ſtylo.*

Fabularum genus) i. e. fabulæ. *Sic jocorum genus infr. lib. 4. c. 16. Senec. Hyppol. v. 338.*

Ignes ſentit genus aligerum.

Servitus) Grandius & ſignificantius ſic appellat *Æſopum*. Adde autem *Suidam* voce Ἄισωπος, quem hic commode *Neveletus* citat.

Obnoxia) Arbitrio ac poteſtati alienæ ſubjecta. Abſolute. Ita *animum obnoxium* dixit *Plinius* præf. operis. & apud *Sueton. Tib. c. 12. obnoxium* egit. *Plaut. in Trin, 4. ſc. 3. Si bonus eſt, obnoxius ſum.* vide t. l.

Affectus) Non intelligit perturbationes, ſed res, quæ accidebant ipſi, quæ eum afficiebant. Hoc vult, omnes caſus, qui venerant, omnem injuriam, qua afficiebatur, ultum eſſe fabula. Ita *Celſus, corporis affectum* uſurpavit pro eo, quo corpus aliter atque aliter afficitur.

Jocis) Fabulis. dixi ſupra.

Semita) Puto noſtrum ſcripſiſſe *ſemitam*.

Feci viam) Notaverat *Rittershuſius*, latiorem eſſe viam, anguſtiorem ſemitam ex *Cicerone* atque *Plauto*. Id *Schoppius* repudiat, nec ſe ait inter hæc diſtinguere. Sed rectiſſime *Rittershuſius*. Hoc enim noſter vult, ſe *Æſopi* ſemitam, qua unus ſolusque ambulabat, repetendo, & frequentius, quam ipſe fecerat, calcando effeciſſe, ut fieret via. Semita fit via, cum à pluribus incipit ambulari, & ſic magis vulgatur, atque dilatatur. Id quod *Phædrus* à ſe ait factum, ideoque ſubjicit, *& cogitavi PLURA, quam reliquerat.* Quod autem *Faber* putat, ante verſum hunc nonnullos excidiſſe, quos nobis blattæ inviderint, in eo mihi ſuam ſententiam non probat.

Cogitavi) Pro compoſito, *excogitavi*. Sic *Livius lib. 11. c. 55. aliud agendum ac cogitandum*, quem locum opportune *Praſchius* hic notavit. *Corn. Nepos vita Datami. c. 6. quod ad ſuam perniciem fuerat cogitatum.* Quanquam, ne quid diſſimulem, noſter pro, *& cogitavi*, una voce *excogitavi*, omiſſa conjunctione, ſicut ſolet, ſcripſiſſe videatur.

Sejano) Pro à *Sejano*, præpoſitione omiſſa, h. e. quam *Sejanus*. ut *Horatius*: *Ne quis ſeſe alius Lyſippo duceret ære*, quod

jam

jam *Neveletus* obſervavit Idem Poëta alio loco: *Neve putes alium ſapiente bonoque beatum.* Adde *Heinſius ad Ovid. Amor.* 1. *el.* 1. *v.* 1.

Judex) Scribit *Schoppius*, *judex*, & exponit *delatorem*. At præceſſerat de *accuſatore*, qui à delatore nihil, hoc in loco quidem, differt. Dein repugnat ordo verborum. Præcedit *accuſator*, ſequitur *teſtis* non poteſt poſt hunc *judex poni*, Et ubi remanebit *judex*. Igitur nil muto. Vox *judicis* vim *Sejani* innuit, ob quam ſatis ad damnationem in judicio fuit, à *Sejano* accuſatus.

Dignum) Quia paterer propter ejuſmodi aliquem, cujus vita fortunaque merentur, ut ipſius gratia quid feramus. Nunc, quis eſt *Sejanus*, unco paulo ante tractus? Hoc opinor velle.

Rapiet) Eleganter, velut de re, ad ſe nihil pertinente. Dicet, ſe tactum, & exagitatum tacite hac illave fabula.

Erit) Peculiari notione ponitur, pro *eſſe debet*. Ita *infr. cap.* 10.

Stulte nudabit) Intelligendum forte *licet*, cui reſpondeat *nihilominus*. Sententia tali: etiamſi per hoc, quod talia ad ſe rapit, ſtulte ac inepte nudabit ſuam conſcientiam, eamque conſpiciendam omnibus præbebit, unde innocentia mea patefiet, tamen etiamſi ſic de innocentia conſtabit mea, ego me apud ipſum nunc excuſabo, Quanquam & intelligatur locus abſque illo *licet*, iſto modo: Nudabit ille conſcientiam quidem, nihilominus tamen ego velim me excuſatum ei, quia non propterea ſcripſi, ut ſic hic & ille ſe nudaret. Niſi quis exiſtimet, fuiſſe apud noſtrum, *ſtulte & nudabit*. Cæterum *nudare* hic eſt, omnibus conſpiciendam præbere. Quomodo *Liv.* 3. *cap.* 48. *Ætoli defectionem nudabant.*

Oſtendere) Quales nempe ſint in vita communi.

Forſan) *Schoppius* & *Faber* ſcribunt, *fors*, Verum melius, ſi hoc retento, cum N. *Heinſio* legamus *quis*, pro *aliquis*. Et ſic etiam *Freinshemio* placebat.

Anacharſis Scytha) Omiſſa conjunctione. Vide *ſup. lib.* 1. *cap* 9.

Condere) Extruere. Sic *Plinius* dixit, *condere laudes alicujus*.

Deſeram) Omittam ornare ac promovere, cum poſſim. *Cicero in Ep. Att. Non deſeram preces fratris, non caeterorum praemiſſa, nec ſpem uxoris, nec obſecrationem filiae, nec fideles litteras tuas.*

Auctores ſuos) *Rittershuſius* ſcribit, *auctores Deos*. Sed hoc primum falſum de Apolline & Muſa, deinde nec hinc ſequitur, ſi auctores eſſent, ergo *Phædrum* decus patriæ non debere deferere. Locum ergo obſcuriſſimum ſic expono, Linus & Orpheus primi litteris excoluerunt Græciam. Itaque Auctores eos vocat, & auctores *Graciæ*, quatenus eſt *litterata*. Eo enim τὸ *auctores* referendum videtur. Por-

ro hos auctores dicit noſter *Thraces numerare ſuos*, hoc eſt, dicere non eſſe *Græcos*, verum *Thracicæ gentis* homines. *Numerare auctores ſuos* ſic eſt dictum, ſicut *aliquem accuſatorem ſuum numerare*, apud *Ciceronem in Orat. pro Murena.* Jam cum *Thraces* fuerint illi, qui Græciam inſtruxere literis, vult dicere, cur ego non ſtudeo ſervare hoc decus meæ patriæ, cum præſertim Apollo & Muſa, Dii artium, in Thracia mea habitarint, ibique eos auctores litteratæ Græciæ progenuerint.

Dulci) Ne quis putet illud *teneri* fuiſſe cum moleſtia, & invitorum. Ita *Statius*, *vim blandam*, alii alia hujus generis dixere.

Gemas) Proprium livoris, gemere ob felicitatem alienam. Ergo eum vult abeſſe, ne gemitu habeat opus, ſi videat fortunam *Phædri*.

Quoniam mihi) Verſum hunc ſic legendum putat *Freinshemius*: *Quod jam ſolennis detur mihi gloria*. Quid ſi: *Quoniam mihi ſolennis dabitur gloria*.

Solennis) Solita. Reſpicit exempla *Lini* & *Orphei*, qui tametſi *Thraces* fuerint, tamen tantam obtinuerunt gloriam.

Induxi) Non optantis, aut interrogantis, ſed affirmantis & firmiter credentis verba ſunt, hoc ſenſu: Scio, me his compuliſſe te, ut legas. Pro hac mea opera, ſi ex ea jucundum aliquid tibi accidet, hoc unum peto, ut reddas judicium.

II.

ANus jacere vidit epotam amphoram,
Adhuc Falerna fæce, & teſta nobili
Odorem quæ jocundum late ſpargeret.
Hunc poſtquam totis avida traxit naribus:
O ſuavis anima, qualem te dicam bonam
Antehac fuiſſe; tales cum ſint reliquiæ?
Hoc quo pertineat, dicet, qui me noverit.

UNe bonne Vieille trouva un jour une grande Cruche que l'on avoit buë, qui ayant éte autrefois remplie d'excelent vin de Falerne, répandoit encore de toutes pars une odeur agréable par la ſeule lie qui en étoit demeurée. Ayant donc approché ſon nez, & flairé cète Cruche avec un plaiſir & une avidité merveilleuſe: *O douce odeur*, dit

dit elle, *& combien, chére Cruche, dois je croire que tu as éte excelente autrefois, puis que tes reſtes mêmes ſont ſi agréables?* Quiconque me connoitra ſera aiſement l'aplication de céte Fable.

Falerna fece) Falerni vini fece. Abl cauſæ. Sic *Plautus* in Rudente: *ſe ſcelere fieri nolunt nobiles. Livius lib. 31. Bello nobile nomen.*

Nobili) Quia inſcriptum habebar titulum tam celebrati vini Solebant enim inſcribere iſtis amphoris nomen vini, ubi & quando eſſet natum, in quibus condebatur unde *Juvenalis ſat.* v. de tali vino:

- - - Cujus patriam titulumque ſenectus
Delevit multa veteris fuligine teſta.

Traxit) Eſt ſimplex, pro *attraxit Columella.* 12. *c.* 15. *Ne humorem, quem fere noctibus remittit humus, trahere posſint.*

Anima) Odorem intelligit, de quo ante. *Virgil.* 2. *Geor. de Lauro:*

- - animas & olentia Medi ora fovent illo.

Freinshemius in Indice vertit, Athem/id eſt *ſpiritum vitalem*, quod huc neſcio, qui poſſit quadrare. Sed nec ad exemplum *Plauti*, qui *animam putei* pro aqua poſuiſſe dicitur, ipſe vini liquor poteſt explicari, ut *Rigaltius* ſuſpicabarur. Anima eſt idem cum ſpiritu, at odor ſeſe ſpargit per ſpirituum diffuſionem. Unde illud apud *Catullum in Argon: ſuaves exſpirans odores.*

Qualem te dicam bonam) Notat *Rittershuſius*, debuiſſe ſcribere *quam bonam*, ſed ſic maluiſſe, ut ſervaret decus temulentæ muliercnlæ. Verum iſta *Rittershuſii* interpretatio eo minus valet, quia anum illam ebriam fuiſſe non apparet, cum ſit ſermo de amphora *epota*. Ergo *Faber* ſcribit:

- - qualem te dicam, bona?

Illudque *bona* dictum cenſet veluti per exclamationem, qualis *Plauto* frequens *ô bone, ô bona!* Verum poſſet dicere nonnemo, otioſam prorſus eſſe iſtam exclamationem, quandoquidem præceſſit *ô ſuavis anima!* Igirur & *Praſchius* conjecerat, *quam tete dicam bonam.* Quanquam fors hoc nimis abeat à veteri ſcriptura, nec illud *tete* cur hic poni debeat, ſit manifeſtum. Quid? Si dicamus male conjungi, quæ ſunt diſtinguenda, neque cohærere *qualem bonam*, verum *bonam* poni ſimpliciter, & reſpicere præcedens *te*, iſto ſenſu, qualem te, quæ tam bona es, dicam fuiſſe antehac. Sane ſic conſuevit quoque aliis in locis. ut *initio lib.* 1. *Æſopus auctor repperi materiam.* & *infr. c.* 11. *cauſſa libertus mali.* ut *Æſopus auctor*, & *cauſſa libertus*, ira plane *te bonam* poſitum videri poteſt. Atque hanc nunc video demum etiam *Urſini* fuiſſe ſententiam.

Nam

Nam verba hæc ſic ait conſtruenda. *qualem te bonam, dicam antehac fuiſſe*, ac Germanice vertenda: O du gute Flaſche/ wie gut biſt du wohl geweſt. Quanquam erret in eo, quod ſermonem eſſe putet ad amphoram. Non enim illud *bonam* ad *amphoram*, ſed *animam* eſt referendum. Plane ſi quid eſt mutandum, placet vehementer, quod cenſere doctiſſimum *Gudium* ſcribit Ampl. *Bigotius*, videlicet: *quale in te dicam bonum antehac fuiſſe. In te* intelligendum fuerit non de amphora, ſed anima. *bonam*, non de rei cujuſcumque, verum bono ſuavitatis, ut ſit ſenſus: ô ſuavis anima, quale bonum ſuavitatis, qualem quantamque ſuavitatem dicam fuiſſe in te; continuiſſe, compræhendiſſe te antehac, &c. Adde tamen ſummi *Gronovii* c. 15. *Obſer. in ſc. Eccleſ.* ubi legit, *quantum te dicam bonam.*

Qui me noverit) Vult, ex hoc ultimæ ſenectutis, quæ eſt quaſi vitæ fex, opuſculo fabularum poſſe colligi, qualis fuerit, integra adhuc ætate.

III.

Solet à deſpectis par referri gratia.
Panthera imprudens olim in foveam decidit
Videre agreſtes, alii fuſtes congerunt,
Alii onerant ſaxis. quidam contra miſeriti,
Perituræ quippe, quamvis nemo læderet,
Miſere panem, ut ſuſtineret ſpiritum.
Nox inſecuta eſt. abeunt ſecuri domum,
Quaſi inventuri mortuam poſtridie.
At illa vires ut refecit languidas,
Veloci ſaltu fovea ſeſe liberat,
Et in cubile concito properat gradu.
Paucis diebus interpoſitis, provolat,
Pecus trucidat, ipſos paſtores necat,
Et cuncta vaſtans, ſævit irato impetu.
Tum ſibi timentes, qui feræ pepercerant,
Damnum haud recuſant, tantum pro vita rogant.

Et

Et illa; Memini, qui me ſaxo petierint,
Qui panem dederint: vos timere abſiſtite,
Illis revertor hoſtis, qui me læſerant.

SOuvent ceus que l'on mépriſe, trouvent moyen de traitter les autres comme ils ont été traittés. Un jour une Panthére ne prenant pas bien garde à ſoy, tomba dans une foſſe, & des payſans l'ayant vuë, commencérent auſſitot les uns à luy jetter des batons, & les autres à l'accabler de pierres. Quelques uns au contraire ayant pitié d'elle, & conſidérant qu'auſſi bien il faloit qu'elle mourut quand même perſonne ne luy feroit de mal, luy jettérent du pain, pour luy donner moyen de vivre encore quelque tems. La nuit vint en ſuite, ils s'en retournérent tous chez eus ſans ſe mettre en pêne de rien, s'imaginant qu'ils la trouveroient morte le lendemain. Mais elle ayant repris ſes forces qui avoient été abatües, ſaute legéremenr, ſe dégage de céte foſſe, & par une courſe prompte & ſoudaine ſe retire dans ſa taniére. Peu de jours aprés elle paroit tout d'un coup, & ſe met en campagne; Elle déchire les troupeaus, tuë les bergers même, & ravage avec impétuoſité tout ce qu'elle rencontre, laiſſant par tout des marques de ſa cruauté, & de ſa fureur. Alors ceus qui avoient eu pitié d'elle, craignant pour eus-mêmes & n'oſant pas lui demender qu'elle épargnat leur troupeaus, la priérent ſeulement d'épargner leur vie. Auſquels elle répondit: *Je me ſouvient fort bien qui ſont ceus qui m'ont jetté des pierres, & qui ſont ceus qui m'ont donné du pain. Pour vous autres, ceſſez de craindre: Je ne viens me vanger que de ceus qui m'ont outragée.*

Imprudens) Improvidens, non providens, & circumſpecta.

Congerunt) ſc. in eam, verberantes. Ita *Seneca in Oedip.* 4. *ſc*, 3.

Congerite cives ſaxa in infeſtum caput,

Onerant) Petunt multant, *Plaut. Amphitr. A.* 1. *ſc.* 1. *onerandus eſt pugnis probe.* Porro locum hunc ſic oportere accipi, docet ſequens, *nemo læderet.*

Suſtineret ſpiritum) Servaret vitam: nam *ſuſtinere* eſt *tenere*, ne ſcilicet diſcedat. *Livius*: *Milites*

lites fluviatili piſce & herbis ſuſtinebantur.

Refecit) Pane ſc. & quiete. Sic *reficere jumenta* dixit *Nep. in Eum.* 9.

Fovea) Pro *à fovea*. eleganter autem *liberat*, quia ibi erat capta. *ſaltu liberat*, i. e. exſilit.

Concito gradu) *Apulejus* 9. *Aſin. concito gradu feſtinat.*

Provolat) Cubili ſc. notat hic impetum ob iræ furorem.

Sibi timentes) *Apulejus lib.* 7. *Aſin. ſibi quiſque metuentes deliteſcebant.* & *lib.* 1. *eximie metuens mihi.*

Haud recuſant) *Haud recuſare*, non eſt, velle, ſed æquo animo ſubire, majoris boni gratia. *Cornel. Nep. in Epam. c.* 8. *Neque recuſavit, quo minus legis pœnam ſubiret.*

Memini) ſc. eorũ. Sic *inf.* 4. *c.* 25.

Pro vita rogant) Exagitat hunc locum *Schoppius, in Infam.* velut minus eſſet Latinus. Verum fruſtra. *Cicero de Reditu ſuo ad Quir. c.* 7. *Denique ipſe ad extremum pro mea vos ſalute non rogavit ſolum, verum etiam obſecravit*: quem locum liberaliter ſuggeſſit Nob. *Heinſius.* Qui & *Ovidium* ſic loqui 4. *Met. v.* 301. oſtendit. *Petronius*; *occurrit nobis idem ſervus, pro quo rogaveramus.* Et *fragmentum Tragur. p.* 21. editionis noſtræ. *nemo noſtrum pro illo rogabit. Fab. Decl.* 3. *Scimus, te non rogare pro vita.*

Et illa) Mallem. *At illa*, cum N. *Heinſio.*

Abſiſtite) pro *deſiſtite.* Sic *Virgilius, Livius, alii, Rittershuſio notati.*

IV.

Uſu peritus hariolo velocior
Vulgo eſſe fertur: cauſa ſed non dicitur:
Noteſcet quæ nunc primum fabella mea.
Habenti cuidam pecora pepererunt oves
Agnos humano capite. Monſtro exterritus,
Ad conſulendos currit mærens hariolos.
Hic pertinere ad domini reſpondet caput,
Et avertendum victima periculum.
Ille autem affirmat conjugem eſſe adulteram,
Et inſitivos ſignificari liberos:
Sed expiari poſſe majori hoſtia.

Quid

Quid multa? variis diſſident ſententiis;
Hominiſque curam cura majore aggravant.
Æſopus ibi ſtans, naris emunctæ ſenex,
Natura nunquam verba cui potuit dare:
Si procurare vis oſtentum, Ruſtice,
Uxores, inquit, da tuis paſtoribus.

CEte Fable n'à pas éte traduite en François, & auſſi n'eſt il pas fort néceſſaire de la traduire.

Velocior) Ad conjectandum ſcilicet, ad animum judiciumque hic transfertur, & ſimpliciter ponitur. Quali ſenſu *animi velocitatem* legi apud *Platonem lib. 3. de Leg. Freinshemio* notatur. Clariſ. *Gronovius* de hoc loco ita in ſuis litteris: *Rigaltius neſcio qua auctoritate dedit, veracior; Me invito. Intelligo enim, promptior, ingenioſior, velocior ingenio, Cic. 1. Tuſc. 19. Nihil eſt animo velocius. 4. Tuſc. 13. velocitas autem corporis, celeritas appellatur, quæ eadem etiam ingenii laus habetur, propter animi multarum rerum brevi tempore percurſionem. Ovid. 8. Met. 153. Vigor ingenii quondam velocis. Juvenal. ſat. 11. v. 73. Ingenium velox, audacia perdita.* Gaudeo, in expoſitione hujus loci conſentientem mihi habere virum maximum.

Cauſa) Non, quare ſit velocior, id enim in ſequentibus non agitur, ſed unde natum ſit hoc vulgi dictum.

Noteſcet) Nota fiet, cum fuerit hactenus occulta. Bonum verbum, quod apud *Catullum* quoque & *Propertium* legitur.

Conſulendos) *Curt. 7. c. 7. Hariolos* & *vates conſulere deſierat.* Proprie ac ſolemniter, ut docet *Briſſon. in Form.*

Currit) Sollicitudinem denotat.

Pertinere) Eſt & hoc inter ſolennia & propria de iis, quæ ſignificant. *Val. 1. c. 6. Aruſpices ad ſalutem imperatoris pertinere dixerunt. Sueton. Veſp. c. 23. Cum inter prodigia cætera Mauſoleum Cæſarum derepente patuiſſet, & ſtella in cœlo crinita appáruiſſet, alterum ad Juniam Calvinam è gente Auguſti pertinere dicebat, alterum ad Parthorum regem, qui capillatus eſſet.*

Caput) Vitam, ſalutem. Nempe quia præceſſerat *humano capite*, ideo ſic loquitur.

Victima) Intelligit taurum. Hoc enim proprie *victima* veteribus, ut docet *Scalig. ad Catal. Virgil. Meurſium* hic non moramur.

Inſitivos) Alienæ familiæ per dolum inſitos, id eſt, nothos. Ita *Cicero in Or pro Sextio, inſitivum Grachum* vocat *Quintium,* qui

qui ſe *Gracchi* filium mentitus erat.

Expiari) Victima piaculari averti ac declinari. Mox hoc ipſum vocat *procurari*. Ideo & junxit *Cicero de Div.* 11. *Quemadmodum ſigna, quæ à Diis hominibus portenduntur, procurentur atque expientur.*

Cura majore) Propter diſſenſum, & incertitudinem interpretationis, ac propterea remedii quoque.

Majori hoſtia) *Faber* ad hæc verba: *Major hoſtia proprie dicitur victima. Adi Scaligerum ad illud Catalectorum: Corniger hos aries.* Neſcio, an inſpexerit *Scaligerum*, ut oportebat. Nil enim tale *Scaliger*, hoc tantû ait, *victimam de magnis uſurpari.* Non loquitur de majori hoſtia, imo ſubdit, *agni ſunt minimæ hoſtiæ, & quæ vere victimæ dici non poſſunt.* Aliæ ergo *victimæ Scaligero*, aliæ *hoſtiæ*, illæ ex magnis, hæc ex minimis. Sed ſi hoſtiæ ex minimis, quænam *majores hoſtiæ?* Non quæ formæ corporiſque reſpectu, quod putabat *Faber*, ſed ætatis; opponuntur enim lactentibus. *Cicero de LL.* 2. *Quibus hoſtiis immolandum cuique deo, cui majoribus, cui lactentibus, cui maribus, cui fœminis.* Ut mares & fœminæ, ſic lactentes & majores hoſtiæ oppoſitæ. *Turnebus* eo loco: *Major hoſtia lactenti opponitur, quæ adolevit, ut homines majores & minores ab ætate dici ſolent.* Ita *Livius* 22. *c.* 1. *Decretum, ut ea prodigia partim majoribus hoſtiis, partim lactentibus procurentur.* Cæterum major hoſtia non ex ſolis ovibus, quod quibuſdam placet, verum omni genere, porcis puta, capris, & ſimilibus.

Naris emunctæ) Horatianum eſt, de iis qui rem poſſunt ſubodorari, hoc eſt, occultam indagare, ac intelligere.

Verba cui potuit dare) Quem non potuit externa ſpecie decipere. *Plautus Epid. A.* 3. *ſc.* 4. *Sic mihi data eſſe verba præſenti palam.* Et ſic ſæpe. Vult, intime, ſciviſſe rationem rerum naturalium.

Uxores) Abuſive, pro *contubernalibus, conjunctis, concubinis.* Sic enim proprie dicebantur, quæ conjunctæ erant ſervis. vid. *Fabrum & JCtos.*

V.

PEndere ad Lanium quidam vidit Simium
Inter reliquas merces atque opſonia:
Quæſivit, quidnam ſaperet? tum Lanius jocans:
Quale, inquit, caput eſt, talis præſtatur ſapor.

5. Ridi-

5. *Ridicule magis hoc dictum, quam vere æſtimo.*
Quando & formoſos ſæpe inveni peſſimos,
Et turpi facie multos cognovi optimos.

UNe perſonne ayant vu chez un Boucher un Singe mort, qui étoit pendu avec les autres piéces de chair qu'il avoit à vendre, luy demanda quel gout il avoit. Le Boucher luy dit en riant: Telle eſt la téte, tel eſt le gout. Je croy que céte parole eſt plutot une raillerie qu'une verité. Car j'en ay connu pluſieurs, qui étant très-beaus, étoient très-méchans; & beaucoup d'autres qui étant très-lais de viſage. étoient très-vertueus.

Pendere) Proprie de rebus venalibus. *Suet. de Claudio. c.* 9. *Cum obligatam ærario fidem liberare non poſſet, in vacuum lege Prædiatoria venalis pependit ſub edicto Præfectorum.* Adde ibi *Caſaub.*

Ad lanium) Pro *Apud lanium.* Ita *Rittershuſius* & *Faber* ex *Plauto, Terentio*, atque aliis notarunt.

Simium) Non velut opſonium quoddam, aut venalem cibum, quod poſt alios etiam *Buchnerus* & *Freinshemius* ſunt ſuſpicati, *Gallumque Interpretem* adduxit, ut adderet *ſimium mortuum*, de quo tamen nihil *Phædrus*: ſed alias, tanquam alia merx, vivum, Itaque hæc omnia, quæ ſequuntur de ſapore, joco dici putanda.

Reliquas) Eſſe hoc ſyllabarum quatuor, obſervavit primum *Rittershuſius*, repetiit deinde *Faber*, ſuis in Annotationibus.

Quidnam) Recte, nec in *quinam* immutandum, uti ſuſpicatur *Rittershuſius. Juvenal, ſat.* 11. *v.* 81. *calida ſapiat quid vulva popina.*

Caput) Ingenium, intellectus, ejus nempe, qui emit. Alii enim delectantur aliis. Sunt quibus ea tantum placent, quæ ante nemini uſurpata in cibum. Quomodo *Mecænas pullos aſinorum epulari inſtituit*, ut ait *Plin.* 8. *c.* 43. Poſſis ergo ſic interpretari, ſi tali emptor ingenio, at capiatur cibis novis, præſtabo guſtum ſimii ſuaviſſimum. Atque ita quidem poſſet locus hic intelligi. Sed quomodo hæc interpretatio conveniens ſequentibus eſſet, haud ſatis video. Dicuntur ibi formoſi ſæpe inveniri peſſimi, quod ſi oppoſitum præcedentibus, neceſſe eſt, ut intelligamus, non ſemper, quale caput, talem præſtari ſaporem. Quorum verborum hic erit ſenſus, non ſemper, qualis exterior rei forma, talis quoque ſapor ejus, relato vocabulo *caput* non ad emptorem, ſed rem vendendam, ipſumque opſo-

nium. Atque ita *caput*, ſpeciem externam, formam, & plane id, quod faciem alias appellant, denotabit. Quod neſcio an alibi reperiatur. *Faber* ita; *Je vous reſpons, que telle qu' eſt la teſte, tell eſt le gouſt du reſte.* Vellem clarius expoſuiſſet.

Præſtatur) Solenni verbum venditoris, quo promittit rem eſſe talem, atque ſic venturam ad emptorem, qualem dicit. Vide *Bar. Briſſonium in Form. lib. 6. p. m.* 550. Hinc apud *Senec de vita Bea.* c. 14. *ut concedas omnia eos fide bona dicere, ut ad præſtationem ſcribant, tamen cujus iſta errores minuent?*

Æſtimo) Exiſtimo, puto, abſolute. Verum neſcio, an ſic alii uſurpent, dubitoque, num non *extimo* ſcribendum ſit, pro *exiſtimo*, ſicut *dixti* apud *Terent.* pro *dixiſti*. Sane in hac voce ſuum deſcriptores ſecutos eſſe animum, etiam alibi deprehendo. Nam & apud *Pacatum* noſtrum *c.* 27. ubi *Mſs.* habent *extimare*, fecerunt *æſtimare*. ſic *c.* 39. pro *æſtimandum* in *Mſs. extimandum* legitur; qua de re in curis ſecundis ad eum Panegyricum. Sed tamen & altero modo habes apud *Macrobium* 2 *Saturn. c.* 8. *Multi, ut æſtimo, in hoc à Varrone diſſentiunt.* Adde, quæ afferimus *in Indice ad Hyginum*, qui ſæpiſſime ſic loquitur.

VI.

Succeſſus ad perniciem multos devocat.
Æſopo quidam petulans lapidem impegerat.
Tanto, inquit, melior. aſſem deinde illi dedit,
Sic proſecutus: Plus non habeo me hercule,
Sed unde accipere poſſis, monſtrabo tibi.
Venit ecce dives & potens: huic ſimiliter
Impinge lapidem, & dignum accipies præmium.
Perſuaſus ille, fecit, quod monitus fuit.
Sed ſpes feſellit impudentem audaciam.
Comprehenſus namque pœnas perſolvit cruce.

LE bon ſuccez eſt cauſe de la perte de pluſieurs. Un homme inſolent ayant frapé Eſope d' un coup de pière: Je vous en eſtime d'autant plus, dit Eſope: & en même tems il luy donna un ſou, ajoutant: Certes je n'ay rien davantage: mais je m' en vais vous montrer une perſonne qui

qui vous en pourra donner. Voicy un homme puiſſant & fort riche qui s'avance: frapez le de même d'un coup de pierre & vous recevrez la recompenſe qui vous eſt duë. Luy ſe laiſſant perſuader à ces paroles fait ce qu'on luy avoit dit. Mais cét audacieus impudent fut bien fruſtré de ſes eſpérances: car ayant été pris, il fut pendu, & ſouffrit la peine qu'il avoit juſtement méritée.

Devocat) Pellicit ac trahit ſenſim, quoniam à bonis eſt deſcenſus veluti ad mala. *Cicero in Or. ad Deiot.* ſimpliciter ſic uſurpat, *vocat. Mentes Judicium ad utilitatem noſtram vocandu.*

Petulans) Proprie hoc loco de eo, qui gaudet lædere alios. *Feſtus. Petulantes, & petulci etiam, appellantur, qui protervo impetu, & crebro petunt, lædendi alterius gratia.*

Tanto, inquit, melior) Verba ſunt *Æſopi*, velut laudantis alterum ob hanc nequitiam. Eſt enim hæc formula laudandi atque approbandi quidpiam elliptica, quæ integra foret: *tanto negotio commiſſo melior es factus. Plautus in Trucul.* STR. *En tibi talentum argenti. Philippicum eſt, tene tibi.* PH *tanto melior; noſter eſto.* Similia habet in *Perſa*, ut & à *Fabro* annotatum eſt, anteque ipſum, à Cl. *Gronovio lib. 2. obſ. c. 21.* Adde *Terent. Adel. 4. ſc. 1.* & ibi *Donatum.*

Sic proſecutus) Ellipt. pro, *ſic eum proſecutus verbis*, quomodo Cicero loquitur in *Tuſculana 2.*

Potens) Qui poteſt melius, atque ego dare. Vid. *ſup.* 1. 24.

Comprehenſus) Mallem, *comprenſus.*

Impudentem) An ſcribendum, *imprudentem?* Sed & ſic *Terentius in Heaut. A. 2. ſc. 3. ô hominis inpudentem audaciam.*

VII.

Muſca in temone ſedit, & Mulam increpans:
Quam tarda es? inquit, non vis citius progredi?
Vide, ne dolone collum compungam tibi.
Reſpondit, illa: verbis non moveor tuis,
Sed iſtum timeo, ſella qui prima ſedens,
Jugum flagello temperat lento meum,

Et lora frenis continet ſpumantibus.
Quapropter aufer frivolam inſolentiam;
Namque ubi ſtrigandum eſt, & ubi currendum, ſcio.
Hâc derideri fabula merito poteſt,
Qui ſine virtute, vanas exercet minas.

UNe Mouche s'étant miſe ſur le timon d'un chariot crioit aprês la Mule qui le tiroit : Que tu es lente, luy dit-elle, ne veus-tu pas aller plus vite? Prens garde que je ne te pique le cou avec mon aiguillon. Mais la Mule luy répondit : Tes paroles ne me touchent point : je ne crains que céluy qui etant aſſis ſur le chariot, & tenant entre ſes mains les rênes auſquelles eſt attaché les mors que je blanchis de mon écume, tourne & mêine comme il luy plait le joug que je porte, en me cinglant avec ſon foüet. C'eſt pourquoy quitte céte inſolence frivole & ridicule, car je ſay quand il faut s'arrêter & quand il faut courir. Céte Fable nous fait voir combien on ſe peut moquer juſtement de céluy, qui n'ayant aucune force fait neanmoins de vaines menaces.

Mulam) Mularum enim uſus fuit quondam in vehiculis creberrimus. Conf. *Suet. Ner.* 30. *Veſp.* 23. Et oſtenditur amplius in opere *de re vehiculari.*

Non vis) Suſpicatur Nobil. Ampliſſimusque Dominus *N. Heinſius*, *non quis*, commode. Credo tamen poſſe ſtare lectionem receptam. Et reſpicit τὸ *vis* eleganter tarditatem affectatam per ignaviam, quam potiſſimum hic putat caſtigandam, contra, quam fit, ſi ponamus *quis*, cum non queamus ſæpe per infirmitatem. Adde, quæ de hac re tradidi *lib.* 1. *Rei vehicul. c.* 17. *p.* 223.

Dolone) Eleganter, & per faſtum de aculeo ſuo ſic loquitur. Nam *dolon* proprie gladius, aut cuſpis ferrea in baculo recondita, ut ex *Servio* cognoſcimus. Et ſolet muſca ſuum aculeum ſic abdere.

Sella qui prima) Intelligit aurigam. *Prima ſella* eſt ſcamnum equis proximum, in quo propria ſedes aurigarum, Dixi pluribus in *de re vehiculari.*

Temperat) Regit, moderatur, ne tardius aut celerius incedam, quam oportet. Sic *temperare ora frenis* dixit *Horat.*

Lento) Facto quippe ex loris.

Et lora) *Continere lora*, eſt *tenere ea manu*, quomodo apud

Cornel.

Cornel. c. 2. Milt. communivi, pro *munivi*, & apud *Curt.* 5. *c.* 8. *condonare*, pro *donare*. Mallet tamen *Praſchius*, *ora*, pro *lora*. id quod vehemenrer placet. Sic enim *Ovidius*, *coercere ora frenis* uſurpavit. Doctiſſimus & amiciſſimus *Joh Georg. Gravius* id ipſum firmat in *Lectionibus Heſiodeis* c. 19. denique locum totum ita putat legendum:

Jugum flagello temperat lentum meo,
Et ora frenis continet ſpumantibus.

Spumantibus) Ita tenet, ut ſpument. Vult reddere rationem, quare non poſſit celerius incedere. Non tantum, ait, tenet, ſed tenet tam valide, meque cohibet, ut & frena ſpument, h. e. ſpuma ex labore oppleantur. Imitatione Virgiliana, qui ſic 4. *Æn.*

Stat ſonipes, ac frena ferox ſpumantia mandit.

& *lib.* 5.

- - - - ſpumantiaque addit
frena feris - - -

Aufer) i. e, omitte eam. Sic *Terent. Phor.* 5. *ſc.* 6. *Quin tu hinc pollicitationes aufer. Plaut. Perſ.* 5. *ſc.* 2. *Jurgium auferas hinc.*

Frivolam) Vanam, cui nullæ ſubſunt vires. *Feſtus. Frivola ſunt proprie vaſa fictilia quaſſa, unde dicta verba frivola, quæ minus ſunt fide ſubnixa.*

Nam ubi) *Buchnerus* putat: *Namque ubi.*

Strigandum) Recte veteres editiones habuere *tricandum*, quod varias interpretationes peperit. *Strigare* quid ſit, retulit ex *Scaligero in Catal. Virg. & Propertio Faber*, iis verbis: *Strigare dicuntur equi, quoties interquieſcunt, dictum à ſtriga, quod erat ſpatium turmarum, in quo equi ſtringebantur, à quo nomen habet, ut docet Chariſius. Hinc factum, ut quoties interquieſcunt equi & jumenta, dicantur ſtrigare. Contrarium, reſtrigare* &c.

Currendum eſt) Mallet *Buchnerus*, *currendum erit*, propter verſum, quanquam *m*, ut alibi, poſſit non elidi.

Virtute) Viribus. Vide ſupra *lib.* 1. *c.* 2.

VIII.

Quam dulcis ſit libertas, breviter proloquar.
Cani perpaſto, macie confectus Lupus
Forte occurrit. Salutantes dein invicem
Ut reſtiterunt, unde ſic quæſo nites;
Aut quo cibo feciſti tantum corporis?
Ego, qui ſum longe fortior, pereo fame.

Canis ſimpliciter : eadem eſt conditio tibi,
Præſtare domino ſi par officium potes.
Quod? inquit ille. Cuſtos ut ſis liminis,
A furibus tuearis & noctu domum.
Ego vero ſum paratus; nunc patior nives
Imbreſque, in ſylvis aſperam vitam trahens.
Quanto eſt facilius mihi, ſub tecto vivere,
Et otioſum largo ſatiari cibo?
Veni ergo mecum. Dum procedunt, aſpicit
Lupus à catena collum detritum canis.
Unde hoc, Amice? Nihil eſt. Dic quaſo tamen.
Quia videor acer, alligant me interdiu,
Luce ut quieſcam, & vigilem, nox quum venerit,
Crepuſculo ſolutus, qua viſum eſt, vagor.
Adfertur ultro panis; de menſa ſua
Dat oſſa Dominus; fruſta jactat familia,
Et, quod faſtidit quiſque, pulmentarium.
Sic ſine labore venter impletur meus.
Age, ſi quo eſt abire animus, eſt licentia?
Non plane eſt, inquit. Fruere, quæ laudas, Canis.
Regnare nolo, liber ut non ſim mihi.

JE diray icy en peu de mos, combien la liberté eſt douce. Un Loup tout maigre & tout defait, rencontra un Chien, gros & gras; & s'étant ſalüé l'un l'autre, ils s'arrêrent pour parler enſemble. Le Loup commence à luy dire: D'où te vient cet embonpoint, je te prie, & qu'as tu mangé pour te faire un cors ſi luiſant? Moy qui ſuis beaucoup plus fort, que toy, je meurs de faim. Le Chien luy répondit ſimplement: Tu peus jouir des mêmes avantages que moy, ſi tu veus rendre à mon maitre le même ſervice. Et quel? dit le Loup. De garder ſa porte, de de-

fendre la nuit ſa maiſon contre les voleurs. Moy, dit il, je ſuis tout prêt de faire cela. Je ſuis icy maintenant à ſouffrir la pluye & la nége, trainant une vie languiſſante & miſérable dans les bois. Combien me ſera-t-il plus dous de vivre à couvert dans une maiſon, où je trouveray dequoy manger tout mon ſoul ſans avoir rien à faire? Vien dons avec moy, dit le Chien. Comme ils alloient enſemble, le Loup commença à apercevoir au cou du Chien les marques de la chaine pu'il avoit acoutumé de porter. D'où vient cela, dit il, cher amy? Ce n'eſt rien. Mais encore, dis moy, je te prie. Parce que je parois un peu vif, ils me lient durant le jour, afin que je me repoſe, & que je veille, lors que la nuit ſera venüe. Le ſoir on me delie, & je vais par tout où je veus: On a ſoin de m' aporter du pain: Mon maitre même me donne des os de la table: Les valês me jetent toujours quelque morceau, & tous les reſtes des viandes dont on ne veut plus manger, ainſi je me ſoule, & me remplis le ventre ſans acune pêne: Mais dis moy, lors que tu as envie d'aller en quelque part, le peus tu faire librement? Non pas tout à fait, répondit-il. O bien, Monſieur le Chien, jouis à la bonne heure de ces biens que tu vantes tant. Quant à moy, je ne voudrois pas acheter un Royaume aus dépens de ma liberté.

Perpaſto) *Prapaſto* citat *Salmaſ. Exerc. Plin. p.* 35. & *prapingui* explicat.

Confectus) De eo, cujus vires plane deminutæ ſunt. Ita *Cicero in Catil.* 1. *fame, frigore, inopia rerum confectum* dixit.

Salutantes) Abſolute, pro *ſe ſalutantes.* Ut in illo *Terent. in Heaut.* 2. *ſc.* 3. *ſine ſaltem ſalutare.*

Nites) Eos proprie ſignificat, quorum pellis ex ſagina diſtenta ſplendet. Hauſit ex *Virgilio*, qui ſic 3. *Æn.*

- - - - - ſuperoque nitentem

Cælicolum regi mactabam in littore taurum.

Horatius, non deterius nituiſtis, ô pueri, quem locum *Faber* annotavit.

Feciſti corporis) Græca imitatione, pro, *obeſum reddidiſti. Corpus* habitudinem bonam & ſaginam ſignificat, Ut apud *Ciceronem* 7. *ep. fam.* 27. & in illo *Martialis lib.* 1. *ep.* 7.

Inque omni nuſquam corpore corpus erat.

facere autem *corpus*, ut *facere vires. Fabius lib.* 10. *c.* 3. *Vires faciamus ante omnia, quæ ſufficiant labori certaminum*, & *uſu*

uſu non exhauriantur.

Simpliciter) Aperte, abſque diſſimulatione. *Auctor de Cauſ. Cor.* 21. *Fatebor vobis ſimpliciter, me in quibuſdam antiquorum vix riſum tenere. Curtius* 4. c. 11. *Legati reſpondent, quum bellum in animo ſit, facere eum ſimpliciter, quod ſpe pacis non fruſtretur. ſimpliciter*, eſt candide, abſque dolo. *Cicero* 4. *Acad. Cum ſimplici homine ſimpliciter agerem.*

Potes) Non ſimpliciter, ſed in reſpectu ad animum & voluntatem, ex *Virgilio*, qui *Ecloga* 7. *Et ſi quid ceſſare potes, requieſce ſub umbra.* Bene ibi *Servius*: *Si tibi potes vel breve otium perſuadere. Nam loquitur ad hominem amantem laboris.* Ut *Virgilius* ad amantem laboris, ſic hic ad amantem ocii. *Plaut. in Pœnulo I. ſc.* 2. *Poteſne mihi auſcultare? Mi. poſſum. Horat.* 1 *ep.* 5. *Si potes Archaicis conviva recumbere lectis. Juven. Sat.* 5. *ſi potes illa pati.* Similiter *Ovid* 3. *Met. v.* 436. *Virgil.* 12. *Æn. v.* 177. & locis aliis.

Inquit ille) Mallem ego hæc diviſim legere, & *ille* referre ad canem.

Et noctu) *Meurſius*, *& vecti* legit. *Nam*, ait, *quam ineptum, domum tueri á nocte innoxia?* Atque ſi hoc verba iſta innuere deberent, non *noctu*, ſed *nocte* foret ſcribendum. Nemo enim dicit, *tueri à noctu*, niſi prorſus antique velit loqui. *Meurſium* decepit ſolus ordo verborum paulo hic turbatior. Sic autem ſeſe habet: officium (ait canis ad lupum) illud eſt, ut ſis cuſtos liminis & tuearis domum noctu à furibus. *Noctu*, eſt *de nocte, tempore nocturno*, ut apud alios. Conſentanea noſtris obſervaſſe video & *Praſchium*, & *Buchnerum*, & doctiſſimum *Fabrum*.

Vero) Particula elegantiſſima, quæ hic promptitudinem indicat. Sic *Artabazus* apud *Curt.* 5. c. 9. *Nos vero pretioſiſſimam veſtem induti, Regem in aciem ſequemur.* Verba ipſa lupi ſunt ad canem reſponſoria.

Trahens) Iterum in animo habuit *Virgilium* ſuum, qui ſic 3. *Æn.*

Cum vitam in ſylvis inter deſerta ferarum
Luſtra domoſque traho - -

Venı) Verba canis ſunt ad lupum.

Nihil eſt) Verba & hæc canis ſunt. *Faber* ita hoc loco. *Sic loquebantur veteres, cum plane reſpondere nolebant, ſed perplexabiliter, ut ait Plautus.* Mallem ego dicere, formulam eſſe illorum, qui præcidunt ſermonem de re, ſibi parum grata. Tota enim ita ſonat: *id nihil ad hanc rem eſt. Terent. Phor. A.* 5. *ſc* 6. *Omitto proloqui: nam nihil ad hanc rem eſt Antipho.* Vel eorum qui diſſimulant aliquid, & extenuant. Quomodo apud *Ciceronem* tota legitur hoc modo, *De familia literata nihil eſt, quod te moveat.*

Dic quæſo) Lupi verba, cui mox reſpondet canis: *Quia videor* &c.

Tamen) Elegantiſſime, ac latiniſſime. *Terentius* pro eo uſur-

ſurpavit *quin* in ſimili loco, qui eſt *Andr. A. 2. ſc. 6.* Habet vim validius orandi. Ut in illo Germanorum, Sage mir es doch: Thue es doch. Idem *Terentius in Andr. 5. ſc. 3. P. Pater, licetne pauca? S. Quid dices mihi? CH. Tamen Simo audi.* & in *Heaut. A. 1. ſc. 1. At iſtos raſtros interea tamen Appono.*

Videor) Eleganter ſeſe habet tota oratio, & commoda canis attollit, incommoda extenuat mitibus vocabulis. Huc pertinet *acer*, quod mox ſequitur, & *quieſcam*, & *qua viſum eſt*, &c.

Acer) *Seneca de Conſt. 14. tanquam canem acrem objecto cibo leniet.*

Fruſta) Edulii cujuſcunque, ſimplic. ut in iſto *Juvenal. Sat. 3. v. 210. & fruſtra rogantem nemo cibo juvabit.* Ubi recte *Schol. Vet.* explicat, *panem petentem.* Neque poni aſteriſcus ibi debet. Nam quod præcedit, *aut ſine cauſa*, indicat ſolum, pro *fruſta*, in nonnullis libris inveniri *fruſtra*, idq; hoc ſignificare.

Jactat) Jacit, objicit, quod poſterius uſurpat *Virgil. in 6. Æn. Supra, mittis*, poſuit. Sic autem ſolent de canibus. *Apul. 7. Aſin. Inteſtina quidem canibus noſtris jacta.*

Pulmentarium) Quicquid ad panem datur. Vide *Varronem 4. de L L.* & *Guyetum ad Terent. Adel. A. 3. ſc. 3.*

Eſt licentia) Pro *num eſt*, vel *eſtne*. Licitumne tibi eſt. Notat alias hic *Faber* errorem in metro, ſic reſtituendum: *age ſi quo abire eſt animus* &c. Cum quo facit & *Buchnerus*, cujus emendationem certam appellavit *Freinshemius*, & in ipſum recepit textum. Mallet *N. Heinſius*: *ſi quo fert ire animus*, quod melius, ne bis idem verbum repetatur. Porro hæc ſunt verba lupi ad canem, quibus canis reſpondet mox: *non plane eſt.* Perperam *Urſinus* hæc invertit.

Fruere, quæ) Pro *fruere iis, quæ.* ſunt autem hæc lupi verba, permittentis id, quod ipſe non deſiderabat. Ita ſolent Latini. *Seneca de Ira 3. c. 2. Paranti demum excuſationem, obſtitit, & fruere, inquit mi Pollio, fruere.*

Ut non ſim mihi) Hac lege, ac conditione, ut non ſim. Illud *mihi* eleganter abundat, modo apud optimos Latinitatis auctores conſueto. *Cicero 7. Verr. Statui egomet mihi tum modum orationi meæ.* v. *inf. 5. c. 5.*

IX.

PRæcepto monitus, ſæpe te conſidera.
Habebat quidam filiam turpiſſimam,
Itidemque inſigni & pulchra facie filium.

His ſpeculum in cathedra matris ſuppoſitum fuit,
Pueriliter ludentes, forte inſpexerant.
Hic ſe formoſum jactat; illa iraſcitur,
Nec gloriantis ſuſtinet fratris jocos,
Accipiens (quid enim?) cuncta in contumeliam.
Ergo ad patrem cucurrit, læſura invicem,
Magnaque invidia criminatur filium,
Vir natus, quod rem feminarum tetigerit.
Amplexus utrumque ille, & carpens oſcula,
Dulcemque in ambos caritatem partiens:
Quotidie, inquit, ſpeculo vos uti volo;
Tu formam ne corrumpas nequitiæ malis;
Tu faciem ut iſtam moribus vincas bonis.

QUe cét avis t'apprenne à te conſiderer ſouvent toy-même. Un homme avoit une petite fille extrémement laide, & un petit garçon parfaitement beau. Il arriva qu'un jour ils rencontrérent un miroir ſur la chaire de leur mére, & ſe joüant comme les enfans ont acoutume de faire, ils ſe regardérent dedans. Le petit garçon commence à ſe vanter qu'il étoit beau: La petite fille ſe met en colére, & ne peut ſoufrir les railleries de ſon frére, qui ſe glorifioit de la ſorte, prenant tout en mauvaiſe part, & comme s'il luy ut fait injure. C'eſt pourquoy voulant le piquer auſſi à ſon tour, elle courut à ſon pére, & acuſa ſon frére comme d'un crime atroce, de ce qu'étant garçon il avoit touché à un miroir, qui ne doit ſervir qu'aus femmes. Alors le pére les embraſſant tous deus, & les baiſant l'un aprés l'autre, & partageant ainſi entr'eus les témoignages de ſon affection paternelle: Je veus, leur dit-il, que vous vous regardiez tous les jours dans le miroir, Vous mon fils, afin que vous ne deshonoriez pas votre beauté par la laideur & le déreglement du vice: & vous, ma fille, afin que vous couvriez le défaut de votre viſage par la pureté de vos mœurs & de votre vie.

Præcepto monitus) Mallem: *Præcepto hoc.* Scripſerat *Phædrus*, opinor, *præceptoc.* ut apud *Terent. Adel. A.2 ſc.2. Nimium iſthoc abiſti.*

Sæpe) Reſpicit, quod ſequitur, *cotidie ſpeculo vos uti volo.*

Conſidera) Proprie uſurpat, de contemplatione, quæ fit oculis, intuere te, inſpice te. Beſehe dich. Sic uſurpavit *B. Ambroſius lib.1. Off. c.4. Ergo qui plantavit aurem, non audit? qui finxit oculum, non videt, non conſiderat.* Fruſtra *Barthius in Adv.* ſollicitat hunc locum. Nam & *Feſtus Pauli* ob hanc cauſam: *Conſiderare à contemplatione ſiderum videtur appellari.*

In cathedra matris) Sellam geſtatoriam intelligit, qua vehebantur mulieres in publico. Dixi in opere *de re vehiculari.* Interim qui volet, conſulat *Pignorium de Servis*, & *Chimentelium de Sellis veterum c. 24.*

Suppoſitum) Nihil melius, opinione mea, quam ut cum eruditiſſimo *Fabro* hic legamus; *ut poſitum fuit*, & propterea pro *his*, quod eſt ab initio, *hi* ſcribamus. Vitium utrumque peperit littera ex vicinitate male repetita, ſicut aliis in locis evenit. *ut poſitum fuit*, idem eſt, ac ſi dixiſſet, *ſicut, quomodo ibi forte poſitum fuit.* Hoc enim vult, veniſſe in eam cathedram, ibique inveniſſe ſpeculum matris, quod tum forte ibi jacebat, relictum. Nempe ſollicitæ de forma & hoc una ſecum in cathedris iſtis circumferebant, ut ſubinde poſſent conſulere, ac ſi quid minus concinne ſe haberet, emendare. Niſi quis propius ad ſcripturam veterem mallet: *Hi ſpeculum (in cathedra matris appoſitum fuit) pueriliter laudentes forte inſpexerant.* Sane illud *apponere*, pro *ponere Tullius* quoque uſurpavit in *Verrina 6. Appoſuit patellam, in qua ſigilla erant egregia.* Neque *in* difficultatem habet. *Plinius 8, c.51. Solidum aprum Romanorum primus in epulis appoſuit P. Servilius Rullus.*

Suſtinet fratris jocos) Ferre poteſt. Ita *ſuſtinere hominum ſermones* dixit *Cicero in ep. ad Caſſium.*

Quid enim) Putat *Rittershuſius*, *quid ni* ſcripſiſſe. Quid? ſi dicamus breviter dictum, quod plene ita ſonat: *quid enim potius acciperet in contumeliam?* Alluderetur ſane optime ad ingenium muliebre, cui nil moleſtius, quam ob formæ turpitudinem notari. *Horat. 1. ſat. 1.* ubi mercator: *Militia eſt potior, quid enim? concurritur ---* Iſta ſic conceperam, cum poſtea incidi in comment. *Salmaſii ad Tertull. Pall.* ubi eundem locum hunc ſic video probari. *Conſ. p. 366.*

Vir natus) Græca ratio loquendi, quæ tamen & Latinis frequens. *Apulejus 1, Aſin. Si reſiſtere, vir natus, mulieri nequibas. Idem in Apol. 1. An tu ignoras, nihil eſſe affectabilius homini nato, quam formam ſuam. Cicer. Tuſc. 3. Mortalis natus, conditionem poſtulas immortalium.*

Rem feminarum) Supellectilem

lem muliebrem; id, quod ad feminas pertinet. Imitatus *Terentium* videtur, qui ſic loquitur in *Heaut. Act. 2. ſc. 3. Oſtendimus ipſam*, ait, *nulla mala re eſſe expolitam muliebri*. Per *rem muliebrem* pigmenta & id genus alia cultui & ornatui ſervientia intelligit. Atq; iſto modo noſter ſpeculum, *rem* appellat *feminarum*. *Rigaltius* de pulchritudine accepit, contra loci mentem, nec admittit ſequens, *tetigerit*.

Carpens) Fervorem amoris, & ex eo feſtinationem notat. *Ovid. ep. 2. Heroid.*

Non ſuper incubui, non oſcula frigida carpſi.

Charitatem partiens) Tribuens cuique partem ſuam. eleganter. Quomodo apud *Virgilium 1. Æn. Hinc portum petit, & ſocios partitur in omnes.* Porro de amore verbum hoc uſurpari docuit ex *Cæſare aliisque Rittershuſ.*

Tu) Diſtributive, reſpicit filium.

Nequitiæ malis) Illud malis non bene reſpondere præcedenti *formam* videtur. Ergo ſcriberem, *maclis* contracte, pro *maculis*. Maculis corrumpere, eſt commaculare. Verum *Faber* hoc haud putat eſſe Latinum, nec a Bona Mente probari. Vellem, cauſam addidiſſet aliquam. Si enim Latinum eſt, *corrumpere ocellos lachrymis*, quod habet *Plautus* & *Ovidius*, cur non ſit Latinum, *corrumpere formam maculis?* At pergit, *cui perſuadeatur, priorem in* maclis *corripi poſſe? Nam etiam ſi in* macula *brevis eſt, naturam tamen mutabit, ſi una ſui parte mutiletur.* Quaſi vero nullus exiſtat ſenarius, qui in fine habeat ſpondæum. Cur ergo non correxit quoque *lib. 5. ſ. 1.* verſum decimum? Præterea ſic occurrit quoque apud *Plautum in Amphitruonis Prologo:*

Nam cum Teleboïs bellum eſt Thebano poplo.

& *Martialem Epigr. 3. ep. 22.*

Summa venenum potione perduxſti.

Hoc enim modo legendum ibi *Scriverius* ait, & *lib. 4. ep. 61.*

Emptas lacernas millibus decem dixti.

Itaque quærenda ratio eſt alia, quam cum omiſerit *Faber*, nos indicabimus. Nam & nobis diſplicet nunc iſta noſtra conjectura, non tam iis de cauſſis, quas recitavit *Faber*, quam quod per eam pereat oppoſitio, quæ ſervanda in oratione tota videtur. Sicut igitur nominantur *mores boni*, ſic plane his adverſa poni debent, non *macula* nequitiæ, ſed *mala*. Id quod jam ante annum non vidimus ſolummodo, ſed & publice Auditoribus noſtris indicavimus.

Vincas) Innuit curam & laborem, quam hæc res requirit. *iſtam* ponitur demonſtrative, pro turpitudine ac deformitate, de qua proprie illud *vincere* intelligendum. Eſt autem *vincere*, hoc agere, ut ne appareat, ne conſpiciatur ea turpitudo, præ morum pulchritudine. Sic apud *Curtium* 8. c. 3. *Vicit gratiam meriti ſceleris atrocitas.*

X, *Vul-*

X.

Vulgare amici nomen, ſed rara eſt fides.
Quum parvas ædes ſibi fundaſſet Socrates,
(Cujus non fugio mortem, ſi famam adſequar,
Et cedo invidiæ, modo abſolvar cinis.)
E populo ſic, neſcio quis, ut fieri ſolet:
Quæſo tam anguſtam, talis vir, ponis domum?
Utinam, inquit, veris hanc amicis impleam.

IL n'y a rien de plus commun que le nom d'amy, ny de plus rare qu'un amy fidelle. Socrate ayant commencé à batir pour luy, une maiſon fort petite; (Socrate, dis je, dont je veus bien ſouffrir la mort, pourveu que j'acquiére ſa réputation, & céder comme luy à la violence de l'envie, pourvu que tout le monde me juſtifie dans le tombeau:) Il y eut quelqu'un du peuple, comme c'eſt l'ordinaire, qui luy dit: Et comment vous, qui êtes un ſi grand perſonnage, vous batiſſez une ſi petite maiſon? Plut à Dieu, dit Socrate, que toute petite qu'elle eſt, je la puſſe remplir de vrais amis.

Sibi) Suos & privatos in uſus. Sic *Terent. in Heaut. A.* 2. *ſc.* 3. *ornari ſibi* dixit.

Cujus) De genere mortis violentæ hoc intelligendum. *Mors Socratis* enim hoc loco ea eſt, quali ipſe olim periit. Sic *Tacitus, mortes antiquorum* uſurpavit 1. *Hiſt.* 3. *laudatis antiquorum mortibus pares exitus.*

Non fugio) Exprimit conſtantiam in eo, quod adverſum quia eſt, non quærimus, *non recuſo ſubire.*

Et cedo invidiæ) Non ſatis hoc intelligo. *Cedere invidiæ Socratis*, eſt *Socratem* invidentem ferre non poſſe, minorem eſſe *Socratis* invidia, quomodo apud *Virgilium* 3. *Æn. cedere honori Aſcanii*, & apud *Claudian.* 3. *in Eutr. cedere livori.* At hoc non vult noſter. Quid? ſi legas *accedo invidiæ*, quomodo apud *Ciceronem in ep. ad Brutum* eſt *accedere virtuti alicujus.* Quid? ſi *& me do invidiæ*, quomodo apud eundem *dare materiam invidiæ, dare ſe ſermonibus vulgi* reperitur. Sed nil opus eſt correctione. Optime doctiſſimus *Gronovius* in ſuis ad me litteris: *Cedo invidiæ (non, Socratis, nam ea vox hic repetenda non eſt, ſed*

ut

ut Socrates) *id eſt, facile patior me circumveniri, & vel damnari atque occidi ab invidis, ut ille, dummodo poſt mortem judicer innocens fuiſſe. Cedo, ut apud Valerium Max. unius aliquem teſtimonio cedere, de quo in Pecunia Vetere pag.* 708. *Invidia* igitur hic poſita pro *invidis*, ut & in aliis conſuevit. v. *lib.* 4. *c.* 4. Reſpicit & hic *Sejanum cum ſociis.*

Cinis) Poſtquam cinis factus fuero. Poſt mortem meam. Sicut evenit *Socrati*, ut ex hiſtoria notum. Eum enim reſpicit his verbis.

Neſcio quis) Formula loquentium de ignotis. *Cicero de Amicit. Qualem fuiſſe Athenis Timonem, neſcio quem, accepimus.*

Ut fieri ſoles) Inter ædificandum. Hoc enim maxime hic attenditur. Et eſt notus ea de re verſus, quem & *Rittershuſius* protulit.

XI.

Periculoſum eſt credere, & non credere.
Utriusque exemplum breviter exponam rei.
Hippolytus obiit, quia novercæ creditum eſt.
Caſſandræ quia non creditum, ruit Ilium.
Ergo exploranda eſt veritas multum prius,
Quam ſtulta prave judicet ſententia.
Sed fabuloſa ne vetuſtate elevem,
Narrabo tibi, memoria quod factum eſt mea.
Maritus quidam quum diligeret conjugem,
Togamque puram jam pararet filio,
Seductus in ſecretum à liberto ſuo,
Sperante heredem ſuffici ſe proximum.
Qui dum de puero multa mentitus foret,
Et plura de flagitiis caſtæ mulieris,
Adjecit id, quod ſentiebat maxime
Doliturum amanti, ventitare adulterum,
Stuproque turpi pollui famam domus.
Inſenſus ille falſo uxoris crimine,
Simulavit iter ad villam, clamque in oppido

Sub-

Subſedit. deinde noctu ſubito januam
Intravit, recta cubiculum uxoris petens,
In quo dormire mater natum juſſerat,
Ætatem adultam ſervans diligentius.
Dum quærunt lumen, dum concurſant familia,
Iræ furentis impetum non ſuſtinens,
Ad lectum accedit, tentat in tenebris caput.
Vt ſentit tonſum, gladio pectus tranſigit,
Nihil reſpiciens, dum dolorem vindicet.
Lucerna adlata, ſimul adſpexit filium,
Sanctamque uxorem dormientem cubiculo,
Sopita primo quæ nil ſomno ſenſerat,
Repræſentavit in ſe pœnam facinoris,
Et ferro incubuit, quod credulitas ſtrinxerat.
Accuſatores poſtularunt mulierem,
Romamque pertraxerunt ad Centumviros.
Maligna inſontem deprimit ſuſpicio,
Quod bona poſſideat. ſtant patroni fortiter
Cauſam tuentes innocentis feminæ.
A Divo Auguſto tunc petiere judices,
Ut adjuvaret jurisjurandi fidem,
Quod ipſos error implicuiſſet criminis.
Qui poſtquam tenebras diſpulit calumniæ,
Certumque fontem veritatis repperit,
Luat, inquit, pœnas, cauſa libertus mali.
Namque orbam nato ſimul, & privatam viro,
Miſerandam potius, quam damnandã exiſtimo.
Quod ſi damnanda perſcrutatus crimina
Paterfamilias eſſet, ſi mendacium

Sub-

Subtiliter limaſſet à radicibus,
Non evertiſſet ſcelere funeſto domum.
Nil ſpernat auris, nec tamen credat ſtatim.
Quandoquidem & illi peccant, quos minime putes,
Et qui non peccant, impugnantur fraudibus.
Hoc admonere ſimplices etiam poteſt,
Opinione alterius ne quid ponderent.
Ambitio namque disſidens mortalium,
Aut gratiæ ſubſcribit, aut odio ſuo.
Erit ille notus, quem per te cognoveris.
Hæc executus ſum propterea pluribus,
Brevitate nimia quoniam quoſdam offendimus.

IL eſt dangereus de croire & de ne croire pas : Et pour dire en peu de mos un exemple de l'un & de l'autre ; Hipolite mourut parce qu'on crut ſa maratre, & Troye fut ruinée, parce qu'on ne crut pas Caſſandre. Il faut donc examiner auparavant avec grand ſoin la vérité de châque choſe, pour ne prendre pas des impreſſions indiſcrétes, & ne porter pas un faus jugement. Mais afin de ne rabaiſſer pas céte vérité, ne la faiſant voir ſeulement que dans quelque anciéne fable, je vous raconteray ce qui s'eſt fait de mon tems. Un homme aymant extrêmement ſa femme, & ayant un fis, auquel il étoit ſur le point de donner céte robe qu'on donne aux enfans à l'age de quatorze ans, avoit un affranchy, lequel eſpérant de devenir ſon plus proche héritier, le tira à part, & luy dit en ſecret beaucoup de choſes fauſſes contre ſon fis & encore plus pour deshonorer ſa femme, quoy que trés-chaſte. Enfin il ajouſta, ce qu'il ſavoit lui devoir cauſer un extréme douleur dans l'affection qu'il avoit pour elle, qu'elle avoit un adultere qui la venoit voir ſouvent & que ce commerce infame noirciſſoit la réputation de ſa maiſon. Cet homme tranſporté de colére contre ſa femme fauſſement acuſée, fit ſemblant de

de s'en aller à ſa maiſon des chams, & demeura néanmoins ſecretement dans la ville. Puis revenant de nuit il entre tout d'un coup dans ſon logis, & va droit dans la chambre de ſa femme, où ſon fils dormoit dans le lit de ſa mére, qui l'avoit voulu avoir prés d'elle, l'obſervant avec plus de ſoin dans cet âge plus avancé. Cependant tandis qu'on cherche de la lumiére, & que les valets courent d'un coté & d'autre, cet homme ne pouvant plus retenir la violence de ſa fureur & de ſa colére, s'avance vers le lit, tate avec la main parmy les ténebres la téte de celuy qu'il rencontre, & ſentant qu'il avoit les cheveus cours, luy paſſe ſon épée au travers du corps, ne penſant à autre choſe qu'à ſatisfaire ſa douleur & ſa vengeance. En ſuite la lumiére étant venuë, il aperçoit ſon fils mort, & ſa femme trés-chaſte qui dormoit dans ſon lit, laquelle étant dans ſon prémier ſommeil, n'avoit rien ſenty de tout ce vacarme. Ainſi reconnoiſſant le crime qu'il avoit commis, il ſe punit luy méme, & ſe perça avec le méme fer dont ſa crédulité luy avoit fait perçer ſon propre fils. Des acuſateurs pourſuivirent aprés céte femme, & la traiſnérent à Rome devant les Cent Juges. On attaque ſon innocence par de faus ſoubçons & par de malignes conſequences à cauſe qu'elle étoit demeurée maitreſſe du bien. Les avocas demeurérent fermes de leur coté, ſoutenant la cauſe ſi juſte de céte femme. Alors les juges ſuppliérent l'Empereur Auguſte de les vouloir ayder à s'acquitter de leur charge, parce qu'ils ne pouvoient déméler une acuſation ſi embroüillée. Et ce Prince ayant diſſipé les ténebres de la calomnie, & pénétré juſques dans le fons & dans la ſource de la vérité de céte affaire, prononça ce jugement: *que l'afranchy qui a été l'unique cauſe de tant de maus, ſouffre la peine qu'il a meritée. Car quand à céte femme, qui a perdu tout enſemble ſon fils & ſon mary, je la crois digne de compaſſion, & non pas de chatiment.* Que ſi cet homme ut eu ſoin de bien examiner les acuſations atroces qu'on formoit contre ſa famille, s'il ut fait une recherche de céte fauſſeté avec une exactitude toute entiére pour en découvrir le principe & l'origine, il n'ut pas ruïné toute ſa

ſubſeſſores, ut notavi ad *Petron. Fragmentum.* Aut quomodo in militia faciunt. *Ammianus lib.* 24 *Subſediſſe manum inſidiatricem latenter. Livius lib.* 1. *partem militum ſubſidere in inſidiis juſſit.*

Januam intravit) Ellip. pro *per januam in ædes. Petronius*: *Mulier haud inculta januam intravit.*

Ætatem adultam) Signif. pro filio adulto.

Servans diligentius) ſcil. quod adulta eſſet, vitiiſque obnoxia, quæ hic tacite noſter innuit, plus, quam antea. *Servans* pro *obſervans*, i. e. cuſtodiens. *Corn. Nep. Cimone. c.*4. *Nunquam hortis cuſtodem impoſuit fructus ſervandi gratia. Aſſervare* dixit *Catullus c.* 17. de puella loquens: *Aſſervanda nigerrimis diligentius uvis.*

Concurſant) ſic Priores editiones habuere, quod non fuit immutandum in *concurſat*, maxime cum præcedat *quærunt*, & *familia* nomen ſit, quod multos innuat. Adde Nobiliſ. *Heinſium ad Ovid. Met.* 2. *v.*688.

Furentis impetum) Graviſſime, ad indicandam vim doloris & cauſam tam atrocis facinoris. Sic *impetum libidinum* dixit *Cicero de fin.*

Tentat) Explorat manu. *Plautus Aulul. A.* 4. *ſc.* 3. EU. *agedum, excute dum pallium.* STR. *tuo arbitratu*; *EV. ne inter tunicas habeas.* STR. *tenta, quæ lubet.* Vide *Giffan. Ind. Lucret.*

Caput) Scripſeram olim, illud *tentat* abſolute hic intelligendum, & poſt *tenebris* ponendum punctum. Idem & *Colerus* judicaverat. Nunc ſententiam illam muto. Video enim iſta velle: non tentaſſe quidvis obvium, ſed quæſiviſſe caput, ut ex eo etiam in tenebris cognoſceret, viri ne, an fœminæ eſſent. Atque ita exigit, quod præcedit, *accedit ad lectum*, quod non habet ſenſum idoneum, fruſtraneumque eſt, ſi lectionem alteram ſequamur.

Tonſum) Nempe, ſicut viri conſueverant. Solebant enim pueri alere capillos, & cum ad virilem veniſſent ætatem, detonſos conſecrare diis, indeque ſemper tonſo eſſe capite. *Martialis* 9. *c.* 36.

At tibi ſi dederit vultus coma
tonſa viriles.

Ambroſius de S Paulo: *Secundum legem extulit illud, quia vir, ſi comam habuerit, ignominia eſt illi. Prohibet enim lex, virum eſſe comatum. Iſidorus lib.* 19. *Or. Habet & ſexus inſtitutam ſpeciem habitus, ut in viris tonſi capilli. Servius lib.* 1. *Æn. A cædendo dicta cæſaries. ergo tantum virorum eſt. Pub. Conſentius* de verbo ex Probo. *Maſculina erunt, quum maſculinæ res ſuberunt, quæ ſignificantur, natura, ut genuit, conſvetudine, ut tondetur, utrumque enim maribus recte aſſignatur.* Hinc apud *Sueton. c.* 79. *Aug. In capite comendo tam in curioſus, ut raptim compluribus ſimul tonſoribus operam daret.*

Tranſigit) Trajicit, tranſverberat.

berat. *Tacit.* 14. *An.* 37. *ſe ipſum gladio tranſegit.*

Reſpiciens) Attendens, curans. Quomodo *Corn. Nep. in Miltiade. c.* 8, *Hac populus reſpiciens, maluit eum plecti.*

Dolorem vindicat) Vindicamus proprie injurias. Sed quia ex injuriis dolor, ideo ſic loquitur.

Lucerna allata) Mallet *Heinſius illata*, quia ſic *Latini*, *Ovidius, Curtius, Apulejus, alii.*

Adſpexit) Eleg. de conſpectu improviſo. So bald er ſeiner anſichtig worden.

Sanctamque) Innocentem: *caſtam* dixit ante. *Virg.* 11 *Æn.*

-- tuque o ſanctiſſima conjux

Sopita) *Sopitam ſomno* dicit imitatione *Virgilii*, qui *lib.* 1. *Æn*

Hunc ego ſopitum ſomno ſuper alta Cythera

Recondam. Eſt autem *ſopita* plus, quam dormiens, & de profundo ſomno uſurpatur. Unde *Plinius*, 21. *c.* 18. *Hujus ſemine ajunt ſomnum allici, ſed modum ſervandum, ne ſopor fiat. Donatus* ad ſuperiorem locum: *Sopitum, nam illa ætas multum profundeque dormit.*

Primo) Recens cœpto. Eſt & hoc ex *Virgilii* dicto libro, ubi ait:

- - Prima quæ prodit a ſomno.

Repræſentavit) Statim de ſe ſumſit. Notat celeritatem. Sic *repræſentare medicinam* dixit *Cicero lib.* 5. *ep. fam* 16. *neque expectare debemus temporis medicinam, quum repræſentare ratione poſſimus.* Sic *Suet. Aug c.* 101. *ſummam repræſentari juſſit.*

Poſtularunt) Solenne verbum Eſt autem *poſtulare*, deſiderium ſuum in jure apud eum, qui jurisdictioni præeſt, exponere. *Briſſon.* vide.

Pertraxerunt) Eſt & hoc inter ſolennia, de quibus *Briſſonius. apud Horat.* legitur *extrahi* hoc ſenſu *lib.* 1. *ſat* 1.

Ille datis vadibus, qui rure extractus in urbem.

Quod bona poſſideat) Nimis brevis eſt. Puto autem hoc velle, ſuſpicatos pleroſque, commiſiſſe id facinus, ut poſt obitum mariti & filii ſola poſſideret bona & hæreditatem, idque ex eo, quia tenebat illa bona. Ita elliptica erit oratio, ſic explenda: *depremit ſuſpitio ob id, quod poſſideat.* Aliter *interpres Gallus* nonnihil. Verum expoſitionem noſtram puto negocio eſſe convenientiſſimam.

Stant) Fiduciam conſtantiamque notat. ut in iſto *Virgilii* 7. *Æn.* quod noſter forte reſpexit: *His ubi nequicquam dictis experta, Latinum Contra ſtare videt - - - Perſius ſat.* 5. v 96. *Stat contra ratio. - Martial.* 1. *Stat contra, dicitque tibi tua pagina, fur es.* Solet fere uſurpari de patronis cauſarum, & plane forenſe eſt. Vide *inf. lib.* 5. *c.* 5. Illud *fortiter*, referendum eſt ad ſubſequens *tuentes*, mea ſententia. *Fabius* 6 *Inſt. c.* 1. *Quædam enim jam fortiter tuenda ſunt.*

Juriſjurandi fidem) More ſuo *fidem* pro iis, qui eam dederant jurejurando, id eſt judicibus. Quibus in cauſa obſcura ſolenne fuit juramentum, *ſibi non liquere*

lem muliebrem; id, quod ad feminas pertinet. Imitatus *Terentium* videtur, qui ſic loquitur in *Heaut. Act. 2. ſc. 3. Oſtendimus ipſam*, ait, *nulla mala re eſſe expolitam muliebri*. Per *rem muliebrem* pigmenta & id genus alia cultui & ornatui ſervientia intelligit. Atq; iſto modo noſter ſpeculum, *rem* appellat *feminarum*. *Rigaltius* de pulchritudine accepit, contra loci mentem, nec admittit ſequens, *tetigerit*.

Carpens) Fervorem amoris, & ex eo feſtinationem notat. *Ovid. ep. 2. Heroid.*

Non ſuper incubui, non oſcula
frigida carpſi.

Charitatem partiens) Tribuens cuique partem ſuam. eleganter. Quomodo apud *Virgilium 1. Æn. Hinc portum petit, & ſocios partitur in omnes.* Porro de amore verbum hoc uſurpari docuit ex *Caſare aliisque Rittershuſ.*

Tu) Diſtributive, reſpicit filium.

Nequitiæ malis) Illud malis non bene reſpondere præcedenti *formam* videtur. Ergo ſcriberem, *maclis* contracte, pro *maculis*. Maculis corrumpere, eſt commaculare. Verum *Faber* hoc haud putat eſſe Latinum, nec a Bona Mente probari. Vellem, cauſam addidiſſet aliquam. Si enim Latinum eſt, *corrumpere ocellos lachrymis*, quod habet *Plautus* & *Ovidius*, cur non ſit Latinum, *corrumpere formam maculis?* At pergit, *cui perſuadeatur, priorem in* maclis *corripi poſſe? Nam etiam ſi in* macula *breuis eſt, naturam tamen mutabit, ſi una ſui parte mutiletur.* Quum vero nullus exiſtat ſenarius, qui in fine habeat ſpondæum. Cur ergo non correxit quoque *lib. 5. ſ. 1.* verſum decimum? Præterea ſic occurrit quoque apud *Plautum in Amphitrubnis Prologo*:

Nam cum Telebois bellum eſt
Thebano poplo.

& *Martialem Epigr. 3. ep. 22.*

Summa venenum potione per-
duxſti.

Hoc enim modo legendum ibi *Scriverius* ait, & *lib. 4. ep. 61.*

Emptas lacernas millibus de-
cem dixti.

Itaque quærenda ratio eſt alia, quam cum omiſerit *Faber*, nos indicabimus. Nam & nobis diſplicet nunc iſta noſtra conjectura, non tam iis de cauſſis, quas recitavit *Faber*, quam quod per eam pereat oppoſitio, quæ ſervanda in oratione tota videtur. Sicut igitur nominantur *mores boni*, ſic plane his adverſa poni debent, non *macula* nequitiæ, ſed *mala*. Id quod jam ante annum non vidimus ſolummodo, ſed & publice Auditoribus noſtris indicavimus.

Vincas) Innuit curam & laborem, quam hæc res requirit. *iſtam* ponitur demonſtrative, pro turpitudine ac deformitate, de qua proprie illud *vincere* intelligendum. Eſt autem *vincere*, hoc agere, ut ne appareat, ne conſpiciatur ea turpitudo, præ morum pulchritudine. Sic apud *Curtium 8. c. 3. Vicit gratiam meriti ſceleris atrocitas.*

X. *Vul-*

X.

Vulgare amici nomen, ſed rara eſt fides.
Quum parvas ædes ſibi fundaſſet Socrates,
(Cujus non fugio mortem, ſi famam adſequar,
Et cedo invidiæ, modo abſolvar cinis.)
E populo ſic, neſcio quis, ut fieri ſolet:
Quæſo tam anguſtam, talis vir, ponis domum?
Utinam, inquit, veris hanc amicis impleam.

IL n'y a rien de plus commun que le nom d'amy, ny de plus rare qu'un amy fidelle. Socrate ayant commencé à batir pour luy, une maiſon fort petite; (Socrate, dis je, dont je veus bien ſouffrir la mort, pourveu que j'acquiére ſa réputation, & céder comme luy à la violence de l'envie, pourvu que tout le monde me juſtifie dans le tombeau:) Il y eut quelqu'un du peuple, comme c'eſt l'ordinaire, qui luy dit: Et comment vous, qui êtes un ſi grand perſonnage, vous batiſſez une ſi petite maiſon? Plut à Dieu, dit Socrate, que toute petite qu'elle eſt, je la puſſe remplir de vrais amis.

Sibi) Suos & privatos in uſus. Sic *Terent. in Heaut. A.* 2. *ſc.* 3. *ornari ſibi* dixit.

Cujus) De genere mortis violentæ hoc intelligendum. *Mors Socratis* enim hoc loco ea eſt, quali ipſe olim periit. Sic *Tacitus, mortes antiquorum* uſurpavit 1. *Hiſt.* 3. *laudatis antiquorum mortibus pares exitus.*

Non fugio) Exprimit conſtantiam in eo, quod adverſum quia eſt, non quærimus, *non recuſo ſubire.*

Et cedo invidiæ) Non ſatis hoc intelligo. *Cedere invidiæ Socratis*, eſt *Socratem* invidentem ferre non poſſe, minorem eſſe *Socratis* invidia, quomodo apud *Virgilium* 3. *Æn. cedere honori Aſcanii*, & apud *Claudian.* 3. *in Eutr. cedere livori.* At hoc non vult noſter. Quid? ſi legas *accedo invidiæ*, quomodo apud *Ciceronem in ep. ad Brutum* eſt *accedere virtuti alicujus.* Quid? ſi *& me do invidiæ*, quomodo apud eundem *dare materiam invidiæ, dare ſe ſermonibus vulgi* reperitur. Sed nil opus eſt correctione. Optime doctiſſimus *Gronovius* in ſuis ad me litteris: *Cedo invidiæ (non, Socratis, nam ea vox hic repetenda non eſt, ſed*

ut

ut Socrates) id eſt, facile patior me circumveniri, & vel damnari atque occidi ab invidis, ut ille, dummodo poſt mortem judicer innocens fuiſſe. Cedo, ut apud Valerium Max. unius aliquem teſtimonio cedere, de quo in Pecunia Vetere pag. 708. *Invidia* igitur hic poſita pro *invidis*, ut & in aliis conſuevit. v. *lib.* 4. *c.* 4. Reſpicit & hic *Sejanum cum ſociis.*

Cinis) Poſtquam cinis factus fuero. Poſt mortem meam. Sicut evenit *Socrati*, ut ex hiſtoria notum. Eum enim reſpicit his verbis.

Neſcio quis) Formula loquentium de ignotis. *Cicero de Amicit. Qualem fuiſſe Athenis Timonem, neſcio quem, accepimus.*

Ut fieri ſolet) Inter ædificandum. Hoc enim maxime hic attenditur. Et eſt notus ea de re verſus, quem & *Rittershuſius* protulit.

XI.

Periculoſum eſt credere, & non credere.
Utriusque exemplum breviter exponam rei.
Hippolytus obiit, quia novercæ creditum eſt.
Caſſandræ quia non creditum, ruit Ilium.
Ergo exploranda eſt veritas multum prius,
Quam ſtulta prave judicet ſententia.
Sed fabuloſa ne vetuſtate elevem,
Narrabo tibi, memoria quod factum eſt mea.
Maritus quidam quum diligeret conjugem,
Togamque puram jam pararet filio,
Seductus in ſecretum à liberto ſuo,
Sperante heredem ſuffici ſe proximum.
Qui dum de puero multa mentitus foret,
Et plura de flagitiis caſtæ mulieris,
Adjecit id, quod ſentiebat maxime
Doliturum amanti, ventitare adulterum,
Stuproque turpi pollui famam domus.
Inſenſus ille falſo uxoris crimine,
Simulavit iter ad villam, clamque in oppido

Subſedit. deinde noctu ſubito januam
Intravit, recta cubiculum uxoris petens,
In quo dormire mater natum juſſerat,
Ætatem adultam ſervans diligentius.
Dum quærunt lumen, dum concurſant familia,
Iræ furentis impetum non ſuſtinens,
Ad lectum accedit, tentat in tenebris caput.
Vt ſentit tonſum, gladio pectus tranſigit,
Nihil reſpiciens, dum dolorem vindicet.
Lucerna adlata, ſimul adſpexit filium,
Sanctamque uxorem dormientem cubiculo,
Sopita primo quæ nil ſomno ſenſerat,
Repræſentavit in ſe pœnam facinoris,
Et ferro incubuit, quod credulitas ſtrinxerat.
Accuſatores poſtularunt mulierem,
Romamque pertraxerunt ad Centumviros.
Maligna inſontem deprimit ſuſpicio,
Quod bona poſſideat. ſtant patroni fortiter
Cauſam tuentes innocentis feminæ.
A Divo Auguſto tunc petiere judices,
Ut adjuvaret jurisjurandi fidem,
Quod ipſos error implicuiſſet criminis.
Qui poſtquam tenebras diſpulit calumniæ,
Certumque fontem veritatis repperit,
Luat, inquit, pœnas, cauſa libertus mali.
Namque orbam nato ſimul, & privatam viro,
Miſerandam potius, quam damnandã exiſtimo.
Quod ſi damnanda perſcrutatus crimina
Paterfamilias eſſet, ſi mendacium

Sub-

Subtiliter limaſſet à radicibus,
Non evertiſſet ſcelere funeſto domum.
Nil ſpernat auris, nec tamen credat ſtatim.
Quandoquidem & illi peccant, quos minime putes,
Et qui non peccant, impugnantur fraudibus.
Hoc admonere ſimplices etiam poteſt,
Opinione alterius ne quid ponderent.
Ambitio namque diſſidens mortalium,
Aut gratiæ ſubſcribit, aut odio ſuo.
Erit ille notus, quem per te cognoveris.
Hæc executus ſum propterea pluribus,
Brevitate nimia quoniam quoſdam offendimus.

IL eſt dangereus de croire & de ne croire pas: Et pour dire en peu de mos un exemple de l'un & de l'autre; Hipolite mourut parce qu'on crut ſa maratre, & Troye fut ruinée, parce qu'on ne crut pas Caſſandre. Il faut donc examiner auparavant avec grand ſoin la vérité de châque choſe, pour ne prendre pas des impreſſions indiſcrétes, & ne porter pas un faus jugement. Mais afin de ne rabaiſſer pas céte vérité, ne la faiſant voir ſeulement que dans quelque anciéné fable, je vous raconteray ce qui s'eſt fait de mon tems. Un homme aymant extrêmement ſa femme, & ayant un fis, auquel il étoit ſur le point de donner céte robe qu'on donne aux enfans à l'age de quatorze ans, avoit un affranchy, lequel eſpérant de devenir ſon plus proche héritier, le tira à part, & luy dit en ſecret beaucoup de choſes fauſſes contre ſon fis & encore plus pour deshonorer ſa femme, quoy que très-chaſte. Enfin il ajouſta, ce qu'il ſavoit lui devoir cauſer un extréme douleur dans l'affection qu'il avoit pour elle, qu'elle avoit un adultére qui la venoit voir ſouvent & que ce commerce infame noirciſſoit la réputation de ſa maiſon. Cet homme tranſporté de colére contre ſa femme fauſſement acuſée, fit ſemblant de

de s'en aller à ſa maiſon des chams, & demeura néanmoins ſecretement dans la ville. Puis revenant de nuit il entre tout d'un coup dans ſon logis, & va droit dans la chambre de ſa femme, où ſon fils dormoit dans le lit de ſa mère, qui l'avoit voulu avoir prês d'elle, l'obſervant avec plus de ſoin dans cet àge plus avancé. Cependant tandis qu'on cherche de la lumiére, & que les valets courent d'un coté & d'autre, cet homme ne pouvant plus retenir la violence de ſa fureur & de ſa colére, s'avance vers le lit, tate avec la main parmy les ténebres la téte de celuy qu'il rencontre, & ſentant qu'il avoit les cheveus cours, luy paſſe ſon épée au travers du corps, ne penſant à autre choſe qu'à ſatisfaire ſa douleur & ſa vengeance. En ſuite la lumiére étant venuë, il aperçoit ſon fils mort, & ſa femme trêschaſte qui dormoit dans ſon lit, laquelle étant dans ſon prémier ſommeil, n'avoit rien ſenty de tout ce vacarme. Ainſi reconnoiſſant le crime qu'il avoit commis, il ſe punit luy même, & ſe perça avec le même fer dont ſa crédulité luy avoit fait perçer ſon propre fils. Des acuſateurs pourſuivirent aprês céte femme, & la traiſnérent à Rome devant les Cent Juges. On attaque ſon innocence par de faus ſoubçons & par de malignes conſequences à cauſe qu'elle étoit demeurée maitreſſe du bien. Les avocas demeurérent fermes de leur coté, ſoutenant la cauſe ſi juſte de cete femme. Alors les juges ſuppliérent l'Empereur Auguſte de les vouloir ayder à s'acquitter de leur charge, parce qu'ils ne pouvoient démêler une acuſation ſi embroüillée. Et ce Prince ayant diſſipé les ténébres de la calomnie, & pénétré juſques dans le fons & dans la ſource de la vérité de céte affaire, prononça ce jugement: *que l'afranchy qui a été l'unique cauſe de tant de maus, ſouffre la peine qu'il a meritée. Car quand à céte femme, qui a perdu tout enſemble ſon fils & ſon mary, je la crois digne de compaſſion, & non pas de chatiment*. Que ſi cet homme ut eu ſoin de bien examiner les acuſations atroces qu'on formoit contre ſa famille, s'il ut fait une recherche de cete fauſſeté avec une exactitude toute entière pour en découvrir le principe & l'origine, il n'ut pas ruïné toute ſa

maiſon par un crime ſi funeſte. Ne mépriſe rien de ce qu' on te dit, & ne croy pas néanmoins tout d' un coup tout ce qu' on te dite parce que ſouvent ceus-là ſont coupables que tu croys les plus éloignêz de l' étre; & ceus-là acuſez maliciceuſement comme coupables, qui ſont en effet très innocens. Les perſonnes les plus ſimples peuvent aprendre de céte hiſtoire à ne point porter de jugement ſur le rapports d' autruy: parce que les hommes etant pouſſez par des deſirs & des pretentions differentes, agiſſent d' ordinaire, où par averſion, où par faveur. Ainſi ne croy jamais bien connoitre que céluy que tu connois par toy-méme. J' ay été plus long dans ce recit que je n' ay acoutume: parce que quelques uns trouvent mauvais que je ſois ſi court.

Exponam) Narrabo. Ita *Corn. Nep. Att. c.*28. *verſibus expoſuit, qui honore cæteros præſtiterunt.*

Noverca creditum eſt) Sententioſe. Et huc pertinet imperſonale verbum. Nomen novercæ fuit *Phædra*.

Multum prius) Conjungunt vulgo. Sed illud *multum* ad *exploranda* referendum. *Multum* enim hic eſt, *diu, bene.*

Sententia) Animus, judicium; effectus, pro efficiente cauſa, nota figura.

Sed ſabuloſa) *Praſchius* exiſtimat legendum: *ſed fabuloſa ne hac vetuſtate*, &c. non male. Sed quia codices diſſentiunt, puto *id* pronomen, quod in ſequenti verſu eſt intelligendum, & ad illud *quod* refertur, etiam huc trahi oportere, ut ſit ſenſus: ne id ſc. quod proxime dixi de exploranda veritate, elevem allatis exemplis, quæ propter vetuſtatem ſuam poſſunt videri fabuloſa, propterea id narrabo, quod eſt factum mea memoria.

Togamque puram) Qua utebantur viri, primumque induebantur poſt expletos adoleſcentiæ annos. Erat autem dicta pura, quia nullam prætexram habebat purpuram, ut toga puerorum. Vide *Bayſium* & *Ferrarium de Re veſt.*

Seductus) Seorſum ductus in locum ſolitarium. *Livius* 30. c. 5. *Scipio deinde Lælium & Maſſaniſſam ſeparatim ſeductos obteſtatur.* &c. *Sueton. Claud.* c. 37. *unus ex litigatoribus, ſeducto in ſalutatione affirmavit. Terent. Hecyr.* 1. *ſc.* 2. *Pamphilus me ſolum ſeducit foras.*

Sperante) Putat *Faber*, hic deeſſe verſum. Ego nil hujuſmodi intelligo. Quid reponit *Faber? Miror*, ait, *qui monitus fuerit tamen.* Scilicet audiri vult ſe admonentem. At qui poteſt, niſi addat rationem? *Nemo dubitabit*, inquit. Nos vero dubitamus plurimum. Et quis ante *Fabrum* hic deeſſe quid putavit? Ne *Meurſio* quidem viſa eſt oratio

tio

tio hiare, qui ubique tamen invenit lacunas. Sed nimirum omnes mecum ſeriem orationis abruptam, & pendentem ſtructuram non viderunt. At quid, ſi ad *ſeductus* addas *eſt*, quod hic intelligendum? *Maritus ſeductus eſt a liberto, ſperante ſe ſuffici heredem proximum.* Quid tandem deeſt huic orationi, aut cur non punctum m[illegible]s ſequi poſt eam poteſt? Vidit *Rittershuſius* quoque, ac ideo *ſeductuſt*, cenſuit ſcribendum. *Terentius Eunuch.* 4. *ſc.* 4. *Monſtrum hominis, non dicturus?* pro, *dicturus es.* & *A.* 5. *Phorm.* 5. *Quidnam nunc facturus Phædria?* pro *facturus eſt. Fragm. Petronii. Catellam in terram depoſuit, hortatuſque ut ad rixam properaret.*

Suffici) ut *facere*, ſic & *ſufficere hæredes* dicimur, cum alios aliis ſubſtituimus, quanquam magis uſitate *ſubſtitui* dicantur. Simili ſenſu *Cornel. Nep. Hannib. c.* 3. *Haſdrubale imperatore ſuffecto, equitatui omni præfuit.* Cæterum *ſuffici ſe*, pro *ſuffectum iri*, vel, *ſufficiendum eſſe*, quomodo apud *Virgilium* 1. *Æn.*

Progeniem ſed enim Trojano à ſanguine duci

audierat, pro *ducendam eſſe*.

Proximum) à filio videlicet. Nam proprie ſolenniterque hi *ſecundi* appellantur. *Perſius ſat.* 2. *v.* 12.

- - *pupillumve utinam, quem proximus hæres*
Impello, expungam - - -

Habes tamen & apud *Salvianum lib.* 3. *ad Eccleſ. Cathol.* de primo hærede, in antiqua formula; *Illum hæredem ſcribo proximum meum.*

Dum) Mallet *cum*, *Rittersh.* & ſic edidit *Meurſius*, Sed fortaſſe rectius illud *dum* explicabimus per *dummodo*. *Salluſt. Bel. Cat. Id quibus modis aſſequeretur, dum ſibi regnum pararet, nil quidquam penſi habebat.*

Et plura) Plura etiam, longe adhuc plura adjecit.

Adjecit id, quod) Non placet hæc diſtinctio. Verba illa omnia: *id quod ſentiebat maxime doliturum amanti*, ponenda in parentheſi cenſeo.

De flagitiis) Sic *Quintil. lib.* 6. *c* 3. *de annis ætatis ſuæ multum mentiri* dixit.

Doliturum amanti) Dolorem allaturum propter amorem marito, ſignif. *Doliturum* imitatione *Terentii* & *Plauti* ſic uſurpat, qui poſterior in *Capt.* 1 *ſc.* 2.

- - - - *huic illud dolet*
quia nunc remiſſus eſt edendi exercitus.

Adulterum) Quendam, ignotum.

Incenſus) Eleganter, ad indicandam iræ vehementiam. *Terent. Phorm. A.* 1. *ſc.* 4. *Loquarne? incendam? taceam? inſtigem? Donatus: Incendam, quia iracundia ignis eſt.*

Subſedit) Subſtitit, commoratus eſt. *Cicero* 5. *Att ep.* 16. *Itaque ſubſedi in ipſa via, dum hæc ſummatim tibi perſcriberem.* Sed hic non commorationem ſimplicem, ſed quæ inſidiarum cauſſa inſtituitur, intelligere debemus. Quomodo in venatione ſubſident, unde venatores ipſi,

ſubſeſſores, ut notavi ad *Petron. Fragmentum.* Aut quomodo in militia faciunt. *Ammianus lib.* 24. *Subſediſſe manum inſidiatricem latenter. Livius lib.* 1. *partem militum ſubſidere in inſidiis juſſit.*

Januam intravit) Ellip. pro *per januam in ædes. Petronius*: *Mulier haud inculta januam intravit.*

Ætatem adultam) Signif. pro filio adulto.

Servans diligentius) ſcil. quod adulta eſſet, vitiiſque obnoxia, quæ hic tacite noſter innuit, plus, quam antea. *Servans* pro *obſervans*, i. e. cuſtodiens. *Corn. Nep. Cimone. c.*4. *Nunquam hortis cuſtodem impoſuit fructus ſervandi gratia. Aſſervare* dixit *Catullus c.* 17. de puella loquens: *Aſſervanda nigerrimis diligentius uvis.*

Concurſant) ſic Priores editiones habuere, quod non fuit immutandum in *concurſat*, maxime cum præcedat *quærunt*, & *familia* nomen ſit, quod multos innuat. Adde Nobiliſ. *Heinſium ad Ovid. Met.* 2. *v.*688.

Furentis impetum) Graviſſime, ad indicandam vim doloris & cauſam tam atrocis facinoris. Sic *impetum libidinum* dixit *Cicero de fin.*

Tentat) Explorat manu. *Plautus Aulul. A.* 4. *ſc.* 3. EU. *agedum, excute dum pallium.* STR. *tuo arbitratu*; *EV. ne inter tunicas habeas.* STR. *tenta, qua lubet.* Vide *Giffan. Ind. Lucret.*

Caput) Scripſeram olim, illud *tentat* abſolute hic intelligendum, & poſt *tenebris* ponendum punctum, Idem & *Colerus* judicaverat. Nunc ſententiam illam muto. Video enim iſta velle: non tentaſſe quidvis obvium, ſed quæſiviſſe caput, ut ex eo etiam in tenebris cognoſceret, viri ne, an fœminæ eſſent. Atque ita exigit, quod præcedit, *accedit ad lectum*, quod non habet ſenſum idoneum, fruſtraneumque eſt, ſi lectionem alteram ſequamur.

Tonſum) Nempe, ſicut viri conſueverant. Solebant enim pueri alere capillos, & cum ad virilem veniſſent ætatem, detonſos conſecrare diis, indeque ſemper tonſo eſſe capite. *Martialis* 9. *c.* 36.

At tibi ſi dederit vultus coma tonſa viriles.

Ambroſius de S. Paulo: *Secundum legem extulit illud, quia vir, ſi comam habuerit, ignominia eſt illi. Prohibet enim lex, virum eſſe comatum. Iſidorus lib.* 19. *Or. Habet & ſexus inſtitutam ſpeciem habitus, ut in viris tonſi capilli. Servius lib.* 1. *Æn. A cadendo dicta cæſaries. ergo tantum virorum eſt. Pub. Conſentius* de verbo ex Probo. *Maſculina erunt, quum maſculinæ res ſuberunt, quæ ſignificantur, natura, ut genuit, conſvetudine, ut tondetur, utrumque enim maribus recte aſſignatur.* Hinc apud *Sueton. c.* 79. *Aug. In capite comendo tam in curioſus, ut raptim compluribus ſimul tonſoribus operam daret.*

Tranſigit) Trajicit, transverberat.

berat. *Tacit.* 14. *An.* 37. *ſe ipſum gladio tranſegit.*

Reſpiciens) Attendens, curans. Quomodo *Corn. Nep. in Miltiade. c.* 8, *Hæc populus reſpiciens,maluit eum plecti.*

Dolorem vindicat) Vindicamus proprie injurias.Sed quia ex injuriis dolor, ideo ſic loquitur.

Lucerna allata) Mallet *Heinſius illata*, quia ſic *Latini*, *Ovidius*, *Curtius*, *Apulejus*, *alii*.

Adſpexit) Eleg. de conſpectu improviſo. So bald er ſeiner anſichtig worden.

Sanctamque) Innocentem; *caſtam* dixit ante. *Virg.* 11 *Æn.*

-- *tuque ô ſanctiſſima conjux*

Sopita) *Sopitam ſomno* dicit imitatione *Virgilii*,qui *lib.* 1. *Æn*

Hunc ego ſopitum ſomno ſuper alta Cythera

Recondam. Eſt autem *ſopita* plus, quam dormiens, & de profundo ſomno uſurpatur. Unde *Plinius*, 21. *c.* 18. *Hujus ſemine ajunt ſomnum allici*, *ſed modum ſervandum*, *ne ſopor fiat.* *Donatus* ad ſuperiorem locum: *Sopitum*, *nam illa ætas multum profundeque dormit.*

Primo) Recens cœpto. Eſt & hoc ex *Virgilii* dicto libro, ubi ait:

- - *Prima quæ prodita ſomno.*

Repræſentavit) Statim de ſe ſumſit. Notat celeritatem. Sic *repræſentare medicinam* dixit *Cicero lib.* 5. *ep. fam.* 16. *neque expectare debemus temporis medicinam, quum repræſentare ratione poſſimus.* Sic *Suet. Aug c.* 101. *ſummam repræſentari juſſit.*

Poſtularunt) Solenne verbum Eſt autem *poſtulare*, deſiderium ſuum in jure apud eum, qui jurisdictioni præeſt, exponere. *Briſſon.* vide.

Pertraxerunt) Eſt & hoc inter ſolennia, de quibus *Briſſonius. apud Horat.* legitur *extrahi* hoc ſenſu *lib.* 1. *ſat* 1.

Ille datis vadibus, qui rure extractus in urbem.

Quod bona poſſideat) Nimis brevis eſt. Puto autem hoc velle, ſuſpicatos pleroſque, commiſiſſe id facinus,ut poſt obitum mariti & filii ſola poſſideret bona & hæreditatem, idque ex eo, quia tenebat illa bona. Ita elliptica erit oratio, ſic explenda; *deprimit ſuſpitio ob id, quod poſſideat.* Aliter *interpres Gallus* nonnihil. Verum expoſitionem noſtram puto negocio eſſe convenientiſſimam.

Stant) Fiduciam conſtantiamque notat. ut in iſto *Virgilii* 7. *Æn.* quod noſter forte reſpexit: *His ubi nequicquam dictis experta, Latinum Contra ſtare videt* - - - *Perſius ſat.* 5. *v* 96. *Stat contra ratio.* *Martial.* 1. *Stat contra, dicitque tibi tua pagina, fur es.* Solet fere uſurpari de patronis cauſarum, & plane forenſe eſt. Vide *inf. lib.* 5. *c.* 5. Illud *fortiter*, referendum eſt ad ſubſequens *tuentes*, mea ſententia. *Fabius* 6 *Inſt. c.* 1. *Quædam enim jam fortiter tuenda ſunt.*

Jurisjurandi fidem) More ſuo *fidem* pro iis, qui eam dederant jurejurando, id eſt judicibus. Quibus in cauſa obſcura ſolenne fuit juramentum, *ſibi non liquere*

Quo liberabantur, judicio ad Imperatorem devoluto. Vide *Gell.* 14. *c.* 11. & *Briſſonium in Form.* Ita ſenſus erit, petierunt, ut juvaret ſe, atque a pronunciatione ſententiæ liberaret, quia feciſſent fidem jurejurando, ſe litis hujus deciſionem non invenire. Exigere hanc expoſitionem cenſeo, quod nihil poſt hæc judices illi faciant, ſed *Auguſtus* ſolus cauſam cognoſcat, & ſententiam pronunciet. Sane etjam *Interpres Gallus* ſic accepit: *Les juges ſupplierent l'Empereur, de les vouloir ayder a s'acquitter de leur charge.*

Implicuiſſet) Incertos, dubios feciſſet.

Error) Eleganter, ſicut *error viæ, pelagi*, & ſimilium, apud *Virgilium*. ſic *error criminis*, de ambiguitate, incertitudine, obſcuritate.

Fontem) Democriti intueri dictum vult *Rittersh.* de veritate in puteo latente.

Damnandam) Repetitio ingrata. Puto plane ſcripſiſſe noſtrum *clam tanta.*

Limaſſet) Abſolure, pro examinaſſet, imitatione Tulliana, ſicut *Faber* optime obſervat. *Cicero* ſic *in* 2. *de Off. Veritas limatur in diſputatione.*

A radicibus) Hoc diſtinguendum eſſe à ſuperioribus, & cum *evertiſſet* conjungendum, cenſent *Rittershuſius* & *Faber*, quod exiſtimo eſſe verum. *evertere à radicibus*, ut *expellere ab radicibus* apud *Virgil.* *Cicero* pro his dixit. *radicitus extrahere.*

Etiam) Referendum ad *hoc*, quaſi diceret, præter id, quod jam propoſui, etiam hoc poteſt.

Diſſidens) Contraria, adverſa ſemper aliis.

Subſcribit) Verbum ex foro huc tranſlatum, quia de re tali ſermo erat. Dicuntur autem ſubſcribere, qui ſequuntur alios, eorumque ſententiam acceſſione ſua firmant. vide *Polleti For.*

Erit) i.e. eſſe debet, ſit. Ita *inf. lib.* 4. *c.* 3. *Hac iracundos admonebit fabula.* pro *admoneat.* *Plaut. Moſtell. A.* 2. *ſc.* 1. *Phil. Ubi ego ero? Tr ubi maxime eſſe vis, cum hac, cum iſtac eris.* Idem in *Men. A.* 2. *ſc.* 2. *Dii te amabunt*, pro, te ament.

Per te) Tuo ſtudio proprio, non ex relatione aliorum. *Cicero de Am. quod quiſque minus per ſe ipſe poſſet, id acciperet ab alio.*

Executus) Ita *Plaut. Amph.* 2. *ſc.* 2. *perge exequi. Virgil.* 4. *Geor. cæleſtia dona exequar.* Eſt autem *exequi*, exponere, narrare, dicere. Vide *Terent. Hec.* 3 *ſc.* 1. & ibi *Guyetum.*

XII.

Eunuchus litigabat cum quodam improbo,
Qui ſuper obſcena dicta, & petulans jurgium,

Damnum

Damnum inſectatus eſt amiſſi corporis.
En, ait, hoc unum eſt, cur laborem validius,
Integritatis teſtes quia deſunt mihi.
Sed quid fortunæ ſtulte delictum arguis?
Id demum eſt homini turpe, quod meruit pati.

CEtte Fable n'a pas été miſe en François; auſſi n'eſt il pas fort neceſſaire de l'y mettre.

Super) Præter. *Virgil.* 10. *Æn.*

Advolat Æneas, vaginaque eripit enſem,
Et ſuper hæc, ubi nunc Mezentius acer.

Livius lib. 28. *Super morbum, etiam fames afflixit.*

Dicta) Jocos. Ita *ſup. lib.* 2. *prol.* Adde *Ovid. Faſt.* 3. *v.* 695. & ibi Ampl. *N. Heinſium.*

Petulans jurgium) Alterius exagitandi cauſa inſtitutum. Et fuerunt fere obnoxii ejusmodi petulantiæ eunuchi. Vide *Lucianum in Eunucho.*

Damnum inſectatus eſt) ut *Cicero* 2. *ad Brut. ep.* 17. *Deſinant gloriando inſectari dolores noſtros.* Eſt autem *inſectari*, per cavillationem traducere, quavis obvia caprata occaſione.

Amiſſi corporis) Mallet *Praſchius, abſciſſi roboris.* Quid? ſi *acciſi corporis.* Corpus acciſum, ut apud *Livium acciſa res.* Sic enim *lib.* 1. *quanquam acciſas res eorum ſatis conſtabat.* Acciſæ res, ſunt præſectæ, imminutæ. Poſſis quoque ſuſpicari *exciſi corporis*, quomodo apud *Petronium* eſt *exſciſſa libido* in Ms Sed fortaſſis nil mutandum. Sic enim *amittere virilitatem* uſurpavit *Ulpianus* quoque *l.* 4. *ff. ad L. Corn.* ut *Rigaltius* jam annotavit. *Cicero* ipſe, quanquam ſenſu paululum diverſo dixit, *vires & corpus amiſi, lib.* 7. *fam. ep.* 26. Quem locum liberaliter pro lectione iſta Cl. *Gronovius* ſubminiſtravit mihi. *Corpus* honeſte, pro virili obſcœno. annotarunt ex *Petronio* alii. Hinc *curare quam corporaliter*, apud *Petron. in Frag. Trag. p.* 32. *ed. noſtra.*

Unum) Singulare, maximum. Verum mallem pro *En*, quod præcedit, legere, *Et*, hoc ſenſu: etiam hoc eſt unum, ex iis, ob quæ tantopere tecum contendo.

Laborem) *Nepos vita Pelop c.* 3. *Magiſtratus ne quærere quidem de tanta re laboravit.*

Integritatis teſtes) Ambigue. Nam *integritas* & de fama, & de corpore accipitur. Poſterius occulte innuit, prius dicit palam: quia non habeo, per quem probare poſſum meam innocentiam, iccirco laboro validus, & majo-

majori conſtantia tecum litigo. Eadem eſt ambiguitas in voce *teſtes.*

Sed quid; Non puto hæc verba eſſe loquentis *Eunuchi*, ſed auctoris noſtri, uſum fabulæ hac epicriſi depromentis.

XIII.

IN ſterquilinio pullus gallinaceus
Dum quærit eſcam, margaritam repperit.
Iaces indigno, quanta res, inquit, loco?
O ſi quis pretii cupidus vidiſſet tui!
Olim rediſſes ad ſplendorem maximum.
Ego qui te inveni, potior cui multo eſt cibus,
Nec tibi prodeſſe, nec mihi quicquam potes.
Hoc illis narro, qui me non intelligunt.

UN jeune Cocq cherchant à manger dans un fumier y trouva une Perle: O belle choſe, dit il, que tu es dans un lieu ſale & indigne de ta beauté! Ha ſi quelqu' un de ceus qui te deſirent paſſionément à cauſe de ton pris & de ta valeur, t'avoit apperçuë, il y auroit long tems qu' il t'auroit remis dans ton prémier èclat. Quant à moy qui te trouve icy, & qui aymerois beaucop mieus trouver quelque choſe de bon à manger, je ne te puis ſervir de rien, ny toy à moy. Ie dis cecy pour ceus qui ne comprennent rien dans mes fables.

Jaces) Bene, de re neglecta velut per contemptum. *Curtius* lib. 3. c. 13 *Jacebant totis campis opes regiæ.*

Indigno quanta res) *Rittershuſius, ô quanta res.* Sed dubito, nam ſic ſcripſerit, quia ſtatim ſequitur, *O ſi quis*, ingrata repetitione. Illud *quanta* intelligitur de precio & dignatione.

Rediſſes) Facta eſſes ſplendida, ut olim, quæ nunc fimo conſpurcata jaces tanto tempore.

Maximum) Ex *Rimicio* mallet *Neveletus* ſcribere, *priſtinum.*

Ego, qui te inveni) Lego plane hoc loco, retentis omnibus, ſola diſtinctione mutata. *Ego qui te inveni? potior cui multo eſt cibus. Nec tibi* &c. Qui, ait. ego te inveni? *Qui*, eſt quare, quamobrem, ut apud *Terentium*, *Cice-*

Ciceronem, alioſque plurimos. quaſi diceret, fruſtra te inveni: nam nec egō tibi poſſum, nec tu mihi potes prodeſſe.

Potior) Melior, ut apud *Cic. mors potior ſervitute.*

Nec mihi quicquam) Inſerit *Urſinus: nec mihi tu quicquam.*

Potes) Ellipt. Integre ſic debuiſſet: nec ego prodeſſe poſſum tibi, nec tu potes mihi. *Plautus Aulul.* 2. *ſc.* 2. *Tu me, & ego te qualis ſis, ſcio. Terent.* 1. *Heaut.* 1. *Nec tu illum ſatis noveras, nec te ille.* Atque ita ſolet. vide *inf. c.* 14.

Me non intelligunt) Quoniam ſunt inſtar galli hujus, cui nil profuit reperta margarita.

XIV.

Apes in alta quercu fecerant favos.
Hos Fuci inertes eſſe dicebant ſuos,
Lis ad forum deducta eſt, Veſpa judice.
Quæ genus utrumque noſſet cum pulcerrime,
Legem duabus hanc propoſuit partibus:
Non inconveniens corpus, & par eſt color,
In dubium plane res ut merito venerit.
Sed ne religio peccet imprudens mea,
Alveos accipite, & ceris opus infundite,
Ut ex ſapore mellis, & forma favi,
De quis nunc agitur, auctor appareat.
Fuci recuſant: Apibus conditio placet.
Tunc illa talem ſuſtulit ſententiam;
Apertum eſt, quis non poſſit, aut quis fecerit.
Quapropter Apibus fructum reſtituo ſuum.
Hanc præteriiſſem fabulam ſilentio,
Si pactam Fuci non recuſaſſent fidem.

Les Abéilles ayant fait leur mièl ſur un haut chêne; des Bourdons laches & pareſſeus diſoient qu'il étoit à eus. L'affaire vint en juſtice, & une Guêpe fut priſe pour juge: laquelle connoiſſant parfaitement la nature des uns & des

autres, propoſe cette condition aus deus parties : Votre cors, dit elle, a beaucoup de raport, & votre couleur eſt toute ſemblable, de ſorte que c'eſt avec grande raiſon que votre affaire paroit douteuſe & embroüillée ; Mais de peur que je ne bleſſe par imprudence la juſtice que je vous veus rendre aus uns & aus autrés, prenez des ruches & faites votre ouvrage dans la cire, afin qu' on puiſſe iuger par le gaut du miël, & par la forme de ſes rayons, qui ſont ceus qui ont formé celuy dont s' agit maintenant. Les bourdons refuſent de ſe ſoumettre à cete condition. & les Abeilles la reçoivent avec joye. Alors la Guêpe prononça cette ſentence : On voit clairement qui ſont ceus qui n'ont pu faire le miël, & qui ſont ceus qni l'-ont fait. C' eſt pourquoy je rens aus Abeilles le fruit de leur travail l' euſſe paſſe cette Fable ſous ſilence, ſi les Bourdons s' étant accordez à prendre un juge, n'avoient refuſé enſuitte de s' y ſoûmettre.

Inertes) Proprie, *artis ejus imperiti*. Vide *Cicer, de Fin*. 2. *Gloſſæ*: *ἀτεχνής iners, ſine arte*. Hoc vult non potuiſſe ipſos facere ſibi, propterea mendacio quærere voluiſſe alienos. Aliter, & pro *ignavis*, accepit *Interpres Gallus*. Sed hoc eſt conveniens ſequentibus.

Ad forum) Ita *Cicero pro Flacco, deducere ad judicium* dicet.

Pulcherrime) Optime. Sic *Plautus* paſſim, uti docet *Schoppius*. Adde noſtrum *inf. lib*. 4. *c*. 19. *& ſeq*.

Legem) Conditionem, uti paulo poſt appellat.

Partibus) Ita proprie, qui litigant inter ſe, vocantur. *Fabius* 7. *c*. 2. *ſcio apud quoſdam eſſe quæſitum, quomodo inveniremus, utra pars deberet prior dicere*. Hinc *agere has aut illas partes* apud *Ciceronem* & alios.

Inconveniens) De ſimilitudine ſpeciei externæ uſurpat.

Plane) Omnino. Nihil hic puto mutandum. Vult, omnino ac plane fuiſſe cauſam juſtæ dubitationis, propter illam ſimilitudinem.

Religio) Sic propter jusjurandum ſolenne à judicibus præſtari ſolitum priusquam ad judicandum accederent, loquitur, ut bene *Rittershuſius*. Vide *ſupra c*. 10. ubi pariter *religionem* uſurpavit in reſpectu ad jusjurandum, quamvis aliud ab hoc noſtro.

Imprudens) Per imprudentiam, ſi minus omnia providero. Sic *Terentius Hecyr*. *A*. 5. *ſc*. 4. & alii.

Alveos) In libris *Ms*. eſſe *alvos*,

alvos, non *alveos*, teſtatur *Salmaſius*, & ex ipſo ὁ πάνυ *Gronovius ad Plinii lib.* 21. *c.* 12. ubi & lectionem eam probat pluribus.

Opus infundite) Per *opus* mel intelligit. ideo ait: *infundite*. Atque ſic ſolebant, proprie. *Virgil. Georg.* 4. de rege apum loquens: *Ille operum cuſtos. Varro de R.R.* 3. *c.* 16. *Intus opus faciunt, quod dulciſſimum eſt, & diis & hominibus eſt acceptum.* & mox: *Sanitatis ſigna, ſi nitidæ, & ſi opus quod faciunt, eſt æquabile ac leve.*

De quis nunc agitur) Solenniter, *agi de re* vide *Briſſonium*.

Illa) Veſpa ſcilicet: nec alio hoc referendum, exigentibus ita ſubſequentibus, & maxime illo, *reſtituo*, quod non habet alias, quocum cohæreat.

Talem ſuſtulit) *Ritterſhuſius* compoſitum pro ſimplici adhibuiſſe cenſet: Ac ſolet ſæpe ita facere. *Faber* putat potius, imitatione uſum Græca. Græcos namq; de reſponſis oraculorum ita loqui. An *ſuſtulit* eſt, *clara pronunciavit voce?* quomodo de cygnis *Lucretius lib.* 4. *liquidam tollunt lugubri voce querelam. Ut tollere querelam*, ita *tollere ſententiam* videri poteſt dictũ. Mutant tamen, & ſcribunt

Tunc illa litem ſuſtulit ſententia.

Ego mallem: *Tunc illam eis tulit* &c. ne nimis longe a veteri lectione abeamus.

Non poſſit) Supple, *facere*. Ita *cap. præc. nec mihi prodeſſe, nec tibi quicquam potes.*

Fructum) Non ſatis placet hoc vocabulum. Mel non eſt fructus apum, ſed opus. & diſerte ſupra ſic vocavit. Scribo igitur, *favum*, de eo quippe lis erat.

Reſtituo) Bene, ac in reſpectu ad ſolennem vocem, qua Prætor ex Edicto recuperandæ poſſeſſionis, ad eum, qui dolo rem alterius poſſidebat, ut ſuam, ajebat, *reſtituas*. Vide *Briſſon. in form.* Sic *Cicero pro Cæcin. Prætor aut vim fieri vetat, aut reſtitui factam jubet.*

XV.

Puerorum in turba quidam ludentem Atticus
Æſopum nucibus quum vidiſſet, reſtitit,
Et quaſi delirum riſit. Quod ſenſit ſimul
Deriſor potius, quam deridendus ſenex;
Arcum retenſum poſuit in media via:
Heus, inquit, ſapiens, expedi, quid fecerim.
Concurrit populus. Ille ſe torquet diu,
Nec quæſtionis poſitæ cauſam intelligit:

Novis-

Noviſſime ſuccumbit. Tum victor ſophus:
Cito rumpes arcum, ſemper ſi tenſum habueris.
At ſi laxaris, quum voles, erit utilis.
Sic luſus animo debent aliquando dari,
Ad cogitandum melior ut redeat tibi.

UN Aténien ayant vu Eſope qui joüoit aus nois au milieu des enfans, s arréta tout ſurpris & ſe mocqua de luy comme d' ên fou & d'un radoteur. Ce bon vieillard plus propre à ſe mocquer des autre qu'à en être mocqué, s' en êtant apperçu, mit un arc debandé au milieu de la ruë, & luy dit: Hola, Monſieur, vous qui faites tant le ſage, découvrez nous un peu la raiſon de ce que je viens de faire. La deſſus le peuple accourut: Cét homme ſe tourmente long temps en vain, & ne put comprendre quel eſt le ſujet de la queſtion qu'on luy a propoſée. Enfin il ſe rend, & avoüe ſon ignorance. Et le ſage vieillard étant demeuré vainqueur, dit: Vous romprez bien-toſt cét arc, ſi vous le tenez toûjours bandé: Mais ſi vous le débandés, vous vous en pourrez ſervir quand vous voudrez. Ainſi on doit donner quelque fois quelque divertiſſement a l'eſprit, afin qu'il retourne plus ferme & plus vigoureus pour faire ſes fonctions.

Quidam) *Quidam Atticus* eſt, Atheníenſis quidam: ſic autem loquebantur de ignotis. *Cornel. in Pauſ. c.* 4. *Interim Argilius quidam, adoleſcentulus.*

Nucibus) Solenni ludo puerorum. Vide præter *Eraſmum*, *Rittershuſio* laudatum, *Caſaubon ad Perſium p.* 51.

Reſtitit) Subſtitit, ut ſolent admirantes rem inſolitam *Ovid* 6. *Met. v.* 326. *Reſtitit, & pavido, Faveas mihi, murmure dixit.*

Quod ſenſit ſimul) pro *ſimul ac, quamprimum ſenſit.* Notavit *Rittersh.* & frequens *Ciceroni* ac *Horatio* eſſe dixit. Ita *Noſter ſupra cap.* 10. *lucerna allata ſimul aſpexit filium.*

Deriſor) Bono ſenſu, ac in laude ponitur, pro eo, qui ridere ſtultitiam hominum ſolet, plura ſibi tribuentium, quam revera poſſident, contra vero de ſe intra modum loquitur, bonaque ſibi tributa diſſimulat potius, quã oſtentat. Qualis quondam & *Socrates* fuit. vide *Caſaub. ad Theophr. Charact. p.* 100.

Reten-

Retenſum) Proprie de arcu, cui demptus eſt nervus. Ejus oppoſitum *intenſus arcus*, vel *intentus*, ut eſt apud *Curt.* de eo, qui additus eſt nervus. qui tamen differt plurimum ab eo, qui cum telo intenditur ad ictum, quod intelligunt, qui retenſos arcus viderunt. Neque enim arcus, addito nervo intentus, etiam intentus eſt ad ictum. *Ovid.* 2. *Met. f.* 6.

Exuit hic humero pharetram lentoſque retendit
Arcus, inque ſolo quod texerat herba, jacebat.

Retendere apud *Apulejum* ex hac cauſa, *arcum denodare*. Vide *ipſum lib.* 5. *Aſin.*

Media via) Sicut *ſupra lib.* 2. *c.* 5. *in media quercu.* licet ſenſus ibi paulo alius. *Cicer. in medio foro*, ſæpe.

Sapiens) Per ironiam, quia præceſſerat: *quaſi delirum riſit, Æſopum* ſc. Deſumſiſſe ex *Terentio* videtur. Nam & apud *ipſum* in *Phor.* 2. *ſc.* 3. ad hunc modum Phormio, cum dixiſſet Demipho: *filium narras mihi, cujus de ſtultitia dici, ut dignum eſt, non poteſt*; ſubjicit, *at tu, qui ſapiens es, magiſtratus adi*, &c.

Expedi quid) Veteres habebant, quod. Unde *Praſchius* faciebat, *quo fecerim* i. e. in quem finem. Sed videtur nil mutandum. Nam τὸ *quod* elliptice accipiendum, pro, *ob quod.* Ut apud *Terent.* in *Prolog. Heaut. deinde quod veni, eloquar. Expedi*, eſt expone, quid ſc. innuam hoc facto. Ita ſolent de obſcuris explicatuque difficilibus. *Plaut. Menech.* 4. *ſc.* 2. *Qui tu miſera es? mihi expedi. Terent. Eunuch.* 4. *ſc.* 4. *Agedum, hoc mihi expedi.* Vide *Cic.* 5. *Fin.* & *alibi.*

Concurrit) Studium videndi audiendique denotat.

Torquet) Optime de iis, qui multo, ſed infelici labore in re difficili verſantur. *Cicero de Orat. Verbi controverſia jamdiu torquet Græculos homines.* Sed hic ponitur, ſimpliciter quod notandum.

Poſita) Proprie. talia enim dicebantur *poni*. *Cic. Tuſc.* 1. *Ponere jubebam, de quo quis audire vellet.* & *de Orat.* 1. *ſed quanquam ſatis iis, qui aderant, ad id, quod erat poſitum, dictum, videbatur. Senec. c.* 49. *ſederem otioſus, & ejuſmodi quæſtiunculas ponens.*

Noviſſime ſuccumbit) Ultimo, tandem. *ſuccumbit* abſolute, pro ſuperatur, velut in certamine, dum cauſam dicere non poteſt.

Victor Sophus) Sic *Æſopum* vocat conſuetudine veteri, de qua ago in peculiari opere, *de natura & conſtitutione philoſophiæ Pythagoricæ.* victor autem dicitur, quia quod ipſe poſuerat, alter interpretari non poterat. *Meurſii* objectiones noſtrum non feriunt. id quod & *Praſchius* recte obſervat.

Erit utilis) Eo uti poteris. Sic illud *utilis* ponit *inf. c.* 3. & 24. *lib.* 4. *Plauto* & *Terentio* eſt, *utibilis.*

Dari) *Dare animo luſum*, eſt ſic dictum, ut *dare populo ſpectaculum*

culum. Plaut. Stich. Prol. Sticho ludus datur. Horatius ad hoc exemplum *dare ludum amori* uſurpavit. vide *ſup. c.* 1.

Melior) *Bonus ad cogitandum,* eſt facilis, promptus, aptus, utilis, imitatione Græca, de qua egimus in Indice *Æliani.* Quanquam & *Latini* ſic loquantur.

Redeat) Velut de expulſo per multiplices labores loquitur. Ita *Curtius lib.* 3. *c.* 5. *paulatim redeunte animo circumſtantes amicos agnoverat,* de eo, quem vis morbi ejecerat. *Tac.* 5. *Ag.* 3. *Nunc demum redit animus,* de eo, quem metus expulerat. vid. *ſupr. c.* 13.

XVI.

Inter capellas Agno balanti Canis,
Stulte, inquit, erras, non eſt hæc mater tua.
Oveſque ſegregatas oſtendit procul
Non illam quæro, quæ quum libitum eſt, concipit;
Dein portat onus ignotum certis menſibus,
Noviſſime prolapſam effundit ſarcinam;
Verum illam, quæ me nutrit admoto ubere,
Fraudatque natos lacte, ne deſit mihi.
Tamen illa eſt potior quæ te peperit. Non ita eſt.
Unde illa ſcivit, niger, an albus naſcerer?
Age porro ſciſſet: quum crearer maſculus,
Beneficium magnum ſane natali dedit,
Ut expectarem lanium in horas ſingulas.
Cujus poteſtas nulla in gignendo fuit,
Cur hac ſit potior, quæ jacentis miſerita eſt,
Dulcemque ſponte præſtat benevolentiam?
Facit parentes bonitas non neceſſitas.
His demonſtrare voluit auctor verſibus,
Obſiſtere homines legibus, meritis capi.

Un Agneau bêlant au milieu des Chévres avec lequelles il vivoit, un Chien luy dit: Tu te trompes, ſot que tu es, ce n'eſt pas là ta mére: & luy montra les brebis qui paiſ-

paiſſoient ſeparément en un lieu loin de la. Alors l' Agneau luy repondit : Ie ne cherche pas celle qui conçoit quand il luy plaiſt, & qui portant durant quelques mois un fardeau qu' elle ne connoit pas s' en décharge enfin, le laiſſant tomber par terre : mais je cherche celle qui me nourrit en me tendant ſes tettes, & qui prive ſes petis du lait qui leur apartient, afin d' en avoir pour m' en donner. Mais celle qui t'a mis au monde, eſt toujours preferable à l' autre. Non certes, dit l' Agneau, car d' où at-elle ſceu ſi je devois naitre blanc ou noir ; Et quand bien elle l' eut ſceu, ayant eſte formé maſle comme je ſuis, elle m'a fait certes une grande faveur en me metant au monde. pour attendre à toute heure le boucher qui me doit égorger. Pourquoy donc prefererois je celle qui n'a aucun pouvoir ſur moy, en me faiſant naitre, à celle qui a eu pitie de moy lors que j' étois couché par terre, & abandonné de tout le monde, & qui me donne de ſon propre mouvement tant de marques de ſa bienveillance & de ſa douceur : C'eſt la bonté & l' affection & non la neceſſité de la naturé qui fait les péres & les méres. L. Autheur a voulu montrer par ces vers, que les hommes réſiſtent à l' obligation des loix; mais qu' on les gaigne en léur faiſant du bien.

Balanti) Recte *Praſchius* rejicit *palanti*, quod ante conjectaverat. Nam *Balanti* deſiderio matris, voceque iſta quærenti ac vocanti velut, intelligere debemus.

Stulte) Objurgantis eſt.

Non eſt hac mater tua) Quare *hac*; cum de nulla ſeorſum anteceſſerit? Et, ſi monſtrare canis certam potuiſſet, cur deſiderio ejus balaſſet agnus? Quare cenſeo ſcripſiſſe *Phædrum*, *non eſt heic mater tua*. Heic, eſt hoc loco, inter capras puta. Simile quid peccatum *infra lib.* 4. c. 7. ubi legendum, *Heic quum tentaret*. vid. *Not*.

Segregatas) Ab hac grege capellarum ſejunctas. proprie.

Non illam) Verba agni ſunt ad canem. Eſt enim dialogus, quod notandum, ne hic cum *Meurſio* hiatus fingamus, qui nulli ſunt.

Ignotum) Reconditum, nec unquam adhuc viſum. Num potius ſic vocat, ex ignoto, ac temere conceptum?

Prolapſam) Ita amant de partu, maxime inauſpicato. *Ovid. in Ibin.*

Qui ſimul impuræ matris prolapſus ab alvo eſt.

Effundit) Etiã hoc eſt inter verba propria hujus negotii, & de

imma-

immaturo adhuc fœtu uſurpatur. Quanquam hic agnus ad matris negligentiam, ſuamque infelicitatem | potius reſpiciat. vide *Juvenal. ſat.* 2.

Admoto) Præbito, porrecto. *Florus* 1. *c.* 1. *uber admovit infantibus.*

Fraudatque) Subducit eis aliquid, privat eos lacte, Ita *Plautus* & *alii.* Vide *infr.* 4. *c.* 19.

Tamen) Incipit nunc canis rurſum loqui. Quod non obſervans *Meurſius* denuo hiatus fingit.

Potior) Juris reſpectu. Vult enim. plus deberi iis, à quibus naſcimur, quam à quibus alimur. *Curt.* 1. *c.* 1. *Statuunt neminem eſſe potiorem, quam Abdolonimum quendam.*

Non ita eſt) Verba agni, refutantis ſententiam canis.

Ater an albus) *Catullum* imitari *Faber* hic obſervat. Sed & *Cicero* ſic in *Phil.* 2. *Et quidem vide, quam te amarit is, qui albus aterve fueris ignorans, fratris filium præteriit. Prov. de ignotis.* vide *Eraſmum in Chil.* Vult autem, ſtatim à partu deſeruiſſe, ac ne reſpexiſſe quidem.

Age porro ſciſſet) Non puto quidquam hic mutandum. Locus totus, ſi ſuppleantur ea, quæ deſunt, ita habet: Age porro hoc propoſitum negotium, & perge. Licet ſciviſſet, album nigrumve me natum, tamen quum, ſeu cum crearer maſculus &c. *Age porro*, formula eſt adhortantis, per ſe ſubſiſtens, quæ nulla ratione cohæret cum ſequentibus. *Cicero de Inv.* 2. *Age porro. Quid, ſi ipſi velint judices adſcribere, paſſuri uſne ſit populus? Sciſſet*, eſt conceſſivum. Demus, faciamus, ſciviſſe. Etiamſi ſciviſſet; quid ex eo ad me commodi?

Cum crearer) *Praſchius* vult *num.* Sed, ut dixi, ego nihil muto. Vult reddere rationem, quare expectare in dies lanium debuerit; ſc. quia creatus eſſet maſculus. Nam hos quidem parare in cibum, feminas autem ad augendam prolem vivas ſervare ſolebant, ſicut hodieque receptum eſt. *Columella* 7. *c.* 3. *Villicus teneros agnos, dum adhuc herba ſunt expertes, lanio tradit.*

Beneficium) Per ironiam iſta dici putat *Ritterſh.* ab agno. Ego puto, verba eſſe canis, interrumpentis ea, quæ dicturus erat agnus. Quaſi diceret: quid tu vis dicere de ſexu tuo? quantum eſt beneficium, quod es factus maſculus, non fœmina? quanquam non repugnem, ſi quis malit alterum, & manere in ſermone ſuo agnum putet. ſequitur mox agni reſponſio, *ut expectarem.* Illud *expectare* cum continua ſollicitudine intelligendum. Atque ita ſolent in talibus. *Darius apud Curtium,* 5. *c.* 12. *Ego hic legem fati mei expecto.*

In horas) Ita *Cicero, commutari in horas in ep. ad Att.*

Cujus poteſtas nulla) Adhuc ſunt agni verba. *Poteſtas nulla in gignendo* ejus eſſe dicitur hoc loco, quæ in gignendo poteſtatem nullam ſibi habet relictam,

ſed

ſed cogitur ſimpliciter facere, quod id negocium requirit. Quæ non poteſt non gignere, poſtquam ſemel partum concepit.

Quæ jacentis) *Barthius lib.* 42. *cap.* 14. *Adv.* ita verſum huncemendat: *Cur hac ſit potior, quæ jacentis miſerita eſt.* Ego me ex hac lectione non extrico.

Jacentis) Notat miſerum deſerti à matre agni ſtatum, quaſi diceret, dedit vitam, ſed ut eriperet iterum per crudeliſſimam ſuam negligentiam, dum jacentem me ne reſpicit quidem. Sic τὸ *jacere* elegantiſſime uſurpant. *Ovidius lib.*15. *Met v.*221.

Editus in lucem jacuit ſine viribus infans.

Neceſſitas) *Natura ſcilicet,* ait *Rittershuſius.* Et ſane quin reſpiciat ad neceſſitatem aliquam edendi conceptum ſemel partum, nihil ambigo, maxime cum præcedat de effuſa ſarcina. *Gronovius* exponit *lib.* 2. *obſer. c.* 2. *ordinem naturæ,* quo innuere id ipſum velle videtur, quod ante dictum eſt. Et addit ex *Chariſio*: *nullo conſilio liberos generamus.* Verum præſtat ipſum legere. *Rimicius* habet. *nativitas,* quod *Neveletus* ait eſſe longe elegantius.

Obſiſtere homines legibus) *Obſiſtere,* eſt repugnare, adverſari. *Leges,* juſſa ſunt & imperia qualiacunque, quæ quid exigunt a nobis fieri, vel non fieri; ut, ſanguine junctos, parentes & liberos amare ſe mutuo, non odio proſequi debere. Contra quod peccatur ſæpe, dum *nitimur in vetitum,* vult dicere.

Meritis) Simpliciter, pro *bene meritis,* i.e. beneficiis. *Sueton. in Cajo. c.* 26. *Omnibus pro neceſſitudinis jure, proque meritorum gratia cruenta mors perſoluta eſt.* Ita *Paulus Ictus*: *Meritis liberos, quam pactionibus adſtringi placuit.* vide *ſupra lib.* 1. *c.* 9.

Capi) Trahi in obſequium & amorem, eleg. de efficacia beneficiorum.

XVII.

Humanitati qui ſe non accommodat,
Plerumque pœnas oppetit ſuperbiæ.
Cicada acerbum Noctuæ convicium
Faciebat, ſolitæ victum in tenebris quærere,
Cavoque ramo capere ſomnum interdiu.
Rogata eſt, ut taceret. Multo validius
Clamare cœpit. Rurſus admota prece,

Accenſa magis eſt. Noctua ut vidit ſibi
Nullum eſſe auxilium, & verba contemni ſua,
Hac eſt adgreſſa garrulam fallàcia.
Dormire quia me non ſinunt cantus tui,
Sonare cithara quos putes Apollinis,
Potare eſt animus nectar, quod Pallas mihi
Nuper donavit. ſi non faſtidis, veni;
Una bibamus. Illa, quæ ardebat ſiti,
Simul cognovit vocem laudari ſuam,
Cupide advolavit. Noctua egreſſa cavo,
Trepidantem conſectata eſt, & letho dedit.
Sic viva quod negarat, tribuit mortua.

CEluy qui n'eſt point dous & accommodant envers les autres, porte ſouvent la peine de ſon orgueil une Cigale rompoit la téte à un Hibou par ſes criailleries, & tourmentoit fort cet oiſeau, qui a acoutumé, de chercher à manger durant la nuit, & de dormir durant le jour dans le creus de quelqu'arbre. Le Hibou l'ayant priée de ſe taire, elle commença à crier beaucoup plus fort: & comme il la ſupplioit une ſecunde fois, elle s'opiniatra encore davantage. Le Hibou voyant que tout luy étoit inutile, & que l'on mepriſoit ſes paroles, ſe ſeruit de cette fineſſe pour attraper cette cauſeuſe: Puiſque tu m'empêche de dormir par tes chanſons, qui ſont tellement douces qu il ſemble qui ce ſoit Apollon meme qui joê de ſon Lut: j'ay envie de boire du nectar que Pallas m'a donné depuis peu. Si tu le juges digne de toy, vien t'en, je te prie, & nous en boirons enſemble. La Cigale qui mouroit de ſoif & qui voyoit outre cela qu'on la louoit de ſa belle vois, s'envola vers luy, avec grande ardeur. Et auſſi tot le Hibou ſortant de ſon trou la pourſuivit toute tremblante de peur, & la tua. Ainſi elle luy donna par ſa mort le ſilence qu'elle luy avoit refuſé durant ſa vie.

Accom-

Accommodat) Accommodare ſe *humanitati* dictum, ut apud *Ciceronem, accommodare orationem auribus multitudinis*, pro ex voluntate humanitatis vitam moreſque ſuos regere. *Humanitas* eſt ea amabilitas, qua ſtudemus ad ſocietatem mutuam ſervandam, alter alteri placere.

Oppetit) *Subit.* Quomodo *oppetere mortem* dicimus, ut vult *Rittershuſius.* Et ſane ſic *oppetere peſtem* dixit *Cicero in Tuſcul.* 1.

Superbia Urſinus edidit *ſuperbiâ*. Cauſam ego non intelligo.

Faciebat) Plane ad hunc modum & *Ovidius* de cicadis in *Ep. ad Piſonem: Stridula cum rapido faciunt convicia ſoli. Terentius Adelph. A.* 2 *ſc.* 1. *Ante ades non feciſſe erit melius hic convitium.* ubi vide *Gujetum.* De convicio dixi alibi. Cæterum non cohærent hic, *faciebat noctua convicium*; ſed *faciebat convicium, acerbum noctuæ* i.e. quod acerbum fuit noctuæ. *Acerbum*, eſt moleſtum, ingratum. *Cic. Or. pro Quin. Nihil duri, nihil acerbi mihi erit, quod rempubl. tutabitur.*

Cavoque ramo) Repete *in* ex præcedentibus. porro, mallet *rami*, Nob. *Heinſius.*

Admota) Eleganter, velut de machina, ad exponendum ardorem & ſtudium precantis. *Curt.* 5. *c.* 10. *Preces deinde ſuppliciter admotæ*, &c. *Prece* autem in ſingulari poſuit, exemplo *Terentii*, atque aliorum. *Lactantius lib.* 1. *c.* 7. *Item rurſus, cum precem in Apollinem Smynteum* rogatus expromeret. Sic enim, non *preces* uti eſt in editis legendum, ut oſtendam in Adverſariis meis ex *Caſar auguſtano codice.*

Accenſa) Irritata, concitata ad cantandum; abſolute. Quomodo *Virgilius*, quanquam ſenſu diverſo, *lib.* 4. *Æn*

--- *& ſic accenſa profatur.*

Sibi nullum eſſe auxilium) In oratione ſua, contra clamorem cicadæ. Simpliciter poſuit, in reſpectu fortaſſis ad illud *Plauti in Epid.* 5. *ſc.* 2. *Auxilium mihi & ſuppetiæ ſunt domi.*

Sonare) Conjectabat hic *Buchnerus, ſonare & cithara.* At vero nomine doctrinaque vir Clariſſimus; Dn. *N. Heinſius, ſonari.* Sed ignoro, annon vulgatum poſſit defendi, per illud *Horatii* 2. *Car.* 13.

Et te ſonantem plenius aureo,
Alcæe, plectro dura navis --

Sonare plectro, ſicut hic, *ſonare cithara.* Aut per illud *Virgilii, ex Æn.* 1. quod in animo habere potuit.

--- *cithara crinitus Iopas*
Perſonat aurata ----

Etiam *cantas tui ſonant*, pro, tu cantans ſonas, ſimile illi apud *Fabium*, *cantus hortatur remiges. Praſchius* putabat *citharam.* Verum ſi quid eſt mutandum, rectior ſuperior ſententia videtur.

Putes) Non video, qua ratione poſſit ita loqui ad cicadam ipſam. Num enim ipſa ſic putare debuit de cantu proprio. Loquuntur ſane ita de re diverſa, & tertia, ut *Martial. lib.* 14. de pumilione: *Si ſtantem videas,*

Aſtianacta putes. Itaque cum hic ſermo ſit de cantu cicadæ ad cicadam, ſic ſcripſiſſe vix opinor. Forſan totus verſus ſic legendus; *Sonari cithara quis putet Apollinis*, includendusque parentheſi, ut ſit ſenſus, quia me cantus tui non ſinunt dormire (nam ſunt tam egregii, ut quis putet ab ipſo *Apolline* cani) potabo. Niſi potius exiſtimamus, illud *putes* non ſic ſtricte referri ad cicadam, ſed generatim ita poni, atque ideo vulgata omnia retinenda eſſe. In quam ſententiam propendeo nunc magis. Qui notas olim addidit *verſioni Gallicæ*, pro *Apollinis*, *Apollinem* putavit emendandum.

Potare) Bibere largius, per hilaritatem animi ex cantu, ſicut ſolet fieri.

Pallas) Quia noctua eſt avis *Palladis*, ut aquila *Jovis*, pavo *Junonis*, &c.

Si non faſtidis) ſc. nectar illud. formula humanitatis, & civilis elegantiæ. *Petronius. Si non faſtidis, feminam ornatam concilio tibi ſororem.*

Quæ ardebat ſiti) *Ardebat*, ſitis notat magnitudinem ex cantione diuturna, uſurpaturque de perſona, quod obſervandum. *Claudianus* pariter *lib.* 1. *v.*104. de *Rufino* loquens: --- *totumque exhauſerit Hermum, ardebit majore ſiti.*

XVIII.

Olim, quas vellent eſſe in tutela ſua,
Divi legerunt arbores. Quercus Jovi,
Et myrtus Veneri placuit, Phœbo laurea,
Pinus Cybelæ, populus celſa Herculi.
Minerva admirans, quare ſteriles ſumerent,
Interrogavit. Cauſam dixit Iupiter;
Honore fructum ne videamur vendere.
At me hercule narrabit, quod quis voluerit,
Oliva nobis propter fructum eſt gratior.
Tunc ſic Deorum genitor, atque hominum ſator:
O nata, merito ſapiens dicere omnibus:
Niſi utile eſt, quod facimus, ſtulta eſt gloria.
Nihil agere, quod non proſit, fabella admonet.

Les

LEs Dieus choſirent autrefois les Arbres qu'ils vouloient prendre en leur protection. Iupiter choſit le Chêne, Venus le Myrte, Apollon le Laurie, Cyble le Pein, Hercule le haut Peuplier. Minerve s'étonnant de ce qu'ils prenoient des arbres ſteriles; en demanda la cauſe; Iupiter luy répondit: C'eſt, dit il, que nous ne voulons pas qu'il ſemble que nous leur vendions l'honneur que nous leur faiſons, pour le fruit qu'ils rapporteroient. Certes, luy dit-elle, chacun en dira ce qu'il luy plaira, mais pour moy j'advoue que j'aime particuliérement l'Olivier à cauſe de ſon fruit. Alors le pére des Dieus & le créateur des hommes luy répondit: O ma fille, c'eſt avec raiſon que tout le monde publie ta ſageſſe: car en effet ſi ce que nous faiſons n'eſt utile, c'eſt une folie que d'y chercher de la gloire. Cette Fable nous aprend de ne rien faire que d'utile.

Quercus Jovi) Vide *Plutarchum in Coriolano. Servius ad Virgil. Ecl. Quercus in tutela Jovis eſt.*

Laurea) pro *lauro*, imitatione *Virgilii*, qui ſic loquitur *Eclog.* 6.

Cybelæ) Medie hic producitur contra vulgi conſuetudinem, ob liquidam concurrentem, de quo *Fabrum* vide hoc loco. *Praſchius* litteram eam geminat, abſque librorum auctoritate. De pinu alias ſacrata *Cybelæ* vide *Meurſii Arboretum ſacrum* c. 15.

Admirans) Abſolute. Ita *inf.* 4. c. 18. *Mirati, ſibi legatos non revertier. Cic. ad Attic.* 6. *Admiratus ſum, nihilominus tua manu ſcripſiſſes.*

Interrogavit. Cauſam) Num ſcribendum diſtinguendumque, *interrogavit cauſam?* Ita ſane *infra lib.* 4. *c.* 18. *hanc alia quum rogaret cauſam facinoris.* Sed nihil muto, quia præcedit, *quare. Cauſam dixit*, ellip. pro, *cauſam eſſe dixit.* Ita *ſup. cap.* 4. *Cauſa ſed non dicitur.*

Honore fructum) *Videtur*, inquit *Faber*, *legendum*, *honorem fructu.* Idem ante judicarunt *Rigaltius*, & *Urſinus* & nuper etiam *Freinshemius*, ac *Buchnerus*, *Interpreſque Gallicus.* Quibus etſi non repugnem, tamen contra libros temere nihil muto. Senſus loci hujus is videtur eſſe: elegimus arbores nullos ferentes fructus, ne videamur, ſi quando in arboribus homines nos honorant, vendere *fructum* illarum arborum pro honore, & honorem velut pecuniam pro fructu recipere. Fructus ſane arborum ſunt a diis, non vero honor. Dii igitur non honorem vendunt, ſed fructum. Præ-

tera nec fructus arborum ad Deos veniunt. Et in univerſum præcipit hæc fabula, non fructum quærere proprium, & ſuum, ſed communiter fructum.

At Mehercule) Verba ſunt *Minervæ* refutantis *Jovem*. *Urſinus* porro legit: *At hæc* (*Minerva* ſcil.) *mehercle*, moxque *narret*. Quid? ſi faciamus: *At mi, hercules*, &c. ut *mi* ſit, *mihi*. Sane *mi*, in *me* mutatum alibi quoque notabamus.

Narrabit) Proprie, velut de re ad ſe nihil pertinente. *Donatus ad Ter. Andr. A.* 4 *ſc*. 3. *Narrare aliena, & quæ nobis non ſunt neceſſaria, dicimur*. Eſt autem formula ſecure ſpernentis aliorum judicia. Cæterum pro *narrabit*, mallem ego equidem *narrarit*, i. e. narraverit, conceſſive, ut apud *Ciceronem ſæpe*. *ſic in Ver*. 1. *Seditioſus homo Cn. Carbo fuit. Fuerit aliis, tibi quando eſſe cœpit?*

Nihil agere) Scribendum eſt, *nil agere*. Sic enim citatur verſus hic *lib*. 4. *c*. 23. licet perperam adductus in antiquis.

Niſi utile) Reddit rationem, cur dicetur ſapiens. Nempe ſicut paſſim docet *Ariſtoteles*, boni alicujus cauſa agunt ſapientes, quidquid agunt. Ergo ſequitur, ſtultum gloriam captare ex facto, quod nullam plane habet utilitatem. Puto dictum eſſe optimum, quod habes repetitum in marmore antiquo Albæ Juliæ, ac deſcriptum apud *Gruterum pag*. 998. ut & *Buchnero* annotum eſt.

XIX.

Pavo ad Iunonem venit, indigne ferens,
Cantus luſcinii quod ſibi non tribuerit:
Illam eſſe cunctis avibus admirabilem,
Se derideri, ſimul ac vocem miſerit.
Tunc conſolandi gratia, dixit Dea:
Sed forma vincis, vincis magnitudine;
Nitor Smaragdi collo præfulget tuo,
Pictiſque plumis gemmeam caudam explicas.
Quo mi, inquit, mutã ſpeciem, ſi vincor ſono?
Fatorum arbitrio partes ſunt vobis datæ,
Tibi forma, vires aquilæ, luſcinio melos,
Augurium corvo, læva cornici omina,

Omnes

Omnes quæ propriis ſunt contentæ vocibus.
Noli adfectare, quod tibi non eſt datum,
Deluſa ne ſpes ad querelam recidat.

LE Pan vint un jour tout fâché ſe plaindre à Junon de ce qu'elle ne luy avoit pas donné une vois auſſi belle que celle du Roſſignol : que cet oyſeau étoit amiré de tous les autres au lieu qu' ils ſe mocquoient tous de luy auſſi-tot qu' il commençoit à chanter. A quoi la Deeſſe lui répondit pour le conſoler. Vous ſurpaſſez auſſi les autres oiſeaux par votre grandeur & par votre beauté. Votre col jette un eclat qui égale celui des émeraudes, & lors que vous étendez votre queve, vos plumes peintes d'une ſi amirable manière ſemblent être des diamants. Mais dequoi me ſert, *lui dit-il*, céte beauté muette, ſi je dois ceder à un autre pour ſa belle vois? l'Ordre ſupréme des deſtins, *dit Junon*, vous a fait à chacun votre partage. Ils vous ont donné, à vous, la beauté, la force à l'Aigle, la vois douce & harmonieuſe au Roſſignol, la propriete de marquer de bons augures au Corbeau, celle de former de mauvais préſages à la Cornélle, & chacun de ces oiſeaux eſt content de la vois qu'il a reçuvë. Ne déſire point ce que la nature ne t'a point donné : de peur qu'étant trompé dans tes vaines eſpérances, il ne te reſte que de vaines plaintes.

Luſcinii) Pro *luſcinia*. Putat *Rittershuſius*, apud ſolum *Phædrum* reperiri. Ego tamen video & in *Gloſſis* ita ſcribi, quanquam ibi extet *luſcinius*, quod puto eſſe pravum. Niſi forte ſicut *luſcinam* dixere pro *luſcinia*, quod itidem ibi reperitur, ſic & *luſcinum*, pro *luſcinio*. Sane *luſcinium* obſervare ex antiquis *Senecæ* codicibus *Fabrum* quoque nunc animadverto.

Avibus admirabilem) *Admirabilis alicui*, ſicut *amabilis*, *venerabilis*, & id genus. Sed non diſſimulabo, putare me, ſcripſiſſe noſtrum *eſſe è cunctis*, ut ſenſus ſit, inter omnes hanc potiſſimum in admiratione eſſe.

Nitor) Optime, nam nitor proprie gemmarũ. *Auctor ad Heren. Gemmæ nitore, & ſplendore auri.*

Smaragdi) Qualis eſt in ſmaragdo.

Gemmeam) Quomodo *Plinius* alicubi *rotunditatem gemmeam* dixit. *gemmatam caudam* vocavit *Statius*.

Quo mi) Supple, Dii dederunt, inquit *Praſchius*. Recte. Illud *quo*, integre eſt, *quo fine*. Eſt autem formula indignantis, & contemnentis præſentia, itaque dimidia tantum ſui parte profertur. *Horatius* 1. *e.* 5: *Quo mihi fortuna, ſi non conceditur uſus?* *Cicero* 4. *Verr. Martis vero ſignum quo mihi, pacis auctori?* *Propert.* 4. *el.* 3. *Nam mihi quo, Pœnis ſi purpura fulgeat oſtris?* Adde *N Heinſ. ad Heroid. c.* 2. *v.* 53. & 4. *v.* 167.

Fatorum) Putat quid deeſſe *Meurſius*. Sed hic rurſum, ut ſupra, perſonas loquentes non obſervat, verba iſta *Junonis* ſunt. Ait, debere ipſam acquieſcere in voluntate Fatorum.

Partes ſunt vobis) *Rimicius* habet: *partes omnibus datæ*. Ego nihil muto. *partes* abſolute poſuit. vult autem, cuilibet ſuam & peculiarem tributam eſſe partem.

Læva cornici) Ut à læva ſedens, faciat bona omina. *Cicero de Div.* 1 1. *A dextra corvus, à ſiniſtra cornix facit rata.* Quæ *Praſchius* habet, huc non pertinent.

Ad querelam recidat) *Cic. pro Sylla: Ad luctum reciderunt ex lætitia.*

XX.

Æſopus domino ſolus cum eſſet familia,
Parare cœnam juſſus eſt maturius.
Ignem ergo quærens, aliquot luſtravit domos;
Tandemque invenit, ubi lucernam accenderet.
Tum circumeunti fuerat quod iter longius,
Effecit brevius: namque recta per forum
Cœpit redire. Et quidam è turba garrulus,
Æſope, medio ſole, quid cum lumine?
Hominem quæro, inquit, & abit feſtinans domũ.
Hoc ſi moleſtus ille ad animum retulit,
Senſit profecto, ſe hominem non viſum ſeni,
Intempeſtive qui occupato adluſerit.

ESope étant lui ſeul, tout le train & tous ſes valets de ſon Maitre, reçut ordre un jour d' apprêter le ſouper de meilleure heure qu'à l'ordinaire. Etant donç alle pour cher-

chercher du feu, il parcourut pluſieurs maiſons, & en ayant trouvé enfin, aluma ſa chandelle. Mais parce que tournanr ainſi en divers endrois, ſon chemin étoit devenu aſſez long, pour l'accourcir en revenant il paſſa tout au travers du marché. Et un diſcoureur d'entre le peuple commença à lui dire: Eſope, que veus-tu faire icy avec ta chandelle en plein midi? Je cherche un homme, lui dit-il, & en ſuite il s'en retourna promtement en ſa maiſon. Si cet importun fit réflexion ſur cete reſponſe, il reconnut ſans doute, qu'il avoit pas paru homme à ce ſage viellard, d'être venu ainſi à contre-tems ſe joüer de lui dans la grande hate où il étoit.

Familia) *Rittershuſium* in loci hujus expoſitione non audimus. *Æſopus ſolus eſt familia*, pro conſtituit ipſe ſolus familiam, non habuit ipſius Dominus aliam familiam, alios ſervos. Eadem video in mentem veniſſe *Rigaltio*, & adducere locum *Sidonii*, in quo legitur, *reſpublica noſtra tota Camillus erat*, quanquam hic locus non bene conveniat. Firmant idem ſuo ſuffragio *Faber* & *Praſchius*, ut poſtea obſervavi.

Maturius) Ponitur abſolutè, ut *ocyus*, *celerius*, ſcilicet quam pro conſuetudine.

Lucernam) Cereum. *Plautus Aſin. A* 4. *ſc.* 1. *Si lucerna extincta ſit. Cicero ep. ad Att. Facerem diutius, niſi me lucerna deficeret.* v. *infra* 4, *c.* 10.

Effecit) Pro ſimplici, *fecit*, aut *effecit* per compendium ſcilicet.

Medio ſole) Meridie, medio die, ut ſupra *media via*, *media quercu*. Ita *Martialis lib.* 3. *ep. in Ligurinum.*

Non dipſas medio peruſta ſole.

Perperam ibi medium ſolem, regiones calidiſſimas exponunt. Etiam *Statium* ſic eſſe locutum *V. Theb.* annotavit *Rittershuſius*. Sed eſt diverſus *Statii* locus. Ita enim habet:

Sol operum medius ſummo liberabat Olympo
Lucentes, cum ſtaret, equos.

Hic nō ſimpliciter eſt *ſol medius*, ſed *medius operum*, pro medius in operibus, qui ad medium ſuorũ operum pervenit, qui mediam eorum partem abſolvit, quale nil hoc loco dicitur. Deinde *Statius* de ſole, ut de Deo loquitur: at hic ponitur pro *die*, imitatione *Virgilii*, qui ſic *ſolem novum*, item *tertium* dixit, Meridiem intelligit.

Quid) ſc. facis elliptice, ex conſuetudine celerius loquentium. nam feſtinabat *Æſopus*.

Tu cum) Expungunt illud *tu Rittershuſius* & *Buchnerus*, propter verſum, quorum ſententiam ſequi ſeſe ait etiam *Freinshemius*, cum de dactylo in fine fruſtra cogitet hic *Meurſius*.

Abit) Hic quoque propter verſum volunt *abiit Rittershuſius, Meurſius, Buchnerus.*

Ad animum retulit) Conſideravit, examinavit animo. Puto autem *referre ad animum* dici, ſicut *referre ad ſe*, conſiderandi ſcilicet cauſa, vel *ad proceres* aut *Senatum*, ſententiæ exquirendæ gratia. Vulgo *animum referre ad aliquid* in uſu eſt.

Adluſerit) Jocari voluerit. Secutus eſt *Virgilium*, qui *lib.* 7. *Æneid.*

Heus, etiam menſas conſumimus, inquit Julus,
Nec plura adludens - - -

adluders, eſt jocans. *Servius: vacat, ad, & ludentem ſignificat.* Optime.

XXI.

Qui natus eſt infelix, non vitam modo
Triſtem decurrit; verum poſt obitum quoque
Perſequitur illum dura fati miſeria.
Galli Cybeles circum quæſtus ducere
Aſinum ſolebant, bajulantem ſarcinas.
Is quum labore & plagis eſſet mortuus,
Detractâ pelle, ſibi fecerunt tympana.
Rogati mox à quodam delicio ſuo,
Quidnam feciſſent? hoc locuti ſunt modo:
Putabat ſe poſt mortem ſecurum fore,
Ecce, aliæ plagæ congeruntur mortuo.

Celuy qui eſt né pour être malhureux n'eſt pas ſeulement affligé durant tout le cours de ſa vie, mais la rigueur de ſon mauvais deſtin ſe pourſuit encore, & le tourmente méme aprés ſa mort. Des prêtres de Cybéle alant à la quête de porte en porte, avoient acoutumé de mener un Ane avec eus qui portoit leurs hardes: lequel étant mort de fatigue & des cous qu'il avoit reçus, ils l'écorchérent & firet des tambours de ſa peau. Quelqu'un leur ayant demandé ce qu'ils avoient fait de leur bon ami qu'ils avoient tant careſſe, ils lui répondirent en céte ſorte: il croyoit qu'il ſeroit en ſureté au moins aprés ſa mort: mais tout mort qu'il eſt, nous le charjons encore de cous.

Natus

Natus eſt infelix) Sic ex ſyderum diſpoſitu in ipſa natali hora, ut putabant, & tradebant Mathematici. *Petronius*: *Hunc adoleſcentem, quem vides, malo fato natus eſt.* Senec. 4. *Benef.* 4. *Quis tam duro fato & in pœnam genitus.*

Triſtem) Propter varias calamitates, *laborioſam, ærumnoſam.*

Perſequitur) Eleganter, ad exprimendam odii fatalis acerbitatem.

Dura) Ex ſententia communi moratarum gentium, apud quas pœnæ ac ſupplicia habentur, quæ fiunt in corporibus defunctorum contra conſuetudinem. Ac ne philoſophi quidem omnes adverſantur. Imo *Socrates* & *Plato* ſenſum mortuos habere putabant eorum, quæ hic geruntur. Quibuſcum facit ipſe *Ariſtoteles*, ut ex 1. *Nicom. c.* 12. apparet. Adeo hic audiendus non eſt *Meurſius*, noſtro ſe opponens. Cum præſertim ipſe longe aliter in opuſculo *de Funere*, *c.* 2. ſentiat.

Galli Cybeles) ſc. *ſacerdotes*. Cybele eſt *Iſis*, Terra Mater, Mater magna Deum: cujus ſacerdotes caſtrati vocabantur Galli.

Circum quæſtus ducere) *Faber* locum hunc exponens, idem ait eſſe, ac quod Galli dicunt, *aller à la queſte*, ac icciirco illud *quæſtus* non eſſe ellipticum, pro *quæſtus cauſa*, ceu putabat *Rittershuſius*. Puto autem *Fabrum* innuere modeſtam mendicantium formulam, ſtipemque petentium, qua vitæ ſuæ genus definiunt. Ita *quæſtus* erit ipſa mendicatio, quæſitio, vel conquiſitio ſtipis. Et erat proprium iſtorum Gallorum, ſtipem petere. Vide vel *Roſinum* de hoc more. Verum magis mihi probat conjecturam ſuam doctiſſimus *Heinſius*, qui ſcribit *circum in quæſtus ducere*, & *circumducere in quæſtus* dictum ait, ut apud *Claudianum*, *in quæſtum venire*. Nam *quæſtui*, ut ſit diſſyllabum, quod *Urſinus* comminiſcitur, nimis licentioſum eſt. Audiamus tamen, & quid ſentiat perſpicaciſſimus *Gronovius*. *Quicquid explicant*, inquit, *ſcribo, circum cœtus ducere*, i. e. *oppida, fora, conciliabula.* *Cic. in Somn. Concilia & cœtus hominum jure ſociati.*

Aſinum) Solennem ad talia eorum miniſtrum atque bajulum. Hinc pars magna fabulæ Apulejanæ, quam habes *libro* 8. & proverbium, *Aſinus myſteria portans.* de quo vide *Eraſmum*, & qui illi citantur.

Tympana) Quibus ſolenniter utebantur. *Dionyſ. Hal.* 2. *Deam vicatim circumferunt more ſuo circulatorio, pectora plangentes ad cantum tibiarum, tympanorumque ſonitum.* Erant autem iſta tympana ex ligneo circulo, cui ſuper inductum ex una ſolum parte eſſet corium, illa plane effigie, qua exhibuir *Laur. Pignorius de Serv.* Falliturque plurimum *Dempſterus ad Roſin.* 2. *c.* 4. quando ærea fuiſſe ſcribit, & *æra Corybantia Virgilii* de ipſis accipit. Quod vel ex *Servio* ad eum locum potuiſſet diſcere, cum ita ſcribat: *Ærea autem*

autem cymbala Corybantibus, Jaſonis filiis, quibus vagitum Jovis celaverunt. Cymbala vocat, non tympana.

Delicio ſuo) Num, quod eſſet ipſorum, an potius quod unus ex ipſis, nefando huic flagitio addictus? Solebant enim fere id genus ſimul corpore quæſtum facere. *Delitio* eſt, à *delicium*, quod hic puerile ſcortum notat. Alii *delicias* vocant. Sed & *delicium* legitur apud *Martialem*, licet alio ſenſu. Hæc notavi olim, cum nuper Ampliſſimus *Gronovius* me admonet, diſtinguendum: *Rogati mox à quodam, delicio ſuo quidnam feciſſent*, ex *Salmaſio ad Hiſtor. Aug p.* 493. Quam cum nec habeamus ipſi, nec aliunde habere poſſimus, eo lectorem relegamus? Interea non omitto addere, quæ me docet idem Optimus *Gronovius. Fallitur*, inquit, *Salmaſius in exponendo illo Copa; Huc calybita veni, feſſus jam ſudat aſellus, parce illi, veſtrum delicium eſt aſinus. Nam membrana Petaviana ora, cum linea in capite. Unde ſcribendum Veſta delicium eſt aſinus. Cauſam, cur Veſta delicium dicatur aſinus, habes apud Ovid.* 6. *v.* 32. & *Lactantium lib.* 1. *c.* 21.

Locuti) *Supra lib.* 1. *c.* 6. *Sic eſt locutus, partibus factis, leo.* item *c.* 28. *Quem ſtans volturius ſuper, fertur locutus. lib.* 3. *c.* 6. *tum ſic locuta eſt tanti majeſtas ducis.* ita namque habuerunt *veteres.* Et *lib.* 4. *c* 3. *poſtquam interfecit, ſic locutus traditur.* & *cap* 17. *Sic eſt locutus ante pœnam Jupiter.* & *lib.* 5. *c.* 5. *Quas aſpernatus ille, ſic locutus eſt.* Oſtendit vel conſenſus iſte, nil in locis his mutandum, neque enim quantumvis ſupini librarii errare in omnibus potuerunt.

Mortuo) Caſus tertius, pro *in mortuum. Flaccus* 4. *Argon.*

--- crebros & Liber congerit ictus
deſuper averſo ---

EXPLICIT LIB. III.

PHÆ-

PHÆDRI, AUGUST. LIBERT. FABULARUM ÆSOPIARUM,

LIBER QUARTUS.

I.

Joculare tibi videtur: & ſane bene.
Dum nihil habemus majus, calamo ludimus.
Sed diligenter intuere has nænias;
Quantam ſub illis utilitatem reperies?
Non ſemper ea ſunt, quæ videntur. decipit
Frens prima multos. rara mens intelligit,
Quod interiore condidit cura angulo.
Hoc ne locutus ſine mercede exiſtimer
Fabulam adjiciam de muſtela & muribus.
Muſtela, quum annis & ſenecta debilis,
Mures veloces non valeret adſequi,
Involvit ſe farina, & obſcuro loco
Abjecit neglegenter. Mus, eſcam putans,
Adſiluit, & compreſſus occubuit neci,
Alter ſimiliter, deinde periit tertius;
Aliquot ſecutis, venit & retorridus,
Qui ſæpe laqueos, & muſcipula effugerat,
Proculque inſidias cernens hoſtis callidi;
Sic valeas, inquit, ut farina es, quæ jaces.

CEs petis ouvrages vous paroiſſent un jeu d'eſprit, & certes avec grande raiſon : puique nous nous joüons ainſi avec la plume, n'ayant rien à faire de plus important. Mais conſiderez bién, je vous prie, ces bagatelles & ces niaiſeries ; Combien de fruit & d'utilité trouverez-vous renfermé ſous leur écorce? Les choſes ne ſont pas toujours telles, qu'elles paroiſſent : Pluzicurs ſe laiſſent tromper par la prémiére aparence. Il y en a três peu qui reconnoiſſent en ce genre d'écrire, ce que l'art & l'adreſſe de l'Auteur a caché, & come envelopé dans les replis de ces fables. Et afin qu'il ne ſemble pas que j'aye dit ceci vainement, je m'en vais vous raconter la Fable de la Belette & des Souris. Une Belette ne pouvant plus atteindre à la courſe les Souris, à cauſe de la foibleſſe que ſon âge & ſa vieilleſſe lui avoient cauſée, elle ſe couvrit toute de farine, & s'en alla s'étendre tout de ſon long come une piéce de chair en un lieu ſombre & obſcur. Une Souris la voïant & penſant que ce fut quelque choſe de bon à manger, ſe jetta ſur elle, & la Belette la prenant, la tua. Il en vint encore une ſeconde, puis une troſiéme, qui périrent toutes de la même ſorte. Quéques autres ayant éte priſes enſuite, il en vint enfin une viélle, toute ratatinée, qui s'étoit ſauvée ſouvent des piéges & des ſouriciéres : Et découvrant de loin les embuches de cét enemy fin & ſubtil : Puiſſe-tu te porter auſſi bien, *dit-elle*, come tu es véritablement de la farine.

JOculare tibi) Mallet *Heinſius*: *joculares tibi videmur*. Forte ſcripſit *jocular' oc tibi videtur*, contracte, pro *joculare hoc*. *Cicero de LL. c. 20. Joculare iſtuc quidem, Pomponi, & à multis ſæpe deriſum*; vide quæ notavi *ſupra L. 3. c. 9.*

Bene) Recte, merito. Sed hæc eſt lectio *Rigaltii*. Priores habuerunt *leve* : ex quo putabam : *jocular' oc tibi videtur, eſt ſane leve*. Nunc vix dubito, quin noſter ſcripſerit hoc modo :

Jocular oc tibi videtur ; & ſane, levi,
Dum nihil habemus majus, calamo ludimus.

Levi calamo dixit ex *Virgilio* ſuo, qui ſic v. *Ecl.* 1.

Tu calamos inflare leves.

Ludimus) Quoque eſt ex ejus 1. *Ecl.* 10. ubi ait :

Ludere quæ vellem calamo.

Quanquam ſimul reſpiciat ad remiſſionem illam animi per breve carmen, qualis proprie *ludus* dicebatur, & qui ea utebantur.

tur, *ludere*. Vide *Plin*. 7. *ep*. 9. & quæ nos pridem in opuſculo *de Stylo*. Verum aliter hic *Faber: Nullibi*, ait, *rem infelicius geſſit Schefferus*. Quid ita? *nam, & ſane bene,conceſſio Ironica eſt, quod ſentire debuit*. Scilicet non ſenſi ego hanc conceſſionem. Sed num, ſi ut ipſe, ita ego eam ſenſi, hinc ſequetur, eſſe retinendam? Non eſt quæſtio de formulæ hujus ſenſu, ſed de voce *bene*. Hæc ambigitur an retineri debeat, num pro ea ſcribi *levi*. Pro *bene* ſtat editio *Rigaltii*, incertum, an ex *Codice Remenſi*, cum non pauca immutarit ipſe conjecturis ductus, ut ex collatione primæ ſecundæque editionis liquet facile. Pro *levi*, editio *Pithæi*, & Virgiliana ratio loquendi, cujus noſter eſſe ſolet tenaciſſimus: An rem gerit infeliciter, qui non temere à lectione hac recedit? Sed pergit: *Deinde exiſtimavit hæc argumenta ad tibiam cani*. Unde vero hoc de me reſcivit *Faber?* ubi, aut quo verbo dixi? Et quid quæſo? Annon poſſis hoc objicere, ſive *bene*, ſive *levi* legatur? Itaque revera nuſquam. (Ita enim malo ego, quam *nullibi*) rem infelicius geſſit *Faber*. Senſus loci hic eſt; videtur haud dubie tibi hoc ſcribendi genus joculare atque contemptibile. Et profecto, ſolet hæc eſſe conſuetudo noſtra; quando non habemus argumentum aliquod grave, de quo ſcribamus, animi cauſa & veluti per jocum levi calamo ludimus, ac arrepto quovis minuto argumento, aliquos effundimus verſiculos. In commune loquitur, non privatim de his fabulis. Niſi plane retentum illud *leve*, quod eſt in veteribus, quis explicare malit per minutum quid, ut ſit *calamo ludere leve*; canere rem levem, parvam, minutam. Quomodo alicubi *ludere læta Ovidius* uſurpavit. Quod fortaſſe fuerit optimum.

Quæ videntur) Non de ſolis fabulis, ſed & aliis generatim, & per ſententiam loquitur. Quæ videntur, ait, non ſemper ea ſunt, videlicet quæ videntur, ſæpe meliora, ſæpe deteriora, quam primo intuitu comparent. *Quæ* & *ea* notant hic conditionem, naturamque. *Cic. in ep. ea noſtra ratio eſt*, i. e. talis, hujuſmodi.

Frons prima) Prima ſpecies, ut apparet, cum primum, & negligenter aſpicitur quidpiam. Sic *Fabius*, & alii.

Rara mens) Non obvia uniuscujusque mens, ſed provida & perſpicax, qualis eſſe ſolet rara. Similiter fere *Tacitus de Mor. Ger. cap*. 31. *rara cujuſque audentia apud Cattos in conſenſum vertit, crinem barbamque ſubmittere*, &c.

Cura) Non audimus *Meurſium*, pro *cura*, *cor* ſcribentem. Curam enim eam hic intelligit, qua ſenſus animi abdunt occuluntque multi. Quorum inſtar eſſe poteſt *Tiberius*, *Tacito* non uno loco ſic deſcriptus.

Sine mercede) *Rittershuſius* & *Rigaltius* exiſtimant, alludere ad conſuetudinem antiquam dandi aſſes ei, qui narraſſet fabulam. Et huc quoque *Praſchius* intelli-

inclinat. *Faber* ait dicere, hoc præmii ſeſe lectori daturum, ut fabellam de muſtela & muribus ſit narraturus. Sed cur præmii hic meminiſſe debeat, ego non intelligo. An enim ipſe præmium debebat lectori? pro illa ipſius auſcultatione vel lectione fortaſſis. At quid lector *Phædro* pro tanta utilitate? Quid? ſi *ſine mercede* idem noſtro ſit, ac *gratis*, *fruſtra*. Ut ſit ſenſus, ne videar fruſtra dixiſſe, non intelligi à quovis, quid fabulis ſubſit eruditionis ſapientiæque, en vobis aliquam de muſtela & muribus, in qua poteſtis experiri vires veſtras, & oſtendere, quid innuat. Quod ſi deprehendetis, pro illa multiplici doctrina habebo mercedem à vobis, quia non poteritis non mihi agere gratias. Ita *ſine mercede*, proprie erit, ſine gratia, eo fere modo, quo Galli *ſans merci*. Sane etiam *Interpres Gallus* vertit, *vainement*, hoc eſt, *fruſtra*. Suadet hanc interpretationem quod in fabula ſequenti morale ab auctore non, ut ſolet alias, ſubjicitur.

Involvit ſe farina) Volvit ſe in farina, & volutando in ea, ſic opplevit exterius, ut tota farina videretur.

Abjecit) ſc. *ſe*, eleganter, velut rem vilem, quam & iccirco, *abjectam* appellamus. *Abjicere ſe in herbam* dicit *Cicero de Or.* 1.

Compreſſus) Mallet *Rittershuſius*, *comprenſus*. Puto idem eſſe ac oppreſſus. *Cicero in Or. Haruſp. Jam iſta ſerpens, quæ tum hic deliteſcit, tum ſe emergit, & fertur illuc, compreſſa atque illiſa morietur.*

Occubuit neci) Rurſum ad *Virgilium* reſpexit, ut ſolet. Is enim ita *Lib. 2. Æn. v. 62.* *ſeu certæ occumbere morti*. Cæterum *Virgilius ex Ennio* deſumſit, uti *Servius* teſtatur.

Retorridus) Ita locum integrum edidit *Rigaltius*, fruſtra occupatis omnibus in ejus reſtitutione, etiam nuperis ſcriptoribus. Quos inter *Urſinus* ſcribit; *aliquot venit ſepultis recte territus*, non inepte. *Retorridum Rigaltius* ſic ait dici, ſicut apud *Horatium*, *recoctus ſcriba Lib. 2. ſat. 5.* Notatur vetulus, rugoſus ſenio, quomodo *retorridas plantas* macilentas, ſiccas, & contractas in rugas, *Columela* dixit *Lib. 3. cap. 12.* *Nimiam ſiccitatem deſtituere plantas dicit naturali alimento, aut in totum necare, aut ſcabras & retorridas facere.* Cæterum tales, uſu ipſo edocti, ſunt fere callidi. Vide *Gell. lib. 15. c. 30.* & quæ *Salmaſ.* in *Lampridii Commodum*, & *Severum* annotat.

Muſcipula) Non dubito, quin & ſic probati ſcriptores extulerint. Ita enim & apud *Apulejum*, veterum verborum ſtudioſum, *decipula* leguntur. *Aſi. 5. 11.* Et in *Gloſſis Philoxeni*, *Muſcipulum* reperitur.

Sic valeas) Eleganter, *valeas*, velut quæ diſcederet. Diſcedentes enim abeunteſque jubent alios valere. Ita mus diſcedens ob ſuſpicionem inſidiarum.

Ut farina es) Dira imprecatio, pro male pereas. Nempe

intelli-

Intelligebat farinam non eſſe. *Ita inſido poſſes dicere*, inquit *Faber*. ita valeas, ut mihi ex animo amicus es. *Plautus Aulul.* 4. 10. *Ita te amavit Jupiter, ut tu neſcis.* & *Cap.* 3. 4. *Tu Ariſtophontes, de me ut meruiſti, ita vale. Antonius apud Sueton. cap.* 69. *ad Auguſt. Ita valeas, uti tu, hanc epiſtolam cum leges, non inieris* &c. Quæ loca indicavit Optimus *Gronovius*.

Quæ jaces) Reſpicit ſuperius *abjecit ſe*, quaſi diceret, ſimulas te jacere immobilem, farinæ inſtar; verum ſi accederem propius, fieres animata mobiliſque, meque arriperes.

II.

FAme coacta Vulpis alta in vinea
Uvam adpetebat ſummis ſaliens viribus,
Quam tangere ut non potuit, diſcedens ait:
Nondum matura eſt, nolo acerbam ſumere.
Qui facere quæ non poſſunt, verbis elevant,
Adſcribere hoc debebunt exemplum ſibi.

UN Renar preſſé par la faim, tachoit d' ateindre en ſautant de toute ſa force à une grape draiſin, qui étoit ſur une fort haute tréille : Et ne luy étant pas poſſible de l'avoir, il dit en s'en allant : Il n'eſt pas encor meur, & je ne le veus pas manger verd. Que ceus-là s' apliquent cét exemple, qui rabaiſſent par leurs paroles ce qu'ils ne ſont pas capables de faire.

Alta in vinea) *Vineam*, vites nominat; *alta* vinea eſt, ad perticas ligata & erecta. *Varro* 1. *de R.R. c.* 8. *Multæ ſpecies vineæ, aliæ enim humiles & ſine ridicis, ut in Hiſpania, aliæ ſublimes, ut quæ appellantur jugatæ.* ſublimis & jugata vinea *Varroni*, quæ hic *alta*. Niſi cenſeas, ſcripſiſſe *altam*, ac retuliſſe ad *uvam*: ut ſit alta uva, quæ in alto pendet.

Acerbam) Proprie. *Cicero de Senect. Uva primo eſt peracerba.*

Elevant) Levia & vilia eſſe dicunt, contemnunt.

Adſcribere) Verbum ex re nummularia deſumptum. Solebant enim creditores ſolutam ſibi apud menſarium ſummam jubere tranſcribi in ſuas tabulas. Qua de re nonnihil egi in opuſculo de *Novis Tabulis* ante annos pluſculos. Et hoc proprie *adſcribere*, idemque eſt, ac accipere velut ex debito, & ſuum facere. eleganter.

III.

Equus ſedare ſolitus quo fuerat ſitim,
Dum ſeſe aper volutat, turbavit vadum.
Hinc orta lis eſt. Sonipes iratus fero
Auxilium petiit hominis; quem dorſo levans,
Rediit ad hoſtem. Jactis hunc telis eques
Poſtquam interfecit, ſic locutus traditur.
Lætor, tuliſſe auxilium me precibus tuis:
Nam prædam cœpi, & didici, quam ſis utilis.
Atque ita coëgit frenos invitum pati.
Tum mœſtus ille: Parvæ vindictam rei
Dum quæro demens, ſervitutem repperi.
Hæc iracundos admonebit fabula,
Impune potius lædi, quam dedi alteri.

LE Sanglier s'étant roulé dans un gué où le Cheval avoit acoutumé d'aller boire, & ayant troublé l'eau; il s'excita une quérelle entr'eus. Le Cheval étant en colére contre cette bête ſauvage, implora le ſecours de l'Homme, & le portant ſur ſon dos, revint trouver ſon ennemy, ravi de joye. L'homme qui étoit ainſi monté ſur lui; ayant tué le Sanglier, lui parla, à ce qu'on dit, de cette ſorte: Je me réjouis de t'avoir ſecouru comme tu m'en avois prié: car outre la priſe qui j'ay faite, j'ay reconu combien tu me pouvois être utile: Et ainſi il le contraignit de ſoufrir le frein malgré qu'il en ut. Alors le Cheval étant tout triſte, dit ces paroles: Inſenſé que je ſuis, en cherchant de me venger pour une choſe de néant, je ſuis tombé dans une dure ſervitude. Cette Fable doit aprendre aus perſonnes colérès à ſoufrir plutôt qu'on les ofenſe impunément, que de s'aſſujettir ellés-mêmes à la domination des autres.

Sedare) Proprie. *Lucret. lib.* 5.

Ad ſedare ſitim fluvii fonteſque vocabant.

Quo) Refertur ad ſequens *vadum*, pro *in quo*, omiſſa præpoſitione. Ordo verborum hic eſt: Aper dum ſeſe volutat, turbavit vadum, quo equus ſedare ſitim ſolitus fuerat.

Iratus fero) Sic *Cornel. Att. c.* 17. *iraſci eis nefas duceret.*

Levans) Tollens è terra, dum in ſe recipit ſeſſorem.

Jactis) *Gronovius* ad hunc locum, *video mutaſſe Rigaltium: ad hoſtem latus. Hunc &c. Non placet. Nam apud Tacitum legiſſe memini, teliſque non in vanum jactis. & jacere ſagittas.*

Precibus tuis) Pro tibi precanti.

Impune potius lædi) Ellipt. pro *potius eſſe*, i.e. melius, lædi *impune*, h. e. nulla ſequente pœna læſionem eam, elabente reo.

IV.

Plus eſſe in uno ſæpe, quam in turba, boni,
Narratione poſteris tradam brevi.
Quidam decedens tres reliquit filias;
Unam formoſam, & oculis venantem viros;
At alteram lanificam, & frugi ruſticam;
Devotam vino tertiam, & turpiſſimam.
Harum autem matrem fecit heredem ſenex,
Sub conditione, totam ut fortunam tribus
Æqualiter diſtribuat, ſed tali modo,
Ne data poſſideant aut fruantur; tum, ſimul
Habere res deſierint, quas acceperint,
Centena matri conferant ſeſtertia.
Athenas rumor implet. Mater ſedula
Juriſperitos conſulit; nemo expedit,
Quo pacto non poſſideant, quod fuerit datum,
Fructumve capiant; deinde quæ tulerint nihil,
Quanam ratione conferant pecuniam.
Poſtquam conſumpta eſt temporis longi mora,

Nec teſtamenti potuit ſenſus colligi,
Fidem advocavit, jure neglecto, parens.
Seponit mœcha veſtem, mundum muliebrem,
Lavationem argenteam, eunuchos glabros.
Lanificæ agellos, pecora, villam, operarios,
Boves, jumenta, & inſtrumentum ruſticum,
Potrici plenam antiquis apothecam cadis,
Domum politam, & delicatos hortulos.
Sic deſtinata dare quum vellet ſingulis,
Et approbaret populus, qui illas noverat,
Æſopus media ſubito in turba conſtitit:
O ſi maneret condito ſenſus patri,
Quam graviter ferret, quod voluntatem ſuam
Interpretari non potuiſſent Attici!
Rogatus deinde, ſolvit errorem omnium.
Domum & ornamenta, cum venuſtis hortulis,
Et vina vetera date lanificæ ruſticæ.
Veſtem, uniones, pediſequos, & cætera
Illi adſignate, vitam quæ luxu trahit.
Agros, vites, & pecora cum paſtoribus
Donate mœchæ. Nulla poterit perpeti,
Ut moribus quid teneat alienum ſuis.
Deformis cultum vendet, ut vinum paret.
Agros abjiciet mœcha, ut ornatum paret,
At illa gaudens pecore & lanæ dedita,
Quacunque ſumma tradet luxuriæ domum.
Sic nulla poſſidebit, quod fuerit datum,
Et dictam matri conferent pecuniam
Ex pretio rerum, quas vendiderint ſingulæ.

Ita

Ita quod multorum fugit imprudentiam,
Unius hominis repperit ſollertia.

LE petit récit que je m'en vais faire, aprendra à la poſtérité, qu'un ſeul homme a ſouvent plus de lumiére que tout un peuple. Un jour un homme mourant laiſſa trois filles. L'une étoit belle, & dreſſoit des piéges à ceus qui la voyoient par ſes regars, qui n'étoient pas aſſez modeſtes: l'autre étoit bonne ménagére, paſſant ſa vie aus chams & à filer: La troiſiéme étoit fort laide, & adonnée au vin. Ce bon homme fit leur mére ſon héritiere, mais à condition qu'elle diſtribûroit ſon bien également à ſes trois filles, en telle ſorte néanmoins qu'elles ne le poſſéderoient point, & qu'elles n'en jouyroient point, & qu'auſſitôt qu'elles ceſſeroient d'avoir ce qu'elles auroient reçu, elles donneroient cent ſeſterces à leur mére. Auſſitôt le bruit de ce teſtament remplit toute la ville d'Aténes. La mére va conſulter avec grand ſoin les juriſconſultes: mais perſonne ne peut acorder, comment il ſe peut faire qu'elles ne poſſédent point ce qui leur aura été donné & qu'elles n'en jouyſſent point, comment elles pourroient enſuite donner de l'argent à leur mére. Ainſi un long eſpace de tems s'étant paſſé dans ces doutes, & perſonne n'ayant pu comprendre le ſens de ce teſtament, la mére laiſſant ce qui étoit du droit & de l'ordonnance du mort, ſe contenta d'agir en cela de bonne foy. Elle met pour la part de celle qui étoit débauchée tous les habits, tout ce qui ſert à parer les femmes, des bains tout d'argent, des Eunuques délicas & eféminez. Elle deſtine à celle qui s'ocupoit à filer, les terres, le betail, la maiſon des chams, les valets pour travailler aus chams, les troupeaux de bœus, les chevaus, les ânes, & tout ce qui regarde le ménage de la campagne. & elle reſerve pour celle qui aimoit le vin, un célier plein de vin vieil, une maiſon fort jolie, & de beaus jardins. Ayant donc réſolu de leur diſtribuer de la ſorte le bien du pére; le peuple qui les connoiſſoit, aprouvant ce partage, Eſope parut tout d'un coup au milieu de l'aſſemblée, & commença à s'écrier? Ha! quelle douleur ſeroit ce

au pére de ces filles, s'il luy reſtoit encore quelque ſentiment aprês ſa mort, de voir que les Ateniens n'auroient pu comprendre ſa derniére volonté. Et comme on l'ut prié de dire ſon avis ſur ce teſtament, il découvrit ainſi ce qui avoit trompé tout le monde: Donnez, *dit-il*, la maiſon, les meubles avec les beaux jardins, & le vin vieil à celle qui s'ocupe à filer, & qui aime à vivre aus chams: Donnez les habits, les perles, les valets, & tout le reſte de cette nature, à celle qui aime les feſtins & la bonne chere: Et donnez à celle qui eſt debauchée les chams, les vignes, les troupeaus avec les bergers. Nulle ne pourra ſoufrir de ſe voir poſſeder des choſes entiérement eloignées de ſon humeur. Celle qui eſt laide & qui aime à boire, vendra tous ſes ornemens prétieux pour avoir du vin: La débauchée vendra toutes les terres pour acheter dequoy ſe parer: Celle qui s'ocupe à filer & qui aime les troupeaus, ſe déſera à quelque pris que ce ſoit de cette maiſon de délices. Et en cette ſorte nulle ne poſſédera ce qui lui aura été donné; & de ce qu'elles auront reçu de la vente de leur bien, elles payeront à la mére la ſomme portée par le teſtament. Ainſi un ſeul homme trouva par la ſubtilité de ſon eſprit, ce que tant d'autres moins habiles n'avoient pu découvrir.

Quam in turba) Nonne melius, *quam turba?* cum *in* antecedat.

Tradam) Proprie, de ſcriptoribus. *Cic. de Cl. Or. Sapientem virum fuiſſe memoria traditum eſt.*

Decedens) Proprie de mortuis lege naturali.

Reliquit) Etiam hoc eſt inter propria. *Corn. Nep. Attic. c.* 13. *Domum habuit ab avunculo hereditate relictam. Plaut. Aulul. Act.* 3. *ſc.* 1. *Agri reliquit ei non magnum modum. Cornel.* iterum *in Epam. c.* 1., *malle in eo conſulere patriæ, quod liberos non relinqueret.*

Venantem) Imitatione Plautina, ut notavit *Rittershuſius*, porro *venari* dicitur, quæ captat, & vulnerat oculis. Quale genus locutionis & in Sacris reperitur, *v. Cant. c.* 4.

Lanificam) Sumſiſſe ex *Lucilio* videtur, qui ſic *ſat.* 6. *apud Non. Sororem lanificam dici, ſiccam, atque abſtemiam ubi audit.*

Ruſticam) *Laborioſam* exponit *Praſchius*. Ego aliter intelligo hæc verba. quia ſequitur, *date*

date lanifica ruſtica. nec enim jungere ſic potuiſſet abſque rautologia, ſi id voluiſſet, quod putabat *Praſchius.* Credo igitur, opponere ruſticam illi viros venanti oculis, id eſt elegantia morum, amabilitate vultus, compoſitione docta omnium membrorum allicienti viros. Et ſic eã intelligere, quæ ſit rudis & agreſtis, negligens illas artes, quibus ſtudent alias placere puellæ. Sic *ruſticos homines* vocat *Belon* apud *Curtium* 6. c. 11. quos auctor prius dixerat, *civilis habitus rudes. Virgil. Ecl.* 2.

Ruſticus es Coridon, nec munera curat Alexis.

Devotamq; vino) h.e. *deditam*, ut recte *Rittershuſius* (licet perperam ex *Virgilii* 1. *Æn.* quippe ubi aliud ſignificat,) oſtendit. *Varro* ſic *devotum animum alicui* dixit. Et *Tiberius apud Suet. c.* 67. *Si quando de moribus meis devotoque vobis animo dubitaveritis.* *Cic. Tuſc.* 3. *devotus & donatus ſtudiis.*

Sub conditione) Hac lege, hac limitatione. Formula propria juriſconſultorum. vide *l. ſi quis ff. de Cond. cum l. ſeq. & aliis.*

Fortunam) Rem familiarem, bona hæreditaria, in ſingulari, quod notandum. *Horat.* 1. *ep.* 5.

Quo mihi fortuna, ſi non conceditur uſu?

Sic enim cum pleriſque *Mſs.* legendum, atque exponendum eſſe locum hunc, vel ex hiſce noſtri cenſeo, contra *Lambini* ſententiam, atque aliorum. *Apul.* 3. *Aſin. Præter tantam fortunæ copiam octo pedibus auctiores remeavimus.* Item poſt: *fortunam popularium inquirebamus.*

Fruantur) *Frui data*, quarto caſu. *Plautus Aſin.* 5. *ſc.* 1. *Exorari poterit, ut ſinat ſeſe hanc frui.* Ita habent libri veteres, quod neſcio cur mutarint. *Cato de R.R. c.* 149. *Pabulum frui occipito ex Kal. Sept.*

Tum ſimul) *tum* eſt *tunc*, & refertur ad *conferant*.

Centena) Hoc eſt centum ſingulæ, quæ valent 2500 ſcutatos monetæ Italicæ, vel 3000 Imper. Vide Cl. *Gronovium* in *de Seſtert.* feliciſſimi ingenii, ac profundiſſimæ eruditionis opere.

Implet) Eleganter, ad exprimendam magnitudinem ejus, propter raritatem caſus. Sic *Ovid. Orbem gloria complet. Symmachus, æternam complebat nomine Romam.*

Conſulit) Proprie de peritis juris, unde & *conſulti* nominantur. *Cicero in Mur. de Ictis. & veſtrum illud, LICET CONSULERE.*

Expedit) Ut *ſup. Lib.* 3. *c.* 15. *expedi quid feci.*

Fructumve) Repetenda eſt negatio ex ſuperiori verſu. Quanquam ego mallem *fructum nec capiant.*

Tulerint) Acceperint. *Plautus Merc. A.* 2. *ſc.* 3. *Quod poſces, feres.*

Fidem advocavit) Eleganter & proprie uſurpat illud *advocare*. Advocantur enim, a quibus jus exquiritur. *Aſcon de Divin. Advocatus dicitur, qui jus ſuggerit.* Cæterum quia, qui ſuggerere jus debuerant, non poterant

rant id explicare, ideo hic *fidem* advocat. Intelligit autem fidem bonam, ex qua teſtamento ſtudet ſatisfacere, quando ex jure non poteſt.

Jure neglecto) Fecit mulier, inquit *Faber*, quod priorem partem teſtamenti attinet, conditionem autem appoſitam cum non videret, quo pacto explicare poſſet, *Neglecto jure*, priori parti ſatisfecit. Vult itaque quantum video intelligere de eo jure, ex quo talis conditio ſimul debuiſſet obſervari. At vero jus eſt nullum, quod ejusmodi conditionem obſervare jubet, quin imo, quæ non poſſunt ratione ulla explicari, ea pro non ſcriptis haberi, juris periti tradunt. Itaque cum ſic negligi jus, quod fuit nullum, non potuerit, *neglectum jus* de conſultis interpretor, quaſi noſter diceret, non amplius curaſſe ipſos, nec expectaſſe diutius, ſi forte invenirent aliquid, ſed quod poſſet, id fide bona feciſſe. Ut ſit *jus* contrarium, præcedentis *Fidei*, & hic poſitum, ſicut *lib.* 3. *c.* 1. *ſervitus*, & alia ſimilia paſſim apud *Noſtrum*. Niſi malis per *jus* intelligere, quicquid ſtricte ex teſtamenti formula cuique deberetur. Quomodo *Interpres Gallus*: *La mere laiſſant ce, qui étoit du droit & de l' ordonance du mort, ſe contenta d' agir en cela de bonne foy.*

Lavationem argenteam) Vas ingens lotioni deſtinatum, uti vult *Rigaltius*, adducto teſtimonio *Ulpiani ex leg.* 25. *ff. de Auro, argen*, ubi de mundo muliebri: *vaſa unguentaria & ſi quæ ſimilia dici poſſunt, veluti lavatio, riſcus.* Quanquam lectionem hanc non omnes habeant libri, ſintque, qui *alabaſtriſcus* pro poſtremis vocibus ſubſtituant. Sane ſi res mei foret arbitrii, *lavationem argenteam* ego dicerem innuere ſuppellectilem omnem balnearem, ut ſtrigiles, guttos, urceolos, & id genus, maxime cum ſequatur ex oppoſito de inſtrumento ruſtico. Quanquam poſſit hoc intelligi, etiam per vas illud velut principale. Citat ſane *concham*, *lavationem argenteam*, ex *Sidonio Rigaltius*, ſi fides eſt *Freinshemio*. Sed & ipſum *Ciceronem* ita accipit doctiſſimus *Gronovius lib.* 9. *fam. ep.* 5. ubi legitur: *ut lavatio parata ſit.*

Glabros) Leves, imberbes. vide *Juvenal. Sat.* 6.

Jumenta) Equos intelligit. Atque ſic a bovibus diſtinguit *Columella* quoque *lib.* 1. *cap.* 6. *Non altius edita eſſe præſepia convenit, quam ut bos aut jumentum ſine incommodo ſtans veſci poſſit.*

Apothecam) Cellam, ubi diſponebant, & cuſtodiebant cados. *Columella* dicto loco. *Apotheca recte ſuperponentur his locis, unde plerunque fumus earum exoritur, quoniam vina celerius vetuſteſcunt.*

Cadis) Cadus eſt vas vinarium ingens, capiens vini libras centum. vide *Patum de Menſuris p. m.* 58. Cæterum *antiquis* addit, quia tales precioſiores. Quo enim vetuſtius vinum, eo deli-

delicatius & melius. Hinc apud *Petronium* titulus amphoræ: *Falernum Opimianum annorum centum.*

Politam) Perfectam abſolutamque omni ratione. Vide *Varronem lib.* 1. *de R.R. c.*2. *Plaut. Moſtel.* 1. *ſc.* 2. *Feſtus*, *Omnes perfectiones antiqui politiones appellabant.*

Delicatos hortulos) Ut *littus delicatum* apud *Cicero: in Verr.* & *amnis delicatus* apud *Plinium* 8. *ep.* 17. quemadmodum *Faber* notat. Sed & *domum delicatam* dixit *Seneca in Hippol.* Mox *venuſtos* reddit.

Maneret) Eleganter de defuncto, quippe qui ante habuerit. Si, inquit, poſſet conditus ſepultusque nunc videre, quam male vos intelligatis ejus voluntatem. Atque ſic *Virgilius* ſæpiſſime. Ut *lib.* 4. *Æn. ſi Troja antiqua maneret.*

Voluntatem) Optime, de teſtamento, quia eſt voluntas ultima. *Plin.* 2. *ep.* 16. *legem mihi dixi, ut defunctorum voluntates, etiamſi jure deficerentur, quaſi perfectas tuerer.*

Potuiſſent) Puto plane ſcripſiſſe noſtrum *pot' eſſent*, pro *poſſent*, exemplo *Plauti, Terentii*, & *aliorum.*

Suam) Pro *ejus. Cicero* 4. *Philip. Quod autem erat præſidium ſalutis libertatiſque veſtræ, ſi C. Cæſaris fortiſſimorumque ſui patris militum exercitus non fuiſſet.* Contra *Cornel. ejus* dixit pro *ſuus Themiſt. c.* 8. *Hic cum propter multas ejus virtutes magna cum dignitate viveret.* Atque ſic hæc crebro permutantur. Vide *Voſſ. de Conſtr. c.* 56.

Solvit) Eleganter, quia eo tenebantur, velut vincti. ſic *ſolvere metum*, *Virgilius* uſurpavit.

Trahit) Valde eleganter, velut reluctantem & invitam, quando vita ebriorum morti eſt ſimilior, quam vitæ. Ita *ſenium trahere luctu* apud *Claudianum* eſt in 3. *de Raptu.*

Poterit perpeti) Ferre, ſuſtinere, id agere, eleganter, ad ſignandam difficultatem faciendi ejus, quod ingenio repugnat. *Terent. Heaut. A.* 4. *ſc.* 5. *Non poſſum pati, quin tibi demulceam caput.*

Teneat) Retineat.

Vinum paret) De hoc loco ſic *Gronovius* ad me: *lego, ut vinum petat. Suet. Claud.* 40. *Deſcripſitque abundantiam veterum tabernarum, unde ſolitus eſſet vinum olim & ipſe petere.* Rectiſſime, nam ſequitur mox *ornatum paret*, ingrata repetitione.

Abjiciet) *Faber* optime hoc loco: *abjiciet*, vili pretio vendet; itidem ferme *Terentius* de pſaltria, quam adoleſcens, ut oblectaret ætatulam ſuam, mercatus fuerat.

> - - - - *Quæ quantum poteſt,*
> *Aliquo abjicienda eſt, ſi non*
> *pretio, gratiis.*

Hæc *Faber* optime, ut dixi. Alii aliter, ſed fruſtra. Nam & *Plautus* ita in *Moſtellaria A.* 3. *ſc.* 3. *Nunquam edepol me ſcio vidiſſe uſquam abjectas ædes, niſi modo haſce.* Ubi ſimul conſule Cl. *Gronovium.*

Paret) Comparet ſibi pecunia

nia, emat. Ita *Cic. in ep. ad Att. cogito trans Tiberim hortos aliquos parare.* & in *or. pro Flacco. Si tam te Craſſi agri delectabant, hic alicubi in Cruſtumino, aut in Capenati paraviſſes. Plautus* addit *pretio parare.*

Luxuriæ domum) *Domus luxuriæ,* pro ea, quæ inſtructa eſt ad luxum, quæ dedita, & conſecrata velut eſt Luxuriæ. Quomodo *Plautus in Caſin.* 2. *ſc.* 1. *ſtabulum nequitiæ,* in *Trin.* 2. *ſc.* 2. *hoſpitium calamitatis, Cicero in de Lege Agr. domicilium ſuperbiæ,* & *Cornel. Nepos vita Attic. cap.* 3. *domicilium imperii* uſurparunt. Ad eundem modum *domum luctus, domum precationis* dixit *vetus Bibliorum Interpres.* Hæc ſcripſeram, cum Nob. *Dn. Heinſius* ſignificat, legendum ſibi videri *liciturus domum.* Liceri, eſſe precium pro re venali offerre, idque verbum, ut parum intellectum, paſſim corrupiſſe inſcios librarios. Quod eſt valde veriſimile; niſi putemus, illud *Luxuriæ* non mutandum, quia velut cauſam continet, cur, cum omnino ædes aliquas debuerit habere, illas vendere voluerit, nempe quia vidit, luxui ſervire potius, quam habitationi.

V.

Qum victi mures Muſtelarum exercitu
(Quorum in tabernis hiſtoria depingitur)
Fugerent, & artos circum trepidarent cavo;
Ægre recepti, tamen evaſerunt necem.
Duces eorum, qui capitibus cornua
Suis ligarant, ut conſpicuum in prœlio
Haberent ſignum, quod ſequerentur, milites,
Hæſere in portis, ſuntque capti ab hoſtibus;
Quos immolatos victor avidis dentibus,
Capacis alvi merſit tartareo ſpecu.
Quemcunque populum triſtis eventus premit,
Periclitatur magnitudo principum;
Minuta plebes facili præſidio latet.

Les Souris ajant été defaites un jour par l' armée des Belétes, s' enfuirent toutes épouvantées vers leurs petits

petits trous, dans leſquels ſe retirans avec grande peine, elles eviterent néanmoins la mort qui les menaçoit. Mais leurs capitaines qui avoient attaché des cornes ſur leurs teſtes afin que leurs ſoldats uſſent comme une eſpéce d'enſeigne, qu'ils puſſént voir & ſuivre dans le combat, ſe trouvérent arreſtez à l'entrée de leurs trous, & furent pris par les ennemis. Et le vainqueur les immolant à ſa faim & à la cruauté de ſes dens avides, les engloutit en la vaſte etenduë de ſon ventre, comme dans un gouffre. Ainſi lors que quéque accident funeſte tombe ſur un pays, les grans & les princes ſont d'ordinaire expoſes au péril : mais le ſimple peuple ſe ſauve aiſément, & eſt à couvert par ſa petiteſſe même.

In tabernis) Ex conſuetudine. Vide quæ ſcribo in opuſculo *de Pictoria c.4.* Mallet autem *Neveletus* legere: *Hiſtoria nunc quorum in tabernis pingitur. Heinſius, Hiſtoria quorum hæc* &c.

Trepidarent) Non eſt *expaveſcerent*, aut *paverent*, ut vult *Rigaltius*, ſed per *ſollicitudinem feſtinarent intrare.* ut recte notat *Faber, Servio* auctore.

Cavos) *Cava* dixit *Cato de R. R. c.* 128. hæc murium domicilia. Sed *cavos* uſurpavit & *Varro lib.* 3. *c.* 15. ubi de gliribus agit. Videtur *noſter* in animo habuiſſe illud *Horatii lib* 1. *cap.* 7. ubi muſtela ad vulpem:

Macra cavum repetes arctum,
quem macra ſubiſti.

Recepti) ſc. *cavis.* Ut *Virg* 2. *Æneid. neu recipi portis, aut duci in mœnia poſſit.* De loco tuto uſurpatur. unde quoque *receptaculorum* nomen.

Ligarant) Pro *alligarant*, aut *ligarant in capitibus.*

Signum) Non teſſeram, ut putat *Rittershuſius*, ſed notam, qua duces à gregariis diſcernerent. Sic enim ſolebant, ut docet *Veget.* 2. *cap.* 13. *Antiqui centuriones bellicoſos loricatos, transſumptis caſſidum criſtis, ut facilius noſcerentur, ſingulas juſſerunt gubernare centurias.* & c. 16. *Centuriones habebant galeas ferreas, ſed transverſis & argentatis criſtis, ut facilius agnoſcerentur.* Inde *inſigniti milites* hi tales, apud *Varronem.* Neque novum, quod de cornibus *noſter* habet. De *Pyrrho* rege *Plutarchus, agnitus fuit ab eximia criſta & à cornibus hircinis.* De *Nabide Silius Lib.* 25.

Caſſide cornigera dependens in-
fula - -

Adde, quod in opere eruditiſſimo *de Unicornu cap.* 1. obſervavit vir Clariſſimus, veterique amicitia conjunctiſſimus mihi Dn. *Thomas Bartholinus.* Locum ſic, nec aliter, accipiendum,

vel

vel id arguit, quia ſubditur, *quod ſequerentur milites.* Nam teſſeram non ſequuntur, ſed obſervant, ut à ſuis hoſtes dignoſcant.

Haſere) Pro *obhaſere*, ob amplitudinem cornuum.

Immolatos) Grandius, ut augeret riſum in humili hac re, uti bene *Faber* obſervat. Manet autem in ſimilitudine. Solebant nempe victimas poſt victoriam offerre diis. Vide *Heſiod. Æth. lib.* 10.

Premit) *Heinſius* pro hoc, ut inſolentiori, ſcribit *premat*.

Magnitudo Principum) Eleganter, tum, ait, cum premit, periclitari ſolent principes, propter ſuam magnitudinem.

Facili præſidio) Quia facile præſidium aliquod invenit. Ita, *facilis vindicta Lib.* 1.c.30.

VI.

Tu qui naſute ſcripta deſtringis mea,
Et hoc jocorum legere faſtidis genus,
Parva libellum ſuſtine patientia,
Severitatem frontis dum placo tuæ,
Et in cothurnis prodit Æſopus novis.
Utinam nec unquam Pelei nemoris jugo,
Pinus bipenni concidiſſet Theſſala;
Nec ad profeſſæ mortis audacem viam
Fabricaſſet Argus opere Palladio ratem,
Inhoſpitalis prima quæ Ponti ſinus
Patefecit, in perniciem Grajum & Barbarum.
Namque & ſuperbi luget Æetæ domus,
Et regna Peliæ ſcelere Medeæ jacent,
Quæ ſævum ingenium variis involvens modis,
Illic per artus fratris explicuit fugam,
Hic cæde patris Peliadum infecit manus.
Quid tibi videtur? Hoc quoque inſulſum eſt, ais,
Falſoque dictum; longe quia vetuſtior
Ægeâ Minos claſſe perdomuit freta,

Juſto-

Juſtoque vindicavit exemplo impetum.
Quid ergo poſſum facere tibi, lector Cato,
Si nec fabellæ te juvant, nec fabulæ?
Noli moleſtus eſſe omnino literis,
Majorem exhibeant ne tibi moleſtiam.
Hoc illis dictum eſt, ſi qui ſtulti nauſeant,
Et, ut putentur ſapere, cælum vituperant.

TOi qui examines mes écris avec tant de rafinement & de pointillerie, & qui dedaignes de lire cette ſorte de contes divertiſſans, ne quite pas ſi tôt la lecture de ce petit livre, & donne toi encore un peu de patience, tandis que je m'éforce de ſatisfaire à la ſeverité de ton humeur, en faiſant joüer à Eſope un perſonage plus grave & plus ſerieux. Plût aux Dieux que la hache de Theſſalie n'ut jamais coupé les haus pins ſur les cotaux de la forét de Pelé : & que le ſubtil Argus voulant tracer ſur les eaux une roüte audacieuſe, & expoſée aux périls d'une mort viſible, n'uſt point formé un navire par l'art & l'adreſſe de Pallas ; Ce navire, di-je, lequel ouvrant le prémier l'entrée de la mer, qui juſques alors étoit demeurée inacceſſible, à été ſi funeſte aux Grecs & aux Barbares. Car enſuite de cette entrepriſe, la ſuperbe maiſon d'Ætes a eté remplie de ſang & de deuil, & le royaume de Pelias a été ruiné entiérement par le crime de Médée : qui déguiſant par pluſieurs artifices ſon eſprit cruël & impitoyable, déchira en pluſieurs morceaux les membres de ſon frére pour favoriſer ſa fuite hors de ſon pays, & porta les filles de Pélias à foüiller leurs mains dans le ſang de leur propre pére. Que vous ſemble de ce recit ? Vous me direz, ſans doute, qu'il eſt impertinent, & étably ſur une fauſſeté touchant ce prémier vaiſſeau : parce que lon-tems avant les Argonautes, Minos avoit domté la violence de la mer Egée, en la couvrant d'une grande flote, & avoit vangé la mort de ſon fis par une punition auſſi juſte qu'éxemplaire. Comment donc pui-je faire pour vous contenter, vous qui fai-

faites tant le ſevère & le Caton : ſi vous ne goûtez ni les petis contes d'Eſope, ni les grandes Fables des Poëtes? C'eſt pourquoy je vous conſeille de ne point inquiéter les Muſes & les gens ſavans, de peur qu'ils ne vous donnent plus de peine que vous ne leur en ſauriez faire. J'ay dit ceci pour ces petis eſprits, qui font les renchéris & les dégoutez, & qui pour paroitre habiles & judicieus, trouvent à redire dans le Ciël même.

Naſute) Ordo: *tu naſute, qui diſtringis* &c. Itaque non adverbium eſt, ſed nomen, fruſtra *Rittershuſio* ambigente. *Naſutus*, qui ſagacius aliis ſe putat hominum erorres vitiaque odorari.

Diſtringis) Recte *N. Heinſius*, *deſtringis*.

Parva) id eſt *brevi*, ut jam docuit *Rigalt*. *Urſinus* corrigit *parum libellam ſuſtine*, aitque genus eſſe locutionis proverbialis. Non placet.

Suſtine) Tene, non abjice ſtatim faſtidio quodam tam minutæ ſcriptionis.

Et in coturnis) *Meurſius*, *en*, *in coturnis*. Fruſtra. Expecta, ait, non abjice libellum donec te placem, & *Æſopus* prodeat in cothurnis, id eſt, donec novo, & tragœdiæ convenienti ſermone utentem eum audias. id quod vocat *novum*, quia inuſitatum *Æſopo*, fabuliſque ejus. *Ovid*. 2. *Triſt*.

Et dedimus tragicis ſcriptum regale cothurnis
Quæque gravis debet verba cothurnus habet.

Nec unquam) Puto veteres ſe-ipſiſſe junctim, ſicut *necubi*, *negande* & ſimilia. *Nec* hic idem, ac *non*, ut ſæpe apud *Virg*. Simulat autem, ſe ſcripturum tragœdiam, & joco hoc velut exordium facit, quomodo *Ennius* in tranſlatione *Euripidis Medeæ*. Vide *Fabium* 5. *Inſt*. c. 10.

Pelei nemoris) *Heinſius*: *Pelii in nemoris*. quia ſic & *Euripides* & *Ennius*: *utinam ne in nemore Pelio* Optime, nam *Pelei*, parentis nomen eſt.

Profeſſa mortis) Sic ob certitudinem periculi loquitur, quaſi palam teſtarentur ſe ambulare ad mortem, qui navigant. *Senec*. *Med*. *Profeſſa produnt odia*.

Argus) Naupegus. vide *Val*. *Flac*. *Lib*. 1. *Hyginus fab*. 14. *Dux Jaſon regnavit*. *Faber Argus Danai filius*.

Opere Palladio) Quæ fingitur ipſa dejeciſſe arbores ad eam neceſſarias, ut jam *Rittershuſius* docuit ex *Claudiano*. Et conſentit *Calliſtratus* in imagine *Æſculapii*.

Inhoſpitalis) Proprie, nam olim *Axenus* appellabatur, qui deinde *Euxinus* eſt dictus, propter crebra latrocinia. vide *Geogr*.

Jacent) Everſa ſcil. Ita *Senec*. *Agam*. v. 170. *de Troja*. *Traxiſti jacens pares Micenas*.

Invol-

Involvens) Occulens, tegens, eleganter. Imitando *Virgilium*, qui 6. *Æneid.*

Obſcuris vera involvens - -

Ita *involutos fraudibus* dicit *Tacitus An.* 16 *c.* 32. unde quoque Nob. *Heinſius* pro *modis*, *dolis* ſcribit apud noſtrum. Cum præſertim apud *Apollonium* πολυκερδὴς hinc appelletur.

Explicuit) Eleganter in reſpectu ad oppoſitum *involvens*, uſurpatur in re ardua, ex qua non niſi conſilio ſingulari datur elabi. *Cic. pro Pomp. Siciliam undique cinctam periculis, celeritate conſilii explicavit.* Nempe cum *Medea* fugeret, inſequebatur eam cum *Jaſone* pater *Æetes*, imminenti ergo, & jam captu ro, membra diſſecti fratris objecit per partes, ut dum ſingula colligit, ipſa interea tempus haberet elabendi. Atque hoc eſt *explicare iter per artus fratris.*

Infecit) Dum perſuadet ipſis, reddituras ita eum juvenem. Nota eſt fabula, deſcripta *Ovidio Lib.* 7. *Met.* 5. ordo: *infecit manus Peliadum, cade patris.*

Quia vetuſtior) Saltem opinione vulgi, ex qua non indecenter naſuto illi noſter tribuit hanc ſententiam. Alias æquales fere fuere, ut recte *Faber* docet. Quanquam alia ratio fuerit *Jaſonis*, alia *Minois.* ut prolixe oſtendi, *Lib.* 1. *de Milit. Navali cap.* 2 & *Lib.* 2. *c.* 1, ubi habes omnium horum expoſitionem.

Perdomuit) Inſtituto maris imperio, de quo egi nonnihil prædicto opere, agamque diligenter in illius nova editione, quæ nunc eſt ſub manibus. Sic enim, cum iſta ſcriberem, credideram typographo Amſtelodamenſi, qui ultro editionem iſtam a me popoſcerat, per litteras non unas. Quo juſtiorem habeo cauſſam conquerendi etjam publice de perfidia ipſius, cum præſertim per eam mihi ſit erepta occaſio pulcherrima edendi ejus operis in Germania, jam ante annos pluſculos.

Exemplo) Supplicio, pœna. *Caſar* 1. *B. G. Obſides nobiliſſimi cujuſque liberos poſcere, & in eos omnia exempla cruciatusque edere. Terent. Eun.* 5. *ſc.* 4.

- - - *futura exempla dicunt*
in eum indigna - - -

Donat. Graves pœna, qua poſſunt cateris documento eſſe, exempla dicuntur.

Impetum) Incurſum piratarum intelligit. Scid, quod de inhoſpitali Ponto præceſſerat, reſpicit. Vide *de Mil. Naval.* Scio, alios accipere de injuria, per cædem *Androgei* filii facta *Minoi* ab Athenienſibus, atque ita & *Interpres Gallus.* Sed qua ratione *impetus* vocati poſſit, equidem haud video. Etenim *impetus* hic poſitus, pro *impetentibus*, ſicut *Lib.* 1. *c.* 5. *improbitas*, pro improbis, *c.* 13. *ſtupor* pro ſtupido &c.

Cato) Proverbialiter, de eo, qui moroſitate ingenii omnia carpit. Sic uſum quoque *Martialem*, *Ritterſhuſius* oſtendit. Puto autem hic ponendum punctum interrogationis, non in verſu demum ſequenti, ut fit vulgo.

Nec

Nec fabula) Nec minora ſcripta, qualia fabulæ *Æſopiæ*, nec majora, qualia *Tragædiæ*, ſeu Tragica argumenta, quorum ſpecimen nunc propoſui. Sic expoſueram hæc, cum video *Fabrum* ad eundem fere modum: *nec apologi*, ait, *nec argumenta ex hiſtoria fabulari petita*.

Omnino) Defatigando & vexando ingenium tuum moroſum, dum nil afferunt, niſi quod tibi diſpliceat. Alii aliter exponunt, & de vindicta accipiunt, qua poëtæ uti adverſus inimicos ſuos conſueverunt. Sed alterum puto magis velle noſtrum, ſaltem quoad ſpeciem externam.

Stulti nauſeant) Pro, *ſi qui nauſeant*, non quod ſubſit cauſa, ſed quia ipſi ſtulti ſunt, & rem non intelligunt. *Urſinus, qui ſtultitiam.* nempe veteres editiones habebant, *ſi qui ſtultitiam.* Sed mihi hæc correctio non placet. mallem cum *Rittershuſio*: *qui ſtultitia nauſeant.*

Cælum vituperant) Deo ipſi faciunt convicium, ac imprudentiæ ipſum accuſant. *Proverb.* ut ex *Suida* & *Zenodoto* docuit *Rittershuſius.*

VII.

Mordaciorem qui improbo dente adpetit,
Hoc argumento ſe deſcribi ſentiat.
In officinam fabri venit Vipera.
Hæc quum tentaret, ſi qua res eſſet cibi,
5. *Limam momordit: Illa contra contumax:*
Quid me inquit, ſtulta dente captas lædere,
Omni adſuevi ferrum quæ corrodere?

Celui qui veut mordre & déchirer un autre, qui ſait encore mieux mordre & déchirer que luy, ſe verra dépeint dans cette Fable. Une vipére étant venuë dans la boutique d'un ſerrurier, & voulant voir ſi elle n'y trouveroit rién à manger, ſe mit à mordre une Lime qu'elle rencontra. Mais elle, luy réſiſtant par ſa dureté naturelle, lui dit ces paroles: Inſenſé que tu es, comment préten tu de me bleſſér avec tes dens, moi, qui ay acoutume dé mordre & de ronger le fer même?

Improbo) Sævo, violento. Dixi alibi.

Hac quum) Non placet *hac*, quia proxime præceſſit *vipera*. Scribo: *heic* &c.

Tentaret) Quæreret, abſolute. *Juvenal. ſat.* 7. *cum Poëta Romæ conducere furnos tentarent.*

Res eſſet cibi) Si quid eſſet, quod in cibum poſſet utile eſſe. ſi cibus eſſet. Sic jam olim locum hunc expoſuit *Rittershuſius*, & poſtea Optimus eruditiſſimusque Dn. *Gronovius lib.* 3. *Obſ. cap* 24. Quibuſcum *Faber* quoque facit, in Animadverſionibus ſuis, & *Gujetus ad Terent. Phor. A.* 4. *ſc.* 4. ubi vide.

Stulta dente captas) *Stulta* caſus eſt penultimus, & ad viperam refertur, ut ſupra, *ſi qui ſtulti nauſeant*. At *captare*, eſt ſtudioſe quærere, & *capto lædere*, ut apud *Columellam*, *capto acquirere*. Verba ejus *Lib*, 8. *c.* 2. *Sed ne hac tamen cura aliena eſt agricolæ, captantis undique voluptates acquirere.* Vid. *Ovid.* 10. *Met. v.* 58. ibique Nob. *Heinſio* notata.

VIII.

Homo ſimul ac venit in magnum periculum,
Effugium reperire alterius quærit malo.
Quum decidiſſet Vulpis in puteum inſcia,
Et altiore clauderetur margine,
Devenit Hircus ſitiens in eundem locum,
Simul rogavit, eſſet an dulcis liquor,
Et copioſus? Illa fraudem moliens;
Deſcende, amice, tanta bonitas eſt aquæ,
Voluptas ut ſatiari non poſſit mea.
Immiſit ſe barbatus. Tum vulpecula
Evaſit puteo, nixa celſis cornibus,
Hircumque clauſo liquit hærentem vado.

LOrs que l'homme eſt tombé dans quelque grand péril il tache pour ſe retirer du mal qui le menace d'y jetter les autres. Un Renar étant tombé dans un puis ſans y penſer, & n'en pouvant plus ſortir à cauſe que le bor étoit trop haut : un Bouc preſſé de la ſoif vint au même lieu, & lui demanda s'il y avoit beaucop d'eau, & ſi elle

M étoit

étoit bonne. Alors le Renar lui dreſſant un piége, lui dit: Deſcen, cher ami, l'eau eſt ſi bonne que je ſuis ravi d'en boire, & ne m'en puis ſoûler. Le Bouc ſe jetta auſſi-tot en bas, & le Renar montant ſur ſes grandes cornes, ſe retira hors du puis, & laiſſa le Bouc enfermé au fond de cette eau.

Simul ac) Recte *ac* à *Schoppio* deletur.

Alterius quærit malo) Periculo alterius, quærit opem, nec curat, licet ferentem ſibi eam opem videat in malum incidere.

Clauderetur) Cohiberetur propter altitudinem, quo minus poſſet egredi. *Virgiliana* imitatione. *Poëta ſic in* 10. *Æn.*

Ecce maris magna claudit nos
obice Pontus.

Margine) Quod *ripa* in flumine, id *margo* in puteo, ſtructura nempe ea, qua includitur, propria puteorum, qua deſtituuntur fontes, fluentes ſcilicet in plano. Vide *Palladium. Plin. Lib.* 9. *cap.* 97. *Gadibus fons inclusus, ad putei modum.* Habes differentiam & incluſionem.

Nixa celſis cornibus) Hirci. Ergo *nixa*, eſt *innixa*. *Cicero de Har.* Reſp. *vix innixa in omnium noſtrorum humeris cohærebunt*. Et ſic plane cenſeo legendum. Prima ſyllaba in *innixa* propter ſimilitudinem ſequentis extrita vel omiſſa eſt à librario

Clauſo) Propter clauſum vadum egredi non valentem.

Hærentem) Eleganter, in reſpectu ad difficultatem elabendi, ac incertitudinem conſilii in malo præſentiſſimo. *Cic Acad.* 1. *Hærebat nebulo, quo ſe verteret, non habebat.*

IX.

Peras impoſuit Jupiter nobis duas:
Propriis repletam vitiis poſt tergum dedit,
Alienis ante pectus ſuſpendit gravem.
Hac re videre noſtra mala non poſſumus;
Alii ſimul delinquunt, cenſores ſumus.

Jupiter nous a mis une beſace ſur l'épaule, & a rempli le coté de derriere de nos propres defaus, & celui de devant des defaus des autres. Ainſi nous ne pouvons voir nous-mêmes nos propres fautes, au lieu que les autres n'ont

n'ont pas plutot manqué en la moindre choſe, que nous les cenſurons ſeverement.

Gravem) *Gravatam*, vel ut ante *repletam*. Cætera dixit & *Suet. in Cajo.* 32. *manibus abſciſſis, atque ante pectus è collo pendentibus circumducebatur.*

Hac re) Pro *hac ex re*, ſicut dicimus *qua re*, pro *qua ex re*, ut eſt plene apud *Corn. Nep. in Datam cap.* 2. *qua ex re majoribus copiis praeſſe cœperat. qua ex re*, eſt *qua re*, vel conjunctim, *quare*. Ita *hac re*, & *ea re*. Ut rurſum *Corn. vita Milt. cap.* 4. *vidit hoſtes eadem re fore tardiores. Curt.* 5. *c* 9. *Ea re paruit Artabazo.* Mutant hoc, ſed abſque ratione. Poſſis quoque plene, *qua de re*, interpretari. Nam & ſic *Cornelius in Alcibiade cap.* 4. *Qua de re, ei cum nuncius miſſus eſſet, non parere noluit.* Sic enim accipiendum diſtinguendum locum illum arbitramur, ut *qua de re*, ſit, *quare*, *quamobrem.*

X.

Lucernam fur accendit ex ara Jovis,
Ipſumque compilavit ad lumen ſuum;
Onuſtus qui ſacrilegio quum diſcederet,
Repente vocem ſancta miſit religio;
Malorum quamvis iſta fuerint munera,
Mihique inviſa, ut non offendar ſubripi;
Tamen, ſceleſte, ſpiritu culpam lues,
Olim quum adſcriptus venerit pœnæ dies.
Sed ne ignis noſter facinori præluceat,
Per quem verendos excolit pietas Deos,
Veto eſſe tale luminis commercium.
Ita hodie nec lucernam de flamma Deum,
Nec de lucerna fas eſt accendi ſacrum.
Quot res contineat hoc argumentum utiles,
Non explicabit alius, quam qui repperit.
Significat primo, ſæpe, quos ipſe alueris,

Tibi inveniri maxime contrarios.
Secundo oſtendit, ſcelera non ira Deum,
Fatorum dicto, ſed puniri tempore.
Noviſſime interdicit, ne cum malefico
Uſum bonus conſociet ullius rei.

UN Voleur ayant alumé ſa lampe à l'autel de Jupiter, le pilla à la lueur de ſa propre lumiére ; & s'en retournant chargé du butin qu'il avoit aquis par ſon ſacrilége, cette vois ſortit tout d'un coup de ce lieu ſaint & religieus: Encore que ces dons m'ayant été oferts par des méchans, je les ûſſe en horreur ; & qu'ainſi je ne me mette point en pêne de les voir emporter par ton larcin : néanmoins, impie que tu es, ton crime ſera puni par la perte de ta vie, lors que le jour deſtiné à ton ſuplice ſera venu. Mais de peur que le feu qui brule ſur nos autels, & dont la piété reſpectueuſe des hommes honore la grandeur des Dieus, ne ſerve deſormais à éclairer les crimes: je veus qu'il ſoit défendu de prendre jamais de lumiére au feu qui brule en l'honneur des Dieus, n'y d'alumer même ce feu ſacré à une lampe. Il n'y a que cêlui qui a inventé ce récit qui puiſſe expliquer combien d'inſtructions utiles y ſont renfermées. Il nous marque prémiérement, que ſouvent ceus que nous avons nourris & entretenus nous-mêmes, nous deviennent les plus énemis & les plus contraires. Il nous montre en ſecond lieu, que la punition des crimes n'arrive pas par la colére des Dieus, mais ſelon l'ordre & au tems preſcrit par les Deſtinées. Et enfin il aprend aus bons à ne ſe joindre jamais avec les méchans dans l'uſage & dans le commerce de la moindre choſe.

Ipſumque con[illegible]vit) *Jovem* ponit au[illegible] præ [illegible]ſius fano, nota figura.

Compilavit) Exſpoliavit *Cic. 1. de N.D. alii omnia, quæ poſſunt, ſana compilant,* h. e. expilant, ſpoliant.

Suum) Proprium ipſius *Jovis,* quod ab eo fur acceperat. Sic *Cicero de Har. reſp. Sua concio riſit hominem. Curtius 3. cap. 2. ſuam naturam plerumque fortuna corrumpit.* vulgo hæc non recte exponunt. *Lactant. 1. c. 9.*

Hunc

Hunc homines Deum putant, ſed Philoctetа ſuus hæres non putavit. Ita legitur in optimo *Ms* non *ejus*, uti eſt in editis ex emendatione ſciolorum.

Onuſtus) Ita ſolent de furibus, quod ad *lib. I. Frontini cap.* 4. obſervavit eruditiſſimus *Keuchenius*.

Sancta miſit religio) h.e. Deus. Videtur in animo habuiſſe illud *Virgilii lib.* 3. *Æn.*

- - - *namque omnem curſum mihi proſpera dixit*,

Religio. Quanquam ibi religio ſignificare videatur illud potius, quod exquirendarum rerum futurarum gratia ex præſcripto religionis adhibetur, ut ſacrificium, & id genus. *miſit*, eſt *emiſit*. ut *ſup.* 3. *c.* 19.

Iſta) Quæ tu abſtuliſti nunc furto. *munera* vocat *donaria*, quæ vulgo dari diis, & in templis eorum ſuſpendi ſolebant. *Dona templorum* dixit *Tacit.* 5. *A. cap.* 6.

Scelеſte) Mallet *N. Heinſius*, *ſceleſto*, ut ſup. *miſerum ſpiritum* dixit.

Spiritu) Sicut *luere capite*, *Curtius*, vel *luere ſanguine*, *Vellejus*, vel *luere morte*, *Cicero* dixere.

Adſcriptus) Scriptus à Fatis, definitus. vide, quæ notavi olim ad nitidiſſimum *Pacati Panegyr. cap.* 18. ibi enim cauſa, quare *ſcriptus*, ſeu *adſcriptus* dicatur.

Commercium) Uſum. vult, vetaſſe Deum, accendi in poſterum lumen de igne ſacro, ſicut fur fecerat, & contra, de lumine ignem ſacrum. Sic apud *Ovidium*, *lingua commercia* uſurpantur, 5. *Triſt. el.* 8. apud *Vellejum l* 2. *c.* 65 *commercia epiſtolarum*.

Sacrum) Sacrificium, victimam. Scilicet non ex culina, ſed cœlo petebant ignem, quo in hoc negotio utebantur. *Serv. ad* 12. *Æn. Apud majores aræ non incendebantur, ſed ignem divinum precibus eliciebant, qui incendebant altaria.* Vide *Stuckium de Sacrif. p. m.* 102.

Non explicabit) Non neceſſe erit, ut explicet alius, quia ipſe, qui excogitavi, nunc facturus ſum. Aliter exponit *Freinshemius*, ſed non perſuadet.

Quam qui repperit) Se ipſum intelligit. Unde diſcimus, primum fabulæ hujus auctorem eſſe *Phædrum*.

Alueris) Foveris, ad honores promoveris. *Cic. Att.* 7. 5. *Sero reſtitimus, quem per annos decem aluimus.*

Inveniri) Ita *ſup.* 1. *c.* 13. ubi vide not.

Contrarios) Adverſarios, hoſtes.

Fatorum) Ira ſc. quod ex ſuperioribus repetendum. Per *Fata* puto *Parcas* intelligere, & opponere diis, quos hic excellentiori ſignificatu ſolos ſuperos appellat. vide ſimile quid *infr.* 5. 7. 5.

Interdicit) Abſolute. Sic *Terent. Hec.* 4. *ſc.* 1. *Interdico, ne extuliſſe extra ædes puerum uſquam velis*, h. e. prohibeo.

Uſum bonus conſociet) *Cic. l.* 3. *de Fin. Nec vero rectum eſt, cum amicis aut bene meritis conſociare aut conjungere injuriam.*

XI.

Opes inviſæ merito ſunt forti viro,
Quia dives arca veram laudem intercipit.
Cœlo receptus propter virtutem Hercules
Quum gratulantes perſalutaſſet Deos,
Veniente Pluto, qui Fortunæ eſt filius,
Avertit oculos. Cauſam quæſivit Pater.
Odi, inquit, illum, quia malis amicus eſt,
Simulque objecto cuncta corrumpit lucro.

UN homme de cœur hait les richeſſes avec beaucoup de raiſon, parce que les grans biens derobent ſouvent la gloire véritable, qui n'eſt düe qu'à la vertu. Hercule ayant été recû dans le Ciël à cauſe de ſa vertu, & ayant ſalüé tous les Dieus qui venoient ſe rejoüir avec lui: Plute, qui eſt le fils de la Fortune, étant venu auſſi le trouver, il détourna ſes yeus pour ne le point voir. Son pére Jupiter lui en ayant demandé la cauſe: Je hay ce Dieu, *lui dit-il*, parce qu'il eſt ami des méchans, & qu'il corromt tous les eſprits par l'eſpérance du gain qu'il leur ofre.

Inviſa) Quæ hic *Meurſius* diſputat contra philoſophiam noſtri, prorſus aliena ſunt, nec ſcribi à tanto viro debuerunt.

Dives arca) Eleganter *arca*, propter ſequens *intercipit*, velut excipula inſidias ſtruens laudi alienæ. Habebant alias in arcis pecuniam ac fere in foro. *Juvenal. ſat.* 10. *Prima fere vota, creſcant ut opes, ut maxima toto noſtra ſit arca foro.* Adde ibi Scholiaſtem veterem. Hinc illud: *Quantum quisque ſua nummorum poſſidet arca.* *Cicero Parad.* *Animus hominis dives, non arca appellari ſolet.* *Catullus ep.* 21. *Qui neque ſervus eſt, neque arca.*

Gratulantes) Ipſi novos iſtos honores. *perſalutare*, eſt ſalutationem omnium finire, ſicut *perorare* dicimus, & *perſanare*, & id genus.

Fortunæ eſt filius) Ex quorundam, non omnium mente. Vide *Pauſan. in Bœoticis*, quem locum opportune *Faber* notat. Quanquam hoc jam olim quoque obſervaverit *Gyraldus*.

Amicus eſt) Active ſcilicet, amans eos. *Cic.* 1. *ep.* 8. *Pompejum*

pejum tibi, valde amicum eſſe cognovi. Vide *Luciani Timonem.*

Objecto) Eleganter, velut eſca volucribus objicitur, qua capiantur: corrumpit omnia, inquit, dum pecunias & lucrum monſtrat. Active namque hoc intelligo, ut in illo *Tacit.* 4. *An.* 60. *Druſum traxit in partes, ſpe objecta principis loci.* Aliter *Cic. c ad Brut. Splendore falſi honoris objecto aciem boni ingenii perſtringunt.* At hoc velle noſtrum non exiſtimo.

XII.

Utilius homini nihil eſt, quam rectè loqui;
Probanda cunctis eſt quidem ſententia,
Sed ad perniciem ſolet agi ſinceritas.
Quum ſe ferarum regem feciſſet Leo,
Et æquitatis vellet famam conſequi,
A priſtina deflexit conſuetudine,
Atque inter illas tenui contentus cibo,
Sancta incorrupta jura reddebat fide:

* * * * * *

* * *

IL n'y a rien de plus utile à l'homme que de parler avec vérité & ſans deguiſement. C'eſt une maxime qui eſt reçüe ſans peine de tout le monde, mais on abuſe d'ordinaire de la ſincerité des perſonnes pour les perdre. Le Lion s'etant fait Roy des bêtes ſauvages, & voulant s'aquerir la réputation d'être juſte & équitable, changea ſon ancienne coutume, & ſe contentant de fort peu de choſe pour ſa nouriture, vivoit parmi elles en leur rendant la juſtice avec une pureté inviolable & incorruptibile.

Recte loqui) h. e. aperte, ſincere, ideo enim ſequitur de *ſinceritate.* Oppoſitum hujus eſt, *oblique loqui*, quod eſt paſſim in uſu. Sed & *recte* ſic uſurpavit *Plautus Amph.* 3. *ſc* 3. *Recte loquere.* & *Captiv.* 5. *ſc.* 2. ubi Hegio ad ſervum,

Si eris verax, tua ex re facies,
ex mala meliuſculam.
Recta & vera loquere. Sed neque vere, neque recte adhuc
feciſti unquam - - -

Ad perniciem ſolet agi) Adduci, trahi, ſolet in exitium præcipitari. Quomodo *Livius*: *Captas*

ptas mentes velut furialibus ſtimulis ad omne ſcelus & omnem libidinem agerent

Jura reddebat) *Curtius* 8. c 9. *Rex cum capillum pectit atque ornat, tunc jura popularibus reddit.* Sic vulgo omnes. Deeſt autem reliquum hujus fabulæ, cum nonnullis aliis, & initio ſequentium, quod quia erat ſpurcum, pium lectorem (monachum fortaſſe) commovit, ut totam paginam hic erueiet. ita non modo ſpurca illa, ſed & cætera, una cum fine hujus fabellæ perierunt. Quin enim una altera ve integra fabella hic deſideretur, dubitare nequeo. Quale quid & locis aliis accidiſſe videtur.

XIII.

* *　　* *　　* *

*　　*　　*

Poſtquam lavare cœpit pœnitentia
Affictione veretri linguam mulieris,
Adfinitatem traxit inde obſcœnitas.

IL ne reſte rién de cette fable que ces trois vers ſeulement, qui ne peuvent être mis en François : au moins l'honnêtete ne le permétra jamais.

Lavare) Conjicit *labare*, *Rittershuſius*. Ego refero ad ſequens *linguam.* *Gronovius* firmat priorem ſententiam ; ſic autem ait; lego, *Poſt hac, vel, Poſtea labare cœpit pœnitentia.* i. e *mutato animo deficere à propoſito. Ut Cic* 8. *Att* 22 *Scito labare illud meum conſilium, quod jam ſatis fixum videbatur. Ovid.* 5. *Met.* ex *nimia mentem pietate labare ſenſit.*

Affictione) Veteres : *A fictione.* Non inquiro curioſe, quid ſit rectius. nam hæc ignoratie adeo non eſt in vitio, ut mereatur laudem. *Faber* ita ſcribit : *Hoc quid ſit, notum. illud videlicet, quod apud Suetonium dicitur, illudere capiti matronarum,* &c. Non probo.

XIV.

Rogavit alter, tribadas, & molles mares
Quæ ratio procreaſſet? expoſuit ſenex :

Idem

Idem Prometheus, auctor vulgi fictilis,
Qui ſimul offendit ad fortunam, frangitur,
Naturæ partes, veſte quas celat pudor,
Quum ſeparatim toto finxiſſet die,
Aptare mox ut poſſet corporibus ſuis,
Ad cœnam eſt invitatus ſubito à Libero,
Ubi irrigatus multo venas nectare,
Sero domum eſt reverſus titubanti pede.
Tum ſemiſomno corde, & errore ebrio,
Adplicuit virginale generi maſculo,
Et maſculina membra adplicuit feminis.
Ita nunc libido pravo fruitur gaudio.

LA fiction de Phêdre eſt ſans doute fort jolie, & Prométée enivré par Bacus fait icy une aſſez plaiſante beſogne: Mais on ſe peut pourtant bien paſſer de traduire cette fable; car la mépriſe de Prométée pouroit cauſer des équivoques, que la Morale & la Politique n'aprouveroient pas.

Rogavit) Mallem hæc conjungi cum ſuperioribus. Puto enim produxiſſe noſtrum quempiam interrogantem *Æſopum*, unde orta ſit ſcelerata illa ſpecies libidinis in fœminis, cujus ante meminit: Cumque ſatisfeciſſet illi fabula præcedente, eundem amplius quæſiviſſe originem nefandæ veneris cum maribus, illique quæſtioni noſtrum ſatisfacere verbis ſequentibus voluiſſe. Niſi cenſeas id *alter* poſitum, pro *alio*, ut ſup.

Tribadas) *Plautus* Latina voce *ſubigatrices* dixit, uti *Rittershuſio* notatum eſt. Intelliguntur autem eæ, quæ apud alias fœminas. virorum officio funguntur. Plura dicere nefas eſt.

Molles mares) Contrarium præcedenti genus, ii ſcilicet, qui viris loco fœminarum ſunt, *cinæds* vulgo, atque *exoleti* dicti.

Qua ratio) Eleganter, quia contra rationem eſt, cum ſit contra Naturam, quæ eſt ſumma ratio.

Senex) *Æſopus*. Ita *ſupra* 3. c. 3. *naris emunctæ ſenex*, & alibi.

Fictilis) Sic appellat in reſpectu ad *Prometheum*, qui è luto formaſſe homines dicitur. fabula eſt notiſſima. De quo *Prometheo* haud dubie & in ſuperioribus præceſſit, quia ſcribit,

Idem Prometheus, qui ſcilicet id egit, de quo prius. Atque neſcio num non huc reſpexerit illud *à fictione*, pro quo nunc *afſfictione* legitur. Verum ſicut forte non difficile fuerit rem totam divinare, ita melius opinione mea ignoratur.

Offendit ad Fortunam) Ita *Cicero de Memmio apud Fab.* 6 *cap.* 3. *caput ad fornicem Fabii offendiſſe*. Fortuna hic velut res dura fingitur, ad quam vulgus, (nam illud *qui*, quod ante *ſimul*, ad *vulgi*, non *Promotheus* eſt referendum) formatus ex luto, ſicut teſta frangitur. eleganter.

Partes) Proprie *membra*, quibus ſexus diſtinguitur.

Venus) Decenter & modeſte ſic de Deo loquitur. exemplo tamen *Virgilii*, qui ſic *Eclog.* 6 de *Sileno*: *Inflatum heſterno venas, ut ſemper, Jaccho*. Porro venis recipi vinum & ebrietatem vetus opinio, de qua *Rittershuſius*. Nec alia ex cauſa *Philippus ad Alexandrum de medicata potione apud Curt.* 3. *cap.* 6. *Oro quaſoque, omiſſo metu patere medicamentum concipi venis*. Ita legendum diſtinguendumque ibi eſt, contra quam fit hodie in editis.

Corde) unde alias intellectus & conſilium. Vide, quæ notamus ad *Pacatum*, *c.* 44.

Errore ebrio) Pro errore ebrietatis. Sicut apud *Flaccum* 1. *Argon. curſus æquoreus*, pro curſu æquoris.

Virginale) ſc. *membrum*, quod huc ex ſequentibus trahendum. Licet quoque ita ſimpliciter uſurpetur.

XV.

Barbam Capellæ quum impetraſſent ab Jove,
Hirci mærentes indignari cœperant,
Quod dignitatem fœminæ æquaſſent ſuam.
Sinite, inquit, illas gloria vana frui,
Et uſurpare veſtri ornatum muneris,
Pares dum non ſint veſtræ fortitudinis.
Hoc argumentum monet, ut ſuſtineas tibi
Habitu eſſe ſimiles, qui ſint virtute impares.

Les Chévres ayant obtenu de Jupiter qu'elles auroient de la barbe, les Boucs commencérent à s'affliger, & à ſe mêtre en colére de ce que celles qui leur étoient inferieures dans leur ſéxe, leur devenoient égales dans l'honneur

neur qui leur étoit propre. Mais Jupiter leur répondit: Laiſſez-les joüir de cette vaine gloire,& ſeparer d'un ornement qui vous eſt du, pourvû que vous demeuriez toujours elevez au deſſus d'elles par la force & par le courage. Apren par cette Fable à ſoufrir, que ceus-la te ſoient ſemblables dans l'aparence extérieure, qui te ſont inférieurs dans la vertu.

Dignitatem) Autoritatem, quam præ ipſis habebant antea ex barba. Nam, ut ait *Lactantius 7. Op. Dei, barbæ ratio, incredibile eſt, quantum conferat ad decorem virilitatis ac roboris.*

Æquaſſent) Æqualem haberent. Sic *Virgilius 6. Æn. æquatque Sichæus amorem.*

Muneris) Virile munus eſt, gravem eſſe, huc barba pertinet. Contra in fœminis morum vultusque amabilitas laudatur.

Fortitudinis) Recte, nec eſt opus *Rittershuſii* emendatione. *Cicero in Piſ. Illum, cujus paucos pares hæc civitas tulit. Lucanus lib. 5.*

Quem metuis, par hujus erat -- Adde *Voſſium.*

Suſtineas) Abſolute, pati, perferre. *Balbus* apud *Cic. 9. Att. ep. 9. ſentio, non poſſe tuam famam & officium ſuſtinere, ut contra eum arma feras. Suet. Julio c. 74. Cornelio Phagetæ nunquam ſuſtinuit nocere.*

XVI.

Qllum de fortunis quidam quereretur ſuis,
Æſopus finxit conſolandi gratia.
Vexata ſævis navi tempeſtatibus,
Inter vectorum lacrymas, & mortis metum,
Faciem ad ſerenam ſubito mutatur dies.
Ferri ſecundis tuta cœpit flatibus,
Nimiaque nautas hilaritate extollere.
Factus periclo tum gubernator ſophus;
Parce gaudere oportet, & ſenſim queri;
Totam quia vitam miſcet dolor & gaudium.

QUelqu'un ſe plaignant de ſon infortune, Eſope inventa cette fable pour le conſoler: Un navire étant

agité

agité par une tempeſte violente, & ceus qui étoient dedans étant deſia dans les pleurs & dans l'aprehenſion de la mort, le tems ſe changea en un moment, & devint calme & ſerein. Ainſi le vaiſſeau hors de peril commença à faire voile avec bon vent, & les Matelots à s'emporter d'un excez de joye. Mais le Pilote etant devenu ſage par le danger, leur dit ces paroles: Il faut ſe reſiouyr avec moderation, & ſe plaindre ſans excez: parce que toute la vie n'eſt qu'un melange & une viciſſitude continuelle de douleur & de joye.

De fortunis) De improſpero ſucceſſu rerum ſuarum. *Fortuna* igitur hic in plurali, pro *fortuna*. *Plautus Milite, A.* 2. *ſc* 1. *Poſtquam occaſio eſt, conqueritur mecum mulier fortunas ſuas, ait, ſeſe Athenas fugere cupere.* Sic *Terent. Andri. A.* 1. *ſc.* 1. & alibi.

Finxit) Abſolute, pro *finxit hoc, hanc fabulam. Buchnerus* mallet *dixit*, aut *infit*. Doctiſſimus *Cuperus* ita putat verſus hos legendos *Lib.* 2. *Obſ. c. ult.*

Vexata ſævis navis tempeſtatibus
Inter vectorum lacrymas, & mortis metus
Faciem ad ſerenam ſubito mutat ut dies
Ferri ſecundis cepit flatibus.

Laudo ingenium, ſed ubi nulla compellit neceſſitas, ad emendationes tardius ego quidem ſoleo accedere.

Inter) Notat celerem mutationem. dum metuunt, dum plorant. *Flor.* 1. *c.* 6. *Ergo inter Tarquinii mortem ſubſtitutus in locum regis.*

Faciem ad ſerenam) Speciem, habitum. Vide *Gellium* 13, *c.* 28, *Curtius Lib.* 3. *c.* 2. *Contra ſi quis aciem Macedonum intuerentur, diſpar facies erat.* Ita enim ibi eſt legendum, non *acies*, quod ſervatum hactenus in omnibus editionibus miror. Porro *ad faciem mutari* dictum, ut apud *Cicero.* 3 *de Or. Idque ad omnem rationem mutatur & vertitur.*

Extollere) Elatos quaſi & ſuperbos reddere, tanquam nihil mali amplius poſſet accidere. Ita enim fit in tali gaudio, ut in metu contra, & luctu jacent. *Cic. Lib.* 10. *ep.* 12. *Incredibili gaudio ſum elatus.*

Sophus) Non nude ſapiens, ſed Philoſophus, & qui alios poſſet docere, ut liquet ex ſequenti monito. Sic uſurparunt veteres. Ita *Martialis Lib.* 7. Ita ipſe *noſter ſupra Lib.* 3. *c.* 14. Dixi jam, in de *Nat. Philoſoph. Pythagorica.*

Senſim) Ita *ſenſim & moderate* junxit *Cicero in Verrin.* 5.

Vitam miſcet dolor) Quemadmodum *Ovid.* 4. *Triſt. el.* 10. de canitie, *antiquas miſcuerat que comas*, pro *permixta erat comis.*

XVII.

XVII.

CAnes legatos olim miſere ad Jovem,
Melioris vitæ tempus oratum ſuæ
Uti ſe abriperet hominum contumeliis,
Furfuribus ſibi conſperſum quod panem darent,
Fimoque turpi maximam explerent famem.
Profecti ſunt legati non celeri pede,
Dum naribus ſcrutantur eſcam in ſtercore.
Citati non reſpondent. Vix tandem invenit
Eos Mercurius, & turbatos adtrahit.
Tum vero vultum magni ut viderunt Jovis,
Totam timentes concacarunt regiam.
Propulſi vero fuſtibus, vadunt foras:
Vetat dimitti magnus illos Jupiter.
Mirati, ſibi legatos non revertier,
Turpe æſtimantes aliquid commiſſum à ſuis,
Poſt aliquod tempus alios adſcribi jubent.
Rumor legatos ſuperiores prodidit.
Timentes rurſus aliquid ne ſimile accidat,
Odore canibus anum, ſed multo replent,
Mandata dant, legati mittuntur, ſtatim
Adeunt. Rogantes aditum, continuo impetrant.
Conſedit genitor tum Deorum maximus,
Quaſſatque fulmen: tremere cœpere omnia.
Canes, confuſus ſubito quod fuerat fragor,
Repente odorem mixtum cum merdis cacant.
Reclamant omnes, vindicandam injuriam.
Sic eſt locutus ante pœnam Jupiter:
Non eſt legatos regis non dimittere,

Nec

agité par une tempeſte violente, & ceus qui étoient dedans étant deſia dans les pleurs & dans l'aprehenſion de la mort, le tems ſe changea en un moment, & devint calme & ſerein. Ainſi le vaiſſeau hors de péril commença à faire voile avec bon vent, & les Matelots à s'emporter d'un excez de joye. Mais le Pilote étant devenu ſage par le danger, leur dit ces paroles: Il faut ſe reſiouyr avec moderation, & ſe plaindre ſans excez: parce que toute la vie n'eſt qu'un melange & une viciſſitude continuelle de douleur & de joye.

De fortunis) De improſpero ſucceſſu rerum ſuarum. *Fortuna* igitur hic in plurali, pro *fortuna*. *Plautus Milite, A.* 2. *ſc* 1. *Poſtquam occaſio eſt, conqueritur mecum mulier fortunas ſuas, ait, ſeſe Athenas fugere cupere.* Sic *Terent. Andri. A.* 1. *ſc.* 1. & alibi.

Finxit) Abſolute, pro *finxit hoc, hanc fabulam. Buchnerus* mallet *dixit*; aut *infit*. Doctiſſimus *Cuperus* ita putat verſus hos legendos *Lib.* 2. *Obſ. c. ult.*

Vexata ſævis navis tempeſtatibus
Inter vectorum lacrymas, & mortis metus
Faciem ad ſerenam ſubito mutat ut dies
Ferri ſecundis cepit flatibus.

Laudo ingenium, ſed ubi nulla compellit neceſſitas, ad emendationes tardius ego quidem ſoleo accedere.

Inter) Notat celerem mutationem. dum metuunt, dum plorant. *Flor.* 1. *c.* 6. *Ergo inter Tarquinii mortem ſubſtitutus in locum regis.*

Faciem ad ſerenam) Speciem, habitum. Vide *Gellium* 13. *c.* 28. *Curtius Lib.* 3. *c.* 2. *Contra ſi quis aciem Macedonum intuueretur, diſpar facies erat.* Ita enim ibi eſt legendum, non *acies*, quod ſervatum hactenus in omnibus editionibus miror. Porro *ad faciem mutari* dictum, ut apud *Cicero.* 3 *de Or. Idque ad omnem rationem mutatur & vertitur.*

Extollere) Elatos quaſi & ſuperbos reddere, tanquam nihil mali amplius poſſet accidere. Ita enim fit in tali gaudio, ut in metu contra, & luctu jacent. *Cic. Lib.* 10. *ep.* 12. *Incredibili gaudio ſum elatus.*

Sophus) Non nude ſapiens, ſed Philoſophus, & qui alios poſſet docere, ut liquet ex ſequenti monito. Sic uſurparunt veteres. Ita *Martialis Lib.* 7. Ita ipſe *noſter ſupra Lib.* 3. *c.* 14. Dixi jam, in de *Nat. Philoſoph. Pythagorica.*

Senſim) Ita *ſenſim & moderate* junxit *Cicero in Verrin.* 5.

Vitam miſcet dolor) Quemadmodum *Ovid.* 4. *Triſt. el.* 10. de canitie, *antiquas miſcuerat que comas*, pro *permixta erat comis*.

XVII.

Canes legatos olim miſere ad Jovem,
Melioris vitæ tempus oratum ſuæ
Uti ſe abriperet hominum contumeliis,
Furfuribus ſibi conſperſum quod panem darent,
Fimoque turpi maximam explerent famem.
Profecti ſunt legati non celeri pede,
Dum naribus ſcrutantur eſcam in ſtercore.
Citati non reſpondent. Vix tandem invenit
Eos Mercurius, & turbatos adtrahit.
Tum vero vultum magni ut viderunt Jovis,
Totam timentes concacarunt regiam.
Propulſi vero fuſtibus, vadunt foras:
Vetat dimitti magnus illos Jupiter.
Mirati, ſibi legatos non revertier,
Turpe æſtimantes aliquid commiſſum à ſuis,
Poſt aliquod tempus alios adſcribi jubent.
Rumor legatos ſuperiores prodidit.
Timentes rurſus aliquid ne ſimile accidat,
Odore canibus anum, ſed multo replent,
Mandata dant, legati mittuntur, ſtatim
Adeunt. Rogantes aditum, continuo impetrant.
Conſedit genitor tum Deorum maximus,
Quaſſatque fulmen: tremere cœpere omnia.
Canes, confuſus ſubito quod fuerat fragor,
Repente odorem mixtum cum merdis cacant.
Reclamant omnes, vindicandam injuriam.
Sic eſt locutus ante pœnam Jupiter:
Non eſt legatos regis non dimittere,

Nec eſt difficile, pœnas culpæ imponere.
Non veto dimitti, verum cruciari fame,
Ne ventrem continere non poſſint ſuum.
Sed hoc feretis pro judicio præmium:
Illi autem, qui miſerunt vos tam futiles,
Nunquam carebunt hominis contumelia.
Ita nunc legatos expectant & poſteri:
Novumque venire qui videt, culum olfacit.

LEs Chiens envoyérent un jour des Ambaſſadeurs à Jupiter pour le ſuplier de rendre leur condition & leur vie plus heureuſe, & les dégager du mauvais traittement que les hommes leur faiſoient en ne leur donnant que du pain de ſon, & les réduiſant à ſe raſſaſier dans leur faim extréme de choſes ſales & puantes. Les Ambaſſadeurs etant partis ne firent pas grande diligence, s'amuſant durant le chemin à flairer des ordures, pour y trouver dequoi manger. Etant citez en ſuitte devant Jupitér, ils ne comparurent point. En fin Mercure les ayant trouvez à grand pêne, les emmena devant lui tout troublez & tout decontenancez. Alors voyant le viſage & la majeſté eclatante de Jupiter, ils furent ſaiſis d'une telle frayeur, qu'ils parfumérent tout ſon palais d'un muſc bien différent de l'ordinaire. D'où ayant été chaſſez à grans cous de baton, & étant ſortis dehors, Jupiter neanmoins defendit qu'on les renvoyât. Cependant les autres Chiens s'étonnant de voir que leurs Ambaſſadeurs ne revenoient point, crûrent qu'ils avoient fait quelque choſe qui n'etoit pas honnête; Et ayant laiſſé paſſer quelque tems, ils commandent qu'on en depute d'autres à leur place. Mais ayant appris par le bruit, qui couroit ce qui étoit arrivé à leurs premiers Ambaſſadeurs, & craignant que la même choſe n'arrivaſt encore aus ſecons, ils leur emplirent le derriére de beaucoup de parfums. En ſuitte on leur donne leurs ordres, on les envoye à leur Ambaſſade. Ils ſe rendent promtement à la Cour, demandent audience, & l'obtiennent auſſi-tôt. Alors

Alors le pére & le plus grand des Dieus s' étant aſſis ſur ſon trone, remua la foudre qu' il tenoit en ſa main. Tout trembla à ce bruit, & l' eclat ſoudain de ce tonnere ſaiſit tellement ces pauvres Chiens, qu' ils commencérent à répandre un parfum naturel mêlé avec cet artificiël, dont on les avoit garnis. Tout le monde crie auſſi-tôt qu' il falloit venger cette injure q' ils avoient faite à un ſi grand Dieu. Mais Jupiter avant que de les punir parla de la ſorte: Ce n'eſt pas agir en Roy, que de ne pas renvoyer des Ambaſſadeurs: Et il n' eſt pas dificile d' impoſer à cette faute la peine qu' elle a méritée. Je ne defens pas qu' on les renvoye: mais je veus qu' ils ſoyent punis par la faim, afin qu' ils aprennent une autrefois à retenir leur ventre. Voila la recompenſe que vous remporterez de moy, au lieu du jugement que vous m' eſtiez venu demander. Mais ceus qui vous ont deputés vers moy, vous qui étes ſi indiſcrés & impertinens, ſeront expoſez à jamais aus injures & aus outrages des hommes. Ainſi les Chiens qui ſont deſcendus de ces prémiers, attendent encore aujourdhuy leurs deputés; Et c' eſt pour cette raiſon que lors qu' il en vient quelqu' un qu' ils n' ont pas encore vu, ils lui flairent au derriere, pour voir s' il n' eſt point de ces Ambaſſadeurs parfumés.

Melioris vita tempus) Tempus, quo meliorem vitam poſſent vivere, quam ea eſt, quam hactenus vixerunt. Corrigit hic *Urſinus*, *meliora vita tempora oratum ſua*.

Abriperet) Eriperet. Notanda autem eſt locutio, *abripere aliquem contumeliis*, pro, rapere aliquem à contumeliis, nam vulgo præpoſitionem addunt. Niſi putes, ſcripſiſſe noſtrum, *hominem è contumeliis*. nam poteſt fieri, ut illud *è* ob ſimilitudinem ſequentis litteræ ſit abſorptum. Ita Cicero, *e complexu parentum abreptos filios*, dixit.

Furfuribus) *Neveleto panis ſordidus*, ut eſt apud *Plautum*. *Nonius* apellat *aceroſum*, quia eſt ex paleis acereve.

Fimoque turpi) Quia canes à veteribus non aliter habiti, ut vult *Rittershuſius*; Imo quia ipſi ad hoc genus propenſi. Ideo mox *ſcrutantur eſcam in ſtercore*. Firmat *Arnobius lib.* 7. ubi ait, ſi animantia offerre deberent, *quibus ali moris eſt illis, imponerent aris canes oſſa, & humani ſtercoris proluviem cremarent*.

Citati) Ait *Meurſius* deeſſe quippiam, Ego non exiſtimo, ſed ut in

in aliis, ita hic brevem eſſe noſtrum puto. Arbitror autem verſum præcedentem non cum ſuperiori, verum hoc propoſito eſſe conjungendum, ſublata diſtinctione majore, ut ſit ſenſus; ideo non reſpondiſſe, quia occupati in quærenda eſca, vocem citantis non obſervarant. *Citatos* autem intelligo ſolenni voce præconis *Mercurii*, exemploque quodam veteris aulæ, ſi convenire vellent Regem, ut nunc facerent. Eam non audiverant canes, abſentes quippe, ac ſic occupati, uti dixi. *Aſconius Verrina* 3. *Apud veteres, & Judices, & rei, accuſatores, & defenſores à voce præconis citabantur.* Adde *Apulejum lib.* 10. *Aſin.* Habes citationis hujus aliquod exemplum apud *Lucianum* in bis accuſato, ubi *Mercurius* à *Jove* emiſſus clamat *Athenis*: *Audite populus, forum atque judicium, quod felix fauſtumque ſit, conſtituemus hodie, menſis Februarii die ſeptima. Quicunque igitur actiones detulere, in vicum Martium veniunto.*

Eos) *Heinſius* legebat *reos*. eo ſenſu, quo ſic appellantur, quicunque cauſam dicunt. vide *Feſtum* & *Nonium* ea voce.

Turbatos) Quod tam negligentes fuiſſent officii, nec expectaſſent, aut attendiſſent tempus idoneum, ſed requiri debuiſſent à *Mercurio*.

Magni) Proprium *Jovis* cognomentum. Itaque mox; *vetat dimitti magnus illos Jupiter. Propert.* 2. *Scribam ego per magnum eſt ſalva puella Jovem. Ped Albinovanus ad Liviam: Nos erimus magno maxima cura Jovi.* & iterum. *Nec minor eſt magni conjuge juſſa Jovis. Terent. Adelph.* 4. *ſc.* 6. *Te cum tua monſtratione magnus perdat Jupiter*: Et ſic *Græci* ſæpiſſime. Scilicet ut *Juno* Magna, ſic & *Jupiter* appellabatur. vide dictum *Propertium* 2. *el.* 12. & 34. *Gyraldus* hoc omiſit.

Vetat) Rurſum excidiſſe verſum putat iſto loco *Meurſius*. Ego contra ſentio. Vult, ejectos putidos iſtos canes cum veniſſent è regia, præ metu ac pudore penitus voluiſſe abire. Sed *Jovem* iratum præcepiſſe ſuis, ne dimitterent, & abire ipſos paterentur, ſed tenerent in cuſtodia. Itaque ſtatim cum exiſſent, ſunt retenti.

Mirati) Et hic putat, verſum abeſſe. Atqui ſi ex primo verſu vocem *canes* hic intelligas, ſententia eſt integra. Et ſolet noſter ita loqui.

Sibi) Elegantiſſime abundat, ut tamen vim habeat eam, quaſi non reverterentur ii, quos reverti ſua intereſſet. Ita *Terent. Adel.* 5. *ſc.* 8. *ſuo ſibi gladio hunc jugulo. Cicero* 1. *Attic. ep.* 11. *Hic tibi roſtra Cato advolat. Apulejus* 6. *Aſin. Anum cum ſuo ſibi funiculo devinctam dedere præcipitem.* Vide *ſup. lib.* 3. *c.* 7.

Æſtimantes) Uti *ſupra lib.* 3. *c.* 5.

Adſcribi) Superioribus illis, ante à ſe miſſis ad *Jovem*. pro *adſociari, adjungi*, ſi modo lectio eſt integra, de quo tamen valde dubito.

Rumor)

Rumor) Notant hic iterum lacunam. Nempe deeſt, dum hoc faciunt, dum jubent adſcribi alios, interea rumor hæc prodidit. Sed jam ante monui, connexiones iſtiusmodi omittere noſtrum, ſtudio brevitatis. Ita mox.

Prodidit) Aperuit notumque fecit, quam turpiter ſe in *Jovis* regia geſſiſſent.

Odore) Aromatibus recte *Rittershuſius* exponit. Atque ſic *Arnobius lib.* 7.

Sed multo) Eleganter illud *ſed* ſic uſurpari docet *Schoppius*, quaſi diceret, *atque eo quidem multo*.

Mandata) Veteres editiones habuerunt, *Mandant dimittuntur ſtatim*. Ex quo *Urſinus* faciebat, *Mandant eadem, dein dimittuntur ſtatim*.

Legati) Mallem ego *legatis*, ut reſpiciat præcedens *canibus*, & ſubjicere punctum.

Adeunt) Eunt ad *Jovem*, iter eo ſuſcipiunt. Quid tamen, ſi legamus *abeunt*, h.e. proficiſcuntur. videtur enim melius, quia mox ſequitur de *aditu*.

Conſedit) Bene, tanquam Rex, & judex. *Virgilius* 7. *Æn. Solio medius conſedit avito*.

Quaſſatque fulmen) Quod *Jovi* pro ſceptro eſt. Neque alia quaſſationis cauſſa hic loci.

Confuſus) Quid hic eſt *confuſus fragor*? Non capio ſenſum hujus vocis in hoc loco. Mallem ſcribere *confuſi*, & referre ad *canes*, ut ſit ſenſus, quia ſubito factus eſt fragor ex concuſſo fulmine, ideo, ut ex re inopinata, vehementer terrefactos eſſe. *Virgilius* 12. *Æn*.

Obſtupuit varia confuſus imagine rerum.

Fabius lib. 1. *c.* 10. *Non eodem confuſus metu exercitum perdidiſſet.* Et propius in *decl.* 2. *Sciatis, neminem fuiſſe in domo, quem non fragor ille confuderit.*

Fuerat fragor) Mallet Nob. *Heinſius*, *ruerat*, *Horatio* auctore, qui alicubi; *non tremendo Jupiter ipſe ruens tumultu.* Quem locum tametſi *Faber* cenſeat huc parum pertinere, atque adeo, an *ruerat fragor*, dici Latine ſoleat, haud ſciat, derogare tamen *Heinſianæ* huic ſententiæ nil poteſt. Id quod ipſe N. *Heinſius* ſuo tempore oſtendet. Propius ad veterem ſcripturam ſic Clar. *Gronovius*: *Lego, confuſos ſubitus quos fecerat fragor. Ut Ovid. Nec minus eſt confuſa Venus moriente Tibullo. Petronius, triſtem confuſumque.* & *alibi, confuſus & conſilii egens.* Quid vero iſto loco *Faber*? *Mirabilem verſum, canes confuſos ſubito quos fecerat fragor. Nec Æſculapius cum Machaone, nec tota Aſclepidarum familia remedium illi faciant, ita miſere in lecto cubat. Aliud itaque ante oculos habuit Schefferus, aliud ſcripſit.* Ego aliud habuerim ante oculos, aliud ſcripſerim? Poſſum reipſa demonſtrare diverſum, ſi neceſſe ſit. At *Faber*, cum edidiſſem ego, *confuſos ſubitus*, ille fecit *confuſos ſubito*. Ut videre debeat, in quem jure potiori hoc dicterium conveniat. Quanquam facile ignoſcamus homini occupatiſſimo, & tum, cum iſta ſcriberet, ægro-

to. Illud non omiſerim, me aliter nunc emendatum locum iſtum à viro ſummo in Addendis *ad lib.* 31. *c.* 45. incomparabilis editionis *Livianæ* nuper adornatæ deprehendere. Verba iſta ſunt: *Apud Phædrum fab.* 74. *legitur: Canes confuſus ſubito quod fuerat fragor; quum legendum ſit: Canes confuſos ſubitus fecerat fragor, vel: Canes (confuſos ſubitus fecerat fragor)*

Reclamant) iterum clamant, ut nuper fecerant, cum priores legati ſic ſe geſſiſſent.

Sic eſt locutus) Mallet *Meurſius*, *hic eſt locutus*, quod non diſplicet. vide *lib.* 1. *c.* 15.

Non eſt legatos regis) *Non eſt regis*, pro, non decet eum, non modo propter jus gentium, de quo hic *Rittershuſius*, ſed & famam ſuam, magnitudinemque, tanquam non poſſet punire in ipſo domino tale dictum.

Pro judicio) Pro ſententia, & pœna in vos merito decernenda. Vertit ſe quaſi à ſuis *Jupiter* ad canes legatos, & ait: vos quidem feretis hoc præmium, licet ſupplicio & pœnæ, adjudicare deberem.

Præmium) Per ironiam ita vocat, non imperatam famem, verum artem illam, qua eos docuit continere ventrem.

Fame) ſc. jubeo. Sic ſolent optimi ſcriptores. *Terent. And. A.* 3. *ſc.* 5. *Namque hocce tempus præcavere mihi me, non te ulciſci ſinit.* pro *præcavere jubet*. Notavit hæc *Faber*, & alia ſimilia, quæ vide.

Non poſſint) Repetita negatione, ad indicandam neceſſitatem futuræ continentiæ. *ventrem continere*, oppoſitum ſuperiori *cacare*.

Futiles) Proprie, tanquam qui nil poſſint continere. Feſtus: *Futiles dicuntur, qui ſilere tacenda nequeunt, ſed ea effundunt. ſic & vaſa futilia à fundendo vocata.*

Carebunt) Omni tempore afficientur. Bene, licet ipſi canes nollent. Diverſum cenſet *Cicero Tuſc.* 1 quem eſt operæ pretium, videre.

Hominis) Puto *hominum* oportere ſcribi, ſicut ſupra.

Culum olfacit) Verbis hiſce explicat argumentum fabulæ. Vult enim reddere cauſam hujus conſuetudinis inter canes, ſicut alia fabula in ſuperioribus oſtendere cauſam vitæ cinædicæ, aliarumve pravarum libidinum conatus eſt.

XVIII.

Qui fert malis auxilium, poſt tempus dolet.
Gelu rigentem quidam Colubram ſuſtulit,
Sinuque fovit contra ſe ipſe miſericors.
Namque ut refecta eſt, necuit hominem protinus.

5. Hanc

5. *Hanc alia quum rogaret cauſam facinoris,*
Reſpondit: Ne quis diſcat prodeſſe improbis.

Celui qui aſſiſte les méchans s'en repentira quéque jour. Un homme ayant trouvé une Couleuvre, qui étoit toute roide & preſque morte de froid, la leva de terre, & la mit dans ſon ſein pour la réchaufer, par une compaſſion cruelle envers lui-même. Car ayant repris ſes forces, elle le tua auſſi tôt. Une autre Couleuvre lui ayant demandé pourquoi elle avoit commis ce crime, elle lui repondit: C'eſt afin que les hommes apprennent à n'aſſiſter jamais les méchans.

Colubram) Vulgo *colubrum* vocamus. Reperitur tamen & hoc genere apud *Lucilium*, & alios.

Fovit) Proprie. *Curtius l.* 4. *c.* 4. *ipſe tunc maxime refovebat artus.*

Contra ſe) In perniciem ſuam. Sic *Ovid.* 3. *Amor. Praſchio* notante.

Contra te ſollers hominum natura fuiſti.

Cic. 7. *Att. ep.* 5. *Per annos decem aluimus contra nos.*

Refecta eſt) Recreata. eleganter, de paulo ante pæne mortua.

Necuit) Putat *Valla*, non in uſu eſſe verbum hoc, niſi ubi ſermo ſit de certo mortis genere. Et profecto ita *Ennius:*

Hos peſtis necuit - - - -

Sed tamen vel hic locus docet, *Priſcianum* rectius oſtendere, uſurpari de perempto quovis violento modo. Cæterum, ne quid diſſimulem, *Salmaſium Exerc. Plin. p.* 15. ubi verba hæc adducit, video non *necuit*, ſed *nocuit* legiſſe, ſimul & locutionem hanc, *nocere aliquem* Latinam, bonisque auctoribus receptam teſtari. Verum iſtam lectionem ſuam mihi equidem haud probat. *Ovidius: Parva necat morſu ſpecioſum vipera taurum.* Adde 4. *Triſt. El. ult. v.* 44.

XIX.

Vulpis cubile fodiens, dum terram eruit,
Agitque plures altius cuniculos,
Pervenit ad Draconis ſpeluncam ultimam,
Cuſtodiebat qui theſauros abditos.

Hunc ſimul aſpexit; Oro imprudentiæ
Des primum veniam, deinde, ſi pulcre vides,
Quam non conveniens aurum ſit vitæ meæ,
Reſpondeas clementer, quem fructum capis
Hoc ex labore, quodve tantum eſt præmium,
Ut careas ſomno, & ævum in tenebris exigas?
Nullum, inquit ille: verum hoc à ſummo mihi
Jove attributum eſt. Ergo nec ſumis tibi,
Nec ulli donas quicquam? Sic fatis placet.
Nolo iraſcaris, libere ſi dixero:
Diis eſt iratis natus, qui eſt ſimilis tibi.
Abiturus illuc, quo priores abierunt,
Quid mente cæca miſerum torques ſpiritum?
Tibi dico, avare, gaudium heredis tui,
Qui thure ſuperos, ipſum te fraudas cibo,
Qui triſtis audis muſicum citharæ ſonum,
Quem tibiarum macerat jocunditas,
Opſoniorum pretia cui gemitum exprimunt:
Qui, dum quadrantes aggeras patrimonio,
Cælum fatigas ſordido perjurio,
Qui circumcidis omnem impenſam funeris,
Libitina ne quid de tuo faciat lucrum.

UN Renard travaillant à ſa tâniére, comme il creuſoit la terre, & ſe faiſoit divers trous en perçant toujours de plus en plus, vint enfin juſques à la caverne profonde d'un Dragon qui gardoit en ce lieu des treſors cachez: & l'ayant aperçu, il lui dit: Je te ſupplie prémiérement de me pardonner mon indiſcretion & mon imprudence: & apres, ſi tu reconois bien toi-même combien l'argent convient peu à la vie que je mêne, je te prie de ne trouver pas mauvais, ſi je te demande, quel fruit tu retires d'un ſi grand travail,

&

& quelle peut être la recompenſe qui t'oblige à te priver ainſi du ſommeil, & à paſſer tes jours dans l'horreur de la nuit & des tènebres. Je n'en ay nulle, *dit-il*, mais Jupiter le plus grand des Dieus m'a donné cette charge. Tu ne prens donc rien pour toi de tous ces tréſors, & tu n'en fais part a perſonne? Non puis qu'il a plu ainſi aus Deſtins, Je te prie, *lui reſpond le Renard*, de ne trouver pas mauvais ſi je te dis cette parole avec liberté: Celui qui te reſſemble eſt né ſans doute dans la colére des Dieus. Puis que tu dois t'en aller en peu de tems où ſont allez tous les hommes avant toi, pourquoi par un étrange aveuglement d'eſprit es tu ingenieus à te gener, & à te tourmenter toi-même? O Avare, c'eſt à toi que je parle: à toi, dis-je, qui es la joye de tes heritiers: qui envies l'encens aus Dieus, & à toi-méme ta propre nourriture: qui deviens triſte & mélancholique lorſque tu entens le ſon harmonieus d'un lutu: qui t'afliges de la réjoüiſſance qu'apportent les autres inſtrumens de muſique: & á qui le pris des viandes les plus néceſſaires tire des ſoupirs & des gémiſſemens du cœur. Qui pour augmenter ton bien ſou à ſou, irrites le ciël par tes parjures honteus: Qui as ſoin de retrancher toute la dépenſe qui ſe doit faire pour te rendre les derniers devoirs, de peur que la Déeſſe qui préſide aus funérailles, ne gaigne quelque choſe du tien.

Agitque) Proprie. *Caeſar l. 3. B. G. c. 21. Cuniculis ad aggerem vineasque actis. Cic. 3. off. cuniculos agat ad aerarium.*

Draconis) Quos hinc diſcimus jam olim habitos cuſtodes defoſſarum aut reconditarum opum, ſicut hodieque vulgo credunt. Sic de vellere aureo, ſic de pomis aureis Atlantis traditū, ut ex *Ovidio* liquet. Feſti breviator. *Dracones, ἀπὸ τοῦ δρακεῖν dicti, quia ea cauſa incubantes eos theſauris cuſtodiae cauſſa antiqui finxerunt.* Adde *Martial. 12. in Paternum.*

Ultimam) *Terent. Phorm. 1. ſc. 4. Sed quis hic eſt ſenex, quem video in ultima platea.* Idem in *Heaut. 5. ſc. 1. Eſt mihi in ultimis conclave aedibus. Curt. 4. c. 10. in ultimas terras trahi ſe querebantur.* Verum mallet eruditiſſimus ac humaniſſimus *N. Heinſius* ſcribere, *ultimo*, ut ſit ſenſus, tandem illud veniſſe. Et poſſet propius ſcripturam veterem legi, *ultimum*, ut *ultimum* eſſet pro *ad ultimum*. *Livius: Ultimum de cælo, quod comitia turbaret, intervenit.*

Oro, ut) Eleganter, velut timens. *Terent. Heaut.* 4. *ſc.* 1. *Primum hæc te oro, ne quid credas, me adverſum edictum tuum facere eſſe auſum.* Plane ſimili exordio.

Si) Confirmantis eſt, ut in illo *Virgilii* 1. *Georg.*

Liber & alma Ceres veſtro ſi munere tellus
Chaoniam pingui glandem mutavit ariſta.

Servius: ſi, hic pro ſiquidem. Ita *Terent. And.* 1. *ſc.* 5. *Si te in germani fratris dilexit loco* &c. vide me in *de Gymnaſio Styli p.*118.

Vitæ meæ) *Praſchius* legendum putat *tuæ*, ut referatur ad draconem. Ego non exiſtimo. De ſe ipſo vulpes loquitur, & hæc veluti amoliendæ ſuſpicionis gratia, & benevolentiæ captandæ præmittit. Nolli, inquit, ſatis, non eſſe hoc meum inſtitutum, ut cumulem mihi opes, quæ rapto vivo, & carne animantium veſcor. Itaque quod quæſiturus ſum, non ideo facio, tanquam tibi invideam hoc aurum, ipſeque velim habere. Dic tamen, ſi placet, quare hoc facias, & opibus ſic incumbas.

Clementer) Sic callide, tanquam cum valentiori, ex diſciplina vafritiei. Puto autem, poſt vocabulum hoc, punctum eſſe ſcribendum.

Tantum eſt præmium) *Schoppius* exiſtimat Latinius fore, ſi ſcribetur, *tanti.* Non opinor. Qui enim ſequi poſſet, *nullum?*

Careas ſomno) Finguntur enim vigiles. *Ovid.* 7. *Met. ſ.* 2.

Pervigilem ſupereſt herbis ſopire draconem.

Adde quæ de his obſervat magnus vir, *Gerhard. Vorſius* 4. *Idolol.* 44.

**Attributum*) Injunctum, impoſitum eſt, velut munus peculiare. *Cicero pro Roſc. Timor, quem mihi natura pudorque meus attribuit.*

Ergo) Verba vulpis, quibus draco reſpondet, *ſic fatis placet.* Cætera quoque vulpis ſunt, dialogiſtice, omiſſo tamen illo *inquit*, ut ſæpe antea.

Sumus tibi) Aliquid. h. e, capis, in tuos uſus. *Plautus Bacchid.* 4. *ſc.* 4. *Sed lubet ſcire, quantum aurum herus ſibi demſit.* Item mox. *Decumam partem ei dedit, ſibi novem abſtulit.*

Nolo iraſcaris) Formula excuſantis libertatem, ut *Tiberius apud Suet.* 26. *Ignoſcas rogo, ſi quid adverſus te liberius, ſicut Senator, dixero.*

Iratis) Inimicis, adverſantibus & commoda negantibus. Sic *Horat.* 2. *ſat.* 3. *Plautus*, alii.

Abiturus) Sic ſimpliciter loquebantur veteres, ad vitandam inauſpicatam mortis vocem. vid. *Scalig. ad Feſtum. Meurſ. de Fun. cap.* 1.

Priores) Qui fuerunt ante te, & excedere tamen vita coacti ſunt. *Senec. ep.* 52. *Quem, inquis, advocabo? hunc an illum? Tu vero ad priores revertere, qui vacant.*

Spiritum) Sic eleganter, ubi ſermo eſt de moleſta & miſerabili vita. *Livius* 32. *Perire ipſis*

ſemel

ſemel ſatius, quam ſub acerbiſſimis carnificis arbitrio ſpiritum ducere. Tacit. 1. *An.* 22. *Vos quidem his innocentibus & miſerrimis lucem & ſpiritum reddidiſtis.*

Tibi dico) Cum indignatio ne loquitur, & invehitur in avarum. Nam vult, ſe fabulam hanc attuliſſe, ut oſtenderet, quam miſera ſtultaque avari ſit vita; continentque plane verba hæc uſum fabulæ. Unde conſtat, imprudenter feciſſe, qui à ſuperioribus divulſerant. Aperte autem imitatus eſt *Terentium*, qui ſic in *Andria* 4. *ſc.* 4. *Tibi ego dico, an non?* in *Adel.* 1. *ſc.* 2. *Hac cum illi Micio dico, tibi dico.* Similis eſt locus *infr. lib.* 5. *c.* 10.

Thure) *Euclio apud Plaut. Aul. A.* 1. *ſc.* 8. *Nunc thuſculum emi.* adde *Theophraſt. Charact. Præparci,* & ibi *Caſaubonum.*

Fraudas) Optime, reſpectu & debiti naturalis, & perſuaſionis propriæ, velut circumvenirent ventrem, commodi majoris gratia. Sic dictus *Euclio apud Plaut. Aul.* 3. *ſc.* 9. *Lucianus in Timone. Ridebas iſtos, qui ipſi quidem ſibi ſubtraherent, quod eſt abſurdiſſimum.*

Triſtis). Nam & natura moroſi ſunt, & ſonum ex colliſione nummorum, ſicut ille hinnitum equorum, libentius, quam citharam audiunt.

Gemitum) Velut cara nimis eſſent. vide *Theoph.* & *Plautum* dicto loco.

Dum quadrantes) ſub. *modo.* Dummodo hoc facias. *Quadrantes* ponit pro nummis minimis, ut ſit ſenſus, talem vel obo-li gratia perjurium committere. Eſt & hoc, ut cætera, ex characteribus avari.

Aggeras patrimonio) Accumules, & ſic majus facias. vide Conſ. *D. Loccenium*, Socerum meum chariſſimum in *Ind. Curt.* Puto autem noſtrum *aggeres* ſcripſiſſe. *Terent. Phor.* 5. *ſc.* 2. *Dum proſim tibi.* & ſic ſemper.

Cœlum) Jovem, Deum, *Petron. Nemo cœlum putat.* Vide *Fragm. Tragic.* p. 10. ibique notas noſtras.

Fatigas) Scio, quid hic dicat *Ritterſhuſius.* Sed puto *Virgilium* reſpexiſſe, qui ſic *lib.* 1. *Æn.* de *Junone*:

Quæ mare nunc terraſque metu
cœlumque fatigat.

Servius: Fatigat; pro exercet, ſollicitat, commovet. Senſus eſt, talem non curare, licet deos ipſos ita ſibi faciat iratos. *v. Juven. ſat.* 13.

Sordido) Suſpectus poſſit eſſe locus hic, cum impium ſit potius perjurium. Sed videtur illud intelligere, quod ſit ob rem levem, vilem, ſordidam, per cauſam levem ſordidamque, i. e. avaritiam. Solent nempe avari, etiam minimæ peculiolæ cauſſa pejerare. *Juvenal. Sat.* 14. *v.* 118. de avaro loquens; *Falſus erit teſtis, vendet perjuria ſumma exigua.* Sic alii, ut non putem, aliquid hic mutandum.

Circumcidis) Removes, nullam impenſam facis. Sic *vinum circumcidere*, pro abſtinere eo, dixit *Celſus*, uti *Ritterſhuſius* notavit. Et ſequitur *omnem*, itemque, ne *quid* de tuo.

Libitina) Seu ii, qui in templo ejus, quæ ad funus eſſent neceſſaria, vendebant. Conf: *Kirchman.* 1. *Fun.* c. 9. & *Meurſ. Fun.* c. 14.

Quid) Obſerva : *Facere quid lucrum.* Poſſit videri, ſcripſiſſe *quod*, ut ſit *lucrum quod*, pro *lucrum aliquod.* Tuetur tamen lectionem veterem *Schoppius*, ex *Plauto*, quem ait dicere, *quid facinus, quid nomen* &c.

De tuo) Ex re tua, tuis bonis. *Plaut. Bacch.* 1. *ſc.* 1. *& eam operam facere ſumptum de tuo.* & in *Merc. De tuo iſtuc addis.*

Lucrum) *Rittershuſius*, & poſt eum *Faber*, mallent *lucri*.

XX.

Quid judicare cogitet Livor modo,
Licet diſſimulet, pulcre tamen intelligo.
Quidquid putabit eſſe dignum memoriæ,
Æſopi dicet, ſi quid minus adriſerit,
A me contendet fictum quovis pignore.
Quem volo refelli jam nunc reſponſo meo,
Sive hoc ineptum, ſive laudandum eſt opus,
Invenit ille, noſtra perfecit manus.
Sed exequamur cœptum propoſiti ordinem.

QUoique l'envie puiſſe diſſimuler, je voy fort bien le jugement qu'elle ſera obligée de porter de cet-ouvrage. Tout ce qu'elle croira digne de quelque eſtime, elle publira qu'il eſt d'Eſope ſeul: & ſi elle y trouve quelque choſe qui lui déplaiſe, elle ſoutienda, & fera gageure, que c'eſt moi qui l'ay invente. Pour la repouſſer preſentement, je me contenteray de luy dire cette parole: Soit que ces Fables ſoient dignes de mépris ou de loüange, c'eſt Eſope qui les a inventées, & c'eſt moy qui leur ay donné leur beauté & leur perfection. Mais pourſuivons notre deſſein, come nous avons fait juſques à cette heure.

Cogitet) Sic edidimus ex lectione veteri, cum & *Faber* eam, & ſententia ipſius loci tueantur. *cogitet*, eſt *meditetur, quærat facere.* Sic *Cicero* 1. *Off. Qui alteri nocere cogitat.* &c. *Rigalt. cogitur.*

Modo) Jungunt voci *livor*, ego

ego poſteriori *licet* adſocio, ut ſit ſenſus; licet modo, ſive nunc diſſimulet, etiamſi non ſtatim indicet, dum vivo & ſcribo, faciet olim. *Terent. Adel. Act.* 3. *ſc.* 1.

Modo dolores mea tu occipiunt primulum.

Donatus, evidenter hic, modo, temporis adverbium eſt.

Memoriæ) Non audio *Rittershuſium*, hominis Thracenſis hoc græciſmum appellantem. *Plautus Trin.* 5. *ſc.* 2. *Non ego ſum ſalutis dignus. Cicero lib.* 8. *Att. ſuſcipe curam & cogitationem digniſſimam tuæ valetudinis.* Video & *Praſchium* ſic ſtatuere, adductis *Bangii* & *Mariangeli* obſervationibus.

Contendet quovis pignore) Studium ſummum perſuadendi notat. *Catull. ep.* 41. *Quovis Sabinum pignore eſſe contendunt*, quem locum opportune adduxit *Rittershuſius*.

Volo) Bene. *Frag. Petronii: omne genus volo ſit circa cineres meos, & vinearum largiter. Plaut. Bach.* 4. *ſc.* 4. *Res ita eſt, dici volo. Cic. Att.* 11. *Miſi librum ad Muſcam, ut tuis librariis daret. Volo enim eum divulgari.*

Jam nunc) Statim *Virg.* 1. *Georg.* 9.

& votis jam nunc aſſueſce vocari.

Ille) Æſopus. Similia his alibi inculcat.

XXI.

Homo doctus in ſe ſemper divitias habet.
Simonides, qui ſcripſit egregium melos,
Quo paupertatem ſuſtineret facilius,
Circumire cœpit urbes Aſiæ nobiles.
Mercede accepta laudem victorum canens.
Hoc genere quæſtus poſtquam locuples factus eſt,
Venire in patriam voluit curſu pelagio.
(Erat autem natus, ut ajunt, in Ceo inſula)
Aſcendit navem, quam tempeſtas horrida,
Simul & vetuſtas medio diſſolvit mari.
Hi zonas, illi res pretioſas colligunt,
Subſidium vitæ: quidam curioſior,
Simonide, tu ex opibus nihil ſumis tuis?
Mecum, inquit, mea ſunt cuncta. Tunc pauci enatant,

Quia plures onere degravati perierant.
Prædones adſunt, rapiunt, quod quisque extulit,
Nudos relinquunt. Forte Clazomene prope
Antiqua fuit urbs, quam petierunt naufragi.
Hîc literarum quidam ſtudio deditus,
Simonidis qui ſæpe verſus legerat,
Eratque abſentis admirator maximus,
Sermone ab ipſo cognitum cupidiſſime
Ad ſe recepit, veſte, nummis, familia
Hominem exornavit. Ceteri tabulam ſuam
Portant, rogantes victum. Quos caſu obvius
Simonides ut vidit: dixi, inquit, mea
Mecum eſſe cuncta; vos quod rapuiſtis, perIt.

UN homme ſavant a toujours une ſource de richeſſes dans ſoi-même. Simonide qui a fait de ſi beaus vers, voulant trouver quelque ſoulagement dans ſa pauvreté, ſe mit à voyager par les plus célébres villes de l'Aſie, chantant les loüanges de ceus qui avoient remporté le pris aus jeus, & recevant la recompenſe de ſon travail. S'étant enrichi de cette ſorte, il voulut retourner par mer en l'Ile de Cee, que l'on tient avoir été ſon pays. Il s'embarqua ſur un vaiſſeau, qu'une horrible tempête, avec ce qu'il étoit deſia vieil & uſé, briza au milieu de la mer. Les uns ramaſſent leur argent, les autres ſe garniſſent de ce qu'ils avoient de plus precieus, afin qu'il leur reſtat quéque choſe dequoi vivre. Un de la troupe s'apercevant que Simonide n'emportoit rien, lui dit: Hé comment? vous ne prenez rien de ce qui eſt à vous? Tout ce qui eſt à moy, lui répondit il, eſt avec moi. Enſuite peu ſe ſauvérent, la plupart s'étant perdus pour s'être trop chargés, & encore des voleurs étant ſurvenus en même tems leur prirent tout ce qu'ils avoient emporté, & les laiſſérent tous nus. Et parce que l'ancié̃ne vile de Clazoméne ſe trouva là auprês, ces pauvres mal-hureus s'y retirérent aprês leur naufrage. Il arriva qu'en

qu'en ce même lieu il y avoit une perſone qui aymoit l'étude & les béles létres, & ayant lu ſouvent les vers de Simonide, étoit devenu un de ſes grans admirareurs ſans l'avoir jamais vu. De ſorte que l'ayant reconu par ſes diſcours & par ſon entretien, il fut ravi de le recevoir chéz ſoi, & lui donna avec une libéralité extraordinaire des habis, de l'argent, & des ſerviteurs. Cependant les autres portant un ais où etoit repréſenté leur naufrage, alloient par les ruës demandant leur vie : Et Simonide les ayant recontré par hazar, leur parla de la ſorte: Je vous avois bien dit, que tout ce qui etoit à moi étoit avec moi. Et vous voyez qu'il ne vous eſt rién demeuré de tout ce que vous aviez emporté avec vous.

In ſe) Philoſophice hoc intelligendum, quatenus opponitur iis, quæ ſunt extra nos. Ita *Plautus in Amph. Virtus omnia in ſe habet*. Vide *Stoicos* paſſim.

Melos) Carmen. Bonum vult fuiſſe Poetam. Et ſic olim judicarunt *Plato*, atque alii de eo. Vide *Gyraldum*.

Circumire) Proprie, de iis, qui incerto & inſtabili vivendi genere utuntur, ut fere mendici. Vel qui quovis modo quærunt aliquid, aut impetrare cupiunt. Sic *Cic. ad Att. Antonii conſilia narrabat, illum circumire veteranos. Tacit. 2. An. 20. Libo circumire domos, orare adfines. Fragm. Petron. p. 25. Puer circumibat jam dudum pedes noſtros, & miſſionem rogabat. circumire urbes*, eſt *ire circum urbes*.

Mercede accepta) De qua, laudante *Fabro*, extat exemplum apud *Ariſtotelem 2. Rhet. 2.* Id quod ante quoque *Rittershuſius* notaverat. Mallet *Heinſius*, *pacta* ſcribere, quia patet ex ſeq. *c. 24.* non accepiſſe mercedem, niſi verſibus jam confectis.

Victorum) In ludis Olympicis Græcorum.

Pelagio) Sic *Val. Flaccus 1. Arg.*

Et dedit æquoreos cælo duce tendere curſus.

Ceo) *Rittershuſius* emendat *Ceo*. Et ſic ſcribitur *Straboni, Plinio, Æliano*, licet ſint, qui apud *Ptolomæum* altero modo legi adſerant. Sed is nunc non eſt ad manus.

Diſſolvit) Proprie de navibus tempeſtate fractis, quia & *contexi* dicuntur, cujus hoc eſt oppoſitum. Dicam amplius in curis ſecundis librorum meorum *de Milit. Navali. Ovid. 4. el. 7.* de navibus :

Ne temere in mediis diſſolvantur aquis.

Zonas) In quibus repoſitam habebant olim pecuniam, ut hodieque fit ab Hungaris, viciniſque ipſorum. Meminit *Horatius 2. ep. 2.* & *Gellius 15. cap. 12.*

ut

ut oſtendit *Rittershuſius*, quibus poſſunt addi *Suet. Vitell. c.* 16. *Apulejus* 7. *Aſini*, & ſimilimus huic locus *Juvenalis, ſat.* 14.

Subſidium vitæ) Pro, *in ſubſidium*, ut ſubſidium aliquod haberent. Sic *Tacitus* 1. *An.* 3. *Auguſtus ſubſidia dominationi Cl. Marcellum curuli ædilitate, M. Agrippam geminatis conſulatibus extulit.*

Curioſior) Supple, converſus ad Simonidem ait. *curioſior* proprie. ſic enim vocantur, qui ſolliciti ſunt de aliis. *Plaut. Stich. A.* 2. *ſc.* 1.

Sed curioſi ſunt hic complures mali
Alienas res qui curant ſtudio maximo.

Mecum) Apud me. Optime. Reſpexit *Virgilium* ſuum, qui ſic 4. *Æn. mecum erit iſte labor.* Etiam *Terentius* hoc modo in *Adel*, 4. *ſc.* 2.

Enatant) Bene, ut de naufragis, cum miſerum eorum ſtatum exprimat.

Extulit) è mari ſcilicet, ac naufragio. Abſolute. *Cicero* 7. *ep.* 18. *Jam iſta tua culpa eſt, qui verecundiam tecum extuleris, & non hic nobiſcum reliqueris.*

Sermone ab ipſo) Vulgo ajunt, *ex ipſo*. Sed hic rurſum locutus cum *Virgilio* videtur, qui *Æn.* 2. *crimine ab uno diſce omnes. ipſo* eſt emphaticum. vult, priusquam indicaret nomen ſuum, cognitum fuiſſe.

Hominem) ut *ſupra* 2. *c.* 3. ubi vide.

Tabulam) Naufragii, in qua depictum ſuum habebant caſum, videatur *Juvenal. Sat.* 12. *Perſius Sat.* 1.

Exornavit) Inſtruxit. *Plin. lib.* 30. *cap.* 1. *Oſtanes, comitatu ejus exornatus.* *Cicero* ſic ſimplici eſt uſus in *Cat.* 2. *Tu agris, tu ædificiis, tu argento, tu familia, tu rebus omnibus ornatus ſis.*

Portant) Veteres ed. *porrigunt*. ex quo *Urſinus* contracte *porgunt*. quod placet, præ altero. Idem ſuſpicari etiam *Heinſium* & *Gronovium* litteræ ipſorum me docuerunt. accedit his etiam *Buchnerus*.

Dixi) Non eſt interrogativum, quod non-nemo putat, ſed plane illud, quod & Germani mei ſic efferunt: Ich ſagte es wohl/ ich hätte all das meinige bey mir. Tacitam continet exprobrationem. *Plaut. in Aſin.* 5. *ſc.* 1. *Dicebam pater, ne matri conſuleres male, Senec. Apocol. Dicebam vobis, non ſemper Saturnalia erunt. Auſonius epig.* 1;.

Dicebam tibi; Galla, ſeneſcimus.

Rapuiſtis) Sic loquitur ad innuendam feſtinationem in eo negocio. ſupra dixerat, *colligunt res precioſas*: item, *nihil ſumus* &c.

XXII.

Mons parturibat, gemitus immanes ciens;
Eratque in terris maxima expectatio.
At ille murem peperit. Hoc ſcriptum eſt tibi,
Qui magna quum minaris, extricas nihil.

UN jour une Montagne reſſentoit les douleurs de l'acouchement, & jettoit des cris épouventables. Toute la tête étoit dans une attente extraordinaire, mais elle n'enfanta qu'une Souris. Cête Fable te regarde, toi qui menaçant de faire de grandes choſes, n'as que des paroles ſans aucun éfet.

Ciens) Imitatio *Virgiliana.* Nam poëta ſic *Georg.* 3. de tauro.
extremoſque ciet gemitus - -

Expectatio) Sic loquuntur in re, magnum & memorabilem eventum habitura. *Curt.* 3. *c.* 1. *Circa regem erat Phrygum turba, exſpectatione ſuſpenſa. Corn. Nep. Alcib.* 7. *Tanta fuit omnium exſpectatio viſendi Alcibiadis, ut ad ejus triremem vulgus conflueret perinde, ac ſi ſolus adveniſſet.*

At illa) Ita habet ultima *Rigaltii* editio, *Pariſ. An.* 1630. excuſa. Priores verſum hunc habebant diviſum in duos, adjectis aſteriſcis, tanquam quid deeſſet unicuique. Id perperam factum, etiam Cl. *Gronovius* obſervavit in ſuis ad me litteris, & ſic jungendum utrumque cenſuit. In edit. *Rittershuſii* ante illa verba: *at ille murem peperit*, præmiſſum fuit, *quid ille pareret*, quod merito *Rigaltius* abjicit, rectiſſimeque *Heinſius* ex gloſſa, qua quis illud antecedens *expectatio* interpretatus fuerat, natum arbitratur.

Minaris) Promittis. Sic *Horatius*, ut *Rittershuſius* notavit, & poſt iſtum *Faber*, qui & *Homerum* ita loqui oſtendit.

Extricas) Eleganter, ut notet producendi moleſtiam, velut è vinculis. Id enim innuit hoc verbum, atque ita uſurpavit iterum *Horatius*, quem pariter hic, ut in præcedentibus, videri poteſt imitatus. Sic enim 1. *Serm. ſat.* 1.
Mercedem aut nummos unde unde extricat - - -

XXIII.

Formica & Muſca contendebant acriter,
Quæ pluris eſſet. Muſca ſic cœpit prior.

Con-

Conferre noſtris tu potes te laudibus ?
Ubi immolatur, exta præguſto Deûm,
Moror inter aras, templa perluſtro omnia.
In capite regis ſedeo, quum viſum eſt mihi,
Et matronarum caſta delibo oſcula,
Laboro nihil, atque optimis rebus fruor.
Quid horum ſimile tibi contingit, ruſtica?
Eſt glorioſus ſane convictus Deûm,
Sed illi, qui invitatur, non qui inviſus eſt.
Reges commemoras, & matronarum oſcula;
Ego granum in hiemem quum ſtudioſe congero,
Te circa murum video paſci ſtercore.
Aras frequentas, nempe abigeris, quo venis
Nihil laboras, ideo, quum opus eſt, nil habes.
Superba jactas, tegere quod debet pudor.
Æſtate me laceſſis; quum bruma eſt, ſiles.
Mori contractam quum te cogunt frigora,
Me copioſa recipit incolumem domus.
Satis profecto retudi ſuperbiam.
Fabella talis hominum diſcernit notas
Eorum, qui ſe falſis ornant laudibus,
Et quorum virtus exhibet ſolidum decus.

LA Fourmi & la Mouche diſputoient avec grande chaleur qui étoit la plus excélente. La Mouche commença la prémiére à ſe relever de la ſorte : Te peus-tu comparer avec les avantages qui ſe trouvent en moi ? Lors que l'on fait des ſacrifices aus Dieus, c'eſt moi qui goute la prémiére des entrailles qui leur ſont ofertes. Je me tiens au milieu des autels. Je me proméne par tout, dans tous les Temples. Lors qu'il me plait, je m'en vay me placer ſur la tête même des Rois. Je prens un baiſer chaſte ſur le viſage

viſage des plus grandes dames: Enfin je ne travaille point, & ne laiſſe pas de joüir des meilleures choſes. Qu'y at-il de ſemblable en toute ta vie, toi qui es toute ruſtique & toute ſauvage? *A quoi la Fourmi répondit*; Certes c'eſt un grand honeur que de vivre dans le temple des Dieus: mais cet honeur n'eſt que pour celui qu'on invite, & non pas pour celui qui n'y eſt qu'avec la haine de tout le monde. Tu nous parles ici de la familiarité que tu as avec les rois, & de ce que tu aproches les perſones les plus illuſtres: & cependant lors que j'ay ſoin d'amaſſer des grains de blé pour paſſer mon Hyver, je te voi le long d'une muraille, qui te nouris d'ordure & de puanteur. Tu es ſouvent parmi les autels, mais on te chaſſe par tout où l'on te trouve. Tu ne te mèts point en peine de travailler: auſſi ne trouves tu rien, lors que tu as beſoin de quéque choſe. Tu te vantes, inſolente que tu es, de ce que tu devrois couvrir par le voile de la honte. Tu me viéns inſulter durant l'été: mais ſi tôt que l'Hyver eſt venu, tu ne dis plus mot. Lors que le froid extrême te faiſit juſques à te faire mourir, je demeure dans ma maiſon en ſureté, dans l'abondance de tout ce qui m'eſt néceſſaire. Cela ſufit ſi je ne me trompe, pour rabatre ta préſomption & ton orgueil. Cête Fable nous aprend à diſcerner deus ſortes de perſonnes: dont les uns ſe relévent eus mêmes par de fauſſes loüanges, & les autres poſſèdent une gloire véritable établie ſur la ſolidité de leur vertu.

Omiſſus eſt hic verſus *Rigaltio*, tanquam inutilis, præſertim cum in fine explicatio fabellæ ſequatur, & ſit ille ipſe, qui ſupra allatus eſt *lib.* 3. *c.* 18.

Contendebant) Abſolute, i. e. certabant inter ſe. *Virgil.* 7. *ecl. Hæc memini, & victum fruſtra contendere Thyrſin.*

Pluris eſſet) Supple *precii*. *Cicero pro Roſc. Multo pluris eſt nunc ager, quam tunc fuit.* pro, *eſt* *precioſior*, & ſic ſæpe.

Immolatur) Abſolute. *Cicero* 2. *Divin. Cum pluribus Diis immolatur, qui tandem evenit, ut litetur aliis, aliis non litetur.* Cæterũ *immolare* dicimur, cum victimam mola ſalſa conſpergimus.

Inter aras) In aris. *Plaut Aulul.* 2. *ſc.* 5. *Deinde egomet mecum cogitare inter vias accepi.*

Templa perluſtro omnia) Mallem hæc diſtincte ſcribere. moror *inter aras*, *templa*, *perluſtro omnia*. Nam illud *omnia*, cum

ad

ad ſola refertur templa, vim non habet tantam. *Plaut. in Mercatore.* 2. *ſc.* 3. *Muſca eſt meus pater, nihil poteſt clam illum haberi. Nec ſacrum, nec tam profanum quicquam eſt, quin ibi illuc ſit. Perluſtro*, eſt inſpicio, examino.

In capite) Contemptum indicat. Quomodo apud *Virgilium Æn.* 7. *inſultare capiti* habemus.

Oſcula) Blande, pro puſillis oris. Imitatione *Virgilii*, *qui* 1. *Æneid.*

Oſcula libavit natæ - - -

& 12. ejuſdem operis.

Summaque per galeam delibans oſcula, fatur.

Servius: delibare, ſummum oſculum dare, non preſſum, ſed ſumma labella contingens.

Nihil laboro) Nullam rem laboro, ab omni labore ſum liber. Ita *Tacitus Germ.* 45. *frumenta, fructus laborant. Cic.* 16. *ep.* 4. *Nihil laboro, niſi ut ſalvus ſis.*

Ruſtica) Tangit genus vitæ ejus, quaſi diceret, tu ruri agis, ego in oppidis, aulis, templis, ubi omnia longe meliora. Scio aliter exponere *Rigaltium*, ſed hoc convenit cum textu.

Eſt glorioſus) Reſponſio formicæ, ſic *Cic. magnificum & glorioſum*, ſæpe.

In hyemem) Hyemis cauſſa.

Quo venis) Rittershuſius ait poni, *pro illuc unde veniſti.* Non admitto. nam eſt aliud *venis*, & aliud *veniſti*. Itaque illud *quo* interpretor *quoquo*, *quocunque*, *in quemcunque locum* venis, nemo te fert, ſed abigeris. Imo potius pro *quo*, ſcribo *quom*, i. e. cum. Hoc ait: cum, ſeu quando venis ad ea loca, abigeris. nihil certius.

Superba) ſc. quod ſedeas in capite regis, & delibas oſcula.

Contractam) Inertem & inhabilem factam ad volandum à frigore. Imitatio *Virgilii ex lib.* 4. *Georg.* ubi de apibus.

Ignavæque fame, & contracto frigore pigræ.

quamquam cum hic ſit *contractum frigus* dictum, ut *contractus morbus*, quem contrahimus. cum eo afficimur, plane cenſeam, non *contractam*, ſed *contracta* noſtrum ſcripſiſſe. Non enim dubito, quin reſpexerit dictum *Virgilii* locum.

Copioſa) Omni rerum copia inſtructa.

Talis) i. e. hæc.

Notas) Signa, indicia, characteres. *Senec. ep.* 96. *ſigna cujusque virtutis & vitii, ac notas reddentem. &* 52. *Nos ex illa prima nota non ſumus.* Hinc *notatio* apud *Auctor. ad Heren. Notatio eſt, cum alicujus natura certis deſcribitur ſignis, quæ ſicuti notæ quædam, naturæ ſunt attributa.*

XXIV.

Quantum valerent inter homines litteræ,
Dixi ſuperius: quantus illis honos

A ſu-

A ſuperis ſit tributus, tradam memoriæ.
Simonides idem ille, de quo rettuli,
Victoris laudem cuidam pictæ ut ſcriberet,
Certo condixit pretio: ſecretum petit.
Exigua cum frenaret materia impetum,
Uſus poëtæ, ut moris eſt, licentia,
Atque interpoſuit gemina Ledæ ſidera,
Auctoritatem ſimilis referens gloriæ.
Opus adprobavit: ſed mercedis tertiam
Accepit partem. Quum reliquam poſceret;
Illi, inquit, reddent, quorum ſunt laudes duæ.
Verum ne irate dimiſſum te ſentiam,
Ad cœnam mihi promitte, cognatos volo
Hodie invitare, quorum es in numero mihi.
Fraudatus quamvis, & dolens injuria,
Ne male dimiſſam gratiam corrumperet,
Promiſit. Rediit hora dicta, recubuit.
Splendebat hilare poculis convivium;
Magno apparatu læta reſonabat domus;
Repente quum duo juvenes, ſparſi pulvere,
Sudore multo diffluentes corpora,
Humanam ſupra formam, cuidam ſervulo
Mandant; ut ad ſe provocet Simonidem:
Illius intereſſe ne faciat moram.
Homo perturbatus excitat Simonidem.
Unum promorat vix pedem triclinio,
Ruina camaræ ſubito oppreſſit cæteros;
Nec ulli juvenes ſunt reperti ad januam.
Ut eſt vulgatus ordo narratæ rei,

Omnes ſcierunt, numinum præſentiam
Vati dediſſe vitam mercedis loco.

J'Ay fait voir auparavant le grand pouvoir que les létres & les ſciences ont parmi les hommes : Je m'en vais repreſenter maintenant combien les Dieus mémes les ont honorées. Le poëte Simonide, qui eſt le méme dont nous avons parlé auparavant, s'étant acordé avec un athléte qui avoit remporté le pris, de faire des vers à ſa loüange pour une certaine recompenſe qu'il lui devoit donner; ſe retira en particulier pour les faire. Et voyant que la beſſeſſe d'un ſi petit ſujet retenoit dans la contrainte l'impetuoſité de ſon eſprit, il ſe ſervit d'une licence ſelon la coutume des poëtes. Il fit entrer dans ſa compoſition les deus aſtres fis de Léde, pour relever cet homme par l'autorité des Dieus, compagnons du méme exercice, & de la méme gloire. L'athléte témoigna eſtimer ces vers, mais il ne luy donna que la troiſiéme parte de ce qu'il luy avoit promis. Et Simonide lui demandant le reſte : Ceus-lá, *dit-il*, vous le donneront, pour qui vous avez composé les deus parts de cet Eloge. Mais afin que je ne vous laiſſe pas aller mécontent, je vous ſuplie de me faire l'honneur de venir aujourdhui ſouper avec moy : car je veus inviter tous mes bons amis, du nombre deſquels vous étes. Lui ſe voyant trompé de la ſorte, & étant faché de l'injure qu'il avoit reçüe : néanmoins pour ne perdre pas entierement l'amitié de cet homme, en rompant tout à fait avec lui; il lui promit de s'y trouver. Il vient à l'heure donnée, & ſe met à table avec les autres. Le feſtin étoit magnifique: on ne parloit que de boire : tout y étoit préparé avec grand ſoin; & on n'entendoit que des cris de joye dans toute la maiſon. Lors que tout d'un coup deus jeunes hommes couvers de pouſſiére, & ayant tout le cors trempé de ſueur, paroiſſant à leur viſage plus que des hommes, dirent au premier des valets qu'ils rencontrérent, qu'il appellat Simonide, & qu'il lui étoit important de les venir trouver tout préſenrement. Ce valet tout troublé s'en va à grand' hate,

hate, & fait venir Simonide, lequel ayant à peine le pied hors de la chambre, le plancher tombant tout d'un coup acabla de ſes ruines tous les autres conviez, & on ne trouva point ces jeunes hommes à la porte. Tout le monde donc ayant ſu comme cette affaire s'étoit paſſée, reconnut viſiblement, que ces Dieus étoient venus ſauver la vie à ce poëte, pour le recompenſer des loüanges qu'il leur avoit données.

Victoris laudem) Talem, qualis victoribus tribui ſolebat, qui viciſſent in ſpectaculo ſolenni, & reperiuntur plures apud *Pindarum* poetam. Quanquam ego mallem ſcribere *victori*, & ad *picta* referre. Qua in ſententia cum nunc eſſe videam & Maximum *Gronovium* ex ipſius obſervationum editione poſtrema p. 602. vehementer mihi gaudeo.

Picta) Pugili. Et ſic *Columella*; *Seneca*, *Plinius* uſurparunt, ut notavit optime *Rigaltius*, qui & iſto modo primus ex codicibus bonis edidit.

Condixit) Nil hic nos moratur *Rittershuſius*, qui pravo codice eſt uſus. *condicere* ſignificat promittere petenti. *Cic. 1. ep. fam. Nam cum mihi condixiſſet, cœnavit apud me.*

Secretum) Locum ſolitarium intelligit, meditationi ac carminibus aptum. vide quæ ſcripſi in *de Stylo cap. 13.*

Petit) Mallem, *petIt*, ut *cap. ſup. 21. perIt.* quomodo jam olim voluit & *Rittershuſius*. Nam & reliqua efferuntur iſto tempore.

Exigua cum frenaret materia) cohiberet materia, propter ſuam exiguitatem, ut libero impetu non poſſet evagari, ſicut alias erat ſuetus in argumento amplo. *Cicero Ver. 5. ejus animum conſcientia ſceleris frenabat.*

Poëta) Cohærent hic, *licentia poëtæ*, quæ intelligitur ea, quam habet, ut poëta, qua talis eſt. Si quid autem hic mutandum, pro *poëtæ*, ſcriberem, *poëta*.

Ut moris eſt) Conjungunt illud *eſt*, præcedenti *ut*. Ego mallem adjungere ſequentibus, & referre ad *uſus*.

Interpoſuit) Inter ea, quæ proprie argumentum poſtulabat. Ita ſupra, *interponere aliquid dictorum lib 2. cap. 1. Cato.*

Interpone tuis nonnunquam gaudia curis.

Ledæ ſidera) Non cohærent hæc, ſed *ſidera* pertinet ad *gemina*. Non enim erant Ledæ ſidera, ſed filii, qui ſimul fuerunt ſidera, Gemini, itemque *Caſtor* & *Pollux* vocata. vide *Manilium*, *Hyginum*, & alios.

Auctoritatem) Hoc vult: tuliſſe *Simonidem*, quæ de ſimili *Caſtoris* & *Pollucis* victoria memorantur, ac per comparationem iſtam cum hac victoria, auctoritatem feciſſe majorem illi.

Referens) Commemorans de narrantibus, proprie. Ita *ſup. l. 3. talem tum ſabellam retulit.*

Opus approbavit) Scilicet *Simonides* illi, qui ſub certa mercede id ab eo exegerat. Solennia verba, ſicut *Rittershuſius* & *Briſſonius* obſervant. *Vitruv.* 9. *c.* 3. *Hiero coronam immani precio locavit faciendam, & aurum ad ſacoma rependit redemptori. Is ad tempus opus manufactum ſubtiliter regi approbavit.*

Reddens) Optime, nec quidquam muto. remittit *Simonidem* ad eos, velut debitores ad ſolvendum paratos.

Laudes dua) Quid? an ergo numerantur & laudes? ſcribo *laudis dua.* ut ſit ſenſus; illi quorum ſunt duæ reliquæ partes laudationis, reddant tibi, quod poſtulas, ego enim quod pactus ſum, pro mea parte ſolvi. *Faber* putat, *duo,* ut reſpiciat antecedens *illi.* Sed alterum rectius videtur.

Verum ne) Veteres editiones habuerunt, *ut ne*, quod probat *Vlitius in doctiſſimis ad Cyneget. commentariis*, aitque eleganter abundare, ut in illo *Gratii. v.* 240. *Et tamen ut ne prima fruentem pignora fallant.*

Irate) Varie emendant *ira te, irate te, iratum te.* Nil probo, ſed ſcripturam veterem retineo. contra autem illud *ſentiam* non bene concoquo. quid enim? *ſentiam dimiſſum?* cur ipſe metuit de ſe, ne ſentiat? ſcribo ergo *ſentias.* Hoc dicit: ſolvent illi duo, quos pariter mecum laudaſti, reliquum. Ne tamen putes propterea, quod eorum laudes admiſcueris meis, eſſe me iratum tibi, ecce ſignum certum amicitiæ, voco te ad cœnam. *Sentias*, eſt, *exiſtimes, cenſeas. promitte* formula invitantium propria ut ex *Plauto* conſtat.

Es in numero mibi) Ego te pro tali habeo, ego te inter cognatos meos numero, adeo non debes de ira quadam mea in te ſuſpicari. Ita loquitur, ex conſuetudine veteri, qua blandientes *patrem* aliquem, aut *fratrem* appellabant, teſte *Terentio, Horatio,* & *aliis*, ut hic *Faber* commode obſervat. Porro *Heinſius* pro illo *es*, ut ſenſus ſit apertior, refingit *eſto.*

Male demiſſam) Illud *male,* refertur ad *corrumperet. Male corrumpere,* eſt imprudenter, & cum ſuo detrimento corrumpere. vehementius corrumpere, ut *male multare, male odiſſe,* & ſimilia. *dimittere* eſt, ut in illo *Ciceronis de Am. Eſt etiam quædam calamitas in amicitiis dimittendis nonnunquam neceſſaria.*

Corrumperet) perderet. *Tacit.* 15. *An.* 71. *Veniam, quam ab Imperatore acceperat, vanitate exitus corrupit.* pro, *fecit ut nulla eſſet.* Sic multi alii. Senſus & ordo, ne male corrumperet gratiam, ſi eam dimitteret, ac recuſaret oblatam. Legit tamen Ampliſſimus *Gronovius*: *Ne male commiſſam gratiam dirumperet:* ac exponit; *amicitiam, tenui filo pendentem & vix cohærentem prorſus diſſueret. Commiſſus,* addit, *eleganter, ut plumbo commiſſa, apud Juvenalem. Male commiſſam,*

miſſam, ut Sueton. Octav. 17. *Marci Antonii ſocietatem ſemper dubiam, incertam, reconciliationibuſque variis male focillatam abrupit tandem. Horat. l. ep.* 3. *An male ſarta gratia nequicquam coit, & reſcinditur.*

Rediit) Acceſſit, venit denuo *Simonides.*

Recubuit) Accubuit. *Horat.* 1. *ep.* 1.

Si potes Archaicis conviva recumbere lectis.

Læta) *Rigalt.* edidit *læte.* Sed ſic *Faber*, cum editionibus veteribus, quod probo. Nam eſt ita dictum, *ut hilare convivium.*

Reſonabat) *Virgilium* reſpexit, qui *lib.* 12.

- - - *reſonant late plangoribus ædes.*

Et ſic alii.

Duo Juvenes) Mallet *Heinſius* propter verſum, *juvenes duo.*

Diffluentes) *Plinius lib.* 21. *c.* 13. *Nam & ſudore diffluunt.*

Corpora) Quid eſt, *corpora?* num Græco more ponitur, pro *quoad corpora?* Atqui ſudor non eſt, niſi in corporibus. Lego igitur *corpore*, ac ad ſequens *ſupra formam humanam* refero. Habebant, inquit, majus & ſpecioſius corpus, quam vulgo ſolent homines.

Provocet) Vocet è convivio. *Plautus in Pſeud. Herus ſi domi eſt tuus, quin provocas?* Similiter in *Bacch. A.* 3. *ſc.* 3.

Perturbatus) Forte, *perturbatum.* Sed & ſervulus potuit eſſe perturbatus commotuſque, conſpectu tam auguſtæ formæ.

Excitant) Extra vocat. Nam *citare*, eſt vocare, ut ſuperius dixi. *Fabius lib.* 11. 2, ubi refert hanc hiſtoriam: *Nuntio eſt excitatus. Cic.* 2. *de Or. Excitavi mæſtum & ſordidatum ſenem. Sueton. Auguſt. c.* 14. *Militem in quatuordecim ordinibus ſedentem excitari per apparitorem juſſit.*

Camara) Ita *Feſtus*: *Camara, & camuri boves à curvatione, ex Græco καμὴ dicuntur.* Ita *Gloſſæ veteres*: *Fornex, camara.* Item: *camara, teſtudo.* Alii dicunt *camera.* Vide *Nonium.*

Ordo) Series. Notat maxima minimaque diſtincte expoſita. *Tacit.* 4. *An.* 69. *ordinem fraudis, ſuumque ipſi dedecus narravere.* & *cap.* 11, *Ordo ſceleris per Apicatam Sejani proditus. Suet. Claud.* 37. *Nec dubitavit Claudius ordinem rei geſtæ perferre ad Senatum.*

Scierunt) pro *ſcrverunt*, intellexerunt. Num potius eſt à *ſciſcere.* ut innuat, hanc certam fixamque omnium ſententiam fuiſſe? Ita cenſeo, & *ſcrverunt Heinſius* legendum putavit.

XXV.

Superſunt mihi, quæ ſcribam, ſed parco ſciens.
Primum, eſſe ne tibi videar moleſtior,
Deſtringit quem multarum rerum varietas.

 Dein,

Dein, ſi quis eadem forte conari velit,
Habere ut poſſit aliquid operis reſidui.
Quamvis materiæ tanta abundet copia,
Labori faber ut deſit, non fabro labor.
Brevitatis noſtræ præmium ut reddas, peto,
Quod es pollicitus: exhibe vocis fidem.
Nam vita morti propior eſt quotidie:
Et hoc minus veniet ad me muneris,
Quo plus conſumet temporis dilatio.
Si cito rem perages, uſus fiet longior.
Fruar diutius, ſi celerius cœpero.
Languentis ævi dum ſunt aliquæ reliquiæ
Auxilio locus eſt: olim ſenio debilem
Fruſtra adjuvare bonitas nitetur tua,
Quum jam deſierit eſſe beneficium utile,
Et mors vicina flagitabit debitum.
Stultum admovere tibi preces exiſtima,
Proclivis ultro quum ſit miſericordia.
Sæpe impetravit veniam confeſſus reus,
Quanto innocenti juſtius debet dari?
Tuæ prius ſunt partes, aliorum dein;
Similique gyro venient aliorum vices.
Decerne, quod religio, quod patitur fides,
Et gratulari me fac judicio tuo.
Excedit animus, quem propoſuit terminum,
Sed difficulter continetur ſpiritus,
Integritatis qui ſinceræ conſcius,
A noxiorum premitur inſolentiis.
Qui ſint, requires; Apparebunt tempore.

Ego quondam legi quam puer ſententiam.
Palam mutire plebejo periculum eſt;
Dum ſanitas conſtabit, pulcre meminero.

IL me reſte encor des fables ſur leſquelles je pourrois travailler: mais je les laiſſe à deſſein. Premiérement, afin de ne vous être pas trop importun dans cête grande multitude d'affaires qui vous lient, & qui vous environnent de toutes pars. Et ſecondement, afin que s'il arrivoit que quelqu'un voulut traitter les mêmes choſes, il lui reſtât encore des ſujets ſur leſquels il put s'exercer. Quoy qu'il ſoit vray que cette matiére ſoit ſi riche & ſi abondante, que l'ouvrier manque plutot à l'ouvrage, que l'ouvrage à l'ouvrier. Je vous ſuplie de rendre à la brèveté dont j'ay uſé dans ces fables, la recompenſe que vous m'avez promiſe. Faites voir par les éfets la ſincérité de vos paroles: Car ma vie s'aproche tous les jours de la mort, & j'auray d'autant moins de part à vos preſens, que le délay prendra davantage du tems qui me reſte à vivre. Si vous me faites ce bien de bonne heure, l'uſage en ſera plus long, & l'ayans reçeu plutot, j'en jouyray plus de tems. Tandis qu'il me reſte encore quelques années de cête vie languiſſante, il y a lieu de me donner ce ſecours. Il viendra un jour auquel étant acablé de vieilleſſe, ce ſera en vain que votre bonté s'efforcera de m'aſſiſter, lors que vos bienfaits me ſeront devenus inutiles, & que la mort prochaine redemandera le tribut qui lui eſt du. Prenez pour une impertinence la priére que je vous fais, étant ſi porté de vous-même à m'acorder le bien que je vous demande. Souvent les coupables avoüant leurs fautes ont obtenu pardon, combien eſt-il plus juſte d'abſoudre les innocens ? C'eſt à vous à agir le prémier en céte rencontre: Les autres agiront aprés, & chacun en ſuitte à ſon tour y prendra la part qui lui eſt düe. Jugez en cette affaire ce que votre Equité & votre conſcience demandent de vous, & faites que je ſois obligé de vous remercier de ce jugement. Je voy bien que j'ay paſſé les bornes que je m'étois preſcrites: mais il eſt

dificile d'areſter un eſprit, qui ſentant dans ſoy-même combien il eſt inocent & irréprochable, ſe voit néanmoins attaqué par les outrages & par l'inſolence des méchans. Vous me demanderez peut-être qui ils ſont; mais le tems les fera connoiſtre. Car tant que j'auray l'eſprit ſain, il me ſouviendra toujours d'une ſentence que j'ay apriſe autrefois étant encore enfant: Il eſt dangereus à un homme du peuple de murmurer & de ſe plaindre publiquement.

Parco) ſc. *ſcribere.* Quomodo *Virg.* 3. *Æn.*

Parce pias ſcelerare manus - -

Deſtringit) Putat *Rittershuſius, diſtringit.* Et ſane *Cicero in ep. ad Q. Frat. Sic habeto nunquam me à cauſis & judiciis diſtrictiorem fuiſſe.* Mallet is, qui verſioni Gallicæ primus notas addidit, emendare, *diſtrahit.*

Abundet) Ut in illo *Virgilii, Georg.* 3. *Rurſus abundabat fluidus liquor,* &c.

Exhibe vocis fidem) Præſta ipſo opere, quod voce ac ſermone promiſiſti. Ita *exhibere fidem* uſurpavit *Columella* 11. *c.* 1, *inſpiciendus erit villicus, an etiam domino fidem ac benevolentiam exhibeat.*

Hoc minus) *Faber,* ut ſuccurrat menſuræ, corrigit, *minus & minus.* vel *minus tui ad me veniet.*

Veniet ad me) *Suetonius* compoſito *pervenire* uſus eſt, hoc ſenſu. *Aug. c.* 101. *nec plus perventurum ad heredes ſuos profeſſus eſt.* Et ſic edidit *Urſinus* hoc loco, quod nec *Heinſio* diſplicet.

Temporis) Reſpicit præcedens *plus,* diciturque, ut ſupra, *minus muneris.*

Cœpero) Incœpero frui. Hoc vult, nec ambigo cum *Rittershuſio.* quoniam ad præcedens *fruar* refertur. Ita ſtatim ab initio? *Superſunt mihi quæ ſcribam, ſed parco.*

Utile) ſc. mihi tale, quo poſſim uti, propter vitæ meæ brevitatem.

Debitum) Vitam ſcilicet, quam omnes ei debemus. Ita ſæpiſſime *Philoſophi,* ut & *Rittershuſius* obſervat.

Stultum) Me, nec ſatis rem, ut in ſe ipſa eſt, conſiderantem.

Admovere) Ita *ſup.* 3. *cap.* 17. quanquam hic potius moleſtiam illam reſpiciat ex continuis precibus ſuis. Porro ſcribit *Heinſius, admoveri.* quod placet.

Exiſtima) Mallem ſcribere *exiſtimo,* ut ſit formula confitentis importunitatem tot ſuarum precum.

Proclivis) Abſolute. Verum ſuſpicor ſcripſiſſe, *proclivis quum ſis miſericordiæ. Silius lib.* 13.

- - ſceleri proclivis egeſtas.

Confeſſus) *Rittershuſio* ſic dicitur, qui delictum ſuum aperte fatetur, nec diſſimulat. Sed hic paſſivo ſenſu is innuitur, qui manifeſte talis eſt, de quo nemo dubitat, quin ſit reus. Quomodo & apud *Ciceronem* ideo *confeſſa*

res & manifeſta conjunguntur. *Ovid.* 2. *de Pont.* 2.

Non eſt confeſſi cauſa tuenda rei.

Partes) Officii hujus, meæ innocentiæ præſtandi. Quod ſi feceris, admonebuntur tuo hoc exemplo alii, ut & ipſi, ſuo quiſque tempore ac loco, præſtent debitum officium, innocentiæque meæ ſuccurrant. Hic opinor ſenſus eſt, nec quidquam in verbis immutandum.

Judicio) Omiſſa præpoſitione *de.* fac me gaudere, ac gratulari mihi ipſi ob tam favorabilem tuam in cauſa mea ſententiam. Sic *gratulari affinitate alicujus, celebritate* dixit *Cicero.* Et *Declamator vetus in Salluſt. populus R. frequens adventu meo gratulatus eſt.*

Spiritus) Eleganter, in reſpectu ad illam vehementiam commotionis, ob injuriam acceptam. Vult autem id ipſum, quod ait apud *Curtium Philotas lib.* 6. *c.* 10, *Verba innocenti reperire facile eſt, modum verborum miſero tenere difficile.*

Sinceræ) Mallem ſcribere *ſincere*, ac ad *conſcius* referre, ut *ſincere conſcius* ſit vere conſcius. Nam integritatem aliam, præter ſinceram non intelligo, ut ſi ei jungatur, videri queat ſupervacuum.

Noxiorum) Eorum, qui nocere poſſunt. Sic ſupra poſuit *innoxium.*

Inſolentiis) In plurali, pro *inſolentia*, ut augeat mali magnitudinem, & ſic miſerationem facilius inveniat.

Tempore) pro *in tempore. Cicero Offic.* 2. *ad cœnam tempore venit.* & *lib.* 7. *ep.* 10. *ad Treb. renovabo commendationem, ſed tempore.* Adde *Voſſium de Conſtr. cap.* 66. *N. Heinſium ad Ovid. Heroid. ep.* 4. *v.* 102.

Piaculum) Verſus hic eſt *Ennii*, ut ex *Feſto* liquet. At is ſcripſerat *periculum.* Ergo & hic ait *Faber* ſic ſcribendum. Sed quis ſcit, num *Feſtus* recte *Ennium* exſcripſerit, aut ii *Feſtum*, qui nobis ediderunt. Sed & ſolent aliquando veteres, dum adducunt talia, mutare paucis in ſuos uſus. Itaque hic lectionem receptam retineo.

Sanitas) Abſolute pro *ratione. Cic. ep. fam. ad Coſſ. Quibus ad ſanitatem redeundi poteſtas facta eſt.* pro, ad bonam mentem. Senſus igitur, dum ſanitas conſtabit ſc. mihi, dum ero ſana mente præditus, caute ac prudenter revocabo in memoriam hanc ſententiam.

EXPLICIT LIB. IV.

PHÆDRI, AUGUST. LIBERT. FABULARUM ÆSOPIARUM,

LIBER QUINTUS.

I.

Quum deſtinaſſem operis habere terminum
In hoc, ut aliis eſſet materiæ ſatis,
Conſilium tacito corde damnavi meum.
Nam ſi quis talis etiam eſt tituli artifex,
Quo pacto divinabit, quidnam omiſerim,
Ut illum ipſum cupiam famæ tradere:
Sua cuique quum ſit animi cogitatio
Colorque prior? Ergo non levitas mihi,
Sed certa ratio cauſam ſcribendi dedit.
Quare, Particulo, quoniam cœperis fabulis,
Quas Æſopias, non Æſopi nomino;
Quaſi paucas oſtenderit, ego plures diſſero,
Uſus vetuſto genere, ſed rebus novis,
Quartum libellum dum tu vacive perleges.
Hunc obtrectare ſi volet malignitas,
Imitari dum non poſſit, obtrectet licet.
Mihi parta laus eſt, quod tu, quod ſimiles tui,
Veſtras in chartas verba tranſfertis mea,
Dignumque longa judicatis memoria,
In litterarum plauſum ire deſidero.

AYant réſolu de terminer cet ouvrage, pour laiſſer aus autres aſſez de matiére ſur laquelle ils puſſent travailler, j'ay condamné depuis en moy même ce deſſein. Car quand bien il ſe trouveroit quelcun qui voulut écrire ſur le même ſujet; comment pouroit-il deviner ce que je n'aurois pas traitté, pour lui donner lieu d'aquérir de la réputation; puiſque chaque eſprit a des penſées qui lui ſont propres, & un air tout particulier? Ce n'eſt donc pas une legéreté, mais une raiſon ſolide qui me fait reprendre la plume. C'eſt pourquoi, mon cher Particulon, puiſque vous aymez ces fables, (que j'apelle plutôt des fables faites à l'imitation d'Eſope, que des fables d'Eſope, étant certain que lui m'en ayant ſeulement découvert quelques unes, j'en ay inventé de moy-même beaucoup d'autres, comme ayant ſuivi un ancien genre d'écrire, mais l'ayant traitté avec des choſes toutes nouvelles) tandis que vous lirez à votre loiſir mon quatriême livre, ſi mes envieus veulent cenſurer malicieuſement celui cy, je me métray fort peu en peine, qu'ils le cenſurent, pourvu qu'ils n'en puiſſent faire autant. Ce m'eſt une aſſez grande gloire, de ce que vous, & ceus qui vous reſſemblent, ne dédaignez pas de vous ſervir de quelques-unes de mes paroles dans vos écris, & que vous me jugez digne de vivre à jamais dans la mémoire des hommes. Car je ne deſire l'aprobation & les applaudiſſemens que des perſonnes ſavantes & judicieuſes.

HAbere terminum) Priores libri: *terminum operis habere*, unde *Rittershuſius* & *Barthius*, *terminum operi heic addere*. Quid? ſi legamus: *terminum operi ſtatuere*. Sane *terminum ſtatuere* uſurpavit *Livius* quoque, & *finem ſtatuere* dixit *Terent, in Hec.* 1. *ſc.* 2. Ita conjeceram, cum hanc conjecturam firmant litteræ *Gronovii*, quod impenſe gaudeo. *Rigaltius*, ait, *operis habere terminum*. *Ego, conjeceram, terminum operis ſtatuere. Cic. pro Quint. certos mihi fines terminosque conſtituam.*

In hoc) Ad hoc, hoc fine. *Columella* 7. *c.* 8. *Cratibus in hoc factis ita ordinantur, ne alterum contingat. Vellejus* 2. *c.* 114. *Jam in hoc ſolum importatum inſtrumentum balinei*, &c.

Tituli artifex) Titulum intelligit poetæ, qui fabulas ſcribit, quaſi diceret, nam, etiamſi fortaſſis eſt poëta quiſpiam, qui

& ipſe ſcribere fabellas volet, quomodo divinare poterit eas, quas ego omiſi, ut non alias ſcribat potius, quas ipſe fingit, diverſas longe ab his, quas omitto? *Urſinus* ſcribit; *avidus eſt*. Atque id etiam *Gronovio* in mentem venit, ut teſtantur ejus litteræ. ubi ſimul explicat, *ejuſdem laudis cupidum*, & ab *ſtatuarum titulis* ait eſſe tranſlatum. At vero *Freinshemio* placebat, *appetens*, ut ex notis ejus liquet.

Illum ipſum cupiam) *Faber*: *illud ipſum cupiat*, aitque, rem probatione non egere. Quid, ſi *illum* referamus ad artificem, *ipſum* ad *quidnam*, *cupiam* ad *Phædrum*, hoc ſenſu: quo pacto divinabit, quidnam omiſerim, ideo, quia cupiam artificem illũ famæ tradere ipſum, quod omiſi?

Colorque) Conjicit Cl. *Freinshemius calor*, & de inſtinctu poëtarum explicat. In cujus ſententiam libentiſſime concedo. Etſi *Faber* illud *color* tueatur ex *ep.* 52. *Senec.* ubi de tribus agens ingeniorum generibus, de tertio addit, *hic tertius color eſt*.

Prior) Veteres editiones habent *proprior*, ex quo *Rittershuſius* ſuſpicabatur *proprius*. Sed & illud *prior*, quod ex codicibus antiquis edidit *Rigaltius*, in *privus* mutat *Faber*. Ac profecto poteſt fieri, ut *privos* ſcripſerit. Saltem ut non *prior*, verum *privus* legatur, metrum exigit. Senſus; habet quiſque ſuam indolem, ſuum ingenium, ſuam ſcribendi rationem, nec bene ſupplet, quæ alii omiſerunt.

Levitas) Reſiliendi à propoſito, & mutandi conſilium, de quo ab initio.

Quare) Cohæret cum ſequenti, *ego plures differo*. Propterea, inquit, quia intelligo, fruſtra me aliis relinquere, quas excogitavi, fabulas, & te ſentio hoc genere delectari, iccirco plures tales fabulas nunc ſcribo, quas voco *Æſopias*, non *Æſopi*, quandoquidem is ſcripſit paucas. Illa: *quas Æſopias*, &c. in parentheſi ſcribenda puto.

Quaſi) Cauſam denotat.

Quartum) *Urſinus* ſcribit *quintum*, & mox *nunc* pro *dum*. Sed invito noſtro, uti puto, cujus hæc eſt mens; Egô differo plures fabulas hoc quinto libro, dum tu legis quartum, & in eo evolvendo tempus aliquod inſumis. Igitur ſequitur, *Hunc* ſcilicet *quintum libellum*, velut in oppoſitione illius, de quo ante dixerat. Unde & poſt *perleges*, ſcribendum punctum eſt finale, non comma, ſicut eſt in editis.

Vacive) Per vocationem & otium. Retinui hanc lectionem, approbante *Fabro*, etiamſi *varie* ſit editum à *Rigaltio*, quia illud *varie* hic nihil facit.

In litterarum) Aſſentior omnino Fabro, & neſcio quibus aliis, quos laudat (niſi forte inter eos *Schoppius* eſt, qui primus ita ſenſit) legentibus: *inliteratum plauſum non deſidero*, quod ſic *Schoppius* exponit: *tu modo, & tui ſimiles viri docti meas fabulas laudetis: ab illiteratorum hominum cavea plaudi mihi nihil moror*. Poſſet tamen legi *nec*, pro *non deſidero*. Id quod & *Freinshemio* arriſit.

II.

II.

ÆSopi nomen ſicubi interpoſuero,
Cui reddidi jam pridem quidquid debui,
Auctoritatis eſſe ſcito gratia:
Ut quidam artifices noſtro faciunt ſeculo,
Qui precium operibus majus inveniunt, novo
Si marmori adſcripſerunt Praxitelem ſuo
Detrito, Myronem argento. Fabulæ exaudiant
Adeo fugatæ. Plus vetuſtis nam favet
Invidia mordax, quam bonis præſentibus.
Sed jam ad fabellam talis exempli feror.
Demetrius, qui dictus eſt Phalereus,
Athenas occupavit imperio improbo.
Ut mos eſt vulgi, paſſim & certatim ruunt,
Feliciter ſubclamant ipſi principes:
Illam oſculantur, qua ſunt oppreſſi, manum,
Tacite gementes triſtem fortunæ vicem.
Quin etiam reſides & ſequentes otium,
Ne defuiſſe noceat, repetunt ultimi:
In quis Menander, nobilis comœdiis,
Quas, ipſum ignorans, legerat Demetrius,
Et admiratus fuerat ingenium viri,
Unguento delibutus, veſtitu adfluens,
Veniebat greſſu delicato & languido.
Hunc ubi Tyrannus vidit extremo agmine:
Quinam cinædus ille in conſpectu meo
Audet venire? Reſponderunt proximi:
Hic eſt Menander ſcriptor. Mutatus ſtatim

* *   * *   * *

*   *   *

SI j'entremêle en quelque lieu de ces écrits le nom d'Eſope, auquel il y a lon-tems que j'ay rendu tout ce que je devois, ſache, mon cher lecteur, que ce n'eſt que pour avoir plus d'autorité ; comme nous voyons aujourdhuy que quelques ouvriers augmentent l'eſtime & le pris de leurs ouvrages, en mètant le nom de Praxitele ſur les nouvelles ſtatuës de marbre qu'ils ont faites, & le nom de Myron ſur l'argent qu'ils ont mis en œuvre, car l'envie qui ſe plait à médire & à mordre, favoriſe toujours dâvantage les vertus anciénes que les préſentes. Mais je m'en vay conter une Fable qui confirmera cecy. Démétrie, qui a été appelé Phaléree, ayant uſurpé injuſtement la tyranie dans Aténes, tout le peuple couroit en foule, & à l'envi l'un de l'autre pour le ſalüer, comme c'eſt là coutume du peuple. Les prémiers de la vile témoignojent publiquement ſe rejoüir de ſon bon-heur, & baiſoïent cète main qui les tenoit oprimez, deplorant, dans le fond de leur coeur leur triſte infortune. Ceus même qui menoient une vie tranquile & retirée, craignant qu'il ne leur nuiſit d'avoir manqué à lui rendre leurs devoirs, venoient les derniers pour ſe préſenter devant lui : Entre leſquels Ménandre célébre par ſes comédies, qne Démétrie avoit loüés ſans le connoitre, & y avoit admiré l'excelence de ſon eſprit, s'avançoit auſſi avec une démarche languiſſante & éféminée, étant tout parfumé, & laiſſant trainer négligemment ſa robe juſqu'en terre. Le Tyran l'ayant vu derniére les autres : Comment, *dit-il*, cet homme lache & éféminé, oſe-t'il paroitre devant moy ? Et ceus qui étoient prés de lui, lui ayant répondu que c'étoit le poëte Ménandre, lui changeant tout d'un coup de ſentiment, le prend par la main & lui fait de grandes careſſes.

Interpoſuero) Si dixero, *Æſopum* hoc, aut illud feciſſe, hanc recitaſſe fabulam. Hoc enim hic eſt *interponere*, nomen ſcilicet ejus addere, inſerere fabulæ.

Quicquid debui) Fabulas ab *Æſopo* acceptas intelligit, eas ait reddidiſſe; quia ſub ipſius nomine in præcedentibus propoſuit.

Invenіunt) Eleganter, ad notandam callidam excogitationem doli ac commenti: Quomodo apud *Terent. Geta in Phorm.*

Phorm. A. 4. ſc. 3. Inveni, opinor, remedium huic rei:

Detrito) Edidi hunc verſum cum ſequenti, prout ſunt in vetuſtioribus editionibus. *Rigaltius* in poſtrema omiſit *detrito*, item, *fabula exaudiant adeo fugata*, atque ex duobus verſibus fecit unum, exemplo parum bono, nec codicibus antiquis ſic ſuadentibus, quia ipſe in editione priori, ad quam ſimiliter *Remenſi codice* eſt uſus, teſtatur, *non eſſe in toto Phædro depravatiorem locum.* Neque ignorarunt vulgo viri eruditi, aut medicinam excogitare omiſerunt. *Meurſius* ita cenſuit: *ſi marmori adſcripſerunt Praxitelem, ſuo demito; mirum! argumento;* At vero *Salmaſius in Exerc. Plin. auro adſcripſit Praxitelem ſuo Trito Myronem argento, fabula exulant ideo fugata. Buchnerus* legit, cæteris deletis: *Si marmori adſcripſerunt Praxitelem ſuo, Myronem argento*, vel, ſi nimium hoc videatur audax, poſt *argento, Fabulas æquo audiunt Animo fucatas.* Tentavit & *Urſinus* locum hunc, & ſcripſit: *Detrito Myronem argento, ne exaudiant, adeo vulgata.* De quibus omnibus ſententiis id quiſque judicet, quod volet. Si quis autem ex me quærat, quid ego cenſeam, deſperatum locum hunc ſic quoquo modo arbitror ſanari, ut minime recedamus à ſcriptura veteri, ſi legamus:

Si marmori adſcripſerunt Praxitelem ſuo,
Trito Myronem argento. Fabula & audeant
Odio fugata - - - -

Solent, inquit, artifices novis operibus ſuis facere auctoritatem, inſcripto nomine antiqui alicujus magiſtri, ut *Praxitelis*, *Myronis*, vel alterius, cum prius triverunt ea, ut imaginem & ſpeciem antiquitatis præ ſe ferant. Nam vetuſtate ſola cenſebantur detritis imaginibus, ut docet *Plinius l. 34. c. 12.* Idem facere audeant etiam fabulæ, quæ nunc odio quodam habentur, ac rejiciuntur. Illud *odio* ſuadere videtur, quod ſequitur, *plus vetuſtis nam favet invidia.* oſtendit enim de invidia odiove quid anteceſſiſſe. Cum hæc ſic ſcripſiſſem, commodum ad me perferuntur litteræ Cl. *Gronovii*, in quibus ita de hoc loco. *Phædri primum, quem tentas, locum, habui ſemper pro deſperato. Quid tamen olim venerit in mentem mihi, accipe. Conjiciebam:* ut quidam artifices noſtro faciunt ſeculo, qui pretium operibus majus inveniunt novis, ſi marmori adſcripſerunt *Praxitilem* ſuo, trito *Myronem* argento: *Fabula* exeant, item fucatæ. *id eſt, edantur, vel prodeant ſimiliter fuco nominis Æſopi adornata.* Vix, opinione mea, dici quid, aut cogitari poteſt aptius.

Favet) Abuſive, pro minus nocet.

Talis exempli) Quod probare poſſit ſententiam de invidia dictam.

Phalereus) Mallet N. *Heinſius Phalerius*, quia alterum penultimam producit.

Improbo) Injuſto, contra leges,

ges, h. e. factus eſt tyrannus. At vero tale quidpiam de *Demetrio Phalereo* non legas. Num errore quodam *Demetrium* Regem cum hoc *Phalereo* confudit, quod putabat *Scaliger ad Euſeb. p.* 130. *ed. Janßoniana?* Non opinor, nec enim permittunt cætera. Potius exiſtimo, ſecurum alios auctores, quibus nos non ſumus nunc inſtructi. Præſertim cum ex *Diodoro* conſtet, *Caſſandrum* ſubegiſſe *Athenas*, ſublaroque imperio populari, dominarionem inſtituiſſe ibi, ejusque curatorem adhibuiſſe hunc *Demetrium Phalereum*, ut mirum non ſit, ſi Athenienſibus dictus fuerit tyrannus. Vide *ipſum lib.* 19. & quæ habet *Dion. Petavius lib.* 3. *Rat. c.* 15. Certe & *Laërtius de Athenienſibus in vita ejus:* τὸ ἐπὶ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ ἐπέγραφαν ἀνομίας, ὡς Φαβωρῖνος. dicit, *Phavorinum* memorare, quod imperii adminiſtrationem ejus incuſaverint, tanquam legibus libertatique adverſam. Ad quem locum verba *Phædri*, velut eadem prodentia, doctiſſimus *Menagius*, noravit.

Ruunt) Eleganter, ad exprimendum cœcum & immoderatum ſtudium. Plane ſicut apud *Tacitum* 1. *An.* 7. *At Romæ ruere in ſervitium, conſules, patres, eques.* Cæterum ſic abſolute poſuit & *Virg.* 4. *Æneid.*

Idem omnes ſimul ardor habet,
rapiuntque ruuntque.

Feliciter) Solenni acclamatione, quam olim annotavit & *Briſſonius.* Conſule *Ferrarium de Accĭamat. veterum.*

Ipſi Principes) Subſcribo *Rittershuſio* & *Meurſio*, qui poſt *ſuc-clamant*, punctum ponunt. Nam ad principes proprie pertinet iſta manus oſculatio, non clamor. *Principes* autem, præcipui cives. quomodo *principes Athenienſium* dixit *Nepos vita Cimonis cap.* 3.

Gementes triſtem) Omiſſa præpoſ. pro, *gementes ob triſtem* &c. *Cic.* ſæpius. *reſides* deſides, nil publice agentes. *Virgil.* 6. *Æn.*

Otiaqui rumpet patria, reſideſque movebit.

puto autem intelligere Philoſophos, qui paſſim nominantur *otioſi*, opponunturque iis, qui in republica munus aliquod gerunt. Ita *Cic. Offic.* 1. *Facilior, & tutior, & minus aliis gravis aut moleſta eſt vita otioſorum.* Adde cætera, itemque, quæ nos ibi annotabimus.

Defuiſſe noceat) Nempe *ſibi*, h. e. periculum afferat, tanquam contemnerent novum regem. Illud *defuiſſe*, ſupplet *Rittershuſius* per *officio.* Mihi poni pro *abfuiſſe* videtur. *Cicero* 2. *ad Q. Frat. Huic convivio puer optimus, quod perleviter commotus fueras, defuit.*

Repetunt) Mallet *reptant*, *Rittershuſius.* Idem probat *Faber.* Et notare vox hæc obſervantiam humilitatemque ſolet. *Seneca de vita be. c.* 18. *Ex ingenti intervallo reptabundus ſequor.* At *Jo. Tarino* placebat, *repunt*, ut teſtatur ad *Laërtium* Clar. *Menagius. p.* 130.

Ipſum ignorans) Vultum ejus, faciem, *Cornel. Ariſt.* 1. *Reſpondit*,

dit, ſe ignorare Ariſtidem, ſed ſibi non placere, quod cupide elaboraſſet, ut præter cæteros juſtus appellaretur. Sic *Terentius*, & *alii.* Aliter, & ſenſu proprio accipiendum hoc exiſtimat *Freinshemius.* Sed vix perſuadet, quando proprie non ignorabat eum, cujus legerat & nomen ſæpe, & carmina cognoverat.

Viri) Cum dignitate ponitur.

Delibutus) Proprie. Vide *Rigaltium ad Artemid. pag.* 35. quem locum commode hic *Praſchius* adnotat.

Adfluens) Vlitius ad Nemeſ. v. 92. citat *effluens*, contra, quam in editis reperitur. Mihi potius videtur, *veſtitu ac fluens.* Niſi quis exiſtimet reſpexiſſe *Livium Andron.* qui alicubi *Aſiatico ornatu affluens* uſurpavit. De quo tamen, quia verba non ſunt integra, nil pronuncio. Eſt autem *affluens veſtitu*, qui veſtitu fluxiore incedit. Et ſic ſolebant delicatiores molliores que: veſtem prolixam longeque demiſſam poſt ſe trahebant, ut ex *Horatio* & *Platone Faber* docet ad hunc locum. Vide & quæ habet maximus *Salmaſius* ad *Tertulliani Pallium, p. m.* 339. Mallet *effluens* & Cl. *Gronovius lib.* 2. *Obſerv. c.* 7. & dixerat *Tibullus: effluit effuſo cui toga laxa ſinu.* Verum ipſe adeatur.

Delicato) Molli, effeminato. Male *Rittershuſius* refert ad ſuperiora. ſermo namque eſt peculiariter de *Menandro.*

Quinam) Ita *Faber*, & veruſti *alii. Rigaltius* edidit, *quidnam.* Hinc *Cuperus lib.* 2. *Obſerv. cap. ult. Quidnam? Cinædus* &c. Poſſes quoque ita ſcribere, *Quid? Num Cinædus ille.* Sed præfero *quinam*, quia ponitur cum admiratione quadam temeritatis, quæ non ineſt interrogationi, & vocabulo *quid*, ut quæ ſolam indignationem monſtrat.

In conſpectu meo) Ita *Cicero: veni in Senatu,* Notat *Scaliger ad Manilii lib.* 5. ubi poëta: *quum venit in regione tua, Capricorne, figura. Lactant.* 1. *cap.* 11. *aureos nummos largiter in ſinu ejus infudit.* Ita enim legitur in optimo *MS. Cæſarauguſtano*, non *in in ſinum. Curt.* 4. *cap.* 9. *Satropacem directa in gutture haſta transfixit.* Sic omnes veteres, nec muto, cum viro eruditiſſimo. Adde *Voſſium de Conſtr. c.* 56. & quos ibi laudat.

Proximi) Qui ex amicis vel miniſtris circa *Demetrium* erant.

Scriptor) Sic ſecundum excellentiam vocari Comicos poëtas cenſet *Rittershuſius.* Ego puto dictum apud veteres *ſcriptorem*, quisquis ſcripto publicaſſet opus. *Donatus prol. Adelph. Indifferenter omnis, qui aliquid ſcripſiſſet, ſcriptor à veteribus dicebatur.* Ita *belli Trojani ſcriptor* apud *Horatium* legitur de *Homero. Cicero Lyſiam* oratorem *vetuſtiſſimum ſcriptorem* nominat. Similia de Hiſtoricis leguntur.

III.

* * * * * *

* * *

Et vindicavit ſeſe forti dextera.
Latrone occiſo, timidus accurrit comes,
Stringitque gladium, dein rejecta penula:
Cedo, inquit, illum, jam curabo ſentiat,
Quos adtentarit. Tunc qui depugnaverat:
Vellem iſtis verbis ſaltem adjuviſſes modo,
Conſtantior fuiſſem, vera exiſtimans:
Nunc conde ferrum, & linguam pariter futilem,
Ut poſſis alios ignorantes fallere.
Ego qui ſum expertus, quantis fugias viribus,
Scio, quod virtuti non ſit credendum tuæ.
Illi adſignari debet hæc narratio,
Qui re ſecunda fortis eſt, dubia fugax.

DEus hommes leſtes n'ayant rien qui les chargeât, faiſoient voyage enſemble. L'un étoit lâche, & l'autre courageus. Un Voleur les rencontra, & leur métant l'epée ſur la gorge, leur demanda la bourſe. Celui qui avoit du cœur, ſe jettant tout d'un coup ſur lui, & repouſſant la force par la force, lui porte un coup mortel au dépourvu, & ſe tire de ce péril par ſa réſolution & par ſon courage. Le Voleur etant mort, ſon compagnon qui avoit témoigné tant dè lâcheté courut auſſi-tôt à luy: & mêtant l'épée à la main, & jettant ſon manteau par terre? Laiſſe-le venir, *dit-il*, je lui aprendray bien à qui il s'adreſſe. Alors célui qui s'etoit défendu ſi génereuſement luy dit? Je voudrois que préſentement vous m'uſſiez ſecondé au moins par ces paroles: j'uſſe été plus réſolu, les croyant vrayes. Mais maintenant rengainez vos rodomontades auſſi bien que votre épée, pour en pouvoir tromper d'autres

qui ne vous connoitront pas? Car pour moi qui ay apris par expérience avec quelle viteſſe vous fuyez: je ſay qu'il ne faut pas trop ſe fier à votre grand courage. Cette Fable ſe peut appliquer à ceus qui faiſant les hardis lors qu'il n'y à rién à craindre, ſont très lâches dans le péril.

Vindicavit) In libertatem ab imminente morte. Quod fortaſſe præceſſit. Quanquam & hoc modo *Vellejus* 1. *c.* 1. *ſe etiam à Pyrrho, Achillis filio, vindicavit virtute.* Cæterum hiſtoria, quam tangit, non multum eſt diſſimilis illi apud *Ælianum lib.* 3. *Var. c.* 44. quem ſecunda vice Argentorati publicatum, Typographus tam male habuit, amiſſis plerisque ſchedis meis, in quibus quid addi, quid demi immutarive vellem, annotaveram ut editionem aliam primo quoque tempore publicare feſtinem. Id quod ſignificandum in tempore fuit, ne culpa aliena mihi tribuatur.

Timidus) Bene: non *tumidus*, ut vult *Rittershuſ.* hoc vult, eum, qui hactenus fuit timidus, & ſtetit è longinquo, nunc accurriſſe, ſimulque illo *accurrit* pulchre notat ſimulationem ſtudii & ardoris.

Rejecta penula) Veſte peculiari eorum, qui faciebant iter, ex corio vel coacta lana, pluviis arcendis, cum pileo à tergo, forma cuculli. vid *Ferrarium de re Veſt.* 2. *cap.* 7. *rejecta.* eſt remota ad tergum, ne libertatem brachii manusve impediret. *Suet. Auguſt. c.* 26. *Princeps legationis rejecto ſagulo oſtendit gladii capulum.* Non aſſecutus eſt *interpres Gallus*, ideo ſcripſit: *jettant ſon manteau par terre.*

Cedo) *Terent. And.* 4. *ſc.* 4. *cedo, cujum puerum hic appoſuiſti. Donatus. Cedo, idem ſignificat, quod dic, & da mihi. & eſt dictum cum quadam fiducia, & contemptu ejus, cum quo ſermo eſt.* Oſtendunt hæc, quam appoſite hic uſurpetur.

Quos) Quales, quantos. Sic plane *Tacitus Agr.* 31. *Nos integri & indomiti, & in libertatem, non in præſentia mala duri, primo ſtatim congreſſu unde oſtentamus, quos ſibi Caledonia viros ſepoſuerit?* Sic hic locus, vexatiſſimus alias, eſt legendus. Id quod amplius demonſtro in opuſculi illius *commentariis.* Præivit omnibus *Terentius*, qui ſic in *Eun. Act.* 1. *ſc.* 1. *Sentiet, qui vir ſiem.* & *Act.* 2. *ſc.* 3. *Nunc Parmeno re oſtendes, qui vir ſies.*

Attentaverit) Bene, de invadentibus ex inſidiis. *Columella* 8. *cap.* 12. *Primum eſt, non attentari, ſecundum eſt laceſſitum fortiter & perſeveranter vindicari.*

Conſtantior) Animoſior, ſi dixiſſes modo, cum mihi negocium fuit cum latrone illo. Sic *Cicero off.* 1. *Fortis & conſtantis animi eſt,* &c.

Futilem) Refertur & ad ferrum, *ferrum futile*, quod ad ſpeciem

flet? *Cét homme lui répondit*: pour ce qui eſt de moi, je me réconcilie aiſément avec moi-même, ſachant que ſi je me bleſſe, c'eſt ſans avoir deſſein de me bleſſer. Mais toi, qui tiéns un rang ſi mépriſable parmi les animaus, & qui nous importunant ſans ceſſe, prens plaiſir à boire le ſang des hommes, je voudrois te pouvoir tuer à pêne de me faire plus de mal que je ne m'en ſuis fait. Cête Fable nous montre, qu'on pardone plus aiſément à une perſonne qui tombe en quéque faute ſans y penſer, qu' à célui qui ſe rend coupable volontairement: ce dernier étant, ce me ſemble, digne de toute ſorte de punition.

Captans) Quærens. Vide *ſupra* 4.*c*.7.

Alapam ſibi duxit) Vetus aliquis apud *Fabium lib.* 7.*c*.3 *Colaphum tibi ducam, & formulam ſcribam, quod caput durum habeas.* Similiter *Paulus J.C.* Patet autem hinc; non in faciem ſolum alapam dari. Adde Ampl. *Gronovii Obſerv.* 2. *c*. 1. & *nos* ad *Fragm. Petron, p.* 124.

Punctum) Punctionem. *Plinius* 8. *c*. 50. *oculos ſuffuſos capra junci puncto, ſanguine exonerat, caper rubi.*

Contumeliam) Vid. *ſup.* 1. 3.

Redeo in gratiam) Velut de eo, qui ante ejus fuit adverſarius, per conceſſionem.

Delectaris bibere) Delectaris abſolute ponitur, quod notandum.

Conſilio) Opponitur præcedenti *caſu*, i. e. animo deliberato. *Cic. ep.* 5. *Quis eſſet, qui me in conſulatu non caſu potius exiſtimaret, quam conſilio fortem fuiſſe.*

Illum) Non ad ſuperius, ſed proxime antecedens referendum. Quanquam dubitem, utrum non poſt *peccat*, ſcribendum ſit punctum, & mox. *Nam qui* &c.

Quavis) Quantacunque, quantalibet. Ita *ſupra* 4. *c*. 20. *a me contendet fictum quovis pignore.*

V.

Quidam immolaſſet verrem quum ſancto Herculi,
Cui pro ſalute votum debebat ſua,
Aſello juſſit reliquias poni hordei.
Quas aſpernatus ille, ſic locutus eſt.
Tuum libenter prorſus adpeterem cibum,

Niſi qui nutritus illo eſt, jugulatus foret.
Hujus reſpectu fabulæ deterritus,
Periculoſum ſemper vitavi lucrum.
Sed dicis; qui rapuere divitias, habent
Numeremus, agedum, qui deprenſi perierint:
Majorem turbam punitorum reperies.
Paucis temeritas eſt bono, multis malo.

UN homme ayant immolé un pourceau au Dieu Hercule, pour s'aquiter d'un vœu quil lui avoit fait, s'il lui conſervoit la vie; fit donner à ſon Ane le reſte de l'orge du pourceau. Mais l'Ane le rejétant, lui-dit; Je prendrois três-volontiers ton orge, ſi je ne conſiderois que celui qui s'en eſt noury vient d'être égorgé. La conſidération de cête fable m'ayant frapé l'eſprit, j'ay toujours évité le gain, & les avantages qui nous mêtent en danger. Que ſi vous me dites que ceus qui ont volé le bien des autres, en ſont demeurez les maitres: comtons, je vous prie, combien il y en a qui ayant éte ſurpris ont péry malhureuſement, & vous trouverez que le nombre de ceus qui ont éte punis, eſt beaucoup plus grand. car ſi l'audace & la témérité eſt utile à quéques uns, elle eſt pernicieuſe à une infinité d'autres.

Sancto) *Celero* placuit *Sanco* ut teſtatur *Rittershuſius*. Sed *Sanctus* nominatur & *Varroni* 4. *de L.L.* Scio, quæ ibi *Scaliger* de hoc vocabulo ex Sanqualis portæ nomine differat, ſed mihi non perſuadet. Certe & *Ovidio Propertioque* ita ſcribitur. Nec aliter *Plutarchus*, aut *inſcriptiones veteres*. Vide *Gyraldum*. Iſta ſic notaveram, cum in eadem ſententia eſſe *Fabrum* quoque animadverti.

Poni) Apponi, in cibum videlicet. ut *Martialis lib.* 8. *ponis mihi Gallice porcum.* Vide *ſupra lib.* 1. *c.* 27.

Hordei) Quo ſaginaverat verrem illum. Neſcio, an verſu aliquo id ſignificarit noſter, qui nunc abeſt. Nam quia facile intelligitur ex ſequentibus, etiam hic brevitate ſua uſus eſſe potuit.

Reſpectu) Intuitu, conſideratione. *Livius lib.* 39. *Sin aliquis reſpectus eſt mei, ut ſocii atque amici regis, deprecor* &c. *Ovid.* 1. *Triſt. el.* 5.

reſpe-

reſpectuque tamen non potuiſſe mei.

Lucrum) Congeſtas opes lucro tanquam rem, quæ poſſeſſores ſuos in pericula varia inducat. Sic enim accipio hunc locum, non de turpi tantum & injuſto lucro, quod faciebat *Rittershuſius*. Porcus ſane ſaginatus fuit cibo non turpiter aut injuſte parto, ſed quem ultro ipſi obtulerant. *Meurſius* hic putat quid deeſſe, verum fruſtra, uti liquido apparet.

Deprenſi) Qui ob opes variis accuſationibus circumventi, & ſuppliciis affecti fuerint. Reſpicit calamitatem temporum ſuorum, quibus præſentiſſimum exitium ex magnis divitiis. Docet *Tacitus* & *Sueton. vita Tiberii*, quos vide.

Eſt bono) Commodo, utilitati. Ita *Cic. pro Roſcio: Accuſant ii, quibus occidi patrem Roſcii bono fuit.*

VI.

PRavo favore labi mortales ſolent,
Et pro judicio dum ſtant erroris ſui,
Ad pœnitendum rebus manifeſtis agi.
Facturus ludos quidam dives nobilis,
Propoſito cunctos invitavit præmio,
Quam quisque poſſet, ut novitatem oſtenderet.
Venere artifices laudis ad certamina.
Quos inter ſcurra, notus urbano ſale,
Habere dixit ſe genus ſpectaculi,
Quod in theatro nunquam prolatum foret,
Diſperſus rumor civitatem concitat:
Paulo ante vacua turbam deficiunt loca.
In ſcena vero poſtquam ſolus conſtitit
Sine apparatu, nullis adjutoribus;
Silentium ipſa fecit exſpectatio.
Ille in ſinum repente demiſit caput.
Et ſic porcelli vocem eſt imitatus ſua,
Verum ut ſubeſſe pallio contenderent,

Et excuti juberent. Quo facto ſimul
Nihil eſt repertum, multis onerant laudibus,
Hominemque plauſu proſequuntur maximo.
Hoc vidit fieri Ruſticus. Non me hercule
Me vincet, inquit: & ſtatim profeſſus eſt
Idem facturum melius ſe poſtridie.
Fit turba major: jam favor mentes tenet,
Et deriſuri, non ſpectaturi ſedent.
Uterque prodit, Scurra digrunnit prior,
Movetque plauſus, & clamores ſuſcitat.
Tunc ſimulans ſeſe veſtimentis Ruſticus
Porcellum obtegere, quod faciebat ſcilicet,
Sed in priore quia nil compererant, latens,
Pervellit aurem vero, quem celaverat,
Et cum dolore vocem naturæ exprimit.
Adclamat populus: Scurram multo ſimilius
Imitatum, & cogit Ruſticum trudi foras.
At ille profert ipſum porcellum è ſinu,
Turpemque aperto pignore errorem probans;
En, hic declarat, quales ſitis judices.
Adhuc ſuperſunt multa, quæ poſſim loqui,
Et copioſa abundat rerum varietas,
Sed temperatæ ſuaves ſunt argutiæ:
Immodicæ offendunt. Quare vir ſanctiſſime
Particulo, chartis nomen victurum meis,
Latinis dum manebit pretium litteris,
Si non ingenium, certe bevitatem adproba.
Quæ commendari tanto debet juſtius,
Quanto Poëtæ ſunt moleſti validius.

Les

LEs hommes ſe trompent d'ordinaire, lors qu'ils ſont préoccupez de paſſion pour quéque perſonne: & voulant ſoutenir opiniatrement la fauſſeté de leurs opinions, ſont enfin obligés de s'en repentir, étant convaincus par l'évidence des choſes mémes. Un jour un homme riche & de grande condition devant faire repréſenter des jeus devant le peuple, propoſa un pris, & invita tous ceus qui auroient trouvé quéque choſe de nouveau, de le venir faire paroitre devant tout le monde. Pluſieurs perſonnes ingénieuſes ſe trouvent à ce combat de réputation & d'honeur: Entre leſquelles un Bouffon celebre pour ſes bons mos, vint dire publiquement qu'il avoit à repréſenter une choſe devant le peuple, qui n'avoit jamais été vëüe ſur le theatre. Ce bruit s'étant repandu emut toute la vile, & les lieus qui étoient vides auparavant à peine peuvent ſufire pour la grande foule qui s'y aſſemble. Luy donc paroiſſant ſur le téatre tout ſeul, ſans aucun apareil, ſans aucun autre acteur avec lui, tout le monde atendoit avec grand ſilence ce qu'il devoit faire. Alors baiſſant tout d'un coup la tête, & la mêtant dans ſon ſein, il commença à contrefaire de telle ſorte le cri d'un cochon, que tout le peuple ſoutenoit qu'il en avoit un véritable caché ſous ſon manteau, & lui comanda de le ſecoüer. Ce qu'ayant fait, & ayant trouvé qu'il n'y avoit rien, ils le comblérent de loüanges, & lui firent de grans aplaudiſſemens. Un Payſan étant préſent à cête action, commença à dire, qu'il ne lui céderoit point en cela, & auſſi-tot publia hautement qu'il s'obligeoit le lendemain à faire le cochon mieus que lui. Le peuple s'aſſemble en plus grande foule, & les eſpris étant déja préoccupez par un deſir de favoriſer le Bouffon, ils viénent plutôt pour ſe moquer du Payſan que pour voir ce qu'il pouroit faire. L'un & l'autre paroit en ſuitte ſur le téatre, & le Boufon le prémier contrefaiſant le cochon, excite de grans cris, & de grans aplaudiſſemens. Alors le Payſan faiſant ſemblant de cacher un cochon ſous ſon manteau, (ce qu'il faiſoit éfectivement, mais ſans que perſonne s'en doutat, parce qu'ayant fait ſecoüer le manteau de l'autre, ils n'y avoyent rien trouvé.)

commença à tirer l'oreille du cochon veritable qu'il cachoit, & le contraignit par cète douleur a ſe plaindre dans ſa vois naturelle. Tout le peuple s'ecria auſſi-tot que le Boufon avoit contrefait beaucoup mieus le cochon que le Payſan ; & comanda qu'on le chaſſât honteuſement hors du téatre. Mais lui, tirant de ſon ſein le petit cochon véritable, & leur montrant par cète preuve convainquante, comme ils étoient ridiculement trompez : Tenez, Meſſieurs, *leur dit-il*, voicy qui fait voir que vous étes de fort bons juges. Il me reſtes encore beaucoup de choſes que je pourois dire, & je trouve en cète matiere une diverſité & une abondance inépuiſable : Mais ces jeus & ces divertiſſemens d'eſprit ne plaiſent que lors qu'il ſont renfermez dans de certaines bornes, & deviennent deſagréables lors qu'ils paſſent juſques dans l'excês. C'eſt pourquoi, mon cher Particulon, dont la vie eſt ſi pure & ſi innocente, dont le nom vivra dans mes écris tant que les Muſes Latines ſeront en honeur, je vous ſuplie en liſant ces livres d'honorer de votre aprobation ſi non l'eſprit, au moins la breveté & la diſcrétion de l'Auteur, qui eſt d'autant plus digne de loüange en ce tems, que les Poetes y ſont plus importuns & plus inſuportables par leurs longs diſcours.

Pravo ſavore) Per pravum & cœcum favorem. vide, quæ dixi in opuſculo *de Stylo cap* 10.

Pro judicio dum ſtant) Locutio, ex re bellica translata *Liv. lib.* 38. *pro Juba atque Afris ſtetiſſe*, i. e. partes eorum propugnaſſe.

Rebus manifeſtis) Supple, *in rebus*, i. e. cum res factæ ſunt manifeſtæ.

Agi) Impelli, elegant. in reſpectu ad vim veritatis.

Facturus) Proprie, de iis, qui ſpectacula edunt. *Cic. de Haruſpic. Hos ludos ſervi fecerunt. Sueton. Aug.* 10. *Ludos victoriæ Cæſaris non audentibus facere* &c. Sic *infr. c.* 8. *Erat facturus ludos* &c.

Dives nobilis) Non ſatis placet illud *nobilis*. Quomodo enim cohærent *dives nobilis?* Qui dives, eo ipſo fere nobilis, dum ignorum eſſe divitiæ vix ſinunt. Et cur tandem additur hic *nobilis?* Ego ſuſpicor, ſcribendum *nobileis*, ut ad *ludos* referatur, ſenſusque ſit, voluiſſe illum facere ludos non obvios & quotidianos, ſed celebres, qui paſſim noſcerentur. Et poteſt illud ipſum *nobilis* ſic accipi. Quomodo apud *Salluſtium* eſt *omnis*, pro *omnes*, apud alios alia hujus generis. Scio ſequi mox *c.* 9. verſum

ſum non multum diſſimilem: *erat facturus ludos quidam nobilis*, ſed is nil me movet.

Novitatem) Sic appellat nova inventa. *Horat. de Arte;*

Illecebris erat, & grata novitate morandus
Spectator, functusque ſacris, & potus, & exlex.

Urbano ſale) Salem uſurpat pro eo, quod jocoſum eſt, & *ſentitur latente judicio, excitatque, & a tadio defendit orationem*, veluti à *Fabio* exponitur *lib.* 6. c. 3. *urbanus* vero ſal, cui ineſt elegantia & eruditio quædam ex converſatione politorum doctorumque.

Habere) Sic loquitur de re inventa. *Terent. Heaut. A*, 4. *ſc.* 2. *Euge habeo optimam. Virg. in Mœr. Incipe ſi quid habes, Praſchius.*

Prolatum) *Proferri*, ait *Heinſius* ad me in ſuis litteris, *in theatro elegans loquendi modus. Qui & Statio reddendus Sylvarum II. Lucani Geneth. Ingratus Nero dulcibus theatris, Et noſter tib. proferetur Orpheus. Orpheus & Neronis laudes, duo poëmatia ex ſcriptis Lucani laudantur ab antiquis &c. Proferetur, legitur in Parmenſi, quam poſſideo, editione anni MCCCCLXXII, & recte, Sic Auſonius epiſtola ad Urſulum Grammaticum de Terentio: Protulit in ſcenam quot dramata fabellarum Arcadiæ mediæ qui jacet in gremio.* &c.

Concitat) Convocat in locum unum, theatrum ſc.

Deficiunt) Deſunt eis loca. *Cic.* 4. *Ver. Dies, latera, & vox me deficiunt.*

Nullis adjutoribus) Sic vocantur proprie, qui voce aut alias mimos juvant. *Sueton. de Lucio Craſſitio in libello de Gram. Hic initio circa ſcenam verſatus eſt, dum mimographos adjuvat.* Notavit hoc & *Faber*, obſcuriſſimumque *Eunapii* locum hac occaſione elegantiſſime ingenioſiſſimeque explicavit.

Excuti) Pallium videlicet, aut ſinum. Sic loquuntur Latini. Cic. pro Roſcio. *Nihil eſt Glaucia, quod metuas, non excutio te. Plautus Aulul.* 4. *ſc.* 3. *Agedum, excute dum pallium. Plin.* 7. *c.* 36. *A janitore ſemper excuſſa, ne quid inferret cibi.*

Fit turba) Concurſus omnis generis hominum.

Tenet) Eleganter. favor erga curram ita occupatas habuit multitudinis mentes, ut adempta eſſet eis omnis libertas judicandi. Ergo perperam *Urſinus* illud *jam*, immutat in *nam*. Non enim verba hæc ad membrum antecedens referuntur.

Digruunit) Mallet *Rittershuſ. degrumit*, ſc. in ſinum, ut ante fecerat. Sed quia libri ſervant alterum, nil muto. Et vide *ſup.* 2. *c.* 4.

Movetque plauſus) Commovet multitudinem ad edendos plauſus manibus. Sic enim ſolebant, cum quid approbarent. v. *Ferrarium de Acclam.*

Scilicet) Eſt confirmantis. *Donatus* alicubi èxplicat per *ſcire licet.*

Compererant) Spectatores. iſtuc

iſtuc enim hæc ſunt referenda. *Urſinus* verſum hunc omittit, credo, quod non intelligeret, ac locum mutilum putaret, ut fecerunt alii.

Latens) Sc. ruſticus. Vult, ſpectatores non habuiſſe eum ſuſpectum, ac propterea nec ſignum excutere juſſiſſe. Et ſic illud *latere* uſurpant, pro non obſervari, non intelligi. *Cornel. in Eumene. cap.* 8. *Nam cum non ad Eumenis principia, ſed ad regia conveniretur, atque ibi deliberaretur, quodammodo latebat, cum tamen per eum unum gererentur omnia.* Objicit huic explicationi Juvenis eruditus Dn. *Giſbertus Cuperus lib.* 1. *obſerv.c.*13. quod *latere dici non potuerit, qui omnium oculis erat expoſitus.* Atqui ſic ne *Eumenes* quidem dici potuiſſet latere, contra quam fit a *Nepote*, cum & ipſe junctus cæteris deliberantibus ad principia conſpiceretur ab omnibus. Itaque hoc quidem non eſt tanti, ut mutari ſuadeat lectionem veterem. Addit, etiam *ſed* particulam non habere quo referatur. Mihi aliter videtur. Annon enim eleganter iſta ſunt conjuncta: *Faciebat* (obtegebat veſtimentis porcellum) *ſed latens* (multitudinem ſcilicet, quæ neſciebat, ipſum obtegere, imo ne ſuſpectum quidem habebat *quia nil compererant in priore.* Et ſic uſurpant illud *ſed* ſcriptores optimi. Ipſe *Cicero Varr.* 5. *In quo erat aliquis quæſtus, ſed is honeſtus atque conceſſus.* Oſtendit illud *ſed* qualis quæſtus fuerit, plane ſicut apud *Phædrum*, quale fuerit id, quod ſcurra fecerit, tanta ſcilicet arte, ut lateret, nec intelligeretur facere, quod faciebat tamen. Nihil ergo video, quod poſtulat mutationem.

Aurem) Legit *Gruterus*, *aure utroque, quem celaverat.*

Adclamat) An ſcribendum eſt: *At clamat?* iſto ſenſu. Licet verum porcellum ruſticus compulerit vocem edere, nihilominus clamat populus, &c.

Trudi foras) Per indignationem, cum contumelia. Sic mox c. 9. *eſt protruſus foras. Plaut. Aſin. Nec ille ecaſtor hinc truditur largus lachrymarum foras.*

Aperto pignore) Aperto, eſt claro ac manifeſto. *pignus* notat argumentum certiſſimum. *Curtius. Nullum erga me benevolentiæ pignus atque indicium omiſiſti;* Ita ſæpe alii.

Poſſim) Forte, *poſſem.*

Offendunt) Abſolute, moleſta ſunt, ac tædioſa. Sic *Cicero pro Clu. bis apud Judices offendit. Tac. Ag.* 22. *Honeſtius putabat offendere, quam odiſſe.*

Nomen) Eleganter, reſpectu famæ. Ita *Seneca ep.* 21. *Poſſum mecum duratura nomina educere.*

Poëtæ) Qui juſta opera conſcribunt, quos recitantes non poſſis abſque maxima moleſtia audire. Huc enim noſter reſpicit, quod à *Rittershuſio* bene obſervatum eſt.

VII.

VII.

INvenit Calvus forte in trivio pectinem,
Acceſſit alter, æque defectus pilis:
Eia, inquit, eſt commune, quodcunque eſt lucri.
Oſtendit ille prædam, & adjecit ſimul:
Superum voluntas favit, ſed fato invido:
Carbonem, ut ajunt, pro theſauro invenimus.
Quem ſpes deluſit, huic querela convenit.

UN homme Chauve ayant trouvé un pêgne dans un carefour, un autre qui étoit chauve comme lui, s'avançant: Je retiêns part, *lui dit-il*, à ce que tu as trouvé. Ce prémier lui montrant leur commune proye, lui dit ces paroles: Les Dieus nous avoyent voulu favoriſer, mais notre mauvais deſtin nous à envié ce bonheur, & ils nous eſt arivé ce que l'on dit d'ordinaire. Nous avons trouvé des charbons au lieu d'un tréſor. Cête plainte convient à célui qui à été trompé de ſes eſperances.

Defectus pilis) Quem defecerant pili, qui amiſerat. ſic *Ovid.* 10. *Met. v.* 194. de cervice: *defecta vigore Ipſa ſibi eſt oneri.* vid. *Schopp. Inſ. p* 114.

Eſt commune) Formula ſolennis, qua utebantur, qui quid alium inveniſſe viderant in publico. vide *Eraſmum in Chil. Senec. ep.* 120 ubi tamen optime monetur ab eruditiſſimo *Gronovio* non *eſt commune*, ſicut in poſtremis edidit *Rigaltius*, ſed *in commune* ſcribi oportere.

Prædam) De re inventa uſurpari, notandum. Adde *ſup.* 11, 9, 27.

Superum voluntas) Etiam hoc ſolenne fuit A diis talia dicebant dari. *Hieron. ad Lev. Multi ſine peccato putant eſſe, ſi alienum, quod invenerint, teneant, & dicunt: Deus mihi dedit.*

Carbonem) Rem pretii nullius, *Eraſmum* vide in *Chil.* Natum hoc ex ſuperſtitione vulgi videtur, cui perſuaſum, niſi obſerventur omnia in theſauris effodiendis, quæ obſervanda præcipiunt, qui peritiam hujus artis habent, argentum omne diſparere, illiusque loco meros relinqui carbones. à Dracone credo, cujus antea meminimus.

Huic) Neſcio, annon ſit à *Phædri* manu, *hac querella*, quod & *Rittershuſius* putavit. Nec enim ſic generatim de querela omni dixeris, quod conveniat.

VIII.

VIII.

UBi vanus animus, aura captus frivola,
Arripuit inſolentem ſibi fiduciam,
Facile ad deriſum ſtulta levitas ducitur.
Princeps Tibicen notior paulo fuit,
Operam Bathyllo ſolitus in ſcena dare.
Is forte ludis (non ſatis memini quibus)
Dum pegma rapitur, concidit caſu gravi
Nec opinans, & ſiniſtram fregit tibiam,
Duas quum dextras maluiſſet perdere.
Inter manus ſublatus, & multum gemens
Domum refertur. Aliquot menſes tranſeunt,
Ad ſanitatem dum venit curatio.
Ut ſpectatorum mos eſt, & lepidum genus,
Deſiderari cœpit, cujus flatibus
Solebat excitari ſaltantis vigor.
Erat facturus ludos quidam nobilis,
Et incipiebat Princeps ingredier. Eum
Adducit pretio, precibus; ut tantummodo
Ipſo ludorum oſtenderet ſeſe die.
Qui ſimul advenit, rumor de tibicine
Fremit in theatro: quidam affirmant mortuũ,
Quidam in conſpectum proditurum ſine mora;
Aulæo miſſo, devolutis tonitrubus,
Dii ſunt locuti more tranſlatitio.
Chorus reducto tunc, & notum canticum
Impoſuit, cujus hæc fuit ſententia:
Lætare incolumis Roma ſalvo principe.
In plauſus conſurrectum eſt. Jactat baſia

Tibi-

Tibicen, gratulari fautores putat.
Equeſter ordo ſtultum errorem intelligit:
Magnoque riſu canticum repeti jubet.
Iteratur illud. Homo meus, ſe in pulpito
Totum proſternit. plaudit inludens eques;
Rogare populus hunc coronam exiſtimat.
Ut vero cuneis notuit res omnibus,
Princeps ligato crure nivea faſcia,
Niveiſque tunicis, niveis etiam calceis,
Superbiens honore divinæ domus,
Ab univerſis capite eſt protruſus foras.

LOr qu'un eſprit vain, enflé par la réputation imaginaire qu'il croit avoir, s'éléve dans des penſées inſolentes & préſomptueuſes, ſa legéreté & ſon impertinence deviénent ſouvent le joüet de tout le monde. Un Joüeur de flute, nommé le Prince, dont Batile comédien avoit acoutumé de ſe ſervir ſur le téatre, étant aſſez connu du peuple, il ariva qu'en de certains jeus, du nom deſquels je ne me ſouviens pas bién, comme on remuoit des machines de téatre, il tomba ſans y penſer d'une grande chute, & ſe rompit la jambe gauche, lui qui eût mieus aimé en perdre deus droites s'il les eût eues. On le prend entre les bras, & on l'emporte en ſa maiſon, faiſant de grandes plaintes. En ſuitte quéques mois s'étant paſſez juſqu'à ce que cête bleſſure fut guérie, comme c'eſt la coutume de ceus qui ſe trouvent au téatre, ils commencérent à trouver à redire l'art de cet homme, qui avoit acoutumé d'exciter par le ſon de ſa flute l'ardeur & l'agilité des danceurs. En ce même tems une perſonne de qualité devant donner les jeus au peuple: & le Prince commençant déja à marcher, il obtint de lui par argent & par priéres, qu'il ſe montrat ſeulement ſur le teatre le jour des jeus. Lui donc s'y étant rendu, il s'éleva auſſi-tot un bruit parmi tous les ſpectateurs touchant ce joüeur de flute, les uns aſſurans qu'il

qu'il étoit mort, & les autres ſoutenans au contraire qu'il devoit paroitre preſentement devant le peuple. La tapiſſerie étant tirée, aprés le bruit des tempêtes & de tonnerres, les Dieus vinrent parler ſur le téatre ſelon la coutume: les danceurs voyant ce joüeur de flute revenu de nouveau, lui donnérent à chanter une chanſon fort connuë qui commençoit par ces paroles:

Rome réjouïs toi; tout eſt en ſureté
Puiſque le Prince eſt en ſanté.

Auſſi-tôt le monde ſe leva avec de grans aplaudiſſemens. Ce joüer de flute s'imaginant que c'étoit à lui qu'on aplaudiſſoit pour ſe réjoüir de ſa bien venuë, fait de grans baiſemains & de grans remercimens au peuple. Les Chevaliers reconnoiſſans cête mépriſe ridicule & impertinente, lui comandent avec grande rizée de recommencer encore la même chanſon. Lui la recomençant de nouveau, & les Chevaliers lui aplaudiſſans encore pour ſe moquer de lui, ce pauvre homme ſe proſterne tout de ſon long le ventre à terre ſur le téatre, en ſorte que le peuple s'imaginoit, qu'il lui demandoit par ſes ſoûmiſſions le pris & la courone. Mais tous les ſpectateurs ayant enfin reconu la belle imagination dans laquelle il étoit, ils vous prirent mon Prince, qui pour paroitre davantage, s'étoit lié la cuiſſe avec une écharpe blanche, & avoit un habit blanc, & des ſouliers blans: & voyant qu'il étoit devenu ſi ſuperbe que de prendre pour lui, à cauſe de ſon nom de Prince, l'honeur que l'on rendoit à la Divine maiſon d'Auguſte, ils le chaſſérent dehors la tête la premiére avec honte & ignominie.

Aura captus frivola) Per *auram*, vulgi gratiam & *favorem* innuit, *Virgilii* exemplo. *frivola*, eſt fragilis, quæ cito perit.

Arripuit) Veteres habuere, *abripuit*. An ſcribendum, *adripuit*? num *abripere ſibi* ita dicitur, ut *auferre ſibi*?

Sibi) Eleganter abundat. Sic *ocium mihi ſumo*, *Cicero*, ſic alii,

Ad deriſum) Ad deriſionem, ut derideatur.

Princeps) Hoc erat nomen tibicinis.

Operam Batyllo) Inflare tibias ſolebat, ad quas Batyllus mimus ſaltaret. Conſueverant enim eo tempore mimi ſeu pantomimi extra dramata ſeorſum in ſcena totius corporis mirifico

geſtu

geſtu exprimere quicquid vellent, inter ſaltandum. vid. *Voſſ. Inſt. Poet.* & *Scaligerum ad Euſebium* prolixe, *p.* 170. *editionis Janſſoniana.*

Solitus) Non nude explicat profeſſionem Principis, ſed vim ſimul habet cauſæ, quare notior fuerit; nempe quia ſolitus hoc erat facere Bathyllo, mimo ea tempeſtate celebri.

Pegma) Pecma, ſive pegma, (nam utroque modo ſcribitur) machina fuit artificioſa, pro diverſitate argumenti adornata, in qua vel in ſublime attollere, vel è ſublimi in præceps dare, ac velut dehiſcente terra abſumere ſolebant ſive homines, ſive res, quas eſſet libitum. vide *Lipſium Amph. c.* 22. *Scalig. ad Manilium p.* 140. *Philandrum ad Vitruv. lib.* 9.

Rapitur) Sic loquitur ob celeritatem, qua dehiſcebat aut ſurgebat, motum ponderibus latitantibus. *Claudianus.*

Mobile ponderibus deſcendat
pecma reductis.

Cum dextras) Ludit in voce *tibia.* Nam ſupra ſermo de tibia in crure, hic de ea, qua canitur. Fuerunt autem *tibia dextra* cantorum, quæ & *Lydia* dicebantur, quibus ſuccinebant in cantico gravem edentes ſonum. vide *Voſſium* in ſupra nominato opere.

Inter manus) Manibus latus è theatro. *Plaut. Moſtell.* 2. *ſc.*1. *Abripite hunc intro actutum inter manus. Cicero* 7. *Verr. Erat exitus ejuſmodi, ut alius inter manus è convivio, tanquam è prælio auferretur.*

Ad ſanitatem dum venit curatio) Proprie *curatio* de iſta medicorum opera in ſanandis morbis. Quæ dicitur *venire ad ſanitatem* velut propoſitum ſuum finem, cum priſtinam valetudinem reſtituit. Simili modo *Plinius lib* 33. *c.* 3. de auro; *quo ſæpius arſit, proficit ad bonitatem.*

Lepidum genus) Cohæret cum præcedenti, *mos eſt*, atque ideo ad ſpectatores refertur, non tibicinis artem, ut volebat *Rigaltius. genus lepidum*, quod gaudet rebus lætis, ac jucundis. *Rigaltii* ſententiam video nunc *Fabrum* quoque improbare. Sed & olim *Schoppius* ſic intellexit.

Flatibus) Cantibus. Sic *tibicines* dicti *flatores*. Feſtus; *flator, tibicen. Gloſſæ veteres*, quas & *Scaliger* adducit, ad hunc locum: *flat flator. Arnob.* 2. *cont. gent. tibia calamoqe flantes.*

Saltantis) Batylli.

Ingredier) Totus hic locus eſt editus à *Rigaltio*, ex ingenio, ut puto, quomodo eundem emendandum cenſuit & *Praſchius*. Editiones veteres habebant ita:

Et incipiebat Princeps abduci
reum
Ingredi à ſe reducit pretio precibus ut
Tantummodo ipſo &c.

Ex quo *Urſinus*, ſequens propius veſtigia ſcripturæ.

Et incipiebat ingredi Princeps,
eum

Reducit precio, precibus. ut tantummodo.

Pretio, precibus) Formula ſolennis. Reſpexit autem locum *Terentii*, qui eſt in *Eun. A.* 5. *ſc.* 9. *Perfice hoc precibus, pretio, ut hæream* &c.

Fremit) *Rumor fremit*, ſicut apud *Silium*, *rumor ſtrepit. Achill.* 2.

Aulæo miſſo) Cum dimitteretur aulæum, poſt quod ſtabant actores, & jam ſcena una finita prodiret Chorus ex conſuetudine. Hoc vult noſter, neque quidquam abeſt, ut nonnemo ſuſpicatur.

Devolutis) Proprie, quia fiebant ſaxis dejectis poſt ſcenam, magno cum fragore, ut ex *Feſto* conſtat, voce *Claudiana tonitrus*.

Tranſlatitio) Quo transferebantur in ſcenam, ornati magnifice, cum intervenire difficilioribus negociis deberent, machinæ alicujus ſubſidio. Id enim eſt *transferre*, & *tranſlatio* in ludis auctore *Salmaſio Exerc. Plin. p.* 176. ubi locum hunc interpretatur. Quanquam meo animo non iſta velle *Phædrus* noſter videatur, ſed ſimpliciter per *tranſlatitium* intelligere pridem uſurpatum, & conſuetum, & vulgarem. Nam & hoc non raro *tranſlatitium* eſt apud veteres. Quomodo *tranſlatitiam propinationem* legimus apud *Petronium*. *Cic. Ver.* 3. *Et hoc vetus edictum, tranſlatiticumque eſt*. *Aſconius* eo loco: *tranſlatitia veteres dixerunt, non nova, nec nuper inventa, ſed aliunde tranſlata*. Sane ſi ſecundum alteram accipias interpretationem, qui eo more dii *loquantur*, nõ excogito.

Reducto tunc) Tibicini una cum cæteris, ex quibus chorus conſtabat, pro *introducto*, *denuo ducto in theatrum*, quia promiſerat ſe oſtenſurum ſeſe.

Et notum) *Faber*, ad hunc locum, *ſententia eſt*, *chorum & canticum illud, quod tum forte canebatur, induxiſſe tibicinem, hominem miſere fatuum, in eum errorem, ut per Principem ſe deſignari crederet, cum de Imperatore, non de tibicine, ſermo eſſet. Impoſuit, itaque, ſefellit.* Ita *Faber*. Verum miror, quomodo, ſi notum fuit canticum, ſic tibicinem potuerit decipere. Ait quidem *Faber* in noviſſima editione; *Facile vel puer reſpondeat: notum erat omnibus, quia nuper compoſitum fuerat, ſed Principi ſaltatori ignotum, quia perdiu in lecto jacuerat, neque illud audire potuerat*. Sed revera puerile hoc reſponſum eſt. An enim tandem, quia diu jacuit in lecto, iccirco ignorare canticum illud debuit? Atque, ut fatetur *Faber*, notum fuit *omnibus*. Cur ergo ipſe ſolus nil reſciverit de eo? An ſocios, an amicos habuit nullos, per quos etiam decumbens, vel inter confabulationes familiares intelligere cantionem iſtam potuit? An ipſum, tibicinem præſertim (*tibicen* enim fuit, non *ſaltator*, ut à *Fabro* nominatur) interea ſcenæ omnis, chori, cantionis oblitum arbitramur, aut ſaltem tam negligentem extitiſſe, ut quid ibi fieret, per tot dies ne quæſi-

quæſiverit quidem? Hæc vero omnia crediderit, opinor, nemo niſi puer. Quare non deſinimus mirari, quomodo quod notum; & notum fuit omnibus, ipſe ſolus ignoraverit canticum Ac propterea exiſtimamus adeo fuiſſe ignotum, ut ante illum diem nunquam prolatum fuerit in ſcena. Unde tandem ſequitur, ut omnino, quod monebam olim, locum ſic legamus; *tunc chorus ignotum ac reducto canticum*, vel, ut placuiſſe nunc *Freinshemio* intelligo: *tunc chorus ignotum mox reducto canticum.* Niſi *Rigaltianæ* inhærentes editioni malimus; *Chorus reducto tunc, & novum canticum,* Nam quod de in parentheſi includendis verbis illis, *& notum canticum,* conjeceram, eo minus placet, quia ſequens *cujus* eam nequit admittere. Quod autem pro *impoſuit*, *Freinshemius* ſubſtituit, *inſonuit*, ſine cauſſa factum, & ſubſequentibus omnimode repugnat.

Salvo Principe) Hinc videtur colligi; accidiſſe iſta poſt detectam *Sejani* conjurationem, & ſupplicium de eo ſumptum. Licet enim alio in argumento diceretur, tamen ſpectatores more ſuo ſimul id accipiebant de *Tiberio*, & ideo edebant plauſus. Moris hujus habes evidens exemplum apud *Suetonium vita Auguſt.* c.68. & *Neron. c.* 48. Sane, in quæ alias *Auguſti* & *Tiberii* tempora hæc ſententia magis congruat, haud liquet, cum proferri eam moris fuerit, non niſi è manifeſto vitæ diſcrimine Principe erepto. Quod cognoſcimus ex ejuſdem *Suetonii vita Calig. cap.*6. ubi audito, quod Germanicus, quem ægrotare graviter cognoverant, convaluiſſet, omnes Romæ clamant: *Salva Roma; Salva patria, ſalvus eſt Germanicus.*

In plauſus conſurrectum eſt) Simul ab omnibus ſurrectum eſt, ut plauſus ederent. *Stantes* enim fere edebant, præſertim ſi hoc Principis cauſa facerent, Unde intelligitur, quæ habet iterum *Suetonius in Auguſt. cap.* 56. *Eisdem prætextatis adhuc aſſurrectum ab univerſis in theatro, & à ſtantibus plauſum, graviſſime queſtus eſt.*

Jactat baſia) Non eſt, *deoſculatur hominum dextras*, ut putat *Rittershuſius*, aut *genas*, nec *adorat*, ut vult *Urſinus*, ſed ori admota manu ſpargit in vulgus, gratiæ agendæ cauſſa. Sic enim ſolebant, quotiens declarare animum gratum; aut quodquo modo deditum aliis vellent. Unde *Juvenalis Sat.* 4. *blandaque devexa jactaret baſia rheda.* Fiebatque hoc manu primum admota ori, deinde porrecta ad eos; quorũ amori vel honori hoc dabatur; & ſic oſculum ipſum porrigebatur velut, ac jactabatur, Unde *idem ſat.* 3. *à facie jactare manus* dixit, *Tacit. Hiſt.* I. *Nec deerat Otho, protendens manus adorare vulgum, jacere oſcula.*

Gratulari fautores putat) Abſolute, *gratulari*, pro *gratulari ſibi* Ita *lib.* 4. c. 11. *quum gratulantes perſalutaſſet deos Cic. de Or. Cum vos non modo frequen-*

 tes

tes ſed læto vultu gratulantes viderit. Suet. cap. 60. *Gratulanti inter pœnas, quod non & locuſtam obtuliſſet.*

Stultum errorem) Errorem ex ſtultitia, & judicii infirmitate natum. Sunt autem errores & ex cauſis aliis. Quod ideo addo, ne quis otioſum arbitretur.

Homo meus) Elegantiſſime illud *meus* uſurpat, velut per commiſerationem tantæ ſtultitiæ.

In pulpito) Ubi canere, fabulamque agere ſolebant perſonæ. vide *Scalig.* 1. *de Poët. c.* 21. & alios.

Coronam) Præmium certaminis in ludo illo.

Nivea faſcia) Alba, candida, qui color olim relatus eſt inter regales. Vide *Sueton. Domit. c.* 12. *Vellej. lib.* 2. *c.* 2. *Cic. Att.* 11. *ep.* 2. Adde quoque, quæ Ampliſſ Eruditiſſimusque *Thomas Bartholinus* nuper docuit, in politiſſimo opuſculo *de Nive.*

Divina domus) Palatinæ, Auguſtæ, Imperatoris, inquit *Faber. veteres edit.* habuerunt *honorem vidit divina domus.*

IX.

Curſu volucri pendens in novacula,
Calvus, comoſa fronte, nudo corpore,
Quem ſi occuparis, teneas: elapſum ſemel
Non ipſe poſſit Jupiter reprehendere;
Occaſionem rerum ſignificat brevem.
Effectus impediret ne ſegnis mora,
Finxere antiqui talem effigiem temporis.

UN homme ayant des ailes, & qui court ſi vite qu'il pouroit marcher ſur le trenchant d'un razoir ſans ſe bleſſer; qui a des cheveus par devant, & qui eſt chauve par derriere, qui a le cors tout nud: qu'on ne peut avoir qu'en le prenant, & que Jupiter même ne peut reprendre lors qu'il l'a laiſſé échaper une fois, nous marque qu'en toutes choſes l'ocaſion eſt promte, & paſſe en un moment. Les Anciens nous ont repreſenté le Tems ſous la figure de cet homme; de peur que le retardement & la pareſſe n'empêchât l'éxécution de nos meilleures entrepriſes.

Pendens) Eleganter, pro leviter inſiſtens, ut vix attingat. Quomodo *pendentem manum*, pro vix tangente uſurpavit *Pacatus* noſter c. 3. ubi vide, quæ notamus in editione ſecunda. *Ovid. de Perſeo*, per aërem ambulante *lib.* 4. *Met.*

Cumque ſuper Lybicas victor penderet arenas.

Heinſius de hoc loco ad me. *Salmaſius ad Hiſt. Aug.* 323. diſtinguit: *curſu volucri, pendens, in novacula. Imo, pendens in novacula, qui volat ſuper novaculam Sic pendere in aëre aves paſſim dicuntur. Hanc tamen diſtinctionem Rigaltius admiſit poſteriori editione.* Optime haut dubie. Probatque amplius *Virgilius* quem ſubinde reſpicit. Nam & ipſe *lib.* 1. *Æn. v.* 110. de navigantibus in tempeſtate, iſto ſenſu. *Hi ſummo in fluctu pendent.* Quanquam, cum novaculam in manu potius fingatur habere quam ei inſiſtere, ut liquet ex *Antologiæ lib.* 4, aliisque locis poſſint verba *in novacula*, ſeorſum, de novaculam gerente, accipienda videri. Quomodo poëtæ ſolent ſæpius. *Ovid.* 8. *Met. v.* 313.

- - Primis etiam nunc Neſtor in armis.

Sic enim legendum cenſet Nob. *N. Heinſius* eo loco, ubi plura de hoc genere. Ipſe *Virgilius*, quem fors noſter reſpexit, *lib.* 5. *v.* 35.

- - occurrit Aceſtes, Horridus in jaculis - -

Servius ibidem: *in jaculis, in haſtis. Ennius: leveſque ſequuntur in haſtis* Sed & alii ſic ſolent. *Solinus cap.* 5. *Campus Ennenſis in floribus ſemper.*

Comoſa) Comis abundante. Ita *Plinius, in orbem comoſam* dixit *lib.* 16. *c.* 6.

Occuparis) Inopinatum quaſi ac non ſentientem præveniendo. Id enim proprie vult hoc verbum.

Reprehendere) Præhenſum retro trahere, proprie. *Cicero Acad.* 4. *Revocat virtus, vel potius reprehendit manu.* Adde Nob. *Heinſium ad lib.* 13. *Ovid. Met. v.* 235. & *lib.* 15. *v.* 525. & *Guyetum ad Terent. Adel. A.* 4. *ſc.* 4.

Temporis) Non ſimpliciter, ſed ejus, quod ante dixit *occaſionem*, h. e. opportunitatem. Et ſic ſæpe Græci uſurpant. *Cornel. Nep. Alcib.* 8. *tempus rei gerendæ non dimiſit.* Adde *Plin.* 4. *ep.* 5. ibique Celeberrimum *Buchnerum.*

X.

ANguſto in aditu Taurus luctans cornibus
Quum vix intrare poſſet ad præſepia,
Monſtrabat Vitulus, quo ſe pacto plecteret.

Tace, inquit, ante hoc novi, quam tu natus es:
Qui doctiorem emendat, ſibi dici putet.

UN Taureau faiſant des éfors avec ſes cornes, & ne pouvant qu' à grand' pêne entrer dans ſon étable, dont la porte étoit fort étroite; un Veau lui montroit comme il devoit ſe plier pour paſſer plus facilement: auquel il répondit: Tai toi, je ſai cela avant que tu fuſſes né. Que celui qui ſe mêle de coriger un plus habile que ſoy, préne ceci pour lui.

Plecteret) *Rittershuſius* & *Buchnerus* volunt *flecteret*. Sed nihil temere mutaverim. Nam & plecteret eſt flecteret, cum utrumque ſit à πλίκειν. Sic *Juven. Sat. 6. plectitque comas.* ut legit *Ruben; Elect.* 2. c. 26. Inde *plectra* navium gubernacula, quia flectunt navem. Qua de re in editione Nova librorum de Militia navali, quam nunc habeo ſub manibus.

Putet) Terent. Adelph. I. *ſc.* 2. *Hac quum illi Micio dico, tibi dico*, quem locum ad oram ſui libri bene politiſſimus juvenis, Dn. *Lindemannus* annotaverat. Nam quem attulit *Rittershuſius*, alienus eſt, id quod *Faber* etiam obſervat.

Natus es) Præſens, pro præterito perfecto, *natus fuiſti*, ſicut ſolet etiam in aliis. Vide *Sanctium lib.* 1. *Miner. cap.* 15.

XI.

ADverſus omnes fortis veloces feras
Canis quum domino ſemper feciſſet ſatis,
Languere cœpit annis ingravantibus,
Aliquando objectus hiſpidi pugnæ ſuis
Adripuit aurem: ſed carioſis dentibus
Prædam dimiſit. Hic tum venator dolens
Canem objurgabat. Cui ſenex contra latrans:
Non te deſtituit animus, ſed vires meæ.
Quod fuimus laudas, jam damnas, quod non ſumus.
Hoc cur, Philete, ſcripſerim, pulcre vides.

UN Chién, qui pourſuivant avec ardeur les bêtes les plus vites, avoit toujours contenté extremement ſon maitre, devint tout foible & languiſſant par la vieilleſſe, & ayant été unjour préſenté devant un Sanglier heriſſé pour ſe batre contre lui, il le prit par l'oreille & le mordit: mais ayant les dens toutes pouries, il fut obligé de le quiter. Alors le Chaſſeur ſe fachant commença à le crier: auquel ce vieu Chién répondit: Ce n'eſt pas mon courage qui m'abandone, mais c'eſt la force qui me manque. Tu me loües de ce que j'ay éte autrefois, & tu me blames de ce que je ne ſuis plus ce que j'étois. Tu vois aiſement, mon cher Philéte, ce que j'ay voulu marquer par cête Fable.

Veloces). Malebat N. *Heinſius*, *& velox feras*, quia fortitudo canis adverſus feras veloces non multum potuit prodeſſe domino, ſi fuit ſola ſine velocitate.

Ingravantibus) Mallet. *Rittersh. ingravent.bus*. Puto *ingravantibus* eſſe poſitum pro *gravantibus*. cum anni eum gravarént, i. e. moleſtiam ei afferrent, quomodo apud *Virgilium gravare labor* dicitur.

Objectus) *Objectus pugna*, eſt commiſſus cum ea in pugnam.

Te deſtituit animus) Scilicet *mens*. Non deſtituit, non fallit, non facere negligit aut curat, quod imperas. *Vellejus* 2. c. 42. *conata ejus qui obtinebat Aſiam, metu ſuo deſtituit*.

Jam damnas) *Faber* corrigit: *damnas quod jam nos ſumus*. Nihil ego muto. Ordo eſt: *damnas, quod jam non ſumus*, puta, id, *quod ſuimus*. h. e. ægre fers, quod non ſemper retineamus, & ſic etiamnum habeamus illas vires, quas habuimus olim. Quanquam minus ſit contemnendum, quod putabat *Heinſius*: *Quod fuimus, lauda, non damna, quod jam ſumus*.

Pulchre vides) Faciunt hic aſteriſcos aliqui, tanquam deſit nonnihil. Verum fruſtra. Sic enim ſolet aliquando finire, ut *lib*. 3. *cap*. 12. *Hoc illis narro, qui me non intelligunt*, & eodem *lib*. *cap*. 1. *Hoc quo pertineat, dicet, qui me noverit*. Unde ſimul diſcimus, ſolere eum ita loqui, quotiens de ſe ipſo agit. Quod cum hic quoque fiat, non eſt dubium, quin integra ſint omnia. Vult enim ſe excuſare *Fileto*, quod non ea ſcribat alacritate ſenex, qua fecit olim, cum adhuc ætate viribusque eſſet integris.

Viri Clariſſimi

FRANCISCI GUYETI
ANDEGAVENSIS
NOTÆ.

UT intelligas, lector benivole, cui has Notas debeas, miſit eas vir Clariſſimi nominis doctrinæque, Dn. Emer. Bigotius Pariſiis ad Nobiliſſimum Dn. Nicolaum Heinſium, cum de inſtituto noſtro cognoviſſet. Qui deinde illas pro humanitate ſua nobiſcum communicavit. Adſcripſerat eas Cl. Guyetus codici ſuo, apud Seb. Cramoiſy Pariſiis Anno 1630, edito, unde fit, ut cum loca quædam dubia in editione illa non compareant, de iis prodere ſententiam ſuam omiſerit. B.V.

AD LIBRUM PRIMUM.

II. *FAuce) alias, face. Fauce improba*, id eſt, *fame*. Tò *face* hic locum habere non videtur.

III. *Inquinaſſent*) id eſt, *dedecoraſſent. corripere cœpit*) id eſt, *corripuit*. *Martialis*.

Portentum eſt, quoties cœpit imago loqui.

hoc eſt, quoties loquitur imago

IV. *Habitu*) τῇ ἐσθῆτι *veſte. immiſcuit*) lege: *formoſe immiſcuit ſe pavonum gregi.*

V. *Necquem*) Scribo: *nec quem petebat potuit adeo attingere.*

VI. *Convicio*) id eſt, τῇ καταβοήσει, *convocium. convicium.*

X. *Nec opinum*) id eſt, *imprudentem*, οὐ προσδοκῶντα.

XII. *Auriculas*) placet hic Tò *auritulus*, κατ' ἀντίφρασιν dictum. *clamore ſubito*) *clamorem ſubitum. adficiuntur*) *adfliguntur*. Codex *Danielis* placet.

uiſſem) ſcribe, *fugiſſem metu*, ex lib. *Dan.*

XIV. *Ut illa*) ſcribo: *utilia mihi quam fuerint*, ex lib. *Daniel.*

gaudet)

gaudet) gaudent, *Dan.* cod. *Fere) Sera dant pœnas turpes.* cod. *Daniel. tum demum)* Hi duo verſus videntur addititii. *probatur)* ſcr. *probatur ingenium quantum.*

XV. *Hic quum)* hoc eſt, *illic, ibi. quorum ſtultitia) quorum ſtultitia quæſtus imprudentiæ eſt. mala videre)* forte; *indere* fuit *nidere*, ex quo *videre.* Idem *Avienus* in præfat. ad Theodoſ: *Verum has pro exemplo fabulas & Socrates divinis operibus indidit, & poëmati ſuo Flaccus aptavit, quod in ſe ſub jocorum communium ſpecie vitæ argumenta contineant. at illa)* ſub. *inquit. fugere)* adſueviſti, ſcil.

XVIII. *Commendaſſe) commodaſſe*, Daniel. exemplar.

XIX. *Actis)* i.e. *exactis.*

XX. *Cubile cepit)* ſub. canis altera.

XXVI. *Crocodilus)* primum in *crocodilus* corripuit *Juvenalis*, itidem *Horatius*. *Martialis* produxit lib. 5. ep. 93.

XXVIII. *Lagonam)* ἀ λάγυνος, λαγύνα, unde *lagona* υ in *o* converſo Fit & *lagena* a λαγύνα, non *laguna*, vitandæ homonymiæ cauſa, à *lacus*, *lacuna*, & *laguna*, quod Italiſmo remanſit.

XXIX. *Pullis eſcam)* ſc. ut pulli eſcam carperent. *Hoſti)* ſcribendum videtur, *Hoſtis dolorem damno. m. ſ.*

XXX. *Diſtringunt)* i. e. σίζουσι, καθνίζουσι, πιέζουσι. *Aſinus demiſſo)* i. e. porrecto.

XXXII. *Reliquis) reliquiis*, ſeu *relicuis* τετρασυλλάβως pronunciandum, ut apud *Plautum*, & *Terentium* ſemper.

AD LIBRUM SECUNDUM.

I. *Æopi genus) Genus*, i. e. ſcribendi *genus Æſopium*, i. e. docendi methodus per fabulas. Autor infra init. lib. V. *quare Particulo quia caperis fabulis, quas Æſopias* &c. *narrandi locus)* ſcribendum videtur; *narrandus logus.* Æſopi logorum à *Platone* fit mentio. *bonas in partes)* Nota phraſin, pro, *bonam in partem. prædator)* Homo ſcil. ληϛής. *& quæ debetur)* ſcribendum videtur: *eſt, quæ debetur. tergore)* ſcribo corpore.

III. *Ætatis mediæ)* Ordo conſtruct. Ætatis mediæ mulier non rudis tegebat annos cuidam, diſſimulans eos elegantia. τὸ *ætatis mediæ* male refertur ad τὸ *cuidam. pingi)* an *fingi*, id eſt, ornari.

V. *Direpit ad cubile)* ſcribo, *derepit*, i. e deorſum repit.

VI. *Et proſpicit)* an, *deſpicit*, i. e. ſubjectum. ſubjacens ſpectat? an *præſpicit*, præ ſe ſpicit, i. e. prope ſe ſpectat? ut præ *oculis, præ manibus habere, præſto eſſe*, &c τὸ *præſpicio* quærendum. *erat deſtricta)* ἐξαλ]ο. *alveolo)* τῇ σκάφῃ. *come officium)* i. e. *faiſſant le bon va*

let. alapæ) i. e. libertas. *mecum*) i. e. apud me.

VI. *Propter volans*) ſub. *inquit*.

VII. *Comes*) ordeo onuſtus mulus. *eadem*) mulionum ſcilicet. *ferro*) ſpiculis. *ſpoliatus*) ſub. *auro mulus*.

X. *Voluiſti tibi*) ſub. *fieri* ἐλλειπτικὴ φράσις. *corruptos*) an *ruptos*, ut *rupta mula*. *Martialis*? an, labore nimio confectos? placet poſterius. *aranea*) i. e. araneæ telas. *araneum*, *aranei*, ἀράχνιον, τό.

XI. *Æterna*) *ænea baſi*, vel *extrema baſi*, *alter*, i. e. Æſopus. *Nec hac invidia*) ſequentia omnia delenda. *plures*) qui plures: cum unus ſit Æſopo ſecundus? Adde, quod Thracem ſe profitetur Phædrus, præfat lib. 3. *habebit*) ſed ſeque. fab. Thracem eſſe ſe, nec patriam deſerere velle profitetur. *animus ſentit*) Ex inferioribus ſumptum, i. e. lib. 3. præf. *liber animus ſentiat vim carminis*. Sed illic appoſite, hic ſecus. *doctus illis occurrit labor*) ex eadem fabula expreſſum: *Docto labori præponens lucrum*.

AD LIBRUM TERTIUM.

I. *ARtium*) i. e. Muſarum. *ſin autem minus*) i. e. non. *ſervitus*) ſub. *Æſopi*, i. e. Æſopus ſervus. *porro illius*) i. e. Æſopi. Ad ſuperiora illa refertur: *librum exarabo tertium Æſopi ſtylo*. *ſemita*) ſcribendum forte: *ego porro illius ſemitam feci viam*. Hunc locum *Martialis* imitatus videtur lib. 7. ep. 60.

& modo quæ fuerat ſemita, facta via eſt,

prior lectio ſic exponenda erit, ego de ſemita illius feci viam. Sed emendatio noſtra placet magis. *Sejano*) *Sejanus*. Hæc ob συγχρονισμὸν Sejani & Phædri a quopiam Grammatico conficta, & huc intruſa videntur. *forſan*) ſcribendum, *fors*, verſu exigente, i. e, forſan. *mihi ſolemnis*) tranſpone, *ſolemnis mihi*. *induxi te*) ô Eutyche. Hi duo verſus ſuſpecti.

II. *Qualem te dicam*) ſcribo: *quam te dicam? quam bonam*. Τὸ *qualem* gloſſema eſt τοῦ *quam*. Τὸ *quam* omiſſum fuit à librario, quod fruſtra repetitum videretur. *hoc quo pertineat*) i. e. qui me noverit, dicat me mirum juvenem fuiſſe, qui talis ſum ſenex.

III. *Solet à deſpectis*) In Tiberium Rhodis exulem. *alii onerant*) προκελευσματικός. *laſerunt*) *laſerunt* ſcribendum videtur, correpta penultima, ut *tulerunt* apud *Virgilium*, *abierunt* inf. lib. 5. f. 8.

V. *Reliquas*) τετρασύλλαβον, ut ſupra. *præſtatur*) i. e. efficitur, redditur.

VII. *Dolone*) i. e. acuta proboſcide.

VIII. *Eſt conditio*) ſc. *parata*. *pulmentarium*) h. e. pulmentum, προσφάγιον. *ſi quo eſt*) An ſcribendum; *age ſi quo erit abire a. e. l.*

X. Ca-

X. *Cathedra*) in el eſtrado. *ſtratum*, locus tapetibus ſtratus, in quo mulieres nobiles deſidere ſolent in Hiſpania. Martial. lib. 2. ep. 63. Juvenalis ſat. 9. de cathedra ſtrata,

— *& ſtrata poſitus longaque cathedra*
Munera fœmineis tractas ſecreta Kalendis.

Martial.

Cum cathedralitios portet tibi rheda cinædos.

vide veter. Schol. in hæc verba. p. 222. *ſuppoſitum*) an, *ſuſpenſum?* ἐπέχω. *ſuppoſitum*, τῷ ὑποθέματι, *impoſitum*. His ſpeculum ſuppoſitum fuit, eo ſcilicet, ut ſe in eo intuerentur. Non enim forte inſpexerant, ut ſuppoſuit interpolator. *pueriliter*) Hic verſus inſititius videtur, & facile abeſſe poteſt, imo & autoris ſenſui repugnat, cum dicit, *forte inſpexerant*. Eo enim ſpeculum in cathedra matris ſuppoſitum fuit, ut in eo ſe pueri intuerentur. *quid enim*) i. e. cur non, quare non. *Acro* ad 1. Sat. Horat. *rem*) rem *fœminarum*, i. e. quæ ad feminas pertinent.

XI. *Ponis*) i. e. fundus, κλῖζεις.

XI. *Judicet*) An ſcribendum, *judices*, placet. *elevem*) An ſcribendum, *eleves*, i. e. extenues, minuas, ob vetuſtatem, an *elevent? memoria*) Nota ætatem Phædri, i. e. tempus, quo vixit. *ſervans diligentius*) quia prætextati ſine pædagogis. vid. Plut. de audit. *familia*) ſervorum. *tonſum*) mos prætextatorum. *repræſentavit*) i. e. ſubito ſibi ipſe pœnam facinoris irrogavit. Il ſe paya comptant du crime, qu'il avoit commis. *Supplicia repræſentare* habet Curtius, id eſt punire. Metaphora ducta eſt a pecunia, quæ repræſentatur, qui ſe paye comptant. *quod bona poſſideat*) i. e. quod ſit dives. *ſtant*) ἀντιςχύηται. *adjuvaret*) ut adjuvaret ſe, judices jurejurando præſtito. *fidem*) i. e. religionem jurisjurandi, periclitantem ob facti ambiguitatem. Inf. f. 14. *ſed ne religio peccet imprudens mea. error*) ambiguitas criminis. *limaſſet*) i. e. limis oculis inſpexiſſet. A limus, limo, collimo, i. e. viſum dirigo in ſcopum. Onomaſt. *Collimare*, ςοχάζεσθαι. A linea, collineo & collimio ducta ſunt, ejuſdem ſignificationis. Idem Onomaſt. *collimio*, καταςοχῶ. Item, *limus*, παραβλὼψ. vulgo παράβολος pro παραβλώψ. *Limare* eſt diligentius intueri, inſpicere, ab eis ductum, qui limis ictum ſagittæ deſtinant.

XIII. *Gallinacius*) pro, *gallinaceus*, poſterioris latinitatis conſuetudine. Italiſmus. *cupidus vidiſſet*) An *cupidus te inveniſſet hic*. Phædrus ſcripſiſſe videtur, *ô ſi quis pretii cupidus te vidiſſet hic*. Ex quo trajectione factum eſt primum, *vidiſſet te hic*, & poſtea *tei*, ex quo demum *tui*. *Hoc illis*) Hoc ad autorem Phædrum ſpectare videtur. i. e. Narro patrono meo, qui meritũ meũ non intelligit, i. e. non novit.

XIV

XIV. *Alveos*) *Alvos* ſcribendum videtur, ut *gl. vett* habent, & *Virgil exeſa arboris alvo.* V G. *vetus alvus, idem eſt, quod alveus.* Gl. Græcolat σμῆνος *alvus.* Gl. Ph. *alvus, alveus,* γαστὴρ κύτος. Sic enim ſcribendum vid. *illa*) veſpa. *ſuſtulit*) i.e. *tulit* *pactum fuci* Et hæc ad auctoris tempora, ſeu auctorem potius ſpectare videntur. *pactam fidem*, i.e. judicium, arbitrium amicorum communium ſuper controverſia plagii, *Fuci*, i.e. plagiari, ignavi homines, qui verſus meos ſibi vendicarunt. *Hos ego verſiculos feci, tulit alter honores.*

XV. *Retenſum*) laxatum. *victor ſophus*) i.e ſapiens philoſophus. *aliquod dari*) An ſcribendum, *ſic luſus animo debet aliquando dari?* quid? ſi, *ludus. Horat, animo dare ludum.* ἐπέχω.

XVI. *Quum crearer*) εἰρωνικῶς, *poteſtas*) i. e. actio voluntaria.

XVII. *Oppetit*) i.e. incurrit, ἐπέρχεται. *oppetere peſtem, mortem* &c. *ramo*) an, *cavoque muro.* τὸ *cavo ramo* non placet. Ex *muro* tactum *ramo*, ex quo *ramo. ſonare citharam*) An ſcribendum: *ſonare citharam quos putes Apollinis?* quid? ſi, *ſonare citharam quos putes Apollinem. egreſſa cavo*) Scribo: *noctua egreſſa è cavo.* Poſſet & ſic legi: *cupide advolavit egreſſa cavo noctua.* Sed placet prius.

XVIII. *Honore fructum*) An ſcribendum: *honorem fructu ne videamur pendere.* Pendere, i. e. expendere, deſtinare. *At mehercule*) Scribo: *At me narrabit hercule quod quis voluerit.* τμῆσις. *ſapiens dicere*) An ſcribendum *dicere*, ſecunda perſona præſentis, i.e. merito ſapiens haberis.

XIX. *Plumis*) i e. pinnis. Gl. græco lat. πτερὸν, *pinna, pluma, ala, alæ, pluma*, πτίλον. *recidat*) forte ſcribendum, *reccidat*, ut *reddunt, rettulit, rettudit* inf. & ſimilia. Vide Indic. *Gyſun.*

XX. *Animum rettulit*) i.e. animo reputavit, conſideravit. *adluſerit*) i. e joco ſtrinxerit.

XXI. *Quæſtus*) à la queſte.

AD LIBRUM QUARTUM.

I. *Condidit cura*) i.e. ſtudium. *Muſtela quem*) de Tiberio in Capreis. *retorridus*) i. e. recoctus, vafer. *muſcipula*) à muſcipulum, muſcipula. ut ſupra, araneum, aranea. *ſic valeas* i. e. non valeas, quia farina non es.

II. *Alta vinea*) i. e. arbuſto.

III. *Potius*) ſub. *eſſe* Ordo: *Hæc fabula admonet, potius eſſe lædi impune, q.*

IV. *Fidem advocavit*) An, æquum & bonum, æquitatem, τὸ εἰκὸς. i. e. ex æquo & bono unicuique illarum mater diſtribuit,

buit, quod moribus conveniens erat. *quæ luxu trahit*) i. e. potrici.

V. Quorum in tabernis) inſitivus verſus videtur,

VI. Diſtringis) i. e. carpis, vellicas, laceras. glo. Ph. *diſtringis*, τσέιζύεις. Gl. græcol. τσέιζύω, *rado, derado, ſtringo, diſtringo. ſuſtine*) i. e. fer, ne abjice *involvens*) an, *evolvens. falſoque*) i. e. contra rationem temporum. *Juſtoque vindicavit*) ſuſpectus verſus. *Cato*) i. e. cenſor *majorem* ſub ea, quam exhibes. *cœlum vituperant*) Nota proverbium.

VII. Argumento) εἰκόνι, ſimilitudine, figura. *quæ res eſſet tibi*) i. e. σχῆμα. i. e. ſi quis cibus eſſet, *captas*) i. e. tentas, conaris.

VIII. Simulac) τὸ ac additamentum eſt. *Simul venit*, recte eſt. ut *Cicero, Livius*, Auctor infra f. 14. *qui ſimul offendit ad fortunam, frangitur*. Item inferius: *ſimul rogavit, eſſet an dulcis liquor*.

X. Spiritu) i. e. vita. *de flamma*) vide *Servium* in illud Æn. 12. *qui fulmina ſanguine ſancit. argumentum*) ὑπόθεσις. *qui repperit*) i. e. fabulæ auctor. An, Æſopus?

XIII. Afflictione) an, *affrictione?*

XIV. Idem Prometheus) ergo de Prometheo fabula ſuperiore mentio facta fuerat.

XV. Feminæ) Livia Auguſta.

XVI. Finxit conſulendi) Scribendum videtur; *finxit hoc ſolandi gratia. periculo*) ſcribe. *periclo. ſophus*) ſub. inquit. *ſenſim*) i.e. σχολῇ, ἠρέμα. Gloſſ. Philox. ſenſim, σχολῇ, ἠρέμα.

XVII. Melioris vitæ) verſus ſuſpectus. *ſimoque*) i. e. ſtercore. *citati*) A quo citati? Quo citari potuerunt, cum ſponte venerint? *turpe æſtimantes*) & hic verſus ſuſpectus eſt mihi, & additirius videtur. *non eſt*) οὐκ ἔξεστι. *nec eſt difficile*) verſus ſuſpect. *non volo*) ſc. *nunc. cruciari*) ſub. *jubeo. ne ventrem*) ſcribe, *Nam. ſed hoc*) ſc. *Sic hoc feretis per judicium præmium*. An, *præjudicio*. vos canum legati. *præmium*) i. e. ποινὴν, τιμωρίαν, mulctam. *exſpectant*) Qui *exſpectant?* cum redituros dixerit Jupiter ſupra: *non eſt legatos regis non dimittere*.

XVIII. Nocuit) al. *necuit*.

XIX. Eruit) *ruit* ſcribendum videtur. i. e. fodit, ὀρύζει. *Virgil. cumuloſque ruit male pinguis arenæ*. A *ruo*, rutrum, rutellum, &c. *pulcre*) i. e. εὖ καλῶς. *vitæ meæ*) i. e. vulpi. *lucrum*) forte *lucri*, an, *quod lucrum*.

XX. Sive hoc) i. e. hic liber.

XXI. Egregium melos) *egregia* μέλη, ſcribendum videtur. *egregia mele*, ut *Theſſala Tempe, grandia cete* &c. patet. τὸ *egregia mele. laudem*) i. e. τὴν ἀρετήν. *perierant*) ſcribo, *perierunt*, penultima correpta.

XXII. Extricas) i. e. abſolvis, perficis, expedis. κυρίως.

XXIII,

XXIII. Reges commemoras) hi verſus hoc ordine ſunt legendi.

Reges commemoras, & matronarum oſcula
Superba jactas, tegere quod debet pudor;
Aras frequentas, nempe abigeris, quo venis:
Nihil laboras, ideo quum opus eſt nil habes:
Ego granum in hiemem quum ſtudioſe congero,
Te circa murum video paſci ſtercore.

XXIV. Certo condixit) *Martial. Vovit, ſi ſibi reſtitutus eſſet* &c. Vide locum in Epigr. *Tarpejus Diodorus ad Coron. ſecretum*) μυστεῖον. *impetum*) poëticum ſcil. *uſus*) ſub. eſt. *atque*) *apte* hic ſcrib. *adprobavit*) pycta ſcil. *Illi*) Caſtor & Pollux. *late*) *lata*, an *late?* *duo juvenes*) *juvenes duo*, trajectio.

XXI. Tibi) ô Eutyche. Eutychum hic intelligit, de quo initio lib. 3. dixit, *Phædri libellos legere ſi deſideras, vaces oportet Eutyche à negotiis. deſtringit*) i. e. deſtinet, occupat. *vocis*) i. e. promiſſi. *veniet*) ſcribo, *deveniet. celerius*) *citius*, ſcribendum videtur, ita verſu exigente. τὸ *citius* in *celerius* mutatum, propter præcedens *cito.. exiſtima*) an ſcribendum *exiſtimo?* videtur.

AD LIBRUM QUINTUM.

I. Etiam eſt tituli) ſcribendum videtur, *erit*, verſus cauſa. *illum ipſum*) ſcribendum videtur, *ut illud ipſum cupiat famatradere. colorque prior*) ſcr. *proprius*. à pictoribus translatum videtur. chacun à ſon couleur particulier. *quaſi paucas*) verſus ſuſpectus. *vetuſto genere*) i. e. vetuſta dicendi methodo, per fabulas. Supra. *exemplis continetur Æſopi genus, nec aliud quicquam per fabulas quæritur, quam corrigatur error ut mortalium. parta laus eſt, quod tu*) poſt *laus eſt*, punctum ſcribendum. *dum tu varie*) *vacive* legebat *Pithæus*. i. e. vacue, cum ocio. Sic autem verſus videtur corrigendus; *quartum libellum tu vacive perlege.*

II. Inveniunt, novo) *inveniunt ſuis: Praxitalem ſuo*) *novo Myronem argento*) ſcr. *Myronemque æri. repetunt ultimi*) *repunt* ſcribendum videtur; i. e. lente eunt, otioſe incedunt.

IV. Contumeliam) i. e. alapam puncturæ. *reſpondit*) calvus, ſubi. *caſu*) ſub. *ei*, i. e. ei, qui caſu peccat. *illum*) i. e. conſilio nocentem.

V. Sancto) an τὸ *ſancto* hic eſt *Sanco?* Sancus Semo; ſeu Sanctus Semo Hercules dictus eſt, Sanctus. ἅγιος, deorum epitheton eſt.

VI. Scurra digrunnit.) forte, *degrunnit*.

VIII. Mos eſt) ſcribendum videtur, *ut ſpectatorum moris eſt lepidum genus. Cicero; Negavit moris*

moris eſſe Græcorum &c. Noſter ſupra; *uſus poëtæ, ut moris eſt, licentia. lepidum genus*) i. e. tibicen. *adducit*) alias *reducit.* an ſcribendum, *deducit.* deduci pretio & precibus, ut apud *Cicer. deduci ſe ad aliquam cogitationem. translatitio*) i. e. communi, uſitato. *reducto*) in ſcenam. *notum*) principibus cani ſolitum, i. e. Imperatoribus Auguſtis. *impoſuit*) tanquam onus impar humeris ejus impoſuit. *homo meus*) i. e. Princeps tibicen. *homo meus*) i. e. homo, de quo loquor, de quo ſermo eſt. Gallice, mon homme. Mon homme ſe jetta le ventre contre terre. *honore*) i. e. candidis veſtibus, candito ornatu. *divinæ*) i. e. Auguſtæ.

IX. Pendens) ſub. illæſus, ob levitatem & celeritatem. proverbium Græcum eſt: ἐπὶ ξυροῦ βαίνειν. *Diogenianus* Cent. 4. Prov. 41. *occaſionem*) *Cato* Grammaticus. *Fronte capillata eſt, ſed poſt Occaſio calva.*

X. Plecteret) *flecteret*, ſcribendum videtur.

XI. Senex) *ſenex latrans*, i. e. ſenex canis. Prologus Caſinæ Plaut. *cum latranti nomine*, i. e. canis, canino. *quod non ſumus*) ſcr. *quod nunc ſumus. vides*) tu, inquam, qui ſeni cani me ſimilem eſſe ſcis, infirmum, inopem, omnium egenum.

AU LECTEUR.

JE fus prié il y a quelque tems de conſidérer avec ſoin la traduction Françoiſe de Phédre, & de mettre par écrit les remarques qui ſe pourroient faire ou ſur le langage, ou ſur quelques endrois de l'original, qui peut être n'auroient pas été bien traduis. Cette priére m'ayant été faite par une perſonne, pour qui j'ay autant de tendreſſe que de reſpect, il falut obeïr, & faire ce que l'on ſouhaitoit de moy, ſans délibérer. Je le fis donc, & ce que j'écrivis alors, c'eſt ce que je vous préſente aujord'huy, ayant opinion qu'on pourra tirer quelque utilité de ces Obſervations, dont la plus-part ſont faites ſur la plus belle & la plus difficile de toutes les langues vivantes. Je vous ſupplie ſeulement d'être bien perſuadé, que je n'ay point

point eu deſſein de m'ériger en Critique, ni de me rendre remarquable par la cenſure de ce petit livre. Car outre que je n'ay pas voulu ſoufrir que mon ncm parut au front de cette édition, le mérite de ces ſavans & amirables ſolitaires, qui ſont ſi bien l'honneur de la France par les compoſitions qu'ils produiſent tous les jours, m'eſt aſſez connu, pour me faire renoncer à une telle pensée, quand je l'aurois uë. Auſſi n'ay je point d'autre deſſein que célui de faire plaiſir à ceus qui liront cet Auteur, & à quelques perſonnes qui enſeignent dans les Ecoles & qui, bien ſouvent, ne s'attachant pas à notre langue avec aſſez d'aplication, n'en connoiſſent pas auſſi les beautez, & par conséquent ne connoiſſent pas bien les fautes qui ſe peuvent rencontrer dans les verſion,. J'avoüe donc de bonne foy que Phédre ne pouvoit être mis en François d'une maniére plus agréable ni plus naïve, & que cête traduction a toutes les qualités qui peuvent donner pris à cette ſorte d'ouvrages. J'avoüe encore, qu'elle peut ſervir de modéle à ceus qui voudront dorenavant traduire les Auteurs Grecs ou Latins avec ſuccez: Mais enfin, quelque belle, quelqu'agréable, quelque naïve qu'elle ſoit, elle ne laiſſe pourtant pas d'avoir ſes taches, & il n'y a rien de parfait ſous le Soleil: Nous ne ſommes point icy au pays des Idées, *& l'excellence des plus beaux écris eſt toujours defectueuſe. Hé! qui pourra raiſonnablement s'offenſer de ſe voir repris, puisque les ouvrages les plus achevez qui ſoiēt jamais ſortis des mains de nos plus excellens auteurs, ne ſont pourtant pas encore ſi achevez qu'on ne puiſſe y trouver certaines marques aſſez claires de l'infirmité humaine, & en tirer des preuves indubitables de la difficulté de notre langue? Auſſi eſt ce par là que j'oſe eſpérer, que le ſavant Homme qui a obligé toute la France en traduiſant Phédre, receura de bonne grace les Notes que j'ay faites ſur ſon ouvrage, aprez avoir proteſté ſoleuſnélement, comme je fais en cet endroit, qu'il y a ſort peu de nos traductions modernes, qui méritent d'être conſidérées comme la ſienne.*

OBSER-

OBSERVATIONS
SUR
LA VERSION DE PHEDRE.

PAg. 7. lin. 1. *preſſés par la ſoif*) quelques uns eſtiment que *preſſé de la ſoif, preſſé de la douleur, de la triſteſſe*, &c. eſt une maniére de parler plus Françoiſe que *preſſé par la ſoif, par la douleur*, &c. Et ce qui fait que je me rangerois plutôt à ce ſentiment, c'eſt que l'Interpréte même a parlé ainſi ailleurs : *un bouc preſſé de la ſoif vint au même lieu.*

Pag. 11. l. 15. *Puiſque vous n'avez pas voulu ſoufrir votre bon Roi, ſoufrés-en un méchant*) Ce paſſage n'a pas été bien traduit; il falloit dire, *Puiſque vous n'avez pû ſoufrir votre bien, ſoufrés votre mal.* Me le Févre avoit remarqué cela avant moi.

Pag. 17. l. 8. *Il ne pût attraper celle qu'il avoit deſirée avec tant d'ardeur*) l'Interpréte a eſtimé qu'ADEO ſignifioit *ſi ardemment, ſi fort, avec tant de paſſion*, &c. mais il s'eſt mépris, pour ne s'être pas bien ſouvenu que ADEO ſe doit joindre avec NEC, & non pas avec *petebat*; de maniére qu'il falloit traduire ce paſſage, comme ſi Phédre eut ainſi placé ſes mots: *Neque adeo potuit attingere cibum quem petebat.* Ceus qui ſavent le langage de Plaute, de Terence, & de Cicéron, ſavent bien auſſi quelle eſt la force ſecréte de cette particule. Elle ſignifie quelquefois. *Et avec tout cela*: quelquefois auſſi elle ſe prend pour *en outre, encore, même*, &c. ſelon les occaſions differentes où elle eſt employée.

Pag. 20. l. 1. *Une noce célébre d'un Voleur*) *Nuptias celebres furis.* CELEBRES ſignifie autre choſe en cet endroit; il faloit dire, *une noce où il y avoit grande compagnie*; car *celeber* ſe prend ſouvent dans les bons auteurs pour *numeroſus, populoſus, frequens*, Et les Exemples de cette ſignification ſont très-communs

chez les meilleurs Auteurs Latins.

Pag. 22. l. 1. *Un maſque de téatre*, &c. *voila un beau viſage, c'eſt domage qu'il n'a point de cervele*) Il eſt à propos de ſe ſouvenir que les maſques de téatre, dont ſe ſervoit l'ancienne Gréce n'étoient pas fais come les notres, qui couvrent ſeulement le viſage: car ceus de Gréce reſſembloient à un caſque, & environoient entierement la tête de l'acteur, auſſi ſait-on bien qu'au lieu de *ſpecies*, dont Phedre s'eſt ſervi en cet endroit, les Grécs ont dit *κεφαλὴ*, qui ſignifie *tête* & non pas viſage. J'euſſe donc traduit, *O la belle tête, ſi elle avoit de la cervéle*, & non pas, *voila un beau viſage ſans cervéle*; Car j'aurois pêne à croire qu'on put jamais dire la *cervéle d'un viſage*, au moins la choſe me paroit-elle aſſez ſinguliere.

Pag. 29. l. 16. *Si je n'euſſe connu ton courage & je n'euſſe connu que tu n'es qu'un Ane.*) Il ſemble qu'il ne faloit point répeter JE. & c'eſt ſans doute à cauſe de cela que dans cête édition on a corrigé ce paſſage.

On peut encore ajouter une choſe, c'eſt que la phraſe eſt mal tournée. J'aurois dit, *Si je n'euſſe connu ton courage, & n'euſſe ſçeu que tu n'es qu'un Ane.*

Pag. 32. l. 11. *Je ſuis bien malhureus de n'avoir reconu qu'à cête heure, combien ce que j'avois mépriſé m'a ſervi, & combien ce que je loüois ma été funeſte.*) Il y a quelque choſe contre le bon ſens dans cête expreſſion: *Je n'ay reconu qu'à cete heure combien ce que je loüois m'a été funeſte, (quantum luctus habuerint)* J'aurois traduit autrement: *Et combien de maus* me devoit cauſer *ce que je loüois tant*) En éffet *quantum luctus habuerint* ſignifie tout-autre choſe que ce que dit le François de l'Interprete.

Pag. 34. l. 13. *La ſageſſe eſt toujours la plus forte) Virtus ſemper prævalet ſapientia.* En cet endroit *Sapientia* ſignifie *adreſſe*, & *virtus* ſignifie *la force du cors.* Il ſe trouve mile & mile paſſages dans Platon où le mot de *σοφία*, qui d'ordinaire ſignifie *ſageſſe*, n'a point d'autre ſignification que céle *d'adreſſe, expérience*, &c.

Pag. 37. l. 2. *Pratiquer la medecine en un lieu inconnu) Medicinam ignoto loco facere.*

re. falloit traduire : *En un lieu où il n' étoit pas connu ;* car NOTUS & IGNOTUS ſont de ſignification active & paſſive. Plaute, Térence & Cicéron parlent toujours ainſi ; & Phêdre prouve bien ce que je dis, par un paſſage qui eſt au commencement de l' onziéme Fab. de ſon prémier livre, *Ignaros fallit, notis eſt deriſui ; Il trompe ceux qui ne le connoiſſent pas, mais il ſe fait mocquer de ceux qui le connoiſſent :* Le paſſage que je viens de citer a été fort bien traduit par l' interpréte ; & je m' étone qu'il ſe ſoit mépris en celui-ci, vu principalement que le ſens de Phêdre lui devoit donner une autre pensée que cele qu' il a üe.

Pag. 37. l. 4. *Etant donc un jour extrémement malade, le Roi de la ville où il étoit voulant éprouver ſa ſcience, demanda un verre, &c.)* La penſée de Phêdre eſt entiérement contraire à céle de l' Interpréte ; Car Phêdre dit que le ſeigneur de ce lieu-là étoit périlleuſement malade & l' Interpréte dit que c' étoit le Charlatan. Il n' auroit pas fait cête faute s'il ſe fuſt ſouvenu que HIC, qui ſe rencontre au cinquiéme vers, eſt un adverbe, & qu' il ſignifie ALORS.

En la même Fab. *Faiſant ſemblant qu' il mêloit.* Il y a des perſonnes qui parlent ainſi : *Il faiſoit ſemblant qu' il beuvoit ; Il faiſoit ſemblant qu'il rioit*, &c. Mais il faut dire, *Il faiſoit ſemblant de boire, de rire, de pleurer*, &c.

En la même Fab. *Fier ſa tête à quelqu' un*, &c. *fier ſes piés à quelqu' un.)* Le Latin de Phêdre a fait parler le Traducteur de la ſorte ; mais ce qui eſt bon en Latin ou en Grec, n' eſt pas toujours bon en François.

En la même Fab. *Par leur impudence)* Il y a une faute dans le texte Latin ; Car au lieu d' *impudentia* il faut lire *imprudentia.* Voyez les Notes de Mr. le Fêvre ſur ce paſſage.

Pag. 57. lig. 9. *Dans laquelle paſſant ſon bec)* On a changé un mot en ce paſſage ; car en l'edition de Paris, il y a *dedans laquelle*, &c. Et l' on a cru qu' il falloit dire *dans laquelle*, parce que *dedans* eſt adverbe. Je ſay bien que la plu part de nos poëtes ne s' arrêtent pas fort à cête obſervation, mais l' on ſait bien auſſi que les plus exacts d' entre eus la ſuivent toûjours.

Pag. 59. l. 24. *Alors on dit*

dit qu'un Vautour dit ces paroles) Cête faut ſe fait fort ſouvent; mais l'exemple ne juſtifie pas les fautes. Il faloit dire, *On dit qu'alors le Vautour prononça ces paroles.*

Pag.61.l.2. *Qui ont eſprit & adreſſe*) Il ſemble qu'il vaudroit mieus dire, *cet homme a de l'eſprit*, que, *cet homme a eſprit*, *cet homme a vaillance* &c. & je croi qu'il y a fort peu de perſones exactes, qui vouluſſent parler ainſi.

En la même Fab. *Un Aigle prit un jour* &c. Je me ſuis quelquesfois étoné, que l'Interpréte n'ait pas remarqué que cête proſe eſt remplie de pluſieurs eſpeces de vers; ce qu'il faut éviter, quand on ſe propoſe de bien ecrire.

Un Aigle prit un jour les petis d'un Renard
Et les mit dans ſon nid pour ſervir de pature
A ſes Aiglons, la mére alant après. . .
La ſupplioit de ne lui cauſer point
Une ſi grande affliction.
Mais l'Aigle la mépriſa
Se voyant en ſureté.

En voila un peu trop, comme vous voyez, & j'ay quelque opinion que Longin & Hermogéne n'aprouveroient pas fort volontiers qu'on en uſât ainſi: En un mot il faloit rompre toutes ces meſures; ce qui n'étoit pas dificile à faire.

Pag.65.l.3. *S'étant ſouvent echapez des eforts*) *S'échaper des eforts* eſt une maniére de parler qui meriteroit peut-être bien d'être examinée. Il eſt vray pourtant que dans une des letres de cet admirable inconnu, qui a ſi fort obligé ceus qui recherchent la pureté de notre langue, on trouve, *j'échape à toutes vos priſes*; mais c'eſt une autre choſe.

Pag.67.l.4. *Leur eſprit s'excite à ſe porter dans le bien*) On dit, *ſe porter au bien*, *ſe porter au mal*, *ſe porter à l'étude* &c. & non pas, *ſe porter dans le mal*, *dans le bien*, &c. d'Alleurs *s'exciter à ſe porter* n'eſt pas une fort belle choſe, & il valoit mieus parler autrement.

Pag.70.l.5. *Et rejeta ainſi ce méchant*) Le mot d'*Improbus* employé dans l'original, ne ſignifie pas toujours *Méchant*: mais quelquefois il ſe prend pour *impudent*, pour *efronté*, & pour celui qui demande hardiment, ſans conſiderer l'importance de ce qu'il demande.

Pag.72.l.7. *Ainſi toutes deus vouloient paroitre être de ſon âge*) J'aurois tradnit

ce

ce paſſage d'une autre maniere, & aurois dit: *Lui voulant faire croire à toutes deus, qu'éles étoient de même age que lui*, car *vouloir paroitre*, n'eſt pas ce qu'il faut pour une oreille purifiée, & qui a quelque ſentiment de la belle harmonie.

Pag. 76. l. 3. *Parce qu'il avoit ouy dire que cela le guérrroit de ſa bleſſure*) Il y a une faute dans la traduction de ce paſſage; Car l'interprete a voulu que ce remède fut particulier à l'homme dont il eſt queſtion, & l'original de Phedre dit que le remede dont ſe doivent ſervir toutes les perſonnes qui ont ete morduës d'un chien enragé, c'eſt de tremper du pain dans leur ſang, & le jetter dans la gueule de la bête.

En la même pag. l. 6. *Si les chiens ſçavoiët que leurs crimes fuſſent ſi bien recompenſez*) Le *crime* d'un chien eſt un grand mot, & je croi qu'Ariſtote ne doneroit pas ici ſon aprobation à l'Interprète. Phèdre s'eſt contenté de *culpa*, *faute*, &c.

Pag. 77. l. 1. *Un Aigle avoit fait ſon nid*) Je dirois plutôt *l'aire* d'un Aigle.

Dans la même pag. *Et ce voiſinage qui étoit arivé par hazard*) Il ſemble qu'il faloit parler autrement, & ne pas dire, *Il eſt arivé un voiſinage entre vous & moi*; car cête faſſon de parler me paroit aſſez étrange.

Pag. 81. 38. *Sur la mér de Sicile & de Toſcane*) Il ſemble qu'il n'y ait point de faute en ce paſſage, & cependant il n'eſt pas fort difficile de faire voir que ceus qui ſont de ce ſentiment, ſe trompent, parce que ſi quelqu'un parloit ainſi, on pouroit croire que la mer de Toſcane eſt la même mér que cêle de Sicile; & neanmoins pour peu qu'on ſache de Geographie, on en ſait aſſez pour n'ignorer pas que la mer de Toſcane n'eſt pas la mér de Sicile, quoi que le nom de la prémiere s'etende juſques au detroit qui ſépare l'Italie d'avec cête Iſle. Pour ôter toute equivoque, on pouvoit dire *la mer de Sicile & celle de Toſcane*.

Sur la pag. 82. Dans la note Cirri *en cet endroit ſe prend pour les plus de la robe* C'eſt le ſentimeut du ſavant homme qui a traduit Phêdre; mais d'autres eſtiment que

Cirri ſignifie la frange ou la crêpine que l'on couſoit anciénement aus bas des robes, aus bous des écharpes, &c. Les Egyptiens, les Juifs & tous les Aſiatiques en uſoient ainſi, parce que les habis lons ſe conſervoient mieus, & le bas des robes & des ſoutanes ſe pouvoit netoyer plus aiſément, ſans que l'étofe s'uſat en les netoyant.

Pag. 87. l. 2. *Vous vous laſſeres en vain par ce fardeau)* Quelques uns croient qu'on pourroit parler plus purement. En effet il ſemble que, *ſe laſſer par un fardeau*, n'eſt pas ce qu'il faut. Je traduirois donc, *Vous vous laſſerés en vain à porter un ſi peſant fardeau.*

Pag. 91. l. 20. *Vint dans une crainte aveugle dans une ferme)* Ceus qui ont conſideré notre langue avec ſoin, ſavent bien quelle eſt la propriété & la grace de cette particule, DANS, en certaines occaſions: mais icy le voiſinage de cette autre petite particule EN gate tout: *Il vint dans une ferme.* Je croy qu'on pouvoit eviter aſſez aiſément une rencontre ſi incommode, en traduiſant, *Un cerf tout troublé de crainte & ne ſçachant ce qu'il faiſoit, vint en une ferme*, &c.

En la même pag. *Vous autres ſeulement*, &c. On pourroit bien remarquer qu'il y a icy deus vers Alexandrins tout de ſuite, qui ſont ſuivis de deus autres petis vers de huit ſyllabes.

Vous autres ſeulement ayez pitie de moy,
Et je trouveray bien moyen de me ſauver,
A la premiere occaſion;
Le jour ſe paſſe, la nuit vient.

Mais ce n'eſt pas ce que j'ay deſſein faire; je me contenteray de dire que MODO, qui eſt en l'original de Phèdre, ne ſignifie point SEULEMENT, mais *preſentement*, *pour l'heure*, *maintenant*, *à cette heure.* En effet c'eſt un adverbe qui marque le tems, & qui eſt opposé à l'occaſion qu'attendoit le Cerf: *rurſus occaſione data erumpam.* Je traduirois donc ainſi ce paſſage: *Si vous avez la bonté de ne me point déceler maintenant, j'eſpere bien qu'à la premiere occaſion je me ſauveray d'icy & eviteray le malheur qui me menace.*

Pag. 91. *Vient en l'étable aprez ſouper)* Quelques-uns diſent *apres ſoupé*, *apres diné*, *à ſon levé*, *au petit couché du Roy*, &c. Et d'autres diſent,

diſent, *trois dîners, trois ſoupers*, auſſi bien que *trois dinez* &c. (*Dix ſoupez de cette ſorte ne valent pas un bon dîné*, Je croy que ce paſſage eſt de Monſieur de Balzac : je ne m'en ſouviens pas bien.)

Pag. 94. *Si l' Italie favoriſe notre travail*) Je dirois plutôt, *le païs Latin* que *l' Italie*; parce que la pureté du langage Latin ne ſe rencontroit que dans cette petite partie de l' Italie qui s' apelloit *Latium* ; Si quelques uns parloient bien ailleurs, c' étoient des gens d' étude, ou des gens d' affaires, qui ſuivoient la Cour.

Pag. ibid. *Avec une conſtance d' eſprit & une fermeté inébranlable*) Il ſemble qu'il y a quelque faute dans cette expreſſion ; Et en effet il falloit deus Epithetes, l' une pour le premier mot & l' autre pour le ſecond ; Si l' on otoit (*d' eſprit*) & que l' on dit, *avec une conſtance & une fermetè inébranlable*, il n' y auroit rien à reprendre ſans doute ; mais cette obſervation n' eſt pas pour toute ſorte de gens.

Pag. 99. *Un moment du tems qui eſt deſtiné aus exercices de votre charge* ;) Il y a bien de l' apparence qu' *officium*, qui eſt le mot de l' original, ne ſignifie pas *charge*, *office*, ou *employ*, mais *cour*, comme quand on dit, *faire ſa cour*. Voyez les Notes Latines, où il eſt parlé de ce paſſage ; à quoy vous pouvez ajouter que Seneque, Juſtin, & Symmaque, ont parlé ainſi, & Ciceron même.

En la même page. *Qu' il viendra des fêtes, dans leſquelles votre eſprit ſe relachant pourra s' apliquer à l' etude*) Il ſemble que cette maniere de parler ne ſoit pas pure, *Je me ſuis aplique à l' etude dans les fêtes de Paques*. Je dirois *pendant les fêtes*, &c. Car lors qu' on dit ; *Il viendra dans trois jours, dans trois ſemaines*, &c. c'eſt une choſe fort differente.

Pag. 100. l. 17. *Rendre honneur à votre merite*) *Meritis dedicans illum tuis*. Le mot de *meritum* employé dans l'original ſignifie un *bon office*, *plaiſir*, *bien-fait*, ſelon les qualites differentes des perſonnes dont eſt queſtion.

Ibid. *l' Homme ſe trouvant dans la ſervitude*) La figure qui eſt employée dans l' original de Phêdre a quelque choſe de plus noble que cette verſion ; Car la *Servitude* y eſt repreſentée com-

me une perſonne. C'eſt ce que les Maitres apellent εἰδωλοποιΐα.

Ibid. *Choiſiſſant quelques ſujets pour y peindre mon infortune) In calamitatem deligens quadam meam.* Je n'aurois pas dit, *pour y peindre mon infortune*, mais, *pour la conſolation de ma triſte vie*; outre que *décrire* vaudroit mieus que *dépeindre*.

Pag. 116. l. 8. *Pren garde que je ne te pique le col avec mon aiguillon) Dolo ne collum compungam.* Il falloit employer en cet endroit quelque autre mot plus fort qu'*aiguillon*. Et il falloit de plus que le terme, fût ridicule & grand en même tems, je traduirois, *pren garde que je ne te perce le col d'un grand coup d'eſtocade.*

Pag. 118. l. 28. *Le chien repondit ſimplement)* Je dirois plutôt, *ſans deguiſement, avec ingenuité, ſans rien diſſimuler*, & c'eſt ce que ſignifie tres-ſouvent le terme Latin, qu'a employé Phêdre. Mais *ſimplement* eſt équivoque & ne ſignifie quelque fois autre choſe que *ſeulement.*

Pag. 128. l. 20. *Mais afin de ne rabaiſſer pas cette verité) Ne vetuſtate veritatem elevem.* L'on ſçait bien que *rabaiſſer un homme* ſignifie quelque-fois *rabbatre ſon orgueil, l'humilier*, & lui faire voir qu'il n'eſt pas ce qu'il croit être: ainſi *rabaiſſer la verité* pourroit ſignifier *mal traitter la verité, la traitter indignement*; mais ce n'eſt pas ce que veut dire Phêdre en cet enroit; auſſi eſt-il vray qu'*elevare* ſignifie *afoiblir.*

Ibid. l. 24. *Auquel il étoit ſur le point de donner la robe)* Cette façon de parler, *auquel il étoit ſur le point de donner*, fait de la peine à l'oreille, & je croy qu'on en demeurera d'acord. Je dirois donc, *auquel il devoit bien-tot donner.* L'Interprete dit, qne cette ſorte de robe, que les Romains apelloient *toga pura*, ſe donnoit à l'âge de quatorze ans; mais il me ſemble qu'il falloit plutôt dire qu'on la donnoit aus jeunes gens qui entroient en leur dix-ſettiéme année. Au reſte il y a bien de l'apparence qu'il s'eſt perdu quelques vers apres ces mots, (*heredem ſuffici ſe proximum*) mais c'eſt à ceus qui écriront ſur le texte Latin de Phêdre, de faire ces ſortes de remarques.

Pag. 129. l. 9. *La violence de ſa fureur & de ſa colere*) La Retorique auroit peine à laiſſer cela ſans en dire quelque choſe. En effet il falloit changer la ſituation de ces deux mots, & dire, *ſa colere & ſa fureur*.

Pag. 129. l. 18. *Et ſe perça avec le même fer*) Lors qu'on prēd *fer* pour une épée ou pour un poignard, c'eſt parler poëte en proſe. Il eſt vray que les Latins en uſent quelquefois plus librement.

Pag. 123. l. 23. *Les Avocats demeurent fermes de leur coté*) *Stant fortiter*. Tout le monde ſçait que *ſtare* eſt un mot de droit, & qui eſt propre aus avocats; Horat. *diſperam ſi aut valeo ſtare, aut novi civilia jura*; C'eſt pourquoy ces deux mots (*ſtant fortiter*) devoyent étre traduits ainſi: *les avocats plaident vigoureuſement & avec courrage, &c.*

Pag. 136. l. 18. *T'avoit aperçeu*) Je ne ſçay pourquoy l'Interprete a mieus aymé dire, *t'avoit aperceu* que que *t'avoit apperceüe:* car le coq parle à une perle.

Ibid. *Il y auroit long tems qu'il t'auroit remis*, &c. La raiſon voudroit peut-être qu'on parlât ainſi, mais il me ſemble que l'uſage eſt pour cette autre maniere: *Il y a long tems qu'il t'auroit remiſe dans ton premier éclat*.

Pag. 138. l. 8. *Afin qu'on puiſſe juger par le goût du miel & par la forme de* (ſes) *rayons qui ſont ceus qui ont fait* (celuy) *dont il s'agit*) Il falloit dire par la forme *des rayons* & non pas *de ſes rayons*; autremēt il y auroit une faute cōtre le ſens de la fable.

Pag. 149. l. 15. *Nous aprend de ne rien faire*) Beaucoup de gens parlent ainſi; cependant on n'a encore jamais dit, *Je vous aprens de lire, je vous aprens de nager*, mais *à lire, à chanter, à nagor*, &c. On dira peut-être là deſſus qu'aprendre ſignifie *avertir*, comme, *Je vous aprens de bien ſonger à vos affaires*; mais cet exemple eſt vitieus, auſſi bien que les autres qui ſe pourroient rencontrer ſur cet article.

Pag. 165. l. 7. *L'une étoit belle & dreſſoit des pieges à ceus qui la voyoient, par ſes regars*) On m'avouera, comme je croy, que ces mots (*par ſes regars*) font icy un tres mauvais effet; *qui la voyoient par ſes regars*. Au reſte il n'étoit pas difficile de trouver un autre tour

que celui de l'Interprete. J'aurois dit : *L'une étoit belle, & ſes regars dreſſoient des pieges à tous ceux qui la voyoient* ; ſans employer cette ligne (*qui n'étoient pas aſſez modeſtes*) puis qu'il n'y a perſonne qui n'entende bien que des yeus ſi fins & ſi ſavants, ſont d'étranges yeus.

Ibid. l. 23. *La mere laiſſant ce qui étoit du droit & de l'ordonnance*) Ce paſſage a eté corrigé en cette édition : comme un autre encore, qui eſt en la Fab. V. au commencement. On a crû qu'on devoit dire, *Je mets à part ce qui eſt du droit & de la coutume*, & non pas, *ce qui eſt de droit & de la coutume*. Et Dieu ſçait ſi tout le monde a des oreilles capables de juger de ces bagatelles. On les apelle ainſi, peut être ; mais l'étude de la plus belle & de la plus agreable langue du monde n'eſt pourtant point une choſe qu'on doive appeller bagatelles.

Pag. 171. l. 8. *Les engloutit en la vaſte étendue de ſon ventre comme dans un gouffre*) Cette verſiou ne repond pas à la ſublimité ridicule de l'original,

Capacis alvi merſit Tartareo ſpecu.

On pourroit traduire ainſi,

Dans l'Abyme Infernal de ſon ventre glouton ;

Et il n'y auroit rien dans le Latin qui ne ſe rencontrât dans le François. Je diray icy en paſſant qu'on peut douter s'il faut dire, *Il fut englouti en la mer*, ou *dans la mer*. Je connoys des gens qui tiendroient pour le dernier.

Pag. ibid. l. 12. *Le ſimple peuple ſe ſauve*) *Le ſimple peuple* & *le peuple ſimple* ſe prend pour les perſonnes qui agiſſent avec ſimplicité & candeur ; ſans deſſein de tromper &c. Je dirois donc. *le petit peuple*, ou, *le menu peuple*, comme le Latin, *minuta plebes*.

Pag. 173. l. 12. *Satisfaire à la ſeverité de ſon humeur*) Il y en a qui aymeroient mieus dire, *ſatisfaire ſa ſeverité*, *ſatisfaire ſa rigueur*, qu'autrement.

Ibid. l. 16. *La forêt de Pelée*) Il falloit traduire, *la forêt de Pelion* ; Car Pelée étoit le pere d'Achille, & Pelion eſt une montagne de Theſſalie. Il faut auſſi corriger l'original, & au lieu de *Pelei*, on doit lire *Pelii*.

Ibid.

Ibid. l. 20. *Ouvrant l'entrée de la mer qui juſque alors étoit demeurée inacceſſible) inhoſpitalis Ponti.* Le mot de *Pontus* ſe prend bien pour toutes les mers en general; mais en cet endroit il ſe prend pour celle qu'on apelle proprement le *Pont Euxin*, dans lequel le Danube, le Boryſthene, le Tanais, le Phaſe, & tant d'autres rivieres, ſe vont rendre.

Ibid. l. 23. *La maiſon d'Ætas*) Le nom de ce Prince etoit *Æetes*, & non pas *Ætas*; C'eſt pourquoi on a corrige l'édition de Paris en cet endroit.

Ibid. l. 26. *Qui déchira &c. & porta*) Il falloit traduire *a déchiré & a porté* &c. Car comme ces vers ont été tirés d'une tragedie nommée la Medée, les choſes y ſont racontées, ou comme preſentes, ou comme ayant été faites depuis peu.

Pag. 180. l. 20. *Il n'y a que celui qui a inventé ce recit, qui puiſſe expliquer combien d'inſtructions utiles y ſont renfermées*) L'Interpréte a fait dire icy au Poëte, ce qui n'eſt pas dans ſon origiual; car Phêdre ne dit pas, *Il n'y a que moi qui puiſſe expliquer ce que je viens de vous reciter:* Ce ſeroit une vanité de jeune homme; mais il dit ſimplement que ce recit étant de ſon invention, Eſope n'y ayant rien contribué, il en donnera luy-même l'explication, ſans qu'on ait beſoin d'avoir recours à quelque autre perſonne.

Ibid. l. 26. *Selon l'ordre & au tems preſcrit par les Deſtinées, & au tems qu'elles ont preſcrit.* Pour ſentir la neceſſité de cette correction, il ne faut que prononcer les deus lignes dont il s'agit: *(ſelon l'ordre & au tems preſcrit*, &c.)

Pag. 190. l. 28. *Ils commandent qu'on en depute d'autres à leur place)* Je ne croy pas que cette façon de parler ſoit du bel uſage; au moins ay-je toujours ouy dire, *Il fut deputé en la place d'un tel.*

Ibid. l. pen. *On les envoye à leur ambaſſade.)* On dit, *envoyer en ambaſſade*, & non pas *à l'ambaſſade:* on dit *aller en cours*, (terme de marine) & non pas *à cours*, &c.

Pag. 194. l. 5. *Et la mit dans ſon ſein pour la réchauffer par une compaſſion cruelle*

cruelle envers luy-même) Cete tranſpoſition eſt vitieuſe, & produit une dangereuſe equivoque. On pouvoit s'y prendre d'un autre biais, en diſant: *La leva de terre, &c, par une compaſſion dont les funeſtes effets povoient tomber ſur luy-même, la mit dans ſon ſein pour la rechauffer.*

Ibid. l. 9, *Elle avoit commis ce crime)* Ce mot de *crime* eſt trop fort: On pouvoit dire ſimplement, *pourquoy elle avoit commis une telle action*; Car *facinus*, dont ſe ſert Phêdre, ſignifie cela.

Pag. 167. l. 9. *Celuy qui te reſſemble eſt né dans la colere des Dieus)* Il faudroit donc dire auſſi, *Il eſt né dans l'averſion de ſon pere, Il eſt né dans l'amour de ſes parens*, &c. J'avoue bien qu'on dit, *Dieu les a fais en ſa colere*; mais on ne dira pas pourtant, *ces gens-là ſont fais dans la colere de Dieu.* Il falloit donc tourner la penſée de Phêdre, & dire, *Mais ceus qui te reſſemblent, les Dieus les ont fais en leur colere*; ou bien, *Mais ceus qui te reſſemblent, viennent au monde avec la malediction des Dieus.*

Ibid. l. 14. *A toy qui eſt la joye de tes heritiers)* On dit bien, c'eſt vous, c'eſt moy, mais on ne dira pas, *toy qui eſt ma joye.*

A la fin de la Fable. *De peur que la Deeſſe gagne quelque choſe du tien.)* Je dirois, *De peur que la Deeſſe gagne quelque choſe avec toy*; Car, *J'ay gagné quelque choſe du tien*, n'eſt peut-être pas une choſe tout à fait belle, n'y qu'on doive imiter avec trop de ſoin.

Pag. 205. l. 19. *Toy qui menaçant de faire de grandes choſes)* Horace avoit bien dit avant Phêdre, *praclara minantem*, mais *minari* ne ſignifie pas *menacer*, lors qu'on l'employe de cette maniere; & un homme ſeroit ridicule, ſans doute, qui diroit, en parlant ſerieuſement, *Vous menacés les gens de faire des actions de pieté, Vous menacés les gens de faire une action de liberalité & de courtoiſie.* En effet *minari* ſignifie quelquefois faire des propoſitions magnifiques, faire de belles avances, &c. ſans pourtant en venir jamais à l'execution.

Pag. 206. l. 25. *Te peus-tu comparer avec les avantages qui ſe trouvent en moy?)*

Cet

Cet avantage qui ſe trouve en moy, ne vaut guere mieus que l'amour qui ſe trouve en Cleopatre, ny que la gloire qui ſe trouve en Ceſar. Je dirois donc ſimplement, *les avantages que j'ay*, ou, *les avantages que je puis avoir.* Mais eſt-ce bien dit? *Je me compare avec vos avantages*, où, *cet homme ne doit pas être comparé avec les vices de cet autre?* On parloit ainſi dû tems de Henry III. & la Reine Marguerite trouvoit peut-étre cela beau, mais Mr. de Balzac n'en jugeoit pas comme la ſçavante Reine.

Pag. 210. l. 19. *Ceus-là vous le donneront pour qui vous avés composé les deus parts de cet eloge*) L'Interpréte n'avoit pas remarqué que ce paſſage eſt corrompu dãs l'original, & qu'au lieu de,

> *Illi, inquit, reddent, quorum ſunt laudes* duæ.

Il faut lire,

> *Illi, inquit, reddent, quorum ſunt laudes*, duo.

C'eſt à dire, *Le reſte vous ſera payé par les deus Heros dont les loüanges rempliſſent tout le corps de votre poëme.* En effet que peuvent ſignifier ces mots, *Illi quorum ſunt laudes duæ* ſinon, *ceus à qui apartiennent les deus loüanges?* Mais j'ay peine à croire que le bon ſens puiſſe jamais aprouver cela.

Pag. 215. l. 10. *Quoy qu'il ſoit vray que cette matiere eſt ſi abondante, que l'ouvrier manque plutôt à l'ouvrage, que l'ouvrage à l'ouvrier*) Je dirois, *Que l'ouvrier manquera plutot*, &c.

Ibid. l. 23. *Il viendra un jour auquel*) Je connois des gens qui aymeroient bien mieus dire autrement, *Un jour viendra que* &c. auſſi cette maniere eſt-elle plus pure & plus naive que l'autre.

Pag. 210. l. 16. *Ayant traitté ce genre d'écrire avec des choſes toutes nouvelles*) Je ne croy pas qu'on puiſſe dire. *Cet auteur traitte la Geographie avec des choſes nouvelles; Il traitte la Poëtique avec des nouveautés fort ſurprenantes.* J'aurois donc traduit le paſſage de Phédre autrement: *Ayant ſuivi un ancien genre d'écrire, mais en y employant des matieres nouvelles, & qui ſont purement de mon invention.*

Pag. 222. l. 26. On ne dit pas, *Il traine en terre*, mais *à terre.*

Pag. 228. l. 23. *Jetter ſon manteau par terre*) On dit bien *jetter un lutteur par terre, jetter un arbre par terre*, &c. parce que l'arbre & le lutteur ſont debout: mais on dira *jetter ſon manteau à terre*, au moins crois-je avoir obſervé que ceus qui parlent purement parlent ainſi.

Pag. 227. l. 2. *Qui ay apris avec quelle viteſſe vous fuyés*) *Quantis fugius viribus*. Il falloit employer quelque terme qui marquât le ridicule qui ſe trouve dans le mot *viribus*, & dire avec *quelle force*, avec *quelle roideur vous fuyez*. Car on ne peut pas dire qu'un homme fuit avec grande force ſans ſe mocquer de lui: mais le terme de viteſſe dit autre choſe, & eſt indifferent pour l'action vertueuſe & pour celle qui ne l'eſt pas.

Pag. 233. l. 5. *Un jour un homme riche* &c. *devant faire repreſenter des jeus devant le peuple*, &c. *devant tout le monde*) La rencontre de ce mot, *devant*, qui ſe trouve trois fois dans cette periode ſans faire figure, eſt une choſe vitieuſe, & qu'il falloit eviter. On pouvoit dire ainſi: *Voulant faire repreſenter des jeus pour le divertiſſement du peuple*, &c.

Au même endroit. *Les invita de le venir faire paroitre*) On dit, *Il nous invita à chanter, à boire, à rire, à danſer*, & non pas, *Il nous invita de chanter*, &c.

Pag. 233. l. 19. *Mettant ſa tête dans ſoin ſein*) Cela ne ſe peut; auſſi le mot Latin *ſinus* ne ſignifie pas le ſein, mais le devant de la robe. Et même dans ce paſſage de Terence, *Nonne te vidi manum inſerere in ſinum*, &c. il ne ſignifie pas cela non plus, mais la *jupe*. La pluſpart des Interpretes font cette faute, lors qu'ils traduiſent de Latin en François.

Ibid. l. 28. *Quil s'obligeoit lendemain à en faire autant*) C'eſt encore icy une des fautes qui ſe font tres ſouvent en notre langue; Et il falloit eviter cette tranſpoſition; Car comment peut on dire, *Je m'oblige demain à vous payer?* Il eſt certain qu'il faut dire, *Je m'oblige à vous payer demain.*

Pag. 239. l. 13. *S'eleve dans des penſees inſolentes*) Il ſemble que *s'elever dans*

une penſée, n'eſt pas François, Et on poutroit dire, *qu'un homme ſe laiſſe emporter à des penſées inſolentes*, ſans parler comme l'Interprete.

Ibid. l. 2. *Et ſe rompit la jambe gauche, lui qui eut mieus aymé en perdre deus droites (s'il les eut eues.)* Pour entendre bien ce paſſage, il faut neceſſairement lire ce que les commentateurs de Terence ont écrit ſur la Didaſcalie de l'Andriene; Car notre langue n'exprimera jamais la penſée de Phêdre, de quelque maniere qu'on s'y prenne. Je ne ſcay ſi l'Interprete a ſongé à céla; mais il ſemble que non, parce qu'il a adjoutê ces mots (*s'il les aut eues*) qui ne ſont point dans l'original.

Pag. 230. l. 6. *Les danceurs* &c. *lui donnerent à chanter une chanſon*, &c.) Dans ce paſſage, qui eſt de 14. ou 15. lignes, il y a trois endrois que l'Interprete n'a pas bien traduis: Le premier eſt célui où il eſt dit, *les danceurs lui donnerent à chanter une chanſon*; Le ſecond eſt conceu en ces termes, *lui commandent avec grande riſée de recommencer, la recommençant de nouveau.*) Cependant Monſieur le Prince Violon ne chanta point la premiere fois; on ne lui commanda point auſſi de recommencer la chanſon, qui fit dant rire les gens, &c. Mais voicy, ſelon les termes de l'original, comment la choſe ſe paſſa.

Ayant donc été mené au theatre, les danceurs & un air de cour qu'on chantoit par hazard, le firent tomber dans une plaiſante equivoque; Car ces paroles ayant été prononcées,

> Il faut maintenant qu'on voye
> O Rome, éclater ta ioye
> Puiſque le Prince eſt en ſanté;

& enſuite tout le monde s'étant levé par reſpect pour battre des mains en l'honneur de Tibere; Alors le Prince Violon s'imaginant que tout céla étoit un effet de la joye & du tranſport que le recouvrement de ſa premiere ſanté avoit produit dans l'eſprit du Peuple Romain, commença à remercier l'aſſemblée, & dire qu'il étoit trop peu de choſe pour meriter un ſi grand honneur. Meſſieurs les Chevaliers, qui remarquerent bien tôt l'impertinence de l'homme, voyant que le jeu étoit beau, crierent tout haut aus Muſiciens

qu'ils recommençaſſent la même chanſon; Et ce fut alors que ce galant homme tombant de fievre en chaud mal, & ſe confirmant encore, Vous ne vites jamais tant de reverences, tant de civilités, &c.

Voila donc le ſens du paſſage entier; & ceus qui ont tant ſoit peu de diſcernement, decouvriront ſans peine que l'Interpréte a fait les deus dernieres fautes pour en avoir fait une ſur ces mots, *Chorus & canticum illi impoſuit*; Car au lieu de dire que l'air de cour qui ſe chantoit alors ſur le teatre *impoſa* au pauvre Prince, c'eſt à dire, ſelon ma penſée, *qu'il le fit tomber dans une aſſez plaiſante equivoque*, l'Interpréte a dit qu'on *lui donna à chanter une chanſon fort conuë* &c. que depuis, les Chevaliers lui commanderent de la recommencer encore, *Et qu'il la recommença de nouveau.* Et cependant il n'en eſt rien, comme vous voyez.

Pag. 136. l. 10. *Ce n'eſt pas mon courage qui* m'abandonne, *mais c'eſt la force qui me manque)* La penſée de Phêdre eſt fort differente de celle de l'Interpréte. Car il y a dans l'original, *Ce n'eſt ny mon courage ny mon affection qui* VOUS *abandonnent, ce ſont mes forces, qui s'afoibliſſent, & qui* VOUS *manquent au beſoin.*

INDEX.

INDEX.

Prior numerus librum, poſterior caput ſignificat.

A.

A catena detritum collum 3, 8. *feminis ſpoliari viros*, 2, 3. *radicibus evertere*, 3, 11. *ſuperis merces fraudis*, 1, 18

Ab injuria tuta, 1, 32. *ſermone cognitus*, 4, 21

Abdere corpus domo, 2, 7

Abeſto hinc, 3, 1

Abicere agros, 4, 4. *ſe*, 41

Abigi, 4, 23

Abire domum, 3, 20. *quo*, 4, 19. *impune*, 1, 9. *arbiturus illuc, quo priores abiverunt*, 4, 19

Abripere ſe contumeliis, 4, 17

Abſentis admirator, 4, 21

Abſiſtere timere, 3, 3

Abſolvi, 3, 10

Abundat copia materiæ, 4, 25. *varietas rerum*, 5, 6

Accedere, 2, 7, 5, 7. *ad lectum*, 11, 3. *ad præſepe*, 2, 9

Accendere lucernam, 3, 20. *accendi lucernam, ſacra*, 4, 10. *accenſa magis*, 3, 17

Acceſſum dare, 2, 2

Accidere illis, 3, 1. *accidet aliquid ſimile*, 4, 17

Accipere, 3, 6. *alveos*, 3, 14. *partem*, 4, 24 *præmium*, 3, 6. *res*, 4, 4 *accipere bonas in partes*, 2, 1. *accepimus*, 1, 27. *accipiens in contumeliam*, 3, 9. *accepta merces*, 4, 21

Accipiter rapit paſſerem, 1, 10

Accommodare ſe humanitati, 3, 17

Accurrere, 5, 3

Accuſator, 3, 1. *accuſatores*, 3, 11

Acer canis, 3, 8

Acerba uva, 4, 2. *acerbum convicium*, 3, 17

Acriter contendere, 4, 23

Acti menſes, 1, 19

Acuit ſeſe induſtriæ, 1, 1

Ad animum referre, 3, 19. *cœnam promittere*, 3, 24. *fabellam ferri*, 5, 2 *perniciem devocare*, 3, 6. *fontem reſiſtere*, 1, 13. *ſanitatem venit curatio*, 5, 8. *ſe*, 4, 21. *januam*, 4, 24. *lanium*, 3, 5

Adamat populus, 5, 6

Addere contumeliam injuriæ, 5, 4

Adeſſe, 4, 21

Adeptus regnum, 1, 32
Adfeſtare quod, 3, 19
Adfici impetū leonis, 1, 12
Adfinitas, 4, 13
Adfluens veſtitu, 5, 2
Adgreſſa garrulam, 3, 17
Adhuc ſupereſſe, 5, 6
Adjicere, 3, 11. *fabellam*, 3, 21. *ſimul*, 5, 7
Adire ſtatim, 4, 17
Aditus anguſtus, 7, 10. *aditum rogantes*, 4, 17
Adjutores nulli, 5, 6
Adjuvare debilem, 4, 25. *fidem*, 3, 11, *indignos*, 1, 9. *verbis*, 5, 3
Adludere occupato, 3, 20
Admirabilis avibus, 3, 9
Admirans Minerva, 3, 18. *admiratus ingenium*, 5, 2
Admirator, 4, 21
Admonere, 1, 27. 1, 12. *admonet fabella*, *agere*, 3, 18. *iracundos*, 4, 3. *ſimplices*, 3, 11
Admovere preces repoſcenti, 1, 20. *uber*. 3, 16. *admoveri tibi preces puta*, 4, 25. *admota prece*, 3, 17
Adnatare, 1, 3
Adpetere cibum, 5, 5. *mordaciorem dente*, 4, 7. *uvam*, 4, 2. *adpeterem*, *niſi*, 5, 5.
Adplicare membra, 4, 14. *virginale*, *ibid.*
Adprobare, 4, 14. *ingenium*, 5, 6. *opus*, 4, 2
Adquirere famam, 1, 15
Adridere, 4, 19
Adſcribere exemplum ſibi, 4, 2. *Praxitelem marmori*, 5, 2. *adſcribi alios*, 4, 17. *adſcriptus dies pœnæ*, 4, 10
Adſequi famam, 3, 10. *mures*, 4, 1
Adſignare cetera illi, 4, 4. *adſignari illi*, 5, 3
Adſilire, 2, 6. 4, 1
Adſueſcere, *adſuevi corrodere*, 4, 7. *adſuevit abire*, *rapere*. 1, 17. *adſuetam vicem*, 3, 1
Adtentare quos, 5, 3
Adtrahere turbotos, 4, 17
Adtributum hoc mihi a, 4, 19
Advenit dies, 1, 17. 5, 8
Adverſum tempus, 2, 9. *adverſus ferus fortis*, 5, 11
Adulta ætas, 3, 11
Adulter, 3, 11
Advocare fidem, 4, 4. *advocata concione*, 1, 15
Advolare ex inſidiis, 2, 8. *cupido*, 3, 17
Ædes parvæ, 3, 10
Æeta, 4, 6
Ægea freta, 4, 6
Ægre recepti, 4, 5
Æmulatio eſt, *non invidia*, 2, 10
Æqualiter diſtribuere, 4, 4
Æquare dignitatem, 4, 15.

Æquitatis laus, 4, 12
Æquo animo, 1, 27. æqua leges, 1, 3
Æſopus, 1, 1. 4, 16. Phryx, 3, 1. ſenex, 3, 4. garrulus, 3, 20. deriſor, 3, 15. verſatur Athenis, 1, 3. 4, 4. ludit cum pueris, 3, 15. Æſopi ſtatua, 2, 10. ſtylus, 3, 1. Æſopo quidam lapidē impingit, 3, 6.
Æſtas, bruma oppoſ. 4, 23
Æſtimo hoc dictum ridicule, vere, 3, 5. æſtimantes, 4, 17
Æſtuans humus, 2, 6
Ætas adulta, 3, 11. ætatis mediæ quidam, 2, 3
Æterna baſis, 2, 11. fama, 3, 1
Ævum languens, 4, 24. ſollicitum, 1, 32. ævum exigere, 4, 19
Affectus proprii, 3, 1
Affirmare mortuum, 5, 8
Agelli, 4, 4. agri, ibid.
Agere cuniculos, 4, 19. gratias quietis, 2, 9. multum, 2, 6. nil, 4, 23. quod, 3, 18. agendo multa nihil agens, 2, 6. age porro, 3, 16. agedum, 5, 5. agi ad perniciem, 4, 12. ad pœnitendum, 5, 6. de quis agitur, 3, 15
Aggerare quadrantes patrimonio, 4, 19
Aggravare curam cura, 3, 4
Agmen extremum, 5, 2
Agnoſcere dictum in ſe, 1, 23. hominem, 2, 6
Agnus, 1, 1. 3, 16. agni humano capite, 3, 4
Agreſtes, 3, 3
Ajunt, 4, 21. 5, 7
Alapam ducere, 5, 4. alapæ veneunt majoris, 2, 6
Albus, an niger, 3, 16
Alere quos, 4, 10
Alienum moribus, 4, 4. alienum appetens, proprium amittit, 1, 5. aliena vitia, 4, 9. alienis bonis gloriari, 1, 14
Aliquando, 3, 15. 5, 11
Aliquid ſimile, 4, 17. turpe, ibid. dictorum, 2, 1. operis, 4, 24. aliquod tempus, 4, 17. aliquæ feriæ, 3, 1. reliquiæ, 4, 24. aliquot domus, 3, 20. menſes, 5, 8
Alius Sejano, 3, 1. non alius, quam qui, 4, 10. nec aliud quicquam, 2, 1. aliis conſilium dare, 1, 10. aliis cenſores ſumus, 4, 9
Allicere plures, 2, 4
Alligare, 3, 8
Alter, 2, 10. 4, 14. 5, 7. alter, tertius, 4, 1. alter, unus, 2, 8. alterius malo, reperire effugium, 4, 8. opinione quid ponderare,

rare, 3, 11. *alteri dedi*, 4, 3. *altera*, 1, 20. pro alia. *altera, tertia*, 4, 4.
Alticincti atrienſes, 2, 6.
Alta quercus, 3. 14. *vinea*, 4, 2. *alta aſtra*, 2, 7. *cornua*, 2, 9. *altior margo*, 4, 8. *altius agere cuniculos*, 4, 19
Alveolus ligneus, 2, 6
Alvei, 3, 14
Alvi capacis ſpecus, 4, 5
Amans, 3, 11. *ament, amentur*, 2, 3
Ambitio mortalium, 3, 11
Amicus, 3, 8. *amicus malis, Plutus*, 4, 11. *deſcende amice*, 4, 8. *amici nomen vulgare, fides rara*, 3, 10. *amici veri. ib. amicus reddere tempora*, 3, 1
Amiſſum corpus, 3, 12. *amittere dignitatem*, 1, 22. *fidem*, 1, 11. *amittit proprium*, 1, 5
Amphora epota, 3, 2
Amplexus utrumque, 3, 9
An niger, an albus, 3, 16
Anacharſis Scytha, 3, 1
Angulus interior, 3, 21
Anguſtus aditus, 5, 10. *anguſta domus*, 3, 10
Anhelans gratia, 2, 6
Anima, 3, 2
Animadvertere, 2, 9
Animal generis contempti, 5, 4
Animus deſtituit te, 5, 11. *ſentit*, 2, 10. *eſt*, 3, 8. *eſt, potare*, 3, 17. *excedit terminum*, 4, 25. *animi cogitatio*, 5, 1. *conſcientia*, 3, 1. *animo dare luſum*, 3, 15. *animam relaxare*, 3, 1. *ad animum referre*, 3, 20. *animo æquo*, 1, 27. *animus liber*, 3, 1. *vanus*, 5, 8. *animos capere alicujus*, 2, 3
Anni ingravantes, 5, 11. *annos legere*, 2, 3. *annis debilis*, 4, 1. *defectus*, 1, 22
Ante hoc novi, quam tu natus es, 5, 10. *ante pectus*, 4, 9
Antiqua urbs, 4, 21. *antiqui*, 5, 9. *cadi*, 4, 4
Anus, 2, 3. 2, 11
Anus, podex, 4, 17
Aper inſidioſus, 2, 5
Apertum eſt, 3, 14. *apertum pignus*, 4, 23
Apollo, 3, 1. *Apollinis cithara*, 3, 17
Apotheca plena cadis, 4, 4
Apparatus magnus, 4, 24. *ſine apparatu*, 5, 6
Apparet auctor, 3, 14. *apparebat tempore*, 5, 1
Appetere alienum, 1, 5
Aptare partes corporibus, 4, 14
Aqua fuſa, 1, 15. *turbulenta*, 1, 2. *aquæ bonitas*, 4, 8

Aquila, 1,10. 1,29. 2,5. 2,7. 3,19
Ara Jovis, 4,19. *ab ara rapere facem*, 1,29. *aræ*, 4, 3. *aras frequentare*, 4,23
Aranea tollere, 2,9
Arbitrium fatorum, 3,19
Arbor celſa, 1,14. *arbores in tutela divorum*, 3,14. *loquuntur*, 1,1
Arca dives, 4,11
Arcus *retenſus*, 3,15. *arcum rumpere*, *ibid.*
Ardelionum *natio*, 2,6
Ardens *fax*, 1,25. *ardere ſiti*, 3,17
Argentum, vas argenteum, 5,2
Argentea *lavatio*, 4,4
Arguere *delictum*, 3,12. *vulpem crimine furti*, 1,11
Argumentum, 5,4. *continet res utiles*, 4,15. *hoc argumento ſentiat, ſe*, 4,7
Argus, 4,6
Argutiæ *ſuaves*, *temperatæ*, 5,6
Arida *ſedes*, 1,7
Arripuit *animus fiduciã*, 5,8
Artis *prudentia*, 1,15. *arte ficta fabulæ*, 2,9. *artium chorus*, 3,1
Artifex, 5,2
Arti *cavi*, 4,5
Arx Athen. 1,3
Aſcendere *navem*, 4,21
Aſellus, 1,12. 1,16. 1,30. 5,5
Aſiæ *urbes*, 4,21
Aſinus, 3,21. *naturæ dedecus*, 1,22
Aſper *dens*, 1,3. *aſpera vita*, 3,8
Aſpernatus *quas*, 5,5
Aſpicere, 3,8
Aſſis, 3,6
Aſtra *alta*, 2,7
At, poſtpoſitum, 1,1. *at ille*, 1,1. 1,22. 1,26. 2,9. 3, 3. 4,22. *at illa*, 1,17. *ſatiatur ipſa*, & *torquet*, 1,27
Athenæ *tyrannum accipiunt Piſiſtratum*, 1,3. *Athenas occupat Demetrius Phalereus*, 5,2. *Athenis Æſopus*, 4,4
Arrienſes *alticincti*, 2,6
Attendere, 2,2
Attentare *quos*, 5,3
Atteſtatur *hoc fabula*, 1,11
Atticus, 3,15. Attici, 1,3. 2, 10. 4,4
Attingere *cibum ore*, 1,5
Avarus, 4,19
Auctor, *Phædrus*, 3,16. *horum*, 3,14. *vulgi*, 4,14. *auctoris nomine commendari*, 2,1
Auctoritas *gloriæ*, 2,2. *auctoritatis gratia*, 5,1
Audax *via*, 4,6
Audacia *impudens*, 3,6
Audere *dicere*, 3,1. *venire*, 5,2
Audire *ſonum*, 4,19. *eſſe remedium*, 2,4

Avertere oculos,4,11. avertendum periculum,3,4
Auferre caput ore,1,9. prædam,1,6. inſolentiam,3,7
Augurium corvi,3,19
Aviditas dives,2,2. decepta,1,5
Avida,3,2. avidi dentes,1,14
Aulæum miſſum,5,1
Aura frivola,5,8
Auriculas tollere,1,12
Auris,3,1. aurem adripere,5,11. capere,2,1. pervellere,5,6. aures occupata,3,1. ad aures pervenit,2,10
Aurum,1,28. conveniens vita,4,19
Aut, aut,3,11
Auxilio locus eſt,4,24. auxilium ferre,4,3. 4,18. petere,4,3. ſibi nullum eſſe,3,17. axilia requirere,1,32.

B.

Bajulare ſarcinas,3,21
Balans agnus,3,16
Barba,4,15
Barbari,4,6
Barbatus,4,8
Baſia jactare,5,8
Baſis æterna,2,10
Batyllus,5,8
Beneficium vanum,1,23. utile,4,25. dare,3,16
Benevolentia dulcis,3,16
Benignitas ſubita.1,24
Beſtiæ,1,12
Bibere ſanguinem,5,4. in Nilo,1,26
Bilinguis homo,2,5
Binæ clitellæ,1,16
Bipennis Theſſala,4,6
Bis mori,1,22. peccare,1,9
Blanditiæ hominis mali,1,20
Bonitas,4,8. tua,4,25. facit parentes,3,16
Bonus. opp. malefico,4,10. Jupiter,3,1. plus boni,4,4. quid boni,2,6. bonum ferre nolens malum ferat,1,3. bono eſſe,5,5. qualem te dicam bonam,3,2. boni mores,3,9. bonas in partes accipere,2,1. bona præſentia,5,1. bona poſſidere,3,11
Bos,2,9. 1,25. boves,4,4.
Bovile opportunum,2,9
Brevis narratio,4,4. occaſio,5,9. breve tempus,1,20. brevi,3,1. brevius iter,3,20
Brevitas iſta,2,1. nimia,3,11. brevitatis præmium,4,25. brevitatem adprobare,5,6
Breviter exponere,3,11. proloqui,3,8
Bruma eſt,4,23
Bubulcus,2,9.

C.

Cacare odorem,4,17
Cadi antiqui,4,4

Cades

Cædes patris,4,6. *cæde feſſus*,1,12
Calamitas,3,1. *ſentit repulſam*,1,4
Calamo ludere,4,1
Calceandi pedes,1,15
Calcei nivei,5,8
Calcibus exterere frontem,1,22
Callidus hoſtis,4,1
Calumniæ tenebræ,3,11. *calumniam eludere*,3,1
Calumniator canis,1,18
Calvus repente factus,2,3. *in novacula*,5,9. & *muſca*,5,4. & *pilis defectus*,5,7
Camaræ ruina,4,24
Candor notus,3,1
Canere laudẽ mercede,4,21
Canis,1,18,24 & 26, & 28. 3,8. 5,11. *parturiens*,1,20. *vehemens*,2,4. *carnem fert per flumẽ*,1,5. *canis collum*,3,8. *canis currentes bibunt*,1,26. *canum legati*,4,17
Canticum novum,5,8
Canos evellere,2,3
Capax alvus,4,5
Capella,1,6. 3,16. 4,15
Capere animos alicujus,2,3. *aurem*,2,1. *fructum*,4,4. 4,19. *prædam*,4,3. *ſomnum*,3,17. *celerius*,1,9. *capi cibo*,1,24. *fabulis*,5,1. *meritis*,3,16.
Capillos legere,2,3
Captare riſum,1,30. *lædere*,4,7. *opprimere*,5,4.
Captus aura,5,8. *captam opprimere*,5,4. *capti ab hoſtibus*,4,5
Caput,3,4. *regis*,4,23. *humanum*,3,4. *noſtrum*,1,31. *nudatum*,5,4. *quale talis*,3,5. *tonſum*,3,11. *demittere*,5,6. *capite protruſus foras*,5,8. *capita*,1,15. *capitibus ligare cornua*,4,5
Carbonem pro theſauro,5,7
Carere contumelia,4,17. *effectu*,1,21. *ſomno*,4,19
Carioſi dentes,5,11
Caritas dulcis,3,9
Carminis vis,3,1
Carnis cupidus,1,26
Carpere,1,29. *meliores*,2,10. *oſcula*,3,9
Caſeus raptus,1,14
Caſſandra,3,11
Caſta oſcula,4,23
Caſus gravis,1,22. 5,8. *caſuebrius*,4,21. *peccare*,5,4. *caſus*,*pl*.2,8
Catena,3,8
Cathedra matris,3,9
Cato,4,5
Catuli felis,2,5. *firmiores*,1,20
Cauda gemmea,3,19
Cavere ſibi,1,10
Caverna,2,5
Cauſſa facinoris,4,18. *jurgii*,3,11. *quæſtionis*,3,15.

ſcribendi,5,1. *dicitur*,3,4. *eſt tangi*, 3, 1. *cauſam dicere*,3,18. *perorare*, 1, 11. *quærere*,4,11. *tueri*, 3,11. *cauſa mea factum*, 1,23
Cauti homines, 1,26
Cavus ramus,3,17. *cavum*, *ib.* & 3,21. *tutum*,1,36. *cavi arti*,4,5
Cedere loco, 1,20. *invidiæ*, 3,10
Cedo illum, 5, 3
Celare quem,5,6. *partes veſte*,4, 14
Celer pes,4, 17; *celerius capere*,4, 25. *celeritas pennæ*,1, 32
Celſa arbor, 1, 14. *cervix*, 2,8. *populus*, 3, 18. *celſa cornua*, 4, 8
Cenſores ſumus,5,7
Centena ſeſtertia,4,4. *centum oculi*,2, 9
Cepit clamare,3,7. *corripere*,1,3. *queri*,1,3. *redire*,1,4. 3, 20. *ceptus ordo*,4, 19
Ceræ, 3, 14
Cerebrum non habet, 1, 8
Cernens inſidias, 4, 1
Certamina laudis,5, 6
Certare de principatu, 1, 31
Certatim & paſſim, 5,2
Certe, 1,22
Certus fons,3,11. *certa donatio*,2,6. *ratio*,5,1. *certum pretium*, 1,9. *certi menſes*,3,16
Cervix celſa, 2,8
Cervus, 2, 9. *laudans cornua*,1,13. *rogans ovem*, 1,17
Ceſſant pedes, 1, 10
Ceus inſula, 4, 21
Chartæ, 5, 1. *chartis victurum nomen*, 5,6
Chorus,5,8. *artium*,3, 1
Cibus intritus, 1, 27. *objectus*,1,24. *tenuis*,4, 12. *eſt potior*,3,13. *cibi oblitus*,1,28. *res cibi*, 4, 7. *cibum adpetere*,5,5. *cibo facere corpus*, 3,8. *fraudare ſe*, 4, 19. *ſatiari*, 3,8
Cicada, 3, 17
Ciconia, 1, 27
Ciere gemitus,1,19
Cinædus,5, 2
Cinis,3.10
Circa murum,4,23. *circum*, 4,5
Circumcidere impenſam, 4, 19
Circumdare arborem flammis,1.29
Circumire urbes,4,21. *circumeunti longius eſt iter*, 3,20
Circum quaſtus ducere aſinum, 3,21
Cirri dependentes,2, 7
Citatus teſtis, 1, 18. *citati reſpondent*,4,17
Cithara Apollinis,3,17. *citharæ ſonus*, 4, 19

Cito peragere, 4, 25. *rumpere*, 3, 15. *citius progredi*, 3, 7
Cives, 1, 3
Civitatem concitare, 5, 6
Clamare, 3, 17. *clamitans queſtu*, 1, 10
Clamor hoſtium ſubitus, 1, 16. 1, 12. *clamorem tollere ad ſidera*, 1, 7. *clamores ſuſcitare*, 5, 6
Clarum tintinnabulum, 2, 9.
Claſſis Minois, 4, 6
Claudi margine, 4, 8. *clauſum vadum. ibid.*
Clazomenæ, 4, 21
Clementer reſpondere, 4, 19
Clitellæ binæ, meæ, 1, 16
Coacta vulpis fame, 4, 2
Cæcus timor, 2, 9. *cæca mens* 4, 19
Cœlum fatigant perjurio, 4, 19. *vituperant*, 4, 6. *cœlo receptus*, 4, 11
Cœnam parare, 3, 20. *ad cœnam invitare*, 4, 14. *promittere*, 4, 24
Cogitare plura, 3, 1. *intrare, ibid. judicare*, 4, 19. *ad cogitandum redit animus tibi*, 3, 20
Cogitatio animi, 5, 1
Cognati, 4, 24
Cognoſcere quem, 3, 11, *optimos*, 3, 5. *cognovit laudari vocem ſuam*, 3, 17
Colligere Zonas, 4, 21. *colligitur ſenſus*, 4, 4
Collocare ſervum in baſi, 2, 10
Collum lagonæ, 1, 27. *detritum canis*, 3, 8. *colli longitudo*, 1, 9. *collum compungere*, 3, 7. *collo jactans tintinnabulum*, 2, 8
Color par, 3, 14. *privus*, 5, 1
Colubra, 4, 18
Columbæ, 1, 32
Comes, 2, 8. *timidus*, 5, 3
Comeſſe, 1, 14. 1, 21
Come officium, 2, 6
Commemorare reges, 4, 23
Commendare panem, 1, 18. *commendari debet brevitas*, 5, 6. *commendatur re, non nomine*, 2, 1
Commendatio verboſa, 2, 1
Commercium luminis, 4, 10
Comminuta cortex, 2, 7
Commiſſum aliquid, 4, 17. *committere cui calceandos pedes*, 1, 15. *ſpiritum tecto*, 2, 9
Communis ſenſus, 1, 8. *commune, quodcunque eſt*, 5, 7
Commutandus principatus, 1, 16
Comœdiis nobilis, 5, 2
Comoſa frons, 5, 9
Comperire nil, 5, 6
Compilare Jovem, 4, 10
Complere locum timore, 2, 5
Comprehenſus, 2, 6
Compreſſus, 4, 1
Compulſus ſiti, 1, 2
Compungere collum, 3, 7.

Concacare regiam, 4, 17
Conceptus timor, 1, 28. *canis trivio*; *ibid.* *conceptum malum*, 1, 19
Concidere caſu gravi, 5, 8. *concidit ſecuri pinus*, 5, 4
Concinnare multum mali, 2, 5
Concipere, 3, 16
Concitare civitatem, 5, 6. *periculum ſibi*, 1, 30. *concitus gradus*, 3, 3
Concio advocata, 1, 15
Concurrit populus, 3, 15
Concurſat familia, 3, 11. *trepide*, 2, 6
Concedere famam ingenio, 3, 1. *ferrum, linguam*, 5, 3. *angulo quid*, 3, 21, *bovili ſe*, 2, 9. *cave*, 2, 5
Condicere pretio, 4, 24
Conditio eadem, 3, 8. *placet*, 3, 14. *ſub conditione*, 4, 4.
Conditus, 4, 4
Confectus macie, 3, 8. *morbo*, 1, 15
Conferre pecuniam, 4, 3. *ſeſtertia*, *ibid.* *ſe laudibus alienis*, 4, 23
Confeſſus reus, 4, 25. *eſt*, *timore mortis*, 1, 15
Confido, *poſſe hoc finiri*, 1, 19
Confodere corpus cornibus, 1, 22
Confuſus fragor, 4, 17
Congerere fuſtes, 3, 3, *granum*, 4, 23. *congeruntur plagæ*, 4,
Conrodere ferrum, 4. 7
Conſcientia animi, 3, 1. *laudis*, 2, 10
Conſcius animus integritatis, 4, 25
Conſectata trepidantem, 3, 17
Conſequi laudem, 4, 12
Conſideo, *conſedit Jupiter*, 4, 17
Conſidera te ſæpe, 3, 9
Conſiliator maleficus, 2, 7
Conſilium ſtultum devocat ad perniciem, 1, 21. *damnare*, 5, 1. *dare aliis*, 1, 10. *vertere ad fallaciam*, 1, 32. *conſilio eſſe nocentem*, 5, 4. *monere vitam*, 1, 2
Conſiſtere in ſcena, 5, 6. *turba media*, 4, 4
Conſociare uſum, 4, 70
Conſpargere humum, 2, 6. *conſparſus panis furfuribus*, 4, 17
Conſpectus meus, 5, 2. *in conſpectum prodire*, 5, 8. *in conſpectu venire*, 5, 2. *de conſpectu fugere*, 1, 17
Conſpicatus cornua cervi, 2, 9
Conſpicuum ſignum, 4, 5
Conſpiratæ partes factionum, 1, 3
Conſtantior fuiſſem, 5, 3
Conſtat ſanitas, 4, 25

Conſulere hariolos, 3, 4. *juriſperitos*, 4, 3
Conſurrectum in plauſus, 5, 8
Contegere fructice quem, 1, 2
Contemnere utiliora, 1, 13. *contemnens ſuos*, 1, 4. *contemni verba vidit*, 3, 17. *contemptum me gaudeo*, 2, 8. *contemptum genus*, 5, 4
Contendere quovis pignore, 4, 20. *ſubeſſe pallio*, 5, 6. *ſe commendaſſe*, 1, 18. *acriter*, 4, 23
Contentus cibo, 4, 12. *contenta vocibus ſuis*, 3, 19
Conterritus vocibus, 1, 13
Continere frena, 3, 7. *res*, 4, 10. *ventrem*, 4, 17. *continetur ſpiritus*, 4, 25
Contingere, contingit tibi ſimile, 4, 23. *quod petierat*, 1, 21
Continuo impetrare, 4, 17
Contra, 1, 3. 3, 3. 5, 11. *contra ſe ipſe*, 4, 18. *potentes nemo munitus ſatis*, 2, 7
Contracta muſca, 4, 23
Contrarios inveniri, 4, 10
Contubernium fortuitum, 2, 5
Contumax lima, 4, 7
Contumelia gravis, 1, 30. *hominis*, 4, 17 *contumeliam injuriæ addere*, 5, 4. *in contumeliam accipere*, 3, 9. *contumelia hominum*, 4, 17
Conveniens res avaris, 1, 28. *vita*, 4, 19, *convenit auribus*, 3, 1. *querela huic*, 5, 7
Convicium, 1, 7. *acerbum facere*, 3, 17
Convictus Deum, 4, 23
Conviva, 1, 27
Convivium hilare, 4, 24
Convocata familia, 2, 9
Copia materiæ abundat, 4, 25
Copioſus honor, 4, 8. *copioſa domus*, 4, 23. *varietas*, 5, 6
Cor duratum, 2, 10. *ſemiſomnum*, 4, 14. *tacitum*, 5, 1. *corde eradere curam*, 3, 1
Corium depreſſum in fluvio, 1, 21
Cornea domus, 2, 7
Cornicis omina, 3, 19
Cornua alta, 2, 9. *celſa*, 4, 8. *infeſta*, 1, 22. *ramoſa*, 1, 13. *retenta*, 1, 13. *ligare capitibus*, 4, 5. *cornibus luctans*, 5, 10
Coronam rogare, 5, 8
Corpus amiſſum, 3, 12. *hoſtile*, 1, 22. *inconveniens*, 3, 14. *nudum*, 5, 9. *raptum*, 1, 29. *tantum corporis feciſti*, 3, 8. *vaſti corporis cervus*, 1, 6. *corpori dare otium*, 3, 1. *corpus abdere*, 2, 7. *recipere lecto*, 1, 19.

1,19. *corporibus aptare*, 4,14. *ſudore diffluentes corpora*,4,24
Corrigitur error,2, 1
Corripere dente quem,1,3
Corrumpere cuncta, 4,11. *formam*,3,9. *gratiam*,4, 24. *corrupti boves*,2,9.
Cortex dura, 2,7
Corvi augurium, 3,19. *ſtupor*,1,14
Cothurni novi,4,6
Creare liberos,1,7. *regem*,1, 23. *creari maſculum*, 3, 16
Credere capita cui,1,15. *accidiſſe*,3,1. *ſtatim*, 3,11. *periculoſum, ib. credens collum gulæ*, 1,9. *creditum eſt*,3,11. *credendum virtuti*,5, 3
Credulitas,3,11. *ſtulta*,2,5
Crimen fortunæ,2,10. *falſum*,3,11. *criminis error, ib. crimine furti arguere quem*,1,11. *crimina damnanda*,3,11
Criminari filiam,3,9
Cruciari fame,4,17
Cruore tinctus panis,2,4
Crus ligatum, 5,8. *crurum tenuitas*, 1,13
Cruce pœnas perſolvere, 3,6
Cubiculum uxoris,3, 11
Cubile,1,20. 3,3. *ſuis*,2,5. *vulpis*,4,19
Culpæ præmium,2,4. *proxima*,1,11. *imponere pœnas*,4,17. *culpam luere*, 4,10. *culpa mea*,1,24
Cultrix nemoris, 2,5
Cultus,4,4
Culum olfacit,4, 17
Cunei, 5,8
Cuniculos agere, 4,19
Cuncta corrumpere, 4,11. *vaſtans*,3,3. *cuncta aves*, 3,19
Cupere ſalvum quem, 2,9. *tradere*,5,1
Cupide advolare,3,17. *cupidiſſime*,4,21
Cupiditas divitiarum, 1,28
Cupidus carnis,1,26. *pretii*, 3,13. *cupidis negare*,2, 2
Cura habendi, 3,1. *mulierum*,2,3. *condit. quid*, 3, 21. *curam cura aggravare*,3,4. *impendere*, 3,1. *obtrectare*, 2,10
Curabo ſentiat, 3,5
Curatio venit ad ſanitatem, 5,8
Curioſior,4.21
Currentes canes bibunt, 1, 26. *currere ad hariolos*, 3,4. *necem*,2,9. *patrem*, 3,9
Curſus levis,1,13. *pelagius*, 4,21. *volucer*, 5,9
Cuſtodire aurum, 1,28. *theſauros*,4,19
Cuſtos liminis,3,8
Cutem intendere,1,25
Cybeles Galli,3,21. *Cybelæ pinus*, *ibid.*

D.

Damnare conſilium, 5, 1. *damnas, quod non ſumus*, 5, 11. *damnata teſtimonio*, 1. 18. *damnanda crimina*, 3, 11
Damnum, 3, 3. *corporis*, 3, 12
Dapem dividere, 2, 7. *largam præbere*, 2, 5
Dardaniæ rex, 3, 1
Dare acceſſum, 2, 2. *beneficium*, 3, 16. *cauſſam*, 5, 1. *conſilium*, 1, 10. 1, 26. *deſtinata ſingulis*, 4, 4. *mandata*, 1, 3. 4, 17. *operam Batyllo*, 5, 8. *otium corpori*, 3, 1. *panem ſibi*, 4, 17. *pœnas*, 1, 14. *veniã*, 4, 19. *veniam ſupplici*, 1, 24. *verba cui*, 3, 4. *vitam*, 4, 4. *uxores*, 3, 4. *leto quem*, 1, 23. 3, 17. *poſt tergum peram*, 4, 9. *datur luſus*, 3, 15. *merces*, 1, 18. *venia*, 4, 24. 5, 4. *datæ occaſio*, 2, 9. *datum*, 4, 4. *quid datum*, 3, 19. *datæ partes*, *ibid.*
De conſpectu fugere, 1, 17. *flamma, lucerna accendere*, 4, 10. *menſa*, 3, 8. *reliquis una*, 1, 32. *tuo*, 4, 19
Debet aſſignari illi, 5, 3. *quicquid debui*, 5, 1. *debebat votum illi*, 5, 5. *debetur gloria mihi*, 3, 1. *pars modeſtiæ*, 2, 2
Debilis annis, ſenecta, 4, 1. *ſerio*, 4, 25
Debitum flagitat mors, 4, 24
Decedens, 4, 4
Decem deberi dicit teſtis, 1, 18
Decernere, quod patitur fides 4, 25
Decidunt pennæ, 1, 4. *in foveam*, 3, 3. *in puteum*, 4, 8
Decipit frons multos, 3, 21 *dolo*, 1, 32
Declarat, quales ſitis, 5, 6
Decus patriæ, 3, 1. *ſolidum*, 4, 23
Dedecus naturæ, 1, 22
Dedi alteri, 4, 3
Dedicans honori quid, 3, 1
Deditus ſtudio, 4, 21. *dedita lanæ*, 4, 4
Deductus in locum, 2, 2. *deducta lis ad forum*, 3, 14
Deeſſe, 2, 9. 3, 12. *deeſt faber labori*, 4, 24. *mihi*, 3, 16. *defuiſſe nocet*, 5, 2
Defectus annis, 1, 22. *pilis*, 5, 7. *deficiunt loca turbam*, 5, 6
Deflectere à conſuetudine, 4, 12.
Deformis, 4, 4
Degere vitam, 1, 4. 1, 31
Degravati onere, 4, 21
Dehinc, 1, 14
Dejectus juvencus, 2, 7
Delectat varietas, 2, 1. *delectari bibere*, 5, 4

Deliba-

Delibare oſcula matronarum, 4, 23
Delibutus unguento, 5, 2
Delicatus greſſus, 5, 2. *hortulus*, 4, 4
Delicium, 3, 21
Delictum fortunæ, 3, 12
Deligere quædam, 3, 1
Delinire dolorem remediis, 3, 1
Deludit ſpes, 3, 19. 5, 7
Demetrius Phalereus, 5, 2
Demiſſus penis, 1, 30. *demittere caput*, 5, 6
Demonſtrare verſibus, 3, 16
Demum. id demum, 3, 12. *nunc demum*, 1, 13. *tum demum*, 1, 14
Denique. in ſumma, 3, 1
Dens improbus, 4, 7. *dentes avidi*, 4, 5. *carioſi*, 5, 11. *fulminei*, 1, 22. *dentibus rapere caſeum*, 1, 14
Dependentes cirri, 2, 6
Deperditus inopia, 1, 15
Deplorare fata, 1, 10
Deponere fœtus, 1, 20. *onus naturæ*, 1, 19
Deprenſi, 5, 5
Deprimere inſontem, 3, 11. *corium in fluvio*, 1, 21
Depugnare, 5, 3
Derepere, 2, 5
Derideri, 2, 7. *fabula quis poteſt*, 3, 7. *ſe*, 3, 19. *turpiter*, 1, 26. *deriſuri*, 5, 6. *deridendus ſenex*, 3, 15
Deriſor, 3, 15
Deriſui eſſe, 1, 19. *ad deriſum duci*, 5, 8
Deſcende amice, 4, 8
Deſcribi, 4, 7
Deſerere decus, 3, 1. *deſertus viribus*, 1, 22
Deſiderare pretium meriti, 1, 9. *ire*, 5, 1. *legere*, 3, 1. *deſiderari*, 5, 8
Deſidere ramis, 2, 5
Deſinere eſſe, 4, 25. *habere*, 7, 4
Deſpicere, 1, 13. *deſpecti*, 3, 3.
Deſtinare habere, 5, 1. *deſtinata*, 4, 4
Deſtituit animus te, 5, 11
Deſtricta tunica, 2, 6. *deſtringit eum contumelia*, 1, 30
Detracta pellis, 3, 21
Deterritus reſpectu fabulæ, 5, 5
Detritum collum, 3, 8. *nomen*, 5, 1
Devenire in locum, 4, 8
Devocare ad perniciem, 1, 21. 3, 6
Devoluta tonitrua, 5, 8
Devorare quos, 1, 23. *vivos*, 2, 4. *devoratum os*, 1, 9
Devota vino, 4, 4
Dea *Juno*, 3, 19. *dii gratulantes*, 4, 11. *locuti*, 5, 8. *Manes*, 1, 28. *verendi*, 5, 10. *deorum genitor*, 3, 8. 4, 17. *pater*, 1, 3. *deum convictus*, 4, 23. *exta*, ib. *flam-*

flamma, 4, 20. *ira*, 4, 23. *diis iratis natus*, 4, 19
Dextra fortis, 5, 3
Dicere cauſam, 3, 18. *ſententiam*, 1, 11. *verum, ib. audere velle*, 3, 1. *libere*, 4, 22. *dico tibi*, 4, 19. *dixi*, 4, 21. *dicet aliquis*, 3, 1. *dic tamen*, 3, 9. *dixerim*, 1, 15. *dicitur ſapiens*, 5, 6. *ſibi*, 5, 10. *dictus Phalereus*, 5, 2. *hora*, 4, 24. *pecunia*, 4, 4. *dictum tempus*, 4, 10. *eſt illis*, 4, 6. *falſo, ib. in ſe*, 1, 23. *dicta obſcœna*, 3, 12. *dictorum aliquid*, 2, 1
Dies adſcriptus, 4, 10. *advenit*, 1, 17. *mutatur*, 4, 16. *diei ſpatium*, 2, 9. *die toto*, 2, 5. 1, 21. *diebus interpoſitis*, 3, 3
Difficulter contineri, 4, 25
Diffluentes corpora, 4, 24
Dignitas, 4, 15. *priſtina*, 1, 12
Dignus malis, 3, 1. *memoria*, 5, 1. *pœna*, 5, 4. *memoriæ*, 4, 20. *præmium dignum*, 3, 6.
Digrumire, 5, 6
Dilatio temporis, 4, 25
Diligens induſtria, 2, 1
Diligenter intueri, 3, 21. *diligentius ſervare*, 3, 11
Dimiſſus irate, 4, 24. *dimiſſa gratia*, 16. *dimittere cibum*, 1, 5. *legatos*, 4, 16. *prædam*, 5, 11. *dimitti veto*, 4, 17
Diripere nummos, 2, 8
Diſcedens, 4, 2. *diſcedere*, 4, 10
Diſcere exemplis, 2, 1. *prodeſſe*, 4, 18. *quam ſis*, 4, 3
Diſcernere notas, 4, 23
Diſpellere tenebras, 3, 11
Diſperſus rumor, 5, 6
Differere fabulas, 5, 1
Diffidens ambitio, 3, 11. *diffident potentes*, 1, 31. *ſententiis*, 3, 4
Diſſimulare, 4, 19
Diſſolvere quam, 4, 21. *diſſoluti mores*, 1, 3
Diſtribuere æqualiter, 4, 4
Diſtringere contumelia quẽ, 1, 30. *ſcripta*, 4, 5
Diverſum genus, 1, 31
Dives nobilis, 5, 6. & *potens*, 3, 6. *onere*, 2, 8. *arca*, 4, 11. *aviditas*, 1, 2
Dividere dapem, 2, 7
Divinabit, quid omiſerim, 5, 1
Divinæ domus honor, 5, 8
Diviſum tergus, 2, 2
Divitiarum cupiditas, 1, 28. *divitias habere*, 4, 21, 5, 5. *rapere, ibid.*
Divus Auguſtus, 3, [illegible]. *divi*, 3, 18
Docebo, cur ſit inventum, 3, 1. *argumentum*, 5, 4
Docilis ſolertia, 1, 29.

Doctus

Doctus habet divitias in ſe, 4,21. *labor*,2,10. 3,1. *doctiorem emendare*, 5,10
Documentum habere, 2,5
Dolens venator, 5,11. *injuria*,4,24. *dolet, qui fert*, 3,10. *doliturum amanti*, 3,11
Dolon, 3,7
Dolor miſcet vitam, 4,16. *dolorem delinire*,3,1. *miſcere*,1,29. *dolore victus*, 1,9. *cum dolore exprimere vocem*, 5,6
Doloſa,2,5. *vulpis*,1,14
Dolum præmetuens,1,17. *dolo decipere*, 1,31. *doli inriti*, 1,24. *dolos vereri*, 1,26
Domare feras, 3,1
Dominus, 2,6. ovium, 3,4. *videt plurimum in rebus ſuis*, 2,9
Domus, 4,23. *Æeta*, 4,6. *auguſta*,3,10. *cornea*,2,7. *divina*, 5,8. *polita*, 4,4. *reſonat apparatu*, 4,24. *domus fama*, 3,11. *domum abire*, 2,8. *evertere*, 3,11. *referri*, 5,8. *reverſus*, 4,14. *tueri*,3,8
Donare, 4,4. *nectar cui*, 3,17. *ulli*, 4,19
Donatio certa, 2,6
Dormire in cubiculo, 3,11. *non ſinunt cantus*, 3,17
Dorſo levare, 4,3
Dos libelli, 1,1
Draco, 4,19
Dubia res, 5,3. *in dubium venire*, 3,14
Ducere avum ſollicitum, 1,31. *alapam*, 5,4. *catulos*, 1,20, *circum quaſtus*, 3,21. *duci ad deriſum*, 5,8
Dulcis liquor, 4,8. *benevolentia*, 3,17. *caritas*, 3,9. *libertas*, 3,8. *mora*, 3,1. *dulce lucrum*, *ib.*
Dum aggeras, 4,19. *conſtabit ſanitas*, 4,24. *nihil habemus majus*, 3,21. *portem*,1,16. *non poſſit imitari*, 5,1. *volunt videre pares*, 2,3. *non ſint*, 4,15. *vindicet*, 3,11
Dummodo abſolvar, 3,10
Duæ dextræ tibiæ, 5,8. *laudes*, 4,24. *partes*, 3,14
Durus pes, 1,31. *dura cortex*, 2,8. *miſeria*, 3,21
Duratum ror, 2,10
Dux, 2,6. *duces* murium, 4,5

E.

Ebrius error, 4,14
Ecce, 3,21. *venit ecce*, 3,6
Edere fletus, 1,10. *vocem*, 1,13
Educatus ſtercore, 1,28
Effectu caret, 1,21. *effectus impedire*, 5,9
Efferre quid, 4,21. *in lucem*, 2,10
Efficere iter brevius, 3,20
Effigies temporis, 5,9. *effigiem ſuam videre in liquore*, 1,13

Effodiens oſſa, 1, 28
Effugere laqueos, muſcipula, 4, 1. *necem,* 1, 23
Effugium reperire, 4, 8
Effundere ſarcinam, 3, 16
Ego, qui, 3, 8. 3, 13. *qui ſum,* 3, 1. *ego vero,* 3, 8
Egregium exemplum, 2, 2. *melos,* 4, 21
Egreſſa e cavo, 3, 17
El. pſus ſemel, 5, 9
Elegantia tegere annos, 2, 3.
Elevare quid vetuſtate, 3, 11
Eludere calumniam, 3, 1. *canes curſu,* 1, 13
Emendare doctiorem, 5, 10. *hanc volo,* 2, 6
Emittere ore caſeum, 1, 14
Emori ſede arida, 1, 7
Emuncta naris ſenex, 3, 4
En, 3, 12. *en hic,* 3, 18
Enatare, 4, 21
Enimvero. 2, 6
Enixa me mater, 3, 1
Epota amphora, 3, 2
Eques, 4, 3. 5, 8
Equeſter ordo, 5, 8
Eradere curam habendi, 3, 1
Eripere conſcientiam laudis, 2, 10. *periculo ſuos,* 1, 29
Errare ſuſpicione ſua, 3, 1. *erras,* 3, 16
Error criminis, 3, 11. *mortalium,* 2, 1. *ebrius,* 4, 14. *ſtultus,* 5, 8. *turpis,* 5, 6
Eruere terram, 4, 19
Erumpere, 2, 9
Eſca, 1, 29. *eſcam putare,* 4, 1. *ſcrutari,* 4, 17. *eſca replere,* 2, 5
Eſſe non ſemper, quod quid videtur, 3, 21. *regula,* 4, 17. *difficile,* ibid. *dementia magna,* 1, 15. *tanti,* 3, 1. *paucis bono, malo,* 5, 5. *de riſui,* 1, 12. *in metu,* ib. *eſt animus, ire,* 3, 8. *potare,* 3, 17. *licentia,* 3, 8. *mens mihi, potare,* 3, 1. *eſt ita,* 3, 16. *erit ille notus,* 3, 11. *fuerat fragor ſubito,* 4, 16
Eſuriens, 1, 27
Et, facilis mihi vindicta, 1, 30. ſc. dixit. ſic: *& illa,* 3, 4. *& demiſit, nec potuit,* 1, 5
Etiam. *Simplices etiam,* 3, 11.
Evadere necem, 4, 5. *puteo,* 4, 8
Evagata inde feles, 2, 5
Eventus triſtis, 4, 5
Evertere contubernium fraude, 2, 5. *domum,* 3, 11. *quercum,* 2, 5
Eunuchus, 3, 12. *eunuchi glabri,* 4, 4
Evocare quem, 1, 12
Eutychus, 3, 1
Ex ara lucernam accendere, 4, 10. *inſidiis,* 2, 8. *populo neſcio quis,* 3, 10. *pretio,* 4, 4
Exaggerare opes, 3, 1. 4, 19.
Exarare librum, 3, 1.

Exaudiunt fabulæ, 5, 1
Excedit animum terminus, 4, 25
Excipere fugientem, 1, 12. *excipit ferum ſilva*, 1, 13. *vices noctis, ſpatium diei*, 2, 9.
Excitare quem, 4, 24. *excitatur vigor*, 5, 8. *excitatus latibulis*, 2, 9
Excolere deos, 4, 10
Excuſatum me velim huic, 3, 1
Excuti, 5, 6
Exemplum, 1, 4. *egregium & laudabile*, 2, 2. *juſtum*, 4, 6. *exempli talis fabella*, 5, 1. *exemplum adſcribere ſibi*, 4, 2. *pati ſuum*, 1, 27. *exemplis continere quem*, 2, 1. *diſcere*, 2, 3
Exercere imperium unguibus, 1, 32. *minas*, 3, 7
Exercitus muſtelarum, 4, 5
Exhibere decus, 4, 23. *fidem vocis*, 4, 25. *moleſtiam cui*, 4, 6
Exigere ævum in tenebris, 4, (19.
Exire paſtum, 2, 5.
Exiſtimat, rogare eum, 5, 8. *ſtultum*, 4, 25. *vera*, 5, 3. *exiſtimatur locutus*, 3, 21
Exitium fatale, 2, 10. *invenire*, 1, 32
Exitus noti, 1, 12
Exorare tempus, 1, 20
Exornare hominem veſte, 4, 21
Expedire, 4, 10. *rem*, 17, *expedi, quid fecerim*, 3, 20
Experiundi gratia, 1, 15
Expers virtutis, 1, 12
Expertus contumeliam, 1, 4. *ſum*, 5, 3
Expiari, 3, 4
Explere famem fimo, 4, 17
Explicare, 4, 10. *caudam*, 3, 19. *fugam*, 4, 6
Exponere, 4, 14. *breviter*, 3, 11
Exploranda veritas, 3, 11. *explorato rege*, 1, 3
Exprimere gemitum cui, 4, 19. *vocem naturæ*, 8, 6
Exſecutus hæc pluribus, 3, 11. *ordinem*, 4, 19
Exerit oratio, inveniri, 1, 13
Expectare lanium, 3, 16. *legatos*, 4, 17
Expectatio maxima, 4, 22. *facit ſilentium*, 5, 6
Expirans, 1, 22
Exta deum, 4, 23
Exterere frontem calcibus, 1, 22
Exterritus monſtro, 3, 4
Extollere nautas hilaritate, 4, 16
Extremus ſpiritus, 1, 22. *extremum agmen*, 5, 2
Extricare nihil, 4, 22
Exurit ſol lacus, 1, 7.

F. *Fa-*

F.

Fabella, 1, 6. parva, 1, 16. vera, 2, 6. talis exempli, 5, 1. admonet agere, 3, 18. indicat, 4, 23. fabella & fabula, 4, 5. perfabellas quæritur, 2, 1
Faber deeſt labori, 4, 25. fabri officina, 4, 7
Fabricare ratem, 4, 6
Fabula admonet, 4, 3. ſignificat, 2, 9. fabulæ reſpectus, 5, 5. fabula derideri, 3, 5. fabula ficta, 1, 1. ficta arte, 2, 10. fugata, 5, 1. inventæ cur, 3, 1. fabulis capi, 5, 1.
Facere, 5, 1. convicium, 3, 17. favos, 3, 14. hæredem, 4, 4. impetum, 1, 30. lucrum, 1, 24. 4, 19. ludos, 5, 6. 3, 8. medicinam, 1, 9. 1, 15. melius, 5, 6. moram, 4, 24. nidum, 2, 5. parentes, 3, 16. quod monitus fuit, 3, 6. ſe regem, 4, 14. corporis tantum, 3, 8. tympana, 3, 21. viam ſemita illius, 3, 1. facere ſilentium, 5, 6. utile, 3, 18. tibi, 5, 4. cauſa mea, 1, 23. fac me gratulari, 4, 25. facerem mehercule, niſi, 1, 26. factus ſophus periculo, 4, 16
Facies pulchra, 3, 9. ſerena, 4, 16. turpis, 3, 5. faciem vincere moribus, 3, 9. ad faciem mutari, 4, 16
Facilis vindicta, 1, 30. facile præſidium, 4, 5
Facinoris cauſa, 4, 18. pœna, 3, 11. facinori prælucere, 4, 10
Falerna fax, 3, 2
Fallacia, 3, 17. ad fallaciam conſilium vertere, 1, 32
Fallere ignorantes, 5, 3. ignotos, 1, 12. fallit ſpes, 3, 6. multum, 1, 24
Falſum crimen, 3, 11. teſtimonium, 1, 18. falſo dictum, 4, 6
Fama domus, 3, 11, æterna, 3, 1. famæ tradere, 5, 1. famam adquirere ſtrophis, 1, 15. adſequi, 3, 10
Famem explere fimo, 4, 17, fame coacta, 4, 2. conſumptus, 1, 28. cruciari, 4, 17. perire, 3, 8. torquere quem, 1, 28
Familia, 3, 8. 4, 21. convocata, 2, 9. concurſat, 3, 7. ſolus eſt familia, 3, 20
Farina ſe involvere, 4, 1
Faſcia nivea, 5, 8
Faſtidioſe recipi, 3, 1
Faſtidire, 3, 17. legere, 4, 5. pulmentarium, 3, 8
Fatale exitium, 2, 10
Fateri eſſe dignum malis, 3, 2
Fatigare cœlū perjurio, 4, 19
Fatum invidum, 5, 7. fati miſeria, 3, 21. arbu rium, 3, 19. dictum tempus, 4, 10.

fata deploras,1,10. *fatis placet*,4,19
Favere labori,2,8. *vetuſtis*, 5,1. *favit voluntas*,5,7
Favor tenet mentes,5,6. *favore parvo labi*,5,6
Fautores gratulantur, 5,8
Favi forma,3,14. *favos facere, ib.*
Faux, *fauce improba*,1,1. 1,9
Fax ardens, 1,29
Feles,2,5. *felis catuli, ibid.*
Felicitas ſubmovet querelam, 2,10
Feliciter *ſubclamare*, 5,2
Femina hircorum,4,14
Feneſtra,1,14
Ferre auxilium, 4,3. *malis*, 4,18. *exitium*,2,10. *nihil*, 4,4. *præmium*,4,17. *cogi*, 1,22. *graviter*,4,4. *indigne*,1,22. 3,19. *ferri fletibus*,4,16. *fabellam*,5,1. *fertur vulgo*, 3,4
Ferrum omne, 4,7. *ferro incumbere*,3,11. *ferrum condere*,6,3. *ferro tonſitare*, 2,8
Ferus,4,3. 1,13. *fera*,3,3. *feræ veloces*, 5,11. *feras domare cantu*,3,1
Feſſus eſt,1,1
Feſtinanter, 5,8
Fictilis vulgus,4,14
Fictio veretri,4, 13
Fictum,2,7. *ficti joci*,3,1. *ficta fabulæ*,1,1. *fictis cauſſis opprimere quem*,1, 2
Fidelis ſocietas,1,6
Fides jurisjurandi, 3,11. *incorrupta*, 4,12. *mira*, 3, 10. *pacta*,3,14. *fidem advocare*, 4, 4. *amittere*, 1, 11. *exhibere vocis*,4,24
Fieri ſolet, 3,10. *fit turba*, 5, 6. *fiet longior uſus*,4.25
Fimus turpis, 4,17
Fingere effigiem,5,9. *partes*, 4,14. *finxit Æſopus*,4,16
Finitur malum, 1, 19
Firmiores catuli, 1, 20
Fiſci, 2, 8
Flagellum, 3, 7
Flagitare debitum, 4, 25. *præmium pro facto*, 1, 9. *validius*, 1, 20
Flagitia mulieris, 3, 11
Flamma Deum,4,10. *flammæ*, 1,29
Flatus tibicinis, 5, 8. *flatus ſecundi*, 4, 16
Flere,4,23. *caſus*,2,8. *ſervitutem*, 1, 3
Fletus graves edere, 1, 10
Flexus noti, 2, 6
Florere legibus, 1, 3
Fodere cubile,4,19. *terram*, 2,5
Fœcunda novies, 3,1
Fœdus ictum, 1, 32
Fœtus canis, 1,20. *fœtum ponere*, 2,5
Fons certus veritatis, 3,11
Foras prodire,2,5. *protrudi*, 5,8. *trudi*, 5,6. *vadere*, 4, 17

For-

Forma pavonis, 3,19. *favi*, 3,14. *data*, 3,19. *humana*, 4,24. *formam corrumpere*, 3,9
Formoſus, 3, 8. *grex*, 1,4. *formoſa filia*,4,4. *formoſi ſæpe peſſimi*, 3,5
Fortis, 5,11. *dextra*, 5, 3. *re ſecunda.ibid. forti viro inviſæ opes*,4,11. *fortes*, 1,22
Fortiter tuentes, 3,11. *fortius*,3,1
Fortitudo hircorum,4,15
Fortuna tota, 4, 4. *aufert ſenſum*,1,8. *tribuit honorem,ibid. filius Plutus*,4, 11. *vicem gemens*, 1,9. *fortunam pudet criminis*, 2,10. *ad fortunam offendere*,4, 14. *de fortunis queri*, 4,16
Fortuitum contubernium, 2, 5.
Fovea,3,3. 1,18. *fovea ſeſe liberare*, 3, 3
Fovere ſinu, 4,18
Fragor, 4,17
Frangere tibiam,5,8. *frangi*, 4,14
Frater ſalve, 1, 30. *fratris artus*, 4, 6
Fraudare natos lacte, 3,16. *ſuperos thure*, 4, 19
Fraudator, 1,17
Fraudis merces,1,18, *fraudem moliens*, 4, 8. *fraude turpi innoteſcere*, 1, 11. *fraudibus impugnari*, 3, 11.
Fremit rumor, 5,8
Frenare impetum,4, 24
Frena ſpumantia,3,7. *frenos pati*, 4, 3
Frequentare aras,4,23
Freta Ægea, 4,6
Frivola aura, 5, 8. *inſolentia*, 3,7
Frons. frondis parum,2,9
Frons comoſa, 5, 9. *prima decipit*,3,21. *frontis ſeveritas*,4,5. *frontem exterere calcib.* 1,22
Fructus apum, 3, 14. olivæ, 3,18. *fructum capere ex*. 4,19. *fructu honorem vendere*, 3,18
Frugi, 4, 4
Frui data,4,4. 3,6. *gaudio*, 4,14. *gloria*,4,15. *rebus*, 4,23. *reliquis*,1,23. *diutius*,4,25. *fruere*, *quæ laudas*, 3, 8
Fruſta, *ibid.*
Fruſtra, 4,25. *cupere*, 4, 4. *gemere*, 3, 1
Frutice contegere quem,1, 12
Fuci,3,14. *recuſant*, *ibid.*
Fugam explicare per. 4,5
Fugata fabula, 5, 1
Fugax, 5, 3
Fugere, 4, 5. *mortem cujus*, 3,10. *necem*, 2, 9. *viribus tantis*,5,3. *de conſpectu*,1,17. *per campum*,1, 13. *fugit imprudentiam*, 4,4.

4, 4. *fugientes excipere*, 1, 12
Fugitare, 1, 3
Fulmen quaſſare, 4, 17
Fulminei dentes, 1, 22
Fundare ædes, 3, 10
Funditus evellere, 2, 3
Funeſtum ſcelus, 3, 11
Funeris impenſa, 4, 19
Fur, 1, 7. 4, 19. *nocturnus*, 1, 24. *fures*, 3, 8
Furfures, 4, 17
Furor pugnantium, 1, 31
Furtim, 1, 3
Furti crimen, 1, 11
Fuſtes, 3, 3. *fuſtibus propulſi*, 4, 17
Fuſa aqua, 1, 15
Futilis lingua, 5, 3. *futiles*, 4, 17

G.

Galli Cybeles, 3, 21
Galli cantus, 3, 13
Garrulus, 3, 20. *garrula*, 3, 17
Gaudens pecore, 4, 4. *gaudere parce*, 4, 16. *ſe contemptũ*, 2, 8. *laudari*, 1, 14
Gaudium donationis, 4, 4. *heredis avarus*, 4, 19. *pravum*, 4, 14. *& dolor miſcet vitam*, 4, 16
Gelu rigens, 4, 18
Gemere fruſtra, 3, 1. *gemens multum*, 5, 8. *tacite*, 5, 2
Gemina ſydera, 4, 24
Gemitum exprimere, 4, 19. *gemitus flebile ciere*, 1, 19. 4, 22
Gemmea cauda, 3, 19
Generoſus impetus, 1, 30
Genitor deorum, 3, 18
Gens Threiſſa, 3, 1
Genus jocorum, 4, 6. *quæſtus* 4, 21. *ſpectaculi*, 5, 6. *ſpectatorum*, 5, 8. *vitæ*, 3, 1. *contemptum*, 5, 4. *diverſum*, 1, 31. *inerme*, 1, 32. *maſculum*, 4, 14. *vetuſtum*, 5, 1. *utrumque*, 3, 14. *generi tribuitur gloria*. 2, 10.
Gerere multum decoris corpore, 1, 14
Gignere, 3, 16
Glabri eunuchi, 4, 4
Gladium ſtringere, 5, 3. *gladio tranſigere pectus*, 3, 11
Gloria ſolennis, 3. 1. *ſtulta*, 3, 18. *vana*, 4, 15. *gloriæ autoritas*, 4, 24. *gloriam jactare verbis*, 1, 12. *tribuere virtuti*, 2, 10
Gloriari alienis, 1, 4. *glorianti joci*, 3, 9
Glorioſus, 4, 23
Graculus, 1, 4
Gradus concitus, 3, 3. *quietus placidus*, 2, 8
Græcia litterata, 3, 1. *Græcia quos opponat, habet Latium*, 2, 10
Graji, 4, 5
Granum congerere, 4, 23

Gratia dimiſſa, 4, 24. *par refertur*, 3, 3. *gratiæ ſubſcribere*, 3, 11. *gratiam rependere*, 2, 1. *in gratiam redire ſecum*, 5, 4. *gratia auctoritatis*, 5, 1. *conſolandi*, 3, 19. 4, 16. *experiendi*, 1, 15
Gratis anhelans, 2, 6
Gratulari judicio, 4, 25. *gratulantes dii*, 4, 11. *fautores*, 5, 8
Gratus ſtultis, 1, 24. *gratum eſt*, 1, 23. *gratior propter fructus*, 3, 18
Gravati ſarcinis, 2, 8
Gravis caſus, 1, 22. *alapa*, 5, 4. *contumelia*, 1, 10. *vitiis pera*, 4, 9. *res*, 3, 1. *grave onus inſuetis*, 1, 3. *pondus*, 2, 7. *graves fletus*, 1, 10
Graviter ferre, 4, 4
Greſſus delicatus, languidus, 5, 2
Grex pavonum, 1, 4. *gregis principatus*, 1, 32
Gruis, 1, 9
Gubernatio, 4, 16
Guſtare, 1, 27
Gyrus ſimilis, 4, 25

H.

Habendi cura, 3, 1. *habere aliquid*, 4, 25. *arcum tenſum*, 3, 15. *divitias in ſe*, 4, 21. *majus nihil*, 3, 21. *multum luctus*, 1, 13. *pecora*, 3, 4. *quos ſe oblectent*, 3, 1. *quos opponat*, 2, 10. *res*, 4, 4. *terminum*, 5, 1. *vocem*, 1, 14. *habent inſidiis blanditiæ*, 1, 20
Habitu ſuo vitam degere, 1, 4
Hærere in portis, 4, 5. *vado*, 4, 8
Hariolus, 3, 4
Hauſtus, 1, 2
Heja, 5, 7
Hercules, 3, 18. 4, 11. *ſanctus*, 5, 5
Heres proximus, 3, 11. *heredis gaudium*, 4, 19. *heredem facere*, 4, 4
Heus, 1, 24. 2, 6. 3, 15
Hic eſt Menander. 5, 2. *hac re*, 4, 9. *hoc quoque*, 4, 6. *hoc, quo*, 4, 25. *argumento*, 2, 8. *hac inter*, 2, 9
Hic tunc, 5, 1
Hilare convivium, 4, 24
Hippolytus, 3, 11
Hircus, 4, 8. 4, 15
Hiſpidus ſus, 5, 11
Homo, 2, 6. *bilinguis*, 2, 5. *doctus*, 4, 21. *improbus*, 1, 32. *malus*, 1, 20. *meus*, 5, 8. *perturbatus*, 4, 24. *homini utilius nihil, quam*, 4, 12. *hominem non viſum*, 3, 20. *quæro, ibid. hominum ſator*, 3, 18. *teſtum*, 2, 9. *vita*, 3, 1
Honor divinæ domus, 5, 8. *honoris via patet*, 2, 10. *honori tuo dedicans hoc*. 3, 1.

3, 1. honore fructum vendere, 3, 18
Hora dicta, 4, 24. hora momentum, 3, 1
Hordeum vile, 2, 8
Horrendus impetus, 1, 12
Horrida tempeſtas, 4, 21
Hortuli delicati, venuſti, 4, 4
Hoſpitium, 2, 9
Hoſtia major, 3, 4
Hoſtile corpus, 1, 22
Hoſtis callidus, 4, 3. illis, qui me laſerant, 3, 3. hoſtium clamor, 1, 16
Humanitati ſe accommodare, 3, 17
Humanus ſanguis, 5, 4. humanam ſupra formam, 4, 24. humanum caput, 3, 4. humana oſſa, 1, 28
Humiles nati, 1, 28. laborant, ubi potentes diſſident, 1, 31. humiles metuere, 1, 29
Humus æſtuans, 2, 6. humo jacere, 1, 29.
Hydrus, 1, 3

I.

Jacens lupus in fovea, 1, 18. jacentis miſerita eſt, 3, 16. jaces merito, 1, 28. ô quanta res, 3, 13. jaces amphora, 3, 2. confectus morbo, 1, 11. leo ſpiritum trahens, 1, 22. jacuit rupto corpore, 1, 25. jacent regna, 4, 5
Jactans baſia, 5, 8. fruſtra, 4, 6. gloriam, 1, 12. meritum imprudentibus, 1, 23. officium, 2, 6. quod tegere debet pudor, 4, 23. ſe formoſum, 3, 9. jactare tintinnabulum, 2, 8
Jam, 5, 6. jam curabo ſentiat, 5, 3.
Janua, 3, 11. ad januam, 4, 24
Ictus, 1, 26. ictum fœdus, 1, 32
Ideo. nec ideo, 2, 9
Ignavus ſanguis, 1, 30
Ignis noſter, 4, 10. ignem quærere, 3, 20
Ignorans ipſum, 5, 2. ignorantes fallere, 5, 3
Ignotus locus, 1, 15. ignotos fallere, 1, 12. ignotum onus, 3, 16
Ilium, 3, 1
Ille moleſtus, 3, 10. Cinædus ille, 5, 2
Imitari dum non poſſit, obtrectet, 5, 1. potentem, 1, 25. vocem, 5, 6. ſimilius, ibid.
Immanes gemitus, 4, 22
Immiſcere ſe gregi, 1, 4
Immittere panem, 2, 4. ſe in puteum, 4, 8
Immolare verrem, 5, 5. immolari, 4, 23. dentibus, 4, 5.
Impar duabus, 2, 7. virtute, 4, 15

Impe-

Impedire, 5, 9. *cornibus impeditus*, 1, 13
Imperium improbum, 5, 2. *exercere*, 1, 32
Impetrare aditum, 4, 17. *barbam*, 4, 15. *veniam*, 4, 25. *facile*, 1, 20
Impetus iræ, 3, 11. *horrendus leonis*, 1, 12. *generoſus*, 1, 30. *iratus*, 3, 3. *impetum frenare*, 4, 24. *impetu fugere*, 1, 17. *impetus tenere* fluminis, 3, 1
Impingere lapidem cui, 3, 6
Implere amicis domum, 3, 10. *implet rumor Athenas*, 4, 4. *impletur venter*, 3. 8
Implicat error, 3, 11.
Imponere clitellas, 1, 16. *peras*, 4, 9. *pœnas*, 4, 17. *impoſuit canticum cui*, 5, 8
Importat luctum tibi, 1, 29
Improbitas aufert prædam, 1, 6
Improbus, 3, 12. 2, 2. *dens*, 4, 7. *homo*, 1, 32. *ſponſus*, 1, 17. *improba* muſtela, 1, 23. *improbum animal*, muſca, 5, 4
Imprudens decidit, 3, 3. *imprudentes*, 1, 23
Imprudentia multorum. 4, 4
Imprudens audacia, 3, 6
Impudentiæ quæſtus, 1, 15
Impugnari fraudibus, 3, 11
Impune abire, 1, 9. *lædi*, 1, 22. 4, 3
Imputare beneficium cui, 1, 23
Ima quercus, 2, 5
In conſpectum prodire, 5. 8. *fabellas transferre*, 3, 1. *hyemem*, 4, 23. *hoc*, 5, 1. *horas ſingulas*, 3, 16. *plauſus conſurrectum*, 5, 8. *ſe dictum*, 1, 23. *ſublime tollere*, 2, 7. *conſpectu venire*, 5, 2. *metu eſſe*, 1, 12. *numero eſſe*, 4, 24. *periculo eſſe*, 2, 5. *ſylvis vita aſpera*, 3, 8
Inanis ſuperbia, 1, 4. *inane meritum*, 1, 23
Incenſus crimine, 3, 11
Incipit ingredier, 5, 8
Incola ſtagni, 1, 7
Incolumis, 4, 23. *Roma*, 5, 8. *incolume caput*, 1, 9. *incolumes nati*, 1, 29
Inconveniens corpus, 3, 14
Incorrupta fides, 4, 12
Increpans mulam, 3, 3
Incumbere ferro, 3, 11. *in vitam*, 3, 1
Indicat agere, 4, 23
Indignari, 1, 25. 1, 30. 4, 15.
Indigne ferre, 1, 22. 3, 19.
Indignus locus, 3, 13. *indignos adjuvare*, 1, 9
Inducere ad legendum, 3, 1. *verbis*, 1, 14
Induſtria diligens, 2, 1
Inedia conſumpti, 2, 5
Ineptum opus, 4, 20
Iners ſomnus, 3, 1, *inertes fuci*, 1, 14
Infelix, 1, 13. 2, 9

Inferior, 1, 2
Inferre cauſam jurgii, 1, 2
Infeſta cornua, 1, 22
Inficere manus, 4, 6
Inflare pellem. 1, 25. *ſeſe validius, ibid.*
Infundere opus ceris, 3, 14
Ingemiſcere, 1, 14
Ingenium, 3, 1. 5, 6. *viri*, 5, 2. *quantum valet*, 1, 14. *ſævum*, 4, 6. *ingenio condere famam*, 3, 1
Ingens ſtatua, 2, 10
Ingravantes anni, 5, 11
Ingredier, 5, 8
Inhoſpitalis Pontus, 4, 5
Injecta illi cupiditas, 1, 28
Injuria vetus, 1, 22. *vindicanda*, 4, 17. *injuriæ addere contumeliam*, 5, 4. *patiens*, 1, 6. *injuria dolens*, 4, 24. *ab injuria tuta*, 1, 32
Inlicere pretio quem, 1, 9
Inlidere corticem ſuper ſcopulum, 2, 7
Inludens eques, 5, 8
Innocens, 4, 25. 1, 2
Innoteſcere fraude, 1, 11
Innoxius viator, 2, 2
Inopia deperditus, 1, 15
Inops potentem vult imitari, 1, 25
Inquinare lignum contumelia, 1, 3. *inquinari ſanguine*, 1, 30
Inridens, 5, 4. *mala*, 1, 10
Inrigatus nectare venas, 4, 14.
Inriti doli, 2, 3
Inſecuta nox, 3, 3
Inſerere roſtrum lagenæ, 1, 27
Inſidiæ hoſtis, 4, 1. *inſidias habent blanditiæ*, 1, 20
Inſidioſus aper, 2, 5
Inſignis facies, 3, 8. *opera*, 1, 12
Inſitivi liberi, 3, 4
Inſolens, 1, 12. *fiducia*, 5, 8
Inſolentia frigida, 3, 7. *inſolentiæ noxiorum*, 4, 24
Inſtans nex. 1, 23. *partus*, 1, 18. *pernicies*, 1, 31
Inſtrumentum ruſticum, 4, 4.
Inſuetis onus, 1, 3
Inſulſum, 4, 6
Inſultare cui, 1, 22
Integritas ſincera, 4, 25. *integritatis teſtes*, 3, 12
Intelligere cauſam, 3, 15. *errorem*, 5, 8. *me*, 3, 13. *quod*, 3, 21. *rem*, 2, 6. *pulchre*. 4, 20
Intempeſtive, 3, 20
Intendere cutem, 1, 25
Inter aras morari, 4, 23. *cædem*, 2, 8. *homines*, 4, 24. *lachrymas*, 4, 16. *manus ſublatus*, 5, 8. *quos inter*, 5, 6
Intercipere laudem, 2, 9
Interdicere, ne, 4, 10
Intereſſe illius, ne, 4, 24
Interior angulus, 3, 21
Interponere quid, 2, 1. *nomen*, 5, 1. *ſidera*, 4, 24.

interpoſitis diebus, 3, 3.
Interpretari, 4, 4
Intervenire, 2, 2
Intrare ad præſepia, 5, 10. *januam*, 3, 11. *limen*, 3, 1
Intritus cibus, 1, 27
Intueri nænias, 3, 21
Invenire carbonem, 5, 7. *exitium*, 1, 32. *pretium*, 5, 1. *ubi accenderet*, 3, 20. *opp. perficere*, 4, 19. *inveniuntur contrarii*, 4, 10. *formoſi*, 3, 5. *inventuri mortuam*, 3, 3
Invidia, 2, 10. *magna*, 3, 9. *mordax*, 5, 1
Invidum fatum, 5, 7
Inviſus, 4, 23. *inviſa opes*, 4, 11. *inviſa munera*, 4, 10
Invitare cognatos, 4, 24. *ad cœnam*, 1, 27. 4, 14
Invitum coëgit pati, 4, 3. *invita laude*, 3, 1
Involuere ingenium, 4, 6. *ſe farina*, 4, 2
Jocari, 3, 5. 4, 4. *fabulis*, 1, 1.
Joculare. 3, 21
Jocunditas tibiarum, 4, 19
Jocundus odor, 3, 2
Jocus, 1, 22. *joci ficti*, 3, 1. *gloriantis fratris*, 3, 9
Ipſe dies, 5, 8. Jupiter, 5, 9. *ipſo ab ſermone*, 4, 21. *ipſa expectatio*, 5, 6. *ſchola*, 3, 1. *vita*, *ibid.*
Ira deum, 4, 10. *furens*, 3, 11. *iram reprimere*, 1, 30
Iracundi, 4, 11
Iraſcaris nolo, 4, 19
Irate dimiſſus, 4, 24
Iratus impetus, 3, 3. *ſonipes fero*, 4, 3
Ire, redire, 2, 9
Ita eſt, 4, 16
Iter brevius, longius, 3, 20. *ſimulare*, 3, 11
Iteratur canticum, 5, 8
Jubet me benignitas vigilare, 1, 24
Judex, 3, 1. *ſedit*, 1, 11. *judices petunt adjuvari ab Aug.* 3, 11
Judicat ſententia, 3, 11
Judicium, 4, 17. *erroris*, 5, 6. *ſincerum*, 3, 1. *judicio gratulari*, 4, 25
Jugum temperare flagello, 3, 7
Jugum nemoris, 4, 5. *Pierium*, 3, 1
Juno, 3, 19
Jupiter, 1, 7. 3, 14. 4, 9. 4, 10. 4, 17. 5, 9. *magnus*, 4, 17. *pater deorum*, 1, 3. *ſummus*, 4, 19. *tonans*, 3, 1
Juris periti, 4, 4
Jus neglectum, 4, 4. *ſimile*, 1, 27. *jura ſancta*, 4, 12
Jurisjurandi fides, 3, 11
Juſſus parare, 3, 20
Juſtum exemplum, 4, 5. *tanto juſtius*, 5, 6
Juvant te fabellæ, 4, 6
Juvenis pulchra, 2, 3.

L. La-

L.

Labor,2,10. *doctus*,3,1. *deeſt fabro*, 4, 25. *labore mortuus*, 3,21
Laborare nihil,4, 23. *validius* 3,12. *laborant humiles*,1, 31
Lacerari morſibus,1,13.2,4.
Laceſſere quem,4, 23
Lacrymæ vectorum,4,16
Lædendi mens,5,4. *lædere*,1, 27. *dente*,4,7. *læſit locus*. 1,19. *læſura invicem*,3, 9. *læſus vulnere*,2, 8
Lætari, 3,1. *tuliſſe auxilium*,4,3. *lætare Rom*.5,8.
Læta domus, 4,24. *viridaria*,2,6
Læva omina, 3,19
Lagona plena cibo,1,27
Lambere collum,1,27. *otio*, 1,26
Lanæ dedita,4,4
Languens ævum,4,25. *languere*, 5,11
Languidus greſſus,4,3. *languidæ vires*,3, 3
Lanifica, 4, 4
Laniger,1, 2
Lanius,3,5. 3,16
Lapidem impingere cui,3,6.
Large dividere, 2,7
Largus cibus, 3, 8. *largæ dapes*,2,5
Laſſare ſe pondere, 2,7
Late ſpargere,3,2
Latens, 2, 9. *latet plebs*, 4,5
Latibula nemoroſa,2,9. *ſecreta*, 1, 31
Latinæ littera, 5, 6
Latrans ſenex,5,11
Latrare pro re domini,1, 24.
Latro,1,2. *occiſus*.5,3. *latrones advolant*,2,8
Lavatio argentea,4,4
Laudabile exemplum, 2, 2
Laudare opus, 4,20. *quod fuimus*,5,10, *quæ laudas*, *fruere*,3,8. *laudari verbis ſubdolis*,1,14. *vocem cognovit*,3,17
Laurea placet Phœbo, 3, 18.
Laus,3,1. 2,10. *æquitatis*, 4,12. *victorum*,4,21. 4, 24. *parta*,5,1. *vera*,4, 11. *laudes duæ*, 4, 24. *falſæ*,4,23
Laxare arcum, 3, 15
Lector Cato, 4, 5
Lecto recipere corpus,1,19
Leda, 4, 24
Legati canum,4,17. *legatos dimittere, ibid.*
Legere comœdias,5,2. *genus jocorum*,4,5. *libellos*,3,1. *ſententiam*,4,25. *verſus*, 4,21. *arbores*,3,14. *capillos*, 2, 3
Leniter potare,1, 26
Lentus,1,16. *lentum flagellum*,3,7
Leo,1,6. 1,12. 1,22. 2,2. 4,12
Lepidum genus, 5, 8
Leto dare, 1,23.

Leva-

Levare dorſo quem,4, 3
Levis curſus, 1, 13. *riſus*, 1, 30. *leve ludere*, 3, 21
Levitas, 5, 1. *ſtulta*, 5, 8
Legem proponere, 3, 14. *legibus obſiſtere*, 3, 16. *leges æqua*, 1, 3
Libellus, 5, 1. *libellum ſuſtinere*, 4, 6
Liber, 4, 14. *mihi ſum*, 3, 8. *animus*, 3, 1. *libera paludes*, 1, 3
Liberi inſitivi, 3, 4. *liberos creare*, 1, 7
Liberare ſeſe fovea ſaltu, 3, 3
Libere dicere, 4, 19
Libertas dulcis, 3, 8. *procax*, 1, 3
Libertus, 3, 11
Libitina, 4, 19
Licet obtrectet, dum, 5, 1
Licentia poëta, 4, 24. *ſolvit frenum*, 1, 3
Ligare cornua capitibus, 4, 5. *crus faſcia*, 5, 8
Lignum, 1, 3
Lima, 4, 7
Limare mendacium, 3, 11
Limen Muſarum, 3, 1. *liminis cuſtos canis*, 3, 8
Lingua, 4, 12. *futilis*, 3, 15. *linguam præcludere*, 2, 14.
Linteum Peluſium, 2, 6
Linus, 3, 1
Liquida ſorbitio, 1, 27
Liquor, 1, 2. *dulcis*, 4, 8
Lis deducta in forum, 3, 14.
orta, 4, 3
Littera, 4, 5. *latina*, 5, 6. *valent*, 4, 24. *litterarum ſtudium*, 4, 21
Litterata Græcia, 3, 1
Livor, 210. 4, 19. *abeſt hinc*, 3, 1
Locare nomen, 1, 17
Locuples, 1, 28. 4, 21
Locus ignotus, 1, 5. *indignus* 3, 13. *obſcurus*, 4, 1. *narrandi*, 2, 1. *eſt auxilio*, 4, 25. *locum recolere*, 1, 19. *loco mercedis*, 4, 24. *tuta*, 1, 29. *cedere*, 1, 20. *concipere malum*, *finire*, 1, 19. *loca deficiunt*, 5, 6.
Locutus exiſtimor, 3, 21. *hoc modo*, *ibid.*
Longe vetuſtior, 4, 5. *ab illis*, 1, 31
Longitudo colli, 1, 9
Longus. *longa memoria*, 5, 1. *longum tempus*, 4, 4. *longior uſus*, 4, 25. *longius iter*, 3, 20
Loqui, 5, 6. *recte*, 4, 12
Lora continere, 3, 7
Lubitum eſt, 3, 16
Lucerna adlata, 3, 11. *lucernam accendere*, 3, 20. *de flamma deum*, *nefas*, 4, 10.
Lucrum dulce, 3, 1. *perículoſum*, 5, 5. *facere*, 1, 24. *lucro corrumpit cuncta Plutus*, 4, 11
Luctans cornibus, 5, 10
Luctus quantum, 1, 13. *luctum*

ctum importat ſibi, 1, 29.
Lucullus, 2, 6
Ludere calamo, 3, 21. *nucibus*, 3, 15. *pueriliter*, 3, 9. *ludorum dies*, 5, 8. *ludos facturus*, 5, 6
Luere cauſſam, 3, 11. *culpam ſpiritu*, 4, 10. *pœnas*, 1, 18
Luget domus, 4, 5
Lumen, 3, 11. *luminis commercium*, 4, 10. *ad lumen compilare*, ib. *cum lumine quid tu*, 3, 20
Lupus, 1, 2. 1, 9. 1, 11. 1, 16. 1, 18. 3, 8
Luſcinius, 3, 18
Luſtrare domus, 3, 20
Luſus datur animo, 3, 15
Lux. in lucem efferre, 2, 10. *luce*, 3, 8
Luxuriæ domus, 4, 4
Luxus, 4, 4
Lympharum ſpeculum, 1, 5.

M.

Macerare quem, 4, 16
Macie confectus, 3, 8
Mage, 5, 4. *magis accenſa* 3, 17. *ridicule, quam vere*, 3, 5
Magiſtra, 2, 7
Magnitudo, 3, 19. *principum* 4, 5
Magnus apparatus, 4, 24. *Jupiter*, 4, 17. *riſus*, 5, 8. *magna opes*, 2, 8. 3, 1. *magnum beneficium*. 3, 16. *periculũ*, 4, 8. *magna mirari*, 4, 22. *major hoſtia*, 3, 4. *moleſtia*, 4, 6. *riſus*. 1, 25. *turba*, 5, 5. *majus incommodum*, 5, 4. *nihil* 3, 21. *majoris venire*, 2, 6.
Majeſt.us ducis, 2, 6
Male dimiſſa gratia, 4, 24. *multatus*, 1, 4
Maledicere cui, 1, 2
Maleficii pœna, 1, 18
Maleficus canis, 2, 4. *conſiliator*, 2, 4
Maligna ſuſpicio, 3, 11
Malignitas, 5, 1
Malitia ſceleſta, 2, 5
Malus homo, 1, 20. *ſutor*, 1. 15. *malum*, 1, 9. *alterius*, 4, 8. *continuare*, 2, 5. *concipitur*, 1, 19. *ferat*, 1, 3. *finitur*, 1, 19. *malo adficietur*, 1, 7. *eſſe*, 5, 5. *malorum munera*, 4, 10. *malis amicus*, 4, 11. *mala nequitiæ*, 3, 9. *videre*, 1, 17
Mandare ſervulo, 4, 25
Mandata dare, 1, 3. 4, 17
Manet ſenſus patri, 4, 4. *pretium laboris*, 5, 6
Manes dii, 1, 28
Manifeſta res, 5, 6
Manus noſtra, 4, 20, *manum oſculari*, 5, 2. *manu Luculli*, 2, 6. *manus inficere*, 4, 5. *inter manus*, 5, 8. *manibus tangi*, 2, 1
Mare medium, 4, 21. *Siculum, Tuſcum*, 2, 6
Margarita, 3, 13

Marge

Margo altior, 4, 8
Marmor novum, 5, 1
Mas. mares molles, 3, 14
Maſculina membra, 4, 14
Maſculus, 3, 16. *maſculum genus*, 4, 14
Mater, 1, 29, *enixa*, 3, 1, *ſedula*, 4, 4. *ſervans ætatem nati*, 3, 11
Materia, quam Æſopus reperit, 1, 1. *exigua*, 4, 24. *materiæ copia*, 4, 25. *ſatis*, 5, 1
Matronarum oſcula, 4, 23
Matura, 4, 2. *maturus*, 3, 20.
Maxime contrarii, 4, 10. *maximus genitor*, 4, 17. *plauſus*, 5, 6. *ſplendor*, 3, 13. *maxima exſpectatio*, 4, 22
Mecum, 2, 6. *ſunt mea*, 4, 21.
Medea, 4, 6
Medicinam facere, 1, 9
Medicus nobilis, 1, 15
Medio ſole, 3, 20. *media ætas*, 2, 3. *quercus*, 2, 5. *turba*, 4, 4. *via*, 3, 15. *medium mare*, 4, 21
Mehercule, 1, 26. 3, 6
Melior vita, 4, 17. *ad cogitandum redit*, 3, 15. *meliores carpere*, 2, 10
Mellis ſopor, 3, 14
Melos egregium, 4, 21. *luſcinii*, 5, 7
Membra maſculina, 4, 14
Memini, 3, 3. *quibus*, 5, 8. *pulchre*, 4, 25
Memoria longa, 5, 1. *memoriæ tradere*, 4, 24. *memoria dignum*, 4, 19. *mea factum*, 3, 11
Menander ſcriptor, 5, 2
Mens lædendi, 5, 4. *cæca*, 4, 19. *rara*, 3, 21. *mihi eſt potare*, 3, 1. *mentes*, 5, 6
Menſes acti, 1, 19. *tranſeunt*, 5, 8
Mentiri, 1, 30. *multa*, 3, 11
Merces, 3, 5. 3, 21. *fraudis*, 1, 18. *accepta*, 4, 21. *mercedis loco*, 4, 24. *pars*, *ibid.* *mercedem poſtulare*, 1, 9. *ſine mercede*, 3, 21
Mercurius, 4, 17
Merdæ, 4, 17
Merere pati, 3, 12
Mergere ſpecu quos, 4, 5
Meritum inane, 1, 23. *meriti precium*, 1, 19. *merito diceris*, 3, 18. *jaces*, 1, 28. *plectimur*, 3, 13. *meritis tuis*. 3, 1. *capi*, 3, 16
Metuere humiles, 1, 29. *ruinam*, 2, 5
Metus mortis, 4, 16. *includit vocem*, 1, 3. *in metu eſſe*, 1, 12
Meus homo, 5, 8. *mea cauſa facerem*, 1, 23. *culpa*, 1, 24. *cuncta mecum ſunt*, 4, 21
Milites mures, 4, 5
Milvius, 1, 32
Minas exercere, 3, 7
Minari magna, 4, 22
Minerva admirans, 3, 18

Minime confido,1,19. *puto*, 3,11
Minos,4,6
Minus muneris,4,25. *adridet*,4,19
Minuta plebs,4,5
Miraculum novum,1,12
Mirans,1,13. *mirati non revertier*,4,17
Miſcere,1,29. *civitatem*,1,3. *toxicum antidoto*,1,15. *miſcet vitam dolor & gaudium*,4,16
Miſenenſis villa,2,6
Miſer ſpiritus,4,19. *miſera*,1,29. *miſera mihi*,2,5
Miſeranda,3,11
Miſeria fati,3,21
Miſericordia proclivis,4,25
Miſerita jacentis,3,16. *miſeriti peritura*,3,3
Miſſum aulæum,5,8. *mittere legatos*,4,17. *panem*,3,3. *cani*,1,24. *vocem*,4,10
Mixtus odor cum merdis,4,21
Mnemoſyne,3,1
Modeſtiæ debetur pars,2,2
Modeſtis offerre, quod 2,1
Modius tritici,1,17
Modo vos parcite,2,9
Modus nullus,1,27. *ſimilis*,1,25. *talis*,4,4
Mœcha,4,4
Mœrens,3,4. 4,15
Mœſtus,4,3
Moleſtiam exhibere,4,6
Moleſtus ille,3,20. *litteris*,4,7. *videtur*,4,25. *moleſta ſibi natio*,2,6. *moleſti mures cui*,1,23
Moliens fraudem,4,8
Molles mares,4,14
Momentum horæ,3,1
Monere vitam conſilio,1,2. *præcepto*,3,9. *monent verſus*,1,20
Monitus,3,7. *monitis parere*,2,7
Mons ſummus,2,6. *parturit*,4,22
Monſtrare quid ſit,2,7. *quo pacto*,5,10
Monſtro exterritus,3,14
Mora dulcis,3,1. *temporis*,4,4. *impedit effectus*,5,9. *moram facere*,4,24. *ſine mora*,5,8
Morari inter aras,4,23
Morbo gravi confectus,1,15
Mordax invidia,5,1. *mordacior*,4,7
Mordere caput,5,4. *limam*,4,7
Mori cogere,4,23
Mors Socratis.3,7. *profeſſa*,4,6. *vicina*,4,25. *mortis metus*,4,16. *periculum*,1,29. *ſolatium*,1,10. *timor*,1,15. *morti propior*,4,25. *morte ulciſci*,5,4
Morſus canis,2,4, *ſævus* 1,13

Mortales, 1, 21. *mortalium ambitio*, 3, 11. *error*, 2, 1
Mortuus labore, plagis, 3, 21. *mortuo congeruntur plagæ, ib. mortua tribuit*, 3, 17
Mos ſenis, 2, 1. *ſpectatorum*, 5, 8. *vulgi*, 5, 2. *translaticius*, 5, 8. *ut moris*, 4, 24. *mores domini*, 1, 16. *hominum*, 3, 1. *moribus ſuis alienum*, 4, 4. *vincere faciem*, 3, 9
Motu ſonoque, 1, 3
Movere plauſus, 5, 6. *ſaxa* 3, 1. *moveri verbis*. 3, 7
Mula, 3, 7
Muliebris mundus, 4, 4
Mulier, 3, 11. *caſta, ibid. parturiens*, 1, 19. *non rudis*, 2, 3
Multandus ſimili jure, 1, 27. *multatus male*, 1, 4
Multus ſudor, 4, 24. *multum nectar*, 4, 14. *exploranda*, 3, 11. *falli*, 2, 3. *gemens*, 5, 8. *multo majoris*, 2, 6. *ſimilius*, 5, 6. *validius*, 3, 17. *multi, unus*, 4, 4. *multæ laudes* 5, 6. *res*, 4, 25. *multa agendo nihil agens*, 2, 6
Muli duo, 2, 8
Mundus muliebris, 4, 4
Munus, 4, 15. *naturæ*, 2, 7. *minus muneris*, 4, 25
Munitus ſatis, 2, 7
Murus. *circa murum*, 4, 23
Mus, 4, 22. *mures moleſti*, 1, 23. *veloces*, 4, 1
Muſa, 3, 1. *muſarum limen, ibid.*
Muſca, 3, 7. 4, 23. 5, 4
Muſcipulum effugere, 4, 1
Muſicus ſonus, 4, 19
Muſtela, 1, 23. 4, 1. 4, 5
Mutant pauperes nil, 1, 16. *mutari ad faciem ſerenam*, 4, 16. *mutatus ſtatim*, 5, 2
Mutire palam, 4, 25
Mutus. *muta ſpecies*, 3, 19
Myron, 5, 1
Myrtus Veneri placet, 4, 18

N.

Nænia, 3, 21. *viles*, 3, 1
Naris emunctæ ſenex, 3, 4 *naribus ſcrutari*, 4, 17. *trahere odorem*, 3, 2
Narrandi locus, 2, 1. *narrare*, 3, 11. *fabulam*, 1, 7. *hoc illis*, 3, 13. *narrabit quiſque quod voluerit*, 3, 18. *narrata res*, 4, 24
Narratio brevis, 4, 4. *adſignatur cui*, 5, 3. *exſerit*, 1, 13
Naſci nigrum, album, 3, 16
Naſute, 4, 5
Natio ardelionum, 2, 6
Natura, 5, 6. *ſiniſtra*, 2, 10. *dat*. 1, 4. *non dat verba cui*, 3, 4. *naturæ dedecus*, 1, 22. *munus*, 2, 7. *onus*, 1, 19. *partes*, 4, 14

Natus, 3,11. *infelix eſt*, 3,21. *diis iratis*, 4,19. *ante, quam tu natus es*, 5,10. *vir natus*, 3,9. *nati*, 1,25. 2,5. 3,16. *incolumes*, 1,29. *nata Jovis, Minerva*, 3,18
Naufragi, 4,21
Navis vexata tempeſtatibus, 4,16. *navem aſcendere*, 4,21
Nauſeant ſtulti, 4,6
Ne, 2,4. *non*, 4,19. *ſit*, 2,1
Nec tibi, nec mihi, 3,13. *opinans*, 5,8. *opinus*, 1,10. *ulli*, 4,24. *unquam*, 4,5
Necare animal, 5,4. *necuit hominem*, 4,18
Neceſſitas non facit parentes, 3,16
Nectar, 3,17. *multum*, 4,14
Negare quod, 3,17. *cupidis debes*, 2,2
Neglectum jus, 4,7
Neglegenter, 4,1
Negocia, 3,1
Nemo munitus contra, 2,7. *libenter recolit*, 1,19
Nempe, 4,23. *diſcimus*, 2,3.
Nemus Peleum, 4,5. *nemoris cultrix*, 2.5. *regnum*, 1,31. *latibula*, 2,9
Neque enim, 3,1
Nequicquam, 2,6. 2,7
Nequitia, 2,7. *nequitia mala*, 3,9
Neſcio quis, 3,10. *quid boni*, 2,6
Nex venatorũ, 2,9. *inſtans*, 1,23. *triſtis*, 2,7. *neci occumbere*, 4,1. *necem evadere*, 4,5. *ad necem currere*, 2,9. *nece injuſta lacerare*, 1,2
Nidus aquilæ, 2,5. *nido ponere*, 1,29
Niger an albus, 3,17
Nihil repertum, 5,9. *nihil eſt* 3,8. *agere*, 2,6. *quod non poſſit*, 3,18. 4,23. *habere*, ib. *laborare*, 4,23. *reſpiciens*, 3,11. *ſpernat auris*, ib. *omnino*, 3,1
Nilus flumen, 1,26
Nimia brevitas, 3,11. *hilaritas*, 4,16. *tenuitas*, 1,13
Niſi eſt utile, 3,18. *monſtraro*, 2,7. *noſſem*, 1,12
Niſus major, 1,25
Nitere, 3,8
Nititur adjuvare bonitas, 4,24
Nitor pennarum, 1,14. *ſmaragdi*, 3,9
Nivea faſcia, 5,8. *tunica*, ib. *nivei calcei*, ib.
Nives, 3,8
Nobilis comœdus, 5,2. *dives*, 5,6. *medicus*, 1,15. *teſta*, 3,2. *urbs*, 4,21
Nocet defuiſſe, 5,2. *nocens conſilio*, 5,5. *nocendum nulli*, 1,27

Nocivum periculum, 1, 30
Noctu, 3, 8
Nocturnus fur, 1, 24
Nolo iraſcaris, 4, 19. *regnare*, 3, 8. *noli adfectare*, 3, 9 *eſſe moleſtus*, 4, 6. *facere hoc* 2, 4. *imputare*, 1, 23. *vereri dolos*, 1, 26
Nomen amici, 3, 10. *auctoris*, 2, 1. *falſum*, 1, 15. *victurum*, 5, 6. *locare*, 1, 17
Non eſt, 3, 8. 3, 16. *dubitatis credere*, 1, 15. *multum egiſti*, 2, 6. *ſatis memini*, 5, 8. *vis progredi citius*, 3, 7. *modo, verum*, 3, 21. *illam, verum illam*, 3, 16. *eſt, quod timeas*, 2, 2
Noſſe genus, 3, 14. *novi hoc ante, quam tu natus es*, 5, 10
Noſtra manus, 4, 19. *laus*, 4, 23. *noſtra mala non videmus*, 4, 9
Notam triſtem ſuſtinere, 1, 4. *nota hominum*, 4, 22
Notare ſingulos, 3, 1
Noteſcere, 3, 4. *notuit res*, 5, 8
Notus candor, 3, 1. *exitus*, 1, 12. *flexus*, 2, 9. *ſcurra*, 5, 6. *vir*, 3, 9. *ille erit, quem per te cognoveris*, 3, 11. *nota pernicitas*, 1, 10. *notum canticum*, 5, 8. *notis eſſe deriſui*, 1, 12. *notior paulo*, 5, 8
Novacula, 5, 9
Noverca, 4, 11
Novies fœcunda, 3, 1
Noviſſime, 1, 25. 3. 15
Novitas artis, 5, 6
Novus canis, 4, 17. *novum marmor*, 5, 1. *miraculum*, 1, 12. *novi cothurni*, 4, 6. *novæ res*, 5, 1
Nox. *noctis vices*, 2, 9
Noxiorum inſolentia, 4, 24.
Nudare caput, 5, 4. *conſcientiam*, 3, 1
Nudum corpus, 5, 9. *nudos relinquere*, 4, 21
Nulli nocendum, 1, 27. *nullo modo*, 1, 27. *nulla prior ales*, 1, 14
Numinum præſentia, 4, 24
Numerare, qui perierint, 5, 5
Numerus. *in numero eſſe*, 4, 24
Nummi, 4, 21
Nunc demum intelligo, 1, 13. *primum*, 3, 4. *quia*, 1, 23. *patior nives*, 3, 8
Nutrire cibo, 5, 5. *ubere*, 3, 16
Nux. *nucibus ludere*, 3, 15.

O.

O me infelicem, 1, 13. *nata*, 3, 18. *qui nitor*, 1, 14. *ſi*, 3, 13. 4, 4
Objectus cibus, 1, 24. *objectum lucrum*, 4, 11. *objectus pugnæ*, 5, 15
Obire, 3, 11

Objurgare, 1, 10. *canem*, 5, 11.
Oblectare ſe, 3, 1
Oblitus ſibi, 1, 28
Obnoxia ſervitus, 3, 1. *obnoxia opes periculo*, 2, 8
Obſcœna dicta, 3, 12
Obſcœnitas, 4, 13
Obſcurus locus, 4, 1
Obſiſtunt homines legibus, 3, 16
Obterere pede, 1, 31
Obtrectare curam, 1, 31. *quem*, 5, 1
Obvius apro, 1, 30. *caſu*, 4, 21
Occaſio brevis, 5, 9. *data*, 2, 9
Occidere nece, 2, 7
Occipere loqui, 1, 14
Occumbere neci, 4, 1
Occupare, 2, 10. *Athenas imperio*, 5, 2. *quem*, 2, 9. *occupatus*, 3, 20. *in otio*, 2, 6. *occupatæ aures*, 3, 1.
Occurrere, 3, 8. *occurrit illis labor*, 2, 10
Oculos avertere, 4, 11. *centum habere*, 2, 9. *oculis venari viros*, 4, 4
Odioſiſſima aliis natio, 2, 6
Odiſſe quem, 4, 11
Odio ſubſcribere, 3, 11
Odor jocundus, 3, 2. *mixtus cum merdis*, 4, 17. *multus*, *ibid.*
Offendere quoſdam, 3, 11. *ad Fortunam*, 4, 14. *offendunt immodica*, 5, 6.
fendor ſubripi, 4, 10
Offerre modeſtus quid, 2, 2
Officina fabri, 4, 7
Officium, 3, 1. *come*, 2, 6. *præſtare*, 3, 8. *repudiare*, 1, 30.
Olfacere culum, 4, 17
Olim, 3, 18. *nitetur adjuvare*, 4, 25. *rediſſes*, 3, 13. *venire*, 4, 10
Oliva gratior Minervæ, 3, 18
Omina læva, 3, 19.
Omittere quid, 5, 1
Omnis impenſa, 4, 19. *omni vigilia*, 3, 1. *omnes ruſtici*, 2, 9. *reclamant*, 4, 17. *ſcierunt*, 4, 24. *omnes unus exurit*, 1, 7. *omnibus dici*, 3, 18. *omnia tremunt*, 4, 17.
Omnino, 4, 6
Onerare laudibus, 5, 6. *ſaxis*, 3, 3
Onus naturæ deponere, 1, 19. *ignotum gravida*, 3, 16. *grave inſuetis*, 1, 3. *onere degravari*, 4, 21. *dives*, 2, 8
Onuſtus ſacrilegio, 4, 10
Opera vocis, 1, 12. *perit*, 2, 6. *opera precium*, *ib.* *operam dare Batillo*, 5, 8. *perdere*. 1, 26
Operarii, 4, 4
Opes invisæ forti, 4, 11
Opima præda, 2, 7
Opinione alterius quid ponderare, 3, 11

Oportet, vaces, 3, 1
Oppetere pœnas ſuperbiæ, 3, 17
Oppidum, 3, 11
Opponere Græciæ quos, 2, 10
Opportunum bovile, 2, 9
Oppreſſus lepus ab aquila, 1, 10. *manu*, 5, 2. *opprimere quem*, 4, 24. *muſcam*, 5, 4
Opſonia, 3, 5. *opſoniorum pretia*, 4, 19
Optem necare, 5, 4
Optimi multi turpi facie, 3, 5. *optima rei*, 4, 23
Opus, 3, 14. *ineptum, laudandum*, 4, 19. *Palladium*, 4, 6. *reſiduum*, 4, 25. *quum opus eſt*, 4, 23. *operis terminus*, 5, 1. *opus adprobare*, 4, 24. *artificis*, 5, 1
Orare, ut, 4, 19. *oratum mittere*, 4, 17
Orbanatio, 3, 11
Ordo propoſiti, 4, 20. *rei*, 4, 24
Ornare ſe laudibus, 4, 23
Ornamenta, 4, 4
Ornatus muneris, 4, 15. *ornatum parare*, 4, 4
Orpheus, 3, 1
Orta lis, 4, 3
Ore attingere cibum, 1, 5
Os devoratum hæret fauce, 1, 9. *oſſa*, 3, 8. *humana*, 1, 28
Oſculari manum, 5, 2
Oſcula matronarum, 4, 23. *caſta, ibid. carpere*, 3, 9
Oſtendere, 4, 10. 5, 1. *novitatem*, 5, 6. *oves procul*, 3, 16. *prædam*, 5, 7. *ſeſe*, 5, 8. *vocem*, 1, 14
Oſtentum procurare, 3, 4
Otioſus, 3, 8
Otium dare corpori, 3, 1. *ſequentes*, 5, 2. *otio lambere*, 1, 26: *in otio occupata*, 2, 6
Ovis, 1, 2. 1, 5. 1, 17. *ſegregatæ oves*, 3, 16

P.

Pacta fides, 3, 14. *quo pacto*, 5, 1. 5, 10
Palam mutire, 4, 25
Palladium opus, 4, 5
Pallas, 3, 17
Pallium, 5, 6
Palus, 1, 31. *paludis latibula, ibid.*
Panis conſparſus furfuribus, 4, 17. *tinctus cruore*, 2, 4
Panthera, 3, 3
Par color, 3, 14. *gratia*, 3, 3. *eſſe mihi ſi poteris*, 1, 20. *pares ætate*, 2, 3. *fortitudinis*, 4, 15
Parare cœnam, 3, 20. *ornatum*, 4, 4. *togam filio*, 3, 11. *vinum*, 4, 4. *paratur pernicies*, 2, 5. *paratus ſum*, 3, 8. *parata rapere*, 2, 5
Parce gaudere queri, 4, 16
Parcere feræ, 3, 3. *parco ſciens*, 4, 25

Parens,3,1.4,4. *parentes facit bonitas*,3,10
Parere agnos,3,4. *chorum artium*,3,1. *murem*,4,22. *parit mons*, *ibid.*
Pariter,5,3
Pars promiſſa,2,7. *tertia*,4,24. *debetur*,2,2. *partem poſtulans*,*ibid.* *partes factionum*,1,3. *natura*,*quas tegit pudor*,4,14. *bonas in partes accipere*,2,1. *data*,3,19. *partes tuæ prius*, *dein aliorum*,4,25. *partibus factis*,1,6
Particulo,5,1. *vir ſanctiſſimus*,5,6
Partiens charitatem in ambos,3,9
Parturiens canis,1,20. *mons*,4,22
Partus inſtans,1,19. *parta laus mihi*,5,1
Parum frondis,2,9
Parvula volucris,5,4
Parvus favor,5,6. *parva patientia*,4,5. *res*,4,3. *parvum tigillum*,1,3. *parvæ ædes*,3,10
Paſcere aſellum,1,6. *paſci ſtercore*,4,23. *paſtum exire*,2,5
Paſſer,1,10
Paſſim & certatim,5,2
Paſtores,3,3. 3,4. 4,4
Patefacere ſinum,4,6
Pater deorum,1,3. *familias*,3,11. *Herculis*,4,11
Patet via honoris,1,10. *vindicta ſolertiæ*,1,29
Pati exempla ſua,1,27. *frenos*,4,3. *quod natura dedit*,1,4. *nives*,3,8. *quod religio patitur*, *decernere*,4,25. *meretur pati*,3,12
Patiens injuriæ,1,6
Patientia parva,4,5
Paucis diebus,3,3. *paucis temeritas eſt bono*, *multis malo*,5,5. *pauca plures*,5,1
Paulo ante,5,6. *notior*,5,8
Pavo,3,19. *pavonum grex*,1,4
Pavorem ſimulans,2,5
Pauper pudor eſt,2,2. *pauperes nil mutant mutato principatu*,1,16
Paupertatem ſuſtinere,4,21
Peccare bis,1,9. *caſu*,5,4. *peccat religio*,3,14
Pecma,5,8
Pecten,5,7
Pectus ſolutum,3,1. *transfigere*. 3,11. *ante pectus*,4,9
Pecunia,1,29. *dicta*,4,4
Pecus,4,4. 3,4. *pecore gaudens*,4,4
Pediſſequi,4,4
Pelagius curſus,4,21
Peleum nemus,4,5
Peliadum manus,4,5
Pelias,4,5
Pellis detracta,3,21. *rugoſa*,1,25
Peluſium linteum,2,6.

Pendens in novacula, 5, 9. *ad lanium*, 3, 5. *pœnas religioni*, 1, 28
Pene in ipſa ſchola, 3, 1
Penis demiſſus, 1, 30
Penitus, 3, 1
Penula rejecta, 5, 3
Per artus fratris, 4, 6. *campum fugere* 1, 13. *quem*, 4, 1. *te*, 2, 2. *quem per te cognoveris*, 3, 11
Pera duæ, 4, 9
Peragere rem, 4, 25
Perambulans viridaria, 2, 6.
Perdere operam, 1, 26. *tibias*, 5, 8
Perdomare freta, 4, 6
Perductus ad regem, 3, 1
Peregrina volucris, 1, 27
Periclitatur magnitudo ejus, 4, 5
Periculo eripere, 1, 29. *obnoxiæ*, 2, 8. *factus ſophus*, 4, 16. *periculum avertendum victima*, 3, 4. *nocivum*, 1, 30. *in periculum venire*, 4, 8. *in periculo eſſe*, 2, 5. *verti*, 2, 9
Periculoſa medicina, 1, 9. *periculoſum*, 3, 11. *lucrum*, 5, 5
Perire fame, 3, 8. *perit imitatus potentem*, 1, 25. *momentum*, 3, 1. *opera*, 2, 8. *ruptus*, 1, 21. *peritura, quamvis nemo lædat*, 3, 3
Peritus uſu, 3, 4. *periti*, 1, 24
Perjurium ſordidum, 4, 19
Perlegere libellum, 5, 1
Perluſtrare templa, 4, 23
Permotus convicio, 1, 7
Pernicies Grajum, 4, 5. *inſtat nobis*, 1, 31. *paratur*, 2, 5. *ad perniciẽ agi*, 4, 12. *devocare*, 1, 21
Pernicitas nota, 1, 10
Perorare cauſſam, 1. 11
Perpaſtus canis, 3, 8
Perpeti, 4, 4
Perſalutare deos, 4, 11
Perſcrutatus crimina, 3, 11
Perſecuta, 1, 29. *perſeq̃ui quem*, 3, 21. *plauſu*, 5, 6
Perſolvere pœnas, 3, 6
Perſona tragica, 1, 8
Perſuaſus, 3, 6. *jurejurando*, 1, 9
Pertinet ad caput, 3, 4. *illos*, 1, 15. *quo*, 3, 2. *furor ad*, 1, 31
Pertrahere Romam, 3, 11
Perturbatus homo, 4, 24. *ſenſus*, 2, 5
Pervellere aurem, 5, 9
Pervenire ad aures, 2, 10. *ad ſpeluncam*, 4, 19
Pes celer, 4, 17. *durus*, 1, 31. *ſuſpenſus*, 2, 5. *titubans*, 4, 14. *ceſſat*, 1, 10. *pedem referre*, 2, 2. *calceandum committere cui*, 1, 15
Petens Neapolim, 3, 5. *petere auxilium*, 4, 3. *cubiculum*, 3, 11. *exitus*, 1, 12. *ſecretum*, 4, 24. *ſylvas*, 2, 2. *villam*, 2, 9. *urbem*, 4, 21. *petere*

tere ſaxo,3,3. peto, reddas,3,1. ut reddas,4,25. ut adjuvaret,3,11
Petulans,3,6. jurgium,3,12
Philetus,5,11
Phœbo placet laurea,3,18
Phryx Æſopus,3,1
Picta pluma,3,19
Pieriumjugum,3,1
Pietas excolit deos,4,10
Pignus apertum,5,6. pignore quovis contendere,4,19.
Pilis defectus,5,7
Pingi,2,3. pingitur hiſtoria,4,5
Pinus,4,5. Cybelæ placet,3,18.
Piſiſtratus,1,3
Placare ſeveritatem,4,6
Placet conditio,3,14. quercus Jovi,3.18. *fatis,4,19.*
Placidus,2,2. gradus,2,8
Plagæ congeruntur mortuo,3,21. plagis mortuus,ib.
Plane,3,8, 3,14
Planum,2,5
Plaudere,5,8
Plauſus illiteratus,5,1. maximus,5,6. plauſus movere,ibid. in plauſus conſurrectum,5,8.
Plebejo eſt periculum,4,25
Plebes minuta,4,5
Plectere ſe,5,10. plecti,1,32
Plena apotheca cadis,4,4. lagona cibo,1,27
Plerumque,1,30
Pluma picta,3,19
Plus boni,4,4. favere,5.1. nõ habeo,3,6. valeo,1,6. pluris eſſe,4,23. plures cuniculi,4,19. pluribus exſecutus,3,11
Plutus,4,11
Pocula,4,24
Pœna,4,17. facinoris,3,11. maleficii,1,18. pœna dies. 4,10. pœna dignus,5,4. pœnas dare,1,14. imponere,4,17. luere,1,18. 3,11. oppetere,3,17. pendere,1,28. perſolvere,3,6
Pœnitere. *ad pœnitendum agi,5,6*
Pœnitentia,4,13. turpis,1,14.
Polire materiam verſibus,1,1. polita domus,4,4
Pollicitus,4,25
Polluitur fama,3,11
Pondus grave,2,7
Ponere arcum,3,15. domum. 3,10. eſcam nido,1,30. fœtum,2,5. ſorbitionem,1,27. ſtatuam,2,10. ponuntur reliquiæ,5,5. poſito timore,1,3. præmio,1,15. villa,2,6. poſita quæſtio,3,15
Pontus inhoſpitalis,4,6
Populus in theatro,2,8. adclamat,5,6. adprobat,4,4. concurrit,3,15
Populus celſa,4,8
Porcelli vocem imitatus,5,6. por-

porcellum obtegere veſtibus. ib. porcelli, 2, 5
Porrigere tabulam, 4, 21
Portæ cavorum, 4, 5
Portare onus, 3, 16
Poſcere reliquam, 4, 24. *ſcyphum*, 1, 15
Poſſe, 3, 14. *facere*, 4, 2. 4, 5. *nec quidquam*, 2, 10. *ſi potuit Phryx*, 3, 1. *ne poſſint capi*, 1, 16. *an eibo poſſet capi*, 1, 24
Poſſidere data, 4, 4
Poſt tempus, 4, 17. 4, 18. *tergum*, 4, 9
Poſteri, 3, 1. *poſteris tradere*, 4, 4
Poſtquam eſt feſſus, 1, 12
Poſtulare mercedem, 1, 9. *partem*, 2, 2. *poſtulare mulierem*, 3, 11
Potare nectar, 3, 17. *leniter*, 1, 26
Potens, 1, 25. 3, 6. *potentes*, 2, 7. *diffident*, 1, 31. *cum cum potente ſocietas*, 2, 7
Poteſtas ejus nulla, 3, 16
Potior mater, 3, 16. *cur hæc ſit, ibid. potius, quam*, 3, 11. 3, 15. 4, 3
Potrix, 4, 4
Præbere dapem. 2, 5
Præcepto monitus, 3, 9
Præcludere linguam, 1, 24. *metus præcludit vocem*, 1, 3
Præcurrere quem, 2, 6
Præda, 5, 7. *opima*, 2, 7. *prædam capere*, 4, 3. *dimittere*, 5, 11. *tollere*, 2, 9
Prædator, 2, 2
Prædones, 4, 21
Præfulget nitor collo, 3, 19
Prægustare exta, 4, 23
Prælucere facinori, 4, 10
Præmetuens dolum, 1, 17
Præmium culpæ, 2, 4. *poſitum*, 1, 14. *propoſitum*, 5, 6. *tantum*, 4, 19, *ferre*; 4, 17. *reddere*, 4, 25
Præponere lucrum labori, 3, 1
Præſentia bona, 5, 1. *numinum*, 4, 24
Præſepe, 2, 9. 5, 10
Præſidium facile, 4, 5
Præſtare benevolentiam, 3, 16. *hoſpitium*, 2, 9. *officium*, 3, 8. *tutas*, *ib. injuria*, 1, 32. *vicem*, 3, 1. *præſtatur ſapor*, 3, 5
Præterire fabulam ſilentio, 3, 14
Prævalet ſapientia virtute, 1, 14
Prave, 3, 11. *pravum conſilium*, 1, 26. *gaudium*, 4, 14.
Praxiteles, 5, 1
Prece admota, 3, 17. 1, 10.
Pretio, precibus, 5, 8
Premit eventus populum, 4, 5. *premi à noxiorum inſolentiis*, 4, 25
Pretioſa res, 4, 21. *pretium meriti*, 1, 9. *operæ*, 2, 6. *opſoniorum*, 4, 19. *rerum*. 4, 4. *certum*, 4, 24. *majus*, 5, 1

5,1. *manet litteris*, 5, 6. *pretii cupidus*, 3, 13. *pretio inlicere*, 1, 9
Primum, dein, 4, 15. *deinde*, 4, 19. *primus ſomnus*, 3, 11. *prima frons*, 3, 21. *ratis*, 4, 5. *ſella*, 3, 7
Princeps, 5, 8. *ſalvus, ibid.* *Principes civ.* 5, 2. *principum magnitudo*, 4, 5
Principatus gregis, 1, 31. *commutandus*, 1, 16. *de principatu certare*, 1, 31
Prior, 5, 6. *cepit*, 4, 23. *priores*, 4, 19. *prius*, 4, 25. *quam*, 1, 21
Priſtina conſuetudo, 4, 12. *dignitas*, 1, 22
Privata viro, 3, 11. *utilitas*, 1, 23
Pro re domini latrare, 1, 24. *theſauro carbonem*, 5, 7. *vita rogare*, 3, 3
Probanda ſententia, 4, 13. *probans errorem*, 5, 6. *probatur hac re, quantum valet*, 1, 14
Procax libertas, 1, 3
Procedere, 3, 8
Proclivis miſericordia, 4. 25
Procreare tribadas, 4, 14
Procul cernere, 4, 14. *oſtendere*, 3, 16
Proculcatas obterere, 1, 31
Procurare oſtentum, 3, 4
Prodere exemplum, 1, 4. *legatos*, 4, 17
Prodeſſe, 3, 13. 3, 18. 4, 23. *improbis*, 4, 18. *profuerit, quæ deſpexeram*, 1, 13
Prodire in ſcænam, 5, 6. *in conſpectum*, 5, 8. *in cothurnis*, 4, 6. *foras*, 2, 5
Proferre capute, 1, 3. *porcellum*, 5, 6
Profeſſus rem, 3, 1. *facturum ſe*, 5, 6. *profeſſa mors*, 4, 5
Profugere, 1, 31
Progenies, 2, 5
Progredi citius, 3, 7
Prolapſa ſarcina, 3, 16
Proles, 2, 5
Proloqui breviter, 3, 8
Promere vocem, 1, 12
Prometheus, 4, 14
Promittere ad cænam, 4, 24.
Promovere pedem triclinio, 4, 24
Propior color, 5, 1. *Græciæ*, 3, 1. *morti*, 4, 15
Proponere legem, 3, 14. *terminum*, 4, 24
Propoſitum, 1, 6. *mutandum*, 3, 1. *præmium*, 5, 6. *ſervare*, 2, 1. *propoſiti ordo*, 4, 19
Proprium genus, 1, 4. *amittit appetens alienum*, 1, 5. *proprii affectus*, 3, 1. *propria voces*, 3, 19. *propria vitia*, 4, 9
Propter fructum, 3, 18. *virtutem*, 4, 11. *volans*, 2, 7
Propulſi fuſtibus, 4, 17
Prorſus egregium, 2, 2. *libenter*, 5, 5

Proſequi plauſu, 5, 6. *verbis*, 3, 6
Proſpectare mare, 2, 6
Proſpicere toto die, 2, 5. *Thuſcum mare*, 2, 6
Proſternere ſe, 5, 8
Protruſus foras, 5, 8
Provocare quem, 4, 24
Provolare, 3, 3
Proximus hæres, 3, 11. *proxima villa*, 2, 9. *culpa*, 1. 11. *proximi*, 5, 2
Prudens conſilium, 1, 1
Prudentia artis, 1, 15
Pudet Fortunam criminis, 2, 10
Pudor, 4, 14. *eſt pauper*, 2, 2. *tegit quod*, 4, 23
Puella, 2, 3
Puer, legi, 4, 25. *puerorum turba*, 3, 15
Pueriliter, 3, 9
Pugna ſuis, 5, 11. *taurorum*, 1, 31
Pulchra juvenis, 2, 3
Pulchre intelligere, 4, 20. *meminiſſe*, 4, 25. *negare*, 1, 11. *videre*, 4, 19. *pulcherrime noſſe*, 3, 14
Pullus gallinaceus, 3, 13
Pulmentarium, 3, 8
Pulpitum, 5, 8
Pulſus regno, 1, 31
Pulverem ſedans, 2, 6. *pulvere ſparſi*, 4, 24
Punctum volucris, 5, 4
Puniuntur ſcelera, 4, 10. *puniti*, 5, 5
Pura toga, 3, 11
Putans eſcam, 4, 1. *minime*, 3, 11. *putes*, 3, 17. *putantur ſapere*, 4, 6
Puteus, 4, 8
Pycta, 4, 24

Q.

Quadrantes, 4, 19
Quærere cauſam, 4, 11. *eſcā*, 3, 13. *hominem*, 3, 20. *ignem*, 3, 20. *illum*, 3, 16. *lumen*, 3, 11. *victum*, 3, 17. *vindictam*, 4, 3. *quærit reperire*. 4, 8. *quæri*, 2, 1
Quæſo num. 1, 16. *ponis domum*, 3, 10. *parcas mihi*, 1, 23
Quæſtio poſita, 3, 15
Quæſtus impudentiæ, ſtultitia, 1, 15. *genus*, 4, 21. *quæſtus*, plur. 3, 21
Qualis videtur tibi? 1, 12. *qualem te dicam, bonam?* 3, 2. *quale caput, talis ſapor*, 3, 5
Quam tarda es, 3, 3. *utilis ſis*, 4, 3. *non ſit conveniens*, 4, 19
Quamlibet lambe otio, 1, 26
Quamvis ſublimes, 1, 29
Quando, 3, 5
Quantus honos, 4, 24. *quanta pernicies*, 1, 31. *res*, 1, 13. *ſpecies*, 1, 8. *utilitas*, 3, 21. *quantæ dementiæ putatis*, 1, 15. *quantum decoris geris*, 1, 14. *laboris*,

ris,2,9. luctus habuerit, 1,13. mali,2,5. valerent littera,4,24. quanto facilius,3,8. juſtius,4,25. quantis viribus fugias,5,3
Quaſi,5,1. delirus,3,15. inventuri,3,3
Quaſſare fulmen,4,17
Quercus alta,3,17. ſublimis,2,5. placet Jovi,3,14
Querela.1,10. convenit,5,7. querelam ſubmovere,2,10. ad querelam recidere,3,19
Queri de fortunis ſuis,4,16. ſenſim,ibid.
Queſtus vanus,1,10
Quinunc demum intelligo,1,13. quã res,4,7. qua viſum eſt,3,8. quo facilius,4,21. plus,4.25
Quidam e turba,3,20. quidam,alii,5,8
Quacunque ſumma,4,4. quodcunque fuerit,3,1. quodcunque eſt lucri,5,7
Quævis pœna,5,4. quodvis pignus,4,20
Quia,1,6
Quietis gratias agere,2,9. quietus gradus,2,8
Quieſcere,3,8
Quia etiam,5,2
Quippe,3,3
Quis non,aut quis,3,14. quid credis accidere,3,1. facies tibi,5,4. 4,6. tibi videtur,4,6. boni,2,6. herum ſimile,4,23. lucrum,4,19. multa,2,5. enim,3,9. ita,1,10. tu cum lumine,3,20. quidnam feciſſent,3,21. ille audet venire,5,2, futurum eſt,ſi,1,7. ſaperet,3,5. voluiſti tibi,2,9
Quiſque ſua,1,27. ſua cuique cogitatio,5,1
Quo mi,ſi.3,19. quo venis,4,23
Quod implicuerit error,3,11. bona poſſideat,ib.
Quodcunque fuerit,3,1
Quot res,4,10
Quam jam,4,25.voles,3,15. repente quum,4,24.

R.

Radix. a radicibus,3,11
Ramoſa cornua,1,13
Ramus cavus,3,17. ramis deſidere,2,5.
Rana,1,25. 1,31. rana clamam,1,7. regem petunt,1,3
Rapere,4,21. atque abire,1,17. caſeum dentibus,1,14. divitias,5,5. facem,1,29. nec opimum,1,10. porcellos cui,2,5. prædam,2,7. ad ſe,3,1. rapi,1,26. rapitur pecma,5,8
Rapinam vitans,2,5
Raptor,1,32
Rara fides,3,10. mens,3,21.
Ratio certa,5,1. quæ ratio pro-

procreaſſet tribadas,4,14. quanam ratione, 4, 4.
Ratis, 4, 5.
Receptus cœlo,4,10. recepti cavus,4, 5.
Recidere ad querelam, 3,19
Recipere corpus lecto,1, 19. ad ſe, 4, 21. recipit me domus,4,23. recipi in cœlum, 3, 1.
Reclamare, 4,17
Recolere locum, 1,19
Recte loqui, 4,12
Rectus. recta per forum, 3,20 petens cubiculum, 3,11
Recumbere,4, 24.
Recuſare, 3,4. damnum, 3, 3. fidem, 3, 14.
Reddere judicium, 3, 1. jura. 4,12. pactum,4, 24. tempora amicis, 3, 1
Redire,4,24. 2,9. ad cogitandum, 3,15, ad ſplendorem, 3,13. in gratiam ſecum, 5,4
Reducere quem in ſcenā, 5,6
Refelli, 4, 19
Referre auctoritatem,4, 24. fabellam, 1, 3. pedem retro, 2, 2. ad animum, 3, 20. de quo retuli, 1,9. referri donum, 5, 8. ſolet gratia, 3. 3. refert mea, 1, 16
Reficere vires, 3, 3. refecta, 4, 18
Regales opes, 1,28
Regia, 4, 17
Regnare nolo liber ut non ſim mihi, 3, 8
Regnum, 1,32. nemoris, 1, 31. Peliæ, 4, 6
Rejecta penula, 5, 3. rejicere improbum, 2, 2
Relaxare animum, 3, 1
Religio judicis, 3, 14. ſancta, 1,28. quod religio patitur,4, 24
Relinquere, 3, 1. filias. 4, 4. mulos, 4, 21
Reliquiæ, 3,2. aliquæ,4,25
Reliquium, reliquia pl. 1, 23
Reliquus. reliqua pars,4, 24. reliqua, 1, 32. 3, 5
Remedium morſus,2, 4. doloris, 3, 1
Reponere gratiam, 2, 1.
Repente, 4,10. 5, 6. cacare, 4,17. liberalis,1,24. quum 4, 24
Reperire argumentum, 4, 10. effugium, 4, 8. fontem, 3, 11. margaritam, 3, 13. materiam, 1, 1. ſervitutem, 4, 3. turbam, 5, 5. utilitatem, 3,21. reperti, 4, 24.
Repetere acclamationem, 5, 2. repetitur canticum, 5, 8.
Replere anum odore, 4, 17. ſe eſca, 5, 5. repleta vitiis, 4, 9
Repoſcere locum, 1, 20
Repræſentare pœnam, 3, 11.
Reprehendere elapſum, 5, 9.
Reprimere iram, 1, 30.

Repudiare officium, 1, 30
Repulſam ſentire, 1, 4
Requirere, 1, 17. *auxilia*, 1, 32. *qui ſint*, 4, 25
Res cibi, 4, 7. *domini*, 1, 24. *feminarum*, 3, 9. *domeſtica*, 3, 1. *narrata*, 4, 21. *parva*, 3, 4. *ſecunda*, *dubia*, 5, 3. *utraque*, 3, 11. *venit in dubium*, 3, 14. *rem expedire*, 1, 17. *intelligere*, 2, 6. *peragere*, 4, 2. *re commendari*, 2, 1. *res manifeſtæ*, 5, 6. *multæ*, 4, 25. *nova*, 5, 1. *optima*, 4, 23. *pretioſa*, 4, 21. *rerum occaſio*, 5, 9. *varietas*, 5, 6. *res novit*, 5, 8
Reſidens arbore, 1, 14
Reſides, 5, 2
Reſiduum opus, 4, 25
Reſiſtere, 3, 8. *ad fontem*, 1, 13. *reſtitit*, 3, 15
Reſonat domus apparatu, 4, 22
Reſpectus fabulæ, 5, 5
Reſpiciens nihil, 3, 11
Reſpondere, 4, 4. *clementer*, 4, 19. *reſpondent citati*, 4, 17
Reſponſum, 4, 19
Reſtituere fructum, 3, 14
Retenſus arcus, 3, 15
Retenta cornua, 1, 13
Retorridus mus, 4, 1
Retro referre pedem, 2, 2
Retundere ſuperbiam, 4, 23
Revertier, 4, 17. *domum*, 4, 14. *revertor hoſtis*, 3, 3
Revocare, 2, 27
Reus confeſſus, 4, 24
Rex Dardaniæ, 3, 1. *ferarum*, 4, 12. *verbis*, 1, 15. *regis officium*, *in capite*, *muſca ſedet*, 4, 23. *eſt*, *dimittere legatos*, 4, 17. *regem creare*, 1, 32
Ridere delirum, 3, 15
Ridicule magis, quā vere, 3, 5
Rigens gelu colubra, 4, 18
Riſus levis, 1, 30. *magnus*, 5, 8
Rogare aditum, 4, 17. *victum*, 4, 21. *rogare*, 4, 8. *cauſſam*, 4, 18. *coronam*, 5, 8. *modium tritici quem* 1, 17. *pro vita*, 3, 3. *ut deponeret*, 1, 20. *rogatus*, 4, 4. 3, 21. *rogata ut taceret*, 3, 7
Roma, 2, 6. 3, 11. *incolumis*, 5, 8
Roſtrum apri, 1, 30. *ciconiæ*, 1, 27
Roſuri quæ, 1, 23
Rudis mulier, 2, 3
Ruere, 2, 7. *certatim*, 5, 2. *ruit Ilium*, 3, 1
Rugoſa pellis, 1, 25
Ruina Camaræ, 4, 24. *ruinam metuens*, 2, 5
Rumor diſperſus, 5, 6. *fremit*, 5, 8. *implet Athenas*, 4, 4. *prodit legatos*, 4, 17
Rumpere arcum, 3, 15. *ruptum corpus*, 1, 25. *rupti periere*, 1, 21.

Ruſti-

Ruſticus,3,4. 5,6. *ruſtici*,2, 9. *ruſtica lanifica*,4,4

S.

Sacci tumentes, 2, 8
Sacrilegio onuſtus, 4, 10
Sacrum, 4,10
Sæpe te conſidera 3,9
Sævire, 3, 3
Sævum ingenium, 4, 6. *ſævi morſus*, 1, 13. *ungues*, 1, 32. *ſævæ tempeſtates*, 4, 18
Sal urbanus, 5, 6
Saliens, 4, 2
Saltbus Batyllus, 5, 8
Saltem, 5, 3
Saltus velox, 3, 3
Saltus, 1, 6
Salus. pro ſalute votum, 5, 5.
Salutantes invicem, 3, 8
Salvus princeps, 5, 8. *ſalvum te cupimus*, 2, 9
Sanctus Hercules, 5, 5. *ſancta Mnemoſyne*, 3, 1. *religio*, 1, 28. *uxor*, 3, 11. *ſancta jura*, 4, 12. *ſanctiſſimus vir*, 5, 6
Sani, 3, 16. 4, 33. *leve*, 3, 21
Sanguis humanus, 5, 4. *ignavus*, 1, 30. *ſanguinis damnum*, 1, 29
Sanitas conſtat, 4, 24. *ad ſanitatem venit curatio*, 5, 8
Sapere, 3, 5. *putantur*, 4, 6
Sapiens, 3, 1. *Minerva*, 3, 18
Sapientia prævalet virtute, 1, 14
Sapor, 3, 4. *mellis*, 3, 14
Sarcina prolapſa, 3, 16. *ſarcinas bajulare*, 3, 21. *ſarcinis gravati*, 2, 8
Satiari, 1, 27. *cibo*. 3, 8. *ſatiatur voluptas*, 4, 8
Satis materia, 5, 1. *retundere*, 4, 23
Sator hominum, 3, 18
Saxo petere, 3, 3. *ſaxa movere cantu*, 3, 1
Sceleſtus, 4, 10. *ſceleſta malitia*, 2, 5
Scelus Medeæ, 4, 7. *funeſtum*, 3, 11
Scena, 5, 6. *in ſcena operam dare cui*, 5, 8
Schola, 3, 1
Sciens pareo, 4, 25. *ſcio, quid ſit*, 5, 3. *unde*, 3, 16. *ſcierint*, 2, 4. *ſciſſet*, 3, 16
Scopulum ſuper, 2, 7
Scribere laudem, 4, 24. *melos*, 4, 21. *ſcribendi cauſſa*, 5, 1. *ſcriptum eſt tibi*, 4, 22
Scriptor Menander, 5, 2
Scrutari eſcam, 4, 17. *ſingula*, 3, 9
Scurra, 4, 6
Scytha Anacharſis, 3, 1
Secretum, 3, 11. *petere*, 4, 24. *ſecreta latibula*, 1, 31
Seculum noſtrum, 5, 1
Secundi flatus, 4, 16. *ſecundæ res*, 5, 3
Securus, 3, 21. *irridet mala alterius*, 1, 10
Sed. Odore, ſed multo, 4, 17.

Sedare

Sedare pulverem,2,6. *ſitim*, 4,3
Sedes noſtra, 1,4
Sedeo ſella,3,7. *ſpectaturus*, 5,6. *judex*,1,11
Seductus in ſecretum,3,11
Sedula mater,4,4
Segnis mora,5,9
Segregatæ oves,3,16
Sejanus,3,1
Sella prima,3,7
Semel elapſus,5,9. *qui turpi fraude innotuit*,1,11
Semianimus,1,10
Semiſomnum cor,4,14
Semita cujus facere viam,3,1
Senecta debilis,4,1
Senex,1,16. 2,1. 3,20. *deriſor*, *ib. latrans*,5,11
Senio debilis,4,25
Senſim queri,4,16
Senſus, *ſi quis ſenſus manibus*,4,4. *communis*,1,8. *teſtamenti*,4,4. *delectat*, 2,1. *ſenſus perturbati*,2,6
Sententiam dicere,1,11. *legere*,4,24. *ſuſtulit*,3,14. *ſententia cantici*,1,8. *varia*,3,4
Sentire,2,9. 3,11. *fabulas*, 2,10. *nil*,3,11. *quid*,3,15. *repulſam*,1,4. *tonſum*,3, 11. *vim carminis*,3,1. *ſenſit profecto*,3,20. *ſentiat*, *quos attentarit*,5,5
Separatim,4,14
Separatus. *ſeparata ratio*, 1,31
Seponere veſtem,4,4
Sequi ſignum,4,5. *ſecuti aliquot*,4,1
Serena facies,4,16
ab Sermone cognitus,4,21
Sero,4,14
Servare diligentius ætatem, 3,11. *morem ſenis*,2,1. *otium*,5,2. *propoſitum*,2,1
Servire ſibi,1,23
Servitus obnoxia,3,1. *triſtis*,1,3. *ſervitutem reperire*,4,3
Servulus,4,24
Servus,2,10
Seſtertia centena,4,4
Setoſa ſus,2,5
Severitas frontis,4,5
Sinon,3,11. *ſi non, certe*,5, 9. *ſi maneret ſenſus*,4,4. *ſi quis*,4,25. *pulchre vides*,4,19. *tamen poſſum*, 2,6
Sic eſt locutus,4,17. *rependet gratiam brevitas*,2,1. *fatis placet*,4,19. *valeas*, *ut es*,4,1
Siculum mare,2,6
Sidera Leda,4,25. *ad ſidera tollere clamorem*,1,7
Significare,4,10. *fabula ſignificat*,2,9. *ſignificari prodigio*,3,4
Signum conſpicuum,4,5
Silentium facit expectatio, 5,6.
Silva excipit feram,1,13.
Similis gloria,4,24. *gyrus*, 4,25.

4,25, *tui*,5,1. *tibi ego?* 1,30. *ſimili modo quærere*, 1,25. *ſimile aliquid.* jus,4,32. 1,27. *horum*, 4,23. *ſimiles habitus*,4, 3. *ſimilius imitatus*,5,6
Simius, judex,1,11. & *lanius*,3,4
Simplices,3,11
Simpliciter,3,8
Simul,3,15. 4,4. 4,8. 4,10. *adjicere*,5,7. *adſpexit*,3, 11. 4,19. *advenit*,5,8. *cognovit*,3,17. *delinquunt*, 4,9. *exieris*,2,5
Simulac,3,19. 4,8
Simul &,3,11. 4,21
Simulacrum,1,5
Simulans,5,6. *pavorem*,2, 5. *iter*,3,11
Sin autem,2,10. *autem minus*,3,1
Sinceritas,4,10
Sincerus, *ſincera integritas*, 4,25. *ſincerum judicium*, 3,1
Sine labore,3,8. *mercede*, 3,21
Sinere dormire,3,17. *frui*, 4,15
Singuli,1,7. *ſingulis dare deſtinata*,4,4. *ſingulos illicere pretio*,1,9. *notare*,3,1. *ſingula*,1,3. 1,32. 4,4. *horæ*,3,16
Siniſtra natura,2,10. *tibia*, 5,8
Sinon,3,1
Sinus Ponti,4,5. *in ſinum demittere caput*,5,6. *ſinu fovere quid*,4,18. *è ſinu proferre*,4,10
Sitiens hircus,4,8
Sitim ſedare,4,3. *ſiti ardere*,3,17
Smaragdinitor,3,19
Societas fidelis nunquam,1,6.
Socrates,3,10
Sol uxorem ducit,1,7. *ſole medio*,3,20
Solatium mortis,1,10
Solemnis gloria,3,1
Solet fieri,3,10. *referri*,3,3. *ſolent luere pœnas*,1,18
Solertia hominis,4,4. *docilis*,1,29
Solicitum ævum,1,32
Solidum decus,4,23
Solitus dare,5,8. *ſedare*,4, 3. *quærere*,3,17
Solvere errorem,4,4. *frenum*,1,3. *quod non debebat*,1,18
Solus & primus,2,10. *familiæ*,3,20
Solutus catenæ,3,8. *ſolutum pectus*,3,1
Somnus iners,3,1. *primus*, 3,11. *ſomnum capere*,3,17. *ſomno capere*,4,19
Sonipes iratus,4,3
Sonus,3,19. *citharæ*,4,19
Sophus,4,16. *victor*,3,15
Sopita ſomno,3,11
Sorbitio liquida,1,27
Sordidum perjurium,4,19

Spargere odorem, 3,2. *ſparſi pulvere*, 4, 24
Spatium diei, 2,9
Species non habet cerebrum, 1, 8. *muta*, 3,19
Spectaculi genus, 5,6
Spectatorum mos, 5,8
Speculum, 3,9. *lympharum*, 1, 5
Specus alvi, 4, 5
Spelunca draconis, 4, 19
Spes deluditur, 3, 19. *deludit*, 5,7. *fallit, quem*, 3,6
Spiritus, 2, 9. *miſer*, 4, 19. *continetur*, 4,25. *ſpiritum extremum trahere*, 1, 22. *extremum trahere*, 1, 22, *ſpiritu luere culpam*, 4,10.
Splendet convivium, 4, 24
Splendor maximus, 3,13
Spoliantur viri à feminis, 2, 3, *ſpoliatus*, 2, 8
Sponſor lupus, 1, 7
Sponſus improbus, 1,16
Spumantia frena, 3, 7
Stare ſuper, 1,8. *pro judicio*, 5, 6. *ſtant patroni*, 3,11
Statim adire, 4,17. *credere*, 3,11. *mutatus*, 5, 2
Statuam ponere, 2, 10
Stercore educatus, 1,28. *paſci*, 4,23. *in ſtercore ſcrutari eſcam*, 4, 17
Stramenta, 2,9
Strigandum, 3,7
Stringere ferrum, 3,11. *gladium*, 5, 3
Stropha varboſæ, 1, 15
Student dici, 1,28
Studioſe congerere, 4, 23
Studium, 3,1. *literarum*, 4, 21
Stulte, 3,16. *nudare quid*, 3,1.
Stultitia quæſtus impudentiæ, 1, 5
Stultus error, 5,8. *ſtulta*, 4, 7. *credulitas*, 2, 5. *gloria*, 3, 18. *levitas*, 5, 8. *ſententia*, 3, 11. *ſtultum conſilium*, 1,21. *ſtultum eſt, ſibi non cavere*, 1, 10. *ſtultum exiſtimari*, 4, 25. *ſtulti*, 4, 5. *riſum captant*, 1, 30. *ſtultis gratus*, 1,24.
Stupor corvi, 1, 14. *vulgi*, 1,15
Stuprum turpe, 3, 11
Stylus Æſopi, 3,1
Suavis anima, 3, 2. *ſuaves argutiæ*, 5, 6
Sub conditione, 4,4. *illis naniis utilitas*, 3, 21. *tecto*, 3, 8
Subclamare, feliciter, 5,2
Subdola verba, 1, 14
Subeſſe pallio, 5,6
Subjecti verſus, 1,20
Subito concupiſcere, 1,8. *conſiſtere*, 4,4. *mutari*, 4,16. *opprimere*, 4,4. *eſt factus fragor*, 4,17. *invitatus*, *ibid.*
Subitus clamor, 1,16. *benignitas*, 1,24
Sublatus inter manus, 5, 8
Sublime, 2,7. *ſublimes quercus*,

cus,2,5. *ſublimes op. humilibus*,1,29
Submovere querelam,2,10
Subripuiſſe,ſubripi,4,10
Subſcribere gratia,odio,3,11.
Subſidere,3,11
Subſidium vitæ,4,21
Subtiliter limare,3,11
Succeſſus improborum plures allicit,2,4. *ad perniciem devocat*,3,6
Sudor multus,4,24
Sufficì hæredem,3,11
Sui. ſibi moleſta,2,6. *ſervire*,1,23. *timentes*,2,3. *non cavere*,1,10. *ad ſe*,4,2. *in ſe divitias habet*, *ibid.*
Sumere ſibi,4,19. *nihil*,4,21. *ſteriles*,3,18. *uvam*,4,2. *ſuam partem*,2,2
Summus Jupiter,4,9. *mons*,2,6. *ſumma quacunque*,4,4
Super,1,8. 3,12. *juvencum ſtat leo*,2,2
Superbia pœna,3,16. *ſuperbiam retundere*,4,23. *ſuperbia inani tumere*,1,4
Superbiens honore,5,8
Supereſſe,2,10. 4,24. 5,6
Superi,4,24. *ſuperum voluntas*,5,7. *ſuperos fraudare*,4,9. *ſuperior*,1,2. *ſuperiores legati*,4,17
Suppoſitum ſpeculum,3,9
Supra,1,3. *formam humanam*,4,24
Sus hiſpidus,5,11. *nemoris cultrix*,2,5. *ſetoſa*,*ib.*
Suſcitare clamores,5,6
Suſpendere peram,4,9. *ſuſpenſus pes*,2,5
Suſpicio deprimit inſontem,3,11. *ſuſpicione errare*,3,1
Suſtinere,4,15. *impetum*,3,11. *jocos*,3,9. *libellum*,4,5. *malum*,1,3. *notam*,1,4. *paupertatem*,4,2. *ſpiritum*,3,3
Sutor malus,1,5
Sua cuique cogitatio,5,1. *ſuſpicio*,3,1. *ſui*,1,5. *ſuos contemnens*,1,4. *eſſe dicit*,3,14. *eripere*,1,29. *ſuis in rebus videre plurimum*,2,9. *ſua exempla pati*,1,27

T.

Tabula naufragorum,4,21
Taberna,4,5
Tacere,3,17. *tace*,5,10
Tacite gemere,5,2
Tacitum cor,5,1
Talis modus,4,4. *effigies*,5,9. *fabella*,4,23. *ſententia*,3,14. *tale exemplum*,5,1
Tangere rem,3,9. *uvam*,4,2. *tangi invidia*,1,25. *manibus*,3,1
Tantus dux,1,6. *tanta bonitas*,4,8. *copia*,4,24. *magnitudo*,1,25. *quod tan-*

tantum præmium? 4, 21. *corporis*, 3, 8. *tanti eſt*, 3, 1. *tanto melior*, 3, 6. *tanto juſtius, quanto*, 5, 6
Tartareus ſpecus, 4, 5
Taurus, 5, 10. *infeſtis cornibus*, 1, 22. *taurorum pugna*, 1, 31
Tegere annos elegantia, 2, 5. *tegit pudor hoc*, 4, 24
Temeritas paucis bono, 5, 5
Temperare jugum, 3, 7. *temperata argutia*, 5, 6
Tempeſtas horrida, ſæva, 4, 21
Templa perluſtrare, 4, 21
Tempus, 5, 9. *fatorum*, 4, 10. *vitæ*, 4, 17. *adverſum*, 2, 9. *breve exorare*, 1, 20. *longum*, 4, 4. *tempore, ib.*
Tendere dolos, 1, 24
Tenebras diſpellere, 3, 11
Tener grex, 2, 5
Tenere alienum, 4, 4. *impetus*, 3, 1. *quem*, 5, 9. *tenet favor mentes*, 5, 6
Tentare an, 1, 24. *caput*, 3, 11. *ſi qua res eſſet*, 4, 7
Tenuis cibus, 4, 11
Tenuitas nimia crurum, 1, 13. *tuta*, 2, 8
Tergum, poſt tergum, 4, 9
Tergus diviſum, 2, 2
Terminum habere, 5, 1. *proponere, excedere*, 4, 24
Terram eruere, 4, 19. *in terris*, 4, 22
Terrere beſtias, 1, 12. *territus clamore*, 1, 16
Terror effuſus, 2, 5
Teſta nobilis, 3, 2
Teſtamenti ſenſus, 4, 4.
Teſtimonium falſum, 1, 18
Teſtis, 3, 1. *citatus*, 1, 18. *teſtes integritatis*, 3, 2
Teſtudo, 2, 7
Theatrum, 5, 6. *in theatro rumor*, 5, 8
Theſaurus, 1, 28. *abditus*, 4, 19. *pro theſauro carbonem*, 5, 7
Theſſala ſecuris, 4, 5
Threiſſa gens, 3, 1
Tiberius Cæſar, 2, 7
Tibia ſiniſtra, 5, 8. *tibiæ dextra, ibid. tibiarum jocunditas*, 4, 19
Tibicen, 5, 8
Tigillum parvum, 1, 3
Timere ſibi, 3, 3. *ne*, 4, 12. *timentes concacant, ibid. timere abſiſtite*, 3, 3
Timor cæcus, 2, 9. *timore mortis confeſſus*, 1, 15. *complere locum*, 2, 5
Tinctus panis cruore, 2, 4
Tintinnabulum collo jactans, 2, 8
Titubans pes, 4, 14
Titulus, 5, 1
Toga pura, 3, 11
Tollere aranea, 2, 9. *auriculas*, 1, 12. *clamorem ad ſidera*, 1, 7. *dubium*, 4, 18. *prædam*, 2, 9. *ſententiam*, 3, 14. *teſtudinem*, 2, 7

Toni-

Tonitrua devoluta, 5, 8
Tonſum caput, 3, 11
Torquere fame quem, 1, 27. *ſpiritum*, 4, 1
Totum ſe proſternere, 5, 8 *toto die*, 2, 5. *totam fortunam*, 4, 4. *regiam concacare*, 4, 18. *tota vita*, 4, 16. *totis naribus*, 3, 2. *viribus*, 1, 12
Toxicum, 1, 15
Tradere, 1, 29. *domum*, 4, 4. *ſeſe milvio*, 1, 32. *famæ*, 5, 1. *memoriæ*, 4, 24. *poſteris*, 4, 4. *traditus*, 4, 3
Trahere adfinitatem, 4, 12. *odorem*, 3, 2. *ſpiritum*, 1, 22. *vitam*, 3, 8. *vitam luxu*, 4, 4
Transferre affectus in fabellas, 3, 1
Tranſigere pectus, 3, 11
Tranſire, 2, 9. *tranſeunt menſes*, 5, 8
Tranſlatitius mos, 5, 8
Tremunt omnia, 4, 7
Trepidare, 3, 17. 4, 5
Trepide concurſans, 2, 6
Tribades, 4, 14
Tribuere cantus, 3, 19. *honorem gloriam*, 1, 8. *tribuitur gloria*, 2, 10. *litteris honos*, 4, 24
Triclinium, 4, 24
Triſtis eventus, 4, 5. *nex*, 2, 6. *nota*, 1, 4. *ſervitus*, 1, 3. *vita*, 3, 21. *audis ſonum citharæ*, 4, 19. *triſtem vicem fortunæ gemere*, 5, 2
Tritici modius, 1, 17
Trivium, 5, 7. *trivio conceptus*, 1, 28
Trucidare pecus, 3, 3
Trudi foras, 5, 6
Truſitare, 2, 8
Tu, tu, 3, 9. *tibi dico*, 4, 19
Tueri domum à furibus, 3, 8
Tugurium canis, 1, 20
Tum demum, 1, 14. *vero*, 4, 17. *gubernator*, 4, 16
Tunc, 5, 3. *illa*, 5, 4
Tunica deſtricta ab humeris, 2, 6
Turba, 1, 20. 3, 20. 4, 4. *puerorum*, 3, 15. *major*, 5, 5. *media*, 4, 4. *turbam deficiunt loca*, 5, 6
Turbare beſtias miraculo, 1, 12. *vadum*, 4, 3. *turbati*, 4, 17
Turbulenta aqua, 1, 8
Turpis error, 5, 6. *fimus*, 4, 17. *facies*, 3, 5. *pœnitentia*, 1, 14. *turpe aliquid*, 4, 17. *ſtuprum*, 3, 11. *homini, pati quod meruit*, 3, 12. *turpiſſima*, 3, 9
Turpiter derideri, 1, 26
Tuſcum mare, 2, 6
Tutandũ ſe committere, 1, 32
Tutela, 2, 8
Tutus. tuta navis, 4, 16. *tenuitas*, 2, 8. *tutum cavum*, 2, 5. *tutæ injuriæ*, 1, 32. *tuta loca*, 1, 29

Tympana gallorum, 3, 21
Tyrannus, 5, 2.

V.

Vacare uxori, 3, 1. *à negocio*, *ibid.*
Vacca, 1, 6
Vacive perlegere, 5, 1
Vacua loca, 5, 6
Vadum, 4, 3. *clauſum*, 4, 8. *vada*, 1, 3
Vagantes paludibus, 1, 3. *vagari*, 3, 8
Valere quantum, 4, 24. *adſequi*, 4, 1. *valet ingenium*, 1, 14. *ſic valeas, ut*, 4, 2
Validius flagitare, 1, 20. *inflare*, 3, 12. *clamare*, 5, 6
Vanus animus, 5, 8. *quæſtus*, 1, 10 *vana gloria*, 4, 15. *vanum beneficium*, 1, 23. *varia minæ*, 3, 7
Varietas copioſa, 5, 6. *delectat*, 2, 1. *diſtringuit quem*, 4, 26
Varii modi, 4, 6. *variæ ſententiæ*, 3, 4
Vaſtans cuncta, 3, 3
Vaſti corporis cervus, 5, 6
Vates, 4, 24
Uber admotum, 3, 16
Ubi. 5, 2. 5, 8. *accenderet*, 3, 20. *immolatur*, 4, 23. *requiram vos?* 1, 17. *ſtrigandum, ſcio*, 3, 7
Vectorum lachrimæ, 4, 16
Vehemens canis, 2, 4
Vel, 5, 4
Velle demonſtrare, 3, 16. *dicere*, 3, 1. *eſſe*, 3, 18. *mentiri*, 1, 30. *volo emendare*, 2, 6. *imitari*, 4, 24. *refelli quem*, 4, 20. *vos uti ſpeculo*, 3, 9. *Non vis progredi?* 3, 7. *voluit venire*, 4, 21. *quum voles*, 3, 15. *velim accipias*, 2, 1. *me excuſatum*, 3, 1. *vellem adjuviſſes*, 5, 3. *narrabit quisque quod voluerit*, 3, 18
Velox impetus, 1, 17. *ſaltus*, 3, 3. *veloces feræ*, 5, 11, *mures*, 4, 1. *velocior*, 3, 4
Venas inrigatus nectare, 4, 14.
Venans oculis viros, 4, 4. *venantum voces*, 1, 13
Venator, 5, 11. *venatorum nex*, 2, 9
Vendere cultum, 4, 4. *honorem fructu*, 3, 18
Venditare antidotum, 1, 15
Veniam dare, 1, 23. 5, 4. *impetrare*, 4, 25
Venire. veneunt mecum alapæ majoris, 2, 6
Venire greſſu, 5, 2. *ad certamina*, 5, 6. *in dubium*, 3, 14. *periculum*, 4, 8. *conſpectu*, 5, 2. *venit curatio ad ſanitatem*, 5, 8. *ad me minus*, 4, 25. *veniunt voces. ibid. venient feriæ*, 3, 1. *veni*, 3, 17. *veni ergo mecum*, 3, 8
Venter impletur, 3, 8. *ventrem continere*, 4, 17

Venti-

Ventitare, 3, 11
Veneri placet myrtus, 3, 18
Venuſti hortuli, 4, 4
Verboſa commendatio, 2, 1. *verboſa ſtropha*, 1, 15
Verba ſubdola, 1, 14. *ſua contemni vidit*, 3, 17. *dare cui*, 3, 4. *verbis adjuvare*, 5, 3. *elevare*, 4, 2. *jactans gloriam*, 1, 12. *inducta*, 2, 7. *moveri*, 3, 7
Verendi dii, 4, 10
Veretri fictio, 4, 13
Veritas exploranda, 3, 11. *veritatis fons*, *ibid.* *vires*, 1, 2
Vero. ego vero, 3, 8
Verrem immolare, 5, 5
Verſus, 4, 16. *Simonidis*, 3. 21. *ſubjecti*, 1, 20
Vertere conſilium ad fallaciam, 1, 32. *verti in periculo*, 2, 9
Verus porcellus, 5, 6. *vera fabula*, 2, 6. *laus*, 4, 11. *verum dicere*, 1, 11. *veri amici*, 3, 10
Veſci ſingulas, 1, 32. *cibo*, 2, 7
Veſpa, 3, 14
Veſtimentis obtegere quid, 5, 6
Veſtis, 4, 4. 1, 27 *celare partes*, 4, 14
Veſtitu adfluens, 5, 2
Veto dimittere, 4, 17. *eſſe tale*, 4, 10
Vetus injuria, 1, 22. *vetera vena*, 4, 4
Vetuſtas, 4, 21. *fabuloſa*, 3, 11
Vetuſtum genus, 5, 1. *vetuſtis favere*, *ibid.*
Vexata navis, 4, 16
Via honoris, 2, 10. *audax*, 4, 6. *media*, 3, 15
Viator innoxius, 2, 8
Vicem fortunæ gementes, 5, 2. *adſuetam*, 3, 1 *aliorum vices*, 4, 24
Vicina mors, 4, 25
Victor muſtela, 4, 5. *pycta*, 4, 24. *ſophus*, 3, 15
Victum quærere, 3, 17. *rogare*. 4, 21
Videre mala, 1, 17. *plurimum in*, 2, 9. *vultum*, 4, 17. *pulchre*, 5, 11. *quam non ſit*, 4, 19. *video te paſci*. 4, 23. *vide, ne compungam*, 3, 7. *videris*, 1, 11. *videri opp. eſſe*, 3, 21. *moleſtum*, 4, 25. *volunt*, 2, 3. *qualis videtur tibi opera?* 1, 12. *videntur vendere*, 3, 18
Vigilare, 3, 8
Vigilia omni, 3, 1
Vigor ſaltantis, 5, 8
Vile hordeum, 2, 8. *viles næniæ*, 3, 1
Villa, 3, 11. 4, 4. *Miſenenſis*, 2, 6. *proxima*, 2, 9
Villicus, 2, 9
Vincere faciem moribus, 3, 9. *forma, magnitudine*, 3, 19. *vinci ſono*, *ib.* *victus dolore*, 1, 9

ndi-

Vindicanda injuria, 4, 17. *vindicare dolorem*, 3, 11. *impetum*, 1, 6. *injuriam ictu*, 1, 22
Vindicta rei parva, 4, 3. *facilis*, 1, 30. *parit ſolertia*, 1, 29
Vinea alta, 4, 2
Vinum parare, 4, 4. *vino devota*, 4, 4. *vina vetera*, ibid.
Violare Manes, 1, 28
Vipera, 4, 7
Vir, 1, 19. *fortis*, 4, 11. *natus*, 3, 9. *ſanctiſſimus*, 5, 6. *talis*, 3, 10. *viri ingenium*, 5, 2. *viro privata*, 3, 11. *viri ſpoliantur à feminis*, 2, 3. *viros venari*, 4, 4
Virginale, 4, 14
Viridaria læta, 2, 6
Virtus exhibet decus, 4, 23. *virtutis expers*, 1, 12. *virtuti credendum*, 5, 3. *tribuitur gloria*, 2, 10. *virtute prævalet ſapientia*, 1, 13. *ſine virtute exercere minas*, 3, 7. *virtute impares*, 4, 15
Vis & nequitia oppugnant, 2, 7. *carminis*, 3, 1. *vires aquilæ*, 3, 19. *languida*, 3, 2. *ſumma*, 4, 2. *viribus deſertus*, 1, 22. *magnis fugere*, 5, 3
Viſum eſt, 4, 23. *qua viſum eſt*, 4, 5
Viſus ferus, 2, 2. *homo*, 3, 20.
Vita, 1, 1. *aſpera*, 3, 8. *mea*, 4, 19. *melior*, 4, 17. *& mores*, 3, 4. *propior morti*, 4, 25. *triſtis*, 3, 21. *vitæ genus*, 3, 1. *ſubſidium*, 4, 21. *vitam dare*, 4, 24. *degere*, 1, 31. *miſcet dolor & gaudium*, 4, 16. *trahere luxu*, 4, 4. *in vitam hanc incumbere*, 3, 1. *pro vita rogare*, 3, 3
Vitare inſidias, 1, 20. *lucrum*, 5, 4. *necem*, 1, 32. *rapinam*, 2, 5
Vitia propria, 4, 9
Vitulus, 5, 10
Vituperare cœlum, 4, 6
Vivere ſub tecto, 3, 8. *victurum nomen*, 5, 6
Vix unum pedem, 4, 24. *tandem*, 4, 17.
Ulciſci morte punctum, 5, 4
Ultima ſpelunca, 4, 9
Ultro proclivis, 4, 25. *adfertur*, 3, 8. *currere*, 2, 9
Unde hoc, amice? 3, 8. *illa ſcivit?* 3, 16. *ſic nites*, 3, 8
Una bibere, 3, 17
Unguento delibutus, 5, 2
Ungues ſævi, 1, 2
Unus ex multis, 2, 9. *homo*, 4, 4. *pes*, 4, 24. *alter*, 2, 8. *ex Atrienſibus*, 2, 6. *in uno plus, quam in turba*, 4, 4. *de reliquis*, 1, 32. *una, altera, tertia*, 4, 4
Volans propter, 2, 7

Volu-

Volucris, 2, 5. *parvula*, 5, 4. *peregrina*, 1, 27. *volucris curſus*, 5, 9
Voluntas ſuperum, 5, 7. *voluntatem interpretari*, 4, 4
Volutare ſeſe, 4, 3
Votum, 5, 5
Vox porcelli, 5, 6. *inſueta*, 1, 11. *vocis fides*, 4, 25. *vocem edere*, 1, 13. *exprimere*, 5, 6. *habere*, 1, 14. *laudare*, 3, 17. *mittere*, 3, 19. *vocem præcludit metus*, 1, 3. *premere*, 1, 12. *voces propriæ*, 3, 19. *vocibus venantum conterritus*, 1, 13
Urbanus ſal, 5, 8
Urbs antiqua, 4, 21. *Aſia urbes, ibid.*
Uſurpare ornatum, 4, 16
Uſus longior, 4, 25. *uſum rei conſociare*, 4, 10. *uſu peritus*, 3, 4
Ut es farina, ſic vale.us, 4, 2. *mos eſt*, 5, 2. *moris*, 4, 24. *ajunt*, 4, 1. *fieri ſolet*, 3, 10. *non potuit*, 4, 2. *refecit*, 3, 3. *vidit*, 3, 17. *ut vero*, 5, 8
Utcunque, 2, 3
Uti ſpeculo, 3, 9. *genere*, 5, 1. *licentia*, 4, 24
Utilis, 4, 3. 3, 5. *utile beneficium*, 4, 4. *ſit quod facimus*, 3, 18. *utiles res*, 4, 10. *utilius nihil*, 4, 12. *utiliora ſæpe contemnuntur*, 1, 13
Utilitas privata, 1, 23. *quanta*, 3, 21
Utinam, 3, 10. *nec unquam*, 4, 5
Uva acerba, 4, 2
Vulgare nomen, 3, 10
Vulgatus ordo, 4, 24
Vulgus ſictilis, 4, 14. *vulgi mos*, 5, 2. *ſtupor*, 1, 15. *vulgo fertur*, 3, 4
Vulnus, 2, 4. *vulnere læſus*, 2, 8
Vulpecula, 4, 8
Vulpes, 1, 8. 1, 14. 1, 27. 1, 29. 4, 2. 4, 8. 4, 19. *doloſa*, 1, 14
Vulpini catuli, 1, 29
Vulturius, 1, 2
Vultus corvi, 1, 14. *Jovis*, 4, 17
Uxor ſancta, 3, 11. *uxori vacare*, 3, 1. *uxores*, 3, 4.

X.

Xiſtus, 2, 6.

Z.

Zona, 4, 21.

FINIS.

4
R
1745

ANNO

DOMINI

MDCLX[illegible]X[illegible]II